



معجم المصطلحات المالية والاقتصادية

عربي - إنجليزي

Financial and Economic Dictionary

Arabic - English



الهيئة العامة لمعارف الدولة
STATE PROPERTIES GENERAL AUTHORITY

هيئة السوق المالية
Capital Market Authority



وزارة الاقتصاد والتخطيط
MINISTRY OF ECONOMY & PLANNING



مجمع الملك سلمان
العالي للغة العربية
King Salman Global Academy for Arabic Language



وزارة المالية
Ministry of Finance



برنامج تطوير
القطاع المالي



المركز الوطني
لإدارة الدين
NATIONAL DEBT
MANAGEMENT
CENTER



NCGR
المركز الوطني
للموارد الحكومية

المركز الوطني للتخصيص
NATIONAL CENTER FOR PRIVATIZATION & PPP



EXPRO
مركز الخبرة
Expertise & Projects Planning Authority

هيئة الزكاة والضريبة والجمارك
Zakat, Tax and Customs Authority



المحتويات

[4](#)

المقدمة

[5](#)

مقدمة مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية

[6](#)

ترتيب المصطلحات بالحروف العربية

[478](#)

ترتيب المصطلحات بالحروف الإنجليزية

[950](#)

الخاتمة

المقدمة

ووضع السياسات الاقتصادية، وتنظيم القطاع المالي. هذا التضافر المؤسسي لم يضمن فقط شمولية الطرح وعمق المضمون، بل أكسب المعجم موثوقية عالية، وضمن توافقه مع السياق التشغيلي والتطبيقي للجهات المختلفة.

ويأتي إصدار هذا المعجم في وقت تتقدم فيه المملكة بخطى طموحة نحو تحقيق رؤية السعودية 2030، التي وضعت أسساً شاملة لبناء اقتصاد متنوع ومتين ومستدام، إذ يمثل القطاع المالي أحد أعمدتها الرئيسة، بصفته محفزاً للنمو، وممكناً لتحقيق الأهداف التنموية بعيدة المدى.

وإذ نشمّن جميع الجهود التي شاركت في إعداد هذا العمل، فإننا نأمل أن يكون مرجعاً موحداً ورافداً معرفياً مشتركاً يلبي احتياجات المختصين، ويعزز من فاعلية العمل المؤسسي، ويدعم مسيرة المملكة نحو تحقيق أهدافها الوطنية، وترسيخ مكانتها كمركز مالي واقتصادي عالمي.

وإننا ننظر إلى هذا المعجم كخطوة تأسيسية لبناء منظومة معرفية متكاملة تسهم في تعزيز الجاهزية المؤسسية، وتمهد الطريق أمام مبادرات مستقبلية تهدف إلى تطوير المحتوى المالي والاقتصادي الوطني، ودعم قدرات الأفراد والمؤسسات على مواكبة التحول بثقة وكفاءة، بما ينسجم مع تطلعات المملكة وطموحاتها العالمية.

تكتسب المصطلحات المالية والاقتصادية أهمية متزايدة في ظل التحولات السريعة التي يشهدها الاقتصاد العالمي، إذ لم تعد مجرد أدوات لغوية، بل أصبحت ركائز معرفية تُبنى عليها السياسات، وتصاغ بها التشريعات، ويدار من خلالها الحوار بين المختصين وصنّاع القرار والجهات ذات العلاقة.

ومن هذا المنطلق، جاءت مبادرة إعداد معجم المصطلحات المالية والاقتصادية لتكون خطوة علمية ومؤسسية نحو توحيد المفاهيم، وترسيخ لغة مشتركة تسهم في تعزيز الكفاءة والوضوح والاتساق داخل المنظومة المالية.

ويأتي هذا المعجم استجابةً للحاجة الملّحة التي ظهرت مع اتساع نطاق العمل الاقتصادي والمالي وتنوع مفرداته، وتزايد التفاعل بين المؤسسات المحلية والدولية. كما يُعد مرجعاً موثقاً يدعم العاملين في الجهات الحكومية والقطاع المالي والمؤسسات التعليمية والبحثية، لتمكينهم من استخدام المصطلحات المتخصصة بدقة واحترافية، الأمر الذي ينعكس إيجاباً على جودة الخطاب الاقتصادي، وفاعلية السياسات، ورصانة التحليل.

وما يضيف على هذا المعجم طابعاً استثنائياً هو كونه ثمرة تعاون مشترك وتكامل معرفي بين عدد من الجهات الفاعلة في المنظومة المالية بالمملكة، إذ شاركت في تطويره مؤسسات ذات مسؤوليات متنوعة في إدارة المال العام،

فريق العمل



مقدمة

مجمع الملك سلمان العالمي للغة العربية

إن هذا المعجم يمثل جهدًا علميًا يهدف إلى دعم الفهم الدقيق للمصطلحات المالية والاقتصادية، في عالم يشهد نموًا مطردًا وتداخلًا متزايدًا في مفاهيمه وأدواته، وفي وطن يولي قطاعه الاقتصادي والمالي عنايةً كبيرةً ضمن مسارات التحول الوطني، ويسعى هذا المعجم إلى إثراء لغتنا العربية بمصطلحات حديثة منضبطة، تعبّر عن مفاهيم هذا الحقل بدقة ووضوح، فضبط المصطلح لا يقتصر على كونه تنظيمًا لغويًا، بل يتجاوزهُ ليكون أداةً للفهم المشترك، واتخاذ القرار الرشيد.

فمثلما تُبنى الثقة بالأسواق على استقرار العملة وتوحيد قيمتها، فإن الثقة بالمعرفة تُبنى على توحيد المصطلحات وثبات معانيها؛ تخوفًا من ارتباك الفهم والدلالة، وتعدد الترجمات، واختلاف الاستخدامات، إضافةً إلى أن استخدام المصطلحات خارج سياقها يؤدي إلى تشويش لغوي ومعرفي؛ ومن هنا تأتي أهمية هذا المعجم مرجعًا دقيقًا يضبط المعاني، ويوحد الاستخدام، ويُسهّم في ترسيخ الثقة اللغوية والمعرفية في ميدان اقتصادي متسارع.

وفتاقًا، أشيد بهذا التعاون المثمر، وأدعو المختصين والمهتمين إلى الاستفادة من هذا المعجم، والإسهام في إثرائه وتطويره؛ ليبقى مواكبًا للتغيرات، ومعبرًا عن اللغة العربية في أرقى صورها العلمية والمهنية.

إن الاهتمام باللغة العربية نهج أصيل سارت عليه بلادنا المباركة منذ تأسيسها؛ انطلاقًا من إدراكها العميق لما تمثله هذه اللغة من جذور راسخة لهويتنا، وارتباط عميق بإرثنا الحضاري، ولسان نزل به الوحي، وأداة انتظم بها فكرنا، وحُفظت بها هُويتنا الثقافية.

وتتنوع أعمال المجمع في مسارات لغوية عديدة، منها: المعاجم، ضمن ما يجده المجمع من دعم وتوجيه دائم من سمو وزير الثقافة رئيس مجلس الأمناء الأمير بدر بن عبدالله بن فرحان آل سعود -حفظه الله- ويأتي في هذا السياق معجم المصطلحات المالية والاقتصادية؛ بوصفه ثمرةً من ثمرات العمل على توحيد المصطلحات المالية والاقتصادية إذ يسرّ المجمع -بالتعاون مع وزارة المالية، ووزارة الاقتصاد والتخطيط، وهيئة السوق المالية، وهيئة الزكاة والضريبة والجمارك، وهيئة كفاءة الإنفاق والمشروعات الحكومية، والهيئة العامة لعقارات الدولة، والمركز الوطني لإدارة الدين، والمركز الوطني للتخصيص، والمركز الوطني لتنظيم الموارد الحكومية، وبرنامج تطوير القطاع المالي- أن يقدم هذا المعجم، ويعمل على تطويره؛ ليكون مرجعًا موثوقًا للمهتمين والباحثين والممارسين في هذا المجال، ضمن جهود المجمع ومشروعاته الرامية إلى خدمة اللغة العربية، وإثراء محتواها، وتوحيد مصطلحاتها في ميادين مختصة؛ بما يُيسر الوصول إلى المصطلحات، ويعزّز الفهم المشترك، على نحو ينسجم مع أهداف رؤية السعودية 2030، ويلتزم مسارات عمله في صناعة المعاجم ودعمها.

الأمين العام

أ. د. عبدالله بن صالح الوشمي

ترتيب المصطلحات بالحروف العربية

أ	ب	ت	ث	ج
ح	خ	د	ذ	ر
ز	س	ش	ص	ض
ط	ظ	ع	غ	ف
ق	ك	ل	م	ن
هـ	و	ي		



Bank Credit

Entire amount of money that a person or corporation may acquire from a financial institution such as a bank.

ائتمان مصرفي

إجمالي مبلغ الأموال التي يمكن لأي شخص أو شركة اقتراضها من مؤسسة مالية.

Revolving Credit

A type of credit arrangement that allows a borrower to access funds up to a predetermined credit limit, with the ability to borrow, repay, and borrow again.

ائتمان متجدد

نوع من ترتيبات الائتمان التي تسمح للمقترض بالوصول إلى الأموال حتى حد ائتماني محدد مسبقًا، مع القدرة على الاقتراض والسداد والاقتراض مرة أخرى.

Customer-Centric Innovation

Developing products, services, or solutions based on customer needs, feedback, and preferences.

ابتكار متمركز حول المستفيد

تطوير المنتجات أو الخدمات أو الحلول بناءً على احتياجات المستفيدين، وملاحظاتهم وتفضيلاتهم.

Beneficiary Offboarding

The process customers go through when they stop using a digital product or service.

إبعاد المستفيد

العملية التي يخوضها المستفيدون عند التوقف عن استخدام منتج أو خدمة رقمية ما.



Royalty

Payment or payments received for the use of or the right to use intellectual rights, including, but not limited to, copyright, patents, designs, industrial secrets, trademarks and trade names, know-how, trade and business secrets, goodwill, and payments received against the use of information related to industrial, commercial or scientific expertise, or against granting the right to exploit natural and mineral resources.

Cartel

A group of businesses or countries that coordinate to control prices and limit competition.

Fund Management Fee

The remuneration, expenses, and fees in relation to advisory services paid to the fund manager.

Repurchase Agreement

A financial transaction where one party sells securities to another with an agreement to repurchase them at a specified future date and price, often used in short-term funding.

إتاوة

الدفعات المستلمة مقابل استخدام الحقوق الفكرية، أو الحق في استخدامها، بما في ذلك على سبيل المثال، حقوق التأليف، وبراءات الاختراع، والتصاميم، والأسرار الصناعية، والعلامات والأسماء التجارية، والمعرفة، وأسرار التجارة، والأعمال، والشهرة، والدفعات المستلمة مقابل معلومات تتعلق بخبرات صناعية أو تجارية أو علمية، أو مقابل تخويل حق استغلال الموارد الطبيعية والمعدنية.

اتحاد إنتاجي احتكاري

اتفاق مجموعة من الشركات أو الدول المنتجة، للسيطرة على أسعار السلع أو الخدمات في السوق والحد من المنافسة.

أتعاب إدارة الصندوق

التعويض والمصاريف والأتعاب المتعلقة بالخدمات الاستشارية التي يتم دفعها لمدير الصندوق.

اتفاقية إعادة الشراء

معاملة مالية حيث يبيع طرف أوراقاً مالية لطرف آخر مع اتفاق لإعادة شرائها في تاريخ وسعر مستقبلي محدد، وغالباً ما تُستخدم في التمويل قصير الأجل.



Double Taxation Agreement

An international agreement with the purposes of avoiding double taxation and charging a taxpayer with double taxation in two contracting countries for the same income, profits, or evasion of income, and capital tax.

اتفاقية ازدواج ضريبي

اتفاقية ثنائية دولية، تهدف إلى تجنب الازدواج الضريبي، وخضوع الشخص للضريبة في دولتين متعاقدتين على نفس الدخل، أو الأرباح أو المكاسب، والتهرب الضريبي بشأن الضرائب على الدخل، ورأس المال.

Exchange of Information Agreement

An agreement to improve international tax compliance, which provides for the exchange of financial accounts information on a regular basis.

اتفاقية تبادل المعلومات

اتفاقية تهدف لتحسين الامتثال الضريبي الدولي، تقضي بتبادل معلومات الحسابات المالية بصفة دورية.

Temporary Admission (ATA) Convention

The customs convention on the Temporary Admission (ATA) carnet adopted by the Customs Cooperation Council in Brussels in 1961.

اتفاقية الإدخال المؤقت

الاتفاقية الجمركية بشأن إذن المرور للإدخال المؤقت للبضائع التي أقرها مجلس التعاون الجمركي في بروكسل في العام 1961م.

Framework Agreement

A formal agreement between two or more organizations of the government bodies with suppliers or contractors which contains conditions and regulations of the contract.

اتفاقية إطارية

اتفاقية بين جهة أو أكثر من الجهات الحكومية وواحد أو أكثر من الموردين أو المقاولين أو المتعهدين وتتضمن شروط وأحكام العقود التي ستتم ترسيبتها أثناء مدة معينة.



Closed Framework Agreement

A formal agreement between one or more government entities and suppliers or contractors, containing the conditions and regulations of the contract, where no additional suppliers or contractors may join once the agreement has been concluded.

اتفاقية إطارية مغلقة

اتفاقية بين جهة أو أكثر من الجهات الحكومية وواحد أو أكثر من الموردين أو المقاولين أو المتعهدين وتتضمن شروط وأحكام العقود التي ستتم ترسيبتها أثناء مدة معينة، ولا يجوز ضم أي مورد أو مقاول أو متعهد إليها ما لم يكن طرقاً فيها عند إبرامها.

Open Framework Agreement

A formal agreement between one or more government organizations and suppliers or contractors, containing the conditions and regulations of the contract, which allows additional suppliers or contractors to join during the term of the agreement.

اتفاقية إطارية مفتوحة

اتفاقية بين جهة أو أكثر من الجهات الحكومية وواحد أو أكثر من الموردين أو المقاولين أو المتعهدين وتتضمن شروط وأحكام العقود التي ستتم ترسيبتها أثناء مدة معينة، ويجوز لأي مورد أو مقاول أو متعهد طلب الانضمام إليها في أي وقت خلال مدة سريانها.

Unified Procurement Framework Agreement

A formal agreement between one or more government entities and one or more suppliers, contractors, or service providers, containing the terms and conditions of contracts to be awarded during a specified period, covering all participating government entities to achieve economies of scale and reduce costs and procedures, and where any supplier, contractor, or service provider may request to join at any time during the term of the agreement.

اتفاقية إطارية للشراء الموحد

اتفاقية بين جهة أو أكثر من الجهات الحكومية وواحد أو أكثر من الموردين أو المقاولين أو المتعهدين، تتضمن شروط وأحكام العقود التي ستتم ترسيبتها أثناء مدة معينة، وتغطي جميع الجهات الحكومية المشتركة بهدف تحقيق وفورات الحجم وتقليل التكاليف والإجراءات، ويجوز لأي مورد أو مقاول أو متعهد طلب الانضمام إليها في أي وقت خلال مدة سريانها.

Government Entity-Specific Framework Agreement

A formal agreement between a specific government entity and one or more suppliers, contractors, or service providers, containing the terms and conditions of contracts to be awarded during a specified period, typically limited to meeting the specific needs of that government entity only.

اتفاقية إطارية للجهات الحكومية

اتفاقية بين جهة حكومية محددة وواحد أو أكثر من الموردين أو المقاولين أو المتعهدين، تتضمن شروط وأحكام العقود التي ستتم ترسيبتها أثناء مدة معينة، وعادة ما تكون مخصصة لتلبية احتياجات تلك الجهة الحكومية فقط.



Consortium Agreement

The contractual relationship between consortium members. Sets out in detail how responsibilities, risks, and rewards will be shared and/or allocated among the members.

اتفاقية التحالف

العلاقة التعاقدية بين أعضاء التحالف، وهي تحدد بالتفصيل طريقة تقاسم المسؤوليات والمخاطر والترسيات وتوزيعها على أعضاء الاتفاقية.

Qualified Competent Authority Agreement

An agreement between authorized representatives of Countries Parties or jurisdictions that are parties to an international convention providing for the automatic exchange of country-specific reports between States Parties to the convention.

اتفاقية السلطة المختصة المؤهلة

اتفاقية بين ممثلين مفوضين للدول الأطراف في اتفاقية دولية تقضي بالتبادل التلقائي للتقارير الخاصة بكل دولة بين الدول الأطراف في الاتفاقية.

Shareholders Agreement

The document that the special purpose vehicle (SPV) equity providers enter into, setting out how they will work together to manage it.

اتفاقية الشركاء

الوثيقة التي يبرمها المساهمون في الكيان ذي الأغراض الخاصة، تُحدد طريقة عملهم معًا لإدارته.

Operational-Level Agreement (OLA)

An internal agreement between departments or teams that defines responsibilities and service expectations.

اتفاقية المستوى التشغيلي

اتفاقية داخلية بين الإدارات أو الفرق تحدد المسؤوليات وتوقعات الخدمة.



Financing Agreement

A set of documents under which a loan is provided. It includes documents for loan agreements, finance agreements, and debt agreements.

اتفاقية تمويل

مجموعة من الوثائق يتم بموجبها منح القرض، وتشمل وثائق اتفاقية القرض، واتفاقية التمويل، واتفاقيات الديون.

Kyoto Convention (Customs)

The expression commonly used to denote the International Convention on the Simplification and Harmonization of Customs Procedures, adopted by the Customs Cooperation Council in Kyoto in 1973.

اتفاقية كيوتو (الجمركية)

الاتفاقية الدولية لتبسيط وتنسيق الإجراءات الجمركية والتي تبناها مجلس التعاون الجمركي في كيوتو في العام 1973م.

Sale Agency Agreement

A legal contract between a seller and an agency or representative, outlining the terms and conditions for the sale of products or services.

اتفاقية وكالة البيع

عقد قانوني بين بائع ووكالة أو ممثل، يحدد الشروط والأحكام الخاصة ببيع المنتجات أو الخدمات.

Economic Impact

The effect of economic activities, policies, or events on businesses, industries, and individuals.

أثر اقتصادي

تأثير الأنشطة أو السياسات أو الأحداث الاقتصادية على الشركات والقطاعات والأفراد.



Financial Impact

The estimated or realized value of the costs, reflecting the change in the financial position of the entity in terms of expenses, revenues, or financial efficiency.

أثر مالي

القيمة المقدّرة أو المحقّقة للتكاليف، بما يعكس التغير في الوضع المالي للجهة من حيث النفقات أو الإيرادات أو الكفاءة المالية.

Direct Financial Impact

The difference between the actual cost before conducting the study and issuing recommendations, and the realized cost after the approval and implementation of the recommendations.

أثر مالي مباشر

الفرق بين التكلفة الفعلية قبل الدراسة والتوصية، والقيمة المحققة للتكاليف بعد اعتماد وتنفيذ التوصيات.

Expected Financial Impact

The anticipated effect on the entity's spending resulting from the realization of expenditure efficiency opportunities.

أثر مالي متوقع

حجم الأثر المتوقع على إنفاق الجهة نتيجة تحقيق فرص كفاءة الإنفاق.

Indirect Financial Impact

The financial benefits resulting from initiatives that help avoid future costs, without directly affecting approved budget items.

أثر مالي غير مباشر

المنافع المالية الناتجة عن المبادرات التي تؤدي إلى تفادي تكاليف مستقبلية، دون تأثير مباشر على بنود الميزانية المعتمدة.



Actual Pay

The base pay plus all other accrued increases determined for the employee in exchange for efforts made at work, or for risks associated with the performance of work, or as determined by the Employer for work performed under the employment contract or the employment regulation system.

Procedures

A set of established steps or actions that should be followed to complete a specific task, process, or operation efficiently and consistently.

Rating Procedure

A decision made by a credit rating agency to change the credit rating or outlook of an entity or financial instrument, often impacting investor perceptions and terms.

Customs Warehousing Procedure

A Customs procedure under which imported goods are stored under Customs control in a designated place (a Customs warehouse) without payment of import duties and taxes.

أجر فعلي

الراتب الأساسي أو الأجر بالإضافة إلى جميع الزيادات الأخرى المتراكمة المحددة للموظف مقابل جهد يبذله في العمل، أو المخاطرة في أداء عمله، أو التي يقررها صاحب العمل للعمل المنجز بموجب عقد العمل، أو لائحة تنظيم العمل.

إجراءات

مجموعة من الخطوات أو التدابير المحددة التي يجب اتباعها لإكمال مهمة معينة، أو عملية، أو إجراء تشغيلي بصورة فعّالة ومتسقة.

إجراء التصنيف

قرار تتخذه وكالة تصنيف الائتمان لتغيير التصنيف الائتماني أو التوقعات المتعلقة بجهة أو أداة مالية، مما يؤثر عادة على تصورات المستثمرين وشروطهم.

إجراء التخزين الجمركي

إجراء جمركي يتم بموجبه فرز البضائع المستوردة الخاضعة لسيطرة الجمارك في مكان محدد (مستودع جمركي) بدون الضرائب ورسوم الاستيراد.



Customs Formalities

All the operations which must be carried out by the persons concerned and by the Customs in order to comply with the Customs law.

إجراءات جمركية

جميع العمليات التي يجب تنفيذها من قبل الأشخاص المعنيين ومن قبل الجمارك لغرض الالتزام بقانون الجمارك.

Business Procedures

Standardized processes that organizations follow to ensure efficiency, consistency, and compliance.

إجراءات العمل

مجموعة من العمليات التي تتبعها المنظمات والمؤسسات لضمان تنفيذ المهام والأنشطة بشكل موحد ومتسق وفعال.

Examination and Assessment Procedures

The Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) has the right to conduct an examination and assessment to verify that the taxpayer has fulfilled the obligations imposed under the Income Tax Law, and to correct or amend the tax stated in the declaration, ensuring consistency with the provisions of the Law, with the taxpayer being obligated to cooperate with ZATCA examiners and provide the requested information and documents. ZATCA also has the right to conduct a tax assessment if the taxpayer does not submit a declaration.

إجراءات الفحص والربط

حق هيئة الزكاة والضريبة والجمارك في إجراء الفحص والربط للتحقق من وفاء المكلف بالالتزامات المفروضة عليه بمقتضى نظام ضريبة الدخل، وتصحيح أو تعديل الضريبة المبينة في الإقرار، بما يجعلها متوافقة مع أحكام النظام، مع التزام المكلف بالتعاون مع فاحصي الهيئة، وتزويدهم بالمعلومات، والمستندات عند طلبهم وله الحق في إجراء الربط الضريبي إذا لم يقدم المكلف إقراره.

Corporate Actions

Actions taken by an issuer which lead to increasing or decreasing the number of its securities or changing its nominal value including, for example, increasing or decreasing its capital.

إجراءات المصدر

الإجراءات التي يتخذها المصدر ويترتب عليها زيادة عدد أوراقه المالية المصدرة أو تخفيضها أو تعديل قيمتها الاسمية، ويشمل ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - زيادة رأس مال المصدر وتخفيضه.



Technical Procedures

The mechanisms relevant to listing and trading securities to execute transactions including settlement, clearing, ownership registration, transfer and deposit of securities.

إجراءات تقنية

الآليات المتعلقة بإدراج الأوراق المالية في السوق وتداولها لتنفيذ الصفقات من تسوية ومقاصة وتسجيل ملكية الورقة المالية ونقلها وإيداعها.

Government Gross Public Debt

The total outstanding debt of a government, including both domestic and external debt, before considering assets or debt held by government agencies.

إجمالي الدين الحكومي العام

إجمالي الدين المستحق على حكومة ما شامل الدين المحلي والدين الخارجي قبل النظر في الأصول أو الديون لدى الأجهزة الحكومية.

Fund's Total Assets Value

The fund's assets value that are valued based on the method of assets valuation stipulated in the fund's terms and conditions.

إجمالي قيمة أصول الصندوق

قيمة أصول الصندوق التي يتم تقييمها وفقاً لكيفية تقييم الأصول المذكورة في شروط وأحكام الصندوق.

Reverse Charge Mechanism

The mechanism by which the taxable customer is obligated to pay the tax due on behalf of the supplier, and he is also responsible for all the obligations provided for in the agreement (the Unified Agreement for VAT of the GCC) and the local VAT law and its applicable regulation.

احتساب عكسي

الآلية التي يكون بموجبها العميل الخاضع للضريبة ملزماً بدفع الضريبة المستحقة نيابة عن المورد، كما يكون مسؤولاً عن جميع الالتزامات المنصوص عليها في الاتفاقية (الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون دول الخليج العربية)، والقانون المحلي (نظام ضريبة القيمة المضافة، ولائحته التنفيذية).



Default Probability

A measure of the likelihood that a borrower will default on its debt obligations. It is often expressed as a percentage and is used by investors to gauge risk.

احتمالية العجز

مقياس احتمالية تخلف المقترض عن سداد التزامات دينه. وغالبًا ما ترد في شكل نسبة مئوية ويستخدمها المستثمرون لقياس المخاطر.

Insignificant Probability

An event or outcome is highly unlikely to occur or has a very low chance of happening.

احتمالية ضئيلة

حدث أو ناتج من المستبعد بشدة وقوعه أو فرصة حدوثه ضئيلة جدًا.

Moderate Probability

The likelihood of an event occurring with a degree of uncertainty that falls between low and high probabilities.

احتمالية معتدلة

احتمالية وقوع حدث مع درجة من عدم اليقين تتأرجح بين الاحتمالات المنخفضة والعالية.

Government Reserves

The funds held by the government at the Saudi Central Bank to provide a financial buffer for emergencies and support the sustainability of public finances in the medium and long term.

احتياطات حكومية

الأموال التي تحتفظ بها الحكومة لدى البنك المركزي السعودي بهدف توفير غطاء مالي لمواجهة الطوارئ، ودعم استدامة المالية العامة على المدى المتوسط والطويل.



Federal Reserve

The central banking system of the United States responsible for conducting monetary policy and regulating the financial industry.

احتياطي فيدرالي

النظام المصرفي المركزي للولايات المتحدة الأمريكية المسؤول عن إدارة السياسة النقدية وتنظيم الصناعة المالية.

Fraud

The act of deceiving or manipulating information, assets, or processes with the intent to gain an unfair advantage, often resulting in financial losses or legal consequences.

احتيال

التلاعب بالمعلومات أو الأصول أو العمليات بقصد الحصول على مزايا غير عادلة ما يؤدي غالبًا إلى تكبد خسائر مالية وعواقب قانونية.

Ehkaam

Sector of Private Properties Affairs in the State Properties General Authority.

إحكام

قطاع شؤون العقارات الخاصة في الهيئة العامة لعقارات الدولة.

Transitional Rules

A set of statutory provisions that provide specific exceptions that are applied during the transitional period resulting from the issuance or amendment of any of the laws, regulations, tax or zakat instructions.

أحكام انتقالية

مجموعة من الأحكام النظامية التي تقضي باستثناءات معينة تطبق خلال الفترة الانتقالية الناتجة عن إصدار أو تعديل أي من الأنظمة واللوائح أو التعليمات الضريبية أو الزكوية.



Import Substitution

A policy aimed at reducing dependency on imports by encouraging domestic production of goods.

إحلال الواردات

سياسة تهدف إلى تقليل الاعتماد على الواردات من خلال تشجيع الإنتاج المحلي للسلع.

White-Box Testing

A method of software testing examining internal structures and workings.

اختبار الصندوق الأبيض

منهجية لاختبار البرمجيات تقوم على فحص البنية الداخلية للنظام وآليات عمله.

Black-Box Testing

A method of software testing examining functionality without looking at internal structures.

اختبار الصندوق الأسود

طريقة لاختبار البرامج يتم فيها فحص الوظائف دون النظر إلى التراكيب الداخلية.

Grey-Box Testing

Combines white-box and black-box testing, identifying defects due to improper structure or usage.

اختبار الصندوق الرمادي

مزيج من اختبار الصندوق الأبيض واختبار الصندوق الأسود والذي يحدد العيوب بسبب الهيكل أو الاستخدام غير المناسب.



Usability Testing

A method of testing websites, applications, or any digital product, by observing real users as they attempt to perform certain tasks on those products.

اختبار قابلية الاستخدام

وسيلة لاختبار المواقع الإلكترونية والتطبيقات أو أي منتج رقمي، من خلال مراقبة مستخدمين حقيقيين أثناء محاولتهم تنفيذ مهام معينة على تلك المنتجات.

Judicial Jurisdiction

Legal authority of a court to hear and decide cases within a defined geographical area, including the organizational and legal boundaries that govern its operation and rules.

اختصاص قضائي

سلطة المحكمة القانونية في النظر والفصل في القضايا ضمن نطاق جغرافي محدد، بما يشمل الحدود التنظيمية والقانونية التي تحكم عملها وأنظمتها.

Supply-Demand Unequilibrium

A market condition where supply and demand are not in equilibrium, causing price volatility.

اختلال التوازن بين العرض والطلب

حالة السوق حيث لا يكون العرض والطلب في حالة توازن، مما يسبب تقلب الأسعار.

Supply Chain Disruptions

Disruptions in supply chains causing delays, and increased costs.

اختناقات في سلسلة الإمداد

انقطاعات في سلاسل الإمداد تسبب التأخير وزيادة التكاليف.



Last Action on Disbursement Order

The last action performed on the payment order from the date it was created.

آخر إجراء على أمر الصرف

العملية الأخيرة التي تم إنجازها في أمر الصرف من تاريخ إنشائه.

Latest Action on Financial Claim

The last action performed on the financial claim since it was created, such as verification or submission of a completion certificate.

آخر إجراء على المطالبة المالية

العملية الأخيرة التي تم تنفيذها على المطالبة المالية مثل التدقيق أو رفع شهادة الإنجاز.

Economic Performance

A measure of an economy's efficiency, stability, and capacity for growth over a specific period, typically assessed on an annual basis.

أداء اقتصادي

مقياس لكفاءة الاقتصاد واستقراره وقدرته على النمو خلال فترة زمنية محددة، عادةً على أساس سنوي.

Job Performance

An employee's effectiveness and productivity in carrying out their work tasks and responsibilities.

أداء العمل

مدى فاعلية الموظف وإنتاجيته في تنفيذ مهام الأعمال والمسؤوليات المسندة إليه.



Private Sector Performance

The assessment of the effectiveness and efficiency of privately owned economic institutions in achieving economic goals such as profits, growth, and job creation, including indicators such as efficiency, productivity, and growth rates.

أداء القطاع الخاص

تقييم فعالية وكفاءة المؤسسات الاقتصادية المملوكة للقطاع الخاص في تحقيق الأهداف الاقتصادية مثل الأرباح والنمو وخلق فرص العمل، ويشمل مؤشرات مثل الكفاءة والإنتاجية ومعدلات النمو.

Financial Instrument

Any contract that creates a financial asset for one party and a financial liability or equity instrument for another party.

أداة مالية

أي عقد ينشأ عنه أصل مالي لإحدى الجهات والتزام مالي أو أداة حقوق ملكية، لجهة أخرى.

Debt Instrument

Tradeable instrument creating or acknowledging indebtedness issued by companies, the government, public institutions or public organizations.

أداة دين

أداة تنشأ بموجبها مديونية أو تشكل إقرارًا بمديونية وتكون قابلة للتداول، تصدرها الشركات أو الحكومة، أو الهيئات العامة، أو المؤسسات العامة.

Exchangeable Debt Instrument

A debt instrument whose holder has the right to exchange it for shares in a company in which the issuer of that instrument owns a number of shares equal to or greater than the number of shares that can be exchanged for the exchangeable debt instrument.

أداة دين قابلة للتبديل

أداة دين يُمنح لحاملها الحق في تبديلها بأسهم في شركة تملك فيها الشركة المصدرة لتلك الأداة عددًا من الأسهم يساوي أو يزيد على عدد الأسهم التي يمكن التبديل إليها مقابل أداة الدين القابلة للتبديل.



Convertible Debt Instrument

A debt instrument whose holder has the right to convert it into shares of the company issuing that instrument.

Debt-Based Debt Instrument

A debt instrument issued by a special purpose entity that provides that the holders of the debt instrument are entitled to returns that are not dependent on the returns earned on the assets of the special purpose entity, that the sponsor is obligated (whether by guarantee or otherwise) to the holders of the debt instrument to pay them amounts due under the debt instrument, and that the nominal value of the debt instrument is paid to the holders of the debt instrument on or before the maturity date of the debt instrument.

Asset-Backed Debt Instrument

A debt instrument issued by a special purposes entity where the entitlement of holders of the debt instrument to a return is wholly dependent on the returns generated by the special purposes entity's assets; and the sponsor is not obliged to the holders of the debt instrument (whether by guarantee or otherwise) to pay any amounts due on the debt instrument.

Asset-Linked Recourse Debt Instrument

A debt instrument issued by a special purpose entity that entitles the holders of the debt instrument to a return determined as a percentage of the returns earned on the assets of the special purpose entity, and that the sponsor is obligated (whether by guarantee or otherwise) to the holders of the debt instrument to pay them amounts due under the debt instrument.

أداة دين قابلة للتحويل

أداة دين يُمنح لحاملها الحق في تحويلها لأسهم في الشركة المُصدرة لتلك الأداة.

أداة دين مبنية على ديون

أداة دين صادرة عن منشأة ذات أغراض خاصة تقضي استحقاق حملة أداة الدين للعائد لا يعتمد على العوائد المحققة على أصول المنشأة ذات الأغراض الخاصة، وأن الراعي ملزم (سواء بموجب ضمان أو غير ذلك) تجاه حملة أداة الدين بدفع المبالغ المستحقة لهم بموجب أداة الدين، وأن القيمة الاسمية للأداة الدين تُدفع لحملة أداة الدين بتاريخ استحقاق أداة الدين أو قبل ذلك.

أداة دين مدعومة بأصول

أداة دين صادرة عن منشأة ذات أغراض خاصة تقضي استحقاق حملة أداة الدين للعائد الذي يعتمد كليًا على العوائد المحققة على أصول المنشأة ذات الأغراض الخاصة. وأن الراعي غير ملزم (سواء بموجب ضمان أو غير ذلك) تجاه حملة أداة الدين بدفع أي مبالغ مستحقة لهم بموجب أداة الدين.

أداة دين مرتبطة بأصول

أداة دين صادرة عن منشأة ذات أغراض خاصة تقضي استحقاق حملة أداة الدين للعائد الذي يُحدد بنسبة من العوائد المحققة على أصول المنشأة ذات الأغراض الخاصة، وأن الراعي ملزم (سواء بموجب ضمان أو غير ذلك) تجاه حملة أداة الدين بدفع المبالغ المستحقة لهم بموجب أداة الدين.



Asset Management

The process of managing investments and assets for beneficiaries with the aim of increasing returns while managing risks.

إدارة الأصول

عملية إدارة الاستثمارات والأصول للمستفيدين بهدف زيادة العائدات عند إدارة المخاطر.

Investment Management

Making investment decisions for non-real-estate investment funds and clients' portfolios in circumstances involving the exercise of discretion.

إدارة الاستثمارات

اتخاذ القرارات الاستثمارية لصناديق الاستثمار غير العقارية ومحاظ العملاء في حالات تستدعي التصرف بحسب التقدير.

Investments and Operating Funds' Management

Making investment decisions for investment funds and clients' portfolios in circumstances involving the exercise of discretion, and operating investment funds.

إدارة الاستثمارات وتشغيل الصناديق

اتخاذ القرارات الاستثمارية لصناديق الاستثمار ومحاظ العملاء في حالات تستدعي التصرف بحسب التقدير، وتشغيل صناديق الاستثمار.

Liability Management

Strategies for managing and optimizing a company's debt and financial obligations to minimize risk and improve financial stability.

إدارة الالتزامات

استراتيجيات لإدارة ديون الشركة والتزاماتها المالية وتحسينها للحد من المخاطر وتحسين الاستقرار المالي.



Affiliated Management

It is represented by three-digit numbers of the entity code, which identifies the name of the main department in the entity.

إدارة تابعة

يمثل ثلاثة أرقام من رمز الجهة، والذي يحدد اسم الإدارة الرئيسية في الجهة.

Emotional Experience Management

The systematic, strategic approach to understanding, measuring, and influencing the experiences and emotional responses of beneficiaries or employees.

إدارة التجربة العاطفية

النهج الاستراتيجي المنظم لفهم وقياس والتأثير على تجارب المستفيدين أو الموظفين واستجاباتهم العاطفية.

Industrial Technology Department

A department focused on advancing technologies for industrial processes and manufacturing.

إدارة التقنية الصناعية

قسم يركز على تطوير التقنيات الخاصة بالعمليات الصناعية والتصنيع.

Wealth Management

Professional financial services that help individuals grow and protect their wealth.

إدارة الثروة

الخدمات المالية المهنية التي تساعد الأفراد على تنمية ثروتهم وحمايتها.



Quality Management

A comprehensive approach to overseeing and improving the quality of products and services in an organization, often associated with ISO standards.

إدارة الجودة

نهج شامل لمراقبة جودة المنتجات والخدمات في المؤسسة وتحسينها ، وغالبًا ما يرتبط بمعايير المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (آيزو).

Public Debt Management

Strategies used by governments to handle public debt effectively.

إدارة الدين العام

الاستراتيجيات التي تستخدمها الحكومات للتعامل مع الدين الوطني بفعالية.

Portfolio Management

The professional management of investment portfolios to achieve specific financial goals.

إدارة المحافظ

الإدارة المهنية للمحافظ الاستثمارية لتحقيق أهداف مالية معينة.

Risk Management

The process of identifying and assessing financial risks, and establishing the necessary measures to avoid them, mitigate, or minimize their impact.

إدارة المخاطر

عملية تحديد المخاطر المالية وتقييمها، ووضع الإجراءات اللازمة لتجنبها أو الحد من آثارها أو التخفيف منها.



Enterprise Risk Management (ERM)

A systematic approach to identifying, assessing, and managing risks across an entire organization to achieve business objectives and protect assets.

إدارة المخاطر المؤسسية

أسلوب منهجي لتحديد وتقييم وإدارة المخاطر عبر المؤسسة بأكملها لتحقيق أهداف العمل وحماية الأصول.

Customer-Centric Risk Management

Identifying risks that could impact customer experience and satisfaction and taking the necessary arrangements to reduce or deal with it.

إدارة المخاطر المتمركزة حول المستفيد

تحديد المخاطر التي يمكن أن تؤثر على تجربة المستفيدين ورضاهم واتخاذ التدابير اللازمة للحد منها أو التعامل معها.

Customer-Centric Knowledge Management

Organizing and sharing knowledge resources to empower employees to serve customers effectively.

إدارة المعرفة المتمركزة حول المستفيد

تنظيم ومشاركة موارد المعرفة لتمكين الموظفين من خدمة المستفيدين بشكل فعال.

Cash Management

Managing all processes related to cash including collecting or exchange and usage of cash. It involves assessing market liquidity, cash flow, investments and setting the payment priority.

إدارة النقد

معالجة جميع العمليات النقدية من تحصيل أو صرف، ويتضمن تقييم السيولة والتدفقات النقدية والاستثمارات.



Customer Experience Management

Managing the experience by designing and responding to customers' interactions to meet or exceed their expectations.

إدارة تجربة المستفيد

عملية إدارة التجربة من خلال التصميم والاستجابة لتفاعلات المستفيدين لتلبية أو تجاوز توقعاتهم، وبالتالي زيادة رضاهم وولائهم وتعزيز دعمهم.

Project Quality Management

An area of knowledge in project management focused on ensuring project quality by defining, assessing, monitoring, and achieving product quality through specific processes and activities.

إدارة جودة المشروع

مجال معرفي في إدارة المشروع يهتم بجودة المشروع، من خلال تحديد وتقييم ومراقبة وتحقيق جودة المنتج باستخدام عمليات وأنشطة محددة.

Privileged Access Management (PAM)

Managing high-risk privileges to minimize the risk arising from misuse.

إدارة وصول مميزة

عملية إدارة الامتيازات ذات المخاطر العالية لتقليل المخاطر الناشئة عن سوء الاستخدام.

Temporary Admission (ATA)

Temporary importation subject to re-export, without payment of taxes or import duties, and not subject to import restrictions or prohibitions.

إدخال مؤقت

الاستيراد المؤقت بشرط إعادة التصدير، وبدون الضرائب ورسوم الاستيراد، وبدون القيود والحظر على الاستيراد.



Listing

Listing securities on the Exchange either on the Main Market or on the Parallel Market, or, where the context permits, the application for listing.

إدراج

إدراج الأوراق المالية في السوق سواء في السوق الرئيسية أو السوق الموازية، أو تقديم طلب إلى السوق لإدراج الأوراق المالية.

Customer Feedback Management Tools

Applications, and software designed to collect, analyze, and manage feedback from beneficiaries across various channels.

أدوات إدارة ملاحظات المستخدمين

تطبيقات وبرمجيات مصممة لجمع وتحليل وإدارة ردود الفعل من المستخدمين عبر مختلف القنوات.

Digital Intelligence Instruments

Comprehensive solutions that provide organizations with tools and capabilities to collect, analyze, and derive insights from digital customer data across various channels and touchpoints.

أدوات الذكاء الرقمي

حلول شاملة تزود المنظمات بأدوات وقدرات لجمع وتحليل واستخلاص رؤى من البيانات الرقمية للمستخدمين عبر قنوات ونقاط اتصال متنوعة.

Customer Analytics Tools

A set of tools and technologies designed to collect, process, and analyze data related to beneficiary interactions and behaviors.

أدوات تحليل المستخدمين

مجموعة من الأدوات والتقنيات المصممة لجمع ومعالجة وتحليل البيانات المتعلقة بتفاعلات وسلوكيات المستخدمين.



Temporary Admission (ATA) Carnet

An international customs document which, issued under the terms of the Temporary Admission (ATA) Convention and the Istanbul Convention, incorporates an internationally valid guarantee and may be used, in lieu of national customs documents and as security for import duties and taxes, to cover the temporary admission of goods and, where appropriate, the transit of goods. It may be accepted for controlling the temporary exportation and re-importation of goods but, in this case, the international guarantee does not apply.

Long-Term Treasury Bills

Long-term government debt securities that mature in more than one year, offering higher returns to compensate investors for the risks associated with the longer duration.

Short-Term Treasury Bills

Short-term government debt securities that mature in one year or less, aimed at managing liquidity, with low risk and limited returns.

Quarterly Earnings

The financial results and profits disclosed by listed and publicly traded companies on a mandatory quarterly basis, typically presented to shareholders and investors.

إذن مرور

مستند جمارك عالمي يصدر وفقاً لشروط اتفاقية الإدخال المؤقت واتفاقية إسطنبول وهو يشتمل على ضمان عالمي ساري المفعول وبجوز استخدامه بدلاً من مستندات الجمارك الوطنية وكضمان للضرائب ورسوم الاستيراد لتغطية الإدخال المؤقت للبضائع وبضائع العبور، حسب مقتضى الحال. ويجوز قبوله للتحكم ولرقابة التصدير المؤقت وإعادة استيراد البضائع، ولكن في هذه الحالة لا يطبق الضمان العالمي.

أذونات الخزنة طويلة الأجل

سندات دين حكومية طويلة الأجل تستحق بعد أكثر من عام واحد، وتوفر عائداً أعلى لتعويض المستثمر عن المخاطر المرتبطة بالمدة الطويلة.

أذونات الخزنة قصيرة الأجل

سندات دين حكومية قصيرة الأجل تستحق بعد عام واحد أو أقل، تهدف إلى إدارة السيولة وتتميز بمخاطر منخفضة وعائد محدود.

أرباح فصلية

النتائج المالية والأرباح التي تفصح عنها الشركات والمؤسسات المدرجة وقابلة للتداول بشكل إلزامي على أساس ربع سنوي، وهي تُقدم عادةً إلى المساهمين والمستثمرين.



Retained Earnings

The portion of a company's profits that is retained and not distributed as dividends.

أرباح محتجزة

جزء من أرباح الشركة الذي يتم الاحتفاظ به ولا يتم توزيعه كأرباح أسهم.

Dividend

A payment made by a corporation to its shareholders as a portion of its earnings. It is typically distributed periodically, such as quarterly or annually.

أرباح توزعها الشركة

دفعات تدفعها الشركة إلى مساهميها كجزء من أرباحها، وتُوزع غالبًا بشكل دوري؛ أي ربع سنوي أو سنوي.

Qualified Dividend

A type of dividend income that receives favorable tax treatment, often subject to a lower tax rate than ordinary dividends.

أرباح مؤهلة

نوع من دخل الأرباح الذي يُعامل معاملة ضريبية مفضلة، وغالبًا ما يكون خاضعًا لمعدل ضريبي أقل من الأرباح العادية.

Capital Appreciation

An increase in the value of an asset or investment over time.

ارتفاع قيمة رأس المال

زيادة في قيمة الأصول أو الاستثمار بمرور الوقت.



Systemic Banking Crisis

A financial crisis that affects the entire banking system, often leading to widespread instability and the need for government intervention.

أزمة مصرفية نظامية

ضائقة مالية تؤثر على النظام المصرفي بأكمله، مما يؤدي غالبًا إلى عدم الاستقرار والحاجة إلى تدخل حكومي.

Accrual Basis of Accounting

A basis of accounting under which transactions and other events are recognized when they occur (and not only when cash or its equivalent is received or paid). Therefore, the transactions and events are recorded in the accounting records and recognized in the financial statements of the periods to which they relate. The elements recognized under accrual accounting are assets, liabilities, net assets/equity, revenue, and expenses.

أساس الاستحقاق المحاسبي

الأساس المحاسبي الذي تُثبت بموجبه المعاملات والأحداث الأخرى عند حدوثها وليس عند استلام أو دفع النقد أو الأموال المماثلة للنقد فحسب. ومن ثم، تُسجل المعاملات والأحداث في السجلات المحاسبية وتُثبت في القوائم المالية للفترة ذات العلاقة. وتتضمن العناصر التي تُثبت بموجب المحاسبة على أساس الاستحقاق، الأصول والالتزامات وصافي الأصول أو حقوق الملكية والإيرادات والمصروفات.

Daily Basis

Actions or events that occur on a daily or routine schedule, often used in the context of daily financial transactions or reporting.

أساس يومي

أحداث أو إجراءات تحدث على أساس جدول أو روتين يومي، تُستخدم غالبًا في سياق المعاملات أو التقارير المالية اليومية.

Basis of Zakat Calculation

Corporate zakat calculations generally rely on general accounting principles and standards. Sharia-compliant zakat concepts can be applied to companies that prepare financial statements in accordance with the accounting principles followed in the Kingdom of Saudi Arabia, while ensuring that the taxpayer adheres to the presentation and disclosure standards and the accuracy of these statements.

أساس حساب الزكاة

يعتمد حساب زكاة الشركات بشكل عام على المبادئ والمعايير المحاسبية العامة، حيث يمكن تطبيق المفاهيم الزكوية الشرعية على الشركات التي تعد القوائم المالية وفقًا للمبادئ المحاسبية المتبعة في المملكة العربية السعودية، مع التحقق من التزام المكلف بمعايير العرض والإفصاح، ودقة هذه الإقرارات.



Appeal

The person against whom a decision or ruling has been issued must file a grievance before the Tax Violations and Disputes Resolution Committee or the competent judicial authority within the specified period.

استئناف

قيام الشخص - الذي صدر بشأنه قرار أو حكم - بالتظلم أمام لجنة الفصل في المخالفات والمنازعات الضريبية، أو الجهة القضائية المختصة خلال المدة المحددة.

Survey

A research tool used to collect data from beneficiaries or customers by asking a set of questions to understand their opinions and satisfaction with a specific service.

استبيان

أداة بحثية تُستخدم لجمع البيانات من المستفيدين والعملاء من خلال طرح مجموعة من الأسئلة لمعرفة آرائهم حول منتج أو خدمة محددة.

Investment

Spending on capital assets over a period of time, in order to achieve a net increase in the real capital of the Saudi economy. The investment is either made by individuals or companies or financed by governments.

استثمار

الإنفاق على الأصول الرأسمالية خلال فترة زمنية، وذلك لتحقيق صافي زيادة في رأس المال الحقيقي للاقتصاد السعودي، والاستثمار إما يقوم به أفراد أو شركات أو يمول من قبل حكومات.

Foreign Investment

Directing the savings of an economy in a specific geographic region to the formation or acquisition of new real capital assets within the Kingdom's economy in a specific geographic region.

استثمار أجنبي

توجيه مدخرات اقتصاد ما في إقليم جغرافي ما إلى تكوين أصول رأسمالية حقيقية جديدة أو امتلاكها في اقتصاد المملكة في إقليم جغرافي بها.



Foreign Direct Investment (FDI)

An investment that reflects a long-term relationship and continuous interest by economic entities resident in an economy other than the Saudi economy. This means that the foreign investor, individually or as part of a group of foreign investors, owns 10% or more of the voting power of the shareholders' rights, entitling the investor to exercise some form of control or influence over the decision-making process in a way that serves the investor's interests. This process is thus described as foreign direct investment.

استثمار أجنبي مباشر

الاستثمار الذي يعكس علاقة طويلة الأمد واهتمام دائم لكيانات اقتصادية مقيمة في اقتصاد آخر غير الاقتصاد السعودي، وهذا يعني امتلاك المستثمر الأجنبي بشكل فردي أو ما يمتلكه مجموعة من المستثمرين الأجانب ما نسبته 10% أو أكثر من القوة التصويتية لحقوق المساهمين، مما يخوله ممارسة نوع من السيطرة أو التأثير على عملية صنع القرار بما يخدم مصالحه، وبذلك توصف هذه العملية بأنها استثمار أجنبي مباشر.

Socially Responsible Investment (SRI)

Investing in companies that align with ethical, environmental, or social values.

استثمار مسؤول اجتماعيًا

الاستثمار في الشركات التي تتوافق مع القيم الأخلاقية والبيئية والاجتماعية.

Alternative Investment

Investments in assets other than traditional stocks, bonds, or cash, such as real estate, private equity, hedge funds, commodities, or collectibles.

استثمار بديل

الاستثمار في أصول أخرى غير الأسهم أو السندات أو النقد التقليدي، مثل العقارات أو الأسهم الخاصة أو صناديق التحوط أو السلع أو المقتنيات.

Catalytic Investment

Investments aimed at generating social or environmental benefits alongside financial returns.

استثمار تحفيزي

استثمارات صغيرة تهدف إلى تحقيق استثمارات ضخمة، وتستهدف معالجة المشاكل البيئية والاجتماعية.



Impact Investment

Investments made with the intention to generate positive social or environmental impact alongside financial returns.

استثمار مؤثر

الاستثمارات ذات الأثر الاجتماعي والبيئي، تهدف إلى تحقيق عائدات مالية مجزية، بالتوازي مع إحداث تأثيرات إيجابية وملموسة على المجتمع والبيئة.

Government Investments

Funds allocated by the government to invest in various projects, industries, or assets, which can contribute to the country's financial well-being.

استثمارات حكومية

الأموال التي تخصصها الحكومة للاستثمار في المشاريع أو الصناعات أو الأصول والتي قد تساهم في الازدهار المالي للدولة.

Risk Response

A process through which actions are identified to improve opportunities and mitigate threats to an organization. This is done by avoiding, transferring, or accepting risks.

استجابة للمخاطر

عملية يتم من خلالها تحديد الإجراءات التي من شأنها تحسين الفرص والحد من التهديدات التي قد تتعرض لها المنشأة. ويكون ذلك من خلال تجنب المخاطر، أو نقلها، أو قبولها.

Private Transaction

A transaction involving the sale and purchase of shares of a company whose shares are listed on the market through a special offer or sale and purchase deal.

استحواذ

صفقة تتضمن بيع وشراء أسهم لشركة مدرجة أسهمها في السوق من خلال تقديم عرض أو صفقة بيع وشراء خاصة.



Reverse Takeover

An arrangement where a listed company makes an offer of new shares in itself to the shareholders of an unlisted company in exchange for their shares and these new shares will represent more than 50% of the listed company voting shares after the acquisition.

استحواذ عكسي

قيام الشركة المدرجة بعرض أسهم جديدة على مساهمي شركة غير مدرجة بدلا من أسهمهم بحيث تمثل هذه الأسهم الجديدة أكثر من 50% من أسهم الشركة المدرجة المتمتعة بحق التصويت بعد عملية الاستحواذ.

Leveraged Buyout (LBO)

The acquisition of a company using a significant amount of borrowed funds, with the target company's assets often used as collateral.

استحواذ بالتمويل المقترض

الاستحواذ على شركة باستخدام كمية كبيرة من الأموال المقترضة، مع استخدام أصول الشركة المستهدفة في كثير من الأحيان كضمان.

Debt Sustainability

The borrower's ability to manage and repay debt obligations without causing financial instability or default.

استدامة الديون

قدرة المقترض، على إدارة وسداد التزامات الدين بدون التسبب في عدم استقرار مالي أو تخلف عن السداد.

Fiscal Sustainability

The state's ability to meet its financial obligations and provide sufficient resources to fulfill those commitments when they come due, which is achieved through sound policies aimed at diversifying revenues, improving expenditure efficiency, and controlling the budget deficit to reduce the levels of increase in public debt and its burdens.

استدامة مالية

قدرة الدولة على الوفاء بالتزاماتها المالية وتوفير الموارد الكافية لتلبية تلك الالتزامات حال استحقاقها، وهو ما يتحقق من خلال سياسات رشيدة تهدف إلى تنويع الإيرادات ورفع كفاءة الإنفاق، والسيطرة على عجز الميزانية بما يقلل مستويات الزيادة في الدين العام وأعبائه.



Sector Growth Sustainability

The ability of an industry to grow consistently without depleting resources or harming the economy.

استدامة نمو القطاع

قدرة القطاع على النمو بشكل مستمر دون استنفاد الموارد أو الإضرار بالاقتصاد.

Medium-Term Debt Strategy

Outlines a plan for managing and structuring an organization's debt over a medium-term.

استراتيجية الدين على المدى الأوسط

خطة تحدد كيفية إدارة ديون المؤسسة وإعادة هيكلتها على مدى فترة متوسطة المدى.

Red Ocean Strategy

A strategy that operates in existing markets where companies compete for market share, leading to intense competition.

استراتيجية المحيط الأحمر

استراتيجية تتبعها الشركات في الأسواق الحالية وتتنافس من خلالها على حصة السوق، مما يزيد من فرص المنافسة الشديدة بينها.

Blue Ocean Strategy

A strategy that focuses on creating new markets with little or no competition.

استراتيجية المحيط الأزرق

استراتيجية تركز على إنشاء أسواق جديدة بمنافسة محدودة أو معدومة.



User Experience (UX) Strategy

The plan or approach that organizations adopt to ensure that their User Experience (UX) efforts align with business goals and user needs. It involves defining a clear vision for how the user experience will contribute to the overall success of a product, service, or system.

استراتيجية تجربة المستخدم

الخطة أو النهج الذي تعتمده المنظمات لضمان توافق جهود تجربة المستخدم مع أهداف العمل واحتياجات المستخدم، يتضمن ذلك تحديد رؤية واضحة لكيفية مساهمة تجربة المستخدم في النجاح الشامل للمنتج أو الخدمة أو النظام.

Customer Experience Strategy

A comprehensive plan developed to enhance and improve the overall experience of beneficiaries when interacting.

استراتيجية تجربة المستفيد

خطة شاملة يتم تطويرها لتعزيز وتحسين التجربة الشاملة، التي يتمتع بها المستفيدون خلال تفاعلهم.

Customs Duty Refund

An amount of import duties and taxes repaid under the drawback procedure.

استرجاع الرسوم الجمركية

مبلغ الرسوم الجمركية الذي يتم إعادته بموجب إجراء استرجاع الرسوم الجمركية.

Customer Win-Back

Strategic efforts by organizations to re-engage and regain customers who have stopped using a product or service or become inactive.

استرجاع العملاء

الجهود الاستراتيجية التي تبذلها المنظمات لإعادة جذب واستعادة أعمال العملاء الذين قد توقفوا عن استخدام منتج أو خدمة أو أصبحوا غير نشطين.



Reclamation

Cancelation of allocation and returning the same to the authorized entity.

استرداد

إلغاء التخصيص وإعادته إلى الجهة المخولة.

Redemption

The process of repurchasing or retiring financial securities.

استرداد السندات أو الاستثمارات

عملية إعادة شراء أو سحب الأوراق المالية.

Tax Refund

A refund request is submitted by the taxpayer or a representative with an official power of attorney. The Zakat, Tax and Customs Authority shall review the request, verify the existence of excess amounts paid by the taxpayer, and complete the procedures for refunding those amounts within thirty days from the date the Authority receives the request.

استرداد الضريبة

طلب للاسترداد يقدمه المكلف أو من ينوب عنه بوكالة رسمية، وتقوم هيئة الزكاة والضريبة والجمارك بدراسة طلب المكلف والتحقق من وجود مبالغ مدفوعة زائدة من قبله، وإنهاء إجراءات رد تلك المبالغ خلال ثلاثين يومًا من تاريخ استلام الهيئة للطلب.

Service Recovery

The process of handling and resolving beneficiaries' complaints or problems to restore their satisfaction.

استعادة الخدمة

عملية معالجة وحل شكاوى أو مشاكل المستفيدين لاستعادة رضاهم.



Customer-Centric Service Recovery

Handling beneficiary complaints or issues with empathy, speed, and effective solutions.

استعادة الخدمة المتمركزة حول المستفيد

معالجة شكاوى المستفيدين أو مشاكلهم مع التعاطف معهم وتقديم حلول سريعة وفعالة.

Disaster Recovery

Plans and activities to restore critical business functions following cyber-attacks or disruptions.

استعادة من الكوارث

خطط وأنشطة لاستعادة وظائف الأعمال الهامة بعد الهجمات أو التعطيلات الإلكترونية.

Hard Credit Inquiry

A credit check by lenders that can temporarily lower a credit score.

استعلام ائتماني صارم

فحص الائتمان من قبل المقرضين والذي قد يؤدي إلى خفض درجة الائتمان مؤقتًا.

Digital Colonialism

The control and dominance of digital infrastructure, data, and technology by powerful corporations or nations.

استعمار رقمي

سيطرة الشركات والدول المتقدمة وهيمنتها على البنية التحتية الرقمية والبيانات والتقنية.



Economic Stability

An economic condition characterized by relatively stable economic growth, with low and stable inflation rates, and relatively low unemployment rates, which helps avoid sharp fluctuations or unjustified increases in prices or unemployment. Economic stability is measured through indicators such as economic growth rate, inflation index, and unemployment rate.

Political Stability

A measure of the stability and predictability of a country's political environment, which can impact investment and financial decisions.

Amortization

The systematic allocation of the depreciable amount of an intangible asset over its useful life.

Depreciation

The systematic allocation of the depreciable amount of a fixed asset over its useful life. It is used in accounting to distribute the cost of an asset over the years it is expected to be in use.

استقرار اقتصادي

حالة يحقق فيها الاقتصاد نموًا اقتصاديًا مستقرًا نسبيًا، مع معدلات تضخم منخفضة ومستقرة، ومعدلات بطالة منخفضة نسبيًا، مما يسمح بتجنب التقلبات الحادة أو الارتفاعات غير المبررة في الأسعار أو البطالة. يتم قياس الاستقرار الاقتصادي من خلال مؤشرات مثل معدل النمو الاقتصادي، ومؤشر التضخم، ومعدل البطالة.

استقرار سياسي

مقياس لاستقرار البيئة السياسية والتنبؤ بها في بلد ما، والذي يمكن أن يؤثر على قرارات الاستثمار والمالية.

استنفاد

التخصيص المنتظم للمبلغ القابل للاستهلاك للأصل غير الملموس على مدى عمره الإنتاجي.

إهلاك

تخصيص منتظم للمبلغ القابل للاستهلاك من أصل ثابت على مدار عمره الإنتاجي. يتم في المحاسبة لتوزيع تكلفة الأصل على السنوات التي يُتوقع أن يُستخدم خلالها.



Consumption

The process of using goods or resources directly in economic activities, either in production or personal consumption.

استهلاك

استخدام السلع أو الموارد بشكل مباشر في الأنشطة الاقتصادية، سواء كان ذلك في الإنتاج أو الاستهلاك الشخصي.

Consumption of Services

A term used to determine the place where a customer receives and makes actual use of a supply of services.

استهلاك الخدمات

مصطلح يستخدم لتحديد المكان الذي يتلقى فيه العميل ويستخدم فعليًا مجموعة من الخدمات.

Negative Amortization

A loan repayment structure where unpaid interest is added to the principal balance.

استهلاك سلبي للقرض

هيكل سداد القرض حيث يتم إضافة الفائدة غير المدفوعة إلى الرصيد الأساسي.

Import

The act of bringing or causing any goods to be brought into a Customs territory.

استيراد

الإحضار أو الإيعاز بإحضار أي بضائع إلى إقليم الجمارك.



Import of Goods

The entry of Goods into any member state from outside the GCC territory in accordance with the provisions of the Unified Common Customs Law.

استيراد السلع

دخول السلع من خارج إقليم دول مجلس التعاون الخليجي إلى أية دولة عضو بالمجلس وفقاً لأحكام الجمارك الموحد.

Import of Excise Goods

The entry into Saudi Arabia of excise goods which are not subsequently placed under a custom suspension arrangement besides customs clearance and release of excise goods for import purposes in Saudi Arabia.

استيراد السلع الانتقائية

دخول السلع الانتقائية إلى المملكة والتي لن يتم وضعها لاحقاً تحت الوضع المعلق للرسوم الجمركية، بالإضافة إلى التخليص الجمركي، والإفراج عنها؛ لأغراض الاستيراد في المملكة.

Estimated Prices

Estimated reference price that is established based on the market prices.

أسعار تقديرية

سعر تقديري استرشادي يوضع بناءً على أسعار السوق.

Prevailing Prices

Benchmarking of all similar projects to determine the prevailing price.

أسعار سائدة

مقارنة معيارية لجميع المشاريع المماثلة لتحديد السعر السائد.



Oil Prices

The monetary value at which a barrel of crude oil is sold in the global markets.

أسعار البترول

القيمة المالية التي يتم بها بيع برميل النفط الخام في الأسواق العالمية.

Interest Rates

A percentage that represents the cost or return generated by a loan or certain saving instruments.

أسعار الفائدة

النسبة المئوية التي يحصل عليها المُقرض مقابل استخدام أمواله، وقد يكون المُقرض بنكًا أو شركة أو شخصًا طبيعيًا.

Brent Oil Prices

The price of Brent crude oil, a major trading classification of sweet light crude oil, used as a major trading classification for global oil prices.

أسعار نفط البرنت

سعر نفط برنت الخام وهو تصنيف تداول رئيسي لنفط الخام الخفيف الحلو المستخدم باعتباره تصنيف تداول رئيسي لأسعار البترول العالمية.

Bidding Method

Determining the type of competition, which can either be an open competition for offering the government entity's needs to all suppliers and contractors without specification, or a limited competition: inviting a specified number of contractors and suppliers to fulfill the government entity's needs.

أسلوب الطرح

تحديد نوع المنافسة وهي إما منافسة عامة لطرح احتياجات الجهة الحكومية لجميع الموردين والمقاولين دون تحديد، أو منافسة محدودة: دعوة عدد محدد من المقاولين والموردين لتنفيذ احتياجات الجهة الحكومية.



Item Name

Name of revenue, expense, program or project that illustrates the nature of the economic activity (salaries, allowances, maintenance and cleaning, construction and restoration, or other).

اسم البند

اسم الإيراد، النفقة، البرنامج أو المشروع الذي يوضح طبيعة النشاط الاقتصادي (رواتب، بدلات، صيانة ونظافة، إنشاء وترميم، أو غير ذلك).

Contract Name

The project name registered on the Etimad Platform.

اسم العقد

اسم المشروع المسجل في منصة اعتماد.

Bidding Name

The registered in the Etimad Platform by the owner (the government entity).

اسم المنافسة

المسجل في منصة اعتماد من قبل مالك المنافسة (الجهة الحكومية).

Supplier Name

The name of the entity to which the competition was awarded, as stated in the commercial registry.

اسم المورد

اسم المنشأة التي تم ترسية المنافسة عليها كما هو مذكور في السجل التجاري.



Activity Name

The name of the main activity of the competition on the basis of which the bidding will be announced by the government entity.

اسم النشاط

اسم النشاط الرئيسي التابع للمنافسة والذي على أساسه سيتم طرحها من الجهة الحكومية.

Activity Form Name

The name of the sub-activity of the competition on the basis of which it will be offered by the government entity.

اسم نموذج النشاط

اسم النشاط الفرعي التابع للمنافسة والذي على أساسه سيتم طرحها من الجهة الحكومية.

Private Equity

Investments made directly into private companies rather than publicly traded stocks.

أسهم خاصة

الاستثمارات التي تتم مباشرة في الشركات الخاصة بدلاً من الأسهم المتداولة علناً.

Preferred Stock

A type of stock that provides fixed dividends and has priority over common stock in the distribution of assets and in the repayment of the stock's value upon company liquidation.

أسهم ممتازة

نوع من الأسهم يوفر أرباحاً ثابتة وله الأولوية على الأسهم العادية في توزيع الأصول، واسترداد قيمة السهم عند تصفية الشركة.



Debt Capital Markets

A division of investment banking responsible for raising capital through the issuance and trading of debt securities.

أسواق رأس المال الدين

قسم في الخدمات المصرفية الاستثمارية مسؤول عن زيادة رأس المال من خلال إصدار وتداول سندات الأوراق المالية.

Related Persons

Two or more persons, where one person has the authority to direct and supervise others, possessing administrative authority that enables influencing the work of other persons financially, economically, or organizationally. This also includes persons who are under the authority of a third party that has the ability to influence their work financially, economically, or organizationally.

أشخاص مرتبطون

شخصان أو أكثر يكون لأحدهم سلطة توجيه وإشراف على الآخرين، بحيث تكون له سلطة إدارية تمكّنه من التأثير على عمل الأشخاص الآخرين من الناحية المالية، أو الاقتصادية، أو التنظيمية، ويشمل ذلك: الأشخاص الخاضعون لسلطة شخص ثالث تمكنه من التأثير على أعمالهم من الناحية المالية، أو الاقتصادية، أو التنظيمية.

Independent Persons

Persons that are not related persons or persons under common control.

أشخاص مستقلون

الأشخاص غير المرتبطين، والأشخاص الذين ليسوا تحت إدارة مشتركة.

Debit Notice

A commercial document issued by the supplier or the seller to the buyer, as a document that proves the increase in the buyer's debt due to the seller or the supplier. It is useful for the purposes of value-added tax, and the adjustment.

إشعار مدين

مستند تجاري صادر من المورد، أو البائع للمشتري، كوثيقة لإثبات زيادة دين المشتري لدى البائع، أو المورد. ويغيد في أغراض ضريبة القيمة المضافة وتعديل القيمة الحقيقية للتوريد الذي سيترتب عليه تعديل الضريبة المحملة.



Credit and Debit Notes

Commercial documents issued by a supplier or seller to a buyer, required by law to evidence a subsequent change to consideration of a Taxable Supply whether reducing its value (credit note) or increase it (debit note).

إشعارات دائنة ومدينة

مستندات تجارية صادرة من المورد أو البائع إلى المشتري بموجب النظام لإثبات حدوث تغيير لاحق في مقابل التوريد الخاضع للضريبة سواء بتخفيض قيمته (الإشعارات الدائنة) أو زيادتها (الإشعارات المدينة).

Stakeholders

Parties with a direct or indirect interest or involvement in the project or that may otherwise be affected by it. These may include public and private sector organizations, as well as private individuals, community representatives or non-profit bodies.

أصحاب العلاقة

الأطراف التي لها مصلحة أو شراكة مباشرة أو غير مباشرة في المشروع أو التي قد تتأثر به بأي طريقة أخرى، وقد تشمل مؤسسات القطاعين العام والخاص، وكذلك الأفراد أو ممثلي المجتمعات المحلية أو الهيئات غير الربحية.

Issuance

The creation and distribution of new securities, such as bonds or stocks, to the market, typically by corporations or government entities.

إصدار

إنشاء أوراق مالية جديدة مثل السندات أو الأسهم وتوزيعها في السوق من قبل الشركات أو الجهات الحكومية عادة.

Share Issuance with the Suspension of Preemptive Rights

An offer of additional shares through a capital increase with the suspension of existing shareholders' preemptive rights in the additional shares.

إصدار أسهم مع وقف العمل بحق الأولوية

طرح أسهم إضافية مع وقف العمل بحق مساهمي المصدر في أولوية الاكتتاب فيها.



Capitalization Issue

An offer of further shares to existing shareholders, fully paid up out of the issuer's reserves, in proportion to existing shareholders holdings.

إصدار الرسمة

طرح أسهم إضافية للمساهمين الحاليين، مدفوعة بالكامل من احتياطات المصدر، بنسبة الحصص التي يمتلكها أولئك المساهمون.

Unsecured Issuances

Financial instruments, such as bonds or loans, that do not have specific collateral or assets pledged as security for repayment, relying on the issuer's creditworthiness.

إصدارات غير مضمونة

الصكوك المالية، مثل السندات أو القروض، التي لا تحتوي على ضمانات أو أصول محددة مرهونة كضمان للسداد، بالاعتماد على القدرة الائتمانية لجهة الإصدار.

Contingent Asset

A possible asset that arises from past events, and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the entity.

أصل محتمل

أصل يمكن أن ينشأ نتيجة أحداث سابقة ويتم تأكيد وجوده فقط من خلال حدوث أو عدم حدوث واحد أو أكثر من الأحداث المستقبلية غير المؤكدة والتي لا تسيطر عليها الجهة بشكل كامل.

Intangible Asset

A non-monetary asset that lacks physical substance but possess economic value and contributes to generating of revenues.

أصل غير ملموس

أصل غير نقدي ليس له وجود مادي ولكنه يحمل قيمة اقتصادية ويساهم في توليد الإيرادات.



Economic Reform

Changes or improvements made to the economic policies or systems to enhance efficiency, growth, and stability.

إصلاح اقتصادي

التغييرات أو التحسينات التي يتم إجراؤها على السياسات أو الأنظمة الاقتصادية لتعزيز الكفاءة والنمو والاستقرار.

Tax Reforms

Changes to tax policies aimed at improving efficiency, fairness, or revenue collection.

إصلاح الضرائب

تغييرات في السياسات الضريبية تهدف إلى تحسين الكفاءة والعدالة أو تحصيل الإيرادات.

Structural Reforms

Policy changes aimed at improving economic efficiency and productivity.

إصلاح هيكلي

تغييرات في السياسات تهدف إلى تحسين الكفاءة الاقتصادية والإنتاجية.

Ongoing Reforms

Economic policies aimed at improving structural aspects of the economy.

إصلاحات جارية

السياسات الاقتصادية التي تهدف إلى تحسين الجوانب البنيوية للاقتصاد.



Assets

Resources controlled by an entity as a result of past events and from which future economic benefits or service potential are expected to flow to the entity.

أصول

الموارد التي تسيطر عليها الجهة نتيجة أحداث سابقة، ويتوقع أن تتدفق منها منافع اقتصادية مستقبلية أو خدمات متوقعة إلى الجهة.

Sovereign Net Foreign Assets (SNFA)

A measure of a country's international financial position, indicating the value of its foreign assets minus its foreign liabilities.

الأصول الأجنبية الصافية السيادية

مقياس للوضع المالي الدولي لدولة ما، يشير إلى قيمة أصولها الأجنبية ناقصًا التزاماتها الأجنبية.

Domestic Bank Assets

Are the financial holdings, investments, and resources owned or controlled by a bank within its home country, excluding assets in foreign jurisdictions.

أصول البنوك المحلية

الموجودات والاستثمارات والموارد المالية التي يملكها أو يسيطر عليها بنك داخل بلده الأصلي، باستثناء الأصول في الولايات القضائية الأجنبية.

Fixed Asset

Are long-term assets that a business or organization owns and uses for its operations, such as buildings, machineries, or equipment.

أصول ثابتة

الأصول طويلة الأجل التي يمتلكها عمل تجاري أو مؤسسة وتستخدمها في عملياتها مثل المباني أو الآلات أو المعدات.



Government Assets

Assets owned by governmental or public entities, including tangible assets (such as land and buildings) and intangible assets (such as intellectual property rights), which are used to achieve public goals and provide services to citizens.

أصول حكومية

الأصول المملوكة من قبل الجهات الحكومية أو العامة، وتشمل الأصول الملموسة (كالأراضي والمباني) والأصول غير الملموسة (كحقوق الملكية الفكرية)، والتي تستخدم لتحقيق الأهداف العامة وتقديم الخدمات للمواطنين.

Capital Assets

Tangible and intangible assets that form part of a business's assets and are intended for long-term use as a business tool or investment vehicle.

أصول رأسمالية

الأصول المادية، وغير المادية التي تشكل جزءًا من أصول العمل، والمخصصة للاستعمال طويل الأمد كأداة عمل، أو وسيلة استثمار.

Quick Assets

A measure of an entity's ability to meet its short-term financial obligations using its most liquid assets, excluding inventory.

أصول سريعة

مقياس لقدرة الجهة على الوفاء بالتزاماتها المالية قصيرة المدى باستخدام أصوله الأكثر سيولة، مع استبعاد المخزون.

Tangible Assets

Assets that have a physical form or substance. Tangible assets include both fixed assets, such as machinery, buildings, and land, and current assets, such as inventory of goods and crops.

أصول مادية

الأصول التي يكون لها شكل أو جوهر مادي، وتشمل الأصول الملموسة كلاً من الأصول الثابتة، مثل الآلات والمباني والأراضي والأصول المادية المتداولة مثل مخزون السلع والمحاصيل.



Financial Assets

Assets that hold a monetary value and can be traded, including stocks, bonds, cash, and other instruments that generate revenue or are expected to do so.

Endowment Fund Assets

Assets that are managed by a third party for specific objectives, and may include both monetary and non-monetary assets.

Intangible Assets

Non-cash assets, without physical substance, capable of providing the firm with services or benefits in the future, and in which the firm has acquired the right as a result of events that have occurred or operations that have been completed in the past. Intangible assets could be separately identifiable (could be separated from other assets), such as formation costs, trademarks, copyrights, industrial samples and designs, franchises and licenses. Intangible assets could also be unidentifiable in a separate manner such as goodwill, management skills and qualifications, and other factors which constitute the reputation.

Illiquid Assets

Fixed assets, financial resources which are not readily realizable, or deposits not available for withdrawal within three months or less.

أصول مالية

أصول تحمل قيمة نقدية ويمكن تداولها، وتشمل الأسهم والسندات والنقد والصكوك المالية الأخرى التي تدر إيرادات أو من المتوقع أن تساهم في ذلك.

أصول صندوق الوقف

الأصول التي تتم إدارتها من طرف ثالث لأهداف معينة، وقد تتضمن هذه الأصول كلاً من الأصول النقدية وغير النقدية.

أصول غير ملموسة

أصول غير نقدية، ليس لها وجود مادي ولها قدرة على تزويد المنشأة بالخدمات أو المنافع في المستقبل واكتسبت المنشأة الحق فيها نتيجة أحداث وقعت أو عمليات تمت في الماضي. وقد تكون الأصول غير الملموسة قابلة للتمييز بشكل مستقل (يمكن فصلها عن باقي الأصول)، ومن أمثلة ذلك تكاليف التأسيس، والعلامات التجارية، وحقوق الطبع والنشر، والنماذج والتصاميم الصناعية، وحقوق الامتياز والتراخيص. وقد تكون الأصول غير الملموسة غير قابلة للتمييز بشكل مستقل مثل السمعة والمهارات والكفاءات الإدارية وغير ذلك من العوامل التي تكون الشهرة.

أصول غير قابلة للتسييل

الأصول الثابتة، والموارد المالية غير القابلة للتحويل إلى نقد فوراً، والودائع غير المتاحة للسحب خلال ثلاثة أشهر أو أقل.



Supply Chain Disruption

Interruptions in the flow of goods and services due to external factors.

اضطراب سلسلة التوريد

انقطاع تدفق السلع والخدمات بسبب عوامل خارجية.

Control Frame (COSO)

A process, influenced by the entity's board of directors, executive management, and other individuals, that is designed to provide assurance that the entity is achieving its objectives that are related to operations, operating, reporting, and compliance with laws and regulations.

إطار الرقابة

عملية تتأثر بمجلس إدارة المنشأة وإدارتها التنفيذية وغيرهم من الأفراد، ويتم تصميمها لتقديم تأكيد معقول حول تحقيق المنشأة لأهدافها المتعلقة بالعمليات، والتشغيل، وإعداد التقارير، والالتزام بالأنظمة والقوانين.

Internal Control Framework

A data structure that organizes and categorizes an organization's internal controls, they are practices and procedures that are put in place to create added value and reduce enterprise risks.

إطار رقابي

هيكل بيانات ينظم ويصنف الضوابط الداخلية للمؤسسة، وهي ممارسات وإجراءات يتم وضعها لإنشاء قيمة مضافة وتقليل مخاطر المؤسسة.

Ordinary Course of Business

A usual activity that is normal to the day to day operations of the business. Occasional or infrequent activities do not constitute an ordinary course of business.

إطار النشاط العادي

نشاط عادي لتصرف الشؤون اليومية للمصدر، ولا يشمل ذلك التعاملات العرضية أو غير المتكررة.



Sender Policy Framework (SPF)

An email authentication protocol to prevent phishing attacks.

إطار سياسة المرسل

بروتوكول مصادقة البريد الإلكتروني لمنع هجمات التصيد الاحتيالي.

Debt Extinguishment

The gradual repayment of a loan through scheduled payments or the systematic reduction of an intangible asset's value over time.

إطفاء الدين

السداد التدريجي للقرض أو التخصيص المنتظم لتكلفة الأصول غير الملموسة على فترات زمنية مختلفة.

Re-Import

Importation into a Customs territory of goods previously exported from that territory.

إعادة الاستيراد

استيراد بضاعة إلى منطقة جمركية كانت قد صدرت منها سابقاً.

Re-export

It refers to goods that have been previously imported and have undergone all customs procedures, and then re-exported without significant modification.

إعادة التصدير

البضائع التي سبق استيرادها وأجري عليها كافة الإجراءات الجمركية، وأعيد تصديرها دون إجراء تعديل واضح عليها.



Reevaluation

A process through which the estimated value of assets including properties, economic facilities, machinery, equipment, or any movable property, except securities, is updated based on a specific valuation standard and for a specific purpose.

إعادة التقييم

عملية تحديث القيمة المقدّرة لأصل ما، سواء عقارات، أو منشآت اقتصادية، أو آلات ومعدات وممتلكات منقولة على اختلاف أنواعها - فيما عدا الأوراق المالية - وفقًا لمعيار محدد للقيمة وغرض معين.

Refinance

Replacing an existing loan with a new one, often at better terms.

إعادة التمويل

استبدال قرض موجود بقرض جديد، في كثير من الأحيان بشروط أفضل.

Restructuring

The process of reorganizing a company's operations, finances, or structure to improve its efficiency, profitability, or adapt to changing market conditions.

إعادة الهيكلة

عملية إعادة تنظيم عمليات الشركة أو ماليتها أو هيكلها لتحسين كفاءتها وربحياتها أو التكيف مع التغيرات في ظروف السوق.

Stock Buyback

A company's process of purchasing its own shares that are traded in the market from shareholders, in order to increase share value and earnings per share.

إعادة شراء الأسهم

عملية شراء الشركة أسهمها المطروحة في السوق من المساهمين، لزيادة قيمة الأسهم والأرباح لكل سهم.



Rebalancing Portfolio

Adjusting asset allocations in a portfolio to maintain desired risk levels.

إعادة موازنة المحفظة الاستثمارية

ضبط تخصيصات الأصول في المحفظة للحفاظ على مستويات المخاطر المطلوبة.

Subsidies

Current transfers paid by government units to project either based on their production activates or quantities or values of the goods or services they produce, sell or import, including transfers to public companies.

إعانات

تحويلات جارية تدفعها وحدات حكومية إلى مشروعات إما على أساس أنشطتها الإنتاجية أو على أساس كميات أو قيم السلع أو الخدمات، التي تقوم تلك المشروعات ببيعها أو إنتاجها أو استيرادها. وتدرج ضمنها التحويلات إلى الشركات العامة وغيرها.

Export Subsidies

Government financial assistance to domestic firms for exporting goods, often aimed at making a country's exports more competitive internationally.

إعانات الصادرات

المساعدات المالية الحكومية للشركات المحلية لتصدير السلع، والتي تهدف في كثير من الأحيان إلى جعل صادرات الدولة أكثر قدرة على المنافسة على المستوى الدولي.

Environmental, Social, and Governance (ESG) Considerations

ESG considerations refer to the evaluation of a company's impact on the environment, society, and corporate governance practices, often used for responsible investing and risk assessment.

الاعتبارات البيئية والاجتماعية والحوكمة

تقييم تأثير الشركة على البيئة والمجتمع وممارسات حوكمة الشركات، وتُستخدم غالبًا للاستثمار المسؤول وتقييم المخاطر.



Objection

A formal procedure made to the relevant committee or judicial body by a taxable person to an assessment or decision issued by the authority.

اعتراض

إجراء رسمي يقدمه الخاضع للزكاة والضريبة والجمارك إلى اللجنة أو الهيئة القضائية المعنية، للاعتراض على تقييم أو قرار صادر من الهيئة.

Adjusted Provision

Approved amount for spending on public expenditures, programs, and projects of a budgetary year after adjustment either to be increased or to be decreased by reclassifications or reinforcement in a fiscal year.

اعتماد بعد التعديل

المبلغ المعتمد للصرف على النفقات العامة والبرامج والمشاريع لسنة الميزانية بعد التعديل عليه سواء بالخفض أو الزيادة عن طريق المناقلات أو التعزيزات خلال السنة المالية.

Allocation for Previous Years Reclassification

Appropriations allocated to the entity's budget elements to pay dues from previous years.

اعتماد لسنوات سابقة مناقلة

ما تم تخصيصه على عناصر ميزانية الجهة من اعتمادات لسداد مستحقات مترتبة على سنوات سابقة.

Insolvency

Actual insolvency or bankruptcy, or the commencement of any proceedings in respect of insolvency or bankruptcy under the Bankruptcy Regulations, or the commencement of any equivalent procedures in the Kingdom or in any other jurisdiction outside the Kingdom.

إعسار مالي

حالة مالية تصيب المنشأة عند عجزها على سداد الديون أو المستحقات المالية ويتم البدء بأي إجراءات تتعلق بالإعسار أو الإفلاس بموجب أنظمة الإفلاس، أو البدء بأي إجراءات شبيهة في المملكة أو في أي مكان آخر خارج المملكة.



Budget Deficit as a Percentage of Gross Domestic Product (GDP)

A measure used to assess the government's fiscal deficit in relation to the size of its economy based on nominal Gross Domestic Product (GDP), which is calculated using current prices (i.e., the prices prevailing in the same year without adjusting for inflation).

عجز الميزانية كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي

مقياس يُستخدم لقياس العجز المالي للدولة مقارنةً بحجم اقتصادها على أساس الناتج المحلي الإجمالي الاسمي، والذي يُحتسب باستخدام الأسعار الجارية (أي الأسعار السائدة في السنة نفسها دون تعديل للتضخم).

Credit Against Revenue

Amount approved in the budget, which is funded by entity's revenue.

اعتماد مقابل الإيرادات

اعتماد نفقات للجهة مقابل إيراداتها المباشرة المقدرة.

Documentary Credits

Credits opened by the Saudi Central Bank with its correspondents abroad based on instructions issued by the Ministry of Finance to implement specific purposes.

اعتمادات مستندية

الاعتمادات التي يقوم البنك المركزي السعودي بفتحها لدى مراسليه في الخارج بناءً على تعليمات تصدر من وزارة المالية لتنفيذ أغراض محددة.

Zero-Based Budgeting (ZBB)

A budgeting method where expenses must be justified from zero rather than being based on previous budgets.

إعداد الموازنة الصفرية

طريقة إعداد الميزانية حيث يجب تبرير النفقات من الصفر بشكل مستقل بدلاً من الاعتماد على الميزانيات السابقة.



Exemption Related to Imports

Excise goods imported by travelers coming to Saudi Arabia along with their personal luggage are exempt from the tax if the goods are exempt from customs duties under the unified customs law.

Exemption from Import Duties

Clearance of goods for home use free of import duties and taxes, irrespective of their normal tariff classification or normal liability, provided that they are imported in specified circumstances and for specified purposes.

Public Works Exempted from Competitions

Public procurement projects exempt from competitive bidding processes.

Corporate Finance Business

A financial field concerned with financial services and advice, offering, issuing, underwriting, repurchasing, exchanging, redeeming, or modifying the terms of securities or any related matter, and the manner in which any business is financed, structured, managed, controlled, regulated, or reported, or the terms of any of the foregoing, or relating to the persons conducting it, and any actual or proposed acquisition of control or related transactions, and mergers, demergers, or restructurings.

إعفاء متعلق بالاستيراد

استثناء السلع الانتقائية المستوردة بصحبة المسافرين القادمين إلى المملكة مع أمتعتهم الشخصية من الضريبة إذا كانت السلع معفاة من الرسوم الجمركية بموجب نظام (قانون) الجمارك الموحد.

إعفاء من رسوم الاستيراد

تخليص البضاعة للاستخدام المنزلي دون دفع الضرائب ورسوم الاستيراد، بغض النظر عن تصنيف تعرفتها الجمركية المعتادة أو ما يستحق عليها عادة، شريطة أن تكون مستوردة بشروط معينة ولأغراض محددة.

أعمال مستثناة من المنافسة العامة

مشاريع الأعمال العامة التي لا تحتاج إلى إجراء مناقصات أو منافسات عامة لاختيار المقاول المنفذ لها.

أعمال تمويل الشركات

مجال مالي مختص بالخدمات المالية وتقديم المشورة فيها، يعمل على طرح أو راق مالية أو إصدارها أو التعهد بتغطيتها أو إعادة شرائها أو تبادلها أو استهلاكها أو تعديل شروطها أو أي مسألة ذات علاقة، والطريقة التي يتم بواسطتها تمويل أي نشاط تجاري، أو هيكلته، أو إدارته أو السيطرة عليه أو تنظيمه أو تقديم التقارير عنه، أو شروط أي مما سبق، أو ما يتعلق بالأشخاص القائمين بذلك، وأي شراء فعلي أو مقترح للسيطرة أو عمليات ذات علاقة، ودمج أو فك الدمج أو إعادة الهيكلة.



Dumping

The practice of exporting goods at below-market prices to gain market share and undermine competition.

إغراق

ممارسة تصدير السلع بأسعار أقل من أسعار السوق بهدف الحصول على حصة في السوق وتقويض المنافسة.

Incident Closure

The final step in the incident management process, indicating that the incident has been satisfactorily resolved and closed.

إغلاق الحادث

الخطوة النهائية في عملية إدارة الحادث التي تشير إلى حل الحادث على نحو مرضٍ وإغلاقه.

Economic Outlook

A forecast of future economic conditions based on trends, indicators, and policy analysis.

آفاق الاقتصاد

توقعات للظروف الاقتصادية المستقبلية بناءً على الاتجاهات والمؤشرات وتحليل السياسات.

Releasing

Taking the excise goods out of the suspended status to the taxation status, and from the tax depository to the markets to be available for customers.

إفراج

إخراج السلع الانتقائية من حالة التعليق إلى حالة الخضوع للضريبة، ومن المستودع الضريبي إلى الأسواق لتكون متاحة للعملاء.



Bankruptcy

A legal process in which an individual or business declares inability to repay debts, leading to asset liquidation or restructuring.

إفلاس

عملية قانونية يعلن فيها فرد أو شركة عن عدم قدرته على سداد الديون، مما يؤدي إلى تصفية الأصول أو إعادة هيكلتها.

Suggestion

A recommendation or idea provided by a beneficiary or user to improve a product, service, or process.

اقتراح

توصية أو فكرة يقدمها المستفيد أو المستخدم لتحسين المنتج، أو الخدمة، أو العمليات.

Green Economy

An economic system focused on sustainability and reducing environmental impact.

اقتصاد أخضر

نظام اقتصادي يركز على الاستدامة وتقليل الأثر البيئي.

Blue Economy

The sustainable use of ocean resources for economic growth, improved livelihoods, and jobs, while preserving the health of ocean ecosystems.

اقتصاد أزرق

الاستخدام المستدام لموارد المحيطات لتحقيق النمو الاقتصادي، وتحسين سبل العيش، وتوفير فرص العمل، مع الحفاظ على صحة النظم البيئية للمحيطات.



Freelance Economics

A labor market based on short-term contracts and freelance work instead of permanent jobs.

اقتصاد الأعمال الحرة

سوق عمل يعتمد على العقود قصيرة الأجل والعمل الحر بدلاً من الوظائف الدائمة.

Development Economics

A branch of economics focused on improving economic growth and living standards in developing countries.

اقتصاد التنمية

مجال اقتصادي يركز على تحسين النمو الاقتصادي ومستويات المعيشة في البلدان النامية.

Economies of Scale

The cost advantages that enterprises obtain due to their scale of operation, with cost per unit decreasing as the size of the operation grows.

اقتصاديات الحجم

المزايا التي تحصل عليها المؤسسات بسبب حجم عملياتها من حيث التكلفة، إذ تنخفض التكلفة لكل وحدة مع نمو حجم العمليات.

Shadow Economy

All economic activities and transactions, whether legal or illegal, that are not recorded in the official accounts or regulations of the state, and whose transactions are subject to taxation if reported.

اقتصاد الظل

جميع الأنشطة والمعاملات الاقتصادية، سواء كانت مشروعة أو غير مشروعة، التي لا تسجل في الحسابات أو التنظيمات الرسمية للدولة والتي تعد معاملاتها خاضعة للضريبة في حال الإبلاغ عنها.



Circular Economy

An economic model that minimizes waste by reusing, repairing, and recycling resources.

اقتصاد دائري

نموذج اقتصادي يقلل من النفايات من خلال إعادة تدويرها.

Behavioral Economics

A field of economics that studies how psychological and emotional factors influence economic decisions.

اقتصاد سلوكي

العلم الذي يدرس كيفية تأثير العوامل النفسية والعاطفية على القرارات الاقتصادية.

Circular Carbon Economy

A sustainable economic model that focuses on reducing, reusing, recycling, and recovering carbon to minimize environmental impact.

اقتصاد كربوني دائري

نموذج اقتصادي مستدام يركز على تقليل الكربون وإعادة تدويره لتقليل التأثير البيئي.

Macroeconomic

A branch of economics that studies economic phenomena at the level of a country or the world like inflation, unemployment, economic growth and national income.

اقتصاد كلي

فرع من علم الاقتصاد يدرس الظواهر الاقتصادية على مستوى الدولة أو العالم، مثل: التضخم والبطالة والنمو الاقتصادي والدخل الوطني.



Knowledge Economy

An economy based on the production and management of knowledge and information, rather than physical goods.

اقتصاد المعرفة

اقتصاد يعتمد على إنتاج وإدارة المعرفة والمعلومات، وليس على السلع المادية.

Platform Economy

An economic model that relies on digital platforms (apps or websites) to connect individuals or businesses with each other to exchange goods or services. In this model, the platform does not own the products or services itself, but facilitates the exchange between users.

اقتصاد المنصة

هو نموذج اقتصادي يعتمد على منصات رقمية (تطبيقات أو مواقع ويب) لربط الأفراد أو الشركات ببعضهم البعض، لتبادل السلع أو الخدمات. في هذا النموذج، لا تملك المنصة المنتجات أو الخدمات نفسها، بل تسهل عملية التبادل بين المستخدمين.

Supply-Side Economics

An economic theory emphasizing production, investment, and tax cuts to stimulate growth.

اقتصاد جانب العرض

نظرية اقتصادية تؤكد على الإنتاج والاستثمار وخفض الضرائب لتحفيز النمو.

Microeconomic

The branch of economics that focuses on individual and business decision-making.

اقتصاد جزئي

فرع من فروع الاقتصاد يركز على اتخاذ القرارات الفردية والتجارية.



Digital Economy

An economy that relies on digital technology and the internet to conduct business and financial transactions. It includes activities such as e-commerce, digital payments, cloud services, and the use of data and artificial intelligence to improve processes, including e-commerce, online services, and fintech.

Emerging Digital Economy

The shift to an economy driven by digital technologies, including e-commerce, fintech, blockchain, and AI-driven business models.

Non-Oil Economy

Economic sectors and activities that do not involve the production, extraction, or sale of petroleum or oil-related products.

Recessionary Economy

A slow-growing economy with weak demand and limited business activity.

اقتصاد رقمي

الاقتصاد الذي يعتمد على التقنية الرقمية والإنترنت في إجراء الأعمال التجارية والمعاملات المالية، ويشمل الأنشطة مثل التجارة الإلكترونية، والمدفوعات الرقمية، والخدمات السحابية، واستخدام البيانات والذكاء الاصطناعي لتحسين العمليات.

اقتصاد رقمي ناشئ

التحول إلى اقتصاد مدفوع بالتقنيات الرقمية، بما في ذلك التجارة الإلكترونية، والتقنية المالية، وسلاسل الكتل، ونماذج الأعمال المعتمدة على الذكاء الاصطناعي.

اقتصاد غير نفطي

القطاعات والأنشطة التي لا تتضمن إنتاج المنتجات البترولية أو المتعلقة بالنفط أو استخراجها أو بيعها.

اقتصاد متعثر

اقتصاد بطيء النمو مع ضعف الطلب ونشاط تجاري محدود.



Overstimulated Economy

An economic condition where excessive demand leads to high inflation and instability.

اقتصاد مفرط التحفيز

حالة اقتصادية حيث يؤدي الطلب المفرط إلى ارتفاع التضخم وعدم الاستقرار.

Developed Economies

Countries that have high levels of economic growth, advanced infrastructure, strong industrial and service sectors, as well as high per capita income and living standards.

اقتصادات متقدمة

الدول التي تتمتع بمستويات عالية من النمو الاقتصادي، وتتمتع ببنية تحتية متطورة وقطاعات صناعية وخدمية قوية، بالإضافة إلى دخل مرتفع للفرد ومستوى معيشي مرتفع.

Emerging Economies

Countries experiencing rapid economic growth, transitioning from developing to developed economies, with improvements in infrastructure, industry, and increased foreign investments.

اقتصادات ناشئة

الدول التي تشهد نموًا اقتصاديًا سريعًا وتتحول من الاقتصادات النامية إلى الاقتصادات المتقدمة، مع تحسن في البنية التحتية والصناعة وزيادة الاستثمارات الأجنبية.

Developing Economies

Countries facing challenges in economic growth, relying mostly on agriculture and natural resources, and dealing with issues in infrastructure, education, and healthcare.

اقتصادات نامية

الدول التي لا تزال تواجه تحديات في النمو الاقتصادي، حيث يعتمد معظمها على الزراعة والموارد الطبيعية، وتواجه مشاكل في البنية التحتية والتعليم والصحة.



Single Transitional Excise Return

A form of Excise Tax return filed by a Holder of Excise Goods. The return is filed only once with respect to the inventory as of the date of implementation of the Excise Tax scope expansion. The return is filed to declare and pay the Tax due on Excise goods held.

Customs Declaration for Travelers

A form submitted by the traveler upon entering or leaving the Kingdom of Saudi Arabia in which he declares about a group of items that must be declared, such as coins and jewelry whose value reaches 60,000 SAR or more, as well as purchases whose value exceeds 3,000 SAR or more, as well as goods subject to excise tax, goods and materials prohibited and restricted.

Zakat Return

A form prepared by the Zakat, Tax and Customs Authority, containing a number of elements and items, which must be completed and submitted by each taxpayer. The purpose of the declaration and its submission is to indicate the establishment's zakat base and enable the Authority to make the assessment in accordance with the declaration data.

Tax Return

The information and data specified for tax purposes and submitted by a taxable person or a person authorized to act on his behalf for each tax period in accordance with the form prescribed by the Zakat, Tax and Customs Authority.

إقرار انتقالي للضريبة الانتقائية

إقرار ضريبي عن السلع الانتقائية التي يتم حيازتها خارج وضع معلق للضريبة، أو الرسوم الجمركية، وتكون مخصصة لأغراض تجارية غير مملوكة لجهة حكومية، يُقدمه حائز السلع الانتقائية؛ للإقرار عن الضريبة المستحقة عن هذه السلع لمرة واحدة، نتيجة لتطبيق الأحكام الانتقالية على تلك السلع الخاضعة للضريبة الانتقائية، وهو يُقدم لمرة واحدة في تاريخ تطبيق الأحكام الانتقالية.

إقرار جمركي للمسافرين

نموذج يقدمه المسافر عند دخول أو مغادرة المملكة العربية السعودية ويقر فيه عن مجموعة من المواد الواجب الإقرار عنها، كالعملات والمجوهرات التي تصل قيمتها إلى 60,000 ريال أو أكثر، كذلك المشتريات التي تتجاوز قيمتها 3000 ريال فأكثر، فضلاً عن السلع الخاضعة للضريبة الانتقائية، والسلع والمواد المحظورة والمقيدة.

إقرار زكوي

نموذج معد من قبل هيئة الزكاة والضريبة والجمارك، ويحوي عدداً من العناصر والبنود، ويجب تعبئته وتقديمه من كل مكلف، والغرض من الإقرار وتقديمه هو بيان الوعاء الزكوي للمنشأة وتمكين الهيئة من إجراء الربط وفقاً لبيانات الإقرار.

إقرار ضريبي

المعلومات والبيانات المحددة لأغراض الضريبة، والواجب تقديمها من قبل الشخص الخاضع للضريبة أو من ينوب عنه لكل فترة ضريبية وفقاً للنموذج المعتمد الذي تحدده هيئة الزكاة والضريبة والجمارك.



Peer-to-Peer Lending

A decentralized financial system where individuals lend and borrow directly from each other.

إقراض بين النظراء

نظام مالي غير مركزي حيث يقوم الأفراد بالإقراض والاقتراض مباشرة من بعضهم البعض.

Divisions

Distinct units or segments within an organization, each responsible for specific functions, products, services, or geographic regions.

أقسام

وحدات أو شرائح مميزة داخل المؤسسة، يكون كل منها مسؤولاً عن وظائف أو منتجات أو خدمات أو مناطق جغرافية محددة.

Underwriting

The process by which financial institutions assess risk and approve securities, loans, or insurance.

اكتتاب

العملية التي تقوم بها المؤسسات المالية بتقييم المخاطر والموافقة على الأوراق المالية أو القروض أو التأمين.

Control Commitment

To make sure that the government entity adheres to all control regulations.

التزام بالسيطرة

آلية رقابية للتأكد من التزام الجهة الحكومية بجميع لوائح الرقابة.



Liability

Financial obligations and debts owed by an individual, institution, or entity that usually require repayment or fulfillment.

التزام

التعهدات المالية والديون المستحقة على فرد أو مؤسسة أو جهة وتتطلب عادةً السداد أو الوفاء بها.

Fixed Liability

Represent long-term financial obligations that an entity is committed to over an extended period, often including long-term loans, bonds, or other contractual debts.

التزام ثابت

تمثل الالتزامات المالية طويلة الأجل التي تلتزم بها الجهة على مدار فترة ممتدة وتشمل غالبًا القروض طويلة الأجل أو السندات أو الديون التعاقدية الأخرى.

Contingent Liability

Are potential financial obligations that may or may not materialize, depending on the outcome of future events, contractual terms, or legal disputes.

التزام مشروط

التزامات مالية محتملة قد تتحقق أو لا بناءً على نتيجة الأحداث المستقبلية أو الشروط التعاقدية أو النزاعات القانونية.

Credit Obligation

A contractual commitment to repay borrowed funds or fulfill financial obligations, often associated with loans, bonds, or other credit arrangements.

التزام ائتماني

التزام تعاقدي لسداد الأموال المقرضة أو الوفاء بالالتزامات المالية، يرتبط عادةً بالقروض أو السندات أو الترتيبات الائتمانية الأخرى.



Synthetic Collateralized Debt Obligation (CDO)

A type of collateralized debt obligation (CDO) that is created using derivatives and financial instruments, rather than actual physical assets or loans.

التزام الدين المضمون الاصطناعي

نوع من التزامات الدين المضمونة يتم إنشاؤه باستخدام المشتقات والأدوات المالية بدلاً من الأصول أو القروض المادية الفعلية.

Deferred Tax Liability

A tax obligation that a company owes but delays paying until a future period.

التزام الضريبة المؤجلة

التزام ضريبي يتوجب على الشركة دفعه، ولكنها تؤجل الدفع حتى فترة مستقبلية.

Public Finance Obligations

Financial obligations on the government (existing or potential) based on regular tolls; they are not included in the approved state's general budget in the medium term. It might be financed from inside or outside the budget on a specific or unspecified date.

التزامات المالية العامة

التزامات مالية على الحكومة (قائمة أو محتملة) مبنية على أدوات نظامية، غير مدرجة في الميزانية العامة للدولة المعتمدة على المدى المتوسط وقد تمول من داخل الميزانية أو خارجها في تواريخ محددة أو غير محددة.

Collateralized Debt Obligation (CDOs)

Financial instruments backed by a pool of loans, often mortgages or corporate debt.

التزام الدين المضمون

أدوات مالية معقدة تُصدر استنادًا إلى مجموعة من القروض أو الديون، غالبًا ما تكون في صورة رهن عقاري أو ديون شركات.



Deregistration

The request submitted by the taxpayer to cancel his registration once he stops practicing any of the activities that require registration, or if the registration requirements are no more applicable in accordance with the relevant laws, regulations, and instructions.

إلغاء التسجيل

الطلب المقدم من المكلف بإلغاء التسجيل في حال توقيفه عن مزاولة أي من الأنشطة التي تتطلب التسجيل، أو حال انتهاء موجبات التسجيل وفقاً للأنظمة، واللوائح، والتعليمات ذات العلاقة.

Payment Mechanism

Contractual arrangements through which the Private Party is compensated in a Public-Private Partnership (PPP) project. This mechanism outlines the timing, amount, and conditions under which payments will be made.

آلية الدفع

ترتيبات تعاقدية يتم من خلالها حصول الطرف الخاص على المقابل المالي في أحد مشاريع الشراكة بين القطاعين العام والخاص. وتحدد هذه الآلية تاريخ الدفع والمبلغ الواجب دفعه والشروط التي يتم بموجبها سداد الدفعات.

Physical Security

Measures to prevent unauthorized access to facilities, equipment, and protect individuals and property.

أمان مادي

التدابير المتخذة لمنع الوصول غير المصرح به إلى المرافق والمعدات، وحماية الأفراد والممتلكات.

Trusts

Amounts owed to third parties by the government body.

أمانات

مبالغ مستحقة على الجهة الحكومية للغير.



Compliance

To meet all commitment requirements, either mandatory requirements such as: legislation, regulations or optional requirements such as: internal policies of the entity and standards of the sector.

امتثال

تلبية جميع متطلبات الالتزام سواء متطلبات إلزامية مثل: التشريعات، والأنظمة، أو متطلبات اختيارية مثل: السياسات الداخلية للمنشأة، والمعايير المتبعة في القطاع).

Payment Order

Prepared by government agencies to disburse financial dues to individuals, government agencies, or the private sector via a transfer or check.

أمر الدفع

أداة تعددها الجهات الحكومية لصرف مستحقات مالية للأفراد أو الجهات الحكومية أو القطاع الخاص عن طريق حوالة أو شيك.

Returned Payment Order

Returned payments orders from the Ministry of Finance, which are received from government bodies to address the observations.

أمر الدفع الرجيع

أمر الدفع المعاد من وزارة المالية، وتم استلامه من الجهة الحكومية لمعالجة ما عليه من ملاحظات وتم تسجيله في النظام.

Registered Payment Order

Total value of the registered payment orders by which the undisbursed balance item is attached.

أمر الدفع المسجل في النظام

أمر الدفع المسجل في النظام وتم بموجبه حجز قيمته من بنود الميزانية ولم يتم صرفه.



Disbursed Payment Order

The disbursed payment order in the financial system by which transfer or ministerial check is issued.

أمر الدفع المصروف

أمر الدفع المصروف في النظام المالي وصدر بموجبه حوالة أو شيك وزاري.

Refused Payment Orders

Payment orders received from the government body and some observations are found in connection therewith, accordingly not recorded in the system, the government bodies are asked to get them back to address these observations.

أمر الدفع المعاد

أمر الدفع الذي تم استلامه من الجهة الحكومية، ووجد عليه ملاحظات، ولم يسجل على النظام، وفي انتظار استلامه من الجهة الحكومية لمعالجة الملاحظات.

High Order

A document that is not bound by a specific format or structure, bearing the signature of the King in his capacity as Prime Minister, and which may also be issued by the First or Second Deputy Prime Minister when either of them presides over the council. Such royal orders typically relate to matters that serve the interests of citizens. Perhaps the closest example of this is the decision issued yesterday to allow women to drive.

أمر سامي

وثيقة مكتوبة ليس له شكل محدد أو صيغة محددة، تحمل توقيع الملك بصفته رئيساً لمجلس الوزراء، وقد يصدر من النائب الأول أو النائب الثاني لرئيس مجلس الوزراء حال رئاسة أي منهما المجلس، وغالباً ما يتعلق الأمر السامي بما يحقق مصالح المواطنين.

Disbursement Order

An instrument created by the government bodies to record expenditures to be ready for payment.

أمر صرف

أداة تنشئها الجهة الحكومية لتسجيل النفقات تمهيداً لدفعها.



Royal Order

An official document that expresses the King's direct and unilateral will. It is considered the strongest and highest regulatory instrument in the Kingdom. Royal decrees are issued in a specific format bearing the King's signature in his capacity as Head of State, not merely as Prime Minister. This occurs in matters that have not been presented to the Council of Ministers or the Shura Council.

Accessibility

Services should be easily accessible to all users, covering inclusivity, equality, and providing or engaging ease of access.

Cybersecurity

Cybersecurity is the practice of defending computers, servers, devices, electronic systems, networks, and data from malicious attacks and from any penetration, disruption, modification, access, use, or illegal exploitation. The concept of Cyber Security includes information security, electronic security, digital security and so.

Information Security

Information Security is basically the practice of preventing unauthorized access, use, disclosure, disruption, modification, inspection, recording or destruction of information by providing the necessary means and methods to protect it from internal and external risks.

أمر ملكي

وثيقة رسمية مكتوبة تفصح عن إرادة الملك المباشرة والمنفردة، ويعتبر أقوى وأعلى الأدوات التنظيمية في المملكة، وتصدر الأوامر الملكية بصيغة محددة تحمل توقيع الملك بصفته رئيساً للدولة وليس باعتباره رئيساً لمجلس الوزراء فقط، ويكون ذلك في مواضع لم تُعرض على مجلسي الوزراء والشورى.

إمكانية الوصول

أن تكون الخدمات متاحة بسهولة لجميع المستخدمين، وتغطي الشمولية والمساواة وإتاحة أو إشراك سهولة الوصول.

أمن سيبراني

حماية الشبكات وأنظمة تقنية المعلومات وأنظمة التقنيات التشغيلية ومكوناتها من أدوات وبرمجيات، وما تقدمه من خدمات وما تحويه من بيانات، من أي اختراق، أو تعطيل، أو تعديل، أو دخول، أو استخدام، أو استغلال غير مشروع. ويشمل مفهوم الأمن السيبراني أمن المعلومات، والأمن الإلكتروني، والأمن الرقمي ونحو ذلك.

أمن المعلومات

حماية المعلومات والبيانات المتداولة من العبث والتخريب والتعديل، أو من أي خطر يهددها مثل وصول أي شخص غير مخول إلى البيانات والعبث بها والاطلاع عليها، وذلك من خلال توفير الوسائل والطرق اللازمة لحمايتها من المخاطر الداخلية والخارجية.



Funds Subject to Zakat

Any funds resulting from any business established for the purpose of earning money, whether it is commercial, industrial.....etc.

أموال خاضعة للزكاة

أي أموال ناتجة عن عمل يُقصد منه تحقيق الربح، سواء أكان عملاً تجاريًا، أم خدميًا، أم صناعيًا، أم غير ذلك.

Custodian

A person who is authorized under the Capital Market Institutions Regulations to conduct the securities activity of custody.

أمين الحفظ

شخص يرخص له بموجب لائحة مؤسسات السوق المالية للقيام بنشاطات حفظ الأوراق المالية.

Fund Sub-Custodian

A third party contracted by the custodian to perform some or all of the custodian's functions in relation to an investment fund.

أمين حفظ الصندوق من الباطن

طرف ثالث يتعاقد معه أمين الحفظ للقيام ببعض أو كل مهام أمين الحفظ فيما يتعلق بصندوق استثمار.

Net Zero Emissions

The balance between the amount of greenhouse gas emissions produced and the amount removed from the atmosphere. Achieving net-zero emissions means minimizing emissions and offsetting them through various means, like carbon credits.

انبعاثات صفرية صافية

التوازن بين كمية انبعاثات غازات الاحتباس الحراري المنتجة وكمية الانبعاثات المزالة من الغلاف الجوي. ويعني الوصول إلى انبعاثات صفرية صافية تقليل الانبعاثات إلى الحد الأدنى وتحييدها من خلال وسائل مختلفة، مثل أرصدة انبعاثات الكربون.



Production of Excise Goods

Any activity in Saudi Arabia involving the manufacture, cultivation, or changing of components of excise goods to the extent that makes it subject to tax.

إنتاج السلع الانتقائية

أي نشاط ينطوي على تصنيع أو زراعة سلع انتقائية داخل المملكة أو تغيير تركيبها بقدر ما تكون متصلة بتطبيق الضريبة إذا كانت سلعاً انتقائية.

Industrial Production

The output of manufacturing, mining, and utilities sectors, indicating the level of industrial activity in an economy.

إنتاج صناعي

ناتج عملية التصنيع والتعدين وقطاعات المرافق التي تشير إلى مستوى النشاط الصناعي في اقتصاد ما.

Local Production

The creation of goods or services within a specific region or country, rather than importing them.

إنتاج محلي

إنشاء السلع أو الخدمات داخل منطقة أو بلد محدد، بدلاً من استيرادها.

Knowledge Production

The process of generating new ideas, research, and innovations to drive economic and social progress.

إنتاج المعرفة

عملية توليد أفكار وأبحاث وابتكارات جديدة لدفع التقدم الاقتصادي والاجتماعي.



Crude Oil Production

The process of extracting crude oil from oil wells or held within a country, which significantly impacts government revenues.

إنتاج النفط الخام

عملية استخراج النفط الخام من آبار النفط أو المحتفظ بها داخل الدولة، والتي تؤثر تأثيرًا كبيرًا على الإيرادات الحكومية.

Productivity

The efficiency of production, typically measured as output per unit of input.

إنتاجية

كفاءة الإنتاج، والتي يتم قياسها عادة من خلال الناتج لكل وحدة من المدخلات.

Economic Productivity

The efficiency of resource use in producing goods and services, measured as output per unit of input.

إنتاجية اقتصادية

كفاءة استخدام الموارد في إنتاج السلع والخدمات، والتي يتم قياسها من خلال الناتج لكل وحدة من المدخلات.

Overall Economic Productivity

A measure of how efficiently an economy utilizes its resources to produce goods and services.

إنتاجية اقتصادية عامة

مقياس لمدى كفاءة الاقتصاد في استخدام موارده لإنتاج السلع والخدمات.



Economic Recovery

The phase following a recession where the economy starts to grow again, with increased production, job creation, and rising confidence in markets.

انتعاش اقتصادي

المرحلة التي تلي الركود حيث يبدأ الاقتصاد في النمو مرة أخرى، مع زيادة الإنتاج وخلق فرص العمل وارتفاع الثقة في الأسواق.

Deviation of Revenue from the Budget

This indicator measures the ratio of actual government revenue to the target to limit potential deviations in revenue for each entity in order to enhance the principle of financial responsibility and encourage government agencies to reach their financial targets.

انحراف في الإيرادات عن الميزانية

يقيس المؤشر نسبة الإيرادات الحكومية الفعلية إلى المستهدف للحد من الانحرافات المحتملة في الإيرادات لكل جهة بهدف تعزيز مبدأ المسؤولية المالية، وتحفيز الجهات الحكومية على الوصول لمستهدفاتها المالية.

Engagement

Active participation and interaction among individuals or employees within an organization, which enhances a sense of commitment and loyalty.

انخراط

المشاركة النشطة والتفاعل بين الأفراد أو الموظفين داخل المؤسسة، مما يعزز الشعور بالالتزام والإخلاص.

Decline

A reduction in value, performance, or economic activity. It may indicate a negative trend or change.

انخفاض

خضم في القيمة أو الأداء أو النشاط الاقتصادي، وقد يشمل اتجاهًا سلبيًا أو تغييرًا.



Merger

A transaction involving a publicly traded target company, resulting in the acquisition of the offeree company by another publicly traded company, the acquisition of the offeree company by another unlisted company, or the creation of a new legal entity through the merger of two or more companies (including the offeree company).

Conglomerate Merger

A merger between companies in unrelated industries to diversify business operations.

Productive Activities

Economic activities that contribute to output and growth.

Economic Activities

Operations that involve the production, exchange, or distribution of goods and services within the economy. This includes all activities undertaken by economic institutions or individuals to achieve value-added or economic output.

اندماج

صفقة تتضمن شركة مستهدفة مدرجة أسهمها في السوق، وينتج عن هذه الصفقة ضم الشركة المعروض عليها إلى شركة أخرى مدرجة أسهمها في السوق، وضم الشركة المعروض عليها إلى شركة أخرى غير مدرجة أسهمها في السوق، وإنشاء كيان قانوني جديد عن طريق اندماج شركتين أو أكثر (من ضمنها الشركة المعروض عليها).

اندماج تكتلي

عملية دمج بين شركتين أو أكثر تعملان في صناعات ليست لها صلة ببعضها البعض، بهدف توسيع نطاق العمليات التجارية.

أنشطة إنتاجية

الأنشطة الاقتصادية التي تساهم في الإنتاج والنمو.

أنشطة اقتصادية

العمليات التي تنطوي على إنتاج أو تبادل أو توزيع السلع والخدمات داخل الاقتصاد. يشمل ذلك جميع الأنشطة التي تقوم بها المؤسسات الاقتصادية أو الأفراد لتحقيق القيمة المضافة أو الإنتاج الاقتصادي.



Government Activities

The activities listed in the government's final accounts, and entities that provide non-market services and are controlled by the government.

أنشطة حكومية

تشمل الأنشطة الواردة في الحساب الختامي للحكومة، والجهات التي تقدم خدمات غير سوقية وتسيطر عليها الحكومة.

Oil Activities

Oil Activities encompass the activities of crude oil, natural gas, and refining activities.

أنشطة نفطية

تشمل أنشطة الزيت الخام والغاز الطبيعي وأنشطة التكرير.

Non-Oil Activities

Refer to all other economic activities except oil activities and government services.

أنشطة غير نفطية

تشمل كل الأنشطة الاقتصادية الأخرى باستثناء الأنشطة النفطية والخدمات الحكومية.

Critical Systems

Systems or networks whose disruption or compromise could adversely affect an organization's operations and national interests.

أنظمة درجة

أنظمة أو شبكات يمكن أن يؤثر تعطيلها أو تسويتها سلبًا على عمليات المؤسسة ومصالحها الوطنية.



Information System

A set of organizational elements that include people, processes, procedures, policies, activities, and technical tools, which are linked together. The purpose is to enter, retrieve, store, analyze and process data and information in its various forms.

أنظمة المعلومات

مجموعة العناصر التنظيمية التي تشمل الأشخاص والعمليات والإجراءات والسياسات والأنشطة والأدوات التقنية المترابطة التي يكون الغرض منها إدخال واسترجاع وتخزين وتحليل ومعالجة البيانات والمعلومات بصورها المختلفة.

Revitalization

Efforts to boost economic activity and growth in a declining industry or region.

إنعاش

الجهود الرامية إلى تعزيز النشاط الاقتصادي والنمو في صناعة ما أو منطقة متعثرة.

Economic Revitalization

A process aimed at improving or reinvigorating a stagnating or declining economy, often through investments, job creation, and infrastructure development.

إنعاش اقتصادي

عملية تهدف إلى تحفيز وتنشيط الاقتصاد الذي يعاني من الركود أو التدهور من خلال تشجيع الاستثمارات، وخلق فرص عمل جديدة، وتطوير البنية التحتية.

Final Cash Consumption Expenditure of Households

Household spending for direct satisfaction of needs or wants through monetary transactions. It is generally associated with the domestic concept that includes expenditures made by households, regardless of nationality or residence, within the economic territory of the country.

إنفاق استهلاكي نقدي نهائي للأسر المعيشية

إنفاق الأسرة من أجل الإشباع المباشر للاحتياجات أو الرغبات من خلال العمليات النقدية، ويرتبط عمومًا بالمفهوم المحلي الذي يتضمن النفقات التي تنفقها الأسر المعيشية، بغض النظر عن جنسيتها أو مكان إقامتها، على الإقليم الاقتصادي للبلد.



Household Expenditure

Household consumption expenditure is the value of spending on all goods and services consumed by members of the household during the reference period, and covers all cash expenditures on consumed goods and services in addition to the monetary value of consumption from in-kind income

Overspending

The act of exceeding a budget or spending more than what was allocated or planned for a specific period, which can lead to financial difficulties.

Personal Spending

The amount of money an individual or household allocates to cover personal expenses and consumption, including daily living costs and discretionary purchases.

Aggregate Expenditure

The total spending on an economy's goods and services within a specific period, including consumption, investment, government spending, and net exports.

إنفاق استهلاكي على معيشة الأسر

قيمة الإنفاق على جميع السلع والخدمات التي يستهلكها أفراد الأسرة خلال الفترة المرجعية، ويغطي جميع النفقات النقدية على السلع والخدمات المستهلكة بالإضافة إلى القيمة النقدية للاستهلاك من الدخل العيني.

إنفاق زائد

تجاوز الميزانية أو إنفاق أكثر مما جرى تخصيصه أو التخطيط له لفترة زمنية معينة، ما قد يؤدي إلى صعوبات مالية.

إنفاق شخصي

المبلغ المالي الذي يخصصه الفرد أو الأسرة لتغطية النفقات الشخصية والاستهلاك، بما في ذلك تكاليف المعيشة اليومية والمشتريات غير الأساسية.

إنفاق كلي

إجمالي الإنفاق على السلع والخدمات في اقتصاد ما خلال فترة زمنية محددة، بما في ذلك الاستهلاك والاستثمار والإنفاق الحكومي وصافي الصادرات.



Government Spending

The total amounts that the government spends on public services, infrastructure, and social welfare.

إنفاق حكومي

إجمالي المبالغ التي تنفقها الحكومة على الخدمات العامة والبنية التحتية والرعاية الاجتماعية.

Transformational Spending

A type of government spending that aims not only to cover operational or current expenses but also to bring about structural change in the economy and society through long-term strategic investments. This includes creating new production capacity, improving resource efficiency, or transitioning the economy to a higher stage of diversification and sustainable growth. It does not merely consume resources, but rather builds lasting capabilities.

إنفاق تحولي

نوع من الإنفاق الحكومي الذي لا يهدف فقط إلى تغطية النفقات التشغيلية أو الجارية، بل إلى إحداث تغيير هيكلي في الاقتصاد والمجتمع من خلال استثمارات استراتيجية طويلة الأجل. ومن ذلك خلق طاقة إنتاجية جديدة أو رفع كفاءة استخدام الموارد أو نقل الاقتصاد إلى مرحلة أعلى من التنويع والنمو المستدام. فهو لا يستهلك الموارد فحسب، بل يبني قدرات دائمة.

Demerger

A type of Demerger where all of the shares in the spun-off entity/new entity to be formed to hold the asset, are distributed on a pro-rata basis to the Listed Company's shareholders as dividend, resulting in a full separation of the two entities in a single process.

انفصال

نوع من أنواع تقسيم الشركة تُوزع فيه جميع الأسهم في الكيان المنفصل، المقرر تشكيله ليحتفظ بالأصول، على مساهمي الشركة المدرجة في صورة أرباح نسبةً وتناسبًا، وينتج عن ذلك انفصال الكيانين انفصالًا كاملاً من خلال عملية واحدة.

Substituted Demerger

A type of Demerger process where the Listed Company makes an offer to its shareholders to exchange their parent shares which will be acquired by the Listed Company as treasury shares, in exchange for all or a portion of the shares of the spun-off entity/ new entity to be formed to hold the asset.

انفصال استبدالي

نوع من أنواع عمليات تقسيم الشركة تعرض فيها الشركة المدرجة على مساهميها جميع أو بعض أسهم الكيان المنفصل، المقرر تشكيله للاحتفاظ بالأصول، مقابل أسهمهم في الشركة المدرجة، والتي ستستحوذ عليها الشركة المدرجة كأسهم خزينة.



Deflation

A decline in the general price level of goods and services, increasing the purchasing power of money.

انكماش

انخفاض في المستوى العام لأسعار السلع والخدمات، مما يؤدي إلى زيادة القدرة الشرائية للنقود.

Termination of the Fund

The date on which the Fund ends according to the term or event specified in the Fund's terms and conditions, including the asset sale phase and the distribution of unit holders' dues to them.

إنهاء الصندوق

التاريخ الذي ينتهي به الصندوق وفقًا للمدة أو الحدث المحدد في شروط وأحكام الصندوق متضمنة مرحلة بيع الأصول وتوزيع مستحقات مالكي الوحدات عليهم.

Inefficiencies

Shortcomings, waste, or weaknesses in processes or operations that hinder productivity or result in resource underutilization.

أوجه القصور

الهدر أو النقص في الإجراءات أو العمليات التي تعيق الإنتاجية أو تؤدي إلى سوء استغلال الموارد.

Equity Securities

Any financial instrument issued by a legal entity, representing a legal ownership or financial right of a person in that entity or its project. This includes shares, equity stakes, and any document representing participation in the capital or entitlement to profits or part thereof, and some of these instruments, such as contribution bonds, may be tradable.

أوراق مالية

كل أداة مالية تصدرها جهة اعتبارية، تُظهر ملكية قانونية أو حق مالي للشخص في هذا الكيان أو مشروعه، وتشمل الأسهم والحصص وأي مستند يمثل المشاركة في رأس المال أو الحق في الأرباح أو جزء منها، ويمكن أن تكون بعض هذه الأدوات، مثل سندات المساهمة، قابلة للتداول.



Asset-Backed Security (ABS)

A financial instrument backed by a pool of assets, such as loans or receivables, which generate cash flow.

أوراق مالية مدعومة بالأصول

أداة مالية مدعومة بمجموعة من الأصول التي تولد التدفق النقدي، مثل القروض أو المستحقات.

Mortgage-Backed Security (MBS)

Investment financial instruments backed by a pool of mortgage loans that are bundled together and converted into tradable securities in financial markets.

أوراق مالية مدعومة بالرهن العقاري

أدوات مالية استثمارية مدعومة بمجموعة من القروض العقارية التي يتم تجميعها وتحويلها إلى سندات قابلة للتداول في الأسواق المالية.

Fixed-Income Security

An investment that provides regular interest payments, such as bonds.

أوراق مالية ذات دخل ثابت

استثمار يوفر مدفوعات فائدة منتظمة، مثل السندات.

Title Deeds

Legal documents that establish ownership of a property or asset, often used as collateral for loans or to prove property rights.

أوراق ملكية

الوثائق القانونية التي تُثبت ملكية عقار أو أصل، وغالبًا ما تُستخدم كضمان للقروض أو لإثبات حقوق الملكية.



Revenues

The total revenues collected by the government from both oil and non-oil revenues. This includes revenues from oil production and sales, taxes and duties on goods and services, as well as returns on assets.

إيرادات

مجموع العوائد التي تحصلها الحكومة من الإيرادات النفطية والإيرادات غير النفطية. وتشمل الربح والضرائب على إنتاج وبيع النفط والضرائب والرسوم على السلع والخدمات والعوائد على الأصول.

Chargeable Revenue

The revenue collected and deposited into the state treasury

إيراد محصل

الإيراد الذي تم تحصيله وتم توريده للخزينة العامة للدولة.

Receivable Revenue

Revenue owed by others to the state treasury that has not been collected

إيراد مستحق

إيراد مستحق على الغير لصالح الخزينة العامة للدولة ولم يتم تحصيله.

Non-Recurring Revenues

Revenues that are not collected regularly or periodically, come from non-permanent or unexpected sources, and are the result of exceptional events.

إيرادات غير متكررة

الإيرادات التي لا يتم تحصيلها بشكل منتظم أو دوري، وتأتي من مصادر غير دائمة أو غير متوقعة وتكون من أحداث استثنائية.



Other Revenues

Revenues collected by the government from property income, sales of goods and services, fines, penalties, confiscations, and other transfers.

إيرادات أخرى

الإيرادات التي تحصلها الحكومة من دخل الملكية ومبيعات السلع والخدمات والغرامات والجزاءات والمصادرات والتحويلات الأخرى.

Tax Revenue

Revenue collected through taxation.

إيرادات ضريبية

الإيرادات التي يتم تحصيلها من خلال فرض الضرائب.

Actual Revenues

Revenues that have been collected in the current account of the Ministry of Finance during the fiscal year.

إيرادات فعلية

الإيرادات التي تم توريدها لحساب جاري وزارة المالية خلال فترة زمنية معينة.

Aggregate Revenues

It is the total amount collected from oil and non-oil revenues, including returns from rents, taxes, fees, investment, and returns on assets.

إيرادات كلية

إجمالي المبالغ المحصلة من الإيرادات النفطية وغير النفطية وتشمل عوائد من الربح والضرائب والرسوم والاستثمار والعوائد على الأصول.



Direct Revenues

Revenues accrued to the entity from its primary activity, as authorized under its governing regulations and executive bylaws.

إيرادات مباشرة

الإيرادات التي تتحقق للجهة من نشاطها الرئيسي التي أُقرت بموجب أنظمتها ولوائحها التنفيذية.

Estimated Revenues

Revenue expected to be collected over a specific future period.

إيرادات مقدرة

الإيرادات المتوقعة تحصيلها خلال فترة معينة قادمة.

Oil Revenues

Income generated by a country from the sale of oil and oil-related products, which can be a significant source of revenue for oil-producing nations.

إيرادات نفطية

الدخل الذي تنتجه دولة ما من بيع النفط والمنتجات المرتبطة بالنفط، والتي يمكن أن تشكل مصدرًا مهمًا للإيرادات للدول المنتجة للنفط.

Indirect Revenues

Revenues accrued for the entity from secondary activities or services that do not represent its primary operations, and that are authorized under its governing regulations and executive bylaws.

إيرادات غير مباشرة

الإيرادات التي تتحقق للجهة من أنشطة أو خدمات ثانوية لا تمثل نشاطها الرئيسي، وقد أُقرت بموجب أنظمتها ولوائحها التنفيذية.



أ

Non-Oil Revenues

Resources obtained by a country from all its activities, with the exception of oil revenues, oil taxes, and oil profits.

إيرادات غير نفطية

موارد تحصل عليها الدولة من كافة أنشطتها باستثناء الربيع من النفط والضرائب من النفط والربح من النفط.

ب

Primary Seller

A financial institution authorized to participate in government bond auctions and conduct market operations on behalf of a central bank or government.

بائع أساسي

مؤسسة مالية مخولة بالمشاركة في مزادات السندات الحكومية وإجراء العمليات في السوق نيابة عن البنك المركزي أو الحكومة.

Remaining of Cost

Adjusted costs after deducting actual expenditures to date, including amounts reserved or encumbered.

الباقى من التكلفة

التكاليف المعدلة بعد خصم المنصرف الفعلي حتى تاريخه، والمبالغ المحجوزة أو المرتبط عليها.

Commissioning Start

On completion of construction, the process of testing to ensure the Private Party has met all preconditions necessary to commence operations.

بدء التشغيل

عند الانتهاء من أعمال التشييد، تُجرى عملية الاختبار للتأكد من أن الطرف الخاص قد استوفى جميع الشروط المسبقة اللازمة لبدء العمليات التشغيلية.



Contract Start Date

If the contract is new, the contract start date shall be the first day of its performance. If the contract already exists at the time of registration, the contract start date shall be the date of its registration on Etimad.

بداية تاريخ العقد

إذا كان العقد المسجل جديدًا فيكون تاريخ بداية العقد من تاريخ إبرامه، وإذا كان العقد المسجل قائمًا وقت التسجيل فيكون تاريخ بداية العقد من تاريخ تسجيله في منصة اعتماد.

Vision Realization Programs

Initiatives, projects, and programs that aim at achieving the economic and social targets of the Saudi Vision 2030. The Council of Economic and Development Affairs monitors its performance and implementation.

برامج تحقيق الرؤية

المبادرات والمشاريع والبرامج التي تعمل على تحقيق المستهدفات الاقتصادية والاجتماعية لرؤية السعودية 2030 ويعمل مجلس الشؤون الاقتصادية والتنمية على مراقبة أدائها وتنفيذها.

Issuance Program

A program under which a single prospectus under the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations is produced pursuant to which a number of debt instruments or convertible debt instruments may be issued in the future, as stated in the prospectus.

برنامج إصدار

برنامج يصدر بشأنه نشرة إصدار واحدة وفقًا لقواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة، يمكن أن يصدر بموجبه عدد من أدوات الدين أو أدوات الدين القابلة للتحويل في المستقبل، وفق ما هو موضح في نشرة الإصدار.

Affiliate Program

An organized system that enables affiliates to drive traffic to your properties through tracked links, and earn a cut when that traffic converts.

برنامج التابعة

نظام منظم يمكن الشركة التابعة من زيادة عدد الزيارات للعقارات الخاصة بك من خلال تتبع الروابط وكسب حصة عند تحويل هذه الزيارات.



ب

Training Program

A comprehensive set of educational activities and resources designed to impart specific skills, knowledge, or competencies to participants.

برنامج التدريب

مجموعة شاملة من الأنشطة والموارد التعليمية المصممة لإكساب المشاركين مهارات أو معارف أو كفاءات محددة.

Audit Program

A detailed set of procedures and instructions followed by auditors during the audit process, specifying steps to examine financial records.

برنامج المراجعة

مجموعة من الإجراءات والتعليمات المفصلة يتبعها المراجعون خلال إجراء المراجعة، تحدد خطوات فحص السجلات المالية.

Fiscal Balance Program (FBP)

A financial plan or strategy implemented by a government to manage its budget and fiscal policies, aiming to achieve a specific fiscal outcome.

برنامج التوازن المالي

خطة أو استراتيجية مالية تنفذها الحكومة لإدارة ميزانيتها وسياساتها المالية، بهدف تحقيق نتائج مالية محددة.

Financial Sector Development Program (FSDP)

One of the programs of Saudi Vision 2030. It aims to diversify sources of income, increase the culture of saving, and provide various financing methods and investment projects. It also plays a fundamental and essential role in transforming the Saudi financial sector into a powerhouse for economic growth and diversification, through the establishment of a vibrant and efficient financial sector.

برنامج تطوير القطاع المالي

إحدى برامج رؤية السعودية 2030، ويهدف إلى تنويع مصادر الدخل وزيادة ثقافة الادخار، وتعدد طرق التمويل ومشاريع الاستثمار، كما يؤدي دوراً أساسياً ومهماً في تحويل القطاع المالي السعودي إلى مركز قوة للنمو والتنوع الاقتصادي، من خلال إنشاء قطاع مالي حيوي وفعال.



ب

Homogeneous Goods

They mean goods, although not similar in all respects, have similar characteristics and material components facilitating the performance of its functions and have an interchangeable commercial nature. The quality, goodwill and trademark of goods are among the factors to be considered in determining whether goods are similar.

Identical Goods

They mean goods that are similar in all respects, including physical characteristics, quality and goodwill. Minor differences in appearance would not preclude goods otherwise conforming to the definition from being regarded as identical.

Eligible Used Goods

Goods prescribed by ZATCA as eligible for calculating VAT based on profit margin.

Imported goods being valued

The goods being valued for customs purposes.

بضائع متجانسة

السلع التي تكون لها خصائص متماثلة - وإن لم تكن متماثلة في كل النواحي - ومكونات مادية متماثلة تمكنها من أداء وظائفها، وأن يحل بعضها محل بعضها الآخر تجاريًا، كما أن نوعية البضائع وشهرتها ووجود علامة تجارية من بين العوامل التي ينبغي بحثها عند تحديد ما إذا كانت البضائع متماثلة.

بضائع متطابقة

السلع التي تتطابق مع بعضها في كل النواحي، بما في ذلك الخصائص المادية والنوعية والشهرة التجارية، ولا تؤدي الاختلافات الطفيفة في المظهر إلى استبعاد البضائع المطابقة.

بضائع مستعملة مؤهلة

السلع التي تصنفها هيئة الزكاة والضريبة والجمارك على أنها مؤهلة لحساب ضريبة القيمة المضافة على أساس هامش الربح.

بضائع مستوردة قيد التقييم

السلع التي يجري تحديد قيمتها للأغراض الجمركية.



ب

Restricted Goods

Any goods the import or export of which is restricted under the provisions of the Common Customs Law for GCC States or any other law.

بضائع مقيدة

السلع التي يكون استيرادها أو تصديرها مقيدًا بموجب أحكام نظام الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، أو أي نظام آخر.

Prohibited Goods

Any goods the import or export of which is prohibited under the provisions of the Common Customs Law for GCC Countries or any other law.

بضائع ممنوعة

السلع التي تمنع الدولة استيرادها أو تصديرها بالاستناد إلى أحكام نظام الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، أو أي نظام آخر.

Exempt Goods

Goods which are required to undertake normal customs formalities on import or export but on which no customs duty is paid.

بضائع معفاة

سلع تطبق عليها الإجراءات الجمركية عند الاستيراد أو التصدير، ولكن لا يدفع عليها رسوم جمركية.

Commodity

A basic good or raw material used in commerce, interchangeable with other goods of the same type.

بضاعة

منتجات أساسية أو مادة خام تستخدم في التجارة، ويمكن تبادلها مع سلع أخرى من نفس النوع.



ب

Secured Credit Card

A credit card backed by a cash deposit as collateral to reduce lender risk.

بطاقة ائتمان مضمونة

بطاقة ائتمان مدعومة بإيداع نقدي كضمان لتقليل مخاطر المقرض.

Scorecard

A visual or tabular performance measurement tool used to track and evaluate progress, often using key performance indicators (KPIs).

بطاقة الأداء

أداة قياس أداء مرئية أو جدولية تُستخدم لتتبع وتقييم التقدم، وغالبًا ما تستخدم مؤشرات الأداء الرئيسية (KPIs).

Warranty Card

A card issued by a guarantor or surety proving the carrier is covered by a bond hereunder according to the provisions of the Agreement on the Regulation of "Transit" Transport among Arab States.

بطاقة الضمان

وثيقة صادرة من شخص ضامن أو كفيل كإثبات أن الناقل يغطيه ضمان وفقا لأحكام اتفاقية تنظيم النقل بالعبور "الترانزيت" بين دول الجامعة العربية.

Unemployment

Unemployment occurs when a person who is actively searching for employment is unable to find work. It is often used as a measure of the health of the economy. The most frequently cited measure of unemployment is the unemployment rate, which is the number of unemployed persons divided by the number of people in the labor force.

بطالة

تحدث البطالة عندما يكون الشخص الذي يبحث بفعالية عن عمل غير قادر على العثور على وظيفة. وتُستخدم البطالة غالبًا كمقياس لصحة الاقتصاد. وأكثر مقاييس البطالة شيوعًا هو معدل البطالة، وهو نسبة عدد العاطلين عن العمل إلى عدد الأفراد في قوة العمل.



ب

Country of Origin

The country that manufactures the items stated in the bill of quantities, and shown by the bidders.

بلد المنشأ

البلد المصنع للبند في جدول الكميات والذي يتم توضيحه من المتنافسين.

Acceleration Clause

A provision in a loan or contract that enables early repayment upon breach of terms or financial distress.

بند التعجيل

شرط قانوني يحمي المقرض عند إخلال المقترض بالشروط أو وقوعه في ضائقة مالية ويلزمه بالسداد المبكر.

Saudi Central Bank

The entity responsible for formulating and implementing monetary policies in the Kingdom of Saudi Arabia with the aim of supporting price stability and enhancing financial stability.

البنك المركزي السعودي

الجهة المسؤولة عن وضع وتنفيذ السياسات النقدية في المملكة العربية السعودية بهدف دعم استقرار الأسعار وتعزيز الاستقرار المالي.

Central Bank

The primary financial institution responsible for managing a country's money supply, interest rates, and often, overseeing the banking system's stability.

بنك مركزي

المؤسسة المالية الرئيسية المسؤولة عن إدارة المعروض النقدي للدولة ومعدلات الفائدة، وعادة ما يشرف على استقرار النظام المصرفي.



ب

Local Bank

An institution that has received a license to engage in banking business in accordance with the Laws of the Kingdom.

بنك محلي

منشأة حاصلة على ترخيص بممارسة الأعمال المصرفية بموجب أنظمة المملكة.

Infrastructure

Public utilities or assets that directly or indirectly provide public services.

بنية تحتية

المرافق العامة، أو الأصول التي تقدم بشكل مباشر أو غير مباشر خدمات عامة.

Technological Infrastructure

The digital and physical systems that support economic and technological activities.

بنية تحتية تقنية

الأنظمة الرقمية والمادية التي تدعم الأنشطة الاقتصادية والتقنية.

Stage Gate

A methodology used in project management to review and assess the completion of a specific project phase, enabling key decisions on proceeding to the next phase, terminating the project, or continuing with modifications.

بوابة مرحلية

إحدى المنهجيات المستخدمة في إدارة المشاريع والتي يتم من خلالها استعراض ومراجعة نهاية مرحلة محددة من المشروع، بهدف اتخاذ قرارات هامة بخصوص متابعة المرحلة التالية أو إنهاء المشروع أو متابعة المرحلة التالية مع إجراء تعديلات.



ب

Bill of Lading

A legal contract that serves three functions: a receipt for the goods, a document of title, and proof of the contract of shipment of goods. This is a document prepared and issued by a shipping company when goods being exported are shipped by sea.

بوليصة الشحن

عقد قانوني يؤدي ثلاث وظائف، وهي: إيصال باستلام البضائع، وسند ملكية، وإثبات لعقد شحن البضائع وهي وثيقة تعدها وتصدرها شركة الشحن عند شحن البضاعة التي هي قيد التصدير بحرًا.

Business Environment

External and internal factors affecting a company's operations, such as regulations, competition, and economy.

بيئة الأعمال

العوامل الخارجية والداخلية التي تؤثر على أداء الشركة وعملياتها.

Control Environment

A set of standards, processes, and activities that provide the basis for carrying out internal control procedures in the entity.

بيئة الرقابة

مجموعة المعايير والعمليات والأنشطة التي تشكل الأساس لتطبيق إجراءات الرقابة الداخلية في المنشأة.

Profit and loss Statement (P&L)

A financial report summarizing revenues, costs, and profits over a period.

بيان الأرباح والخسائر

تقرير مالي يلخص الإيرادات والتكاليف والأرباح على مدى فترة زمنية معينة.



ب

Customs Declaration

A declaration submitted by the importer, or his representative, specifying the distinguishing elements of the declared goods and their quantity in detail in accordance with the Unified Customs System.

بيان جمركي

الإقرار المقدم من المستورد، أو من ينوب عنه، المتضمن تحديد العناصر المميزة لتلك البضاعة المصرح عنها وكميتها بالتفصيل وفق أحكام نظام الجمارك الموحد.

Manifest

A document containing a full description of the goods carried on the various means of transport.

بيان الحمولة

المستند الذي يتضمن وصفًا شاملاً للبضائع المشحونة على وسائل النقل المختلفة.

Income Statement

A financial report that presents an organization's revenue, expenses, and net profit or loss over a specific period.

بيان الدخل

تقرير مالي يستعرض إيرادات المؤسسة ومصروفاتها وصافي الربح أو الخسارة على مدار فترة معينة.

Cargo Manifest

A list of the goods comprising the shipment carried by a means of transport, containing information such as transport document numbers, the shipper and consignee details, package types, and the description and quantities of the goods.

بيان الشحن

قائمة بالبضائع التي تتكون منها الشحنة المنقولة في وسائل النقل، ويتضمن بيانات البضاعة مثل أرقام مستندات النقل، والشاحن، والمرسل إليه، ونوع العبوات، ووصف وكميات البضاعة.



ب

Fundamental Data

Essential financial and operational information about a company or investment, such as revenue, earnings, assets, liabilities, and other key indicators.

بيانات أساسية

المعلومات المالية والتشغيلية الأساسية عن شركة أو استثمار مثل الإيرادات والأرباح والأصول والالتزامات والمؤشرات الرئيسية الأخرى.

Financial Statements

Are formal reports that present an organization's financial performance, position, and cash flows, including the income statement, balance sheet, and cash flow statement.

بيانات مالية

تقارير رسمية تعرض الأداء المالي لمؤسسة ما ووضعها المالي والتدفقات النقدية بما في ذلك بيان الدخل والميزانية العمومية وبيان التدفقات المالية.

Annual Financial Statements

The purpose of an annual financial statement is to provide a reliable picture of a company's economic situation including assets, liabilities and financial results.

بيانات مالية سنوية

مجموعة البيانات المالية المطلوب إصدارها سنويًا والتي تبين الأوضاع المالية للمنشأة، وتتكون عادة من الميزانية العمومية وبيان الدخل وبيان التغيير في حقوق الملكية وبيان التدفقات النقدية.

Selling

Selling the security for consideration, or surrendering, assigning, or converting its rights, or assuming any liability arising from it.

بيع

بيع الورقة المالية مقابل ثمن، أو تسليم حقوقها، أو التنازل عنها، أو تحويلها، أو تحمل أي التزام مترتب عليها.



ب

Off-plan Sale

Sale or lease of a detached real estate unit before its construction is completed.

بيع على الخارطة

بيع، أو تأجير وحدة عقارية مفرزة قبل استكمال تشييدها.

Short Selling

The practice of selling borrowed stocks with the expectation of buying them back at a lower price.

بيع على المكشوف

ممارسة بيع الأسهم المقترضة على أمل شرائها مرة أخرى بسعر أقل.

ت

Multiplier Effect

A phenomenon where an initial increase in spending leads to a larger overall economic impact.

تأثير مضاعف

ظاهرة اقتصادية حيث تؤدي الزيادة الأولية في الإنفاق إلى تأثير اقتصادي إجمالي أكبر.

Affirmed

A reconfirmation or maintenance of a previously assigned credit rating by a credit rating agency.

تأكيد

إعادة تأكيد التصنيف الائتماني المحدد سابقاً من وكالة تصنيف الائتمان أو الحفاظ عليه.



Negative Assurance

A form of assurance where an auditor expresses a lack of evidence to support specific assertions, typically used in review engagements.

تأكيد سلبي

شكل من أشكال التأكيد يعبر المدقق فيه عن نقص في الأدلة لدعم ادعاءات معينة، وعادة ما يستخدم في عمليات المراجعة.

Insurance

A contract in which one party (the insurer) agrees to provide financial protection or compensation to another party (the insured) in the event of specified risks or losses.

تأمين

عقد يوافق بموجبه أحد الأطراف (المؤمن لديه) على تقديم حماية مالية أو تعويض لطرف آخر (المؤمن عليه) في حالة وقوع مخاطر أو خسائر محددة.

Term Life Insurance

A life insurance policy that provides coverage for a specific period.

تأمين على الحياة

وثيقة تأمين على الحياة توفر التغطية لفترة محددة.

Post Qualification

After selecting the best quotation, the government entity shall verify that the bidder has the necessary qualifications and capabilities to carry out the work or secure the purchases before awarding the contract.

تأهيل لاحق

تحقق الجهة الحكومية بعد اختيار أفضل عرض من توافر المؤهلات والقدرات اللازمة لدى مقدم العرض لتنفيذ الأعمال أو تأمين المشتريات قبل الترسية عليه.



Prequalification

Verification of government entity of availability of the necessary qualifications and capabilities to carry out works or secure purchases with bidders before submitting bids.

تأهيل مسبق

تحقق الجهة الحكومية من توافر المؤهلات والقدرات اللازمة لتنفيذ الأعمال أو تأمين المشتريات لدى المتنافسين قبل تقديمهم العروض.

Beneficiary Onboarding

The process of introducing beneficiaries to the products and services and guiding them to use the benefits offered, as well as providing ongoing support throughout their journey, from registration to becoming permanent beneficiaries.

تأهيل المستفيد

عملية تعريف المستفيدين بالمنتجات والخدمات وتوجيههم لاستخدام المزايا المقدمة، وتقديم الدعم المستمر طوال رحلتهم، بداية من التسجيل إلى أن يصبحوا مستفيدين دائمين.

Affiliate

A person who controls another person or is controlled by that other person, or who is under common control with that person by a third person. In any of the preceding, control could be direct or indirect.

تابع

الشخص الذي يسيطر على شخص آخر، أو يسيطر عليه ذلك الشخص الآخر، أو يشترك معه في كونه مسيطرًا عليه من قبل شخص ثالث. وفي أي مما سبق تكون السيطرة بشكل مباشر أو غير مباشر.

Payment Order's Date

The date of creation of payment order by the government body.

تاريخ أمر الدفع

تاريخ إنشاء أمر الدفع لدى الجهة الحكومية.



Payment Order's Date of Receipt

The date of receipt of the payment order to the Ministry of Finance and before its registration on the system.

تاريخ استلام أمر الدفع

تاريخ ورود أمر الدفع لوزارة المالية وقبل تسجيله على النظام.

Purchase Order Date

Purchase Order Date, the date on which a purchase order is issued to a supplier or vendor, specifying the items, quantities, and terms of the purchase.

تاريخ أمر الشراء

التاريخ الذي يصدر فيه أمر شراء إلى المورد أو البائع، ويحدد أمر البنود والكميات وشروط الشراء.

Creation Date of Payment Order

The date of creating an order for payment through the Etimad Platform at the government entity.

تاريخ إنشاء أمر الدفع

تاريخ إنشاء أمر الدفع عبر منصة اعتماد لدى الجهة.

Claim Creation Date

The date on which the claim is created via Etimad.

تاريخ إنشاء المطالبة

تاريخ إنشاء المطالبة عبر منصة اعتماد.



Tax Due Date

Date of the supply of Goods or Services, the date of issuance of the tax invoice or upon partial or full receipt of the Consideration, whichever comes first, and to the extent of the received. This date may differ from the date the goods or services are actually provided.

تاريخ استحقاق الضريبة

تاريخ توريد السلع أو الخدمات أو في تاريخ إصدار الفاتورة الضريبية أو في تاريخ استلام المقابل جزئيا أو كليا وفي حدود المبلغ المستلم، أيها أسبق. وبالتالي فإن هذا التاريخ قد يختلف عن التاريخ الذي يتم فيه تقديم السلع أو الخدمات بالفعل.

Sending Date

The date of sending the invitation to issue a document or transaction.

تاريخ الإرسال

تاريخ إرسال الدعوة لإصدار وثيقة أو معاملة ما.

Announcement Date

The date of bidding.

تاريخ الإعلان

تاريخ تمكين المقاولين أو الموردين من التقديم على المنافسة.

Creation Date

The date of uploading the competition on the bidding system by the government body.

تاريخ الإنشاء

تاريخ رفع المنافسة على نظام مناسبات من قبل الجهة الحكومية.



Withdrawal Date

The accepted date for withdrawal from the competition.

تاريخ الانسحاب

التاريخ المحدد لقبول الانسحاب من المنافسة.

Date of Awarding

The date of awarding the contract to the supplier.

تاريخ الترسية

تاريخ ترسية العقد على المتعاقد.

Account Date

It indicates the date used for settlement.

تاريخ الحساب

يمثل تحديد التاريخ المستخدم للتسوية.

Payment Order's Registration Date

The registration date of payment order in the financial system of the Ministry of Finance.

تاريخ تسجيل أمر الدفع

تاريخ تسجيل أمر الدفع في النظام المالي لوزارة المالية.



Date of Quotation Letter

The date of sending the quotation letter to the entity.

تاريخ خطاب العرض

تاريخ إرسال خطاب العرض للجهة صاحبة المنافسة.

Payroll Upload Date

Date of listing the payroll on payment system.

تاريخ رفع المسير

تاريخ إدراج المسير على نظام صرف.

Date of Registration

The date on which the person is registered in accordance with the provisions of the Value Added Tax System in the KSA and its Implementing Regulations, or as specified in the tax registration certificate issued by the Zakat, Tax and Customs Authority.

تاريخ سريان التسجيل

التاريخ الذي يتم فيه تسجيل الشخص وفقاً لأحكام نظام ضريبة القيمة المضافة في المملكة العربية السعودية ولائحته التنفيذية، أو كما هو محدد في شهادة تسجيل الضريبة الصادرة عن هيئة الزكاة والضريبة والجمارك.

Date of Opening Offers

Examination date of all offers that have been received by the government body and in the presence of the competitors and the values of the offers should be announced publicly to ensure transparency.

تاريخ فتح العروض

تاريخ فحص جميع العروض المقدمة للجهة الحكومية بحضور المتنافسين ويتم إعلان قيم العروض المقدمة لضمان الشفافية.



Bid Opening Date

The date of opening all received offers by the government body publicly and in the presence of suppliers and bidders.

تاريخ فحص العروض

تاريخ مراجعة وتدقيق جميع العروض المقدمة للجهة الحكومية.

Contract Expiry Date

The date of termination of the contractual engagement between the government entity and the other party according to the conditions and regulations mentioned in the contract.

تاريخ نهاية العقد

تاريخ انتهاء الارتباط التعاقدى بين الجهة الحكومية والطرف الآخر حسب الشروط المذكورة في العقد.

Global Slowdown

A slowdown in the pace of global growth.

تباطؤ عالمي

تراجع في وتيرة النمو العالمي.

Variance

The percentage difference between the expected and actual cash flows.

تباين

نسبة الفرق بين التدفقات النقدية المتوقعة والفعلية.



E-commerce

Buying and selling goods or services online through digital platforms and electronic transactions.

تجارة إلكترونية

شراء وبيع السلع أو الخدمات عبر الإنترنت من خلال المنصات الرقمية والمعاملات الإلكترونية.

Fair Trade

A movement promoting ethical trade practices, ensuring producers (especially in developing countries) receive fair wages and work in safe conditions.

تجارة عادلة

نظام يعمل على تعزيز ممارسات التجارة الأخلاقية، وضمان حصول المنتجين (خاصة في البلدان النامية) على أجور عادلة والعمل في ظروف آمنة.

Outperformed

An entity, investment, or asset that has performed better than expected or outpaced its peers in terms of returns or financial results.

تجاوز في الأداء

جهة، أو استثمار، أو أصل حقق أداءً أفضل من المتوقع أو تفوق على أقرانه من حيث العائدات أو النتائج المالية.

Overrun of Item

Insufficient liquidity on the item for the payment order value.

التجاوز في البند

عدم كفاية السيولة في البند لقيمة أمر الدفع.



Digital Experience (DX)

The overall perception and interaction users have when engaging with digital products, services, platforms, or channels.

تجربة رقمية

التفاعل الشامل والإدراك الذي يمتلكه المستخدمون عند التفاعل مع المنتجات الرقمية، أو الخدمات، أو المنصات، أو القنوات الرقمية الأخرى.

User Experience (UX)

The overall experience that users have when interacting with a product, system, or service, aimed at ensuring that the user's interaction is meaningful, efficient, and satisfying.

تجربة المستخدم

التجربة الشاملة التي يخوضها المستخدمون عند التفاعل مع منتج أو نظام أو خدمة، بهدف تحقيق رضا المستخدمين وضمان كون التفاعلات ذات معنى وكفاءة.

Beneficiary Experience

The general perception and feelings of the beneficiary regarding the services provided, based on their interactions and experiences, and what is reflected in the beneficiary's sense of satisfaction with the quality and effectiveness of this experience.

تجربة المستفيد

التصور العام والمشاعر التي يشعر بها المستفيد تجاه الخدمات بناء على تفاعلاتهم وتجاربهم وما ينعكس على شعور رضا المستفيد عن جودة وفعالية هذه التجربة.

Beneficiary Cross Channel Experience

The overall interaction and continuity that beneficiaries experience when they engage with multiple channels or platforms such as website, mobile app, or social media accounts.

تجربة المستفيد عبر القنوات

التفاعل الشامل والاستمرارية التي يختبرها المستفيدون عند التفاعل مع القنوات المختلفة مثل الموقع الإلكتروني، أو تطبيق الجوال، أو وسائل التواصل الاجتماعي.



B2B Beneficiary Experience

The overall interactions and satisfaction that businesses have when engaging with products, services, or solutions.

تجربة المستفيد في التعامل بين الأعمال

التفاعلات العامة والرضا الذي تشعر به المؤسسات عند التفاعل مع المنتجات أو الخدمات أو الحلول.

B2C Beneficiary Experience

The experience while and after using the service and further interactions.

تجربة المستفيد في التعامل مع مستفيدي الأعمال

كيفية إدراك المستفيدين لتجربتهم أثناء وبعد الحصول على خدمة وأي تفاعلات لاحقة.

Stock Split

An increase in the number of shares by dividing existing shares, reducing the per-share price.

تجزئة الأسهم

زيادة عدد الأسهم عن طريق تقسيم الأسهم الموجودة، مما يؤدي إلى خفض سعر السهم الواحد.

Market Segmentation

The process of dividing a market into distinct groups of consumers with similar needs or characteristics.

تجزئة السوق

عملية تقسيم السوق إلى مجموعات متميزة من المستهلكين ذوي الاحتياجات أو الخصائص المتشابهة.



Loss Aversion

A psychological principle stating that people prefer avoiding losses more than acquiring equivalent gains, influencing decision-making.

تجنب الخسارة

مبدأ ينص على أن الناس يفضلون تجنب الخسائر أكثر من الحصول على مكاسب مماثلة، مما يؤثر على عملية اتخاذ القرار.

Consortium

A group of companies bidding together for a project. In a PPP this enables companies to bring together all capabilities required for the project (construction, operation, and financing).

تحالف

مجموعة شركات تقدم معًا طلب تقديم العروض لأحد المشاريع. ويتيح التحالف للشركات توحيد جميع قدراتها اللازمة لإنجاز مشروع الشراكة (بما في ذلك التشييد والتشغيل والتمويل).

Financial Challenges

A difficulty in managing financial resources, such as debt, low income, or unexpected expenses, that can impact individuals, businesses, or governments.

تحديات مالية

صعوبة في إدارة الموارد المالية، مثل الديون، أو انخفاض الدخل، أو النفقات غير المتوقعة، والتي يمكن أن تؤثر على الأفراد، أو الشركات، أو الحكومات.

Updated Cash Flow Forecast

A revise of the cash flow forecast that incorporates new inputs to maintain an accurate and up-to-date outlook on expected cash flows.

تحديث توقعات التدفقات النقدية

تحديث على تقرير توقعات التدفقات النقدية يتم أخذ بالاعتبار المدخلات الجديدة للحفاظ على رؤية دقيقة ومحدثة لتوقعات التدفقات النقدية.



Abstract Update

A revision of property or financial records to reflect changes in ownership, valuation, or legal standing.

تحديث للملخص

تحديث البيانات والمعلومات المسجلة في السجلات العقارية أو المالية؛ لتعكس بدقة التغييرات التي طرأت على ملكية العقارات أو الأصول المالية، أو على وضعها القانوني.

Release of Goods

The action by the Customs to permit goods undergoing clearance to be placed at the disposal of the persons concerned.

تحرير البضاعة

إجراء جمركي يسمح بموجبه للبضاعة الخاضعة للتخليص بأن توضع تحت تصرف الأشخاص المعنيين.

Customer-Centric Process Optimization

Streamlining internal operations to enhance the customer experience and meet their expectations.

تحسين العمليات المتمركز حول المستفيد

تبسيط العمليات الداخلية وتحسينها لتعزيز تجربة المستفيدين وتلبية توقعاتهم.

Beneficiary Experience Improvement

Involves ongoing efforts to enhance and optimize the overall experience of customers. It is a strategic and iterative process that aims to identify areas for improvement, address pain points, and create positive, memorable interactions.

تحسين تجربة المستفيد

مجموعة من الجهود المستمرة التي تستهدف تعزيز وتحسين التجربة العامة التي يخوضها المستفيدون. تعد عملية استراتيجية وتكرارية تهدف إلى تحديد المجالات التي يمكن تحسينها، ومعالجة نقاط الألم، وخلق تفاعلات إيجابية لا تُنسى.



Reservation

A plan is developed to ensure that potential risks are identified and their mitigation mechanisms are in place.

تحفظ

خطة لضمان تحديد المخاطر المحتملة ووجود آليات التخفيف من حدتها.

Arbitrage

A trading strategy that exploits price differences of an asset in different markets to generate risk-free profit.

تحكيم

استراتيجية تداول متطورة تعتمد على استغلال فروق الأسعار لنفس الأصل المالي أو الأصول المتشابهة في أسواق مختلفة، بهدف تحقيق ربح خالٍ من المخاطر.

Credit Analysis

It involves evaluating the creditworthiness of borrowers or issuers of financial instruments by assessing their ability to repay debt and the associated credit risk.

تحليل الائتمان

عملية تقييم القدرة الائتمانية للمقترضين أو جهات إصدار الأدوات المالية بتقييم قدرتهم على سداد الدين والمخاطر الائتمانية المرتبطة به.

Response Analysis

An analysis aims at determining the potential impact of market movements and variables such as interest rates and exchange rates on the entity's financial position in terms of cash flow, derivatives portfolio, financing, foreign exchange, etc. The response analysis is important for managing the financial risks of the entity.

تحليل الاستجابة

تقييم يهدف إلى تحديد الأثر المحتمل لتحركات السوق والمتغيرات مثل أسعار الفائدة وأسعار الصرف على الوضع المالي للجهة فيما يتعلق بالتدفق النقدي ومحفظة المشتقات المالية والتمويل والنقد الأجنبي وما إلى ذلك؛ حيث إن تحليل الاستجابة مهم لإدارة المخاطر المالية للجهة.



Data Analysis

A process of examining, auditing, selecting, transforming, storing, and modeling data to get useful information that help for decision-making.

تحليل البيانات

عملية فحص وتدقيق البيانات وانتقائها، وتحويلها وتخزينها ونمذجتها لاكتشاف معلومات مفيدة تساعد في اتخاذ القرارات.

Big Data Analytics

The use of advanced data analysis techniques to identify patterns and trends in large datasets.

تحليل البيانات الضخمة

عملية تحليل البيانات المتقدمة لتحديد الأنماط والاتجاهات في مجموعات البيانات الكبيرة.

Cost-Benefit Analysis

A decision-making process comparing the costs and benefits of an investment or action.

تحليل التكلفة-المنفعة

عملية منهجية وشاملة، تُستخدم لتقييم الجدوى الاقتصادية والمالية للاستثمارات أو الإجراءات المقترحة، وذلك من خلال مقارنة وقياس التكاليف المتوقعة مقابل الفوائد المتوقعة.

Technical Analysis

Technical analysis of the value of submitted offers to the government body by contractors or suppliers and to make sure that they are compatible with the requirements and the project need.

تحليل فني

تحليل لقيمة العروض المُقدمة للجهة الحكومية من قبل المقاولين أو الموردين فنيًا والتأكد من مواءمتها لاشتراطات وحاجة المشروع.



Financial Analysis

Evaluating and interpreting financial data to assess the financial health, performance, and viability of an entity, often using ratios, comparisons, and other tools.

تحليل مالي

تقييم البيانات المالية وتفسيرها لتقدير الصحة المالية والأداء ومدى استمرارية جهة ما غالبًا باستخدام النسب والمقارنات والأدوات الأخرى.

Risk Analysis

The process of assessing and evaluating potential risks, their likelihood, and impact on a business, investment, or project, to make informed decisions.

تحليل المخاطر

عملية تقييم المخاطر المحتملة وتحليل احتمالاتها وتأثيرها على الأعمال أو الاستثمارات أو المشاريع، بهدف اتخاذ قرارات مدروسة.

Benefits and Deductions Analysis

Quantitative analysis of total benefits and discounts based on job rank, or job category, and the bank to which the salary is transferred.

تحليل المزايا والحسومات

تقييم كمي لإجمالي المزايا والحسومات بناءً على المرتبة الوظيفية أو الفئة الوظيفية والبنك المحول إليه الراتب.

Ratio Analysis

Examining and interpreting financial ratios, such as profitability ratios or liquidity ratios, to assess a company's financial position and performance.

تحليل النسب

فحص وتفسير النسب المالية، مثل نسب الربحية أو نسب السيولة، لتقييم الوضع المالي وأداء الشركة.



Business Impact Analysis (BIA)

A systematic process for evaluating the impact of an interruption to critical business operations.

تحليل تأثير الأعمال

إجراء منظم لتقييم أثر انقطاع العمليات التجارية الهامة.

User Behavior Analytics (UBA)

The process of collecting and analyzing user data to detect harmful or unusual behaviors.

تحليل سلوك المستخدم

عملية جمع بيانات المستخدم وتحليلها بغرض الكشف عن السلوكيات الضارة أو غير العادية.

Quantitative Analysis

The process of using mathematical and statistical techniques to assess and interpret data, typically to make informed business decisions.

تحليل كمي

عملية استخدام الأساليب الرياضية والإحصائية لتقييم البيانات وتفسيرها، ويُجرى عادةً بغرض اتخاذ قرارات تجارية مستنيرة.

Beneficiary Touchpoint Analysis

Evaluating the effectiveness of various touchpoints in the customer journey to identify areas for improvement.

تحليل نقاط الاتصال بالمستفيد

تقييم فعالية نقاط الاتصال المختلفة في رحلة المستفيد لتحديد مجالات التحسين.



Break-Even Analysis

A calculation to determine when total revenue equals total costs, resulting in no profit or loss.

تحليل نقطة التعادل

مفهوم يُستخدم لتحديد المستوى الذي تتساوى فيه الإيرادات الإجمالية مع التكاليف الإجمالية، مما يؤدي إلى عدم وجود ربح أو خسارة للشركة أو المشروع.

Text Analytics

Methods mine through large quantities of text data and identify trends and insights without human intervention. This enables the filtering, categorizing, and enriching of beneficiary data that will be displayed.

تحليلات النصوص

أساليب يمكن من خلالها التنقيب في البيانات النصية ذات الأحجام الكبيرة لتحديد التوجهات واستخراج الرؤى دون تدخل بشري. يمكن ذلك من تصفية وتصنيف وآراء بيانات المستفيدين التي سيتم عرضها.

Beneficiaries' Journey Analytics

The process of understanding the impact of each interaction a beneficiary has with the services it provided.

تحليلات رحلة المستفيد

عملية فهم تأثير كل تفاعل يقوم به المستفيد مع الخدمات المقدمة.

Beneficiary Insights Analysis

Using data and analytics to gain deeper insights into customer behaviors and preferences.

تحليلات مرئيات المستفيدين

استخدام البيانات، والتحليلات للحصول على رؤى أعمق حول سلوكيات المستفيدين وتفضيلاتهم.



Investment Hedging

A risk management strategy used by investors and businesses to offset potential losses by taking contrary positions in related assets or markets.

تحوط استثماري

استراتيجية إدارة مخاطر يستخدمها المستثمرون والأعمال التجارية لتعويض الخسائر المحتملة من خلال اتخاذ مواقف عكسية في الأصول أو الأسواق ذات الصلة.

Financial Hedging

A hedge is a methodology to reduce the risk of adverse price movements of the interest rate fluctuations and exchange rates by trading financial derivatives.

تحوط مالي

منهجية يتم من خلالها تقليل الحد من التعرض لتقلبات أسعار الفائدة وأسعار الصرف عن طريق تداول مشتقات مالية.

Transformation

Significant structural changes in an economy or industry to enhance efficiency and growth.

تحول

تغييرات هيكلية كبيرة في الاقتصاد أو في قطاع ما لتعزيز الكفاءة والنمو.

Customer Experience (CX) Transformation

A comprehensive transformation in streamlining processes, leveraging technology, and adapting behaviors to enhance beneficiary experience at every touchpoint.

تحول إلى تجربة المستفيد

التحول الشامل في تبسيط العمليات واستخدام التقنية وتطويع السلوكيات لتحسين تفاعل المستفيد في كل نقطة اتصال.



Economic Transformation

A significant change in the structure of an economy, often transitioning from agrarian to industrial or from industrial to a service-based economy.

تحول اقتصادي

تغيير كبير في هيكل الاقتصاد، غالبًا ما ينتقل من الاقتصاد الزراعي إلى الصناعي أو من الاقتصاد الصناعي إلى الاقتصاد القائم على الخدمات.

Ongoing Structural Transformation

The continuous process of restructuring industries and sectors for long-term growth.

تحول هيكلي جاري

عملية مستمرة لإعادة هيكلة الصناعات والقطاعات لتحقيق النمو على المدى الطويل.

Electronic Money Transfer

A digital movement of money between accounts, including transactions like direct deposits, wire transfers, and online payments.

تحويل إلكتروني للأموال

حركة رقمية للأموال بين الحسابات، بما في ذلك المعاملات مثل الإيداعات المباشرة والتحويلات البنكية والمدفوعات عبر الإنترنت.

Call Forwarding

The process of transferring a call from one agent to another within the call center to ensure that the beneficiary receives the appropriate support.

تحويل المكالمات

عملية نقل المكالمات من موظف إلى آخر ضمن مركز الاتصال لضمان حصول المستفيد على الدعم المناسب.



Banking Wire Transfer

An electronic transfer of funds between financial institutions.

تحويل مصرفي إلكتروني

نقل الأموال إلكترونياً بين المؤسسات المالية.

Automated Clearing House (ACH) Transfers

Electronic funds transfers between banks for transactions like payroll and bill payments.

تحويلات غرفة المقاصة الآلية

التحويلات الإلكترونية للمعاملات المالية بين البنوك مثل: دفع الرواتب والفواتير.

Temporary Storage of Goods

Storing of goods under Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) control in premises and enclosed or unenclosed spaces specified by the ZATCA (temporary stores) pending lodgment of the Goods declaration.

تخزين مؤقت للبضائع

تخزين البضائع تحت رقابة هيئة الزكاة والضريبة والجمارك في المرافق والمساحات المحصورة وغير المحصورة المحددة من الهيئة (المخازن المؤقتة) لحين تقديم الإقرار الخاص بالبضاعة.

Allocation

Placing any state property at the disposal of a government agency to achieve a public service or benefit.

تخصيص

وضع أي من عقارات الدولة تحت تصرف جهة حكومية أو غيرها لتحقيق خدمة أو منفعة عامة.



Allocation

The disbursement of funds for a purpose for which no budget line has been allocated, by using another approved budget item.

تخصيص

صرف مبلغ لغرض لم يُخصص له بند في الميزانية من بند آخر معتمد في الميزانية.

Beneficiary Journey Personalization

Designing the customer experience based on individual preferences, behaviors, and previous journeys for the same customer.

تخصيص رحلة المستفيد

تصميم تجربة المستفيد بناءً على التفضيلات الفردية والسلوكيات والتجارب السابقة لنفس المستفيد.

Labor Force Planning

Aligning human resource needs with an organization's strategic goals and objectives, ensuring the right people with the necessary skills are in the right roles.

تخطيط القوى العاملة

مواءمة الاحتياجات من الموارد البشرية مع الأهداف والغايات الاستراتيجية للمؤسسة، وضمان وجود الأشخاص المناسبين ذوي المهارات اللازمة في الأدوار المناسبة.

Aggregate Planning

A strategy for balancing production and demand over a specific period to optimize costs and resources.

تخطيط كلي

استراتيجية تهدف إلى موازنة الإنتاج والطلب في فترة زمنية محددة؛ لتحسين التكاليف والموارد.



Financial Planning

The process of setting financial goals and creating a strategy to achieve them, covering aspects like savings, investments, retirement, and tax planning.

تخطيط مالي

عملية تحديد الأهداف المالية وإنشاء استراتيجية لتحقيقها، وتغطي جوانب مثل الادخار والاستثمارات والتقاعد والتخطيط الضريبي.

Abatement

A reduction in financial obligations, such as taxes or penalties, to promote economic incentives.

تخفيض

تخفيض الالتزامات المالية، مثل الضرائب أو العقوبات، بهدف تعزيز الحوافز الاقتصادية.

Cuts

Reductions in expenses, interest rates, or budget allocations, often implemented to improve financial stability, control inflation, or manage costs within an organization.

تخفيضات

تقليل النفقات أو معدلات الفائدة أو مخصصات الميزانية، تُنفذ عادة لتحسين الاستقرار المالي أو السيطرة على التضخم أو إدارة التكاليف داخل مؤسسة ما.

Mitigation

Actions or strategies taken to reduce or minimize potential risks, threats, or negative impacts in various contexts, including finance.

تخفيف

إجراءات أو استراتيجيات تُتخذ لتقليل أو تخفيف المخاطر المحتملة، أو التهديدات، أو الآثار السلبية في مختلف السياقات، بما في ذلك التمويل.



Risk Mitigation

Strategies and actions taken to reduce or manage risks, including credit risk, market risk, and operational risk, to protect a business or investment.

تخفيف المخاطر

استراتيجيات وإجراءات يتم اتخاذها لتقليل أو إدارة المخاطر، بما في ذلك مخاطر الائتمان، ومخاطر السوق، والمخاطر التشغيلية، لحماية الأعمال أو الاستثمارات.

Delinquency

The failure to make scheduled debt payments on time, often leading to penalties or default.

تخلف عن السداد

الفشل في سداد الديون المقررة في الوقت المحدد، مما يؤدي في كثير من الأحيان إلى فرض عقوبات مالية.

Clearance

The accomplishment of the Customs formalities necessary to allow goods to enter home use, to be exported or to be placed under another Customs procedure.

تخليص

إنجاز الإجراءات الجمركية الضرورية للسماح باستخدام السلع داخليًا أو لتصديرها أو لكي تخضع لإجراءات جمركية أخرى.

Customs Clearance

Documentation of the customs declarations for the imported, exported and transit goods according to the customs procedures.

تخليص جمركي

توثيق البيانات الجمركية للبضائع الواردة والصادرة والعبارة وفقًا للإجراءات الجمركية.



Austerity Measures

Government policies aimed at reducing budget deficits through spending cuts, tax increases, or both.

تدابير تقشفية

السياسات الحكومية التي تهدف إلى خفض عجز الميزانية من خلال خفض الإنفاق، أو زيادة الضرائب، أو كليهما.

High-Frequency Trading

A form of algorithmic trading that uses powerful computers to make rapid trades in milliseconds.

تداول عالي التردد

شكل متطور من أشكال التداول الخوارزمي، يعتمد على استخدام أنظمة حاسوبية فائقة السرعة وخوارزميات معقدة، لتنفيذ عدد هائل من الصفقات المالية في أجزاء من الثانية.

Dark Pools

Private financial exchanges where institutional investors trade large volumes of securities anonymously.

تداولات مظلمة

منصة تداول مالية خاصة حيث يتداول المستثمرون المؤسسيون كميات كبيرة من الأوراق المالية بشكل مجهول.

Customer-Centric Employee Training

Providing employees with the necessary skills and knowledge to deliver exceptional experiences to beneficiaries.

تدريب الموظفين المتمركز حول المستفيد

تزويد الموظفين بالمهارات والمعرفة اللازمة لتقديم تجارب استثنائية للمستفيدين.



Cash Flow

The movement of money in and out of a business or individual's finances, typically categorized into cash flow from operations, financing, and investing activities.

تدفق نقدي

حركة الأموال داخل الشركة أو الشؤون المالية للفرد أو خارجها، وعادة ما تُصنف إلى تدفقات نقدية من العمليات والتمويل والأنشطة الاستثمارية.

Discounted Cash Flow (DCF)

A valuation method that estimates an investment's worth based on projected future cash flows.

تدفق نقدي مخصوم

طريقة تقييم تقوم بتقدير قيمة الاستثمار بناءً على التدفقات النقدية المستقبلية المتوقعة.

Cash Outflows

The money spent or paid out by a business or individual to cover expenses, debts, or investments.

تدفق نقدي خارجي

الأموال المصروفة أو المدفوعة من الشركة أو الفرد لسداد النفقات أو الديون أو الاستثمارات.

Cash Inflows

The money received by a business or individual, typically from sources like sales, investments, or loans.

تدفق نقدي داخلي

الأموال المقبوضة من شركة أو فرد، عادة ما تكون من مصادر مثل المبيعات أو الاستثمارات أو القروض.



Cash Flow from Investing

Activities that involve cash inflows and outflows related to the purchase or sale of long-term assets, such as real estate, equipment, or investments in other companies.

تدفق نقدي متأتي من الاستثمار

الأنشطة التي تشمل التدفقات النقدية الداخلة والخارجة المتعلقة بشراء الأصول طويلة الأجل أو بيعها، مثل العقارات أو المعدات أو الاستثمارات في الشركات الأخرى.

Cash Flow from Financing

The activities includes cash inflows and outflows related to transactions with the company's owners and creditors, such as issuing or repurchasing stock, paying off loans, or obtaining new financing.

تدفق نقدي متأتي من التمويل

الأنشطة التي تشمل التدفقات النقدية الداخلة والخارجة المتعلقة بالمعاملات التي يدخلها مالكي الشركة ودائنيها، مثل إصدار أسهم أو إعادة شرائها أو سداد قروض أو الحصول على تمويل جديد.

Cash Flow from Operations

The cash generated or used by a company's core business activities, including revenue, expenses, and working capital changes, excluding financing and investing activities.

تدفق نقدي متأتي من العمليات

النقد المتأتي من الأنشطة التجارية الأساسية للشركة أو المستخدم فيها، بما فيها الإيرادات والنفقات وتغييرات رأس المال العامل، باستثناء الأنشطة التمويلية والاستثمارية.

Audit

The systematic examination and verification of financial records, statements, and transactions to ensure accuracy, compliance with regulations, and the prevention or detection of fraud or errors.

تدقيق

الفحص والتحقق المنهجي من السجلات والبيانات والمعاملات المالية لضمان دقتها وامتثالها للوائح ومنع الاحتيال أو الأخطاء وكشفهما.



Financial Auditing

The process of examining and evaluating an organization's financial records, transactions, and data to ensure accuracy, compliance, and transparency.

تدقيق مالي

عملية فحص وتقييم السجلات المالية للمؤسسة ومعاملاتها وبياناتها لضمان الدقة والامتثال والشفافية.

Post-Clearance Audit

The structured examination of a business' relevant commercial systems, sales contracts, financial and non-financial records, physical stock and other assets as a means to measure and improve compliance.

تدقيق بعد الفسخ

فحص منظم للنظم التجارية وعقود البيع والسجلات المالية، وغير المالية والمخزون وغيره من الأصول كوسيلة لقياس وتحسين الامتثال بالمتطلبات النظامية.

Fluctuation

A disturbance in the price, value, or level of something due to market forces or external factors.

تذبذب

اضطراب سعر أو قيمة أو مستوى شيء ما؛ بسبب قوى السوق أو عوامل خارجية.

Arranging

Introducing parties in relation to offering of securities, arrangement of its underwriting, or advising on corporate finance business.

ترتيب

تقديم أشخاص فيما يتعلق بطرح الأوراق المالية أو الترتيب للتعهد بتغطيتها، أو تقديم الاستشارات في أعمال تمويل الشركات.



ت

Subordination

A feature in debt instruments that ranks the claims of certain creditors or bondholders below those of others in the event of a default or liquidation.

ترتيب أدنى

ميزة في أدوات الدين ترتب مطالبات بعض الدائنين أو حاملي السندات في مرتبة أدنى من مطالبات الآخرين في حال حدوث تعثر أو تصفية.

Rating Migration

The movement of a credit rating from one category to another over time. It can be an upgrade (improvement) or a downgrade (deterioration) in the credit rating.

ترحيل التصنيف

حركة التصنيف الائتماني من فئة إلى أخرى بمرور الوقت. ويمكن أن يكون ترحيل التصنيف تحسين في التصنيف الائتماني أو تدهور فيه.

Authorization

Defining and verifying access rights to organizational information and technical assets.

ترخيص

تحديد حقوق الوصول للمعلومات التنظيمية والأصول الفنية والتحقق منها.

Structural Change

A sustainable shift in the structure of the economy from reliance on a single sector or main source of income (such as oil or agriculture) to a diversified economy based on multiple sectors with higher productivity.

تغير هيكل

التحول المستدام في هيكل الاقتصاد من الاعتماد على قطاع أو مصدر دخل رئيسي (مثل النفط أو الزراعة) إلى اقتصاد متنوع قائم على قطاعات متعددة ذات إنتاجية أعلى.



Contract Award

The act of an entity confirming the conclusion of a contract with a specified third party after completing the tendering procedures, for the provision of services, execution of a project, or supply of the required goods.

ترسية العقد

إقرار جهة إبرام عقد مع طرف آخر محدد بعد استكمال إجراءات المنافسة، لتقديم الخدمة أو تنفيذ المشروع أو توريد السلعة المطلوبة.

Expenditure Rationalization

Policies aimed at optimizing government spending, cutting unnecessary expenses, and improving efficiency in public finances.

ترشيد الإنفاق

السياسات التي تهدف إلى تحسين الإنفاق الحكومي، وخفض النفقات غير الضرورية، وتحسين الكفاءة في المالية العامة.

Estate or Inheritance

Assets of a deceased natural person or persons. The Estate may include both monetary and non-monetary assets.

التركة أو الميراث

أصول الشخص الطبيعي المتوفى، وقد تشمل التركة أصولاً نقدية وغير نقدية.

Cash Concentration

It is the transfer of funds from diverse accounts into a central account to improve the efficiency of cash management and liquidity.

تركز نقدي

تحويل أرصدة الحسابات إلى حساب رئيسي واحد لتحسين إدارة النقد والسيولة.



Tokenization

The process of converting rights to an asset into digital tokens on a blockchain.

ترميز

عملية تحويل الحقوق الخاصة بالأصول إلى رموز رقمية على سلاسل الكتل.

Application for Registration

The registration of shares with the Capital Market Authority (CMA) or, where the context permits, submitting an application for the registration of shares for direct listing on the Parallel Market.

تسجيل

تسجيل الأسهم لدى هيئة السوق المالية، أو تقديم طلب للهيئة لتسجيل الأسهم لغرض الإدراج المباشر في السوق الموازية.

Application for Registration and Offer

The registration of securities with the Capital Market Authority (CMA), or where the context permits, the application to the Authority for registration and offer of securities.

تسجيل وطرح

تسجيل الأوراق المالية لدى هيئة السوق المالية، أو تقديم طلب للهيئة للتسجيل وقبول الإدراج.

Pricing

The process of determining the value or cost of a product, service, or financial instrument, often influenced by supply and demand, competition, and market conditions.

تسعير

عملية تحديد قيمة المنتج أو الخدمة أو الصك المالي أو تكلفته، وغالبًا ما تتأثر هذه العملية بعوامل العرض والطلب، وظروف المنافسة والسوق.



Carbon Pricing

A policy tool that assigns a cost to carbon emissions to encourage reductions.

تسعير الكربون

أداة اقتصادية تهدف إلى تحديد تكلفة مالية للانبعاثات الكربونية، بهدف تشجيع الأفراد والشركات والحكومات على خفض الانبعاثات.

Transactions Pricing

Setting prices for controlled transactions, including but not limited to the transfer of goods and services, loans, tangible and intangible assets, and the distribution of expenditures and profits.

تسعير المعاملات

تحديد الأسعار للمعاملات بين الأشخاص المرتبطين، بما في ذلك على سبيل المثال: تبادل السلع والخدمات والقروض والأصول الملموسة وغير الملموسة وتوزيع المصروفات والأرباح بين الأشخاص.

Pricing Based on the Neutral Price

The pricing of a service/ goods/capital loan or intangibles which two or more independent enterprises determine according to market forces and independent transaction conditions.

تسعير وفقاً للسعر المحايد

تحديد قيمة الخدمات أو السلع أو القروض أو الأصول غير الملموسة والتي تحددها مؤسستان مستقلتان أو أكثر وفقاً لعوامل السوق، وشروط المعاملات المستقلة.

Job Placement

Transfer and equations of jobs from one cadre to another.

تسكين الوظائف

نقل ومعادلة الوظائف من كادر إلى كادر آخر.



Number Sequence

It is represented by three digits of the entity code, which identifies the number of main departments in the entity.

تسلسل

يمثل ثلاثة أرقام من رمز الجهة، والذي يحدد عدد الإدارات الرئيسية في الجهة.

Credit Facilitates

An agreement or arrangement established with a financial institution that allows a borrower to access a specified amount of credit or loans on flexible terms as needed.

تسهيل ائتماني

اتفاقية تُعقد مع مؤسسة مالية يسمح للمقترض بالحصول على مبلغ محدد من الائتمان أو القروض بشروط مرنة حسب الحاجة.

Settlement

An accounting process that compares two sets of records to check that figures are correct and in agreement. It aims at correcting the sums that are wrongly spent on a budget item and to direct it to the correct account or settle the amounts of the custodies and advances when they are activated or replaced.

تسوية

عملية تصحيح لمبالغ مصروفة بالخطأ على أحد بنود الميزانية أو تصحيح الحساب في إشعارات الإيرادات لتوجيهها إلى الحساب الصحيح أو تسوية مبالغ العهد والسلف عند إقفالها أو استعاضتها.

Administrative Settlement of Customs Offence

The procedure established under national legislation under which the Zakat, Tax and Customs Authority is empowered to resolve a misdemeanor either through adjudication or by means of a settlement.

تسوية إدارية لجنة جمركية

الإجراء المتبع بموجب التشريعات الوطنية والتي بموجبها تتمتع هيئة الزكاة والضريبة والجمارك بصلاحيات لتسوية اللجنة إما بإصدار حكم بشأنها أو بواسطة التوصل إلى تسوية.



Debt Settlement

The process in which a creditor and debtor reach an agreement on the repayment or partial payment of a debt, typically involving a reduction in the total amount owed or an adjustment of payment terms to resolve the debt.

تسوية الدين

العملية التي يتم من خلالها التوصل إلى اتفاق بين الدائن والمدين بشأن سداد الدين أو جزء منه، ويشمل ذلك تعديل شروط السداد أو قبول دفع مبلغ أقل من المبلغ المستحق بشكل كامل مقابل إغلاق الدين.

Functional Settlement

Matching the updated and transferred jobs during the fiscal year to the cadre of government entity.

تسوية وظيفية

مطابقة الوظائف المحدثة والمنقولة خلال السنة المالية على كوادرات الجهات الحكومية.

Compromise Settlement

An agreement pursuant to which the Zakat, Tax and Customs Authority, in accordance with its granted powers, consents to waive legal proceedings related to a customs offense, provided that the person involved in the offense complies with specified conditions.

تسوية صلاحية

اتفاقية توافق بموجبها هيئة الزكاة والضريبة والجمارك وفقاً للصلاحيات الممنوحة لها على التنازل عن إجراءات قانونية تتعلق بجنحة جمركية مع مراعاة التزام الشخص المتورط في الجنحة بمراعاة شروط معينة.

Operating Investment Funds

Performing operations related to investment funds, including the calculation of its net assets value and the management of subscription and redemption for its units.

تشغيل صناديق الاستثمار

أداء العمليات المتعلقة بصناديق الاستثمار، بما في ذلك حساب صافي قيمة أصولها، وإدارة طلبات الاشتراك والاسترداد في وحداتها.



Formation

The process of creating, establishing, or organizing a new entity, such as a business, organization, or institution, often involving legal and structural arrangements.

تشكيل

عملية إنشاء أو تأسيس أو تنظيم جهة جديدة مثل عمل تجاري أو مؤسسة أو هيئة والتي تنطوي غالبًا على ترتيبات قانونية وهيكلية.

Export of Goods

Supply of Goods from any Member State to outside of the GCC Territory in accordance with the provisions of the Common Customs Law, during the transitional period, an export of goods includes goods exported to any place outside of KSA territory.

تصدير السلع

توريد السلع من أي دولة عضو بمجلس التعاون الخليجي إلى خارج إقليم دول المجلس، وفقا لأحكام نظام قانون الجمارك الموحد، خلال الفترة الانتقالية، يتضمن تصدير السلع وخروجها من المملكة إلى أي مكان خارج حدود المملكة.

Real Estate Transaction

Any legal disposition that transfers the ownership of the property, or its possession for the purpose of owning it, or possession of its benefit, including without limiting the contracts that consist of transferring the beneficial rights or long-term lease rights, such as: Sale, compensation, donation, bequest, swap, lease, finance lease, and transfer of shares in real estate companies, or usufruct right determination for a period of more than 50 years.

تصرف عقاري

أي تصرف قانوني ناقل لملكية العقار، أو لحيازته لغرض تملكه، أو تملك منفعتة، بما في ذلك دون حصر العقود التي يكون محلها نقل حق الانتفاع، أو حق الإجارة طويلة الأمد، ومن ذلك؛ البيع، والمعاوضة، والهبة، والوصية، والمقايضة، والإجارة، والإيجار التمويلي، ونقل الحصص في الشركات العقارية، أو تقرير حق الانتفاع لمدة تزيد عن 50 عامًا.

Legal Transaction

The tendency of the will to have a specific legal effect, and this effect is represented by the creation of a right that results from it. For example, the contracts concluded with the transfer of ownership of real estate between two parties, as it is a legal act based on the convergence of two wills, and a system that acquires real rights. The same applies to the will, as it is a legal act based on a unilateral will, and it also acquires specific rights.

تصرف قانوني

اتجاه الإرادة إلى إحداث أثر قانوني معين، ويتمثل هذا الأثر بإنشاء حق يترتب النظام عليه - على سبيل المثال - العقود المبرمة لنقل ملكية عقار بين طرفين، فهو تصرف قانوني يقوم على تلاقي إرادتين، ويكسب نظامًا الحقوق العينية. ومثل ذلك أيضاً الوصية، فهي تصرف قانوني يقوم على إرادة منفردة، ويكسب أيضاً حقوقاً عينية.



Acting in Concert

Actively co-operating, pursuant to an agreement (whether binding or non-binding) or an understanding (whether formal or informal) between persons, to be controllers (whether directly or indirectly, excluding indirect ownership of shares through swap agreements or through an investment fund whose unit owner have no discretion in its investment decisions) of a company, through the acquisition by any of them (through direct or indirect ownership) of voting shares in that company.

تصرف بالاتفاق

التعاون الفعلي بموجب اتفاق (سواءً أكان ملزماً أم غير ملزم) أو تفاهم (سواءً أكان رسمياً أم غير رسمي) بين أشخاص ليسيطروا (سواءً بشكل مباشر أم غير مباشر، باستثناء الملكية غير المباشرة عن طريق اتفاقية المبادلة أو عن طريق صندوق استثماري لا يكون لمالك وحداته أي حق في قرارات استثماره) على شركة، من خلال استحواذ أي منهم (من خلال ملكية مباشرة أو غير مباشرة) على أسهم تتمتع بحق التصويت في تلك الشركة.

Escalation

An increase or elevation in the intensity, level, or cost of a situation, issue, or conflict, often used in the context of price increases or disputes.

تصعيد

زيادة أو ارتفاع في شدة أو مستوى أو تكلفة موقف أو مشكلة أو صراع، غالباً ما يكون في سياق زيادات الأسعار أو النزاعات.

Liquidation of the Fund

A maximum period of 6 months from the next day of the date for the Termination of the Fund, during which the assets of fund must be fully liquidated in accordance with the provisions of the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations.

تصفية الصندوق

فترة أقصاها ستة أشهر من اليوم التالي لتاريخ إنهاء الصندوق، وفقاً لللائحة صناديق الاستثمار، ولائحة صناديق الاستثمار العقاري، ويتوجب خلالها تصفية أصول الصندوق بالكامل وفقاً لأحكام لائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.

Experience Design

The approach focuses on creating and optimizing the overall experience users have when interacting with a product, service, or system. This includes aspects like user interface design, interaction design, visual design, information architecture, etc.

تصميم التجربة

نهج يركز على إنشاء وتحسين التجربة الشاملة للمستخدمين عند التفاعل مع منتج أو خدمة أو نظام. يتضمن ذلك جوانب مثل تصميم واجهة المستخدم، وتصميم التفاعل، والتصميم المرئي، وهندسة المعلومات، إلخ.



Interactive Design

Design based on continuous communication with the end user and their participation in the design of the future service or product.

تصميم تفاعلي

تصميم يعتمد على التواصل المستمر مع المستخدم النهائي ومشاركته في تصميم الخدمة أو المنتج المستقبلي.

Visual Design

A design approach focused on using images and graphics to communicate concepts and ideas.

تصميم مرئي

تصميم يعتمد أساساً على الصور والأشكال لتوضيح المفاهيم والأفكار.

Beneficiary-Centric Product Design

A strategic approach to developing products with features and characteristics that directly address beneficiaries' needs, wants, and pain points.

تصميم المنتجات المتمركزة حول المستفيد

نهج استراتيجي لتطوير المنتجات ذات الميزات والسمات التي تعالج بشكل مباشر احتياجات المستفيدين ورغباتهم ونقاط الألم لديهم.

Beneficiary Experience Design

A strategic and holistic approach to designing and enhancing the overall experience of beneficiaries. It involves understanding and mapping the beneficiary journey, identifying touchpoints, and designing interactions to create positive and meaningful experiences.

تصميم تجربة المستفيد

نهج استراتيجي وشامل لتصميم وتعزيز التجربة العامة التي يخوضها المستفيدون، ويشمل فهم ورسم رحلة المستفيد، وتحديد نقاط الاتصال، وتصميم التفاعلات لخلق تجارب إيجابية وذات مغزى.



Beneficiary Touchpoint Experience Design

The strategic and intentional design of interactions and engagements of beneficiaries across various touchpoints.

تصميم تجربة نقطة اتصال المستفيد

التصميم الاستراتيجي والمتعمد للتفاعلات والارتباطات التي يجربها المستفيدون عبر نقاط الاتصال المختلفة.

Rating

An evaluation or assessment assigned by a credit rating agency to indicate the creditworthiness, quality, or risk associated with an entity or financial administration.

تصنيف

تقييم أو تقدير يُمنح من قبل وكالة تصنيف الائتمان للإشارة إلى قدرة الائتمان أو الجودة أو المخاطر المرتبطة بجهة أو أداة مالية.

Credit Rating

An assessment issued by a specialized agency to measure the borrowing entity's — whether a country or a company — ability to meet its financial obligations and repay its debts on time. It estimates the financial solvency of the country or company.

تصنيف ائتماني

تقييم يصدر عن وكالة متخصصة لقياس مدى قدرة الجهة المقترضة — سواء كانت دولة أو شركة — على الوفاء بالتزاماتها المالية وسداد ديونها في الوقت المحدد، وهو يقدر الملائمة المالية للدولة أو الشركة.

Investment Rating

This term is applied to financial institutions, bonds and investment instruments with a minimum BBB- or higher by Standard & Poor's, Baa3 or higher by Moody's, BBB- or higher by Fitch International for long-term ratings.

تصنيف استثماري

مصطلح يطبق على المؤسسات المالية والسندات وأدوات الاستثمار ذات حد أدنى BBB - أو أعلى من قبل ستاندرد آند بورز، Baa3 أو أعلى لموديز، BBB - أو أعلى لفيتش الدولية للتقييمات على المدى الطويل.



Issue Rating

A Credit Assessment assigned to a specific financial instrument, such as a bond or preferred stock, rather than to the issuer as a whole.

تصنيف الإصدار

تقييم ائتماني مخصص لأداة مالية معينة مثل سند أو سهم ممتاز بدلاً من تصنيف جهة الإصدار ككل.

Viability Rating (VR)

A rating assigned by credit rating agencies to assess the creditworthiness and financial strength of financial institutions, including banks.

تصنيف الاستدامة

تصنيف تحدده وكالات التصنيف الائتماني لتقييم قدرة الائتمان والقوة المالية للمؤسسات المالية، بما في ذلك البنوك.

Data and Information Classification

The process of categorizing data and information based on sensitivity levels for security controls.

تصنيف البيانات والمعلومات

عملية تنظيم البيانات والمعلومات بناءً على مستويات الحساسية للضوابط الأمنية.

Contract Classification

Contract classification registered on the Etimad platform is based on its type, whether it is supply, general construction, operations and maintenance, or consulting and technical services. Contracts are also classified according to the contracting procedures followed in competitions, such as public tender, direct purchase, limited competition, and electronic reverse auction.

تصنيف العقد

تصنيف العقد المسجل في منصة اعتماد حسب نوعه سواء كان التوريد، أو الإنشاءات العامة، أو التشغيل والصيانة، أو الخدمات الاستشارية والتقنية. كما يتم تصنيف العقد حسب إجراءات التعاقد المتبعة في المنافسات، مثل المنافسة العامة، والشراء المباشر، والمنافسة المحدودة، والمزايدة العكسية الإلكترونية.



Risk Rating

A classification assigned to borrowers or securities to indicate their credit risk, often used by lenders and investors to make lending and investment decisions.

تصنيف المخاطر

تصنيف يُمنح للمقرضين أو الأوراق المالية للإشارة إلى مخاطر الائتمان المرتبطة بها، وغالبًا ما يُستخدم من قبل المقرضين والمستثمرين لاتخاذ قرارات الإقراض والاستثمار.

Functional Classification (COFOG)

The classification of expenses (expenditures and transactions on non-financial assets) depending on the functions, which the government seeks to achieve according to the government financial statics and the requirements of the international monetary funds.

تصنيف وظيفي

تصنيف النفقات فقط (المصروفات والمعاملات على الأصول غير المالية) على حسب الوظائف التي تسعى الحكومة لتحقيقها؛ وفقًا لتصنيف إحصاءات مالية الحكومة وحسب متطلبات صندوق النقد الدولي.

Sovereign Rating

Credit ratings assigned to national governments to evaluate their creditworthiness. These ratings are important for international investors and can impact a country's ability to borrow money in the global financial markets.

تصنيف سيادي

التصنيفات الائتمانية الممنوحة للحكومات الوطنية لتقييم قدرة الائتمان. تعد هذه التصنيفات مهمة للمستثمرين الدوليين ويمكن أن تؤثر على قدرة الدولة على اقتراض الأموال من الأسواق المالية العالمية.

Global Ranking

A country's or company's position in global comparisons based on economic, social, or business metrics.

تصنيف عالمي

موقع الدولة أو الشركة في المقارنات العالمية استنادًا إلى المقاييس الاقتصادية أو الاجتماعية أو التجارية.



Long-Term Foreign-Currency Issuer Default Rating

A rating assigned by credit rating agencies to evaluate the credit risk of an issuer's ability to meet its foreign-currency obligations over an extended period.

تصنيف قدرة المُصدّر على الوفاء بالالتزامات طويلة الأجل بالعملة الأجنبية

تصنيف تخصصه وكالات التصنيف الائتماني لتقييم مخاطر الائتمان لقدرة جهة الإصدار على تلبية التزاماتها بالعملة الأجنبية على مدى فترة زمنية ممتدة.

Inflation

The sustained increase in the general price level of goods and services in an economy, leading to a decrease in purchasing power.

تضخم

الزيادة المستمرة في مستوى السعر العام للسلع والخدمات في اقتصاد ما؛ ما يؤدي إلى انخفاض القدرة الشرائية.

Core Inflation

The change in the cost of goods and services excluding food and energy, providing a clearer picture of long-term inflation trends.

تضخم أساسي

مقياس لحساب التغير في تكلفة السلع والخدمات باستثناء الغذاء والطاقة، مما يوفر صورة أكثر وضوحًا لاتجاهات التضخم على المدى الطويل.

Transitory Inflation

Temporary inflation caused by short-term factors that are expected to subside over time.

تضخم مؤقت

الارتفاع المؤقت الناجم عن عوامل قصيرة الأجل ومن المتوقع أن تهدأ بمرور الوقت.



Hyperinflation

Extremely high and typically accelerating inflation, eroding the real value of currency.

تضخم مفرط

معدل تضخم مرتفع للغاية ومتسارع بشكل عام، مما يؤدي إلى تآكل القيمة الحقيقية للعملة.

Development

The process of growth, advancement, or progress, often in the context of economic, social, or infrastructure improvements or expansion.

تطوير

عملية النمو أو التحسين أو التقدم غالبًا في سياق التحسينات أو التوسعات الاقتصادية أو الاجتماعية أو البنية التحتية.

Customer-Centric Product Development

Involve beneficiaries in the product development process to ensure their needs and preferences are met through workshops and meetings.

تطوير المنتجات المتمركزة حول المستفيد

إشراك المستفيدين في عملية تطوير المنتج للتأكد من تلبية احتياجاتهم وتفضيلاتهم من خلال ورش عمل واجتماعات.

Break-Even

Break-even, refers to the point at which total revenue equals total costs, resulting in neither profit nor loss.

تعادل

النقطة التي يتعادل عندها إجمالي الإيرادات مع إجمالي التكلفة، ولا يؤدي إلى ربح أو خسارة.



Recovery

The stage of an economic cycle where economic conditions, employment, and business activity gradually improve after a period of recession or downturn.

تعافي

مرحلة من الدورة الاقتصادية حيث تتحسن الظروف الاقتصادية والتوظيف والنشاط التجاري تدريجيًا بعد فترة من الركود أو التراجع.

Security Dealing

To deal in a security, whether as principal or agent, and dealing include the sale, purchase, manage the subscription for or underwriting securities.

تعامل في الأوراق المالية

التعامل في الأوراق المالية بالبيع أو الشراء أو إدارة الاكتتاب في الأوراق المالية، أو التعهد بتغطيتها، بصفة أصيل أو وكيل.

Acceleration

A clause in financial agreements that allows a lender to demand full repayment under specific conditions.

تعجيل

بند في الاتفاقيات المالية يسمح للمقرض المطالبة بالسداد الكامل وفق ظروف محددة.

Encroachments

Adversely possessing, illegally disposing, preventing access, and/or changing the features of any state property in any way, including planning, cultivating, building, fencing, placing barriers or backfilling it, and/or using its facilities, sourcing material from it, or exploiting the same, permanently or temporarily, for purposes contrary to relevant laws, orders, decisions and instructions.

تعديات

وضع اليد على أي عقار من عقارات الدولة أو التصرف فيه دون سند نظامي، أو منع الغير من دخوله، أو القيام بتغيير معالمه بأي صورة كانت، بما في ذلك: تخطيطه، أو زراعته، أو البناء عليه، أو تسويره، أو وضع حواجز عليه، أو ردمه، أو الارتفاق به، أو أخذ المواد الأولية منه، أو استغلاله - بشكل دائم أو مؤقت - لأغراض مخالفة للأنظمة والأوامر والقرارات والتعليمات ذات الصلة.



Electronic Notes/E-Invoice Modifications

Debit and credit notes that must be issued in accordance with the VAT Law and its Implementing Regulation, and which are issued in a structured electronic format through electronic means. Paper notes that are converted into electronic format through copying, scanning, or any other method, are not considered electronic notes for the purposes of this Regulation.

Exposure

The level of risk or vulnerability to which an individual or organization is subjected due to financial, market, or economic factors.

Customs Tariff

The nomenclature containing the designations of goods, the categories of customs duties to which they are subject, and the rules and notes therein relating to the types and classifications of goods.

Tariff

A tax imposed on imported or exported goods to regulate trade.

تعديلات الفاتورة الإلكترونية

الإشعارات الدائنة والمدينة الناتجة عن التعديلات على الفاتورة الإلكترونية التي يجب إصدارها بصيغة إلكترونية منظمة وفقاً لنظام ضريبة القيمة المضافة ولائحتها التنفيذية، ولا تعتبر الإشعارات الورقية التي يتم تحويلها إلى صيغة إلكترونية من خلال نسخها أو مسحها ضوئياً أو أي طريقة أخرى بأنها إشعارات إلكترونية.

تعرض

مستوى المخاطر أو الضعف الذي يتعرض له الفرد أو المؤسسة بسبب عوامل مالية أو سوقية أو اقتصادية.

تعرفة جمركية

الجدول المتضمن مسميات البضائع وفئات الرسوم الجمركية التي تخضع لها، والقواعد والملاحظات الواردة فيها لأنواع البضائع وأصنافها.

تعريف جمركي

ضريبة تفرض على السلع المستوردة أو المصدرة لتنظيم التجارة.



Budget Supplement

An additional amount added to the approved budget of an entity in accordance with regulatory instruments.

تعزيز الميزانية

مبلغ إضافي يضاف إلى الميزانية المعتمدة للجهات وفق أدوات نظامية.

Credit Enhancement

It involves taking steps to improve the creditworthiness of a borrower or a financial instrument. This can include collateral, guarantees, or insurance to reduce the risk associated with lending or investing.

تعزيز الائتمان

ينطوي على اتخاذ خطوات لتحسين القدرة الائتمانية للمقترض أو الصك المالي، شاملة الكفالات والضمانات أو التأمين لتقليل المخاطر المرتبطة بالإقراض أو الاستثمار.

Brand Enhancement

The natural social behavior of individuals to share a positive impression of a brand by any means.

تعزيز العلامة التجارية

السلوك الاجتماعي الطبيعي الذي ينتهجه الأفراد لمشاركة الانطباعات الإيجابية عن العلامة التجارية.

Enhancing Beneficiary Participation

Involvement of beneficiaries in digital government service design through obtaining their insights and ideas on service delivery to help government agencies understand their experiences.

تعزيز مشاركة المستفيد

تعزيز دور المستفيد وتحويله إلى شريك فاعل في تطوير وتحسين الخدمات من خلال التعرف على ملاحظاته وأفكاره حول تجربة استخدام الخدمة، مما يساعد الجهات المقدمة للخدمة على تحسين وتطوير تجارب المستفيدين.



Trading Halt

The temporary suspension of trading in the securities during the trading period.

تعليق مؤقت للتداول

التعليق المؤقت للتداول في الأوراق المالية المدرجة خلال فترة التداول.

Foreclosure Suspension

Temporary moratorium on property repossessions to help distressed borrowers.

تعليق نزع الملكية

إيقاف مؤقت لاسترداد الممتلكات لمساعدة المقترضين المتعثرين.

Commentaries

Written or oral explanations or clarifications of financial data or market trends, usually provided by experts or analysts.

تعليقات

تفسيرات أو توضيحات مكتوبة أو شفوية للبيانات المالية أو اتجاهات السوق، عادةً ما يقدمها الخبراء أو المحللين.

Instructions

Any instruction, election, acceptance or any other message of any kind sent or received by way of the Tadawul Trading System or the Tadawul Depositary System.

تعليمات

أي توجيه، أو اختيار، أو قبول، أو رسالة أخرى مهما كان نوعها، يتم إرسالها أو استقبالها من خلال "نظام تداول" أو من خلال "نظام الإيداع بنظام تداول".



Budget Implementation Instructions

Financial rules and instructions that must be adhered to when government agencies implement the general budget, to ensure adherence to correct procedures.

تعليمات تنفيذ الميزانية

القواعد والتعليمات المالية الواجب الالتزام بها عند تنفيذ الجهات الحكومية للميزانية العامة، لضمان التقيد بالإجراءات الصحيحة.

Direct Authorization

A direct purchase order authorizing the government entity to skip conducting the agreement and get by with the mutual correspondences if the contract value does not exceed one hundred thousand Saudi Riyal according to Government Tender and Purchasing Law.

تعميد مباشر

أمر شراء مباشر يخول للجهة الحكومية الاكتفاء بالمراسلات المتبادلة بدلاً من تحرير العقد إذا كانت قيمة العقد لا تزيد على (مئة ألف ريال) بناءً على نظام المنافسات والمشتريات الحكومية.

Shareholder Circular

An official document sent to shareholders to enable them to vote in the relevant general assembly with knowledge and understanding.

تعميم المساهمين

وثيقة رسمية تُرسل للمساهمين لغرض تمكينهم من التصويت في الجمعية العامة ذات العلاقة على دراية وإدراك.

Compensation

Cash or in-kind consideration that is estimated in accordance with the law.

تعويض

المقابل النقدي أو العيني الذي يقدر وفقاً لأحكام النظام لملاك العقارات المنزوعة عقاراتهم للمصلحة العامة.



Offset Compensation

Any condition or undertaking that promotes local development or improves balance of payments regarding any party such as use of local content, technology licenses, investment, counter trade and similar procedures.

تعويض مقاصة

أي شرط أو تعهد يشجع التطور المحلي أو يحسن حسابات ميزان مدفوعات طرف من الأطراف مثل: استخدام المحتوى المحلي وتراخيص التقنية والاستثمار والتجارة المقابلة والإجراءات المماثلة.

Employees Compensations

Cash or in-kind bonus that is due to be paid for an employee for his work in addition to wages, salaries, which include social insurance paid by a government unit on behalf of its workers excluding any compensation for workers related to capitals for self-account.

تعويضات العاملين

المكافآت النقدية أو العينية المستحقة الدفع للعاملين مقابل أعمال تمت تأديتها؛ بالإضافة إلى الرواتب والأجور والبدلات، وتشمل مساهمات التقاعد والتأمينات الاجتماعية التي تدفعها وحدة من وحدات الحكومة العامة إنابة عن العاملين بها وتستبعد منها أي تعويضات للعاملين تتعلق بتكوين رأس المال للحساب الذاتي.

Customer Feedback

Collecting feedback or reviews from beneficiaries about their experiences, the provided services, or resolving complaints.

تغذية راجعة من المستفيد

التعليقات أو التقييمات المقدمة من المستفيدين حول تجاربهم أو الخدمات المقدمة أو التعامل مع الشكاوى.

Covering Non-Oil Revenues From the Total Budget

This indicator measures the ratio of non-oil revenue to total government spending to track the coverage of more sustainable and stable revenues, such as taxes, fees, and fines, for estimated expenditure requirements and to reduce dependence on oil revenue.

تغطية الإيرادات غير النفطية من إجمالي الميزانية

يقيس المؤشر النسبة التي تشكلها الإيرادات غير النفطية من إجمالي الإنفاق الحكومي لمتابعة تغطية الإيرادات الأكثر استدامة وثبات، كالضرائب والرسوم والغرامات، لمتطلبات النفقات المقدرة وتخفيف الاعتماد على الإيرادات النفطية.



Non-Standard Change

Changes related to enhancement and customization requiring CAB approvals, categorized by risk and impact.

تغيير غير قياسي

التغييرات المتعلقة بالتعزيز والتخصيص التي تتطلب موافقة لجنة التحكم بالتغييرات وتُصنف حسب المخاطر والأثر.

Standard Change

Routine changes that don't impact services or cause outages.

تغيير قياسي

التغييرات الروتينية التي لا تؤثر على الخدمات أو تسبب أعطال.

Avoidance of Additional Costs

Indirect financial impact resulting from proactively approving costs and committing to non-priority capital projects or operating expenses.

تفادي تكاليف إضافية

أثر مالي غير مباشر نتيجة العمل الاستباقي لاعتماد التكاليف والالتزام بمشاريع رأسمالية أو نفقات تشغيلية ليست ذات أولوية.

Tax Avoidance

The use of legal methods and arrangements to exploit loopholes or tax incentives to minimize tax liability without committing a criminal offense.

تفادي ضريبي

استخدام ترتيبات قانونية وشرعية لاستغلال الثغرات أو الحوافز الضريبية المتاحة بهدف تقليل العبء الضريبي، دون ارتكاب مخالفة جنائية.



Economic Inequality

The disparity in income, wealth, and opportunities among different groups within an economy.

تفاوت اقتصادي

عدم التكافؤ في توزيع الدخل والثروة والفرص المتاحة بين فئات وشرائح المجتمع المختلفة داخل الاقتصاد الوطني.

Career Progression

The development and career advancement of an individual within an organization, often involving promotions and increased responsibilities.

تقدم وظيفي

التطور الوظيفي للفرد داخل مؤسسة، وغالبًا ما ينطوي على ترقيات ومسؤوليات متزايدة.

Loan Estimate

A document provided by lenders outlining the terms, interest rates, and closing costs of a loan.

تقدير القرض

وثيقة يقدمها المقرضون تحدد الشروط ومعدلات الفائدة وتكاليف إغلاق القرض.

Valuation

The process of estimating the worth or value of an asset, investment, business, or property, often using various methods and approaches.

تقدير القيمة

عملية تقييم سعر أو قيمة أصل أو استثمار أو مشروع تجاري أو عقار، غالبًا باستخدام طرق وأساليب مختلفة.



Customer-Centric Employee Recognition

Recognizing and rewarding employees for their contributions to enhancing the customer experience.

تقدير الموظف المتمركز حول المستفيد

تقدير ومكافأة الموظفين على مساهماتهم في تعزيز وتحسين تجربة المستفيدين.

Biding

The financial and technical offer that the supplier or contractor submits to the government body according to the specifications and conditions for obtaining the competition.

تقديم العروض

العرض المالي والفني الذي يقدمه المقاول أو المورد للجهة الحكومية وفقاً لمضمون كراسة الشروط والمواصفات للحصول على المنافسة.

Submit Closure Report

The process of preparing a report that provides evidence of the successful implementation of corrective actions and justifies the closure of the incident.

تقديم تقرير الإغلاق

عملية إعداد تقرير يقدم دليلاً على تنفيذ الإجراءات التصحيحية بنجاح ويبرر إغلاق الحادث.

Submit Initial Incident Report

The action of providing the initial report on the discovered incident to the relevant parties, typically within a specified timeframe.

تقديم تقرير الحادث الأولي

عملية إعداد تقرير الحادث الأولي المكتشف إلى الأطراف المعنية، عادة ضمن إطار زمني محدد.



Report

A document that provides information, analysis, and findings about a particular subject, situation, or topic, often used in business and financial contexts for decision-making.

تقرير

وثيقة تقدم معلومات، وتحليلات، ونتائج حول موضوع أو وضع أو قضية معينة، ويستخدم غالبًا في السياقات التجارية والمالية لاتخاذ القرارات.

Credit Report

A detailed document that summarizes an individual's or entity's credit history, including credit accounts, payment history, outstanding debt, and credit-related information, used by lenders and creditors to assess creditworthiness.

تقرير الائتمان

مستند يُفصّل فيه التاريخ الائتماني للأفراد أو الجهات، بما في ذلك حسابات الائتمان وتاريخ الدفع والدين المستحق وأي معلومات أخرى تتعلق بالدين، ليستخدمه المقرضون أو الدائنون لتقييم قدرة الائتمان.

Incident Report

An official document or record detailing an incident, including its nature, impact, and any initial actions taken.

تقرير الحادث

وثيقة أو سجل رسمي يوضح تفاصيل حادث ما بما في ذلك طبيعته وأثره وأي إجراءات أولية متخذة.

Report of the Activities Made on Budget Approval

Report of budgetary reclassifications made on budget items for the government body after approval of the Ministry of Finance.

تقرير الحركات التي تمت على اعتماد الميزانية

تقرير بالمناقشات التي تتم على بنود الميزانية للجهة الحكومية بعد موافقة وزارة المالية.



Annual Report

A comprehensive document outlining the company's operations and financial performance over the past year.

تقرير سنوي

وثيقة شاملة توضح عمليات الشركة وأدائها المالي خلال العام الماضي.

Detailed Expenses Report

The process of monitoring all expenditures under payment orders from government agencies for which a transfer or check has been issued by the Saudi Central Bank.

تقرير تفصيلي للمصروفات

عملية رصد جميع المصروفات بموجب أو أمر دفع من الجهات الحكومية والتي صدر لها حوالة أو شيك من البنك المركزي السعودي.

Tax Installment

Tax payment in installments is made in cases where the taxpayer faces difficulties in paying the amounts due in full. Payment is made according to the installment plan approved by the Zakat, Tax and Customs Authority after the advance payment is made.

تقسيم الضريبة

طريقة دفع الضريبة على دفعات في الحالات التي يواجه فيها المكلف صعوبات في دفع المبالغ المستحقة بالكامل، ويتم سدادها بحسب خطة التقسيط التي وافقت عليها هيئة الزكاة والضريبة والجمارك بعد سداد الدفعة المقدمة.

Demerger

A process through which a listed company is demerged into two or more companies in according with the Companies Law. A Demerger could take the form of a Spin-Off or a Split-Off.

تقسيم الشركة

عملية يتم من خلالها تقسيم الشركة المدرجة إلى شركتين أو أكثر وفقاً لأحكام نظام الشركات. وقد يكون تقسيم الشركة في صورة انفصال أو انفصال استبدالي.



Beneficiary Segmentation

Segmenting beneficiaries into groups based on shared characteristics or behaviors, such as age, gender, nationality, and the nature of their interaction with services and products, to target them with specific strategies according to their nature and interaction patterns.

تقسيم المستفيدين

وضع المستفيدين في مجموعات بناءً على الخصائص أو السلوكيات المشتركة مثل العمر والجنس والجنسية وطبيعة التفاعل مع الخدمات والمنتجات أو غيرها، لاستهدافهم باستراتيجيات محددة حسب طبيعتهم وطبيعة تفاعلهم.

Oil Prices Volatility

Changes in the prices of crude oil in global markets due to fluctuations in supply and demand.

تقلب أسعار البترول

التغيرات في أسعار البترول الخام في الأسواق العالمية بسبب التغيرات في العرض والطلب.

Stock Market Volatility

The degree of price fluctuations in the stock market over time.

تقلب سوق الأسهم

درجة تغير الأسعار في سوق الأوراق المالية بمرور الوقت.

Narrowed

Reduction in the width, scope, or range of something, often used to describe a decrease in differences or variations.

تقليص

تقليل عرض شيء ما أو نطاقه أو مداه، ويُستخدم غالبًا لوصف انخفاض في الفروقات أو التباينات.



Production Cuts

The intentional reduction in the quantity of goods or services produced by a business or industry, often to address oversupply or market imbalances.

تقليصات الإنتاج

التخفيض المتعمد في كمية السلع أو الخدمات التي تنتجها شركة أو مجال ما، وغالبًا ما يحدث هذا لمعالجة الفائض في العرض أو الاختلالات في السوق.

Reducing Reliance

The process of diversifying resources or sectors to achieve economic stability and reduce risks.

تقليل الاعتماد

عملية تنويع الموارد أو القطاعات لتحقيق الاستقرار الاقتصادي وتقليل المخاطر.

Insurance Technology (Insurtech)

The use of technology to improve and innovate insurance products, services, and processes.

تقنية التأمين

استخدام التقنية لتحسين وتجديد المنتجات والخدمات والعمليات التأمينية.

Financial Technology (Fintech)

New technology that seeks to improve and automate the delivery and use of financial services.

تقنية مالية

استخدام التقنية من أجل تعديل الخدمات المالية وتحسينها وأتمتها بما يخدم الشركات أو المستهلكين.



Customer-Centric Technology

Utilizing technological solutions that enhance and support a customer-focused approach.

تقنية متمركزة حول المستخدم

استخدام الحلول التقنية التي تعزز وتدعم النهج الذي يركز على المستخدمين.

Information Technology (IT)

The use of technology to store, process, transmit, and retrieve information in an organization or individual context.

تقنية المعلومات

استخدام التقنية لتخزين المعلومات ومعالجتها ونقلها واسترجاعها في مؤسسة أو على الصعيد الشخصي.

Regulatory Technology (Regtech)

The use of technology to help businesses comply with financial regulations efficiently.

تقنية تنظيمية

استخدام التقنية لمساعدة الشركات على الامتثال للوائح المالية بكفاءة.

Blockchain Technology

The underlying system enabling secure and transparent digital transactions using cryptographic principles.

تقنية سلسلة الكتل

النظام الأساسي الذي يسمح بإجراء معاملات رقمية آمنة وشفافة باستخدام مبادئ التشفير.



Restriction of Goods

A legal requirement by law for the submission and approval of an application or other document (other than for Customs purposes) as a prior condition to importation or exportation.

تقييد البضائع

متطلب قانوني يقضي بتقديم طلب أو وثيقة أخرى والحصول على موافقة عليه (وهو غير الإجراءات الجمركية) كشرط مسبق للاستيراد أو التصدير.

Project Evaluation

A process or measuring a project, program, investment, or performance to determine its effectiveness, efficiency, and achievement of objectives.

تقييم المشروع

فحص أو قياس مشروع أو برنامج أو استثمار أو أداء لتحديد فعاليته وكفاءته وتحقيق الأهداف.

Net Tax Assessment

The estimation of a Taxable Person's Net Tax due is made either by a Taxable Person upon submitting the Tax Return or by the Zakat, Tax, and Customs Authority in any other circumstances.

تقييم صافي الضريبة

تقدير لصافي الضريبة يقوم به الشخص الخاضع للضريبة عند تقديم الإقرار الضريبي، أو تقييم لصافي الضريبة من خلال هيئة الزكاة والضريبة والجمارك في أي ظروف أخرى.

Property Assessment

An assessment of the value of an asset, property, or investment to determine fair market value.

تقييم العقار

تقدير لقيمة الأصل أو العقار أو الاستثمار لتحديد القيمة السوقية العادلة.



Financial Assessment

An analysis of the financial health, performance, or potential risks of a company or investment.

تقييم مالي

تحليل الوضع المالي أو الأداء أو المخاطر المحتملة للشركة أو الاستثمار.

Credit Rating Evaluation

An assessment provided by credit rating agencies such as Standard & Poor's, Moody's, and Fitch for the credit rating of public or private entities (such as state or company) or of bonds and other debt instruments. The Investment rating includes all opinions that are indicating a level of investment safety should be above that of speculative investments. The higher the degree of investment in debt instruments, the higher probability of repayment in a timely manner.

تقييم التصنيف الائتماني

تقييم تقدمه وكالات التصنيف الائتماني مثل: ستاندرد آند بورز، موديز، وفيتش للتصنيف الائتماني للكيانات العامة أو الخاصة (مثل: شركة، دولة) أو للسندات وأدوات الدين الأخرى. ويشمل التصنيف الاستثماري جميع الآراء التي تشير إلى مستوى سلامة استثمار أعلى من درجة استثمارات المضاربة. وكلما ارتفعت درجة الاستثمار في أدوات الدين ارتفع احتمال سدادها في الوقت المناسب.

Assessment of Duties and Taxes

A determination of the amount of duties and taxes payable.

تقييم الرسوم والضرائب

تحديد مبلغ الضرائب والرسوم المتوجبة الدفع.

Risk Assessment

The process of quantifying various risks, including credit risk, to make informed decisions about lending, investments, and financial transactions.

تقييم المخاطر

عملية قياس المخاطر المختلفة، بما في ذلك مخاطر الائتمان، لاتخاذ قرارات مستنيرة بشأن الإقراض والاستثمار والمعاملات المالية.



Customer-Based Corporate Valuation (CBCV)

The process of valuing an organization by forecasting current and future customer behavior using customer data in conjunction with traditional financial data.

تقييم المنظمات بناءً على العملاء

عملية تقييم المنظمة عن طريق توقع أو تخمين سلوك المستفيدين الحالي والمستقبلي باستخدام بيانات المستفيدين بالتزامن مع البيانات المالية التقليدية.

Credit Risk Assessment

The process of quantifying the potential credit risk associated with a borrower or investment. It includes analyzing financial data, credit history, and other relevant factors to determine creditworthiness.

تقييم مخاطر الائتمان

إجراء لقياس مخاطر الائتمان المحتملة المرتبطة بالمقترض أو الاستثمار، وتشمل تحليل البيانات المالية وسجل الائتمان والعوامل ذات الصلة الأخرى لتحديد القدرة الائتمانية.

Borrowing Costs

Interest and other expenses incurred by an entity in connection with the borrowing of funds.

تكاليف الاقتراض

الفائدة والمصروفات الأخرى التي تتكبدها الجهة فيما يتعلق باقتراض الأموال.

Packing Costs

The cost of all containers (excluding instruments) and coverings of whatever nature and of packing, whether for labor or material, used in packing the goods for shipment.

تكاليف التعبئة

تكلفة جميع الأوعية (ما عدا الحاويات)، والأغطية مهما كانت نوعيتها والعبوات، سواء كانت عن العمالة أو المواد المستخدمة لوضع البضاعة في العبوات الصالحة لشحنها.



Total Contract Costs

The total cost, whether direct or indirect costs, which represent the sum of variable and fixed costs.

تكاليف العقود الكلية

مجمّل تكلفة العقود سواء كانت تكاليف مباشرة أو غير مباشرة وتمثّل مجموع التكاليف المتغيرة والثابتة.

Costs of Contracts on Etimad

Total amount of contract costs, that is registered at Etimad, (the original contract cost will be according to the cost of the new contracts) the remaining value of contract costs would be when these contracts registered at Etimad (for the existing contracts).

تكاليف العقود في منصة اعتماد

إجمالي قيمة تكاليف العقد أو العقود (في حال كان العقد مُجزأً على عدة أطراف (المسجلة في منصة اعتماد) تكاليف العقود الأصلية في العقود الجديدة، أو المتبقي من تكاليف العقود عند تسجيلها بمنصة اعتماد للعقود القائمة).

Fixed Costs

Business expenses that do not change with production levels, like rent or salaries.

تكاليف ثابتة

النفقات التجارية التي لا تتغير بمستويات الإنتاج، مثل الإيجار أو الرواتب.

Integration of Customer-Centric Technology

Integrating technological solutions to enhance customer interactions and service delivery.

تكامل تقني متمركز حول المستخدم

تكامل الحلول التقنية يهدف لتحسين تقديم الخدمات المقدمة للمستخدمين وتعزيز تفاعلهم.



Cost

The amount of cash or cash equivalents paid, or the fair value of another consideration given, to acquire an asset at the time of its acquisition or construction.

تكلفة

مبلغ النقد أو معادلات النقد المدفوع، أو القيمة العادلة لعوض آخر مقدم، لاقتناء أصل وقت اقتنائه أو إنشائه.

Beneficiary Acquisition Cost

A key metric that represents the average cost an entity incurs to acquire a new beneficiary. It is calculated by dividing the total costs associated with acquiring beneficiaries by the number of new beneficiaries gained during a specific period.

تكلفة اكتساب مستفيد

مقياس رئيسي يُمثّل التكلفة المتوسطة التي تتحملها الجهة لجذب مستفيد جديد، ويتم حسابه عن طريق قسمة النفقات الإجمالية المرتبطة بجذب المستفيدين (كالتسويق، الإعلان، المبيعات، إلخ) على عدد المستفيدين الجدد المكتسبين خلال فترة زمنية محددة.

Absorption Cost

An accounting method that incorporates all direct and indirect manufacturing costs into the total cost of a product.

تكلفة الاستيعاب

طريقة محاسبية شاملة تدمج كافة تكاليف التصنيع المباشرة وغير المباشرة في التكلفة الإجمالية للمنتج.

Cost of Sold Goods

The direct costs of producing goods sold by a business, including materials and labor.

تكلفة البضائع المباعة

التكاليف المباشرة والمرتبطة بعملية إنتاج السلع أو الخدمات التي تبيعها الشركة، بما في ذلك المواد والعمالة.



Financing Cost

The interest rate or cost incurred by financial institutions when acquiring funds, such as deposits, loans, or bonds, which influences their lending and investment activities.

تكلفة التمويل

معدل الفائدة أو التكلفة المتكبدة من المؤسسات المالية عند الحصول على الأموال، مثل الودائع أو القروض أو السندات، التي تؤثر على أنشطة الإقراض والأنشطة الاستثمارية لديهم.

Free Cost

Costs after adjustment in which contracts costs are subtracted in the Etimad platform and the disbursed amount (out of contracts allocations), reserved amounts, and non-carried forward expenses are also subtracted.

تكلفة حرة

التكاليف بعد التعديل يطرح منها تكاليف العقود في منصة اعتماد والمنصرف خارج العقود والحجوزات والمصروفات غير المرحلة.

Deferred Cost

The remaining of the costs minus the total appropriations for the current year.

تكلفة مؤجلة

الباقى من التكاليف مطروحاً منه إجمالي الاعتمادات للسنة الحالية.

Approved Cost

Represent the allocations that have been approved for nonannual program costs or project costs at the very beginning of the program or project. It is the approved costs for the program or project after any reduction or increase through reclassifications or reinforcements.

تكلفة معتمدة

تمثل ما تم اعتماده من تكاليف البرنامج أو المشروع غير السنوية في بداية البرنامج أو المشروع. وهي التكاليف المعتمدة للبرنامج أو المشروع بعد أي خفض أو زيادة عن طريق المناقلات أو التعزيزات.



Deemed Cost

An amount used as a surrogate for acquisition cost or depreciated cost at a given date.

تكلفة مفترضة

المبلغ المستخدم كبديل عن تكلفة الاقتناء أو التكلفة المستهلكة في تاريخ معين.

Marginal Cost

The additional cost incurred by producing one more unit of a good or service.

تكلفة هامشية

التكلفة الإضافية التي يتم تكبدها نتيجة إنتاج وحدة إضافية من سلعة أو خدمة.

Economic Composition

The general framework that defines the nature and organization of the national economy, and includes the set of elements and components that make it up, such as the main economic sectors, sub-industries, and the distribution of GDP among these sectors.

تكوين اقتصادي

الإطار العام الذي يحدد طبيعة الاقتصاد الوطني وتنظيمه، ويشمل مجموعة العناصر والمكونات التي يتشكل منها، مثل القطاعات الاقتصادية الرئيسية، والصناعات الفرعية، وتوزيع الناتج المحلي الإجمالي بين هذه القطاعات.

Gross Fixed Capital Formation

The flows in fixed assets that illustrate the movement of assets into and out of the establishment, and includes fixed assets that the establishment acquires for use in achieving its purposes and not for the purpose of selling them or introducing them as raw materials in its production operations, such as residential and non-residential buildings, transportation equipment, furniture, machinery and equipment).

تكوين رأس المال الثابت

التدفقات في الأصول الثابتة التي توضح حركة الأصول داخل وخارج المنشأة وتشمل الموجودات الثابتة التي تكتنيها المنشأة لاستخدامها في تحقيق أغراضها وليس بقصد بيعها أو إدخالها كمادة أولية في عملياتها الإنتاجية كالمباني السكنية وغير السكنية، ومعدات النقل والأثاث والآلات والمعدات.



Extension of Contract

The government agency extends the term of the contract between it and the contractor.

تمديد العقود

تمديد الجهة الحكومية لمدة العقد القائم بينها وبين المتعاقد.

Economic Empowerment

Increasing individuals' or communities' ability to participate in and benefit from economic activities.

تمكين اقتصادي

زيادة قدرة الأفراد والمجتمعات على المشاركة في الأنشطة الاقتصادية والاستفادة منها.

Finance

Financial resources provided for business operations, projects, or investments.

تمويل

الموارد المالية المخصصة للعمليات التجارية أو المشاريع أو الاستثمارات.

Green Finance

Financial investments that are aimed at supporting environmental sustainability, such as renewable energy projects or low-carbon technologies.

تمويل أخضر

الاستثمارات المالية التي تهدف إلى دعم الاستدامة البيئية، مثل مشاريع الطاقة المتجددة أو التقنيات منخفضة الكربون.



Alternative Funding

Non-traditional methods of raising capital or financing, such as crowdfunding, venture capital, and private equity.

تمويل بديل

الطرق غير التقليدية لزيادة رأس المال أو التمويل، مثل التمويل الجماعي والاستثمار المغامر والأسهم الخاصة.

Securities Crowdfunding

Offering securities through a securities crowdfunding platform to the subscribers of that platform, by a capital market institution authorized to carry out arranging activity.

تمويل جماعي بالأوراق المالية

طرح أوراق مالية من خلال منصة تمويل جماعي بالأوراق المالية على مشتركي تلك المنصة، وذلك بواسطة مؤسسة سوق مالية مرخص لها في ممارسة أعمال الترتيب.

Behavioral Finance

A field of finance studying how psychological biases influence investment and financial decisions.

تمويل سلوكي

العلم الذي يدرس كيفية تأثير العوامل النفسية والتحيزات السلوكية على عمليات اتخاذ القرارات المالية والاستثمارية.

Structured Finance

A financial field that involves the creation of complex securities, often backed by pools of assets, such as mortgages or loans, and designed to meet specific investor preferences and risk profiles.

تمويل مهيكّل

مجال مالي يتضمن إنشاء أو راق مالية معقدة، وغالبًا ما تكون مدعومة بمجموعات من الأصول مثل الرهون العقارية أو القروض، ومصممة لتلبية تفضيلات المستثمرين وملفات المخاطر الخاصة بهم.



Financing by Equity

Raising capital by selling shares of a company, rather than taking on debt. Investors receive ownership stakes and potential profits in return.

تمويل بالأسهم

جمع رأس المال عن طريق بيع أسهم شركة، بدلاً من الاقتراض، حيث يحصل المستثمرون في المقابل على حصص ملكية وأرباح محتملة.

Crowdfunding

A financing method where funds are raised from many individuals, typically via online platforms.

تمويل جماعي

طريقة تمويل لجمع رؤوس الأموال من مجموعة كبيرة من الأفراد، يتم ذلك عادةً عبر منصات رقمية متخصصة على الإنترنت.

Decentralized Finance (DeFi)

A blockchain-based financial system that operates without traditional banks or intermediaries.

تمويل لامركزي

نظام مالي يعتمد على تقنية سلاسل التكتل ويعمل بدون الحاجة إلى البنوك التقليدية أو الوسطاء الماليين.

Microfinance

Financial services provided to low-income individuals or those without access to traditional banking.

تمويل متناهي الصغر

الخدمات المالية المقدمة للأفراد ذوي الدخل المنخفض أو أولئك الذين لا يستطيعون الوصول إلى الخدمات المصرفية التقليدية.



Economic Competitiveness

The ability of a country or business to produce goods and services efficiently and compete in global markets.

تنافسية اقتصادية

قدرة دولة أو شركة على إنتاج السلع والخدمات بكفاءة والمنافسة في الأسواق العالمية.

Economic Forecasting

The use of data and models to predict future economic trends and performance.

تنبؤ اقتصادي

استخدام البيانات والنماذج للتنبؤ بالاتجاهات والأداء الاقتصادي المستقبلي.

Predictive Feedback

A system's ability to anticipate a user's needs or actions and provide relevant feedback or suggestions before the user explicitly requests it.

تنبؤ بالتغذية الراجعة

قدرة النظام على توقع احتياجات المستخدم أو أفعاله وتقديم تغذية راجعة ذات صلة أو اقتراحات قبل أن يطلب المستخدم ذلك صراحة.

Activation

The process of enabling and mobilizing the partners you've recruited to perform valuable activities for your business (e.g. sharing a link, making a referral, or closing a deal).

تنشيط

إجراء تمكين ودعم الشركاء المعيّنين لأداء الأنشطة القيمة لشركتك (على سبيل المثال مشاركة الرابط أو إجراء الإحالة أو إتمام الصفقة).



Execute Works at the Contractor's Cost

To withdraw and execute the works at the contractor's cost and expenses.

تنفيذ على حساب المقاول

سحب المشروع من المقاول واستكمال تنفيذه على حسابه.

Intergenerational Mobility

The ability of individuals to improve or change their economic status relative to their parents.

تنقل بين الأجيال

قدرة الأفراد على تحسين أو تغيير وضعهم الاقتصادي مقارنة بوالديهم.

Sustainable Development

Development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.

تنمية مستدامة

التنمية التي تلبي احتياجات الحاضر دون أن تعرض قدرة الأجيال القادمة على تلبية احتياجاتها الخاصة للخطر.

Diversification

A risk management strategy that spreads investments across different assets to reduce exposure to risk.

تنويع

استراتيجية إدارة المخاطر التي تعمل على توزيع الاستثمارات عبر أصول مختلفة لتقليل التعرض للمخاطر.



Economic Diversification

The expansion of an economy into various sectors to reduce dependence on a single industry.

تنويع اقتصادي

استراتيجية تنمية تهدف إلى توسيع القاعدة الإنتاجية للاقتصاد الوطني، من خلال تطوير قطاعات اقتصادية جديدة ومتنوعة، وتقليل الاعتماد المفرط على قطاع واحد أو صناعة واحدة.

Portfolio Diversification

The practice of spreading investments across different asset classes to reduce risk.

تنويع المحفظة الاستثمارية

ممارسة توزيع الاستثمارات عبر فئات الأصول المختلفة لتقليل المخاطر.

Structural Diversification

The process of diversifying a portfolio or business by investing in or developing assets, products, or markets with different characteristics or risk profiles.

تنويع هيكلي

عملية تنويع المحفظة أو الأعمال من خلال الاستثمار أو تطوير الأصول أو المنتجات أو الأسواق ذات الخصائص أو ملفات المخاطر المختلفة.

Threat

Any circumstance or event that could negatively impact an organization, its mission, functions, credibility, reputation, and assets.

تهديد

أي ظرف أو حدث قد يؤثر سلبًا على المؤسسة ورسالتها ووظائفها ومصداقيتها وسمعتها وأصولها.



Tax Evasion

All actions taken for the purpose of avoiding tax payments, in whole or in part, or performing actions that would unlawfully result in a tax refund.

تهرب ضريبي

القيام بأي أعمال لغاية التخلّف عن دفع الضريبة بشكل كامل أو جزئي أو محاولة استرداد الضريبة المستحقة دون أسباب محقّة لذلك، وبطريقة مخالفة للقانون.

Smuggling

The importation or attempted importation of goods with intent to defraud the revenue.

تهريب

استيراد أو محاولة استيراد البضاعة بقصد الغش في الإيراد.

Customs Fraud

Any act by which a person deceives, or attempts to deceive, the Customs and thus evades, or attempts to evade, wholly or partly, the payment of duties and taxes or the application of prohibitions or restrictions laid down by Customs law or obtains, or attempts to obtain, any advantage contrary to Customs law, thereby committing a Customs offence.

تهريب جمركي

أي تصرف يقوم بموجبه شخص ما بخداع أو محاولة خداع الجمارك وبالتالي يتهرب أو يحاول التهرب بشكل كلي أو جزئي من دفع الضرائب والرسوم أو من تطبيق الحظر والقيود المفروضة بموجب قانون الجمارك أو يحاول الحصول على أي مزايا بشكل يخالف قانون الجمارك وبذلك يرتكب جنحة جمركية.

Economic Equilibrium

A state in which supply and demand in an economy are balanced, resulting in stable prices.

توازن اقتصادي

حالة يكون فيها العرض والطلب في الاقتصاد متوازنين، مما يؤدي إلى استقرار الأسعار.



Financial Balance of Items

The execution price of an item represents the actual and fair value of it.

توازن مالي للبنود

أن تمثل أسعار التنفيذ للبنود القيمة الفعلية والعادلة للبنود.

Financial Balance of Contracts

The implementation prices of item should represent real and fair value of item.

توازن مالي للعقود

أن يكون إجمالي أسعار العقد متوازنًا، وتسعير بنوده بأسعار عادلة تضمن عدم الإضرار بالجهة أو المفاوض.

Consensus

A general agreement or shared opinion among experts, analysts, or stakeholders regarding market trends, forecasts, or investment decisions.

توافق

اتفاق عام أو رأي مشترك بين الخبراء أو المحللين أو أصحاب المصلحة بشأن اتجاهات السوق أو التنبؤات أو القرارات الاستثمارية.

Geopolitical Tension

Conflicts or power struggles between nations affecting global stability and markets.

توتر جيوسياسي

صراعات القوة بين الدول التي تؤثر على الاستقرار العالمي والأسواق.



Documentation

The creation, management, and storage of written or digital records, reports, contracts, and other paperwork that document business and financial activities.

توثيق

إنشاء وإدارة وتخزين السجلات والتقارير والعقود المكتوبة أو الرقمية وغيرها من الأعمال الورقية التي توثق أنشطة تجارية ومالية.

Debt Consolidation

The process of combining multiple debts into a single loan with more favorable repayment terms.

توحيد الديون

عملية دمج الديون المتعددة في قرض واحد بشروط سداد أكثر ملاءمة.

Supply

Any form of supply of Goods or Services for consideration in accordance with the cases provided for in Chapter Two of [the Unified VAT] Agreement.

توريد

أي شكل من أشكال توريد السلع أو الخدمات بمقابل، وفقاً للحالات المنصوص عليها في الفصل الثاني من الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة.

Essential Supply

The goods or services supplied by a Seller (Supplier) and ultimately received by the End Customer.

توريد رئيسي

السلع أو الخدمات التي يقدمها البائع (المورد)، والمتلقاة من قبل العميل النهائي.



Continuous Supply

The provision of goods or performance of services continuously across a defined period.

توريد مستمر

توفير السلع أو الخدمات بشكل مستمر خلال فترة محددة.

Intra-GCC Supplies

Goods or services supplied by a supplier residing in a member state of the GCC to a customer residing in another member state.

توريدات بين دول مجلس التعاون الخليجي

السلع أو الخدمات الموردة من قبل مورد مقيم في دولة عضو بمجلس التعاون الخليجي إلى عميل مقيم في دولة عضو أخرى.

Supplies subject to Reverse Charging

Supplies on which the Customer is obliged to pay the VAT due under the Reverse Charge Mechanism.

توريدات خاضعة للاحتساب العكسي

التوريدات التي يلتزم العميل بدفع ضريبة القيمة المضافة المستحقة عليها، وفقاً لآلية الاحتساب العكسي.

Taxable Supplies

Goods on which the tax is imposed, either in the standard rate or at the zero rate with deducting the associated input tax, in accordance with the provisions of The Unified Agreement for VAT of GCC, VAT law, and its implementing regulation.

توريدات خاضعة للضريبة

السلع التي تفرض عليها الضريبة سواء بالنسبة الأساسية أو بنسبة الصفر بالمائة، وتخصم منها ضريبة المدخلات المرتبطة بها وذلك وفقاً لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ونظام ضريبة القيمة المضافة ولائحته التنفيذية.



Zero-Rated Supplies

Taxable goods with VAT charged at the 0% rate.

توريدات خاضعة لنسبة الصفر بالمئة

السلع الخاضعة للضريبة والتي يتم احتساب ضريبة القيمة المضافة عليها بنسبة الصفر بالمئة.

Tax-Exempt Supplies

Goods on which the tax is not charged, and the associated input tax is not deducted, in accordance with the provisions of the Unified Agreement for VAT of the GCC, the VAT law, and its implementing regulation.

توريدات معفاة من الضريبة

السلع التي لا تُقرض عليها الضريبة، ولا تُخصم منها ضريبة المدخلات المرتبطة بها، وذلك وفقاً لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربي، ونظام ضريبة القيمة المضافة، ولائحته التنفيذية.

Securitization

The process of pooling financial assets and converting them into tradable securities.

توريق

عملية تجميع الأصول المالية وتحويلها إلى أوراق مالية قابلة للتداول.

Asset Allocation

An investment strategy that distributes assets across different categories (stocks, bonds, etc.) to balance risk and return.

توزيع الأصول

استراتيجية استثمارية تقوم بتوزيع الأصول على فئات مختلفة لتحقيق التوازن بين المخاطر والعوائد.



Risk Allocation

Allocation responsibility for the consequences of risks to one of the parties in the contract.

توزيع المخاطر

توزيع مسؤوليات إدارة المخاطر على أحد أطراف العقد.

Expansion of Excise Tax Scope

Any change to the excise tax legislation or any issuance of decisions in the kingdom which results in additional categories of goods becoming subject to tax.

توسيع نطاق تطبيق الضريبة الانتقائية

إدخال أي تغيير على تشريعات الضريبة الانتقائية أو إصدار أي قرارات في المملكة العربية السعودية، بما يؤدي إلى إخضاع فئات جديدة إضافية من السلع للضريبة الانتقائية.

Localization

The transfer or development of economic, industrial, or service activities within the country using local resources to achieve self-sufficiency and strengthen the local economy.

توطين

نقل أو تطوير الأنشطة الاقتصادية أو الصناعية أو الخدمية داخل البلد باستخدام الموارد المحلية لتحقيق الاكتفاء الذاتي و تعزيز الاقتصاد المحلي.

Sourcing

The process of finding, evaluating, and selecting suppliers, partners, or resources to obtain goods, services, or inputs for an organization.

توفير الموارد

عملية البحث والتقييم واختيار الموردين أو الشركاء أو الموارد للحصول على السلع أو الخدمات أو المدخلات لمؤسسة ما.



Rating Outlook

An opinion provided by credit rating agencies about the future direction of a credit rating. It can be positive, negative, stable, or on review, indicating whether the creditworthiness of the entity is likely to change.

توقع التصنيف

رأي تقدمه وكالات التصنيف الائتماني حول الاتجاه المستقبلي للتصنيف الائتماني. يمكن أن يكون ذلك الاتجاه إيجابيًا، أو سلبيًا، أو مستقرًا، أو خاضعًا للمراجعة، مشيرًا إلى احتمال تغير حالة الجدارة الائتمانية للجهة.

Cash Flow Forecasting

A financial model through which an estimation of future cash flows (in and out) is made to determine the need for financing in the event of a deficit or investing surpluses.

توقعات التدفقات النقدية

نموذج مالي يتم من خلاله تقدير التدفقات النقدية المستقبلية (الداخلية والخارجية) لتحديد الحاجة إلى التمويل في حالة العجز أو استثمار الفوائض في حالة الفائض.

Financial Forecast

A prediction or estimate of future financial performance, often including revenue, expenses, profit, and other key financial metrics, used for planning and decision-making.

توقعات مالية

تنبؤ أو تقدير الأداء المالي المستقبلي ويشمل غالبًا الإيرادات والمصروفات والربح والمقاييس المالية الرئيسية الأخرى المستخدمة للتخطيط واتخاذ القرار.

Beneficiary Expectations

The perceived value or benefits a beneficiary seeks from a product or service. Beneficiary expectations are typically formed based on the beneficiary's previous experience or through the experience of a friend or individual from an organization.

توقعات المستفيد

القيمة المدركة أو الفوائد التي يسعى المستفيد للحصول عليها من منتج أو خدمة. يتم تشكيل توقعات المستفيدين عادة بناءً على تجربة المستفيد السابقة أو من خلال تجربة صديق أو فرد من منظمة.



Wealth Generation

The process of accumulating financial assets over time through investments and savings.

توليد الثروة

عملية تجميع الأصول المالية بمرور الوقت من خلال الاستثمارات والادخار.

Income Generation

Activities or investments that produce earnings or revenue, contributing to an individual's or organization's financial well-being.

توليد الدخل

الأنشطة أو الاستثمارات التي ينتج عنها أرباح أو إيرادات تساهم في الازدهار المالي للفرد أو المؤسسة.

Quantitative Easing

A monetary policy used by central banks to stimulate the economy, involving the purchase of financial assets, such as bonds, to increase the money supply.

تيسير كمي

سياسة نقدية تستخدمها البنوك المركزية لتحفيز الاقتصاد، وتشمل شراء الأصول المالية مثل السندات لزيادة المعروض النقدي.



Wealth

The total assets and financial resources owned by an individual, business, or country.

ثروة

إجمالي الأصول والموارد المالية التي يملكها فرد أو شركة أو دولة.



Commitment Culture

The commitment culture to ethical values, professional behavioral standards and beliefs, which the entity seeks to implement to achieve the desired results, in accordance with the Governance Law and Internal Control Law in the entity.

ثقافة الالتزام

القيم الأخلاقية ومعايير السلوك المهني والمعتقدات، التي تسعى المنشأة إلى تطبيقها وتحقيق النتائج المرجوة، بما يتوافق مع نظام الحوكمة ونظام الرقابة الداخلية في المنشأة.

Financial Literacy

The ability to understand and use financial concepts effectively.

ثقافة مالية

القدرة على فهم المفاهيم المالية واستخدامها بشكل فعال.

Fourth Industrial Revolution

The fusion of digital, biological, and physical technologies, including AI, IoT, and automation.

ثورة صناعية رابعة

دمج التقنيات الرقمية والبيولوجية والفيزيائية، بما في ذلك الذكاء الاصطناعي وإنترنت الأشياء والأتمتة.



Investment Attractiveness

The appeal of an investment, based on factors like risk, return, and market conditions.

جاذبية استثمارية

القدرة على جذب الاستثمارات، استنادًا إلى عوامل مثل المخاطرة والعائد وظروف السوق.



Economic Attractiveness

The appeal of a country or region for investment and business due to its economic policies and conditions.

جاذبية اقتصادية

جاذبية دولة أو منطقة للاستثمار والأعمال التجارية بسبب سياساتها وظروفها الاقتصادية.

Collection of Zakat

The State represented by the Zakat, Tax, and Customs Authority (ZATCA), shall calculate the Zakat of funds subject to the Zakat, collect such funds from the Zakat payers subject to it, and transfer to the Social Security Agency for disbursement to the beneficiaries of social security.

جباية الزكاة

تحصيل الزكاة من المكلف الذي يمارس نشاطًا يخضع لأحكام جباية الزكاة، وتقوم الدولة ممثلة بهيئة الزكاة والضريبة والجمارك بحساب زكاة الأموال الخاضعة للزكاة، وتحصيلها من المكلفين الخاضعين لها، وتحويلها إلى وكالة الضمان الاجتماعي لصرفها على المستفيدين.

Table of Quantities

A list of all the materials and costs for each item.

جدوال الكميات

قائمة تحدد فيها كميات محددة لكل بند من بنود العقد.

Adjustable Interest Rate (AIR) Table

A financial tool showing variations in interest rates over time for adjustable-rate loans.

جدول أسعار الفائدة القابلة للتعديل

أداة مالية تُظهر الاختلافات في أسعار الفائدة بمرور الوقت للقروض ذات الأسعار القابلة للتعديل.



Monthly Account Schedule

A report that covers all actual financial expenses of items from the budget provisions, revenues and the intermediary accounts. This report covers all financial periods.

جدول الحساب الشهري

تقرير يشمل المنصرف الفعلي على البنود من اعتمادات الميزانية والإيراد والحسابات الوسيطة والذي يعد بعد نهاية كل فترة محاسبية.

Adjustable Payment (AP) Table

A schedule outlining changes in loan payments based on interest rate adjustments.

جدول المدفوعات القابلة للتعديل

قائمة توضح التغييرات في أقساط القروض بناءً على تعديلات أسعار الفائدة.

Debt Service Schedule (DSS)

A comprehensive plan that details the timing and amount of principal and interest payments required to service a debt over its life.

جدول خدمة الديون

خطة شاملة يرد فيها بالتفصيل أصل الدين وتواريخ سداؤه ودفعات الفائدة المطلوبة لخدمة الدين على مدى أجله.

Beneficiary Acquisition

The process of acquiring new beneficiaries or clients, which includes attracting individuals or entities—such as private-sector companies or strategic partners—who have not yet utilized the services provided.

جذب المستفيد

عملية جلب مستفيدين أو عملاء جدد وتشمل جذب الأفراد أو المؤسسات مثل شركات القطاع الخاص أو الشركاء الاستراتيجيين الذين لم يقوموا بعد بالاستفادة من الخدمات المقدمة.



Customs

Under the WCO sources of international customs terms this term means the Government Service which is responsible for the administration of Customs law and the collection of duties and taxes, and which also has the responsibility for the application of other laws and regulations relating to the importation, exportation, movement or storage of goods.

Public

Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, the Instructions on the Price Stabilization Mechanism In Initial Public Offerings and the Instructions on Issuing Depositary Receipts Out of the Kingdom.

Wage Stickiness

The resistance of wages to change despite shifts in supply and demand, often due to institutional factors like labor unions or minimum wage laws.

Auditee Entity

The entity or individual being audited in financial and business audits, referring to the organization or person under examination.

جمارك

وفقًا لمصادر منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة السلطة الحكومية المسؤولة عن إدارة قانون الجمارك وتحصيل الرسوم وتكون كذلك مسؤولة عن تطبيق القوانين والأنظمة الأخرى المتعلقة باستيراد، تصدير، حركة أو تخزين البضائع.

جمهور

تعني في قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة، والتعليمات الخاصة بتنظيم آلية الاستقرار السعري للبطروحات الأولية، والتعليمات إصدار شهادات الإيداع خارج المملكة.

جمود الأجور

مقاومة الأجور للتغيير على الرغم من التحولات في العرض والطلب، والتي غالبًا ما تكون بسبب عوامل مؤسسية مثل النقابات العمالية أو قوانين الحد الأدنى للأجور.

جهة خاضعة للتدقيق

الجهة أو الفرد الخاضع لتدقيق مالي وتجاري، ويشير إلى المؤسسة أو الشخص الخاضع للفحص.



Rated Entity

A legal person whose creditworthiness is explicitly or implicitly rated in the credit rating (including the issuer of the security to be rated), whether or not it has solicited that credit rating and whether or not it has provided information for that credit rating.

جهة مصنفة

الشخص الاعتباري المصنّف مستوى أهليته الائتمانية صراحةً أو ضمناً في التصنيف الائتماني (ويشمل ذلك مُصدر الأوراق المالية المراد تصنيفها) سواءً أكان ذلك بناءً على طلبه أم لا وسواءً قدم المعلومات اللازمة لتصنيف مستوى أهليته الائتمانية أم لا.

Expropriating Entity

Entity that issues expropriation decisions.

جهة نازعة

الجهة التي تصدر قرار النزاع.

Beneficiary Effort

The amount of work that customer needs to do to get the service or solve their problem to achieve their goal.

جهد المستفيد

مقدار العمل الذي يحتاج المستفيد إلى القيام به لحل مشكلته أو الحصول على خدمة معينة وتحقيق هدفه.

Credit Quality

The overall financial health and risk level associated with a borrower or financial instrument. It can affect credit ratings, interest rates, and the terms of lending.

جودة الائتمان

المستوى العام للوضع المالي والمخاطر المرتبطة بمقترض أو صك مالي، والذي من شأنه التأثير على تصنيفات الائتمان ومعدلات الفائدة وشروط الإقراض.



Institutional and Regulatory Quality

The effectiveness and reliability of institutions and regulations in a country, which can influence economic and financial stability.

الجودة المؤسسية والتنظيمية

مدى فعالية وموثوقية الهيئات واللوائح في الدولة التي يمكن أن تؤثر على الاقتصاد والاستقرار المالي.



Holder of Excise Goods

Any person who is in the possession of excise goods (the holder of excise goods is not necessarily the owner).

حائز السلع الانتقائية

أي شخص يحوز سلعة انتقائية، (حائز السلع الانتقائية ليس بالضرورة أن يكون مالكاً لهذه السلع).

Customer-Centric Innovation Incubator

Space or a dedicated program for generating and nurturing ideas and solutions focused on customers.

حاضنة الابتكار المتمركزة حول المستفيد

مكان أو برنامج مخصص لتوليد واحتضان الأفكار والحلول التي تتمحور حول المستفيد.

Payment Order Status

The status of the payment order from its creation until its disbursement (under approval, approved, awaiting disbursement, payment has been made ... etc.).

حالة أمر الدفع

موقف أمر الدفع منذ إنشائه حتى صرفه وصيغته (تحت الاعتماد، تم اعتماده، في انتظار الصرف، تم السداد... وغيرها).



Status of Disbursement Order

The status of the disbursement order from its creation until its approval (under approval, approved, returned).

حالة أمر الصرف

موقف أمر الصرف منذ إنشائه حتى اعتماده وصيغته (تحت الاعتماد، تم اعتماده، معاد).

Invitation Status

The status of the private sector invitation indicates whether it has been accepted or rejected by the private sector.

حالة الدعوة

بيان حالة الدعوة الخاصة الموجهة للقطاع الخاص إذا ما كانت مقبولة أم مرفوضة من القطاع الخاص.

Item Status

Determining whether the requested item is (available / unavailable).

حالة الصنف

تحديد حالة توفر الصنف المذكور (متوفر أو غير متوفر).

Emergency Case

A serious situation that poses an immediate risk to the public security, public health life, property, or environment, or in which there is a breach that threatens loss of life or property and cannot be dealt with by the normal competition procedures.

حالة طارئة

حالة يكون فيها تهديد السلامة العامة أو الأمن العام أو الصحة العامة جدّيًا وغير متوقع، أو يكون فيها إخلال يندر بخسائر في الأرواح أو الممتلكات، ولا يمكن التعامل معها بإجراءات المنافسة العادية.



Urgent Situation

A situation in which the implementation of business or securing purchases, in a short time, is essential and urgent to ensure the safety of the workflow of the government entity.

حالة عاجلة

حالة يكون فيها تنفيذ الأعمال أو تأمين المشتريات في وقت قصير أمرًا جوهريًا وضروريًا لضمان سلامة وكفاية سير العمل بالجهة الحكومية.

Quotation Status

The status of the supplier's quotation, which shows whether the offer was received on the Etimad Platform or not (recipient / non-recipient).

حالة العرض

حالة عرض المورد التي توضح إذا ما كان تم استلام العرض في منصة اعتماد أم لا (مستلم أو غير مستلم).

Status of Offers

The status of the financial and technical offers that are submitted by contractors or suppliers to the government body in accordance with the tender specifications to obtain the competition.

حالة العروض

حالة العروض المالية والفنية التي تم تقديمها من قبل المقاولين أو الموردين للجهة الحكومية وفقًا لمضمون كراسة الشروط والمواصفات للحصول على المنافسة.

Beneficiary Status

It indicates whether the employee is alive or dead.

حالة المستفيد

الإشارة إلى وضع المستفيد إذا ما كان على قيد الحياة أو متوفي.



Payroll Status

The status of the treated payroll on the system of employee's financial rights, according to a statement from the Central Bank of Saudi Arabia.

حالة المسير

وضع الرواتب المعالج على نظام الحقوق المالية حسب إفادة من البنك المركزي السعودي.

Financial Claim Status

A financial statement indicating the status of a claim on the Etimad platform, classified as: under process, approved, returned, or canceled.

حالة المطالبة المالية

بيان بوضع المطالبة المالية على منصة اعتماد (تحت الإجراء، معتمدة، معادة، ملغية).

Bidding Condition

The status of the registered competition through the Etimad platform such as (under processing or approved).

حالة المنافسة

حالة المنافسة المسجلة عبر منصة اعتماد مثل: (تحت الإجراء، أو معتمدة).

Payroll Implementation Status

It indicates the status of the implemented, either as a new or returned from the government body, or returned to it.

حالة تنفيذ المسير

الإشارة إلى حالة المسير المنفذة إما كمسير جديد أو معاد من الجهة الحكومية أو معاد إليها.



Payroll Payment Status

The condition of the payroll in terms of completing the process of payment.

حالة دفع المسير

حالة الرواتب من حيث إتمام الدفع (كلي، أو جزئي).

Quotation Acceptance Status

The status of accepting the quotation on a Etimad platform.

حالة قبول العرض

بيان حالة قبول العرض في منصة اعتماد.

Global Economic Uncertainty

Unpredictability in the global economy due to factors like crises, policy changes, or geopolitical tensions.

حالة عدم اليقين في الاقتصاد العالمي

عدم القدرة على التنبؤ بالاقتصاد العالمي بسبب عوامل خارجية، مثل الأزمات أو التغيرات السياسية أو التوترات الجيوسياسية.

Production Volumes

The quantity of goods or services produced by a business or industry within a specific time period, typically measured in units or volume.

حجم الإنتاج

كمية السلع أو الخدمات التي تنتجها شركة أو مجال ما خلال فترة زمنية محددة، ويُقاس حجم الإنتاج عادةً بالوحدات أو الكميات.



Trade Volume

The sum of exports and imports of goods and services over a specific period of time.

حجم التجارة

مجموع الصادرات والواردات من سلع وخدمات خلال فترة معينة من الزمن.

Up to Date Reservations of Contracts (YTD)

Existing commitments from the letter of credits in order to pay for the contracts.

حجوزات العقود حتى تاريخه

الالتزامات القائمة من الاعتمادات لغرض الصرف على العقود.

Reservations Up to Date

All obligations based on the project, whether they are contracts, bills, or salaries.

حجوزات حتى تاريخه

كافة الالتزامات القائمة على المشروع سواء كانت للعقود أو للفواتير أو للرواتب.

Credit Limit

The maximum amount a borrower can spend on a credit account before repayments are required.

حد ائتماني

الحد الأقصى للمبلغ الذي يمكن للمقترض إنفاقه على حساب الائتمان قبل طلب السداد.



Mandatory Registration Limit

The minimum actual value of supplies according to which a taxpayer becomes obligated to register for VAT purposes, if his annual revenue exceeds 375,000 SAR.

حد التسجيل الإلزامي

الحد الأدنى لقيمة التوريدات الفعلية الذي يصبح بموجبه الخاضع للضريبة ملزماً بالتسجيل لغايات الضريبة، حيث يتوجب على المنشآت التي تتجاوز إيراداتها السنوية 375 ألف ريال التسجيل في ضريبة القيمة المضافة.

Optional Registration Limit

The minimum actual value of supplies according to which a taxpayer can to register for VAT purposes, if his annual revenue is between SAR 187,500 - 375,000.

حد التسجيل الاختياري

الحد الأدنى لقيمة التوريدات الفعلية الذي بموجبه يجوز للخاضع لضريبة القيمة المضافة التسجيل لغايات الضريبة، حيث يمكن للمنشآت التي تتراوح إيراداتها السنوية بين 187.5 و375 ألف ريال سنوياً التسجيل في ضريبة القيمة المضافة.

Obligating Event

An event that creates a statutory or constructive obligation and results in the entity having no realistic alternative to settle that obligation.

حدث ملزم

حدث ينتج عنه التزام نظامي أو ضمني ينتج عنه عدم وجود بديل واقعي للجهة لتسوية ذلك الالتزام.

Financial Caution

The practice of managing finances, budgets, and economic policies in a cautious, responsible, and careful manner to ensure financial stability and sustainability.

حذر مالي

ممارسة إدارة الشؤون المالية والموازنات والسياسات الاقتصادية بطريقة حذرة ومسؤولة ومتحفظة لضمان الاستقرار والاستدامة المالية.



Economic Movementability

The ability of individuals or groups to move up or down the economic ladder over time.

حرك اقتصادي

قدرة الأفراد أو المجموعات على الصعود أو النزول على السلم الاقتصادي بمرور الوقت.

Trade War

A situation where countries impose tariffs or trade barriers against each other, affecting global trade.

حرب تجارية

حالة تفرض فيها الدول تعريفات جمركية أو حواجز تجارية ضد بعضها البعض، مما يؤثر على التجارة العالمية.

Domestic Traffic

The transport of goods carried within the territory of a State for discharge in a place within the territory of the State itself.

حركة داخلية

نقل البضائع المحملة داخل أراضي دولة من الدول لتفريغها في مكان يقع ضمن أراضي الدولة نفسها.

Service Account

An account used for running services or software with access to data and resources.

حساب الخدمة

حساب يُستخدم لتشغيل الخدمات أو البرمجيات مع الوصول إلى البيانات والموارد.



Treasury Single Account (TSA)

An aggregate account based on centralizing collection of government revenue and centralizing payment to government entities.

حساب الخزينة الموحد

حساب تجميعي يقوم على مركزية تحصيل إيرادات الحكومة ومركزية الدفع للجهات الحكومية.

Escrow Account

A secure, third-party account that holds funds or assets until specific conditions are met, commonly used in real estate, business transactions, and legal settlements.

حساب الضمان

حساب آمن تابع لجهة خارجية يحتفظ بالأموال أو الأصول حتى يتم استيفاء شروط محددة، ويُستخدم عادةً في العقارات والمعاملات التجارية والتسويات القانونية.

Aggregate Account

A special account for the concentration of revenues collected through SADAD in the Saudi Central Bank for each government body.

حساب تجميعي

حساب خاص لتجميع الإيرادات المحصلة عن طريق سداد في البنك المركزي السعودي، وهو خاص بكل جهة حكومية.

On-Demand Account

A call deposit account is a bank account for investment funds that offers the advantages of both a savings and a checking account.

حساب تحت الطلب

حساب جاري ادخاري مرّن، يتم حساب قيمة العائد بشكل يومي بناءً على رصيد الحساب ويتم إيداعها شهريًا.



Bond Settlement Account (BSA)

A specialized account used to facilitate the settlement of bond transactions, ensuring the secure transfer of ownership and funds.

حساب تسوية السندات

حساب متخصص يُستخدم لتسهيل تسوية معاملات السندات، لضمان النقل الآمن للملكية والأموال.

Establishments Zakat Calculating

The Zakat payable by an establishment is decided by filling out the Zakat return for the Zakat, Tax, and Customs Authority (ZATCA), after that the amount of Zakat due to the establishment will appear on the system based on the declaration submitted, Zakat due is (2.5%) from the Zakat base, and the Zakat base consists of the total funding sources, after deducting the fixed assets and its equivalent.

حساب زكاة المنشآت

تُعرّف الزكاة المستحقة على المنشأة بتعبئة الإقرار الزكوي لدى هيئة الزكاة والضريبة والجمارك ثم يظهر للمنشأة الزكاة المستحقة بناءً على الإقرار المقدم، والزكاة المستحقة هي (2.5%) من الوعاء الزكوي، ويتكوّن الوعاء الزكوي من إجمالي مصادر التمويل محسوماً منه الأصول الثابتة، وما في حكمها.

Money Market Account

A savings account that offers a higher interest rate in exchange for limited transaction flexibility.

حساب سوق المال

حساب ادخار يوفر معدل فائدة أعلى مقابل مرونة محدودة في المعاملات.

Client Account

An account at a local bank which is in the name of a Capital Market Institution and fulfils the conditions required by the Client Money Rules.

حساب عميل

حساب لدى بنك محلي باسم مؤسسة سوق مالية ويستوفي الشروط المنصوص عليها في قواعد أموال العملاء.



Tax-Deferred Account

A financial account where taxes on earnings are postponed until withdrawals.

حساب مؤجل الضريبة

حساب مالي يتم فيه تأجيل الضرائب على الأرباح حتى عمليات السحب.

Nostro Account

A foreign bank account through a local bank branch in foreign currency. It facilitates payments in foreign currencies to beneficiaries outside the Kingdom.

حساب نوسترو

حساب بعملة أجنبية في بنك أجنبي عن طريق بنك محلي يسهل عمليات الدفع بالعملات الأجنبية للمستفيدين خارج المملكة.

Account with Discretionary Authority

In the Merger and Acquisition Regulations, an account with a Capital Market Institution who is authorized to carry on managing activities, with the power to make investment decisions without prior reference to the holder of the account.

حساب يكون لمديره سلطة تقديرية فيه

يقصد به في لائحة الاندماج والاستحواذ، أي حساب لدى مؤسسة سوق مالية مريض لها بممارسة أعمال الإدارة تكون لها صلاحية اتخاذ القرارات الاستثمارية ذات العلاقة، دون الحاجة للحصول على موافقة مسبقة من صاحب الحساب.

Final Accounts

A cumulative report of the monthly accounts' schedules prepared to know the total expenditures and revenues at the level of government bodies within the budget, including all details and supplementary clarifications and tables.

حسابات نهائية

تقرير تجميعي لجداول الحسابات الشهرية بإجمالي النفقات والإيرادات الفعلية على مستوى الجهات الحكومية داخل الميزانية شاملاً جميع الإيضاحات والجداول التفصيلية والتكميلية.



Crowdsourcing

The process of obtaining ideas, services, or funding from a large group of people, typically via the internet.

حشد المصادر

عملية الحصول على أفكار أو خدمات أو تمويل من مجموعة كبيرة من الأشخاص، عبر الإنترنت في الغالب.

Harvesting Tax Losses to Reduce Tax Liabilities

Selling investments at a loss to offset taxable gains and reduce tax liabilities.

حصاد خسائر الضرائب لتقليل الالتزامات الضريبية

بيع الاستثمارات بخسارة لتعويض المكاسب الخاضعة للضريبة وتقليل الالتزامات الضريبية.

Quota

A predetermined or fixed quantity or share of a resource, such as imports, exports, or production, often set by government regulations or agreements.

حصة

كمية محددة أو ثابتة أو حصة من الموارد مثل الواردات، أو الصادرات، أو الإنتاج، وغالبًا ما تحددها اللوائح أو الاتفاقيات الحكومية.

Tariff Quota

Any pre-set value or quantity, authorized for importation or exportation of given goods, during a specified period, with a reduction of the Customs duties, and beyond which any additional quantity of these goods can be imported or exported by paying normal Customs duties.

حصة التعرفة

أي قيمة أو كمية محددة مسبقًا ومعتمدة لاستيراد أو تصدير بضائع معينة خلال فترة زمنية محددة مع تخفيض في الرسوم الجمركية، ويمكن استيراد أو تصدير أي كميات إضافية على هذه البضاعة المعينة شرط دفع الرسوم الجمركية العادية.



Share of GDP Per Capita

The proportion of GDP allocated per individual in a country. It is calculated by dividing the country's GDP by its population. This indicator is used to measure the standard of living of individuals in the economy.

حصة الفرد من الناتج المحلي الإجمالي

نسبة نصيب الفرد من إجمالي الناتج المحلي لدولة معينة، وتُحسب بقسمة الناتج المحلي الإجمالي على عدد السكان في الدولة. يتم استخدام هذا المؤشر لقياس مستوى رفاهية الفرد في الاقتصاد.

Share of GDP by Sector

The proportion of GDP contributed by a specific economic sector (such as agriculture, industry, or services). This share helps determine the importance of a particular sector in the national economy.

حصة القطاع من الناتج المحلي الإجمالي

سبة مساهمة قطاع اقتصادي معين (مثل الزراعة، الصناعة، أو الخدمات) في الناتج المحلي الإجمالي الكلي للدولة. تُستخدم هذه الحصة لتحديد مدى أهمية قطاع معين في الاقتصاد الوطني.

Market Share

The percentage of total sales in an industry generated by a particular company.

حصة سوقية

النسبة المئوية لإجمالي المبيعات في صناعة ما التي تنتجها شركة معينة.

Import Quotas

Limits set on the amount of a particular good that can be imported into a country, often used to protect domestic industries.

حصص الاستيراد

الحدود المفروضة على كمية سلعة معينة يمكن استيرادها من دولة ما، وتستخدم في كثير من الأحيان لحماية الصناعات المحلية.



Preserving Assets

Safeguarding assets belonging to another person which include securities, or arranging for another person to do so, and custody includes taking the necessary administrative measures.

حفظ الأصول

حفظ أصول عائدة لشخص آخر مشتملة على أوراق مالية، أو ترتيب قيام شخص آخر بذلك، ويشمل الحفظ القيام بالإجراءات الإدارية اللازمة.

Right of Usufruct

A tangible right that entitles the beneficiary to access the property of others, and to utilize it. This right is established by the approval of the parties, or by the law, and it can be restricted for a specific term or condition.

حق الانتفاع

حق عيني يخول للمنتفع استعمال عقار ملك لغيره، واستغلاله، بحيث ينشأ هذا الحق بإرادة الأطراف، أو بحكم القانون، ويمكن أن يكون مقيدا بأجل أو شرط.

Ownership Right

The right to which a right owner is entitled to all the benefits of this right in a specific way, including the right to use, utilize and dispose of.

حق الملكية

الحق الذي يخوّل لصاحبه حق استخدام كافة الحقوق على شيء مادي معين بطريقة معينة، حيث يُمكن مالك الحق من الاستئثار بكل منافع شيء مادي معين، بما في ذلك حق الاستعمال والاستغلال والتصرف.

Creditor Rights

Assessing an entity's willingness to repay debt, which impacts credit ratings.

حقوق الدائنين

تقييم استعداد الجهة لسداد الدين، بما يؤثر على التصنيفات الائتمانية.



Equity

Share capital provided by the Private Party.

حقوق الملكية

أسهم رأس المال التي يقدمها الطرف الخاص.

Intellectual Property Rights (IPR)

Legal protections granted to creators for their inventions, designs, trademarks, and works of authorship.

حقوق الملكية الفكرية

الحماية القانونية الممنوحة للمبدعين لاختراعاتهم وتصاميمهم وعلاماتهم التجارية وأعمال التأليف.

Voting Rights

The right held by a shareholder to vote when a decision needs to be made.

حقوق تصويت

الحق الذي يملكه صاحب الأسهم بالتصويت عند الحاجة لاتخاذ قرار.

Beneficiary- Centric Problem Solving

Addressing customer challenges and issues with a focus on finding solutions that meet their specific needs.

حل المشكلات المتمركز حول المستفيد

معالجة تحديات المستخدمين ومشاكلهم مع التركيز على إيجاد الحلول التي تلبي احتياجاتهم الخاصة.



Solutions

Approaches or methods used to address or solve problems, challenges, or meet specific needs in business or other contexts.

حلول

الأساليب أو الطرق المستخدمة لمعالجة أو حل المشاكل والتحديات أو تلبية الاحتياجات المحددة في الأعمال أو السياقات الأخرى.

Customer Service Solutions

Tools and technologies that assist organizations in providing better support to their customers.

حلول خدمة العملاء

أدوات وتقنيات تساعد المنظمات على تقديم دعم أفضل لعملائها، وتسهل هذه الحلول التعامل مع الاستفسارات، وحل المشكلات، وتقديم المساعدة الخاصة.

Advanced Persistent Threat (APT) Protection

Protection measures against advanced threats that aim to gain unauthorized access and persist undetected by using advanced techniques.

حماية

تدابير الحماية من التهديدات المتقدمة التي تهدف إلى الوصول غير المصرح به وغير المكتشف المستمر باستخدام الأساليب المتطورة.

Economics Protectionism

Economic policies that restrict imports to protect domestic industries and are linked to controlling interest rates to regulate debt levels and the purchasing power within society.

حماية اقتصادية

السياسات الاقتصادية التي تقيد الواردات لحماية الصناعات المحلية، وترتبط السياسات بالتحكم بمعدلات الفائدة وذلك لضبط الديون والقوة الشرائية لدى المجتمع.



Overdraft Protection

A service preventing transactions from exceeding the account balance to avoid fees.

الحماية من السحب على المكشوف

خدمة تمنع المعاملات من تجاوز رصيد الحساب لتجنب الرسوم.

Protection and Monitoring

Monitoring government properties, protecting them from any encroachment, preserving them, and taking the necessary measures.

حماية ومراقبة

مراقبة عقارات الدولة وحمايتها من أي تعدٍ والمحافظة عليها واتخاذ ما يلزم.

Exceptional Cargo

Goods that are not usually loaded in a transport unit that can be packaged and sealed due to weight, size or nature, provided that such goods can be easily recognized.

حمولة استثنائية

بضاعة لا يجري عادة حملها في وحدة نقل قابلة للتغليف والختم بسبب وزنها أو حجمها أو طبيعتها على أن يكون من السهل التعرف عليها.

Incentives

Amounts of money paid to the entity in exchange for developing its revenues according to specific mechanisms.

حوافز

مبالغ يتم صرفها للجهة مقابل تنمية إيراداتها حسب آليات محددة.



Cloud Computing

On-demand access to shared computing resources over the network, including infrastructure, platforms, and software.

حوسبة سحابية

الوصول عند الطلب إلى موارد الحوسبة المشتركة عبر الشبكة، بما في ذلك البنية التحتية والمنصات والبرامج.

Quantum Computing in Finance

The use of quantum computing for faster financial modeling and risk analysis.

حوسبة كمية في التمويل

استخدام الحوسبة الكمومية لتسريع النمذجة المالية وتحليل المخاطر.

Beneficiary- Centric Data Governance

Establishing policies and practices to ensure the quality and safety of Beneficiary's data.

حوكمة البيانات المتمركزة حول المستفيد

وضع السياسات والممارسات لضمان جودة وسلامة بيانات المستفيدين.

Corporate Governance

The system of rules, practices, and processes used to direct and control a company.

حوكمة الشركات

نظام متكامل من القواعد والممارسات والعمليات، تُطبقه المؤسسات والشركات، بهدف توجيه وإدارة ورقابة أعمالها، وضمان تحقيق أهدافها بكفاءة وفعالية.



Possession of Goods for Commercial Purposes

Possessing excise goods for the purpose of carrying out commercial activities, or any activities related thereto, or possessing excise goods in quantities exceeding the quantities specified by the Zakat, Tax and Customs Authority.

حيازة السلع لأغراض تجارية

حيازة السلع الانتقائية لأغراض القيام بأنشطة تجارية، أو أي أنشطة مرتبطة بها، أو حيازة سلع انتقائية بكمية تزيد عن الكميات المحددة من قبل هيئة الزكاة والضريبة والجمارك.

Constructive Possession

A term referring to the circumstance where a person holds legal ownership of an asset, without holding the physical possession or the right to use this asset.

حيازة ضمنية

الحالة التي يكون فيها الشخص مالكًا قانونيًا للأصل دون امتلاك الحيازة المادية، أو الحق في استخدام هذا الأصل.

Actual Possession

A term referring to the case circumstance where a person holds physical possession and right to use of an asset (whether or not that person holds legal ownership).

حيازة فعلية

الحالة التي يمتلك فيها الشخص الحيازة المادية والحق في استخدام أحد الأصول سواء كان ذلك الشخص مالكًا قانونيًا للأصل أم لا.

Fiscal Space

The amount of financial resources a government possesses and the level of spending it can sustain without harming economic stability or increasing debt unsustainably.

حيز مالي

ما تمتلكه الدولة من الموارد المالية، وكمية الإنفاق التي يمكن أن تتحملها دون الإضرار باستقرار الاقتصاد أو زيادة الدين بصورة غير مستدامة.



Taxable Person

A person who carries out an economic activity independently with the aim of generating income, and is registered or obligated to register for tax purposes in accordance with the provisions of The Unified Agreement for VAT of GCC.

خاضع للضريبة

الشخص الذي يزاوّل نشاطًا اقتصاديًا بصفة مستقلة بهدف تحقيق الربح، ويكون مسجلًا أو ملزمًا بالتسجيل لغايات الضريبة وفقًا لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية.

Tax Stamp

The distinctive mark stipulated in Article (18) of the Unified Agreement for Excise Tax for the Gulf Cooperation Council States, which is a sticker, symbol or mark placed on the specified excise goods and activated electronically, and its form and the information it contains are determined by the Zakat, Tax and Customs Authority.

ختم ضريبي

العلامة المميزة المنصوص عليها في المادة (18) من الاتفاقية الموحدة للضريبة الانتقائية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، وهو عبارة عن ملصق أو رمز أو علامة يوضع على السلع الانتقائية المحددة ويُفعّل بطريقة إلكترونية، ويتم تحديد شكله والمعلومات التي يتضمنها من قبل هيئة الزكاة والضريبة والجمارك.

Regulated Financial Services

Financial services that are governed by laws and regulations on what financial institutions are allowed to do.

خدمات مالية مرخصة

الخدمات المالية الخاضعة للأنظمة والقوانين، والتي يسمح للمنشآت المالية المرخصة بتقديمها.

Advisory Service

A service of a professional or advisory nature including - without limitation - preparing studies and research, the development of specifications, plans and designs, supervision of their implementation, such as the services of accountants and lawyers.

خدمة استشارية

خدمة ذات طبيعة مهنية أو استشارية، وتشمل -دون حصر- إعداد الدراسات والأبحاث ووضع المواصفات والمخططات والتصميمات والإشراف على تنفيذها، كخدمات المحاسبين والمحامين.



Public Service

Any service directly or indirectly provided by a government agency, whether essential services, for the purpose of providing goods or services to the public, or non-essential services, for the purpose of supporting governmental activities and functions.

خدمة عامة

كل خدمة تقدمها جهة حكومية بشكل مباشر أو غير مباشر، سواء أكانت هذه الخدمة أساسية بغرض توفير السلع، أو الخدمات للجمهور، أم غير أساسية بغرض دعم الأنشطة والمهام الحكومية.

Open Banking Service

A banking system where third-party financial service providers securely access consumer data.

خدمة مصرفية مفتوحة

نظام مصرفي يتيح لمقدمي الخدمات المالية من جهات خارجية الوصول بشكل آمن إلى بيانات المستهلكين.

Strategy Map

A visual representation of an organization's strategic objectives and the cause-and-effect relationships that connect them.

خريطة الاستراتيجية

تمثيل بصري للأهداف الاستراتيجية لمؤسسة والعلاقات السببية التي تربط بينها.

Economic World Map

A global representation of economic data, highlighting regional and national economic strengths, trade relations, and financial flows.

خريطة العالم الاقتصادية

تمثيل عالمي للبيانات الاقتصادية، يسلط الضوء على نقاط القوة الاقتصادية الإقليمية والوطنية، والعلاقات التجارية، والتدفقات المالية.



Treasury

The department or function responsible for managing an organization's financial assets, investments, and cash flow, often in a corporate or government context.

خزينة

القسم المسؤول عن إدارة الأصول المالية للمؤسسة واستثماراتها وتدفقاتها النقدية، غالبًا في السياق المؤسسي أو الحكومي.

Deduction

An amount subtracted or withheld from a total, often in the context of taxes, expenses, or costs, reducing the overall amount or liability.

خصم

طرح أو استقطاع مبلغ من الإجمالي، وغالبًا ما يكون في سياق الضرائب أو المصاريف أو التكاليف، مما يقلل إجمالي المبلغ أو الالتزام.

Initial Input Tax Deduction

The deduction of Input Tax made by a Taxable Person upon the purchase of a Capital Asset, calculated by applying the Initial Recovery Percentage to the total Input Tax incurred on that Capital Asset.

خصم مبدئي لضريبة المدخلات

الضريبة التي قام الشخص الخاضع للضريبة بخصمها على الأصول الرأسمالية في تاريخ شراء تلك الأصول، والتي يتم احتسابها من خلال ضرب نسبة الخصم المبدئي لذلك الأصل في كامل قيمة ضريبة المدخلات المتكبدة على هذا الأصل الرأسمالي.

Proportional Deduction

The method of calculating Deductible Tax when the Input Tax is related to Goods and Services used to make Taxable Supplies and non-Taxable Supplies, based on the proportion referable to the Taxable Supplies.

خصم نسبي

طريقة احتساب الضريبة القابلة للخصم في الحالات التي تتعلق بضريبة المدخلات على السلع، والخدمات المستخدمة في التوريدات الخاضعة للضريبة، والتوريدات غير الخاضعة للضريبة، ويتم ذلك بناء على التقسيم المعتمد للتوريد الخاضع للضريبة.



Baseline Cash Flow Forecast

An initial projection of expected cash flows for the fiscal year, aligned with the approved budget.

خط الأساس لتوقعات التدفقات النقدية

تشكيل رؤية أو لى للسنة المالية عن التدفقات النقدية المتوقعة بما يتوافق مع الميزانية المعتمدة.

Line of Credit

A flexible loan arrangement where a borrower can access funds up to a certain limit, typically for short-term needs.

خط الائتمان

ترتيب قرض مرن حيث يمكن للمقترض الوصول إلى الأموال حتى حد معين، عادة للاحتياجات قصيرة الأجل.

Customs Line

The line corresponding to the political borders separating the state from its neighboring states, and to the shores of the seas surrounding the country.

خط جمركي

الخط المطابق للحدود السياسية الفاصلة بين الدولة، وبين الدول المجاورة لها، ولشواطئ البحار المحيطة بالدولة.

Poverty Line

The minimum level of income required to meet basic living needs.

خط الفقر

الحد الأدنى من الدخل المطلوب لتلبية احتياجات المعيشة الأساسية.



Non-Sampling Error

Errors in statistical data analysis that are not related to the sampling process, including inaccuracies or issues in data collection or analysis.

خطأ غير عيني

الأخطاء في تحليل البيانات الإحصائية التي لا ترتبط بعملية جمع العينات، بما في ذلك البيانات غير الدقيقة أو المشكلات في جمع البيانات أو تحليلها.

Acceleration Letter

A formal notice sent to a borrower informing them that their loan must be repaid immediately.

خطاب التعجيل

إشعار رسمي يُرسل إلى المقترض لإبلاغه بضرورة سداد قرضه على الفور.

Letter of Intent

Document (may or may not be binding) between different stakeholders in a consortium expressing their interest to be an equity shareholder in the upcoming project and bid as a consortium.

خطاب النوايا

وثيقة بين أصحاب العلاقة ضمن تحالف محدد يبدون رغبتهم في امتلاك حقوق ملكية في مشروع مستقبلي ويقدمون عروضهم بصفتهم تحالف شركات، قد تكون مُلزمة أو قد لا تحمل صفة الإلزام.

Comfort Letter

A document issued by a parent company to provide assurance or support to creditors or investors regarding the financial obligations of a subsidiary or affiliate.

خطاب طمأنة

وثيقة تصدر عن الشركة الأم لتقديم ضمان أو دعم للدائنين أو المستثمرين بخصوص الالتزامات المالية للشركة الفرعية أو الشركة التابعة.



Strategic Plan

Long-term business or governmental plans aimed at achieving specific goals.

خطة استراتيجية

خطط تجارية أو حكومية طويلة المدى تهدف إلى تحقيق أهداف محددة.

Annual Borrowing Plan

A plan outlining a company's strategy for acquiring funds or debt over a year, including the amount, terms, and purposes of borrowing.

خطة الاقتراض السنوي

خطة تحدد استراتيجية الشركة للحصول على الأموال أو الديون خلال العام، بما في ذلك المبلغ والشروط وأهداف الاقتراض.

Training Plan

A structured program or strategy outlining the goals, content, and activities for employee or skill development through training.

خطة التدريب

برامج أو استراتيجيات منظمة تحدد الأهداف والمحتوى والأنشطة لتطوير الموظفين أو المهارات من خلال التدريب.

Audit Plan

A systematic approach that defines the objectives, scope, procedures, and timeline of the financial audit.

خطة المراجعة

نهج منظم يحدد أهداف المراجعة المالية ونطاقها وإجراءاتها وجدولها الزمني.



Budget Preparation Escalation Plan

A plan aimed at controlling the implementation of any request submitted to the ministry, for example the state's general budget preparation project, to be done in a correct manner and within the specified time frame. The escalation plan includes the procedures followed and the models used to implement these actions, such as escalation letters.

Payment Plan Until End

Payment plan of the contract until the end.

Payment Plan for a Specified Year

The total of retainages of financial credits and provision during a specified year.

Disbursement Plan

Check and sort out the existing payment orders and priorities of exchange based on the available liquidity.

خطة التصعيد في إعداد الميزانية

خطة تهدف إلى ضبط تنفيذ أي طلب مقدم للوزارة وعلى سبيل المثال أن يتم مشروع إعداد الميزانية العامة للدولة بطريقة صحيحة وضمن الإطار الزمني المحدد. وتشمل خطة التصعيد الإجراءات المتبعة والنماذج المستخدمة لتنفيذ هذه الإجراءات مثل خطابات التصعيد.

خطة الدفع حتى نهاية العقد

خطة الدفع حتى نهاية العقد خلال عدد سنوات العقد.

خطة الدفع لعام محدد

إجمالي حجوزات الاعتمادات في العام المحدد مقسمة بنسبة مئوية لكل شهر.

خطة الصرف

حصر وفرز أو أمر الدفع القائمة وأولويات الصرف بناء على السيولة المتوفرة.



Tendering Plan

A plan that includes the technical components of the Private Sector Participation (PSP) Project, its tendering procedures and the management of the tendering process, the applicable evaluation procedures and criteria, the Tender Documents and appendices thereto which shall be aligned with the needs of the PSP Project and achieving its objectives.

Risk Mitigation Plan in Budgeting

A plan has to be prepared to ensure that the potential risks are identified and the mechanism has been applied to mitigate any risk, by specifying the escalation procedures that must be followed to deal with any challenges that may arise during the budget preparation project.

Control Plan of Budget Preparation Project

A plan that includes the activities that are carried out to monitor the budget preparation project, also monitoring schedule, the mechanism used to monitor the activities of the budget project and the performance indicators used, in addition to the concerned authorities in the monitoring process.

Risk

The possibility of harmful or uncertain events that may happen and affect the achievement of the organization's strategy and business objectives, which have a positive or negative impact.

خطة الطرح

خطة تشمل العناصر الفنية لمشروع التخصيص وإجراءات طرحه وإدارة عملية الطرح، وتشمل إجراءات التقييم ومعاييرهِ المُتبعة، ووثائق طرح مشروع التخصيص وملحقاتها، على أن تكون متوائمة مع الحاجة إلى مشروع التخصيص وكيفية تحقيق أهدافه.

خطة تخفيف المخاطر في إعداد الميزانية

خطة يتم إعدادها للتأكد من تحديد المخاطر المحتملة وآلية تخفيف آثارها من خلال تحديد إجراءات التصعيد التي يجب اتباعها لمعالجة أي تحديات قد تطرأ أثناء مشروع إعداد الميزانية.

خطة مراقبة مشروع إعداد الميزانية

خطة تتضمن الأنشطة التي يتم تنفيذها لمراقبة مشروع إعداد الميزانية بالإضافة إلى الجدول الزمني للمراقبة، والآلية المتبعة لمراقبة أنشطة مشروع إعداد الميزانية ومؤشرات قياس الأداء المستخدمة بالإضافة إلى الجهات المعنية في عملية المراقبة.

خطر

احتمال وقوع أحداث غير مؤكدة تؤثر على تحقيق استراتيجية المنشأة وأهداف العمل لديها والتي تكون ذات تأثير إيجابي أو سلبي.



Unit Cost Reduction

A future cost decrease resulting from organizational and operational changes that impact only the unit cost.

خفض تكلفة الوحدة

خفض تكاليف مستقبلية نتيجة تغييرات تنظيمية وتشغيلية تؤثر على تكلفة الوحدة فقط.

Sustainable Reduction

The annual financial impact resulting from a decrease in the budget or actual operational costs compared to the baseline established during the study.

خفض مستدام

الأثر المالي الناتج سنويًا عن الانخفاض في الميزانية أو الإنفاق الفعلي للتكاليف التشغيلية مقارنة بخط الأساس عند إعداد الدراسة.

Job Creation

Creating new job opportunities in the public and private sectors to meet market needs.

خلق وظائف

استحداث فرص وظيفية جديدة في القطاعين العام والخاص لتلبية احتياجات السوق.

Stock Options

Contracts giving the right, but not the obligation, to buy or sell a stock at a specific price.

خيارات السهم

العقود التي تمنح الحق، دون الالتزام، بشراء أو بيع الأسهم بسعر محدد.



Customs Office

The sector at each seaport, airport, and land port or at any other place where there is a branch office of the Administration authorized to complete all or some of the customs procedures.

دائرة جمركية

النطاق المحدد في كل ميناء بحري أو جوي أو بري أو في أي مكان آخر يوجد فيه مركز للإدارة يرخّص فيه بإتمام كل الإجراءات الجمركية أو بعضها.

Loan Creditor

An entity or individual that provides funds to a borrower in the form of a loan and is owed repayment, often with interest, by the borrower.

دائن القرض

الجهة أو الفرد الذي يقدم أموال إلى المقترض في شكل قروض ويُسحق سداده - مع فائدة غالبًا - من المقترض.

Income

The total amount that a person earns from the work or activity he practices in accordance with the rules and provisions contained in the income tax law and its implementing regulation.

دخل

إجمالي ما يحصل عليه الشخص نظير عمل أو نشاط يقوم به وفق القواعد والأحكام الواردة في نظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Comprehensive Basic Income

A government-provided fixed income given to all citizens regardless of employment status.

دخل أساسي شامل

دخل ثابت تقدمه الحكومة لجميع المواطنين دون النظر لحالة العمل.



Fixed Income

Are securities, such as bonds or certificates of deposit, that pay a fixed or predictable rate of interest, offering regular income to investors.

دخل ثابت

الأوراق المالية، مثل السندات أو شهادات الإيداع، التي تدفع معدل فائدة ثابت أو متوقع وتقدم دخلًا منتظمًا للمستثمرين.

Taxable Income

Total income including all revenues, profits, and earnings resulting from practicing economic activities, regardless its type and its method of payment including capital earnings and any incidental revenues minus the exempt income, in accordance with the provisions and rules contained in the income tax law and its implementing regulation.

دخل خاضع للضريبة

إجمالي الدخل شاملًا كافة الإيرادات والأرباح والمكاسب الناتجة عن مزاولة النشاط مهما كان نوعها ومهما كانت صورة دفعها، بما في ذلك الأرباح الرأسمالية أي إيرادات عرضية، مستقطع منه الدخل المعفى، وفقا للأحكام والقواعد الواردة في نظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Net Income

The total earnings of a business or individual after deducting expenses, taxes, and other costs.

دخل صافي

الأرباح الإجمالية لإحدى الشركات أو الأفراد بعد خصم المصروفات والضرائب والتكاليف الأخرى.

Exempt Income

Some forms of non-taxable income, such as capital gains from the disposal of securities, as well as gains resulting from the disposal of property other than business assets, in accordance with the Income Tax Law and its Executive Regulations.

دخل معفى

بعض أشكال الدخل غير الخاضعة للضريبة، كالمكاسب الرأسمالية المتحققة من التخلص من الأوراق المالية، كذلك الكسب الناتج عن التخلص من الممتلكات من غير أصول النشاط طبقًا لنظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.



Direct Access to Exchange Systems

A technical mechanism in the Securities Depository Markets Regulations that enables a person to enter orders directly into trading systems, without intervention or re-entry of orders by another person, for the purpose of executing transactions.

دخول مباشر إلى نظم السوق

آلية فنية في لائحة أسواق ومراكز إيداع الأوراق المالية يتمكّن من خلالها الشخص من إدخال الأوامر بشكل مباشر في نُظُم التداول - دون تدخّل أو إعادة إدخال للأوامر من قبل شخص آخر - لغرض تنفيذ الصفقات.

Study of Government Real Estate Needs

Studying the real estate needs of government entities, evaluation of utilized and unutilized properties, and study of relevant requests, then determining how such need is fulfilled, either through allocation or lease.

دراسة الاحتياج العقاري الحكومي

دراسة الاحتياج العقاري الحكومي، وتقييم العقارات المستغلة وغير المستغلة ودراسة الطلب، ثم تحديد مسار تلبية الاحتياج، إما عن طريق التخصيص أو الاستئجار.

Market Research

A systematic and objective investigation of a market to gather and analyze information about its size, trends, dynamics, competition, and other relevant factors.

دراسة السوق

استقصاء منهجي يهدف لجمع وتحليل المعلومات حول حجم السوق وتوجهاته وديناميكيته والمنافسة فيه وعوامل أخرى ذات الصلة.

Credit Score

A numerical representation of an individual's creditworthiness, typically ranging from 300 to 850 in the United States. It is based on an analysis of a person's credit history, including their payment history, credit utilization, and other factors.

درجة الائتمان

تمثيل رقمي للقدرة الائتمانية للأفراد، وتستند إلى تحليل السجل الائتماني للشخص، بما فيه سجل السداد واستخدام الائتمان وغيرها من العوامل.



Investment Grade

The rating category associated with relatively low default risks granted by recognized credit rating agencies.

درجة استثمارية

فئة التصنيف في لائحة صناديق الاستثمار المرتبطة بمخاطر تخلف عن السداد منخفضة نسبيًا والتي تمنحها جهات التصنيف الائتماني المعترف بها.

Non-Investment Grade

Bonds or securities with credit ratings below investment-grade, indicating higher risk.

درجة غير استثمارية

السندات أو الأوراق المالية ذات التصنيف الائتماني الأقل من الدرجة الاستثمارية، والذي ينطوي على مخاطر أعلى.

Live Chat

A system for serving beneficiaries online, which includes an instant messaging tool, a support and assistance tool, as well as the ability to analyze data on the web.

دردشة حية

نظام لخدمة المستفيدين عبر الإنترنت، ويشمل برنامج محادثة فورية، وبرنامج تقديم الدعم والمساعدة، بالإضافة إلى إمكانية تحليل البيانات على الويب.

Fiscal Support

Government financial aid to boost economic activity, such as subsidies or stimulus packages.

دعم مالي

المساعدات المالية الحكومية لتعزيز النشاط الاقتصادي، مثل الإعانات أو حزم التحفيز.



Commercial Books

A set of Records and accounting kept by the taxpayer, in which he records all the details of his business activities.

دفاتر تجارية

مجموعة السجلات المحاسبية التي يحتفظ بها المكلف، ويسجل فيها جميع تفاصيل أعماله التجارية.

Deferred Payment

A payment system that enables a customer to make a purchase at a participating retailer and choose to buy now, pay later.

دفع آجل

نظام دفع يمكن العميل من إجراء عملية شراء في بائع تجزئة مشارك واختيار الشراء الآن، والدفع لاحقاً.

Contactless Payment

Transactions made using RFID or NFC technology without physical contact with a payment terminal.

الدفع بلا تلامس

المعاملات التي تتم باستخدام تقنية تحديد الهوية بموجات الراديو أو التواصل قريب المدى دون اتصال فعلي مع محطة الدفع.

Down Payment

An initial payment made when purchasing an expensive item or securing a loan, representing a percentage of the total purchase price or loan amount.

دفعة أولى

مبلغ يقدم عند شراء سلعة باهظة الثمن أو تأمين قرض، وتمثل نسبة مئوية من إجمالي سعر الشراء أو مبلغ القرض.



Advance Payment

A payment made by the government body to the contractor or supplier before commencing business, against a guarantee provided by the contractor or supplier.

دفعه مقدمة

دفعه مالية تقدم من قبل الجهة الحكومية للمتعاقدين قبل البدء بالأعمال ويقابلها ضمان يقدم من قبلهم للجهة الحكومية وتسترد على دفعات مع كل مطالبة مرفوعة من المتعاقد بنسبة من قيمة المطالبة توازي نسبة الدفعه المقدمة إلى قيمة العقد.

Economic Cycle

The recurring periods of expansion and contraction in an economy, including phases of growth, peak, recession, and shrinking.

دورة اقتصادية

فترات التوسع والانكماش المتكررة في الاقتصاد، بما في ذلك مراحل النمو والذروة والركود والانكماش.

Digital Services Life Cycle

All stages that the digital service goes through, such as: discovering beneficiary requirements and current challenges, defining digital services, designing service delivery procedures and channels, releasing it to beneficiaries, managing it and measuring its performance.

دورة حياة الخدمات الرقمية

مراحل تصميم الخدمات الرقمية من استكشاف متطلبات المستفيدين والتحديات الحالية وتحديد وتعريف الخدمات الرقمية وتصميم إجراءات وقنوات تقديم الخدمة إلى إطلاقها وتشغيلها، وتمكين المستفيدين، وإدارتها، وقياس أدائها.

Country of Tax Jurisdiction

The country in which the person is subject to tax or the jurisdiction in which a person is considered a person subject to tax or a taxpayer pursuant to the laws of that jurisdiction.

دولة الإقامة الضريبية أو دولة الإقامة لأغراض الضريبة

الدولة التي يعتبر فيها الشخص خاضعاً للضريبة أو مكلفاً وفقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في تلك الدولة.



Debt

An amount of money borrowed by an individual, organization, or government that is typically required to be repaid with interest at a future date.

دين

مبلغ من المال يقترضه فرد أو مؤسسة أو حكومة، يُطلب سداؤه غالبًا مع فائدة في وقت لاحق.

Government Related Entity Debt (GRED)

Debt issued by entities affiliated with the government, such as state-owned enterprises, that can impact the government's overall financial position.

دين الجهة ذات الصلة بالحكومة

الدين الذي تصدره الجهات التابعة للحكومة مثل الشركات المملوكة للدولة والتي يمكن أن تؤثر على المركز المالي الشامل للحكومة.

Government Debt

The total amount of money owed by a government, typically in the form of bonds and other financial instruments, which may be issued to finance budget deficits.

دين حكومي

إجمالي المبلغ الذي تدين به الحكومة ويكون عادةً في شكل سندات وأدوات مالية أخرى والتي قد تصدر لتمويل عجز الميزانية.

Public Debt

The total financial obligations incurred by the government through borrowing from domestic or foreign entities to finance budget deficits or to fund development and investment projects, which are to be repaid in the future according to specific terms and conditions.

دين عام

إجمالي الالتزامات المالية التي تقترضها الحكومة من جهات داخلية أو خارجية لتمويل العجز في الميزانية أو لتمويل مشاريع تنمية واستثمارية، على أن تُسدّد في المستقبل وفق آجال محددة وبشروط متفق عليها.



Priority Debt

A type of debt that has a higher priority for repayment in the event of a borrower's default. It is considered less risky than subordinated debt.

ديون ذات أولوية

نوع من الديون الذي له أولوية أعلى في السداد في حال حدوث تعثر للمقرض. ويعتبر أقل مخاطرة من الديون الثانوية.

Sovereign Debt

A government's financial obligations, often in the form of bonds.

ديون سيادية

الالتزامات المالية للحكومة، غالبًا تكون على صيغة سندات.



Beneficiary Intelligence

The process of collecting, analyzing, and leveraging data and insights about beneficiaries to make informed business decisions. It involves gathering information from various sources to understand customer behaviors, preferences, and needs.

ذكاء المستفيد

عملية جمع وتحليل واستغلال البيانات والرؤى عن المستفيدين لاتخاذ قرارات مستنيرة. يشمل ذلك جمع معلومات من مصادر متنوعة لفهم سلوكيات المستفيدين وتفضيلاتهم واحتياجاتهم.



Capital

The financial resources, assets, or funds available to individuals, businesses, or governments, which can be used for investment, operations, or as a financial cushion.

رأس المال

يمثل الموارد المالية أو الأصول أو الأموال المتاحة للأفراد أو الشركات أو الحكومات، والتي يمكن استخدامها في الاستثمار أو العمليات على أنها احتياطي مالي.



Regulatory Capital

The minimum amount of capital that financial institutions are required to maintain by regulators to ensure stability and absorb potential losses.

رأس المال التنظيمي

الحد الأدنى من رأس المال الذي يُطلب من المؤسسات المالية الاحتفاظ به من قبل الجهات التنظيمية لضمان الاستقرار وامتصاص الخسائر المحتملة.

Market Capitalization (Market Cap)

The total value of a company's outstanding shares of stock, calculated by multiplying the share price by the number of shares.

رأس المال السوقي

القيمة الإجمالية للأسهم المتداولة للشركة، والتي يتم حسابها عن طريق ضرب سعر السهم في عدد الأسهم.

Working Capital

The capital or funds available for a business's day-to-day operations, calculated as current assets minus current liabilities.

رأس المال العامل

الأموال المتاحة للعمليات اليومية للشركة، والمحسوبة باعتبارها أصول متداولة مطروحاً منها الالتزامات المتداولة.

Intellectual Capital

The knowledge, skills, and expertise that contribute to the value of an organization.

رأس المال الفكري

المعرفة والمهارات والخبرة التي تضيف إلى قيمة المنظمة.



Venture Capital

Investment in early-stage companies with high growth potential, typically provided by private investors or venture capital firms. These investments are often in exchange for equity or ownership stakes in the company.

رأس مال استثماري

الاستثمار المبكر في شركات ذات إمكانات نمو عالية، غالبًا بواسطة مستثمرين أو شركات من القطاع الخاص.

Rating Opinion

The assessment or view expressed by a credit rating agency about the creditworthiness and risk associated with an entity or financial instrument.

رأي التصنيف

التقييم أو الرأي الذي تعبر عنه وكالة تصنيف الائتمان بشأن قدرة الائتمان والمخاطر المرتبطة بجهة أو أداة مالية.

Insights

Valuable understandings or perceptions gained from data analysis, research, or observation, providing guidance or information for decision-making.

رؤى

مفاهيم أو تصورات ذات قيمة تُكتسب من البيانات أو التحليل أو البحث أو الملاحظة مما يوفر إرشادات أو معلومات لاتخاذ القرار.

Beneficiary Insights

The deep understanding and actionable knowledge derived from the analysis of beneficiary data, behaviors, and feedback.

رؤى المستفيد

الفهم العميق والمعرفة القابلة للتنفيذ والناجمة عن تحليل بيانات المستفيدين وسلوكياتهم والتغذية الراجعة المستمدة منهم.



Head of the independent body

The head or governor of an organizationally and financially independent entity such as a government agency, institution, or fund.

رئيس الجهة المستقلة

رئيس أو محافظ جهة مستقلة تنظيميًا وماليًا كالهيئات والمؤسسات والصناديق الحكومية.

Basic Salary

All compensation granted to an employee in return for their work under a written or unwritten employment contract, regardless of the type of wage or the method of payment, including periodic allowances, but excluding allowances and incentives.

راتب أساسي

كل ما يعطى للموظف مقابل عمله بموجب عقد عمل مكتوب، أو غير مكتوب بغض النظر عن نوع الأجر، أو طريقة أدائه، مضافًا إليه العلاوات الدورية، وغير شامل البدلات والحوافز.

Sponsor

The person responsible for sponsoring the special purposes entity in accordance with the provisions of the Rules for Special Purposes Entities.

راعي

الشخص المسؤول عن رعاية المنشأة ذات الأغراض الخاصة وفقًا لأحكام القواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة.

Project Sponsor

The entity or person who approves the use of the financial and human resources in the project implementation process.

راعي المشروع

الجهة أو الشخص الذي يقر استخدام الموارد المالية والبشرية في عملية تنفيذ المشروع.



Economic Leverage

The use of borrowed capital (debt) to amplify returns on investment, often referred to as the debt-to-equity ratio.

رافعة اقتصادية

استخدام رأس المال المقترض (الديون) لزيادة العائد على الاستثمار، ويشار إليه غالبًا بنسبة الدين إلى حقوق الملكية.

Gross Profit

The profit a company earns after deducting the direct costs of producing or purchasing goods or services, representing the difference between revenue and the cost of goods sold.

ربح إجمالي

الربح الذي تجنيه شركة ما بعد خصم التكاليف المباشرة لإنتاج أو شراء السلع أو الخدمات وهو يمثل الفرق بين الإيرادات وتكلفة السلع المباعة.

Operation Profit

A measure of a company's profitability calculated by subtracting operating expenses from gross profit, reflecting the earnings generated from core business activities.

ربح التشغيل

مقياس لربحية الشركة يُحسب بطرح النفقات التشغيلية من إجمالي الربح، ويعكس الأرباح الناتجة عن الأنشطة التجارية الأساسية.

Zakat Assessment

A decision by the Zakat, Tax and Customs Authority that discloses its acceptance of the declaration or its amendment according to the information available to it, and the applicable procedures in ZATCA.

ربط زكوي

قرار من هيئة الزكاة والضريبة والجمارك يُفصح عن قبولها للإقرار، أو تعديله وفقًا للمعلومات المتوفرة، والإجراءات المعمول بها في الهيئة.



First Quarter (Q1)

The first period of the year is the time span from January to March. During this period, economic performance for the early months of the year is assessed, and financial reports and corporate performance for the first three months are typically presented.

Second Quarter (Q2)

The second period of the year is the time span from April to June. This period is used to assess the economic growth that takes place after the first quarter, and it includes many reports on mid-year performance analysis.

Third Quarter (Q3)

The third period of the year is the time span from July to September. This period is important for reviewing economic performance and annual growth as the year progresses. Focus is placed on forecasts and future trends.

Fourth Quarter (Q4)

The fourth period of the year is the time span from October to December. This period typically sees a comprehensive review of the second half of the year and is used to provide final financial reports, including annual assessments of profits and losses.

الربع الأول

الفترة الزمنية التي تمتد من يناير إلى مارس. يتم خلال هذا الربع تقييم الأداء الاقتصادي للفترة المبكرة من السنة وتقديم تقارير مالية وتصنيف أداء الشركات والاقتصادات على أساس نتائج الأشهر الثلاثة الأولى.

الربع الثاني

الفترة الزمنية التي تمتد من أبريل إلى يونيو. يستخدم هذا الربع لتقييم النمو الاقتصادي الذي يحدث بعد فترة الربع الأول، ويشمل العديد من التقارير الخاصة بتحليل الأداء في منتصف العام.

الربع الثالث

لفترة الزمنية التي تمتد من يوليو إلى سبتمبر. يُعد هذا الربع مهمًا لمراجعة الأداء الاقتصادي والنمو السنوي مع اقتراب نهاية العام. يتم التركيز فيه على التوقعات والاتجاهات المستقبلية.

الربع الرابع

الفترة الزمنية التي تمتد من أكتوبر إلى ديسمبر. هذا الربع يشهد عادة مراجعة شاملة للنصف الثاني من العام ويستخدم لتقديم تقارير مالية نهائية تتضمن تقييمات سنوية وبيانات عن الأرباح والخسائر.



Claim Journey of Payment Order

The series of actions that take place on the payment order from the time of being registered on the Etimad Platform until being approved or rejected.

رحلة أمر الدفع

سلسلة الإجراءات التي تتم على أمر الدفع من وقت تسجيله على منصة اعتماد حتى صرفه أو إلغائه.

Claim Journey for Disbursement

The series of procedures that take place on a disbursement order from the time it is registered on the Etimad Platform until it is approved or rejected.

رحلة أمر الصرف

سلسلة الإجراءات التي تتم على أمر الصرف من وقت تسجيله على منصة اعتماد حتى الموافقة عليه أو رفضه.

Beneficiary Journey

All interactions and steps a beneficiary goes through, starting from the discovery stage up to receiving support or service.

رحلة المستفيد

كافة التفاعلات والخطوات التي يمر بها المستفيد، بدءًا من الاستكشاف وحتى الحصول على الدعم أو الخدمة.

Claim Journey

The series of actions that take place on the claim from the time it is registered on the Etimad Platform until it is approved or rejected.

رحلة المطالبة

سلسلة الإجراءات التي تتم على المطالبة من وقت تسجيلها على منصة اعتماد حتى الموافقة عليها أو رفضها.



Confirmation Letter

A document that verifies the accuracy of a financial transaction, such as the purchase or sale of securities, providing evidence of the trade.

رسالة التأكيد

وثيقة تتحقق من دقة المعاملات المالية مثل شراء الأوراق المالية أو بيعها وتقديم الأدلة على التداول.

Debt Collection Letter

A written communication sent to a debtor to request payment for an outstanding debt, outlining the amount owed, terms, and consequences of non-payment.

رسالة تحصيل الديون

رسالة خطية تُرسل إلى المدين لطلب سداد الدين المستحق، وتحدد المبلغ المدين به وشروط الدين وعواقب التخلف عن السداد.

Debt Service Letter

A document that outlines the terms, conditions, and schedule for repaying a debt, including the amount, interest, and payment dates.

رسالة خدمة الديون

وثيقة تحدد شروط وأحكام وجدول سداد الدين، وتشمل مبلغ الدين والفائدة وتواريخ السداد.

Beneficiary Journey Mapping

A visual representation of the steps and touchpoints the customer.

رسم خرائط رحلة المستفيد

تمثيل مرئي للخطوات ونقاط الاتصال التي يمر بها المستفيد.



Cadastral Drawing

A survey drawing that is based on a national coordinates system detailing the location, boundaries, number, dimensions and area of a region or a real estate unit/s.

رسم مساحي

رسم هندسي مساحي مبني على نظام إحداثيات وطني يبين موقع المنطقة والوحدات العقارية، وحدودها ومعالمها، وأرقامها، وأطوالها، ومساحتها.

Capitalization of Expenses

Expenses that lead to increasing the value of capital assets and extending their useful life, if applicable.

رسملة النفقات

النفقات التي تؤدي إلى رفع قيمة الأصول الرأسمالية وعمرها الإنتاجي (إن وجد).

Fees

Are charges or payments required for services, transactions, or the use of certain financial products, such as account maintenance fees or service charges.

رسوم

المدفوعات المطلوبة مقابل الخدمات أو المعاملات أو استخدام منتجات مالية معينة، مثل رسوم صيانة الحساب أو رسوم الخدمات.

Origination Fee

A fee charged by lenders for processing a new loan application.

رسوم إنشاء القرض

رسوم يفرضها المقرضون مقابل معالجة طلب قرض جديد.



Quay Port Fees

The charges fixed by the Harbors Board on ships/cargo delayed in harbor in excess of the permissible clearance or delivery period. (it however, does not affect the value of the goods but any considerable delay in processing/ completion of customs formalities is bound to cause additional burden on the importer by way of demurrage accumulation. Hence speedy clearance helps importers as well as avoid congestion in the wharf.

رسوم الأرزيات

الرسوم التي يفرضها مجلس الموانئ على السفن أو الشحنات التي تتأخر في الميناء لفترة تتجاوز مدة التخليص أو التسليم المسموح بها. وهي لا تؤثر على قيمة البضائع، لكن أي تأخير ملموس في إنجاز الإجراءات الجمركية من شأنه أن يتسبب بأعباء إضافية على المستورد نظرًا لتراكم رسوم الأرزيات. وبالتالي فإن سرعة التخليص تساعد المستوردين وتؤدي إلى تفادي الازدحام في الميناء.

Import Duties and Taxes

Customs duties and all other duties, taxes or charges which are collected on or in connection with the importation of goods, but not including any charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered or collected by the Customs on behalf of another national authority.

رسوم الاستيراد والرسوم الأخرى

الرسوم الجمركية وجميع الرسوم الأخرى المرتبطة باستيراد البضائع أو المفروضة عليها، ولا تشمل أي مصاريف تقتصر على مبلغ يعادل التكلفة التقريبية للخدمات المقدمة أو التي تحصيلها الجمارك نيابة عن سلطة وطنية أخرى.

Collection Fees

Collection fees (percentage) imposed by the shipping company, where overseas freight and other charges are to be collected.

رسوم التحصيل

مصاريف (نسبة مئوية) تفرضها شركة الشحن حيث يتعين تحصيل أجور الشحن الدولي والمصاريف الأخرى.

Customs Duties

Taxes or duties imposed on imported or exported goods.

رسوم جمركية

ضرائب أو رسوم تُفرض على البضائع المستوردة أو المصدّرة.



Duties and Taxes

Import duties and taxes and/or export duties and taxes.

الرسوم والضرائب

ضرائب ورسوم الاستيراد أو ضرائب ورسوم التصدير.

Value-Base Duties and Tax

Any duties and taxes which are calculated on the basis of value of goods or services rather than on quantity or weight.

الرسوم والضرائب وفقًا للقيمة

ضرائب ورسوم جمركية تُحسب على أساس قيمة السلعة أو الخدمة وليس على أساس الكمية أو الوزن.

Incident Monitoring and Reporting

The ongoing process of tracking and reporting the progress of corrective actions and monitoring the incident's resolution.

رصد الحادث والإبلاغ عنه

عملية مستمرة لتتبع تقدم الإجراءات التصحيحية والإبلاغ عنها ومراقبة حل الحادث.

Carbon Credits

Units representing the reduction or removal of one metric ton of carbon dioxide (CO2) from the atmosphere, used as a way to offset emissions.

رصيد الكربون

وحدات تمثل تقليل أو إزالة طن متري واحد من انبعاثات ثاني أكسيد الكربون من الغلاف الجوي للحد من الانبعاثات.



Cash Balance

The current financial amount of money available in specific accounts.

رصيد نقدي

الرصيد المالي الحالي المتوفر في الحسابات المعنية.

Willingness

A company's or investor's willingness and capacity to take on risk or make investments.

رغبة

إرادة الشركة أو المستثمر وأهليتهما على تحمل المخاطر أو الاستثمار.

Raise the Price and Interest

Increases in prices, interest rates, taxes, or other related costs, which can impact financial planning and operations.

رفع الأسعار والفائدة

زيادات في الأسعار أو أسعار الفائدة أو الضرائب أو التكاليف الأخرى ذات الصلة ما قد يؤثر على التخطيط المالي والعمليات.

Customs Control

Procedures implemented by customs to ensure compliance with customs law.

رقابة جمركية

الإجراءات التي تطبقها الجمارك لضمان الالتزام بقانون الجمارك.



Internal Control

The mechanisms, rules, and procedures implemented by the entity to ensure achievement of its strategic and operational objectives, accuracy of reports, and compliance with rules and regulations.

رقابة داخلية

الممارسات التي تقوم بها الجهة لضمان تحقيق أهدافها الاستراتيجية والتشغيلية، ودقة التقارير، والالتزام بالأنظمة واللوائح.

Self-Control

A control approach in which the entity is responsible for overseeing its financially significant operations through its personnel, in accordance with internal control procedures that are evaluated and approved.

رقابة ذاتية

أسلوب رقابي تكون فيه الجهة مسؤولة عن الرقابة على عملياتها ذات الأثر المالي من خلال منسوبيها، ووفقاً لإجراءات رقابية داخلية يتم تقييمها واعتمادها.

Prior Payment Control

Review and approving the financial transaction documents before disbursement.

رقابة سابقة على الصرف

مراجعة واعتماد مستندات العملية المالية قبل الصرف.

Financial Control

Policies, procedures and means by which operations with financial impact, are monitored and controlled, also to make sure that the internal control systems are working with the highest degree of accuracy, efficiency and effectiveness, in addition to checking the entity's compliance with the relevant laws, regulations, manuals, instructions and decisions.

رقابة مالية

السياسات والإجراءات والوسائل التي يتم من خلالها مراقبة وضبط العمليات ذات الأثر المالي والتحقق من دقة وكفاءة وفاعلية أنظمة الرقابة الداخلية، ومدى التزام الجهة بالأنظمة واللوائح والأدلة والتعليمات والقرارات ذات الصلة.



Direct Control

An administrative method to implement financial control within the entity, through the financial controller.

رقابة مباشرة

أسلوب إداري لتطبيق الرقابة المالية داخل الجهة، من خلال المراقب المالي.

Central Control

The ongoing oversight of information systems with financial impact by evaluating these systems, analyzing their data, and ensuring the efficiency and integrity of regulatory controls over the operating processes and inputs and outputs of these systems.

رقابة مركزية

أسلوب إداري للمتابعة المستمرة لأنظمة المعلومات ذات الأثر المالي من خلال تقييم تلك الأنظمة وتحليل بياناتها والتأكد من كفاءة وسلامة الضوابط الرقابية على عمليات التشغيل ومدخلات ومخرجات تلك الأنظمة.

Payment Order Number

Payment order number allocated to the entity in the financial system.

رقم أمر الدفع

رقم أمر الدفع المخصص للجهة في النظام المالي.

Item Number

The revenue, expenditure, program or project number found in the budget report, based on the Government Finance Statistics Manual classification.

رقم البند

رقم الإيراد، النفقة، البرنامج أو المشروع والموجود في تبليغ الميزانية وذلك بناء على تصنيف دليل إحصاءات مالية الحكومة.



International Securities Identification Number (ISIN)

A unique identifier assigned to securities, helping investors and regulators track and trade financial instruments.

رقم التعريف الدولي للأوراق المالية

مُعرف فريد مخصص للأوراق المالية يساعد المستثمرين والجهات التنظيمية في تتبع الأدوات المالية وتداولها.

Tax Number

It is a fifteen-digit number that the establishment obtains after registering for a value-added tax or excise tax; it must appear in the invoice issued by the establishment and in the tax certificate.

رقم ضريبي

رقم مكون من خمسة عشر خانة، تحصل عليه المنشأة بعد التسجيل في ضريبة القيمة المضافة، أو الضريبة الانتقائية، ويجب أن يظهر في الفاتورة الصادرة من المنشأة، وفي الشهادة الضريبية.

Bid Reference Number

A number issued by the Etimad platform for each competition to track the competitor's procedures.

الرقم المرجعي للمنافسة

رقم يصدر من منصة اعتماد يختص بكل منافسة لمتابعة إجراءات المنافس.

Payroll Reference Number

An identification number used to track payroll and entitlements transactions recorded in the financial rights system, which includes salaries, entitlements, and employee compensations for a single primary entity.

الرقم المرجعي المسير

رقم تعريف يستخدم لتتبع معاملة الرواتب والمستحقات المرفوع على نظام الحقوق المالية والذي يحتوي على رواتب وحقوق وتعويضات الموظفين لجهة رئيسية واحدة.



Payment Order Reference Number

A sequential identifier code issued by Etimad assigned to each payment instruction for the purpose of transaction traceability, audit compliance, and financial control verification.

الرقم المرجعي لأمر الدفع

رقم تعريفى مخصص صادر من منصة اعتماد يُخصص لكل أمر دفع لتسهيل التتبع والمراجعة والتحقق من المعاملات المالية.

Reference Number of Disbursement Order

A dedicated identification number issued by the Etimad platform assigned to each disbursement order to facilitate tracking, auditing, and verification of payment and financial disbursement operations.

الرقم المرجعي لأمر الصرف

رقم تعريفى مخصص صادر من منصة اعتماد يُخصص لكل أمر صرف لتسهيل التتبع والمراجعة والتحقق من عمليات الدفع والصرف المالي.

Invitation Reference Number

Private invitation number issued by Etimad platform sent to competitors to follow up on their status through Etimad platform.

الرقم المرجعي للدعوة

رقم يصدر من منصة اعتماد خاص بالدعوات الخاصة المرسله للمتنافسين لمتابعة حالتهم من خلال منصة اعتماد.

Reference Number of Quotation

A number issued by Etimad for each bid raised by the bidders to follow up the status of the bidding through the tender system.

الرقم المرجعي للعرض

رقم يصدر من منصة اعتماد لكل عرض يرفع من المتنافسين لمتابعة حالة العرض من خلال نظام المناقصات.



ل

Contract Reference Number

A reference number issued from Etimad platform. It will be added to each disbursement order submitted through the platform whether related to a project or a commissioning.

الرقم المرجعي للعقد

رقم يصدر من منصة اعتماد ويضاف لكل أمر صرف يرفع عن طريق المنصة، سواء كان متعلقاً بمشروع، أو تعميم.

Reference Number for Financial Claim

A reference number issued by Etimad for the financial claim when the claim is created.

الرقم المرجعي للمطالبة المالية

رقم تعريفى صادر من منصة اعتماد يُخصص لكل مطالبة مالية لتسهيل التتبع والمراجعة ومعالجة المطالبات المالية.

Activity Reference Number

A number issued by Etimad for activities of the competition.

الرقم المرجعي للنشاط

رقم يصدر من منصة اعتماد للنشاطات التابعة للمنافسة.

Quotation Letter Number

The reference number for the bidding letter.

رقم خطاب العرض

الرقم المرجعي لخطاب العرض المرسل من المتنافس.



Digitization of Economy

The transformation of economic activities through digital technologies, improving efficiency and connectivity.

رقمنة الاقتصاد

عملية شاملة لإعادة هيكلة وتطوير الأنشطة الاقتصادية، والتقنيات الرقمية الحديثة، تهدف إلى تحسين الكفاءة التشغيلية وتعزيز الاتصال والتواصل.

Economic Recession

A significant and widespread decline in economic activity over an extended period of time, often marked by a decrease in Gross Domestic Product (GDP), rising unemployment, and reduced consumer spending.

ركود اقتصادي

تراجع ملحوظ وواسع النطاق في النشاط الاقتصادي لفترة زمنية ممتدة، تتميز غالبًا بانخفاض الناتج المحلي الإجمالي، وارتفاع معدلات البطالة، وانخفاض الإنفاق الاستهلاكي.

Stagflation

An economic condition characterized by slow growth, high unemployment, and inflation at the same time.

ركود تضخمي

حالة اقتصادية تتميز بالنمو البطيء، وارتفاع معدلات البطالة، والتضخم في الوقت نفسه.

Entity Code

Administrative organization code registered in the Ministry of Finance system.

رمز الجهة

رمز التنظيم الإداري المسجل في نظام وزارة المالية.



Currency Symbol

The universal currency code in which the contract is registered on the system.

رمز العملة

الكود العالمي للعملة المسجل به العقد على النظام.

Unsubstituted Fungible

A digital asset that represents ownership of unique items using blockchain technology.

رمز غير قابل للاستبدال

أصل رقمي يمثل ملكية عناصر فريدة باستخدام تقنية سلاسل الكتل.

Adjustable-Rate Mortgage (ARM)

A home loan with an interest rate that changes periodically based on market conditions.

رهن عقاري بسعر متغير

قرض عقاري بمعدل فائدة مُتغير بناءً على ظروف السوق.

Tax Lien

A legal claim by a government authority on a property or asset due to unpaid taxes, which can affect the property's sale or transfer until the tax debt is resolved.

رهن ضريبي

إجراء قانوني تتخذه الجهات الحكومية على الممتلكات أو الأصول بسبب الضرائب غير المسددة، والذي يعيق أي تصرف فيها كبيعها أو نقلها إلى حين تسوية الدين الضريبي.



Mortgage

A loan secured by real estate property, typically for home purchases.

رهن عقاري

قرض مضمون بملكية عقارية، عادةً لشراء المنازل.

Reverse Mortgage

A loan that allows homeowners, typically seniors, to convert home equity into cash.

رهن عقاري عكسي

قرض يسمح لأصحاب المنازل، وخاصة كبار السن، بتحويل قيمة منازلهم إلى نقود.

Hybrid Mortgage

A mortgage that combines a fixed interest rate for a certain period with a variable rate thereafter.

رهن عقاري مختلط

رهن عقاري يجمع بين معدل فائدة ثابت لفترة زمنية معينة ومعدل فائدة متغير بعد ذلك.

Chatbot

A computer program designed to simulate conversation with users, over the internet. Chatbots use artificial intelligence (AI) and natural language processing (NLP) to understand and respond to user queries in a conversational manner.

روبوت الدردشة

برنامج أو تطبيق مصمم ليحاكي المحادثة مع المستخدمين عبر الإنترنت. تستخدم روبوتات الدردشة الذكاء الاصطناعي ومعالجة اللغة الطبيعية لفهم استفسارات المستخدمين والرد عليها على شكل محادثة.



Headwinds

External factors or obstacles that create resistance or challenges, potentially impeding progress.

رياح معاكسة

عوامل خارجية أو عوائق تخلق موانع أو تحديات من المحتمل أن تعيق التقدم.

Entrepreneurship

The process of starting and managing a business, taking on financial risks in hopes of profit. Entrepreneurs drive innovation and economic growth.

ريادة الأعمال

عملية ديناميكية تتضمن تأسيس وإدارة مشروع تجاري جديد، أو تطوير مشروع قائم، مع تحمل المخاطر المالية والإدارية، بهدف تحقيق الربح وخلق قيمة مضافة للمجتمع. ويمثل رواد الأعمال محركًا أساسيًا للابتكار والتنمية الاقتصادية.

Proceeds

Revenue generated from the exploitation of naturally occurring assets.

ربيع

الإيراد المتحقق من استغلال أصول تتوفر طبيعيًا.



Momentum

The strength and speed of a movement in a particular direction, often used in the context of financial markets and investments.

زخم

قوة الحركة وسرعتها في اتجاه معين وغالبًا ما يُستخدم في سياق الأسواق المالية والاستثمارات.



ز

Zakat

A certain sum of money that Allah has imposed as a right for the poor. It is the third pillar of Islam and one of its obligations.

الزكاة

مال مقدر فرضه الله حقاً للفقراء، وهي ثالث أركان الإسلام، وفريضة من فرائضه.

Zakat Estimated Account

A method used by the Zakat, Tax, and Customs Authority (ZATCA) in calculating Zakat on a Zakat payer who does not maintain commercial books and statutory accounts. ZATCA resorts to this method when the Zakat payer does not comply with the specified deadlines for submitting the declaration, or when there are problems related to ZATCA's confidence in the accuracy of the data provided by the Zakat payer, in order to make an estimation that is as realistic as possible of his actual base. This is because the Zakat base for the zakat payer is based on his statutory records that contain the data through which he can identify the base; when this is not possible, ZATCA creates the Zakat base according to the information available about the Zakat payer so that his Zakat base can be estimated as accurately as possible.

زكاة الحساب التقديري

طريقة تتبعها هيئة الزكاة والضريبة والجمارك في احتساب الزكاة على المكلف الذي لا يمسك دفاتر تجارية، وحسابات نظامية. وتلجأ الهيئة إلى الطريقة المعتمدة عند عدم التزام المكلف بالمواعيد المحددة لتقديم الإقرار، أو وجود إشكالات تتعلق بثقة الهيئة في دقة البيانات التي يقدمها المكلف، من أجل الاقتراب قدر الإمكان من قاعدته الصحيحة؛ وذلك لأن أصل وعاء الزكاة للمكلف هو أنه يقوم على سجلاته النظامية التي تحتوي على بيانات يمكنه من خلالها تحديد الوعاء، وفي حالة عدم تحقيق ذلك، تقوم الهيئة بتكوين الوعاء الزكوي حسب المعلومات المتاحة عنه، بحيث يمكن تقدير وعاءه الزكوي بأكبر قدر ممكن.

ZAKATY

An optional service that enables individuals to pay Zakat in a smooth and easy way whether abroad or residents of Saudi Arabia through the electronic payment systems "SADAD" and "Mada"; in order to facilitate the payment of Zakat at any time and from anywhere.

زكاتي

خدمة اختيارية تُمكن الأفراد من دفع الزكاة بشكل سلس وميسر من داخل المملكة أو خارجها من خلال نظام الدفع الإلكتروني "سداد ومدى"، وذلك لتسهيل أداء الزكاة في أي وقت، ومن أي مكان.

Expropriation Appurtenance

Excess areas of state properties arising from projects of expropriation for public benefit.

زوائد نزع الملكية

مساحات عقارات الدولة الزائدة التي تنشأ عن مشاريع نزع الملكية للمصلحة العامة.



ز

Increase or Reduction of Contractors Obligations and Liabilities

It is a request by government entity to change some items in scope of work and obligations in accordance to the contract that has concluded between the two parties.

زيادة أو تخفيض التزامات المتعاقد

طلب الجهة الحكومية للتغيير في الأعمال والالتزامات المتعاقد عليها وفقًا للعقد المبرم بين الطرفين.

Increased Localization

A shift toward producing goods and services locally rather than relying on global supply chains.

زيادة التوطين

التحول نحو إنتاج السلع والخدمات محليًا بدلًا من الاعتماد على سلاسل التوريد العالمية.

Increased Contributions

Higher financial or resource inputs, often referring to investments, taxes, or donations.

زيادة المساهمات

مدخلات مالية أو موارد أعلى، غالبًا ما تشير إلى الاستثمارات أو الضرائب أو التبرعات.

Site Visit

A physical inspection or site to gather information, conduct assessments, or verify conditions.

زيارة الموقع

فحص ميداني لمكان محدد لجمع المعلومات أو إجراء التقييمات أو التحقق من الظروف.



لس

Reasons for Buying Specification Booknote

Reasons for the participation of the supplier or the contractor in the bidding.

سبب شراء الكراسة

سبب المشاركة من قبل المورد.

Log

A chronological record or detailed record of events, transactions, or data, which may be used for various purposes, including financial record-keeping.

سجل

سجل زمني أو سجل تفصيلي للأحداث أو المعاملات أو البيانات والتي يمكن استخدامها لعدة أغراض بما فيها حفظ السجلات المالية.

Commercial Registration

A document in which the contractor should apply and have it from the Ministry of Commerce. This document should be issued with the name and type of the commercial establishment, and the names and addresses of the owners; And their authorized activities.

سجل تجاري

وثيقة تستخرج من وزارة التجارة تحمل اسم المنشأة التجاري، ونوعها، ومثبت فيها أسماء الملاك، وعناوينهم؛ ومحدد فيها نشاطهم المصرح لهم بمزاولة.

Audit Log

A chronological record of all activities, transactions, and changes related to a financial operation or set of data, essential for transparency and accountability.

سجل المراجعة

سجل زمني لجميع الأنشطة والعمليات والتغييرات المتعلقة بالعمليات المالية أو مجموعة البيانات الضرورية للشفافية والمساءلة.



س

Orderbook

A record of buy and sell orders for a financial instrument, such as stocks or bonds, indicating the current market demand and supply, which can impact prices and trading activity.

سجل الطلبات

سجل أو أمر الشراء والبيع للصكوك المالية، مثل الأسهم أو السندات، يُظهر الطلب والعرض الحالي في السوق، والذي يمكن أن يؤثر على الأسعار ونشاط التداول.

Accounting Record

All documents, books, and accounting entries that contribute to preparing the financial statements including: records of assets, liabilities, and supporting documents, such as: checks, payment receipts, receipts, invoices... etc.

سجل محاسبي

جميع الوثائق والدفاتر والقيود المحاسبية التي تساهم في إعداد القوائم المالية، تشمل سجلات الأصول والالتزامات والمستندات المؤيدة مثل الشيكات وإيصالات الدفع وسندات القبض والفواتير وغيرها.

Money Velocity

An economic measure that tracks the number of times a single unit of currency is used to purchase goods and services over a specific period of time.

سرعة دوران النقود

قياس اقتصادي يقيس عدد المرات التي يُستخدم فيها وحدة واحدة من العملة لشراء السلع والخدمات خلال فترة زمنية معينة.

Confidentiality

Maintaining restrictions on access and disclosure of sensitive information.

سرية

الحفاظ على القيود المفروضة على الوصول إلى المعلومات الحساسة أو الإفصاح عنها.



س

Service Capacity

It is the maximum total number of transactions or operations that a call center can process during a given period of time.

سعة الخدمة

الحد الأقصى للعدد الإجمالي للمعاملات أو العمليات التي يمكن لمركز الاتصال معالجتها خلال فترة زمنية معينة.

Settlement Price

The value of the transaction fees that has been done.

سعر التسوية

قيمة رسم العملية المسواة.

Exchange Rate

The value of one currency in terms of another (e.g., 1 USD = 0.92 EUR). It fluctuates due to market forces, government policies, and economic conditions.

سعر الصرف

قيمة عملة ما مقارنة بأخرى (مثلًا، 1 دولار أمريكي = 0.92 يورو). تتغير قيمة العملة تبعًا لقوى السوق، والسياسات الحكومية، والظروف الاقتصادية.

Interest Rate

The cost of borrowing money or the return earned on investments, often expressed as a percentage of the principal amount.

سعر الفائدة

تكلفة اقتراض الأموال أو العائد المكتسب على الاستثمارات ويُعبر عنه غالبًا بنسبة من أصل الدين.



س

Prime Interest Rate

The interest rate that banks charge their most creditworthy customers.

سعر الفائدة الأساسي

سعر الفائدة الذي تفرضه البنوك على عملائها الأكثر جدارة ائتمانية.

Floating Interest Rate

A loan or investment rate that adjusts based on market conditions.

سعر الفائدة المتغير

معدل قرض أو استثمار يتم تعديله بناءً على ظروف السوق.

Standard Price

The price according to the standard price list as established by the Tax Authorities of GCC countries. The standard price is also known as the minimum price or minimum value.

سعر معياري

السعر الوارد في قائمة الأسعار القياسية التي تضعها الجهات الضريبية في دول مجلس التعاون الخليجي، كما يُعرف السعر المعياري القياسي أيضًا باسم السعر الأدنى أو الحد الأدنى للقيمة.

Dual Unit Price

A settlement of the unit price calculated, in accordance with the financial statements, to which the expected credit losses are registered in the financial statements of the fund, against the unit price calculated for dealing purposes.

سعر الوحدة المزدوج

تسوية كل من سعر الوحدة المحتسب وفقًا للقوائم المالية والذي تُسجل فيه الخسائر الائتمانية المتوقعة على القوائم المالية للصندوق، مع سعر الوحدة المحتسب لأغراض التعامل.



س

Debt Ceiling

A limit set by the government on how much debt it can accumulate, requiring Congressional approval to raise it.

سقف الدين

حد تحدده الحكومة على مقدار الديون التي يمكنها أن تتراكم، ويتطلب موافقة تشريعية لرفعه.

Digital Supply Chains

An integrated system that relies on modern technology to manage the movement of goods, data, and funds across all stages of production and distribution, from the supplier to the end customers.

سلاسل الإمداد الرقمية

منظومة متكاملة تعتمد على التقنيات الحديثة لإدارة حركة السلع والبيانات والأموال عبر جميع مراحل إنتاج وتوزيع المنتجات من المورد إلى العملاء النهائيين.

Macroprudential

Financial regulations and policies designed to address systemic risks in the financial system as a whole.

سلامة احترازية كلية

مجموعة من القواعد والسياسات المالية المصممة للتصدي للمخاطر المنهجية التي تهدد استقرار النظام المالي بأكمله.

Blockchain

A distributed and secure digital data storage system used to securely and transparently record and verify transactions and data across a network of connected computers.

سلسلة الكتل

نظام لحفظ البيانات رقميًا بطريقة موزعة وآمنة، يُستخدم لتسجيل المعاملات والبيانات والتحقق منها بشكل آمن وشفاف عبر شبكة من أجهزة الحواسيب المتصلة.



س

Salary scale

A table showing the prescribed salary for each grade or job level, including allowances and incentives, if any.

سلم الرواتب

جدول يوضح الراتب المالي المقرر لكل مرتبة أو رتبة وظيفية، بما يشمل البدلات والحوافز إن وجدت.

Circular Supply Chain

A supply chain model focused on sustainability through recycling and resource efficiency.

سلسلة إمداد دائرية

نموذج إداري يركز على الاستدامة من خلال تطبيق مبادئ إعادة التدوير وتحسين كفاءة استخدام الموارد.

Goods

All types of material property (material assets), including water and all forms of power including electricity, gas, lighting, heating, cooling and air conditioning.

سلع

جميع أنواع الممتلكات المادية (الأصول المادية) بما في ذلك المياه، وجميع أنواع الطاقة: الكهرباء، والغاز والإضاءة، والتدفئة، والتبريد، وتكييف الهواء.

Basic Goods

Essential goods such as food, fuel, and raw materials that serve as the foundation of economic activity.

سلع أساسية

المنتجات التي تشكل أساس النشاط الاقتصادي مثل الغذاء والوقود والمواد الخام.



س

Public Goods

Products that are not provided in a purely free market are those that have two special characteristics: non-rivalry which means that consumption by one individual does not reduce the amount available to others, and non-excludability which means that once the good (or service) is provided, individuals cannot be prevented from consuming it even if they do not pay for it.

Durable Goods

Long-lasting consumer goods such as cars, appliances, and furniture that are used over time.

Goods and Services

The total value of goods and services purchased by a government sector to be used in the production process or acquired for resale, less the net change in stocks of those goods and services.

Data Brokers

Companies that collect, analyze, and sell consumer and business data for marketing and financial purposes.

سلع عامة

المنتجات التي لا يتم توفيرها في سوق حرة محضة لأنها سلع لها سميتين خاصتين: سمة انعدام المنافسة أي أن استهلاكها من قبل أحد الأفراد لا يقلل الكمية المتوفرة منها للآخرين، وسمة عدم إمكانية الإقصاء أي حالما يتم توفير السلعة (أو الخدمة) لا يمكن إيقاف الأفراد عن استهلاكها حتى لو لم يدفعوا ثمنها.

سلع مُعمّرة

المنتجات الاستهلاكية طويلة الأمد مثل السيارات، والأجهزة، والأثاث، والتي يتم استخدامها لفترات طويلة.

السلع والخدمات

القيمة الكلية لسلع وخدمات اشتراها قطاع الحكومة العامة للاستخدام في العملية الإنتاجية أو اقتناها لإعادة بيعها مطروحًا منها صافي التغيير في المخزونات من تلك السلع والخدمات، كما تشمل على صيانة الأصول الثابتة.

سماسرة البيانات

الشركات التي تقوم بجمع وتحليل وبيع بيانات المستهلكين والشركات لأغراض التسويق والأغراض المالية.



لس

Broker

An employee of a Capital Market Institution who performs the activity of dealing on behalf of a Capital Market Institution.

سمسار وسيط

شخص تقوم من خلاله مؤسسة السوق المالية بتنفيذ صفقة بهامش تغطية لحساب عميل.

Maturity Year

Employee's monthly salary slip is paid, every year according to Gregorian calendar, in which the entitlement, deductions and monthly allowances are shown.

سنة الاستحقاق

السنة المالية التي يتم فيها دفع قسيمة الراتب الشهري للموظف، والتي يوضح فيها الاستحقاق الأساسي، والحسميات، والبدلات الشهرية.

Tax Year

The fiscal year of the taxpayer as defined by the tax laws.

سنة ضريبية

السنة المالية للمكلف المقررة بموجب الأنظمة الضريبية.

Callable Bond

A bond that the issuer can redeem before its maturity date at a predetermined price.

سند قابل للاستدعاء

عقد يمكّن صاحبه من استرداده قبل تاريخ استحقاقه بسعر محدد مسبقاً.



س

Convertible Bond to Shares

A bond that can be converted into a predetermined number of shares of the issuing company.

سند قابل للتحويل إلى أسهم

عقد يمكن تحويله إلى أسهم محددة مسبقًا من أسهم الشركة المصدرة.

Zero-Coupon Bond

A bond that does not make periodic interest payments but is issued at a discount to its face value and pays the face value at maturity.

سند بلا فائدة

سند لا يدفع دفعات فائدة دورية ولكن يصدر بخصم على قيمته الاسمية ويدفع القيمة الاسمية عند الاستحقاق.

Municipal Bond

A debt security issued by a state, municipality, or local government to fund public projects. Credit ratings for municipal bonds assess the issuer's ability to make interest and principal payments.

سند بلدي

سند دين تصدره دولة أو بلدية أو حكومة محلية لتمويل المشاريع العامة. تُقيّم التصنيفات الائتمانية للسندات البلدية قدرة جهة الإصدار على سداد الفوائد وأصل الدين.

Floating Rate Note (FRN)

A debt security with an interest rate that fluctuates based on a specific reference rate or benchmark, offering periodic interest payments that vary with market conditions.

سند بمعدل متغير

سند دين ذو معدل فائدة يتغير بناءً على معدل أو معيار مرجعي محدد ويقدم مدفوعات فائدة دورية تتباين تبعًا لظروف السوق.



س

Variable-Rate Bond

A debt instrument where the interest rate is periodically adjusted based on a benchmark or index.

سند ذو فائدة متغيرة

أداة دين يُعدّل سعر الفائدة فيها بشكل دوري بناءً على معيار أو مؤشر.

Corporate Bond

A debt security issued by a corporation to raise capital. Its credit rating reflects the company's ability to make interest payments and repay the principal on the bond.

سند شركات

سند دين يصدر عن شركة لزيادة رأس المال. ويعكس التصنيف الائتماني له قدرة الشركة على أداء مبالغ الفائدة وسداد أصل المبلغ على السند.

Tax-Exempt Bond

A bond where interest income is not subject to taxation, often issued by governments.

سند معفي من الضرائب

سند لا يخضع دخل الفائدة منه للضرائب، ويتم إصداره في كثير من الأحيان من قبل الحكومات.

Bonds

Bonds are debt securities issued by governments, corporations, or other entities to raise capital. Bondholders receive regular interest payments and the return of principal at maturity.

سندات

سندات دين صادرة عن جهات حكومية أو شركات أو جهات أخرى لزيادة رأس المال.



س

Debt Securities

A loan, debt or any other financial instrument issued by companies or governments resulting in interest or similar payments to the holder of the debt security until the maturity date and repayment of the principal – the face value of the debt security at the maturity date made by the issuer. Debt securities, including the entitlement to interest benefits, can be traded. There are many forms of debt securities, such as corporate bonds, government bonds, collateralized bonds, certificates of deposit and debenture.

Savings Bond

Bonds typically issued by governmental or banking entities, designed for long-term investment with a fixed interest.

Long-Run Treasury bond (T-bond)

Debt securities typically issued by government entities, central banks, banks, or other institutions, maturing after more than 10 years.

Green Bonds

A type of bond used to finance environmentally friendly projects. The issuer commits to using the bond proceeds for projects with positive environmental impacts.

سندات الدين

أي أداة دين تنشأ بموجبها مديونية تشكل إقرار بمديونية تصدرها شركات أو حكومات أو مؤسسات عامة ينتج عنها مدفوعات فوائد أو مدفوعات مماثلة لحامل الورقة المالية للديون حتى تاريخ الاستحقاق، وسداد المبلغ الأصلي - القيمة الاسمية للورقة المالية للديون - في تاريخ الاستحقاق من قبل جهة الإصدار. يمكن تداول الأوراق المالية للديون، بما في ذلك الحق في الاستفادة من الفوائد. هناك أشكال عديدة من الأوراق المالية للديون، مثل سندات الشركات، والسندات الحكومية، والسندات المضمونة، وشهادات الإيداع، والسندات غير المضمونة.

سندات ادخارية

سندات تصدر عادةً عن جهات حكومية أو مصرفية، مصممة للاستثمار طويل الأجل بفائدة ثابتة.

سندات الخزنة طويلة الأجل

سندات دين تصدر عادةً عن جهات حكومية أو بنوك مركزية أو مصارف أو جهات أخرى، وتستحق بعد أكثر من 10 سنوات.

سندات خضراء

نوع من العقود يستخدم لتمويل المشروعات الصديقة للبيئة وتلتزم جهة الإصدار باستخدام عائدات السند في المشاريع ذات الآثار البيئية الإيجابية.



س

Inflation Related Bonds

A bond whose interest payments and principal are adjusted based on inflation, protecting investors from inflation risk.

سندات مرتبطة بالتضخم

عقد يتم تعديل مدفوعات الفائدة ورأس المال فيه على أساس التضخم، مما يحمي المستثمرين من مخاطر التضخم.

Special Bonds (BOSP)

A type of government bonds often issued for specific purposes, such as infrastructure projects or economic development.

سندات خاصة

نوع من السندات الحكومية التي تصدر عادة لأغراض معينة، مثل مشاريع البنية التحتية أو التنمية الاقتصادية.

Investment-Grade Bonds

Bonds rated relatively high by credit rating agencies, suggesting a high likelihood that the issuer will meet its financial obligations (interest and principal), and carrying relatively lower risk compared to lower-rated bonds.

سندات ذات تصنيف استثماري

السندات التي تمنحها وكالات التصنيف الائتماني بتصنيف مرتفع نسبيًا، مما يشير إلى أن احتمال وفاء الجهة المصدرة بالتزاماتها المالية (الفوائد وسداد رأس المال) مرتفع، والمخاطر منخفضة نسبيًا مقارنة بالسندات ذات التصنيف الأقل.

High-Risk Bonds

A bond with a high risk of default and a low credit rating, often offering high returns to compensate for the risk.

سندات ذات مخاطر عالية

عقد ذو مخاطر عالية للتخلف عن السداد وتصنيف ائتماني منخفض، وغالبًا ما يقدم عوائد عالية للتعويض عن المخاطر.



س

Share

Share of any company wherever incorporated. The definition of "share" includes every instrument having the characteristics of equity.

سهم

سهم أي شركة أينما كان مكان تأسيسها. ويشمل تعريف "سهم" كل أداة تكون لها خصائص رأس المال.

Usability

Usability refers to the ease with which users can effectively and efficiently interact with a product, system, or service to achieve their intended goals. It is a fundamental aspect of user experience (UX) design, emphasizing how user-friendly and accessible a design is.

سهولة الاستخدام

مدى قدرة المستخدمين على التفاعل بفعالية وكفاءة مع منتج أو نظام أو خدمة لتحقيق أهدافهم المقصودة. إنها جانب أساسي من تصميم تجربة المستخدم، حيث تركز على مدى سهولة استخدام التصميم وقابليته للوصول إليه.

Primary Market

The market where newly issued securities, such as stocks and bonds, are bought and sold for the first time, typically through initial public offerings (IPOs) or bond issuances.

سوق أولية

السوق التي يجري فيها شراء الأوراق المالية الجديدة وبيعها، مثل الأسهم والسندات، لأول مرة، وعادة ما يحدث ذلك من خلال الطروحات العامة الأولية أو عمليات إصدار السندات.

Exchange Market

The Primary Exchange or Alternative Trading System including where the context permits any committee, sub-committee, employee, officer, affiliate or agent to whom any function of the Exchange may for the time being be delegated, and "on Exchange" means any activity taking place through or by the facilities provided by the Exchange.

سوق التداول

سوق التداول الأساسي أو نظام التداول البديل. وتشمل أي لجنة، أو لجنة فرعية، أو موظف، أو مسؤول، أو تابع، أو وكيل يمكن أن يكلف في الوقت الحاضر بالقيام بأي من وظائف السوق. وعبارة "في السوق" تعني أي نشاط يتم من خلال أو بواسطة التجهيزات التي يوفرها السوق.



س

Secondary Market

A financial market where existing securities, such as stocks, bonds, or derivatives, are bought and sold among investors, rather than directly from the issuer.

سوق ثانوية

سوق مالية يتم فيها شراء وبيع الأوراق المالية القائمة، مثل الأسهم والسندات والمشتقات المالية، بين المستثمرين بدلاً من كونها مباشرة من جهة الإصدار.

Duty-Free Market

The licensed building or place wherein goods are placed free of customs duties for purposes of display or sale.

سوق حرة

البناء أو المكان المرخص له الذي تودع فيه البضائع في وضع معلق للرسوم الجمركية لغايات العرض والبيع.

Main Market

The market in which shares registered and offered under Part 4 of the Rules on the Offering of Securities and Continuing Obligations are traded.

سوق رئيسية

السوق التي تُتداول فيها الأسهم التي تم تسجيلها وطرحها بموجب الباب الرابع من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة.

Commodities Market

A marketplace where raw materials like oil, gold, and agricultural products are traded.

سوق السلع الأساسية

سوق يتم فيه تداول المواد الخام مثل النفط والذهب والمنتجات الزراعية.



س

Bond Market

A financial market where investors trade debt securities issued by governments and corporations.

سوق السندات

السوق المالي، الذي يتم فيه تداول أدوات الدين، وهي الأوراق المالية التي تمثل التزامات دين على المصدر، سواء كان حكومة أو شركة أو مؤسسة مالية.

Parallel Market

The market of Exchange where shares, that have been registered and offered pursuant to Part 8 of the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, are traded.

سوق موازية

السوق التي تُتداول فيها الأسهم التي تم تسجيلها وطرحها بموجب الباب الثامن من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة.

Quote-Driven Market

A market structure where prices for financial instruments are primarily determined by quotes or bids from market makers or dealers.

سوق قائمة على عروض الأسعار

سوق تُحدد فيه أسعار الصكوك المالية بصورة رئيسية من خلال عروض الأسعار أو العطاءات من صناع السوق أو التجار.

Global Oil Markets

The worldwide industry that influences oil production, pricing, and distribution.

سوق البترول العالمي

الصناعة العالمية التي تؤثر على إنتاج البترول وتسعيه وتوزيعه.



س

Capital Market

A financial market for buying and selling long-term securities like stocks and bonds.

سوق رأس المال

سوق مالي يخدم الجهات التي تحتاج إلى تمويل طويل الأجل مثل الأسهم والسندات.

Foreign Exchange Market

The global marketplace where currencies are traded.

سوق صرف العملات الأجنبية

السوق العالمية حيث يتم تداول العملات.

Global Markets

International financial and trade systems where goods, services, and investments are exchanged.

سوق عالمي

الأنظمة المالية والتجارية الدولية التي يتم فيها تبادل السلع والخدمات والاستثمارات.

Production Factors Market

A market where productive resources (land, labor, capital, and entrepreneurship) are bought and sold. Businesses purchase labor from workers, capital from investors, etc.

سوق عوامل الإنتاج

سوق تُشتري فيه الموارد الإنتاجية (الأرض، والعمالة، ورأس المال، وريادة الأعمال) وتُباع، حيث تشتري الشركات العمالة من العمال، ورأس المال من المستثمرين، وهكذا.



س

Emerging Market

Economies in transition from developing to developed status, characterized by rapid growth, increasing industrialization, and market liberalization.

سوق ناشئ

الاقتصادات التي تكون في مرحلة انتقالية من حالة النمو إلى حالة التقدم، وتتميز بالنمو السريع، والتصنيع المتزايد، وتحرير الأسواق.

Multi-Entity Sovereignties

Relationships, transactions, or agreements that involve multiple sovereign states, often in the context of international trade, diplomacy, or financial cooperation.

سيادات متعددة الكيانات

العلاقات أو المعاملات أو الاتفاقيات التي تنطوي على دول سيادية متعددة، في سياق التجارة الدولية أو التعاون الدبلوماسي أو المالي.

Zero Interest Rate Policy

A monetary policy in which the central bank sets the nominal interest rate at or near zero, typically used to stimulate economic activity during periods of low inflation or recession.

سياسة الفائدة الصفرية

سياسة نقدية يحدد فيها البنك المركزي سعر الفائدة الاسمي عند الصفر أو بالقرب منه، وعادةً ما تُستخدم لتحفيز النشاط الاقتصادي خلال فترات التضخم المنخفض أو الركود.

Contractionary Fiscal Policy

A policy aimed at reducing government spending or increasing taxes to slow down the economy and reduce inflation.

سياسة مالية انكماشية

سياسة تهدف إلى خفض الإنفاق الحكومي أو زيادة الضرائب لإبطاء وتيرة النشاط الاقتصادي وخفض التضخم.



لس

Expansionary Monetary Policy

A policy aimed at increasing the money supply and reducing interest rates to stimulate economic growth.

سياسة نقدية توسعية

سياسة تهدف إلى زيادة المعروض النقدي وخفض أسعار الفائدة لتحفيز النمو الاقتصادي.

Transfer Pricing Policy

The methodology followed by related parties when setting prices for goods or services.

سياسة تسعير المعاملات

المنهجية التي يتبعها الأطراف المرتبطون عند تحديد أسعار السلع أو خدمات.

Fiscal Policy

Government decisions on taxation and spending to influence the economy, such as increasing spending to boost growth or raising taxes to control inflation.

سياسة مالية

قرارات الحكومة بشأن الضرائب والإنفاق للتأثير على الاقتصاد، مثل زيادة الإنفاق لتعزيز النمو أو رفع الضرائب للسيطرة على التضخم.

Monetary Policy

The process by which a central bank manages money supply and interest rates to influence economic growth.

سياسة نقدية

العملية التي يستخدمها البنك المركزي لإدارة المعروض النقدي وأسعار الفائدة للتأثير على النمو الاقتصادي.



س

Workflow

A defined sequence of tasks, processes, or steps that need to be completed in a specific order to achieve a particular goal or outcome.

سير العمل

تسلسل محدد من المهام أو العمليات أو الخطوات التي يتعين إكمالها بترتيب معين لتحقيق هدف أو نتيجة معينة.

Control

In the Merger & Acquisition regulations, in the ability to influence the actions or decisions of another person, whether directly or indirectly (excluding indirect ownership of shares through swap arrangements or through an investment fund whose unit owner have no discretion in its investment decisions), individually or collectively with a person or persons acting in concert, through holding (directly or indirectly) 30% or more of the voting rights in a company. moreover, "controller" shall be construed accordingly.

سيطرة

يُقصد به في لائحة الاندماج والاستحواذ: القدرة على التأثير في أفعال أو قرارات شخص آخر، بشكل مباشر أو غير مباشر (باستثناء الملكية غير المباشرة عن طريق اتفاقية المبادلة أو عن طريق صندوق استثماري لا يكون لمالك وحداته أي حق في قرارات استثماره)، منفردًا أو مجتمعًا مع شخص أو أشخاص يتصرفون معه بالاتفاق، من خلال امتلاك (بشكل مباشر أو غير مباشر) نسبة تساوي 30% أو أكثر من حقوق التصويت في شركة، ويفسر مصطلح "المسيطر" وفقًا لذلك.

Budget Scenario by Ceiling

A financial plan in which the total appropriations requested for the next year in the forms must not exceed the initial ceiling value of the amount allocated to the entity, provided that it includes the entity's inevitable expenses.

سيناريو الميزانية حسب السقف

خطة مالية يجب أن يكون فيها إجمالي الاعتمادات المطلوبة للعام القادم في النماذج بحيث لا يتجاوز قيمة السقف المبدئي للمبلغ المخصص للجهة، على أن يتضمن النفقات الحتمية للجهة.

Customized Budget Scenario

A financial plan in which the credits required for the next year in the forms may be higher or lower than the initial ceiling, as determined by the entity.

سيناريو الميزانية حسب الطلب

خطة مالية قد تكون فيها الاعتمادات المطلوبة للعام القادم في النماذج أعلى أو أقل من السقف المبدئي ووفق ما تراه الجهة.



لس

Liquidity

The ease and speed with which an asset or security can be converted into cash without a significant loss of value.

سيولة

سهولة وسرعة تحويل أصل أو ورقة مالية إلى نقدية دون خسارة كبيرة في القيمة.

Financial Liquidity

The availability of government funds or financial resources that can be readily allocated or used for various purposes.

سيولة مالية

مدة توافر الأموال الحكومية أو الموارد المالية التي يمكن تخصيصها بسهولة أو استخدامها لأغراض مختلفة.

Expected Liquidity

The anticipated ability of financial assets or investments to be converted into cash during the forthcoming period

سيولة متوقعة

توقع قدرة الأصول المالية أو الاستثمارات على التحويل إلى نقد خلال الفترة القادمة.

Approved Liquidity

The amount approved with the issuance of the budget for spending on general expenditures, programs and projects for the budget year.

سيولة معتمدة

المبلغ المعتمد مع صدور الميزانية للصرف على النفقات العامة والبرامج والمشاريع لسنة الميزانية.



ش

Person

Any natural or legal person recognized as such under the laws of the Kingdom.

شخص

أي شخص طبيعي، أو اعتباري تقرر له أنظمة المملكة بهذه الصفة.

Legal Person

A company or other entity that has legal personality under the KSA Companies Law. A natural person is not regarded as a legal person, and a legal person does not include joint venture companies as defined in the KSA Companies' Law.

شخص اعتباري

شركة أو كيان آخر يملك شخصية اعتبارية وفق نظام الشركات السعودي، ولا يعتبر الشخص الطبيعي شخصاً اعتبارياً، ولا يشمل الشخص الاعتباري شركات المحاصة وفقاً لما هو معرف في نظام الشركات السعودي.

Registered Person

A person registered with the Capital Market Authority (CMA) to perform a registerable function.

شخص مسجل

شخص مسجل لدى هيئة السوق المالية لأداء وظيفة واجبة التسجيل.

Appointed Person

An Appointed Person, weather he was administrator, personal representative, executor of a will, receiver or liquidator who has been appointed legally to administer, manage, liquidate or wind up the affairs of a Taxable Person including a deceased natural Person. The appointed person shall notify the Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) in writing of the appointment within twenty days of the date of the appointment.

شخص معين

فرد يتم تعيينه لأداء مهام إدارية أو ممثل شخصي أو منفذ لوصية أو حارس قضائي أو مصفي تم تعيينه نظامياً لغرض إدارة أو تدبير أو تصفية أو حل أمور الشخص الخاضع للضريبة بما في ذلك أمور الشخص الطبيعي المتوفي ويجب على الشخص المعين إشعار هيئة الزكاة والضريبة والجمارك خطياً بتعيينه خلال عشرين يوماً من تاريخ التعيين.



ش

Related Person

The managing director, a director, the senior executives, any shareholder who owns a substantial percentage of shares of a company with a listed securities, or any associate of any such persons to whom this definition applies.

شخص ذو صلة

العضو المنتدب، أو عضو مجلس إدارة، أو كبار التنفيذيين أو أي مساهم يمتلك نسبة كبيرة من الأسهم في شركة تكون أو راقها المالية مدرجة، أو أي شخص ذي علاقة بشخص ينطبق عليه هذا التعريف.

Beneficiary Personal

Detailed imaginary representation of the ideal beneficiary that represents a set of beneficiaries who have common characteristics, behaviors or interests based on research and real data about your existing beneficiaries. It helps understand the unique needs of different beneficiary segments, leading to more effective problem solving and a positive beneficiary experience.

شخصية المستفيد

تمثيل خيالي تفصيلي للمستفيد المثالي يعبر عن مجموعة من المستفيدين الذين يشاركون في الاهتمامات والخصائص والسلوكيات، بناءً على الأبحاث والبيانات الحقيقية عن المستفيدين الحاليين. ويساعد على فهم الاحتياجات الفردية لأصناف المستفيدين المختلفة، مما يؤدي إلى رد أكثر فاعلية للمشكلات وتجربة إيجابية للمستفيدين.

Purchasing

Includes buying a security or commodity for consideration.

شراء

يشمل شراء ورقة مالية أو سلعة لقاء ثمن.

Purchase of Tax Stamps

Obtain tax stamps by requesting them according to the Zakat, Tax and Customs Authority's form, provided that specific criteria are met, before the excise goods are released for consumption.

شراء الأختام الضريبية

الحصول على الأختام الضريبية من خلال طلبها وفق نموذج هيئة الزكاة والضريبة والجمارك شريطة استيفاء معايير محددة، قبل طرح السلع الانتقائية للاستهلاك.



ش

Distribution Channel Partnerships

When the vendor uses a partner to resell, manage, and/or deliver the product to end customers.

شراكات قنوات التوزيع

استخدام المورد شريك لإعادة بيع منتج أو إدارته أو تسليمه أو جميعهم إلى العميل النهائي.

Public-Private Partnerships (PPP)

Collaborative arrangements between public sector entities and private businesses to jointly undertake projects, services, or infrastructure development.

الشراكات بين القطاعين العام والخاص

ترتيبات تعاونية بين جهات القطاع العام وشركات القطاع الخاص للعمل معًا على تنفيذ المشاريع، أو الخدمات، أو تطوير البنية التحتية.

Real Estate Companies

Companies whose properties represent more than 50% of their assets, or their capital.

شركات عقارية

الشركات التي تمثل العقارات أكثر من 50% من أصولها، أو رأس مالها.

Mixed Companies

Companies incorporated and residing in Saudi Arabia for tax purposes, and whose shares are owned by Saudi individuals (and those who are treated as Saudis for income tax purposes) and non-Saudis.

شركات مختلطة

الشركات المؤسسة في المملكة والمقيمة فيها لأغراض الضريبة التي يملك حصصها أشخاص سعوديون ومن يعمل معاملة السعودي لأغراض ضريبة الدخل وأشخاص غير سعوديين.



ش

Institution

Any company that owns, or is a member of a group that owns, net assets of not less than 10 million Saudi riyals, any unregistered partnership, any general partnership, or other entity that owns net assets of not less than 10 million Saudi riyals, and a person who acts as a member of the board of directors, officer, or employee of a legal person and is responsible for any securities activity of that legal person.

Capital Company

By this definition, capital companies include joint-stock companies, limited liability companies, and limited liability company with shares. Investment funds are considered capital companies for the purposes of income tax law.

Offeree Company

A company listed on the Exchange in respect of which an Offer has been made, or whose shares is the subject of a Private Transaction.

Insurance Company

Any company offering insurance services in exchange for premiums, under the supervision by SAMA.

شركة استثمارية

أي شركة تملك، أو تكون عضوًا في مجموعة تملك أصولًا صافية لا تقل قيمتها عن عشرة ملايين ريال سعودي، وأي شراكة غير مسجلة، أو أي شركة تضامن، أو منشأة أخرى تملك أصولًا صافية لا تقل قيمتها عن عشرة ملايين ريال سعودي، وشخص يتصرف بصفة عضو مجلس إدارة، أو مسؤول، أو موظف لدى شخص اعتباري ويكون مسؤولًا عن أي نشاط أوراق مالية لديه.

شركة مساهمة

الشركة المساهمة، أو الشركة ذات المسؤولية المحدودة، أو شركة التوصية بالأسهم، وتعد صناديق الاستثمار شركات أموال لأغراض نظام ضريبة الدخل.

الشركة المعروض عليها

شركة مدرجة أسهمها في السوق يُقدم عرضًا بشأنها، أو تكون أسهمها محل صفقة بيع وشراء خاصة.

شركة تأمين

أي شركة تقدم خدمات التأمين بمقابل مالي، وتخضع لإشراف مؤسسة النقد.



ش

Subsidiary

In relation to a company, another company which it controls.

شركة تابعة

أي شركة أخرى تسيطر عليها تلك الشركة.

Finance Company

A company licensed to engage in finance activities in accordance with the Laws of the Kingdom.

شركة تمويل

الشركة الحاصلة على ترخيص لممارسة نشاط التمويل بموجب أنظمة المملكة.

Special Purpose Company (SPC)

A legal entity often created for a specific purpose, such as holding assets or managing financial transactions, to isolate risk or achieve certain objectives.

شركة ذات غرض خاص

شركة تنشأ عادة لغرض محدد، مثل حيازة الأصول أو إدارة المعاملات المالية، بهدف عزل المخاطر أو تحقيق أهداف معينة.

Listed Company

Any company with securities of any kind listed on the Exchange.

شركة مدرجة

أي شركة لها أي نوع من أنواع الأوراق المالية مدرجة في السوق.



ش

Terms of Business

A written statement, provided to a client, of the terms on which a capital market institution will conduct securities business with or for the client.

شروط تقديم الخدمات

شروط كتابية تقدم لعميل تقوم بموجبها مؤسسة سوق مالية بتنفيذ أعمال الأوراق المالية مع عميل أو لحسابه.

Fund's Terms and Conditions

The contracts containing those disclosures and provisions required under the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations, signed between the fund manager and the unitholder.

شروط وأحكام الصندوق

العقود التي تحتوي البيانات والأحكام المطلوبة بموجب أحكام لائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري، ويتم توقيعها بين مدير الصندوق ومالكي الوحدات.

Affiliate Partner

Partners who are a subset of marketing partners.

شريك تابع

الشركاء الذين يعتبرون مجموعة فرعية من شركاء التسويق.

Agency Partner

Typically agencies who either send you leads or close business on your behalf.

شريك الوكالة

شخص يتم تعيينه ممثلًا للجهة بالنيابة، مع صلاحية التصرف في نطاق محدد.



ش

Transparency

Openness, clarity, and comprehension in financial reporting, decision-making, and governance practices.

شفافية

الانفتاح والوضوح وسهولة الاستيعاب في التقارير المالية واتخاذ القرارات وممارسات الحوكمة.

Source Code

The fundamental component of a computer program created by a programmer.

شجرة مصدريّة

المكون الأساسي في برنامج الكمبيوتر الذي يقوم بإنشائه المبرمج.

Certificates

Any certificates or other instruments conferring contractual or ownership rights in respect of any shares, debt instruments, or warrants that constitute a security held by a person (other than the person granting the right under the certificate or instrument) and that may be transferred without the consent of that person. This excludes any certificates or instruments conferring contractual or ownership rights in the form of options, futures, or contracts for differences, and also excludes any certificate or instrument conferring a right in respect of two or more securities issued by different persons.

شهادات

أي شهادات أو أدوات أخرى تعطي حقوقًا تعاقدية أو حقوق ملكية وذلك فيما يتعلق بأي أسهم أو أدوات دين أو مذكرة حق اكتتاب التي تشكل ورقة مالية يملكها شخص (عدا الشخص الذي يمنح الحق بموجب الشهادة أو الأداة). ويجوز نقل ملكيتها دون موافقة ذلك الشخص. ويستثنى من ذلك أي شهادات أو أدوات تعطي حقوقًا تعاقدية أو حقوق ملكية من نوع عقود الخيار، أو العقود المستقبلية، أو عقود الفروقات، ويستثنى من ذلك أيضًا أي شهادة أو أداة تعطي حقًا فيما يتعلق بورقتين ماليتين أو أكثر أصدرها أشخاص مختلفون.

Certificate of Completion

A document shows the completion of required works.

شهادة إنجاز

وثيقة رسمية تثبت فيها الجهة الحكومية إنجاز الأعمال المطلوبة من المنفذ.



ش

Registration Certificate

A certificate obtained by the establishment in the event that the registration requirements in the (Zakat, Tax and Customs Authority) ZATCA system are fulfilled; it must be obtained within the first fiscal year in the first 12 months of practicing the activity.

(Value Added Tax)VA Certificate of Registration

An official document issued by the Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) that confirms the establishment's registration in the Value Added Tax system and authorizes it to engage in activities subject to tax. It includes: the name of the taxpayer, his account number (VAT Tax Identification Number which must be shown in tax invoices), and the effective date of registration. Each VAT certificate contains a special number.

Zakat Certificate

A certificate issued to the Zakat payer upon his request; to be used in proceeding with other governmental procedures. It is issued only when there are no cases of submission of declarations, late payments, or any current obligations.

Instant Certificate

A certificate issued immediately after submitting declarations related to Zakat for a specific financial period and paying its related payments.

شهادة التسجيل

وثيقة تحصل عليها المنشأة في حال اكتمال متطلبات التسجيل في النظام لدى هيئة الزكاة والضريبة والجمارك وتكون خلال السنة المالية الأولى بما لا يتجاوز 12 شهراً من بداية النشاط.

شهادة التسجيل في ضريبة القيمة المضافة

وثيقة رسمية تصدرها هيئة الزكاة والضريبة والجمارك تؤكد تسجيل المنشأة في نظام ضريبة القيمة المضافة وتخولها ممارسة الأنشطة الخاضعة للضريبة وتتضمن اسم الخاضع للضريبة، ورقم حسابه رقم التعريف الضريبي لضريبة القيمة المضافة الذي يجب إظهاره في الفواتير الضريبية، وتاريخ نفاذ التسجيل. وتحتوي كل شهادة لضريبة القيمة المضافة على رقم خاص.

شهادة زكوية

وثيقة تصدر للمسجل بناءً على طلبه؛ للاستفادة منها في إنهاء إجراءات حكومية أخرى. وتصدر عند عدم وجود حالات تقديم إقرارات، أو مدفوعات متأخرة، أو أي التزامات مالية.

شهادة فورية

وثيقة تصدر بشكل فوري بعد تقديم الإقرارات المتعلقة بالزكاة لفترة مالية محددة وسداد المدفوعات التابعة لها.



ش

Certificate of Origin

A specific form identifying the goods, in which the authority or body empowered to issue it certifies expressly that the goods to which the certificate relates originate in a specific country. This certificate may also include a declaration by the manufacturer, producer, supplier, exporter or other competent person.

شهادة المنشأ

صيغة محددة لتعريف البضائع والتي بموجبها تشهد السلطة أو الجهة المفوضة بإصدارها بأن البضائع التي تتعلق بها الشهادة يعود منشؤها إلى دولة محددة. وقد تشمل هذه الشهادة أيضا إقرارا من الشركة المصنعة، الشركة المنتجة، المورد، المصدر أو شخص مختص آخر.

Certified Declaration of Origin

An official document certified by a competent authority that proves the original country where the goods were produced or manufactured.

شهادة المنشأ المصدقة

وثيقة رسمية معتمدة من جهة مختصة تثبت البلد الأصلي الذي تم فيه إنتاج أو تصنيع السلعة.

Month of Maturity

Employee's due salary according to the Gregorian month based on the salary slip raised by the government body, including the entitlement and monthly allowances.

شهر الاستحقاق

الشهر الميلادي للراتب المستحق للموظف بناء على مسير الرواتب المرفوع من الجهة الحكومية شاملا الاستحقاق والبدلات الشهرية.

ص

Person in Charge

The minister, the head of the government department, or the head of the independent department.

صاحب الصلاحية

وزير الجهة أو رئيس الدائرة الحكومية أو رئيس الدائرة المستقلة.



Business Owner

The person responsible for business requirements related to a system or asset.

صاحب العمل

الشخص المسؤول عن متطلبات الأعمال المتعلقة بنظام أو أصل.

Exports

The goods and services produced by one country and sold to other countries. Exports include both oil and non-oil exports.

صادرات

السلع والخدمات التي تنتجها دولة ما وتبيعها إلى دول أخرى. وتشمل الصادرات النفطية وغير النفطية.

Oil Exports

Goods that include crude oil and its derived products such as natural gas, refined petroleum products (like gasoline, diesel), and petrochemical products that rely on oil extraction as the main source.

صادرات نفطية

السلع التي تشمل النفط الخام ومنتجاته المشتقة مثل الغاز الطبيعي، المنتجات البترولية المكررة (مثل البنزين، الديزل)، والمنتجات البتروكيمياوية التي تعتمد على استخراج النفط كمصدر رئيسي.

Merchandise Exports

They are tangible goods that are produced in a country and sold to other countries. These goods include agricultural, industrial, and mineral products, such as crude oil, natural gas, petrochemicals, food products, clothing, automobiles, and electronic devices.

صادرات سلعية

السلع المادية التي يتم إنتاجها في بلد ما وبيعها إلى بلدان أخرى. وتشمل هذه السلع المنتجات الزراعية والصناعية والمعدنية، مثل النفط الخام، والغاز الطبيعي، والمنتجات البتروكيمياوية، والمواد الغذائية، والملابس، والسيارات، والأجهزة الإلكترونية.



National Exports

In accordance with international trade regulations, this refers to all goods intended for export outside the Kingdom, which have been either.

صادرات وطنية

يقصد بها وفق نظام التجارة الدولية جميع السلع المعدة للتصدير خارج المملكة، والتي تم إنتاجها أو تصنيعها محليًا بالكامل، أو التي أجري عليها عملية صناعية غيرت من شكلها وقيمتها.

Non-Oil Exports

Goods and services that do not contain oil or its derivatives, including agricultural products like fruits and grains, industrial products like cars, electronics, minerals like gold and copper, as well as services like tourism and education.

صادرات غير نفطية

السلع والخدمات التي لا تحتوي على النفط أو مشتقاته، وتشمل المنتجات الزراعية مثل الفواكه والحبوب، المنتجات الصناعية مثل السيارات، الأجهزة الإلكترونية، المعادن مثل الذهب والنحاس، وكذلك الخدمات مثل السياحة والتعليم.

Fund's Net Profit

For the purposes of the Real Estate Investment Funds Regulations, means the total revenues of the real estate investment fund after deducting the total expenses and fees incurred by the fund, except for the items of the other comprehensive income.

صافي أرباح الصندوق

إجمالي عوائد صندوق الاستثمار العقاري بعد خصم إجمالي المصروفات والرسوم التي تحملها الصندوق باستثناء مكونات الدخل الشامل الآخر.

Net Liquid Assets

Assets funded by equity (common stock, disclosed reserves or other retained earnings) which are not otherwise pledged and freely available to cover General Business Risk.

صافي الأصول السائلة

أصول ممولّة من حقوق الملاك غير مرهونة ومتاحة لتغطية مخاطر الأعمال العامة، وهي (الأسهم العادية أو الاحتياطيات المعلنة أو غيرها من الأرباح المبقاة).



ص

Net Assets

The residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities.

صافي الأصول

الحصة المتبقية من أصول الجهة بعد طرح جميع التزاماتها.

Net of Wealth

The total assets minus total liabilities of an individual or organization.

صافي الثروة

إجمالي الأصول مطروح منه إجمالي الالتزامات للفرد أو المنظمة.

Net Tax

Tax resulting from deducting the Deductible Tax in a Member State from the Tax due in that State within the same Tax Period. Net Tax may either be payable or refundable.

صافي الضريبة

الضريبة الناتجة عن طرح الضريبة القابلة للخصم في دولة عضو من الضريبة المستحقة في هذه تلك الدولة خلال نفس الفترة الضريبية. يجوز أن يكون صافي الضريبة إما متوجب السداد أو قابلاً للاسترداد.

Net Present Value (NPV)

The difference between the present value of cash inflows and outflows of an investment.

صافي القيمة الحالية

الفرق بين القيمة الحالية للتدفقات النقدية الداخلة والخارجة للاستثمار.



Net Realizable Value (NRV)

The estimated selling price in the ordinary course of operations, less the estimated costs of completion and the estimated costs necessary to make the sale, exchange or distribution.

صافي القيمة القابلة للتحقق

سعر البيع المقدر ضمن السياق العادي للعمليات، مطروحًا منه التكاليف المقدرة للإتمام والتكاليف الضرورية المقدرة للقيام بالبيع أو المبادلة أو التوزيع.

Reclassification Net

The difference between the transferee to and the transferee from reclassifications made to the government entity, which should be zero.

صافي المناقلة

الفرق بين المنقول منه والمنقول إليه للمناقلات التي تمت للجهة الحكومية، والذي يجب أن يكون صفر.

Fund's Net Assets Value

For the purposes of the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations, means; the Fund's Total Assets Value minus its liabilities.

صافي قيمة أصول الصندوق

إجمالي قيمة أصول الصندوق مخصومًا منها الخصوم، وذلك في لائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.

Net Assets Value

For the purposes of the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations, means; the Fund's Net Assets Value divided by the number of units outstanding.

صافي قيمة الأصول

صافي قيمة أصول الصندوق مقسومة على عدد الوحدات القائمة. وذلك في لائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.



Market Maker

A financial market institution licensed to engage in trading activities that enters buy and sell orders for securities on an ongoing basis for the purpose of providing liquidity for those securities in accordance with the regulations, rules, or procedures issued by the Capital Market Authority (CMA).

صانع السوق

مؤسسة سوق مالية مرخص لها بنشاط التعامل تقوم بإدخال أو أمر بيع وشراء لأوراق مالية بشكل مستمر لغرض توفير السيولة لتلك الأوراق المالية وفقًا لما تصدره هيئة السوق المالية من لوائح أو قواعد أو إجراءات.

Decision Maker

An individual, group, or entity with an interest, concern, or influence in a project, organization, or decision, often including employees, investors, and the public.

صانع قرار

فرد أو مجموعة أو جهة لديه مصلحة أو اهتمام أو تأثير في مشروع أو مؤسسة أو قرار، وغالبًا ما يشمل الموظفين والمستثمرين والجمهور.

Health of Economy

A measure of economic stability based on factors like GDP, inflation, and employment.

صحة الاقتصاد

مقياس للاستقرار الاقتصادي يعتمد على عوامل مثل الناتج المحلي الإجمالي والتضخم والتوظيف.

External Shock

An unexpected event from outside a country that disrupts its economy, such as natural disasters, pandemics, geopolitical conflicts, or financial crises.

صدمة خارجية

حدث غير متوقع من خارج الدولة يؤدي إلى تعطيل اقتصادها، مثل الكوارث الطبيعية، أو الأوبئة، أو الصراعات الجيوسياسية، أو الأزمات المالية.



Global Shock

Sudden global disruptions, such as financial crises, pandemics, geopolitical conflicts, as well as natural disasters and developments in climate change.

صدمة عالمية

الاضطرابات العالمية المفاجئة، مثل الأزمات المالية، أو الأوبئة، أو الصراعات الجيوسياسية، بالإضافة إلى الكوارث الطبيعية وتطورات التغير المناخي.

Conflict

Disputes, disagreements, or opposing interests between individuals, departments, or organizations, which can impact decision-making and operations.

صراع

النزاعات أو الاختلافات أو تعارض المصالح بين الأفراد أو الأقسام أو المؤسسات، التي يمكن أن تؤثر على اتخاذ القرارات والعمليات.

Exchange

A marketplace or platform where assets, securities, currencies, commodities, or other financial instruments are bought and sold.

صرف

سوق أو منصة تُشتري وتُباع فيها الأصول أو الأوراق المالية أو العملات أو السلع أو غيرها من الصكوك المالية.

Explicit

Something that is clearly and openly stated, expressed, or defined without ambiguity or vagueness.

صريح

ما يتم ذكره أو التعبير عنه أو تعريفه بوضوح وصراحة دون أي غموض أو إبهام.



Exchange Deal

Financial contracts in which two parties agree to exchange cash flows or financial instruments, often used for managing interest rate or currency risk.

صفقة التبادل

العقود المالية التي يوافق فيها طرفان على تبادل التدفقات النقدية أو الأدوات المالية، وغالبًا ما تُستخدم لإدارة مخاطر أسعار الفائدة أو العملات.

Private Transaction

Transaction involving the purchase and/or sale of shares carrying Voting Rights in any company listed on the Exchange, negotiated between the Offeror and selling shareholder(s) of the Offeree Company without making an Offer or involving the other shareholders or directors of the Offeree Company.

صفقة البيع والشراء الخاصة

صفقة تتضمن البيع والشراء لأسهم شركات مدرجة أسهمها في السوق (تتمتع بحق التصويت)، يجري التفاوض عليها بين العارض والمساهم البائع في الشركة المعروض عليها بشكل خاص من دون تقديم عرض أو مشاركة باقي المساهمين في الشركة المعروض عليها.

Financing Transaction

The transaction under which a special purposes entity raises finance by the issue of debt instruments, including the acquisition, transfer or other use of assets required to generate amounts due under the terms of those debt instruments, and the issue of the debt instruments itself.

صفقة التمويل

الصفقة التي تقوم المنشأة ذات الأغراض الخاصة من خلالها بالحصول على تمويل عن طريق إصدار أدوات دين ويشمل ذلك الاستحواذ على الأصول اللازمة لتحقيق العوائد المستحقة بموجب أدوات الدين أو نقل تلك الأصول أو استخدامها بأي شكل آخر، ويشمل ذلك أيضًا إصدار أدوات الدين.

Margin Transaction

A transaction where a Capital Market Institution makes a loan to a client of a portion of the cost of the transaction.

صفقة بهامش تغطية

صفقة تقرض فيها مؤسسة السوق المالية العميل جزءًا من قيمتها.



Conditional Commitment Transaction

A type of trade order in financial markets that is executed only if certain conditions are met, such as the counterparty committing to fulfill the full quantity or executing a specific price.

صفقة مشروطة الالتزام

هي نوع من أوامر التداول في الأسواق المالية، يتم فيها إدخال الصفقة بشرط محدد، مثل أن يلتزم الطرف الآخر بتنفيذ كامل الكمية أو بسعر معين.

Title Deed

The deed a legal document that proving ownership of the property issued by the competent authority, or its equivalent for properties located outside the Kingdom.

صك الملكية

الصك المثبت لملكية العقار الصادر من الجهة المختصة، أو ما يقوم مقامه بالنسبة إلى العقارات الواقعة خارج المملكة.

Absolute Title Deed

A legal designation signifying full and undisputed ownership of a property or financial asset.

صك ملكية مطلق

تسمية قانونية تدل على الملكية الكاملة وغير المتنازع عليها لعقار أو أصل مالي.

Worker Data Boxes

A system for organizing and analyzing workforce-related data for decision-making.

صناديق بيانات العاملين

نظام لتنظيم وتحليل البيانات المتعلقة بالقوى العاملة لاتخاذ القرارات.



National Industry

Industries that are primarily nationalized or crucial to a country's economy.

صناعة وطنية

الصناعات التي هي في المقام الأول مؤممة أو حيوية للاقتصاد بلد ما.

Monetary Market Fund

An investment fund the sole objective of which is to invest in short-term securities and money market transactions in accordance with the Investment Funds Regulations.

صندوق أسواق النقد

صندوق استثمار يتمثل هدفه الوحيد في الاستثمار في الأوراق المالية قصيرة الأجل وصفقات سوق النقد وفقاً لللائحة صناديق الاستثمار.

Closed-Ended Investment Fund

A type of collective investment fund that raises a fixed amount of capital through an initial public offering (IPO).

صندوق استثمار مغلق

نوع من صناديق الاستثمار الجماعي، يجمع أموال المستثمرين في محفظة واحدة تدار من قبل جهة مختصة، ويتميز بأن له عدد محدد من الوحدات (الأسهم) التي يتم طرحها للاكتتاب مرة واحدة فقط عند التأسيس.

Open-Ended Investment Fund

An investment fund with changing capital, the units of which would increase with the issuance of new units, and decrease with redemption by unitholders of some or all of their units. Unitholders are entitled to redeem the value of their units at their net asset value on dealing days set in the Fund's Terms And Conditions in accordance with the Investment Funds Regulations.

صندوق استثمار مفتوح

صندوق استثمار ذو رأس مال متغير، تزداد وحداته بطرح وحدات جديدة أو تنقص باسترداد مالكي الوحدات لبعض أو كل وحداتهم، ويحق لمالكي الوحدات فيه استرداد قيم وحداتهم في هذا الصندوق وفقاً لصافي قيمتها في أيام التعامل الموضحة في شروط وأحكام الصندوق وذلك وفقاً لللائحة صناديق الاستثمار.



Foreign Fund

An investment fund, which is established in a jurisdiction outside the Kingdom.

صندوق أجنبي

صندوق الاستثمار المؤسس خارج المملكة.

Investment Fund

A mutual investment program that aims to enable investors to collectively participate in the program's profits, and is managed by the fund manager for a specified fee.

صندوق الاستثمار

برنامج استثمار مشترك يهدف إلى إتاحة الفرصة للمستثمرين فيه بالمشاركة جماعيًا في أرباح البرنامج، ويديره مدير الصندوق مقابل رسوم محددة.

Real Estate Investment Fund

A joint real estate investment program that aims to provide investors with the opportunity to collectively participate in the program's profits, and is managed by the fund manager for a specified fee.

صندوق الاستثمار العقاري

برنامج استثمار عقاري مشترك يهدف إلى إتاحة الفرصة للمستثمرين فيه للمشاركة جماعيًا في أرباح البرنامج، ويديره مدير الصندوق مقابل رسوم محددة.

Real Estate Investment Traded Fund (REIT)

A real investment fund, the units of which are traded on the Main Market or the Parallel Market, and whose primary investment objective is to invest in constructionally developed real estates, able to generate periodic and rental income, and distribute a specified percentage of the fund's net profit in cash to the unitholders in such fund during its operation period, at least annually.

صندوق الاستثمار العقاري المتداول

صندوق استثمار تُتداول وحداته في السوق الرئيسية أو السوق الموازية، ويتمثل هدفه الاستثماري الرئيس في الاستثمار في عقارات مطورة تطويرًا إنشائيًا، قابلة لتحقيق دخل دوري وتأجيري، وتوزع نسبة محددة من صافي أرباح الصندوق نقدًا على مالكي الوحدات في هذا الصندوق خلال فترة عمله، وذلك بشكل سنوي بحد أدنى.



Closed-Ended Investment Traded Fund

An investment fund that is established with a fixed number of shares, whose units are traded on the Main Market or the Parallel Market.

صندوق الاستثمار المغلق المتداول

صندوق استثمار، يتم إنشاؤه بعدد محدد من الأسهم، تُداول وحداته في السوق الرئيسية أو السوق الموازية.

Mutual Fund

A professionally managed investment fund pooling money from multiple investors.

صندوق استثماري مشترك

صندوق استثماري يتم إدارته بشكل احترافي ويجمع الأموال من العديد من المستثمرين.

Hedge Fund

A pooled investment fund that uses advanced strategies to maximize returns.

صندوق التحوط

صندوق استثماري خاص، يهدف إلى تحقيق أقصى قدر من العائدات من خلال استخدام استراتيجيات استثمارية متطورة ومعقدة.

Pension Fund

An investment fund that collects contributions from employees and employers to invest and provide a sustainable income for retirees. It relies on long-term savings and investment in stable assets such as bonds and preferred stocks to ensure growth and generate steady returns. The fund is managed by investment experts, and the profits are used to provide financial benefits to employees upon retirement.

صندوق التقاعد

هو صندوق استثماري يجمع مساهمات من الموظفين وأصحاب العمل لاستثمارها وتوفير دخل مستدام للمتقاعدين. يعتمد على الادخار طويل الأجل والاستثمار في أصول مستقرة مثل السندات والأسهم الممتازة لضمان نمو المدخرات وتحقيق عوائد ثابتة، ويتم إدارته من قبل خبراء استثمار، وتُستخدم الأرباح لتقديم منافع مالية للموظفين بعد التقاعد.



Sovereign Wealth Fund

A Government-owned investment fund derived from surplus revenues.

صندوق الثروة السيادية

صندوق استثماري مملوك للدولة يتم إنشاؤه من خلال الإيرادات الفائضة.

Private Fund

An investment fund which is established in the Kingdom and which is not a public fund, and the units in which may be offered by the fund manager, in accordance with Part Five of the Investment Funds Regulations, to investors in the Kingdom.

صندوق خاص

صندوق استثمار مؤسس في المملكة لا يكون صندوقاً عاماً ويمكن طرح وحداته على مستثمرين في المملكة وفقاً للأحكام الواردة في الباب الخامس من لائحة صناديق الاستثمار.

Public Fund

An investment fund which is established in the Kingdom and the units in which may be offered by the fund manager, in accordance with Part Four of the Investment Funds Regulations, to investors in the Kingdom otherwise than by way of a private placement.

صندوق عام

صندوق استثمار مؤسس في المملكة ويمكن طرح وحداته من قبل مدير الصندوق على مستثمرين في المملكة وفقاً للأحكام الواردة في الباب الرابع من لائحة صناديق الاستثمار بأي طريقة غير الطرح الخاص.

Specialized Public Fund

A mutual fund with a specific investment objective, offered to the public.

صندوق عام متخصص

صندوق استثماري موجه لاستثمار محدد، مطروح للعامّة.



Private Real Estate Fund

A private fund the objective of which is to invest in real estate, and it does not include funds that invest all of its assets outside the Kingdom.

صندوق عقاري خاص

صندوق خاص يتمثل هدفه الاستثماري الرئيس الاستثمار في العقار، ولا يشمل ذلك الصناديق التي تستثمر جميع أصولها خارج المملكة.

Holding Fund

An investment fund the main objective of which is to invest all of its assets in other investment funds.

صندوق تملك

صندوق استثمار هدفه الرئيس استثمار جميع أصوله في صناديق استثمار أخرى.

Index Fund

An investment fund whose primary investment objective is to track the performance of a specified index.

صندوق المؤشر

صندوق استثمار يتمثل هدفه الاستثماري الرئيس في تتبع أداء مؤشر محدد.

Exchange Traded Fund

An index fund that tracks a specific index or a portfolio of assets, whose units are traded on the Main Market or the Parallel Market.

صندوق المؤشر المتداول

صندوق استثمار يتتبع مؤشراً معيناً أو مجموعة من الأصول، تُتداول وحداته في السوق الرئيسية أو السوق الموازية.



Traded Fund

An investment fund the units of which are traded on the Main Market or the Parallel Market.

صندوق متداول

صندوق استثمار تُتداول وحداته في السوق الرئيسية أو السوق الموازية.

Feeder Fund

An investment fund whose primary investment objective is to invest all of its assets in another investment fund.

صندوق مغذي

صندوق استثمار هدفه الرئيس استثمار جميع أصوله في صندوق استثمار آخر.

International Monetary Fund (IMF)

An international organization aimed at enhancing monetary cooperation, promoting trade expansion, and fostering sustainable economic growth among member countries.

صندوق النقد الدولي

منظمة دولية تهدف إلى تعزيز التعاون النقدي، وتشجيع التوسع التجاري، والنمو الاقتصادي المستدام للدول الأعضاء.

Capital Protected Fund

An investment fund whose primary investment objective is to protect and return the capital invested by unitholders at a pre-determined date in the future.

صندوق حماية رأس المال

صندوق هدفه الاستثماري الرئيس حماية رأس المال المُستثمر من قبل مالكي الوحدات وإعادته إليهم في موعد مستقبلي مُحدد سلفًا.



Polycymaking

The process of creating, implementing, and adjusting policies, rules, or regulations by government authorities, organizations, or institutions to address various issues.

صنع السياسة

عملية وضع السلطات الحكومية أو المنظمات أو المؤسسات للسياسات أو القواعد أو اللوائح وتنفيذها وتعديلها وذلك لمعالجة القضايا المختلفة.

Corrective Maintenance

Activities carried out on a system, equipment, or structure as a result of partial or physical failure.

صيانة تصحيحية

أنشطة الصيانة التي تُنفَّذ على نظام أو معدات أو هيكل نتيجة وقوع عطل جزئي أو مادي.

Predictive Maintenance

Utilizing technologies and devices to forecast failures, determine the timing of required maintenance, or both.

صيانة تنبؤية

استخدام التقنيات والأجهزة من أجل التنبؤ بالأعطال أو الوقت اللازم لتنفيذ أعمال الصيانة أو كليهما.

Emergency Maintenance

Maintenance activities that require immediate repairs due to their potential or direct impact on public safety or operations.

صيانة طارئة

أنشطة الصيانة التي تتطلب أعمال إصلاح فورية نظرًا لما لها من أثر محتمل ومباشر على السلامة العامة أو الأعمال.



ص

Preventive Maintenance

A type of asset maintenance based on planned or program-specified maintenance, scheduled for execution at predetermined time intervals.

صيانة وقائية

أحد أنواع صيانة الأصول الذي يستند إلى صيانة مخططة مسبقاً أو محددة ببرنامج أو مجدولة لتنفيذها على فترات زمنية محددة.

ض

Guarantor

A person authorized by customs authorities in a contracting country to provide guarantees and sureties for transit process.

ضامن

شخص معتمد من سلطات الجمارك في بلد طرف متعاقد لتقديم الضمانات أو الكفالات في عملية عبور.

Capital Injections

Providing additional funds or capital to a company or financial institution to strengthen its financial position or support its operations.

ضخ رؤوس الأموال

توفير أموال إضافية أو رأس مال إضافي في الشركة أو المؤسسة المالية لتقوية مركزها المالي أو دعم عملياتها.

Other Taxes

The other taxes paid from businesses companies only (Zakat of companies and establishment) and taxes which are not classified.

ضرائب أخرى

الضرائب المفروضة غالباً على وعاء أو أوعية غير مصنفة في موضع آخر، والضرائب غير المحددة (تتضمن زكاة الشركات والمنشآت والأفراد، والضرائب غير المصنفة).



ض

Direct Tax

A tax imposed directly on the taxpayer, such as income tax.

ضرائب مباشرة

ضريبة تفرض على الشخص المكلف مباشرة، مثل ضريبة الدخل.

Indirect Taxes

Taxes that a customer bears and are imposed through an intermediary so who is responsible for collecting and remitting them to the Zakat, Tax and Customs Authority, such as value-added tax and excise tax.

ضرائب غير مباشرة

الضرائب التي يكون تحملها على المستهلك وتُجَبى عن طريق وسيط يكون هو المسؤول عن تحصيلها وتوريدها لهيئة الزكاة والضريبة والجمارك، مثل ضريبة القيمة المضافة وضريبة السلع الانتقائية.

Tax

An obligatory financial deduction from a normal or legal person who pays the state free amount of money in order to achieve public benefit.

ضريبة

اقتطاع مالي إلزامي من شخص ذي صفة طبيعية أو اعتبارية يدفع للدولة دون مقابل من أجل تحقيق نفع عام.

Capital Gains Tax

A tax imposed on the profit earned from the sale of investments or assets.

ضريبة أرباح رأس المال

ضريبة مالية تفرض على الأرباح المكتسبة من بيع الاستثمارات أو الأصول.



ض

Withholding Tax

A tax imposed on specific types of income, such as salaries and wages, dividends from stocks and bonds, etc., and is withheld by the entity paying the income (such as an employer, bank, or tenant) before the net amount is delivered to the beneficiary.

Excise Tax

Product-specific taxes impose pre-determined goods.

Real Estate Transaction Tax

An indirect tax imposed on all transactions under which a legal effect resulted in the form of transferring the right of ownership of the real estate or possession of it for the purpose of owning it, or the possession of its benefit from one person to another; transactions may be based on an agreement between the two parties such as selling or based on the independent freewill of the owner such as a devisor's will.

Income Tax

A direct tax imposed on resident capital companies for shares owned directly or indirectly by non-Saudi persons, or on persons working in the production of oil and hydrocarbons. It is also imposed on non-Saudi natural persons residing in and practicing economic activities in Saudi Arabia, and on non-resident persons who practice economic activities in Saudi Arabia through a permanent establishment, or who have taxable income earned from sources in Saudi Arabia without having a permanent establishment, and for every person working in the field of investment, transportation of natural gas.

ضريبة استقطاع

ضريبة تُفرض على أنواع محددة من الدخل، مثل الرواتب والأجور، وأرباح الأسهم والسندات، وغيرها، ويتم اقتطاعها من قبل الجهة التي تدفع الدخل (مثل صاحب العمل أو البنك أو المستأجر) قبل أن يتم تسليم المبلغ الصافي للمستفيد.

ضريبة انتقائية

ضرائب على منتجات معينة تفرض سلقاً محددة مسبقاً.

ضريبة التصرفات العقارية

هي ضريبة غير مباشرة تُفرض على جميع التصرفات التي ينتج بموجبها أثر قانوني يتمثل في نقل حق ملكية العقار، أو حيازته لغرض تملكه، أو تملك منفعته من شخص إلى آخر، وقد يكون التصرف موقوفاً على تلاقي إرادة طرفي المعاملة مثل: البيع أو بناء على إرادة منفردة من قبل المتصرف، مثل: الوصية.

ضريبة الدخل

ضريبة مباشرة تفرض على شركات الأموال المقيمة عن الحصص المملوكة بشكل مباشر أو غير مباشر للأشخاص غير السعوديين أو للأشخاص العاملين في إنتاج البترول والمواد الهيدروكربونية، وعلى الشخص الطبيعي المقيم غير السعودي الذين يمارس النشاط في المملكة، والشخص غير المقيم الذي يمارس النشاط في المملكة من خلال منشأة دائمة أو الذي لديه دخل خاضع للضريبة من مصادر في المملكة دون أن يكون له منشأة دائمة، وعلى كل شخص يعمل في مجال استثمار ونقل الغاز الطبيعي.



Excise Tax

An indirect tax imposed on types of goods that are harmful to public health and the environment in addition to selected types of luxury goods (soft drinks, energy drinks, tobacco and its derivatives).

ضريبة السلع الانتقائية

ضريبة غير مباشرة تفرض على أنواع السلع ذات الأضرار على الصحة العامة أو البيئة أو السلع الكمالية بنسب متفاوتة، وهي المشروبات الغازية ومشروبات الطاقة والتبغ ومشتقاته.

Property Tax

A tax levied on real estate by local governments.

ضريبة العقار

ضريبة تفرضها الحكومات المحلية على العقارات.

Deductible Input Tax

Input Tax that may be deducted from Tax Due on supplies for each Tax Period in accordance with the Agreement and Local Law.

ضريبة قابلة للخصم

ضريبة المدخلات التي يجوز خصمها من الضريبة المستحقة على التوريدات لكل فترة ضريبة وفقاً لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة.

Value Added Tax (VAT)

An indirect tax imposed on all goods and services that are bought and sold on a regular and continuous basis by persons subject to tax, with some exceptions. The value-added tax is imposed at every stage of production, starting from distribution until the stage of sale to the consumer. VAT is obligatory to every individual or company that practices an economic activity if the value of his annual taxable revenues exceeds 375,000 SAR.

ضريبة القيمة المضافة

ضريبة غير مباشرة تفرض على جميع السلع والخدمات التي يتم شراؤها وبيعها بشكل منتظم ومستمر من قبل الأشخاص الخاضعين للضريبة مع بعض الاستثناءات. وتُفرض ضريبة القيمة المضافة في كل مرحلة من مراحل الإنتاج مروراً بالتوزيع وحتى مرحلة البيع للمستهلك، وهي واجبة على كل فرد أو شركة يمارس نشاطاً اقتصادياً وتزيد قيمة إيراداته السنوية الخاضعة للضريبة على 375 ألف ريال سعودي.



ض

Output Tax

The tax due and chargeable on any taxable supply of goods or services made by a taxable person. This is usually collected by the person making the supply.

ضريبة المخرجات

الضريبة المستحقة والمفروضة على أي توريد خاضع للضريبة لسلع أو خدمات يقوم به شخص خاضع للضريبة، ويتم تحصيلها عادة من قبل الشخص الذي يقوم بالتوريد.

Input Tax

The tax borne by a taxable person in relation to goods or services supplied or imported for the purpose of carrying on an economic activity. It includes supplies or imports made only in KSA as per KSA VAT Law.

ضريبة المدخلات

الضريبة التي يتحملها الشخص الخاضع للضريبة فيما يتعلق بالسلع، أو الخدمات الموردة له، أو المستوردة لغرض ممارسة النشاط الاقتصادي. وهي تشمل التوريدات أو الواردات التي تتم فقط في المملكة العربية السعودية وفقاً لنظام ضريبة القيمة المضافة.

Sales Tax

An indirect tax imposed on the sale of goods and services to the final consumer. It is usually collected by the seller at the point of sale and then remitted to the government.

ضريبة المبيعات

ضريبة غير مباشرة تُفرض على السلع والخدمات عند بيعها للمستهلك النهائي، وتُحصى عادة من قبل البائع نيابةً عن الحكومة.

Angel Investor Tax

A tax applied to investments made by angel investors in startups, sometimes with exemptions to encourage entrepreneurship.

ضريبة المستثمر الملائكي

ضريبة تُطبق على الاستثمارات التي يقوم بها المستثمرون الملائكيون في الشركات الناشئة، مع بعض الإعفاءات في بعض الأحيان لتشجيع ريادة الأعمال.



ض

Tax on Income, Profits and Capital Gains

Taxes assessed on actual or presumed income, including taxes assessed on holdings of property, land or real estate when such holdings are used as the basis for estimating the income of their owners (including corporate and establishment income tax, and withholding tax for non-residents).

ضريبة على الدخل والأرباح والمكاسب الرأسمالية

الضرائب التي يتم تقديرها على الدخل الفعلي أو المفترض، وتشمل الضرائب التي يتم ربطها على حيازات الممتلكات أو الأراضي أو العقارات عندما تستخدم هذه الحيازات كأساس لتقدير دخل مالكيها (تتضمن ضريبة دخل الشركات والمنشآت، وضريبة الاستقطاع لغير المقيمين).

Tax on Goods and Services

Taxes that become payable when goods are produced, sold, transferred, leased or supplied, or when such goods and services are used for personal consumption or capital formation (including value added taxes, excise taxes and other taxes on the use of goods and on the permission to use goods or carry on activities).

الضريبة على السلع والخدمات

الضرائب التي تصبح مستحقة الدفع عند إنتاج أو بيع أو نقل ملكية أو تأجير أو توريد سلع وتقديم خدمات، أو عند استخدام هذه السلع والخدمات للاستهلاك الشخصي أو تكوين رأس المال الذاتي (تتضمن ضرائب القيمة المضافة، والضرائب الانتقائية، والضرائب الأخرى على استخدام سلع وعلى السماح باستخدام سلع أو مزاوله الأنشطة).

Weakness

Weakness in computer systems, software, or procedures exposing them to cybersecurity threats.

ضعف

قصور في أنظمة الحاسوب أو البرمجيات أو الإجراءات التي تعرضها لتهديدات الأمن السيبراني.

Demand Weakens

A situation where consumer or business demand for goods and services declines, often due to economic downturns.

ضعف الطلب

حالة ينخفض فيها الطلب الاستهلاكي أو التجاري على السلع والخدمات، بسبب الركود الاقتصادي في الغالب.



ض

Inflationary Pressures

Economic conditions that lead to an increase in the inflation rate, often driven by high demand or rising costs.

ضغوط تضخمية

الظروف الاقتصادية التي تؤدي إلى زيادة معدل التضخم، والتي غالبًا ما تكون مدفوعة بارتفاع الطلب أو ارتفاع التكاليف.

External Pressures

Economic or political influences exerted by foreign entities (governments, institutions, or markets) that impact a country's policies or economy.

ضغوط خارجية

التأثيرات الاقتصادية أو السياسية التي تمارسها كيانات أجنبية (حكومات أو مؤسسات أو أسواق) تؤثر على سياسات أو اقتصاد دولة ما.

Collateral

Collateral, for the purposes of the Client Money Rules and Client Assets Rules, means money or an asset which has been paid for in full by a client and which is held by the Capital Market Institution or under its charge, either for its own account or under the terms of a deposit, pledge or other pledge arrangement.

ضمان

الضمان لأغراض قواعد أموال العملاء وقواعد أصول العملاء، مالا أو أصلًا سدد العميل قيمته بالكامل، وتحتفظ به مؤسسة السوق المالية أو يكون تحت إشرافها، سواء لحسابها، أو بموجب شروط وديعة أو رهن أو ترتيبات رهن أخرى.

Tax Guarantee

Cash or bank guarantee requested by the Zakat, Tax and Customs Authority from the taxable person to ensure the fulfillment of his tax obligations. This is done through a written notification to the person containing the type of guarantee required, its value and its duration, in accordance with the provisions contained in the Executive Regulations of the Value Added Tax System.

ضمان الضريبة

تأمين نقدي أو مصرفي تطلبه هيئة الزكاة والضريبة والجمارك من الشخص الخاضع للضريبة لضمان أداء التزاماته الضريبية، يتم من خلال إشعار كتابي للشخص يحتوي نوع الضمان المطلوب وقيمه ومدته وفق الأحكام الواردة في اللائحة التنفيذية لنظام ضريبة القيمة المضافة.



ض

Property Collateral

An asset or property offered as security for a loan or credit arrangement. It serves as a backup source for repayment in case the borrower defaults.

ضمان العقار

الأصل أو العقار المعروض على أنه ضمان لقرض أو ترتيب ائتماني، ويعتبر مصدر احتياطي للسداد في حال تخلف المقرض عن السداد.

Primary Guarantee

A guarantee submitted by the contractor or supplier to assure the government entity his seriousness to do the project or the work.

ضمان ابتدائي

تأمين يقدم من قبل المقاول أو المورد المتقدم على المنافسة ليؤكد للجهة الحكومية جدية المقاول أو المورد.

Implementation Assurance

Written guarantee issued by a third-party guarantor (usually bank) provided to the Contracting Authority. Intended to ensure the Private Party will perform all contractual obligations.

ضمان التنفيذ

تعهد كتابي يصدر عن ضامن طرف ثالث (عادة ما يكون مصرفاً) يتم تقديمه إلى الجهة التنفيذية، ويهدف إلى ضمان قيام الطرف الخاص بتنفيذ جميع الالتزامات المسندة إليه.

Quality Assurance

The process and practices implemented to ensure that products or services meet established quality standards and customer expectations.

ضمان الجودة

الإجراءات والممارسات التي تُنفذ لضمان أن المنتجات أو الخدمات تلبي معايير الجودة المحددة وتوقعات العملاء.



ض

Written / Electronic Guarantee

Written or electronic guarantee issued by a third-party guarantor (usually a bank) provided to the Contracting Authority and intended to demonstrate the bidder's commitment and seriousness in the bidding process.

ضمان كتابي / إلكتروني

تأمين كتابي / إلكتروني يصدر عن ضامن طرف ثالث (عادة ما يكون مصرفاً) يُقدّم إلى الجهة التنفيذية والغرض منه إثبات التزام مُقدم العرض وجدّيته في عملية تقديم العروض.

Final Guarantee

A guarantee submitted by the contractor or supplier, whom the competition has been awarded, to prove to the government entity that it is willing to do the work according to the terms of the contract.

ضمان نهائي

تأمين يقدم من المقاول أو المورد الذي تمت ترسية المنافسة عليه ليضمن للجهة الحكومية الجدية في استكمال الأعمال وفقاً لبنود العقد.

Implicit

Something that is understood or implied but not explicitly expressed or stated.

ضمني

الشيء المفهوم أو الضمني ولكن لم يُعبر عنه أو لم يُذكر صراحة.

Controls

Measures, policies, and procedures implemented by institutions to manage and mitigate risks, to ensure the integrity and reliability of financial information.

ضوابط

التدابير والسياسات والإجراءات المنفذة من المؤسسات لإدارة المخاطر والتخفيف منها، لضمان نزاهة المعلومات المالية وموثوقيتها.



ض

Application Controls

Controls relating to the scope of operations or application systems; This includes (data edits, segregation of business functions, balancing of processing aggregates, transaction registration and error reporting).

ضوابط التطبيقات

الضوابط المتعلقة بنطاق العمليات أو أنظمة التطبيق؛ ويتضمن ذلك: (عمليات تحرير البيانات، وفصل وظائف العمل، وتحقيق التوازن بين مجاميع المعالجة، وتسجيل المعاملات، والإبلاغ عن الأخطاء).

Oversight Controls

The procedures implemented by the entity and its employees as an internal control tool to reduce and mitigate risks that may affect the achievement of objectives, which includes procedures and controls that are implemented on all administrative levels, operations, inputs and outputs of all kinds.

ضوابط رقابية

الإجراءات التي تطبقها الجهة ومنسوبوها كأداة من أدوات الرقابة الداخلية للحد والتخفيف من المخاطر التي تؤثر على تحقيق الأهداف، وتشمل الإجراءات والضوابط التي تطبقها على كافة المستويات الإدارية والعمليات والمدخلات والمخرجات بجميع أنواعها.

Corrective Controls

Control that reduce impact to the organization when adverse incidents occur.

ضوابط رقابية تصحيحية

تلك الاشتراطات التي تسيطر وتقلل من الآثار عند حدوث حوادث سلبية للمنظمة.

Directive Controls

Controls that are put in place to cause or encourage a desirable event to occur.

ضوابط رقابية توجيهية

تلك الاشتراطات الرقابية التي يتم وضعها لتشجيع وقوع حدث مرغوب فيه.



ض

Detective Controls

Controls that are put in place to identify specific actions after they have taken place.

ضوابط رقابية كاشفة

تلك الاشتراطات الرقابية التي يتم وضعها لتحديد أحداث معينة بعد وقوعها.

Preventive Controls

Controls that are put in place to stop a specific action from taking place.

ضوابط رقابية مانعة

تلك الضوابط الرقابية التي يتم وضعها لمنع أحداث معينة من وقوعها.

ط

Contingency

A specific action or plan established to address a possible future event, such as a contingency plan for managing financial crises or unexpected developments.

طارئ

تصرف معين أو خطة موضوعة لمعالجة حدث مستقبلي ممكن، مثل خطة الطوارئ لإدارة الأزمات المالية أو التطورات غير المتوقعة.

Offeror

In the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, a person who makes an offer or invites another person to make an offer that, if accepted, would result in the issuance or sale of securities by that person or by another party with whom arrangements have been made for the issuance or sale of the securities; and in the Merger and Acquisition Regulations, a person who makes or intends to make a takeover offer subject to the Merger and Acquisition Regulations.

طارح

يُقصد به في قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة: الشخص الذي يقدم عرضاً، أو يدعو شخصاً لتقديم عرض يؤدي في حال قبوله إلى إصدار أو بيع أوراق مالية، إما بواسطته، وإما بواسطة شخص آخر تم عمل ترتيبات معه لإصدار الأوراق المالية أو بيعها. ويُقصد به في لائحة الاندماج والاستحواذ، أي شخص يقدم أو ينوي تقديم عرض استحواذ يخضع للائحة الاندماج والاستحواذ.



Renewable Energy

Energy generated from renewable sources like wind, solar, and hydroelectric power, with lower environmental impact compared to fossil fuels.

طاقة متجددة

الطاقة المولدة من مصادر متجددة مثل الرياح والطاقة الشمسية والطاقة الكهرومائية، والتي تتميز بتأثير بيئي أقل مقارنة بالوقود الأحفوري.

Private Placement

An offer of securities which falls within one of the categories of offers listed in Article 8 of the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations; and for the purposes of the Investment Funds Regulations.

طرح خاص

يعني طرح الأوراق المالية الذي يقع ضمن إحدى حالات الطرح الواردة في المادة الثامنة من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة؛ ولأغراض لائحة صناديق الاستثمار.

Initial Public Offering (IPO)

The process of offering shares of a private company to the public for the first time.

طرح عام أولي

عملية طرح أسهم شركة خاصة للجمهور للمرة الأولى.

Limited Offer

Offering securities to a limited class of investors.

طرح محدود

طرح الأوراق المالية على فئة محدودة من المستثمرين.



Private Party

A private legal person that is party to a privatization contract with the government.

طرف خاص

شخص يتمتع بالشخصية الاعتبارية الخاصة، يكون طرفًا في عقد تخصيص مع الحكومة.

Counterparty

In the Capital Market Institutions Regulations, and in the definition of the term “institutional client” contained in the Glossary of Terms, it means any of the following: the Monetary Agency, the Market, or any financial market recognized by the Capital Market Authority (CMA), the Depository Center, the Clearing Center, the Capital Market Institution, the Local Bank, the Local Insurance Company, the Qualified Foreign Investor, and the Non-Saudi Financial Services Facility. Otherwise, the counterparty means the other party to a transaction.

طرف نظير

يُقصد به في لائحة مؤسسات السوق المالية، وفي تعريف مصطلح “عميل مؤسسي” الوارد في قائمة المصطلحات أي من الآتي بيانهم: مؤسسة النقد، والسوق، أو أي سوق مالية تعترف بها هيئة السوق المالية، ومركز الإيداع، ومركز المقاصة، ومؤسسة سوق مالية، وبنك محلي، وشركة تأمين محلية، ومستثمر أجنبي مؤهل، ومنشأة خدمات مالية غير سعودية، وفيما عدا ذلك، فإن الطرف النظير يعني الطرف الآخر في صفقة.

Specified Routes

The routes specified by the minister or competent authority for the transport of the imported or exported goods into/from the country or the goods in transit under a resolution.

طرق معينة

الطرق التي يحددها الوزير أو الجهة المختصة لسير البضائع الواردة إلى الدولة أو الصادرة منها أو المارة عبرها بموجب قرار.

Quotation Method

The method that the supplier is going to submit his quotation including the following Submitting the proposal in two separate files (technical and financial), and submitting the offer on one file and it includes (technical and financial).

طريقة العرض

الطريقة التي يقوم المورد بتقديم العرض على أساسها وتشمل تقديم العرض على ملفين منفصلين (فني ومالي)، وتقديم العرض على ملف واحد ويشمل (الفني والمالي).



ط

Expression of Interest (EOI)

A tender document issued by the Contracting Authority to the market to identify the size of the targeted market and interest in the proposed Private Sector Participation (PSP) Project.

طلب إبداء الرغبة

وثيقة من وثائق المنافسة تصدرها الجهة التنفيذية للسوق لتحديد حجم السوق المستهدف ومدى الاهتمام بمشروع التخصيص.

Application for Listing

In the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, any application submitted to the Exchange to list securities of any type.

طلب إدراج

يقصد به في قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة أي طلب يقدم للسوق لإدراج أوراق مالية من أي نوع.

Refund Request

A request submitted by a taxable person, or his representative, to the Authority requesting a refund of the overpaid tax, or any other overpaid amounts, in accordance with the terms and conditions contained in the regulations, rules, and instructions issued by the Zakat, Tax and Customs Authority.

طلب الاسترداد

طلب يُقدم من المكلف الخاضع للضريبة، أو من ينوب عنه للهيئة يطلب فيه رد الضريبة المسددة بالزيادة، أو أي مبالغ أخرى مسددة بالزيادة، وفق الشروط والأحكام الواردة في الأنظمة، واللوائح، والتعليمات الصادرة عن هيئة الزكاة والضريبة والجمارك.

Ownership Request

A request that has not previously received a final verdict.

طلب التملك

الطلب الذي لم يسبق أن فصل فيه بحكم مكتسب للصفة النهائية.



Aggregate Demand

The total demand for goods and services in an economy at a specific price level during a defined period of time.

طلب كلي

إجمالي الطلب على السلع والخدمات في اقتصاد ما عند مستوى سعر معين خلال فترة زمنية محددة.

Initial Request of Government Bodies' Budget

Initial government bodies budget that is received from the electronic budget system and that is prepared in accordance with government financial statistics including items, expenses, workers, compensation, operating disbursements and capital expenditures in accordance with the limit amount for each government body.

طلب مبدئي لميزانية الجهات الحكومية

ميزانية الجهات الحكومية المبدئية التي يتم استلامها من خلال النظام الإلكتروني لإعداد الميزانية والتي يتم إعدادها وفقا للإحصاءات المالية الحكومية (البنود، والنفقات، وتعويضات العاملين والمصروفات التشغيلية والنفقات الرأسمالية) وذلك بما يتوافق مع السقف المحدد لكل جهة حكومية.

Grievance Request

A formal complaint or request for redress made by an individual or group to address perceived injustices, disputes, or concerns within an organization or institution.

طلب تظلم

شكوى أو طلب إنصاف رسمي يرفعه فرد أو مجموعة لعلاج المظالم أو النزاعات أو المخاوف المتصورة داخل مؤسسة أو هيئة ما.

Change Request

A formal proposal for altering a system's functionality, often requiring approval.

طلب تغيير

طلب رسمي لتغيير وظائف النظام، وغالبًا ما تتطلب الحصول على موافقة عليها.



Request for Proposals (RFP)

A tender document issued to bidders by the Contracting Authority to request proposals in relation to the Private Sector Participation (PSP) Project.

طلب تقديم العروض

وثيقة من وثائق المنافسة تصدرها الجهة التنفيذية لطلب من المتنافسين تقديم العروض على الأعمال المرتبطة بمشروع التخصيص.

Request submission to Risk Department

The formal submission of a request for an extension of the target date for implementing corrective actions, along with justification.

طلب تقديم إلى قسم المخاطر

التقديم الرسمي لطلب تمديد التاريخ المستهدف لتنفيذ الإجراءات التصحيحية، مع تقديم التبرير لذلك.

Request for Qualifications (RFQ)

A tender document issued by the Contracting Authority to potential bidders to evaluate their qualifications and/or capabilities to be qualified to submit proposals for the PSP Project.

طلب تقديم المؤهلات

وثيقة من وثائق المنافسة تصدرها الجهة التنفيذية للمتنافسين المحتملين لتقييم مؤهلاتهم وقدراتهم على تقديم العروض للأعمال المرتبطة بمشروع التخصيص.

Service Request

A request from a beneficiary to obtain a specific service or assistance. This may include requests for technical support, maintenance, or any other services provided.

طلب خدمة

طلب من المستفيد للحصول على خدمة أو مساعدة معينة. يمكن أن يشمل ذلك طلبات الدعم الفني، الصيانة، أو أي خدمات أخرى.



Inelastic Demand

When the quantity demanded of a good does not change significantly with price fluctuations.

طلب غير مرن

حالة اقتصادية عندما لا تتغير الكمية المطلوبة من سلعة ما بشكل كبير مع تقلبات الأسعار.

Mortgage Applications

Applications made by individuals to borrow money for the purpose of purchasing or refinancing real estate.

طلبات الرهن العقاري

طلبات يقدمها الأفراد لاقتراض المال بغرض شراء العقارات أو إعادة تمويلها.

Factory Orders

The total value of new orders for durable and non- durable goods placed with manufacturers, providing insights into the health of the industrial sector.

طلبات المصانع

القيمة الإجمالية للطلبات الجديدة للسلع المستدامة وغير المستدامة المقدمة للشركات المصنعة، بما يوفر رؤى حول صحة القطاع الصناعي.

Durable Goods Orders

Requests for long-lasting consumer or industrial products, such as appliances or machinery, which can indicate economic activity and trends.

طلبات السلع المعمّرة

طلبات المنتجات الاستهلاكية أو الصناعية طويلة الأمد، مثل الأجهزة أو الآلات، والتي يمكن أن تشير إلى نشاط أو اتجاه اقتصادي.



ظ

Unforeseen Circumstances

Events or conditions that may occur in the future, often with uncertain outcomes, and are considered in financial planning and risk management.

ظروف غير متوقعة

الأحداث أو الظروف التي قد تحدث في المستقبل، عادة ما تكون ذات نتائج مؤكدة، وتؤخذ بعين الاعتبار في التخطيط المالي وإدارة المخاطر.

ع

Transit Process

Transport of goods from Customs release office to destination office.

عملية عبور

نقل البضائع من مكتب انطلاق إلى مكتب المقصد.

Dividend Yield

A financial ratio that indicates how much a company pays in dividends relative to its stock price.

عائد الأرباح الموزعة

نسبة مالية تشير إلى مقدار ما تدفعه الشركة من أرباح مقارنة بسعر أسهمها.

Return to Maturity (RTM)

The total return expected on a bond if held until maturity.

العائد حتى تاريخ الاستحقاق

إجمالي العائد المتوقع على السند إذا تم الاحتفاظ به حتى تاريخ استحقاقه.



Return on Investment (ROI)

A financial metric that evaluates the profitability of an investment relative to its cost. It is widely used in business and finance to assess the success or effectiveness of an investment by comparing the gains or benefits to the initial investment.

عائد على الاستثمار

مقياس مالي يقيم ربحية استثمار ما بالنسبة إلى تكلفته، ويُستخدم على نطاق واسع في عالم الأعمال والتمويل لتقييم نجاح أو فعالية استثمار ما من خلال مقارنة المكاسب أو الفوائد بالاستثمار الأولي.

Return on Equity (ROE)

A financial ratio that measures a company's profitability by comparing its net income to shareholders' equity, indicating the return earned on shareholders' investments.

عائد على حقوق المساهمين

نسبة مالية تقيس ربحية الشركة من خلال مقارنة صافي دخلها بحقوق المساهمين، مما يدل على العائد الذي تم تحقيقه على استثمارات المساهمين.

Risk-Adjusted Return

A measure of return that accounts for the level of risk involved in an investment.

عائد مخاطر معدل

مقياس العائد الذي يأخذ في الاعتبار مستوى المخاطر التي ينطوي عليها الاستثمار.

Zakat Year

The Zakat payer's fiscal year, that is, the time period that shows the earnings of the Zakat payer's activities. The fiscal year can be: Hijri or Gregorian, short (less than 12 months), long (a full year of 12 months), and at the beginning or end of the activity.

عام زكوي

السنة المالية للمكلف، أي الفترة الزمنية التي تُظهر نتيجة أعمال المكلف، وتُقيم أرباحه. ويمكن للسنة المالية أن تكون: هجرية، أو ميلادية قصيرة (أقل من شهر) أو طويلة (سنة كاملة مدتها 12 شهرًا)، وفي بداية النشاط، أو نهايته.



Macroeconomic Factor

Large-scale economic factors like inflation, unemployment, and GDP growth that affect the overall economy.

عامل الاقتصاد الكلي

العوامل الاقتصادية واسعة النطاق مثل التضخم والبطالة ونمو الناتج المحلي الإجمالي التي تؤثر على الاقتصاد الكلي.

Customs Transit

The customs procedure under which goods are transported under customs control from one Customs office to another.

عبور جمركي

الإجراء الجمركي الذي تنقل البضائع بموجبه تحت الرقابة الجمركية من جمرك إلى آخر.

Budget Surplus or Deficit

The difference between revenues and expenditures. When revenues are higher than expenditures, the budget surplus is achieved, while the budget deficit is when expenditures exceed the revenues.

عجز أو فائض الميزانية

الفرق بين الإيرادات والنفقات، فعندما تكون الإيرادات أعلى من النفقات يتحقق فائض الميزانية، بينما يكون عجز الميزانية عندما تزيد النفقات عن الإيرادات.

Current Account Deficit

A situation where a country's total imports of goods, services, and transfers exceed its total exports.

عجز الحساب الجاري

حالة يتجاوز فيها إجمالي واردات الدولة من السلع والخدمات والتحويلات إجمالي صادراتها.



Number of Invitations

The number of suppliers of each invitation.

عدد الدعوات

عدد الموردين الذين تم إرسال دعوة لهم بخصوص منافسة واحدة.

Number of Transactions

The number of transactions for payment that have been made during the specified period.

عدد العمليات

يمثل عدد عمليات الدفع خلال الفترة المحددة.

Number of Transaction after Settlement

The number of entity payments after settling the amounts.

عدد العمليات بعد التسوية

عدد عمليات الدفع للجهة بعد تسوية المبالغ.

Number of Transactions Before Settlement

The number of payments made to the entity before amounts are settled.

عدد العمليات قبل التسوية

عدد عمليات الدفع للجهة قبل تسوية المبالغ.



Number of Awarded Suppliers

Number of contractors or suppliers (primary, secondary) that the competition has been awarded.

عدد الموردين المرسى عليهم

عدد المقاولين أو الموردين (أساسي، ثانوي) الذين تم ترسية المنافسة عليهم.

Payment Default

Failure to meet financial obligations.

عدم السداد

عدم الوفاء بسداد الالتزامات المالية.

Nonconformity

A deviation from established standards, regulations, or requirements, often used in the context of quality control and compliance.

عدم مطابقة

الانحراف عن المعايير أو اللوائح أو المتطلبات المحددة، ويُستخدم هذا المصطلح غالباً في سياق مراقبة الجودة والامتثال.

Offer

In the Mergers and Acquisitions Regulations, "offer" means any public offer subject to the Mergers and Acquisitions Regulations and made to all holders of voting shares in the offeree company, excluding offers made by the same company as the offeree, for either of the following purposes: to purchase voting shares in the offeree company, or to effect a merger with the offeree company. Any reference in the Mergers and Acquisitions Regulations to the term "offer" or "potential offer" means any of the following: a merger or potential merger; an offer and a partial offer for the purpose of control; a potential offer or a potential partial offer for the purpose of control; or a partial offer or a potential partial offer not for the purpose of control.

عرض

يُقصد به في لائحة الاندماج والاستحواذ: أي عرض عام خاضع للائحة الاندماج والاستحواذ ومقدم إلى جميع حاملي الأسهم التي تتمتع بحق التصويت باستثناء العروض المقدمة من ذات الشركة المعروض عليها، في الشركة المعروض عليها، وذلك لأي من الغرضين الآتيين: شراء أسهم تتمتع بحق التصويت في الشركة المعروض عليها، وتفعيل الاندماج مع الشركة المعروض عليها. وأي إشارة في لائحة الاندماج والاستحواذ إلى مصطلح "عرض" أو "عرض محتمل" يُقصد بها أي من الآتي: اندماج أو اندماج محتمل، أو عرض وعرض جزئي لغرض السيطرة، أو عرض محتمل أو عرض جزئي محتمل لغرض السيطرة. أو عرض جزئي أو عرض جزئي محتمل ليس لغرض السيطرة.



Unsolicited Proposals

A proposal relating to a privatization project that was not submitted in the context of a request for proposals.

عرض تلقائي

عرض يتعلق بمشروع تخصيص لم يقدم في سياق طلب تقديم عروض.

Partial Offer

An offer subject to merger and acquisition regulations made to all holders of voting shares in the offeree company for the purpose of acquiring a share of voting shares in the offeree company, excluding offers made by the offeree company itself.

عرض جزئي

عرض خاضع للائحة الاندماج والاستحواذ مقدم إلى كل من يحمل أسهمًا تتمتع بحق التصويت في الشركة المعروض عليها لغرض تملك حصة من أسهم تتمتع بحق التصويت في الشركة المعروض عليها، باستثناء العروض المقدمة من ذات الشركة المعروض عليها.

Beneficiary-Centric Value Offering

Articulating the unique value that the product or service provides to meet customer needs.

عرض القيمة المتمركزة حول المستفيد

التعبير عن القيمة الفريدة التي يقدمها المنتج أو الخدمة لتلبية احتياجات المستفيدين.

Aggregate Supply

The total quantity of goods and services that producers in an economy are willing to supply at different price levels.

عرض كلي

إجمالي الكميات من السلع والخدمات التي يكون المنتجون في اقتصاد ما على استعداد لإنتاجها وتقديمها للبيع، في فترة زمنية محددة، بأسعار مختلفة.



Money Supply (M1)

Currency in circulation outside banks plus demand deposits.

عرض النقود (ن1)

النقد المتداول خارج المصارف بالإضافة إلى الودائع تحت الطلب.

Money Supply (M2)

Currency in circulation outside banks plus demand deposits + time and savings deposits.

عرض النقود (ن2)

النقد المتداول خارج المصارف بالإضافة إلى الودائع تحت الطلب + الودائع الزمنية والادخارية.

Money Supply (M3)

Currency in circulation outside banks plus demand deposits + time and savings deposits + other quasi-monetary deposits.

عرض النقود (ن3)

النقد المتداول خارج المصارف بالإضافة إلى الودائع تحت الطلب + الودائع الزمنية والادخارية + الودائع الأخرى شبه النقدية.

Quotation

A statement or estimate of the price, cost, and terms for products, services, or securities, used in negotiations, sales, and procurement.

عرض سعر

بيان أو تقدير لسعر المنتجات أو الخدمات أو الأوراق المالية وتكلفتها وشروطها ، ويستخدم في المفاوضات، والمبيعات، والشراء.



Takeover Offer

An offer (other than by the offeree company itself) made to the holders of the securities of the offeree company which has as its objective the acquisition of control of the offeree company.

عرض لغرض السيطرة

عرض (باستثناء العروض المقدمة من ذات الشركة المعروض عليها) خاضع لللائحة الاندماج والاستحواذ مقدم إلى كل من يحمل أسهماً تتمتع بحق التصويت في الشركة المعروض عليها لغرض تملك حصة سيطرة في الشركة المعروض عليها.

Offering Exchange Shares or Convertible Debt Instruments

An offer in which the exchange includes shares or convertible debt instruments of the offeror.

عرض مبادلة أسهم أو أدوات دين قابلة للتحويل

العرض الذي يشتمل على عوض متمثل في أسهم أو أدوات دين قابلة للتحويل في العارض.

Supply and Demand

The fundamental economic principle determining prices based on availability and consumer demand.

عرض وطلب

المبدأ الاقتصادي الأساسي الذي يحدد الأسعار على أساس التوفر والطلب من قبل المستهلكين.

Executive Board Member

In the Capital Market Institutions Regulations, a member of the board of directors who is full-time in the executive management of the Capital Market Institution and participates in its daily activities.

عضو تنفيذي

يُقصد به في لائحة مؤسسات السوق المالية: عضو مجلس الإدارة الذي يكون متفرغاً في الإدارة التنفيذية لمؤسسة السوق المالية ويشارك في الأعمال اليومية لها.



Independent Board Member

In the Capital Market Institutions Regulations, a non-executive member of the board of directors is a member who enjoys full independence in position and decisions, and to whom none of the circumstances negating independence stipulated in paragraph (c) of Article 53 of the Capital Market Institutions Regulations applies.

Representative Member

The taxable person in a tax group who submits an application to the Zakat, Tax and Customs Authority to form it. The representative member of the tax group is one of the group members, and is the person authorized by the other members to represent the tax group in all its tax affairs. He is responsible for the obligations and rights of the group on behalf of all its members, such as submitting tax returns, without prejudice to the joint liability of the other group members.

Non-Executive Board Member

In the Capital Market Institutions Regulations, a member of the board of directors who is not full-time managing the Capital Market Institution and does not participate in its daily activities.

Fund Member of Administrative Board

A natural person appointed as a member of a fund board of an investment fund in accordance with the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations.

عضو مستقل

يُقصد به في لائحة مؤسسات السوق المالية: عضو مجلس إدارة غير تنفيذي يتمتع بالاستقلال التام في مركزه وقراراته، ولا تنطبق عليه أي من عوارض الاستقلال المنصوص عليها في الفقرة (ج) من المادة الثالثة والخمسين من لائحة مؤسسات السوق المالية.

عضو ممثل

الشخص الخاضع للضريبة في المجموعة الضريبية الذي يقدم الطلب إلى هيئة الزكاة والضريبة والجمارك لتشكيلها، والعضو الممثل للمجموعة الضريبية هو أحد أعضاء المجموعة، وهو الشخص المَقْضٍ من قبل الأعضاء الآخرين لتمثيل المجموعة الضريبية في جميع شؤونها الضريبية، وهو مسؤول فيما يتعلق بالالتزامات، والحقوق المترتبة على المجموعة بالنيابة عن جميع أعضائها، مثل: تقديم الإقرارات الضريبية دون المساس بالمسؤولية التضامنية لأعضاء المجموعة الآخرين.

عضو غير تنفيذي

يُقصد به في لائحة مؤسسات السوق المالية: عضو مجلس الإدارة الذي لا يكون متفرغاً لإدارة مؤسسة السوق المالية ولا يشارك في الأعمال اليومية لها.

عضو مجلس إدارة الصندوق

أي شخص يتم تعيينه عضواً في مجلس إدارة صندوق الاستثمار وفقاً للائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.



Member of Administrative Board

For a joint stock company, this includes members of the board of directors, and for any other company, this includes any director or other senior official whose duties include developing and implementing the company's strategic decisions.

عضو مجلس الإدارة

بالنسبة للشركة المساهمة يشمل أعضاء مجلس الإدارة، وبالنسبة لأي شركة أخرى يشمل أي مدير أو مسؤول كبير آخر من مهامه وضع وتنفيذ القرارات الاستراتيجية للشركة.

Property

A plot of land, building, facility or real estate unit with specific descriptions that is owned by virtue of a title deed.

عقار

أرض، أو مبنى، أو مرفق، أو وحدة عقارية بمواصفات معينة، ومملوكة بصك ملكية.

Investment Property

Real estate (land or a building – or part of a building – or both) held by an entity to earn rents or in anticipation of an increase in its value, or for both reasons.

عقار استثماري

عقار (أرض أو مبنى – أو جزء من مبنى – أو كلاهما) محتفظ به من قبل الجهة لكسب إيرادات أو انتظار لارتفاع قيمته، أو للسببين معاً.

Overseas Properties

State Properties that are outside the Kingdom of Saudi Arabia.

عقارات خارجية

الممتلكات العقارية للدولة التي تقع خارج المملكة العربية السعودية.



Government Properties

All state-owned lands and buildings, both inside and outside Saudi Arabia, that are not privately owned and have an official title deed.

عقارات الدولة

جميع الأراضي والمباني المملوكة للدولة داخل المملكة وخارجها المنفكة عن الملكية الخاصة والثابتة بك تملك.

Constructionally Developed Real Estate

The real estates that are developed and ready for use and which fulfills the regulatory requirements, including residential, commercial, industrial, agricultural real estates and other types of real estates.

عقارات مطورة تطويرًا إنشائيًا

العقارات المطورة الجاهزة للاستخدام والمستوفية للمتطلبات النظامية، ويشمل ذلك العقارات السكنية، والتجارية، والصناعية، والزراعية، وغيرها.

Contract

An official contract document between the contractor and the government agency.

عقد

وثيقة تعاقد رسمية بين المقاول والجهة الحكومية.

Forward Contract

A financial agreement to buy or sell an asset at a set price on a future date.

عقد آجل

اتفاقية مالية لشراء أو بيع أحد الأصول بسعر محدد في تاريخ مستقبلي.



Leasing Contract

A contract, or part of a contract, that conveys the right to use an asset (the subject asset) for a period of time in exchange for consideration.

عقد إيجار

عقد، أو جزء من عقد، يحوّل الحق في استخدام أصل (الأصل محل العقد) لفترة من الزمن في مقابل عوض.

Finance Lease Contract

A finance lease contract established between the lessor and the lessee under which the lessor is obligated to transfer the leased asset, either owned by the lessor or obtained from the supplier, to the lessee's possession for use, provided that ownership of the asset is transferred to the lessee, or the lessee has the option to purchase the asset after a specified period, and to settle the obligations agreed upon between the contracting parties.

عقد الإيجار التمويلي

عقد تأجير تمويلي ينشأ بين المؤجر والمستأجر، وبمقتضاه يلتزم المؤجر بنقل الأصل المؤجر المملوك له، أو الذي حصل عليه من المورد إلى حيازة المستأجر؛ لاستخدامه من قبله على أن يتم نقل ملكية الأصل للمستأجر، أو يكون للمستأجر خيار شراء الأصل بعد نهاية مدة معينة، وسداد الالتزامات المتفق عليها بين أطراف التعاقد.

Unified Lease Contract

The standardized property lease contract form approved by the State Properties General Authority.

عقد الاستئجار الموحد

نموذج عقد الاستئجار الموحد المعتمد من الهيئة العامة لعقارات الدولة.

Contract of Establishing

A legal document that grants certain rights, privileges, or permissions. In finance, it can refer to a corporate charter or articles of incorporation.

عقد التأسيس

وثيقة قانونية تضمن حقوق أو امتيازات أو صلاحيات معينة. تشير في المالية إلى عقد تأسيس الشركة أو النظام الأساسي.



Life Insurance Contract

Any contract of conventional insurance or Takaful or another form of Islamic insurance provided by a regulated provider in the KSA which results in the payment of a sum contingent on death or another significant event of human life, or a similar contract provided by a non-resident supplier.

عقد التأمين على الحياة

أي عقد تأمين تقليدي، أو تكافلي، أو أي شكل آخر من أشكال التأمين الإسلامي يقدم من موفر مرخص له في المملكة العربية السعودية ينتج عنه سداد مبلغ مشروط عند الوفاة، أو عند حدوث واقعة مؤثرة على الحياة، أو أي عقد مشابه يقدمه مورد غير مقيم.

Ancillary Contract

A contract relating to a Private Sector Participation (PSP) contract which is necessary for the execution of a PSP project and which is concluded on behalf of the government with a private party or a third party.

عقد تابع

وثيقة مرتبطة بعقد التخصيص، ولزاماً لتنفيذ مشروع التخصيص، يتم إبرامها نيابة عن الحكومة مع الطرف الخاص، أو أي طرف ثالث.

New Contract

A contract that has been registered / approved on Etimad and is disbursed through the platform.

عقد جديد

وثيقة اتفاق تم تسجيلها أو إجازتها في منصة اعتماد ويتم الصرف عليها من خلال المنصة.

Public-Private Partnership (PPP) Contract

The Public-Private Partnership (PPP) Contract, including any ancillary contracts.

عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص

عقد بين جهة حكومية وجهة خاصة لتقديم خدمات مشتركة.



Existing Contract

A signed or licensed contract outside the Etimad Platform, and part of it may have been disbursed outside Etimad.

عقد قائم

عقد مبرم أو مجاز خارج منصة اعتماد ويمكن أن يكون تم صرف جزء منه خارج المنصة.

Murabaha Contract

A type of Islamic finance, also known as cost-plus financing, in which the seller and the buyer agree on the cost and profits of the material asset.

عقد المrabحة

نوع من أنواع التمويل الإسلامي، يُعرف أيضًا بتمويل التكلفة الزائدة، حيث يتفق فيها البائع والمشتري على تكلفة الأصل المادي وأرباحه.

Compensating Contract

The contract that gives rise to a free and voluntary obligation between the contracting parties to perform their counterpart obligations by taking and bidding to own an item, to utilize a benefit, a service, or to acquire a financial right.

عقد تعويضي

العقد الذي ينشأ عنه التزامًا إراديًا حرًا بين المتعاقدين وذلك بأداء التزاماتهما المتقابلة أخذًا وعطاءً؛ لتملك عين، أو الاستفادة من منفعة، أو خدمة، أو اكتساب حق مالي.

Barter Contract

A contract whereby there is an obligation on each of the contracting parties to transfer to the other, by exchange, the ownership of a money that is not money.

عقد المقايضة

اتفاقية يتم بموجبها وقوع التزام على كل من المتعاقدين أن ينقل إلى الآخر - على سبيل التبادل - ملكية مال ليس من النقود.



Long-Term Insurance Contract

Any long-term insurance contract that spans an extended time period, encompassing all contracts specified by the Capital Market Authority (CMA).

عقد تأمين طويل الأجل

عقد تأمين يمتد لفترة زمنية طويلة، ويشمل جميع العقود التي تقرها هيئة السوق المالية.

Option Contract

Any option to acquire or dispose of a security, currency, oil, silver, gold, platinum and palladium.

عقد خيار

أي عقد خيار للتملك أو التصرف بورقة مالية، أو عملة نقدية، أو البترول، أو الفضة، أو الذهب، أو البلاتين، أو البلاتيوم.

Smart Contract

Self-executing contracts with terms written into code, typically on blockchain networks.

عقد ذكي

عقود ذاتية التنفيذ بشروط مكتوبة في الكود، عادةً على شبكات سلاسل الكتل.

Contract for Differences

Any contract for differences or any other contract whose express or intended purpose is to secure a profit or avoid a loss resulting from fluctuations in the value or price of any asset of any description, or an index or other factor specified for that purpose in the contract.

عقد فروقات

أي عقد للفروقات أو أي عقود أخرى يكون هدفها الصريح أو المقصود تأمين تحقيق ربح أو تفادي خسارة ناتجة عن تقلبات في قيمة أو سعر ممتلكات مهما كان وصفها، أو مؤشر أو عامل آخر جرى النص عليه لذلك الغرض في العقد.



Future Contract

Rights under contracts for the sale of a commodity or property of any other description under which delivery is to be made at a prospective date and at a price agreed on when the contract is made, but excluding rights under any contract which is made for commercial and not investment purposes.

عقد مستقبلي

حقوق بموجب عقود لبيع سلع أو ممتلكات من أي نوع آخر يتم التسليم بموجبها في تاريخ مستقبلي وبسعر يتم الاتفاق عليهما عند إبرام العقد، ويستثنى من ذلك الحقوق المترتبة على أي عقد يتم إبرامه لأغراض تجارية غير استثمارية.

Derivative

A contract for differences, a future or an option.

عقد مشتقات

عقد فروقات، أو عقد مستقبلي، أو عقد خيار.

Economic Sanction

Restrictions imposed by one country (or group of countries) on another to influence political or economic behavior.

عقوبة اقتصادية

القيود التي تفرضها دولة (أو مجموعة دول) على دولة أخرى للتأثير على السلوك السياسي أو الاقتصادي.

Public Works Contracts

Execution contracts, projects and construction contracts.

عقود الأشغال العامة

عقود أعمال التنفيذ ومشاريع العقود الإنشائية.



Continuing Implementation Contracts

Continuing contract is a contract calling for periodic such as operating, maintenance, fuel and subsistence contracts.

عقود التنفيذ المستمر

العقود ذات الطابع المستمر مثل عقود التشغيل والصيانة والمحروقات والإعاشة.

Supply Contracts

A contract concluded between the entity and supplier to supply certain commodities as per the entity's needs.

عقود الإمداد

عقد بين الجهة والمورد على توريد سلعة معينة حسب احتياج الجهة.

Executory Contracts

Contracts under which neither party has performed any of its obligations, or both parties have partially performed their obligations to an equal extent.

عقود تحت التنفيذ

الاتفاق التي لم يقم فيها أي من طرفي التعاقد بأداء أي من التزاماته أو قام كلا الطرفين بأداء التزاماتهما جزئياً إلى حد متساو.

Beneficiary Relations

The strategies, processes, and activities used to manage and nurture interactions with beneficiaries.

علاقات المستفيدين

الاستراتيجيات والعمليات والأنشطة لإدارة وتنمية التفاعلات مع المستفيدين.



Long Standing Relationship

A connection or association between individuals, businesses, or entities that has endured over an extended period of time.

علاقة طويلة الأمد

صلة أو ارتباط بين أفراد أو أعمال تجارية أو جهات تدوم لفترات زمنية طويلة.

Liquidity Premium

The additional return required by investors for holding less liquid assets, which are harder to buy or sell quickly.

علاوة السيولة

العائد الإضافي المطلوب من المستثمرين مقابل الاحتفاظ بأصول أقل سيولة، التي يصعب شراؤها أو بيعها بسرعة.

Risk Premium

An additional return that investors require above the risk-free rate to compensate them for more risky investments.

علاوة المخاطر

عائد إضافي يطلبه المستثمرون لتعويضهم عن الاستثمارات الأكثر خطورة وهو أعلى قيمة من معدل العائد الخالي من المخاطر.

Credit Risk Premium

The additional return demanded by investors for lending to borrowers with higher default risk.

علاوة مخاطر الائتمان

العائد الإضافي الذي يطلبه المستثمرون مقابل إقراض المقترضين الأكثر عرضة لمخاطر التخلف عن السداد.



Cryptography

Rules, principles, and methods for securing data and information by encoding it in a particular form.

علم التشفير

قواعد ومبادئ وطرق تأمين البيانات والمعلومات عن طريق ترميزها بطريقة معينة.

Useful Life

The period over which an asset is expected to be available for use by an entity.

عمر إنتاجي

المدة الزمنية التي يتوقع أن يكون الأصل متاحًا خلالها من قبل الجهة.

Estimated Useful Life

The expected period of time of the capital asset during which the asset is available for use by the taxable person in his economic activities.

عمر إنتاجي افتراضي

المدة الزمنية المتوقعة للأصول الرأسمالية التي يكون خلالها الأصل متاحًا للاستخدام من قبل الشخص الخاضع للضريبة؛ لأغراض مزاولة نشاطه الاقتصادي.

Remaining Estimated Useful Life

Defined for Value Added Tax (VAT) purposes, in relation to capital assets that are sold or used in non-economic activities before the end of the relevant adjustment period, it is defined as: the adjustment period (determined in accordance with the second paragraph of Article 52 of the VAT Executive Regulations) less the number of years in which the taxable person used this capital asset.

عمر إنتاجي افتراضي متبقي

تم تعريفه لأغراض ضريبة القيمة المضافة، فيما يتعلق بالأصول الرأسمالية التي يتم بيعها، أو استخدامها في أنشطة غير اقتصادية قبل نهاية فترة التعديل ذات الصلة بها، ويعرف على أنه: فترة التعديل (المحددة وفقًا للفقرة الثانية من المادة الثانية والخمسين من اللائحة التنفيذية لضريبة القيمة المضافة) ناقص عدد السنوات التي استخدم فيها الشخص الخاضع للضريبة هذا الأصل الرأسمالي.



Claim's Cycle from Payment Order' Registration on the System

Series of actions that take place on the claim from the date of registration on the Etimad Platform to the date of its approval in the financial system and before disbursement.

عمر المطالبة حتى تسجيل أمر الدفع في النظام

سلسلة الإجراءات التي تتم على المطالبة من تاريخ تسجيلها على منصة اعتماد إلى تاريخ اعتمادها في النظام المالي وقبل الصرف.

Fieldwork

Involves collecting data, conducting investigations, or performing on-site examinations to gather relevant information or evidence.

عمل ميداني

جمع البيانات أو إجراء التحقيقات أو إجراء الفحوصات في الموقع لجمع المعلومات أو الأدلة ذات الصلة.

Digital Currencies

Digital assets built on blockchain networks that represent ownership or utility within a specific ecosystem.

عملات رقمية

الأصول الرقمية المبنية على شبكات سلاسل الكتل، التي تمثل الملكية أو المنفعة داخل نظام بيئي محدد.

Currency

The unit of exchange in which the contract is registered.

عملة

وحدة التبادل التجاري المسجل بها العقد.



Foreign Currency

The currency of another country, used in international trade and finance for conducting transactions between entities in different nations.

عملة أجنبية

عملة دولة أخرى تُستخدم في التجارة الدولية والتمويل لإجراء المعاملات بين الهيئات في دول مختلفة.

Quote Currency

The currency that is used to define the value of one unit of another currency, also known as the counter currency.

عملة الاقتباس

العملة التي تُستخدم لتحديد قيمة وحدة واحدة من عملة أخرى، وتعرف أيضًا باسم العملة المقابلة.

Stable Coin

A type of cryptocurrency pegged to a stable asset, such as fiat currency or gold.

عملة مستقرة

نوع من العملات المشفرة المرتبطة بأصل مستقر، مثل العملة الورقية أو الذهب.

Cryptocurrency

A decentralized digital currency that uses cryptographic technology for secure transactions and control of new units.

عملة مشفرة

عملة رقمية غير مركزية تستخدم تقنية التشفير لإجراء معاملات آمنة والتحكم في الوحدات الجديدة.



Deleted Payment Process

Any payments whose fees were not included in the total amount that have been deducted during the period.

عملية الدفع المحذوفة

عمليات دفع لا تدخل رسومها في إجمالي المبلغ المستقطع خلال الفترة.

Added Payment Process

Payments whose fees will be added to the total deducted amount during the period.

عملية الدفع المضافة

عمليات دفع ستضاف رسومها لإجمالي المبلغ المستقطع خلال الفترة.

Transport International Routier (TIR)

The transport of goods from a customs office of departure to a customs office of destination.

عملية النقل البري

نقل البضائع من مكتب جمارك مغادرة إلى مكتب جمارك مقصد.

Mergers and Acquisitions (M&A)

The consolidation of companies through financial transactions such as mergers and takeovers.

عملية دمج واستحواذ

دمج الشركات من خلال المعاملات المالية مثل عمليات الدمج والاستحواذ.



Sales Commission

The commission paid to the seller's agent who is related to the seller or the factory, governed by or acting for its favor or on its behalf.

عمولة البيع

العمولة المدفوعة إلى وكيل البائع الذي يرتبط بالمصنع أو البائع أو يخضع له أو يعمل لمصلحته أو بالنيابة عنه.

Client

A person for whom a Capital Market Institution executes securities transactions.

عميل

من تقوم مؤسسة سوق مالية بتنفيذ صفقات أوراق مالية لحسابه.

End Customer for Underlying Goods or Services

The person who receives the underlying supply of goods or services regardless of whether he is also consumes or benefits from the goods or services.

العميل النهائي للسلع أو الخدمات الرئيسية

الشخص الذي يتلقى التوريد الرئيسي للسلع، أو الخدمات، وبغض النظر عما إذا كان هو المستهلك أو المستفيد من السلع أو الخدمات.

Retail Client

Any client who is not a qualified client or an institutional client.

عميل تجزئة

أي عميل لا يكون عميلًا مؤهلاً أو عميلًا مؤسسيًا.



Execution-Only Customer

A customer for whom the authorized person only deals as agent in accordance with instructions provided by the customer and whom an authorized person does not advise.

عميل تنفيذ

عميل يقوم الشخص المرخص له بالتعامل فقط كوكيل له وفقاً للتعليمات التي يتلقاها منه دون تقديم المشورة له.

Customer

In the Authorized Persons Regulations, means a client who is not a counterparty, whether it is an individual or a juristic person.

عميل فرد

عميل لا يكون طرفاً نظيرياً، وقد يكون إما شخصاً طبيعياً وإما شخصاً اعتبارياً، في لائحة الأشخاص المرخص لهم.

Custodies

Amounts owed to the government body by a person (including individuals, organizations, and other entities).

عُهد

الالتزامات النقدية أو العينية المستحقة للجهة الحكومية والموجودة لدى أمين الحفظ.

Environmental, Social, Governance (ESG) Factors

Factors related to a company's environmental, social, and governance practices, which can influence its credit rating and financial performance.

العوامل البيئية والاجتماعية والحوكمة

العوامل المتعلقة بممارسات الشركة البيئية والاجتماعية والحوكمة للشركة، بما يؤثر على تصنيفها الائتماني وأداءها المالي.



Rating Factors

Factors, conditions, or elements that influence the credit rating of an entity or security, such as financial health, industry trends, and economic conditions.

عوامل التصنيف

العوامل أو الظروف أو العناصر التي تؤثر في التصنيف الائتماني لجهة أو أوراق مالية.

Globalization

The increasing interconnectedness of economies, cultures, and markets through trade, technology, and investment.

عولمة

الترباط المتزايد بين الاقتصادات والثقافات والأسواق من خلال التجارة والتقنية والاستثمار.

Sampling

The process of selecting a subset of items, data, or elements from a larger group or population for analysis, testing, or evaluation.

عينة

عملية اختيار مجموعة فرعية من العناصر أو البيانات من مجموعة أكبر للتحليل أو الاختبار أو التقييم.



Fines

Economic benefits or service potential received or receivable by public sector entities, as determined by a court or other law enforcement body, as a consequence of the breach of laws or regulations.

غرامات

منافع اقتصادية أو خدمات متوقعة مستلمة أو مستحقة الاستلام من قبل جهات القطاع العام، والتي تحددها محكمة أو جهة إنفاذ نظام أخرى كنتيجة لمخالفة أنظمة أو لوائح.



Delay Penalty

A financial fine imposed by the government body on the contractor or supplier in case of a delay.

غرامات التأخير

رسوم مالية تفرضها الجهة الحكومية على المتعاقد في حال التأخر عن المدة المحددة والمتفق عليها في العقد.

Prepayment Penalty

A fee charged by lenders when a borrower repays a loan before the due date.

غرامة السداد المبكر

رسوم يفرضها المقرضون عندما يسدد المقترض قرضًا قبل تاريخ الاستحقاق.

Money Laundering

The process of disguising illegally obtained money as legitimate funds.

غسيل أموال

عملية إخفاء الأموال المكتسبة بطريقة غير مشروعة على أنها أموال مشروعة.

Unconditional as to Acceptances

In the Merger and Acquisition Regulations, that the offer is no longer conditional upon receipt by the offeror of acceptances from the shareholders of the offeree company.

غير مشروط بالنسبة للقبول

عندما يصبح العرض غير مشروط بحصول العارض على موافقة المساهمين في الشركة المعروض عليها، وفقًا للائحة الاندماج والاستحواذ.



ف

E-invoicing

A procedure aimed at converting the billing process and paper amendments into an electronic process that allows the exchange of invoices and their amendments and processing in an organized electronic format between the seller and the buyer in an integrated electronic format.

Rating Category

A rating symbol, such as a letter or numerical symbol which might be accompanied by appending identifying characters, used in a credit rating to provide a relative measure of risk to distinguish the different risk characteristics of the types of rated entities, securities or other assets.

Interest

The return or cost of borrowing money for a specific period of time, calculated as a percentage of the original amount (principal).

Compound Interest

A type of interest calculated on the initial principal amount, plus the accumulated interest from previous periods.

فوترة إلكترونية

إجراء يهدف إلى تحويل عملية إصدار الفواتير، والتعديلات الورقية إلى عملية إلكترونية تسمح بتبادل الفواتير، وتعديلاتها ومعالجتها بصيغة إلكترونية منظمة بين البائع والمشتري بتنسيق إلكتروني متكامل.

فئة التصنيف

رمز تصنيفي - بما في ذلك الحرف أو الرمز العددي الذي قد يكون مصحوباً برموز ملحقه محددة - يُستخدم في التصنيف الائتماني لتوفير مقياس نسبي للمخاطر للتمييز بين خصائص المخاطر المختلفة لأنواع الجهات المصنفة أو الأوراق المالية أو الأصول الأخرى المصنفة.

فائدة

العائد أو تكلفة اقتراض المال لفترة زمنية محددة وتحسب كنسبة مئوية من المبلغ الأصلي (رأس المال).

فائدة مركبة

نوع من الفوائد التي يتم احتسابها على رأس المال الأولي مضافاً إليه الفوائد المتراكمة من الفترات السابقة.



ف

Surplus

An excess or positive balance of resources, assets, or funds beyond what is needed to meet immediate obligations or requirements.

فائض

رصيد زائد أو إيجابي للموارد أو الأصول أو الأموال يتجاوز الطلب لتلبية الالتزامات أو المتطلبات الفورية.

Consumer Surplus

The difference between the amount a consumer is willing to pay and what they actually pay for a good or service.

فائض استهلاكي

الفرق بين المبلغ الذي يكون المستهلك مستعدًا لدفعه وما يدفعه فعليًا مقابل سلعة أو خدمة.

Current Account Surplus

A surplus that occurs when a country's revenues from exports (goods, services, and transfers) and income received from abroad exceed its expenditures on imports of goods, services, and other financial payments (such as interest on debt or remittance payments to foreign countries).

فائض الحساب الجاري

الفائض الذي يحدث عندما تتجاوز إيرادات الدولة من الصادرات (السلع والخدمات والتحويلات) والناجم عن الدخل المرسل من الخارج ما تنفقه الدولة على وارداتها من السلع والخدمات والمدفوعات المالية الأخرى (مثل الفوائد على الديون أو المدفوعات التحويلية إلى الخارج).

Producer Surplus

The difference between the price a producer is willing to accept and the actual selling price.

فائض المنتج

الفرق بين السعر الذي يستعد المنتج لقبوله وسعر البيع الفعلي.



ف

Electronic Invoice

An invoice that is issued, saved, and modified in an electronic form organized through an electronic system, and contains all the requirements of the tax invoice. A handwritten or scanned invoice is not considered an electronic invoice.

فاتورة إلكترونية

وثيقة مالية يتم إصدارها وحفظها وتعديلها بصيغة إلكترونية منظمة عبر نظام إلكتروني، وتحتوي على جميع متطلبات الوثيقة الضريبية. ولا تعتبر الوثيقة المكتوبة بخط اليد، أو المصورة بماسح ضوئي وثيقة إلكترونية.

Tax Invoice

An invoice issued for supplies subject to tax, including all the elements that must be provided, in accordance with the requirements set out in the VAT law and its regulation.

فاتورة ضريبية

وثيقة مالية يتم إصدارها بشأن التوريدات الخاضعة للضريبة، تتضمن كافة العناصر الواجب توفرها، وذلك وفقاً للمتطلبات المنصوص عليها في نظام ضريبة القيمة المضافة، ولائحته التنفيذية.

Simplified Tax Invoice

An invoice that can be issued for Taxable Supplies in certain situations. It is a form of Tax Invoice that requires less amount of information in comparison to a "standard" Tax Invoice.

فاتورة الضريبة المبسطة

وثيقة مالية يُسمح بإصدارها للتوريدات الخاضعة للضريبة في حالات معينة، وتُعرف على أنها شكل من أشكال الوثائق الضريبية، ولكنها تحتاج فقط إلى قدر محدود من المعلومات بالمقارنة مع الوثيقة الضريبية القياسية.

Potency

The organization can reach and achieve its goals to the desired degree.

فاعلية

الدرجة التي تستطيع فيها المنشأة الوصول لأهدافها وتحقيقها.



ف

Policy Effectiveness

The assessment of how well a policy or set of rules achieves its intended objectives and whether it has the desired impact on a given issue or problem.

فاعلية السياسة

عملية تقييم مدى تحقيق السياسة أو مجموعة القواعد لأهدافها المنشودة وما إذا كانت تحقق الأثر المرغوب على مسألة أو مشكلة معينة.

Bids Opening

Submitting bids to the government entity shall be opened in the presence of the bidders along with announcing the values of bids to ensure transparency.

فتح المظاريف

الإفصاح عن جميع العروض المُقدمة للجهة الحكومية بحضور المتنافسين ويتم إعلان قيم العروض لضمان الشفافية.

Term

The length of time or duration associated with a financial instrument, such as the maturity of a bond or the repayment period of a loan.

فترة

المدة الزمنية المرتبطة بأداة مالية، مثل استحقاق السند أو فترة سداد القرض.

Adjustment Period

The period in which the Taxable Person shall adjust previously deducted Input Tax in relation to a Capital Asset in cases where the Taxable Person's Input Tax decreases or increases as a result of a change in the way the Taxable Person uses the Asset, or a change in the VAT status of such use.

فترة التعديل

المدة التي يجب على الشخص الخاضع للضريبة فيها تعديل ضريبة المدخلات التي سبق خصمها فيما يتعلق بالأصل الرأسمالي في الحالات التي تنخفض فيها، أو تزيد ضريبة المدخلات نتيجة لتغيير يطرأ على طريقة استخدامه الأصل. أو تغيير على وضع ضريبة القيمة المضافة لهذا الاستخدام.



ف

Standstill Period

Ten (10) working days from the date of announcing the list of persons who expressed their interest in bidding in the PSP Project tender, the list of qualified bidders to submit proposals, the shortlist of bidders, the results of the tendering and the preferred bidder, or the end of the negotiation procedures. Five (5) working days shall be added to this period in the event of any appeal in relation to tendering and award procedures, The Supervisory Committee may reduce these periods upon the request of the Concerned Entity if it provides justifications therefor.

Grace/ Allowing Period

A specific timeframe during which a borrower is granted an extension or delay in making a scheduled payment, often without incurring penalties or additional interest charges.

Tax Period

The period of time during which the Net Tax must be accounted. In Saudi Arabia, the tax period is either a calendar month or calendar quarter.

Offer Period

The period from announcing a confirmed intention to provide an offer until the offer becomes unconditional as to acceptance, or until the extraordinary general assembly issues a decision to the offeror, as the case may be, and the offeree company in case of acquisition by an offer to exchange securities against the total shares of the offeree company.

فترة التوقف

عشرة أيام عمل من تاريخ إعلان قائمة الأشخاص الذين أبدوا رغبتهم للمنافسة في مشروع التخصيص، أو قائمة المتنافسين المؤهلين لتقديم العروض، أو القائمة المختصرة للمتنافسين، أو نتائج المنافسة وصاحب أفضل عرض أو انتهاء إجراءات التفاوض، مُضاعفاً إليها خمسة أيام عمل في حال وجود تظلم ضد إجراءات الطرح أو الترسية، وللجنة الإشرافية تخفيض هذه المدد بناءً على طلب الجهاز المعني عند وجود مسوغات لذلك.

فترة السماح

فترة زمنية محددة يُمنح المقترض في أثنائها تمديد أو تأجيل لعمل دفعات منتظمة دون تحمل غرامات أو رسوم فوائد إضافية في أغلب الأحيان.

فترة ضريبية

المدة الزمنية التي يجب حساب الضريبة الصافية عنها. في المملكة، تكون الفترة الضريبية إما شهرية، أو ربع سنوية.

فترة العرض

الفترة من الإعلان عن النية المؤكدة لتقديم عرض إلى أن يصبح العرض غير مشروط بالنسبة للقبول أو إلى صدور قرار من الجمعية العامة غير العادية للعارض، حسبما ينطبق، والشركة المعروض عليها في حال الاستحواذ عن طريق عرض مبادلة أو راق مالية لكامل أسهم الشركة المعروض عليها.



ف

Maximum Tolerable Period of Disruption (MTPD)

The maximum allowable time for critical business functions to be unavailable before deemed unacceptable.

الفترة القصوى المقبولة للتعطّل

الحد الأقصى للوقت المسموح به لتعطّل الوظائف التجارية الحيوية قبل أن يُعد غير مقبول.

Output Gap

The difference between the actual output of an economy and its potential output at full capacity, indicating whether the economy is underperforming or overheating.

فجوة إنتاجية

الفرق بين الناتج المحلي الإجمالي الفعلي للاقتصاد والناتج المحلي الإجمالي المحتمل له عند استخدامه لكامل طاقته الإنتاجية، حيث تشير الفجوة الإيجابية إلى أن الاقتصاد يعمل فوق طاقته، مما قد يؤدي إلى التضخم، بينما تشير الفجوة السلبية إلى أن الاقتصاد يعمل دون طاقته، مما قد يؤدي إلى البطالة والركود.

Wealth Gap

The disparity in financial resources and assets between different individuals or groups of society.

فجوة الثروة

التفاوت في الموارد المالية والأصول بين الأفراد أو المجموعات المختلفة من المجتمع.

Examination

An audit of a taxpayer's compliance with its VAT obligations, conducted by the Zakat, Tax and Customs Authority at the taxpayer's headquarters or any other location.

فحص

عملية تدقيق على امتثال المكلف لالتزاماته المتعلقة بضريبة القيمة المضافة، تقوم به هيئة الزكاة والضريبة والجمارك في مقر المكلف أو أي موقع آخر.



ف

Examination of Goods

The physical examination of goods by the Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) to satisfy themselves that the nature, origin, condition, quantity and value of the goods are in accordance with the particulars furnished in the goods declaration.

فحص البضائع

الفحص المادي للبضائع من قبل هيئة الزكاة والضريبة والجمارك للاطمئنان إلى طبيعة ومنشأ وحالة وكمية وقيمة البضائع وفقاً للبيانات المقدمة في بيان البضائع.

Bid Evaluation

Examining offers financially and technically and the winner of the competition is announced.

فحص العروض

مراجعة وتدقيق العروض المقدمة للجهة الحكومية ماليًا وفنيًا وتحديد الفائز بالمنافسة.

Liquidity Trap

A situation in which monetary policy becomes ineffective because interest rates are already near zero, and people prefer holding cash.

فخ السيولة

حالة تصبح فيها السياسة النقدية غير فعالة لأن أسعار الفائدة أصبحت بالفعل قريبة من الصفر، ويفضل الناس الاحتفاظ بالنقد.

Branch

It is represented by three digits of the entity code, which identifies the branch (region) name of the entity.

فرع

يمثل ثلاثة أرقام من رمز الجهة، ويحدد اسم الفرع (المنطقة) للجهة.



ف

Investment-Grade Spread

The additional yield or interest rate required by investors for bonds with credit ratings below the highest investment-grade ratings. It reflects the added risk associated with lower-rated bonds.

فرق العائد على سندات المرتبة الاستثمارية

العائد الإضافي أو سعر الفائدة الذي يطلبه المستثمرون للسندات ذات التصنيفات الائتمانية التي تقع تحت تصنيفات المرتبة الاستثمارية الأعلى. وهو يعكس الخطر الإضافي المرتبط بالسندات ذات التصنيف الأدنى.

Red Team

A group that simulates an adversary or competitor to provide security feedback from that perspective.

فريق التقييم الأحمر

مجموعة تحاكي خصمًا أو منافسًا لتوفير ملاحظات أمنية من تلك الزاوية.

Corruption

Dishonest or unethical behavior, such as bribery or fraud, often involving individuals or institutions in positions of authority, and can have financial and legal implications.

فساد

السلوك المخادع أو غير الأخلاقي، مثل الرشوة أو الاحتيال، وينطوي عادة على أفراد أو مؤسسات يشغلون مناصب سلطة، كما ينطوي على تداعيات مالية وقانونية.

Termination of Contract

To cancel the contract with the contractor and withdraw the project as it breaches the terms of the contract.

فسخ العقد

إبطال العقد مع المتعاقد وسحب المشروع لإخلاله بشروط العقد.



ف

Chapter

It is represented by first three digits of the entity code.

فصل

يمثل أول ثلاثة أرقام من رمز الجهة.

Separation of Duties

A control mechanism in which tasks or responsibilities are divided among multiple individuals or departments to prevent fraud and errors.

فصل الواجبات

آلية رقابية يتم فيها تقسيم المهام أو المسؤوليات بين عدة أفراد أو أقسام لمنع الاحتيال والأخطاء.

Cyberspace

The interconnected network of IT infrastructure, including the Internet, communication networks, and computer systems, and the virtual world it represents.

فضاء سبراني

شبكة مترابطة للبنية التحتية لتقنية المعلومات، تشمل الإنترنت وشبكات التواصل وأنظمة الحاسب الآلي والعالم الافتراضي الذي تمثله.

Economic Bubble

A situation where asset prices rise significantly above their intrinsic value due to speculation.

فقاعة اقتصادية

حالة ترتفع فيها أسعار الأصول ارتفاعًا كبيرًا فوق قيمتها الجوهرية بسبب المضاربة.



Permitted Business Profile

The permitted business profile of a Capital Market Institution.

قائمة الأعمال المرخص بممارستها

قائمة الأعمال التي يسمح لمؤسسة سوق مالية بممارستها.

Tariff Nomenclature

A classification and coding system introduced by national administrations or Customs or Economic Unions to designate commodities or groups of related commodities for Customs tariff purposes.

قائمة التعرفة

نظام تصنيف وترميز تستحدثه الإدارات الوطنية أو الاتحادات الجمركية أو الاقتصادية لتحديد السلع أو مجموعات السلع ذات العلاقة لأغراض التعرفة الجمركية.

Opening Financial Position Statement

A first-time adopter's statement of financial position at the date of adoption of International Public Sector Accounting Standards (IPSASs).

قائمة المركز المالي الافتتاحية

قائمة المركز المالي للجهة المطبقة لأول مرة في تاريخ تطبيق معايير المحاسبة للقطاع العام.

Predictable

Something that can be anticipated or expected with a reasonable degree of certainty based on past trends, data, or evidence.

قابل للتنبؤ

أمر يمكن التنبؤ به أو توقعه بدرجة معقولة من اليقين استنادًا إلى الاتجاهات السابقة أو البيانات أو الأدلة.



ق

Vulnerability Risk

The potential exposure or susceptibility of an entity, system, or process to various risks or threats, often requiring risk assessment and mitigation measures.

قابلية للتأثر بالمخاطر

مستوى تعرّض أو احتمالية تأثر الجهة أو النظام أو العملية لمختلف المخاطر أو التهديدات، والذي يستدعي غالبًا تقييم المخاطر واتخاذ تدابير التخفيف منها.

Bankability

The ability of a project to raise the necessary funding through long-term loans.

قابلية للتمويل

قدرة المشروع على الحصول على التمويل اللازم من خلال القروض طويلة الأجل.

Economic Base

The core industries and sectors that drive a region's economy and generate employment.

قاعدة اقتصادية

الصناعات والقطاعات الأساسية التي تحرك اقتصاد المنطقة وتولد فرص العمل.

Beneficiaries Base

A targeted demographic or group of people with similar interests, which make their interest in a product or service more likely.

قاعدة المستفيدين

مجموعة سكانية مستهدفة أو مجموعة من الأشخاص لديهم اهتمامات مماثلة، مما يزيد من احتمالية اهتمامهم بمنتج أو خدمة.



ق

Change Database

A database for tracking and managing change requests and their versions.

قاعدة بيانات التغيير

قاعدة بيانات لتتبع وإدارة طلبات التغيير وإصداراتها.

Competitive Exporting Base

A country's ability to produce and export goods competitively in global markets.

قاعدة تصديرية تنافسية

قدرة الدولة على إنتاج وتصدير السلع بشكل تنافسي في الأسواق العالمية.

GCC Tariff and Customs Law

A law that involves adopting a unified customs law aimed at standardizing customs procedures across all customs administrations of the Gulf Cooperation Council (GCC) countries and enhancing cooperation among member states in the customs field.

قانون التعرفة والجمارك لدول مجلس التعاون الخليجي

قانون ينطوي على تبني قانون موحد للجمارك يهدف إلى توحيد الإجراءات الجمركية في جميع الإدارات الجمركية لدول مجلس التعاون الخليجي وتعزيز التعاون بين الدول الأعضاء في المجال الجمركي.

Customs Law

The statutory and regulatory provisions relating to the importation, exportation, movement or storage of goods, the administration and enforcement of which are specifically charged to the Customs, and any regulations made by the Customs under their statutory powers.

قانون الجمارك

النصوص القانونية والتنظيمية المتعلقة باستيراد، وتصدير، ونقل أو تخزين البضائع، التي تكون الجمارك مكلفة بإدارتها وتنفيذها وأية أنظمة تضعها الجمارك بموجب صلاحياتها القانونية.



ق

Law of Diminishing Marginal Returns

An economic principle stating that as more of a variable input (e.g., labor) is added to a fixed input (e.g., capital), the additional output produced will eventually decrease.

قانون تناقص العائد الحدي

مبدأ اقتصادي ينص على أنه مع إضافة المزيد من المدخلات المتغيرة (مثل العمالة) إلى المدخلات الثابتة (مثل رأس المال)، فإن الناتج الإضافي المنتج سينخفض في النهاية.

Anti-Monopoly Law

Regulations designed to promote market competition and prevent monopolies or unfair business practices.

قانون مكافحة الاحتكار

قواعد تهدف إلى تعزيز المنافسة في السوق ومنع الاحتكارات أو الممارسات التجارية غير العادلة.

Acceptance of Root Cause Analysis & Corrective Action Plan

The acknowledgment and approval of the root cause analysis and the plan for corrective actions by the organization's Risk Department.

قبول تحليل السبب الجذري وخطة العمل التصحيحية

إقرار تحليل السبب الجذري وخطة العمل التصحيحية وقبولهما من قسم المخاطر في المؤسسة.

Creditworthiness

The assessment of an individual's or organization's ability to meet financial obligations, repay debt, and manage credit responsibly, affecting their access to credit and terms of borrowing.

قدرة الائتمان

تقييم قدرة الفرد أو المؤسسة على الوفاء بالالتزامات المالية وسداد الدين وإدارة الائتمان بمسؤولية، ما يؤثر على حصولهم على الائتمان وشروط الاقتراض.



ق

Ability to Pay

A taxation principle stating that individuals and businesses should be taxed according to their financial capacity.

قدرة على الدفع

مبدأ ضريبي ينص على وجوب فرض الضرائب على الأفراد والشركات وفقاً لقدراتهم المالية.

Ability to Repay

A metric used to evaluate a borrower's capacity to meet debt obligations based on income and liabilities.

قدرة على السداد

مقياس مالي تحليلي يُستخدم لتقييم قدرة المقترض الائتمانية، على الوفاء بالتزامات الديون المستحقة عليه استناداً على أساس الدخل والالتزامات.

Allocation Decision

A decision issued by an authorized person in the relevant authority regarding placing a state property at the disposal of a specific entity.

قرار التخصيص

قرار يصدر من صاحب الصلاحية في الجهة المخولة بشأن وضع عقار للدولة تحت تصرف الجهة المخصص لها.

Promotion Decision

A decision issued by a government agency to promote an employee to a higher rank.

قرار الترقية

قرار يصدر من الجهة الحكومية لترقية موظف إلى مرتبة أعلى من مرتبته.



ق

Contract Decision

A decision issued by the government agency to contract with the job applicant to work for it. through a contract.

قرار التعاقد

قرار يصدر من الجهة الحكومية بالتعاقد مع طالب العمل للعمل لديها.

Appointment Decision

A decision issued by government body to hire an employee.

قرار التعيين

قرار صادر من جهة حكومية بتعيين موظف.

Ruling

A mechanism used by a taxpayer or taxable person to request a reliable opinion from the Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) regarding the interpretation of the texts of the regulations, executive regulations, instructions, or international agreements to which the Kingdom is a party, regarding matters related to the economic activity that he currently manages or plans to start.

قرار تفسيري

آلية يستخدمها المكلف، أو الشخص الخاضع للضريبة لطلب رأي موثوق من هيئة الزكاة والضريبة والجمارك حول تفسير نصوص الأنظمة، واللوائح التنفيذية، والتعليمات، أو الاتفاقيات الدولية التي تعد المملكة فيها طرفًا، وذلك حول مسائل تتعلق بنشاطه الاقتصادي الذي يديره حاليًا، أو يخطط للبدء به.

Special Fund Resolution

A resolution requiring an affirmative vote of the unitholders of 75% or more of the units in the investment fund present or represented by proxy at a meeting of unitholders or by modern means of technology.

قرار خاص للصندوق

قرار يتطلب موافقة مالكي الوحدات الذين تمثل نسبة ملكيتهم 75% أو أكثر من مجموع الوحدات الحاضر ملاكها في اجتماع مالكي الوحدات سواء أكان حضورهم شخصيًا أم ممثلين بوكيل أم بواسطة وسائل التقنية الحديثة.



Ordinary Fund Resolution

A resolution requiring an affirmative vote of the unitholders of more than 50% of the units in the investment fund present or represented by proxy at a meeting of unitholders or by modern means of technology.

قرار صندوق عادي

قرار يتطلب موافقة مالكي الوحدات الذين تمثل نسبة ملكيتهم أكثر من 50% من مجموع الوحدات الحاضر ملاكها في اجتماع مالكي الوحدات سواءً أكان حضورهم شخصيًا أم وكالة أم بواسطة وسائل التقنية الحديثة.

Cabinet Decision

An official document in a designated form expresses the cabinet's will.

قرار مجلس الوزراء

وثيقة رسمية ذات صيغة محددة تعبر عن إرادة مجلس الوزراء.

Payday Loan

A short-term, high-interest loan intended to cover expenses until the next paycheck.

قرض سريع

تمويل قصير الأجل ذو فائدة عالية يهدف إلى تغطية النفقات حتى الراتب التالي.

Interest-only Loan

A loan where only the interest is paid for a certain period, with the principal paid later.

قرض قائم على الفائدة فقط

تمويل يتم فيه دفع الفائدة فقط لفترة زمنية محددة، مع سداد أصل القرض لاحقًا.



ق

Bridge Loan

A short-term loan providing temporary financing until permanent funding is secured.

قرض مرحلي

تمويل قصير الأجل يوفر تمويلًا مؤقتًا حتى يتم تأمين التمويل الدائم.

Subprime Loan

A loan given to borrowers with poor credit history, typically at higher interest rates.

قرض ذو تصنيف ائتماني منخفض

تمويل يُمنح للمقترضين الذين لديهم تاريخ ائتماني ضعيف، وعادةً ما تكون أسعار الفائدة أعلى.

Unsecured Loan

A loan that does not require collateral and is granted based on creditworthiness.

قرض غير مضمون

تمويل لا يحتاج إلى ضمانات ويُمنح على أساس الجدارة الائتمانية.

Syndicated Loan

A large loan provided by multiple lenders to a single borrower.

قرض مشترك بين عدة بنوك

تمويل كبير يقدمه عدة مقرضين إلى مقترض واحد.



ق

Secured loan

A loan that requires collateral, such as a house or car, to secure the debt.

قرض مضمون

قرض يتطلب ضمانات، مثل منزل أو سيارة، لتأمين الدين.

Loan

Financial arrangements where one party lends money or assets to another party, often with the expectation of repayment with interest.

قرض

ترتيبات مالية يقرض بموجبها أحد الأطراف أموالاً أو أصولاً إلى طرف آخر مع توقع السداد مع فائدة على الأغلب.

Non-Performing Loan (NPL)

A loan where the borrower is unable to meet repayment obligations for a prolonged period.

قرض متعثّر

أن يكون المقرض غير قادر على تلبية التزامات السداد لفترة طويلة.

Coupons

Periodic interest payments made to bondholders by the issuer of a bond. They are a fixed percentage of the bond's face value and are paid at specified intervals.

قسائم السند

مدفوعات فائدة دورية تُسدد إلى حاملي السندات عن طريق جهة إصدار السنة. وهي نسبة محددة للقيمة الاسمية للسند وتُدفع في فترات محددة.



ق

Section

It is represented by three digits of the entity code, which identifies the name of the main department in the entity.

قسم

يمثل ثلاثة أرقام من رمز الجهة، ويحدد اسم القسم الرئيسي في الجهة.

Affiliate Department

It represents the last three digits of the entity code representing the name of the department that falls under a specific department in the entity.

قسم تابع

يمثل آخر ثلاثة أرقام من رمز الجهة، ويحدد اسم القسم التابع لإدارة محددة في الجهة.

Face Value Voucher

A voucher which is issued with a specific monetary redemption value indicated on the voucher or in related documentation.

قسمة ذات قيمة اسمية

القسمة المصدرة مع قيمة نقدية معينة قابلة للاسترداد مبنية في القسمة أو في المستندات ذات الصلة.

Judicial

Matters, processes, or entities related to the legal system, including courts, judges, and legal proceedings.

قضائي

المسائل أو الإجراءات أو الجهات ذات الصلة بالنظام القانوني بما فيها المحاكم والقضاة والدعاوى القانونية.



ق

Sector

The main sector of the entity, for example: the health sector, the education sector, etc.

قطاع

القسم الرئيسي للجهة مثال: قطاع الصحة، قطاع التعليم.

Economic Sector

Different areas of the economy (primary, secondary, tertiary) based on the nature of the goods and services produced (e.g., agriculture, manufacturing, services).

قطاع اقتصادي

مجالات مختلفة من الاقتصاد (الأولية والثانوية والثالثية) على أساس طبيعة السلع والخدمات المنتجة (على سبيل المثال، الزراعة، التصنيع، الخدمات).

Private Sector

The part of the economy that consists of privately- owned businesses, non-governmental organizations, and individuals engaged in various economic activities.

قطاع خاص

الجزء من الاقتصاد الذي يتكون من الشركات المملوكة للقطاع الخاص، والمؤسسات غير الحكومية، والأفراد الذين يشاركون في الأنشطة الاقتصادية المختلفة.

Public Sector

The part of the economy controlled or operated by government entities, including government agencies, public services, and state-owned enterprises

قطاع عام

الجزء من الاقتصاد الذي تسيطر عليه الجهات الحكومية أو تظلم بتشغيله، بما في ذلك الجهات الحكومية والخدمات العامة والشركات المملوكة للدولة.



ق

Banking Sector

The portion of the financial system responsible for the management and circulation of money and credit, including commercial banks, investment banks, and other financial institutions.

قطاع المصرفية

جزء من النظام المالي المسؤول عن إدارة الأموال والائتمان وتداولها، لا سيما المصارف التجارية والمصارف الاستثمارية والمؤسسات المالية الأخرى.

Promising Economic Sectors

Industries with high potential for growth and profitability.

قطاعات اقتصادية واعدة

الصناعات ذات الإمكانيات العالية للنمو والربحية.

Channel

The mechanism adopted by the government entity in raising the payroll to the system of employee's financial rights.

قناة

الآلية التي تعتمدها الجهة الحكومية في رفع المسير لنظام الحقوق المالية.

Digital Channel

A multichannel approach to provide a seamless, consistent experience using different digital channels throughout service delivery.

قناة رقمية

منصة أو وسيلة أو قناة تواصل محددة عبر الإنترنت يستخدمها الأفراد والمؤسسات للتفاعل والتواصل في العالم الرقمي.



ق

Consolidated Financial Statements

The financial statements of an economic entity in which the assets, liabilities, net assets/equity, revenue, expenses and cash flows of the controlling entity and its controlled entities are presented as those of a single economic entity.

قوائم مالية موحدة

البيانات المالية لجهة اقتصادية تُعرض فيها الأصول، والالتزامات، وصافي الأصول أو حقوق الملكية، والإيراد، والمصروفات والتدفقات النقدية للجهة المسيطرة والجهات المسيطر عليها على أنها لجهة اقتصادية واحدة.

General Purpose Financial Statements

It is a structured expression of an entity's financial position and performance. It aims to meet users' needs by providing information about an entity's financial position, financial performance, and cash flows, which is useful to a wide range of users in making and evaluating decisions related to resource allocation.

قوائم مالية ذات الغرض العام

تعبير منظم للمركز المالي والأداء المالي للجهة حيث تهدف إلى تلبية احتياجات المستخدمين من خلال تقديم معلومات عن المركز المالي والأداء المالي والتدفقات النقدية للجهة التي تكون مفيدة لنطاق واسع من المستخدمين في صنع وتقييم القرارات المتعلقة بتخصيص الموارد.

Listing Rules

Listing Rules and Requirements established by the Exchange for regulating corporate securities listing procedures

قواعد الإدراج

مجموعة القوانين والمتطلبات التي تضعها سوق التداول لتنظيم عملية إدراج الأوراق المالية للشركات.

Exchange Rules

The regulations, rules, procedures and instructions proposed by the Board of Directors of the Exchange and approved by the Board of the Capital Market Authority.

قواعد السوق

مجموعة القواعد واللوائح والإجراءات والتعليمات المقترحة من مجلس إدارة السوق والموافق عليها من مجلس هيئة السوق المالية.



Private Sector Participation (PSP) Governing Rules

A set of regulations and laws issued under the system to regulate the privatization process.

القواعد المنظمة للتخصيص

مجموعة الأنظمة والقوانين الصادرة بموجب النظام لتنظيم عملية التخصيص.

Rules for Special Purposes Entities

The Rules for Special Purposes Entities issued by the Board of the Capital Market Authority.

القواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة

القواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations

Securities offering regulations and post-issuance continuing obligations framework for public companies.

قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة

مجموعة القوانين واللوائح التي تنظم عملية طرح الأوراق المالية للجمهور والالتزامات المستمرة التي يجب على الشركات المصدرة الالتزام بها بعد الطرح.

Depository Center Rules

A set of rules, regulations, procedures and instructions proposed by the Board of Directors of the Depository Centre and approved by the Board of the Capital Market Authority.

قواعد مركز الإيداع

مجموعة القواعد واللوائح والإجراءات والتعليمات المقترحة من مجلس إدارة مركز الإيداع والموافق عليها من مجلس هيئة السوق المالية.



Clearing House (CHB) Rules

A set of rules, regulations, procedures and instructions proposed by the Clearing House Board (CHB) of Directors and approved by the Board of the Capital Market Authority.

قواعد مركز المقاصة

مجموعة القواعد واللوائح والإجراءات والتعليمات المقترحة من مجلس إدارة مركز المقاصة والموافق عليها من مجلس هيئة السوق المالية.

Labor Force

The total number of individuals who are either employed or actively seeking employment within an economy or specific area.

قوى عاملة

إجمالي عدد الأفراد الذين يعملون بالفعل أو يبحثون عن فرصة عمل في اقتصاد ما أو منطقة معينة.

Customer-Centric Leadership

A leadership approach that focuses on understanding customer needs and user experience, prioritizing them in all business strategies and decisions within the financial sector

قيادة متمركزة حول المستفيد

نهج قيادي يركز على فهم احتياجات العميل وتجربة المستفيد وتعطيها الأولوية في جميع الاستراتيجيات وقرارات العمل.

Payment Orders Value

The total values of the payment orders in riyal issued from Etimad.

قيمة أوامر الدفع بالريال

إجمالي تكلفة أو أمر الدفع الصادرة على منصة اعتماد بالريال.



ق

Cash Surrender Value

The amount a policyholder receives if they cancel a life insurance policy before maturity.

قيمة الاستسلام النقدي للتأمين

المبلغ الذي يحصل عليه حامل الوثيقة إذا ألغى وثيقة التأمين على الحياة قبل تاريخ الاستحقاق.

Award Value

The amount specified for awarding the bidding which is determined by the owner of the bidding (the government entity).

قيمة الترسية

المبلغ المحدد لترسية المنافسة ويتم تحديده عن طريق مالك المنافسة (الجهة الحكومية).

Estimated Bidding Value

The expected bidding value based on the previous tender criteria of the same activity and duration.

قيمة تقديرية للمنافسة

قيمة المنافسة المتوقعة بناء على معايير المنافسات السابقة من نفس النشاط والمدة.

Competitive Value Proposition

A brief statement describing the unique benefits or value a product, service, or solution provides to its beneficiaries. This statement tells the customer why they should choose a particular offering over other options, highlighting the key features that address the customer's needs or challenges.

قيمة تنافسية مقترحة

بيان مختصر يصف الفوائد الفريدة أو القيمة التي يقدمها منتج أو خدمة أو حل لمستفيديه. يعبر هذا البيان للعميل عن سبب اختياره لعرض معين على حساب خيارات أخرى، ويتضمن تسليط الضوء على السمات الرئيسية التي تلبي احتياجات أو تحديات العميل.



ق

Entity-Specific Value

The present value of the cash flows an entity expects to arise from the continuing use of an asset and from its disposal at the end of its useful life or expects to incur when settling a liability.

قيمة خاصة بالجهة

القيمة الحالية للتدفقات النقدية التي تتوقع الجهة أن تنشأ من الاستخدام المستمر لأصل ما ومن استبعاده في نهاية عمره الإنتاجي، أو التي تتوقع أن تتكبدها الجهة عند تسوية التزام.

Percentage of Discount

The percentage of discount on the competing supplier's offer, if any.

قيمة الخصم

تكلفة الخصم على عرض المورد المتنافس إن وجد.

Customer Lifetime Value

The expected value that the company anticipates earning from the customer throughout their relationship.

القيمة الدائمة للمستفيد

صافي القيمة المتوقع أن تكسبها الشركة من المستفيد على مدار علاقتهما.

Net Book Value

The carrying value of capital assets as reported on the commercial books, according to the accounting principles generally accepted in the Kingdom.

القيمة الدفترية الصافية

القيمة الدفترية للأصول الرأسمالية كما هي مسجلة في الدفاتر التجارية الخاصة بالمنشأة، وذلك وفقاً للأسس المحاسبية المقبولة في المملكة.



ق

Time Value of Money (TVM)

The financial principle stating that the value of a certain amount of money today differs from its value in the future, due to its potential to be invested and earn returns or because of inflation, making current money more valuable than the same amount in the future.

القيمة الزمنية للنقود

المبدأ المالي الذي ينص على أن قيمة مبلغ معين من النقود اليوم تختلف عن قيمته في المستقبل، نظرًا لإمكانية استثماره وكسب عوائد أو بسبب التضخم، مما يجعل النقود الحالية أكثر قيمة من النقود المستقبلية نفسها.

Market Value

The price an asset gets in a marketplace.

قيمة سوقية

قيمة أحد الأصول أو الشركة في السوق المالية، وفقًا للمشاركين في السوق.

Purchase Value

The cost paid to the Supplier for the Asset itself, and other capitalized expenditure on that Asset.

قيمة الشراء

التكلفة المدفوعة لمورد الأصل نفسه، والنفقات المرسلة الأخرى على ذلك الأصل.

Market Fair Value

An estimate of the price at which a particular asset or investment could be sold in an open and fair market, serving as an indicator for valuing financial assets.

قيمة سوقية عادلة

تقدير للسعر الذي يمكن أن يُباع به أصل معين أو استثمار في سوق مفتوحة وعادلة، وهو مؤشر لتقييم الأصول المالية.



ق

Contract Value

The costs of the registration of contract in Etimad (the costs of the original contract in new contracts, or the remining of the contract costs when registered on Etimad for existing contracts).

قيمة العقد

تكاليف العقد المسجل في منصة اعتماد تكاليف العقد الأصلية في العقود الجديدة، أو المتبقي من تكاليف العقد عند تسجيله بمنصة اعتماد للعقود القائمة.

Asset Residual Value

The estimated amount that an entity would currently obtain from disposal of the asset, after deducting the estimated costs of disposal, if the asset were already of the age and in the condition expected at the end of its useful life.

القيمة المتبقية للأصل

المبلغ المقدر الذي كانت ستحصل عليه الجهة حاليًا من استبعاد الأصل، بعد طرح التكاليف المقدرة للاستبعاد، وذلك إذا كان الأصل قد وصل بالفعل إلى نهاية عمره الإنتاجي أو إلى الحالة المتوقعة أن يكون عليها في نهاية عمره الإنتاجي.

Project Value on Contract

The total value of the project out of the total contract value.

قيمة المشروع على العقد

التكلفة الكلية للمشروع من إجمالي قيمة العقد.

Value of Financial Requests in Riyals

The total value of the financial claims issued on Etimad in riyals.

قيمة المطالبات المالية بالريال

إجمالي تكلفة المطالبات المالية الصادرة على منصة اعتماد بالريال.



ق

Reward Value

Bonus value that will be awarded to the bidder for the purchase method.

قيمة المكافأة

المبلغ الذي سوف يتم منحه للمتنافس في أسلوب شراء المسابقة.

Value of Awarding Bidding

The amount for which the bid was awarded.

قيمة ترسية العرض

المبلغ الذي تم ترسية المنافسة عليه.

Price of Tender Specification

Required price for the Tender specification.

قيمة كراسة المواصفات

التكلفة المطلوبة للحصول على الكراسة والتقديم على منافسة محددة.

Customs Value

The value of imported goods for the purpose of imposing customs duties according to value.

قيمة الأغراض الجمركية

قيمة السلع المستوردة لغرض فرض الرسوم الجمركية وفقاً للقيمة.



ق

Value-Added

The value added to a product at each stage of production as a result of the processes carried out on it; that is, the contribution a company makes to the product by transforming raw materials into a final product.

قيمة مضافة

القيمة التي تضاف إلى المنتج خلال كل مرحلة من مراحل الإنتاج وذلك إثر العمليات التي تجرى عليها، أي أنها الإضافة التي تقدمها الشركة للمنتج من خلال تحويل المواد الأولية إلى منتج نهائي.

Value for Money

An assessment to ensure that a Private Sector Participation (PSP) project provides better economic efficiency and service quality compared to traditional public sector procurement.

القيمة مقابل المال

المنافع المرتبطة بتكاليف التعاقد على تنفيذ مشروع باستخدام عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص مقارنة بخيارات عمليات المشتريات الأخرى، ويقصد بها تحليل مدى قدرة المشروع على تحقيق قيمة أفضل للقطاع العام أعلى من تلك التي تحققها عمليات المشتريات من خلال العروض التقليدية.

Scope Limitation

A restriction or constraint on the extent or applicability of a study, audit, or examination, often due to practical, resource, or other limitations.

قيود النطاق

قيود أو حدود على نطاق أو قابلية تطبيق دراسة أو تدقيق أو فحص، وغالبًا ما يكون بسبب القيود العملية أو الموارد أو غيرها.

Non-Tariff Restrictions

Measures and actions that the State party may take to control imports for other than regulatory or statistical purposes. These restrictions include in particular quantitative, monetary and administrative restrictions on imports.

قيود غير جمركية

التدابير والإجراءات التي قد تتخذها الدولة الطرف للتحكم في الواردات لغير الأغراض التنظيمية أو الإحصائية، وتشمل هذه القيود على وجه الخصوص القيود الكمية والنقدية والإدارية التي تفرض على الاستيراد.



Staffing Table

The approved job hierarchy of the government entity, consisting of several ladders including civil, military, health, educational, and other positions. The cadre reflects the number of authorized positions for each grade.

كادر الوظائف

السلم الوظيفي المعتمد للجهة الحكومية، وتتكون من عدة سلاسل ومنها الوظائف (المدنية، العسكرية، الصحية، التعليمية وغيرها). ويعكس الكادر عدد الوظائف المعتمدة لكل مرتبة.

Tender Specifications

A document that clearly, accurately and completely describes in detail what the government needs to purchase in order to provide them by the contractors and suppliers.

كراسة الشروط والمواصفات

وثيقة رسمية تصدر من الجهة الحكومية توضح جميع تفاصيل الاحتياج المطلوب من الجهة الحكومية من أجل توفيرها من الموردين والمقاولين.

Black Money

Some people falsify their accounts and fail to record all transactions in their books of account to avoid paying taxes. Thus, money that is not recorded and accumulates illegally is called illicit gains.

كسب غير مشروع

قيام بعض الأشخاص بتزوير حساباتهم وعدم تسجيل جميع المعاملات في دفاتر الحسابات؛ بغرض تفادي دفع الضرائب المستحقة عليهم. وهكذا فإن الأموال التي لا تسجل وتتراكم بشكل غير قانوني تسمى الكسب غير المشروع.

Competencies

The skills, knowledge, and abilities that individuals or organizations possess to enable them to perform their roles or functions efficiently.

كفاءات

المهارات والمعرفة والقدرات التي يتمتع بها الأفراد أو المؤسسات لتمكينهم من أداء أدوارهم أو وظائفهم بكفاءة.



Efficiency

The ability to achieve the highest level of output or performance with the least amount of input, time, or resources.

كفاءة

القدرة على تحقيق أعلى مستوى من المخرجات أو الأداء بأقل قدر من المدخلات أو الوقت أو الموارد.

Spending Efficiency

Maximizing impact relative to expenditure, by making optimal use of available resources and addressing various types of waste without compromising the quality of services provided.

كفاءة الإنفاق

تعظيم الأثر مقابل الصرف، ويكون ذلك من خلال الاستخدام الأمثل للموارد المتاحة ومعالجة أنواع الهدر المختلفة بما لا يؤثر في جودة الخدمات المقدمة.

Technical Competency

The knowledge, skills, and expertise required to perform technical tasks or functions, often relevant in job qualifications or project execution.

كفاءة تقنية

المعرفة والمهارات والخبرات اللازمة لأداء المهام أو الوظائف الفنية، وغالبًا ما تعتبر عنصرًا مهمًا في المؤهلات الوظيفية أو تنفيذ المشروعات.

Monitoring Efficiency

The adequacy and effectiveness of the internal control tools in the entity. The evaluation of the degree of efficiency is based on the evaluation of the design and implementation of the controls in these entities.

كفاءة رقابية

مدى كفاءة وفعالية أدوات الرقابة الداخلية في الجهة، ويكون تقييم درجة الكفاءة الرقابية بناءً على تقييم تصميم وتطبيق الضوابط الرقابية في هذه الجهة.



Market Efficiency

The extent to which all available information is accurately and quickly reflected in financial asset prices.

كفاءة السوق

مدى انعكاس جميع المعلومات المتاحة بشكل دقيق وسريع في أسعار الأصول المالية.

Allocative Efficiency

The distribution of resources in a way that maximizes total societal benefit, where the right amount of goods is produced to meet consumer preferences.

كفاءة تخصيصية

توزيع الموارد بطريقة تحقق أقصى قدر من المنفعة المجتمعية الإجمالية، وذلك بإنتاج كمية مناسبة من السلع لتلبية تفضيلات المستهلكين.

Oil Production Quantity

The actual production of a specific item of the crude oil extracted from a concession area within one month is calculated and measured (million barrel/ day).

كمية إنتاج البترول

قدر الإنتاج الفعلي لصنف معين من البترول الخام الذي يتم إنتاجه من منطقة الامتياز خلال شهر معين، ويقاس (بمليون برميل يوميًا).

Ultimate Parent Entity of Multinational Enterprise (MNE) Group

An entity that is a member of a multinational enterprise group and that: directly or indirectly owns sufficient shares in one or more entities belonging to that group to be required to prepare consolidated financial statements in accordance with the generally accepted accounting principles in its country of tax residence, or would be required to prepare them if its shares were publicly traded in the financial market of its country of tax residence.

الكيان الأم النهائي لمجموعة الشركات متعددة الجنسيات

المنشأة العضو في مجموعة الشركات متعددة الجنسيات والتي تملك بشكل مباشر أو غير مباشر حصص كافية في كيان أو أكثر من الكيانات المنتمية لتلك المجموعة بحيث يكون مطالبًا بإعداد قوائم مالية موحدة وفقًا للمبادئ المحاسبية المتعارف عليها في دولة إقامته الضريبية، أو يتوجب عليه إعدادها إذا كانت أسهمه مطروحة للتداول في السوق المالية في دولة إقامته الضريبية.



Reporting Entity

A Constituent Entity that is required to submit a Country-by-Country Report to the Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) or any other tax authority on behalf of a Multinational Enterprise Group.

كيان مبلغ

المنشأة التابعة لمجموعة شركات متعددة الجنسيات المطالب بتقديم التقرير الخاص بكل دولة إلى هيئة الزكاة والضريبة والجمارك أو أي جهة ضريبية أخرى نيابة عن مجموعة الشركات متعددة الجنسيات.

Targeted Entity

The subject of a Reverse Takeover, consisting of either businesses, assets or an unlisted company.

كيان مستهدف

الكيان محل الاستحواذ العكسي، ويتألف من أعمال أو أصول أو شركة غير مدرجة.

Demerged Entity

The entity that is the subject of a Demerger.

كيان ناشئ عن التقسيم

الكيان محل تقسيم الشركة.

Special Purpose Vehicle (SPV)

A legal entity created by one or more shareholders with no purposes other than undertaking the Public-Private Partnership (PPP) project, and will be the Private Party signatory to the (PPP) contract.

كيان ذو غرض خاص

كيان قانوني ينشئه مساهم واحد أو أكثر دون أي أغراض أخرى سوى تنفيذ مشروع الشراكة بين القطاعين العام والخاص ويكون ذلك الكيان هو الطرف الخاص الموقع على عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص.



ل

Securities Business Regulations

The Securities Business Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة أعمال الأوراق المالية

أنظمة أعمال الأوراق المالية الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Authorized Persons Regulations

The Capital Market Institutions Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة الأشخاص المرخص لهم

أنظمة مؤسسات السوق المالية الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Merger and Acquisition Regulations

The Merger and Acquisition Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة الاندماج والاستحواذ

أنظمة الاندماج والاستحواذ الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Implementing Regulation

The necessary detailed rules that interpret the provisions of the law and serve as a reference guide when formulating policies and regulations within the establishment.

لائحة تنفيذية

القواعد التفصيلية اللازمة التي تفسر ما جاء في النظام، والتي تعد دليلاً مرجعياً عند وضع السياسات والأحكام في المنشأة.



ل

Banking System Regulation

The set of rules and regulations imposed by government authorities to oversee and manage the operations of banks and financial institutions.

لائحة النظام المصرفي

مجموعة القواعد واللوائح المفروضة من الجهات الحكومية للإشراف على العمليات المصرفية والمؤسسات المالية وإدارتها.

Corporate Governance Regulations

Corporate Governance Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة حوكمة الشركات

أنظمة حوكمة الشركات الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Market Conduct Regulations

The Market Conduct Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة سلوكيات السوق

أنظمة سلوكيات السوق الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Investment Funds Regulations

The Investment Funds Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة صناديق الاستثمار

أنظمة صناديق الاستثمار الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.



Real Estate Investment Funds Regulation

The Real Estate Investment Funds Regulation issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة صناديق الاستثمار العقاري

أنظمة صناديق الاستثمار العقاري الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Capital Market Institutions Regulations

The Capital Market Institutions Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة مؤسسات السوق المالية

أنظمة مؤسسات السوق المالية الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Credit Rating Agencies Regulations

The Credit Rating Agencies Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة وكالات التصنيف الائتماني

أنظمة وكالات التصنيف الائتماني الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Encroachment Committees

The committees formed in the Emirate of each region to control and remove encroachment off state properties.

لجان التعديات

اللجان المشكّلة في إمارة كل منطقة والمعنية بمراقبة عقارات الدولة وإزالة التعديات.



ل

Committee

A group of individuals appointed to handle specific tasks or decisions within an organization. In finance, committees often oversee risk management and compliance.

لجنة

مجموعة من الأفراد المعيّنين للتعامل مع مهام أو قرارات محددة داخل مؤسسة ما. تشرف اللجان في المالية عادة على إدارة المخاطر والامتثال.

Supervisory Committee

An independent committee formed pursuant to the PSP Governing Rules to oversee and monitor executive management activities and ensure compliance with applicable laws and regulations.

لجنة إشرافية

لجنة مستقلة مشكّلة بموجب القواعد المنظمة للإشراف ومراقبة أنشطة الإدارة التنفيذية وضمان الامتثال للقوانين واللوائح.

Credit Committee

A group of experts within a credit rating agency responsible for making credit rating decisions. They review and approve or revise ratings based on their analysis.

لجنة الائتمان

مجموعة من الخبراء داخل وكالة تصنيف الائتمان تتولى اتخاذ قرارات التصنيف الائتماني، كما تتولى مراجعة التصنيفات وتنقيحها بناء على تحليلها.

Finance Committee

A group within an organization or governing body responsible for overseeing financial matters, budgeting, and providing recommendations on financial decisions.

لجنة مالية

مجموعة داخل مؤسسة أو هيئة حكومية مسؤولة عن الإشراف على الشؤون المالية والموازنة وتقديم التوصيات بخصوص القرارات المالية.



ل

Compliance Committee

The committee that is set up by a Capital Market Institution to monitor the securities business that it carries on.

لجنة المطابقة والالتزام

اللجنة التي تكونها مؤسسة السوق المالية لمراقبة أعمال الأوراق المالية التي تقوم بها.

Competition Commission

The Competition Committee is formed by the Director-Head to oversee and manage processes related to tendering, evaluating, and awarding.

لجنة المنافسة

تتشكل لجنة المنافسة من قبل المسؤول الأول للإشراف على العمليات المتعلقة بالطرح والتقييم والترسية وإدارتها.

Vision Realization Program Committee

A committee formed by a high order where the chairman and members of the committee have been chosen. The committee will be responsible for all issues relevant to the program and according to its specific power.

لجنة برنامج تحقيق الرؤية

لجنة تشكل بأمر سامٍ محدد فيه رئيس وأعضاء اللجنة وتكون مسؤولة عن جميع ما يتعلق بالبرنامج ولديها صلاحيات محددة.

Dashboard

A way of displaying various types of visual data in one place. Usually, a dashboard is intended to convey different, but related information in an easy-to-digest form.

لوحة البيانات

وسيلة لعرض مختلف أنواع البيانات المرئية في مكان واحد، وعادة ما تهدف اللوحة إلى نقل معلومات مختلفة، ولكن ذات صلة وبشكل يسهل الفهم.



Externality

A cost or benefit that affects third parties who are not directly involved in an economic transaction.

مؤثر خارجي

تكلفة أو فائدة تؤثر على أطراف لا تشارك بشكل مباشر في معاملة اقتصادية.

Lessor

Landlord or someone who is legally authorized to rent out a property.

مؤجّر

مالك العقار أو من يملك حق تأجيره نظامًا.

Institutions

Entities that operate, often in the public or private sector, responsible for various functions, services, or governance.

مؤسسات

جهات تعمل غالبًا في القطاع الخاص أو العام مسؤولة عن المهام المختلفة أو الخدمات أو الحوكمة.

State-Owned Enterprises (SOEs)

Organizations that are owned, controlled, or operated by a government or state authority.

مؤسسات عامة مملوكة للدولة

الجهات التي تمتلكها أو تتحكم بها أو تديرها جهة حكومية أو سلطة الدولة.



Capital Market Institution

A Capital authorized by the Capital Market Authority (CMA) to carry out securities business.

مؤسسة سوق مالية

مؤسسة مرخص لها من هيئة السوق المالية ممارسة أعمال الأوراق المالية.

Index

A statistical measure that represents a group of data points, providing a reference point for evaluating changes in a particular market or sector.

مؤشر

مقياس إحصائي يمثل مجموعة من نقاط البيانات ويوفر نقطة مرجعية لتقييم التغيرات في سوق أو قطاع بعينه.

Economic Indicator

A statistic used to measure economic performance, such as GDP growth, inflation, or employment rates.

مؤشر اقتصادي

أداة إحصائية تستخدم لقياس الأداء الاقتصادي، مثل نمو الناتج المحلي الإجمالي، أو التضخم، أو معدلات التوظيف.

Consumer Price Index (CPI)

A measure of inflation used to track changes in the general level of consumer basket prices.

مؤشر أسعار المستهلك

مقياس يتم من خلاله قياس التضخم ويستخدم لتتبع التغيرات في المستوى العام لأسعار سلة المستهلك.



Industrial Purchasing Managers' Index

An economic measure that measures the condition and performance of the industrial sector.

مؤشر مديري المشتريات في القطاع الصناعي

مقياس اقتصادي يقيس وضع القطاع الصناعي وأدائه.

Services Purchasing Managers' Index (PMI)

An economic measure that measures the performance of the services sector within an economy.

مؤشر مديري المشتريات للخدمات

مقياس اقتصادي يقيس أداء قطاع الخدمات داخل الاقتصاد.

Key Performance Indicator (KPI)

It is a tool used to measure the success of the designated plans and objectives in addition to the percentage of achieving them.

مؤشر الأداء الرئيسي

أداة قابلة للقياس تستخدم لتقييم نجاح الخطط والأهداف الموضوعة ونسبة تحقيقها.

Digital Experience Index

A metric aimed at evaluating the overall quality of the digital experiences provided by the National Center for Government Resource Systems (NCGR) or one of its products, services, or platforms.

مؤشر التجربة الرقمية

مقياس يهدف إلى تقييم الجودة الشاملة للتجارب الرقمية التي يقدمها المركز الوطني لنظم الموارد الحكومية، أو إحدى منتجاته أو خدماته، أو منصاته.



Volatilities Index (VIX)

A measure of expected stock market volatility, often referred to as the “fear index.”

مؤشر التقلبات

مقياس لتقلبات سوق الأوراق المالية المتوقعة، ويشار إليه غالبًا باسم “مؤشر الخوف”.

Human Development Index (HDI)

A measure of a country's social and economic development based on life expectancy, education, and income.

مؤشر التنمية البشرية

مقياس للتنمية الاجتماعية والاقتصادية لدولة ما على أساس متوسط العمر المتوقع والتعليم والدخل.

Worth Index

A metric that measures how “worth it” a product or experience is to a customer. It can be explained by analyzing the 5 key Decision Drivers (Price, Social Proof, Quality, Relationship, Brand Identification) and determining the impact that specific experiences have on the customer's decisions.

مؤشر القيمة

مقياس يقيس مدى القيمة التي يعتبرها المستهلك مستحقة للمنتج أو التجربة. ويمكن تفسيره من خلال تحليل خمسة محركات رئيسية لاتخاذ القرار (الشعور، المكانة الاجتماعية، الجودة، العلاقة، والعلامة التجارية) وتحديد تأثير التجارب المحددة على قرارات المستهلك.

Fiscal Index

A indicator used to assess the financial health, performance, or fiscal condition of an entity, often by evaluating key financial metrics or ratios.

مؤشر مالي

مقياس يُستخدم لتقييم الصحة المالية أو الأداء أو الحالة المالية للجهة عن طريق تقييم المقاييس أو النسب المالية الرئيسية.



Time to Value

A beneficiary success metric that gauges how quickly a customer can see positive outcomes from using your product and validate the value that he got.

مؤشر الوقت إلى القيمة

مقياس يقيس مدى نجاح المستفيد من خلال قياس مدى السرعة التي يمكن بها الحصول على نتائج إيجابية من استخدام المنتج والتحقق من الفائدة التي عادت عليه.

Tadawul All Share Index (TASI)

tracks performance of all listed stocks on the Saudi Exchange main market.

مؤشر تداول لجميع الأسهم (تاسي)

مقياس رئيسي لمتابعة أداء جميع الشركات المدرجة في السوق المالية السعودية.

Stock Market Index

A benchmark that tracks the performance of a specific group of stocks.

مؤشر سوق الأسهم

مقياس مرجعي يتتبع أداء مجموعة محددة من الأسهم.

Performance Measurement Index

It is a tool that can be used to help align an agency's mission with its operations and to measure the current state and the extent of progress made in achieving its objectives.

مؤشر قياس الأداء

مقياس يتم وضعه لمعرفة الوضع الحالي للأعمال المنظمة ومدى التقدم المحرز في تحقيق الأهداف الموضوعية.



Macro-Prudential Risk Indicator (MPI)

A measure used to assess and quantify systemic financial risks within an economy.

مؤشر مخاطر السلامة الاحترازية الكلية

مقياس يستخدم لتقييم المخاطر المالية المنهجية وتحديد داخل الاقتصاد.

Purchasing Managers' Index (PMI)

An economic indicator used to measure the economic activity of the industrial and services sectors, relying on monthly surveys of purchasing managers regarding business conditions such as production, employment, new orders, and prices.

مؤشر مديري المشتريات

مؤشر اقتصادي يستخدم لقياس النشاط الاقتصادي في القطاع الصناعي وقطاع الخدمات ويعتمد في حسابه على استطلاعات شهرية لمديري المشتريات حول ظروف العمل مثل الإنتاج والتوظيف والطلبات الجديدة والأسعار.

Composite Purchasing Managers' Index (C-PMI)

An indicative economic measure used to assess the performance of economic activities in both the industrial and service sectors.

مؤشر مديري المشتريات المركب

مقياس اقتصادي استرشادي يقيس أداء الأنشطة الاقتصادية في القطاع الصناعي وقطاع الخدمات.

Profit Level Indicator

The measure used to determine the appropriate net margin for a transaction between related parties. It includes - without being limited to - the operating profit margin or return on sales, the net cost-plus margin, and the return on operating assets or return on capital employed.

مؤشر مستوى الربح

المقياس المستخدم لتحديد الهامش الصافي المناسب للمعاملة بين الأشخاص المرتبطين. ويشمل - دون حصر - هامش الربح التشغيلي أو عوائد المبيعات، وهامش صافي التكلفة مضاعفاً إليها هامش الربح، والعوائد من الأصول التشغيلية أو عوائد رأس المال المستخدم.



Banking System Indicator (BSI)

The Banking System measure is not a standard term, but it may refer to an indicator used to assess the health or stability of a banking system. It typically involves various financial metrics.

مؤشر نظام البنوك

مقياس نظام البنوك ليس مصطلحًا قياسيًا، ولكنه قد يشير إلى مؤشر يستخدم لتقييم صحة أو استقرار النظام البنكي، وعادةً ما يتضمن مقاييس مالية مختلفة.

Indicators

Quantifiable metrics or variables used to assess and measure specific aspects of the economy, financial markets, or business performance.

مؤشرات

مقاييس أو متغيرات قابلة للقياس الكمي تستخدم لتقييم وقياس جوانب معينة في الاقتصاد أو الأسواق المالية أو أداء الأعمال التجارية.

Lagging Indicators

Indicators or factors that follow or reflect past economic or financial trends and are used for evaluating the economy's recent performance.

مؤشرات متأخرة

مقاييس أو عوامل تتبع أو تعكس اتجاهات اقتصادية أو مالية سابقة وتُستخدم لتقييم الأداء الأخير للاقتصاد.

Data Owner

The person accountable for the quality, use, protection, and classification of data within an organization.

مالك البيانات

الشخص المسؤول عن جودة واستخدام وحماية وتصنيف البيانات داخل المؤسسة.



Project Owner

The entity or person who is responsible for the technical aspects of the project and who manages the day-to-day operations with the work team.

مالك المشروع

الجهة أو الشخص الذي يتعامل مع الجوانب الفنية الخاصة بالمشروع، ويدير العمليات اليومية مع فريق العمل.

Unitholder

A person who owns units in an investment fund or a real estate investment fund, which represents a common share in the net assets of the Fund.

مالك الوحدات

الشخص الذي يملك وحدات في صندوق الاستثمار أو صندوق الاستثمار العقاري تمثل حصة مشاعة في صافي أصول الصندوق.

Substantial Unitholder

In the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations, a person who owns 5% or more of the units of the closed-ended investment traded fund or the real estate investment traded fund.

مالك الوحدات الكبير

شخص يملك ما نسبته 5% أو أكثر من وحدات صندوق الاستثمار المغلق المتداول أو صندوق الاستثمار العقاري المتداول، وفقاً للائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.

Public Finance

The management of a country's revenue, expenditures, and debt.

مالية عامة

إدارة إيرادات الدولة ونفقاتها وديونها.



Principles for Financial Market Infrastructures

The international standards for financial market infrastructures issued by the Committee on Payments and Market Infrastructures (CPMI) and the Technical Committee of the International Organization of Securities Commissions (IOSCO).

مبادئ البنية التحتية للسوق المالية

المعايير الدولية للبنية التحتية للسوق المالية الصادرة عن لجنة المدفوعات والبنية التحتية للسوق واللجنة الفنية للمنظمة الدولية لهيئات الأوراق المالية.

Initiative

A new plan or project aimed at addressing a specific issue or opportunity.

مبادرة

خطة أو مشروع جديد يهدف إلى معالجة قضية أو فرصة محددة.

Government Initiatives

Programs or policies launched by a government to drive economic, social, or environmental improvements.

مبادرة حكومية

البرامج أو السياسات التي تطلقها الدولة لتحقيق التحسينات الاقتصادية أو الاجتماعية أو البيئية.

Innovative Initiative

A forward-thinking project or program focused on new ideas, technologies, or methods.

مبادرة مبتكرة

مشروع أو برنامج تقدمي يركز على أفكار أو تقنيات أو أساليب جديدة.



Credit Risk Swaps

A variety of swap agreements that enable effective transfer of credit risk from one party to another.

مبادلات مخاطر الائتمان

مجموعة متنوعة من اتفاقيات المبادلة التي تمكن من التحول الفعّال لمخاطر الائتمان من طرف إلى آخر.

Interest Rate Swap

A financial agreement where two parties exchange interest rate payments, one at a fixed rate and the other at a floating rate.

مبادلة أسعار الفائدة

اتفاق مالي يتبادل فيه طرفان مدفوعات أسعار الفائدة، أحدهما بسعر ثابت والآخر بسعر عائِم.

Reclassification Amounts

Amounts to be reclassified by decision from (workers' compensation, goods and services, programs, and projects) by entity's budget.

مبالغ المناقلة

المبالغ المقرر نقلها بقرار المناقلة من (تعويضات العاملين أو السلع والخدمات أو البرامج أو المشاريع) بميزانية الجهة وفق تعليمات تنفيذ الميزانية.

Depreciable Amount

The cost of an asset, or other amount substituted for cost, less its residual value.

مبلغ قابل للاستهلاك

تكلفة الأصل، أو مبلغ آخر يحل محل التكلفة، مطروحًا منه القيمة المتبقية للأصل.



Collected Amount

The amounts collected from the government body during the specified period.

مبلغ محصل

المبالغ التي حصلت عليها الجهة من الجهة الحكومية خلال الفترة المحددة.

Original Collected Amount

Revenues that have been collected from the government entity for economic classification.

المبلغ المحصل الأصلي

الإيرادات المحصلة من الجهة الحكومية للتصنيف الاقتصادي.

New Home Sales

The number of newly constructed homes that have been sold within a specific reporting period, often used as an economic indicator.

مبيعات المنازل الجديدة

عدد المنازل الجديدة التي بُنيت وبيعت خلال فترة محددة من فترات إعداد التقارير المالية، ويُستخدم غالبًا بوصفه مؤشرًا اقتصاديًا.

Existing Home Sales

The number of previously owned residential properties that have been sold in a given period, providing insights into the real estate market's activity.

مبيعات المنازل القائمة

عدد العقارات السكنية المملوكة مسبقًا وبيعت خلال فترة محددة، مما يوفر رؤية عن نشاط السوق العقاري.



Sales Through Channels

Are sales facilitated through third parties instead of directly through a company's sales team. These third parties may be agencies, influencers, or distributors.

المبيعات عبر القنوات

المبيعات التي تسهلها جهات خارجية بدلاً من فريق مبيعات الشركة مباشرة. قد تكون الجهات الخارجية وكالات أو مؤثرين أو موزعين.

Economic Resilience

The ability of an economy to recover quickly from shocks or disruptions (like natural disasters, financial crises, or pandemics).

متانة اقتصادية

قدرة الاقتصاد على التعافي بسرعة من الصدمات أو الاضطرابات (مثل الكوارث الطبيعية، أو الأزمات المالية، أو الأوبئة).

Budget Tracker

A tool or system that helps individuals or organizations monitor and manage their financial activities, comparing actual expenses to budgeted amounts.

متتبع الميزانية

أداة أو نظام يساعد الأفراد أو المؤسسات في مراقبة أنشطتهم المالية وإدارتها ومقارنة النفقات الفعلية والمبالغ المرصودة في الميزانية.

Economic Variables

Quantifiable factors that influence economic performance, such as GDP, inflation, interest rates, and employment levels.

متغيرات اقتصادية

العوامل القابلة للقياس التي تؤثر في الأداء الاقتصادي، مثل الناتج المحلي الإجمالي، والتضخم، وأسعار الفائدة، ومستويات التوظيف.



Dollar Cost Averaging

An investment strategy that aims to purchase fixed amounts of an asset at regular intervals to reduce volatility risk.

متوسط تكلفة الدولار

استراتيجية استثمارية تهدف لشراء كميات ثابتة من أحد الأصول على فترات منتظمة لتقليل مخاطر التقلب.

Average Deal Size

It is used as a key performance indicator in SaaS companies and measures the average amount that customers spend on a single contract or deal for a solution or service.

متوسط حجم الصفقة

يُستخدم في مؤشرات الأداء الرئيسية لشركات البرمجيات كخدمة، ويمثل متوسط المبلغ الذي ينفقه العملاء على عقد أو صفقة واحدة من الحل أو الخدمة.

Average Time to Maturity (ATM)

A measure used in fixed-income securities, representing the average time for the principal of a bond to be repaid to investors.

متوسط وقت الاستحقاق

قياس يُستخدم في الأوراق المالية ذات الدخل الثابت، يمثل متوسط الوقت للمبلغ الأساسي للسند المقرر سداؤه إلى المستثمرين.

Cashless Society

An economic system where financial transactions are conducted digitally without physical cash.

مجتمع غير نقدي

نظام اقتصادي يتم فيه إجراء المعاملات المالية رقميًا دون الحاجة إلى النقود الورقية.



World Bank Group

A group of five international institutions focused on providing financing and technical advice to developing countries in areas such as economic development, poverty reduction, and infrastructure.

مجموعة البنك الدولي

مجموعة من خمس مؤسسات دولية تركز على تقديم التمويل والمشورة الفنية للدول النامية في مجالات مثل التنمية الاقتصادية، الحد من الفقر، والبنية التحتية.

Fund Board

A board whose members are appointed by the fund manager in accordance with the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations, to monitor and supervise the work of the relevant fund manager.

مجلس إدارة الصندوق

مجلس يُعيّن مدير الصندوق أعضائه وفقًا لللائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري؛ لمراقبة أعمال مدير الصندوق ذي العلاقة، والإشراف عليها.

Total Value of Taxable Supplies

The total value of taxable supplies of a Saudi resident during a twelve-month period.

مجموع إجمالي التوريدات الخاضعة للضريبة

القيمة الإجمالية للتوريدات الخاضعة للضريبة لمقيم في المملكة العربية السعودية خلال فترة اثني عشر شهرًا.

Focus Group

A small or diverse group of individuals is brought together to discuss and provide insights on a specific topic, product, service, or concept.

مجموعات التركيز

مجموعات عمل صغيرة أو متنوعة من الأفراد يجتمعون معًا لمناقشة وتقديم رؤى حول موضوع، أو منتج، أو خدمة، أو مفهوم معين.



Portfolio

A collection of investments, assets, or financial instruments, such as stocks, bonds, or real estate, held by an individual or organization to achieve specific financial goals.

مجموعة استثمارية

مجموعة من الاستثمارات، أو الأصول، أو الصكوك المالية، مثل الأسهم، أو السندات، أو العقارات، التي تكون في حوزة فرد أو مؤسسة لتحقيق أهداف مالية محددة.

Tax Group or Value Added Tax (VAT) Group

A group of two or more legal persons resident in Saudi Arabia, who are treated as being a single taxable person for Value Added Tax (VAT) purposes and registered for VAT with a separate and new Tax Identification Number (TIN) issued by Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) to the tax group representative on behalf of the tax group.

المجموعة الضريبية أو مجموعة ضريبة القيمة المضافة

مجموعة مكونة من شخصين أو أكثر من الأشخاص الاعتباريين المقيمين في المملكة تتم معاملتهم كشخص واحد خاضع للضريبة لأغراض ضريبة القيمة المضافة ويتم تسجيلهم في ضريبة القيمة المضافة برقم تعريف ضريبي منفصل وجديد تصدره هيئة الزكاة والضريبة والجمارك إلى ممثل المجموعة الضريبية نيابة عن المجموعة.

Cloud Technology Stack

Layered architecture of technologies essential for implementing cloud computing services.

مجموعة تقنية السحابة

بنية متعددة الطبقات من التقنيات الأساسية لتنفيذ خدمات الحوسبة السحابية.

International Diversified Pool (IDP)

A diversified portfolio of international investments, often used in the context of asset management.

مجموعة دولية متنوعة

محفظة متنوعة من الاستثمارات الدولية تُستخدم غالبًا في سياق إدارة الأصول.



Invoice Accounting Basis

The primary method for calculating and declaring value-added tax based on the date on which each supply occurred.

المحاسبة على أساس الفاتورة

الطريقة القياسية لحساب ضريبة القيمة المضافة، والإبلاغ عنها بناءً على تاريخ حدوث كلوريد وذلك لأغراض ضريبة القيمة المضافة.

Cash Accounting Basis

An alternative method for calculating and reporting Value Added Tax (VAT) based on the payment date for each supply.

المحاسبة وفقًا للأساس النقدي

طريقة بديلة لاحتساب ضريبة القيمة المضافة، والإبلاغ عنها بناءً على تاريخ السداد لكلوريد.

Minutes of Receipt

An official written document with a designated form which proves that the undersigned person adheres to the document rules.

محضر الاستلام

وثيقة رسمية مكتوبة بصيغة محددة تثبت تسلّم الموقع عليها ما تضمنته الوثيقة.

Portfolio Investment

A group of financial assets owned to generate a return on invested capital.

محفظة استثمارية

مجموعة من الأصول المالية المملوكة لتحقيق عائد على رأس المال المستثمر.



Five-Year Portfolio

All capital investments required by an entity to achieve its objectives over the next five years, including work components.

محفظة خمسية

جميع استثمارات الجهة الرأسمالية اللازمة لتحقيق أهدافها خلال فترة الخمس سنوات القادمة وتشمل مكونات العمل.

Digital Wallet

An electronic payment system that allows users to store and transact money digitally.

محفظة رقمية

نظام دفع إلكتروني يسمح للمستخدمين بتخزين الأموال وإجراء المعاملات رقميًا.

Rating Analyst

A person who performs analytical functions in connection with rating activities.

محلل تصنيف

شخص يتولى وظائف التحليل المرتبطة بنشاطات التصنيف.

Lead Rating Analyst

A primarily responsible for preparing a credit rating or communicating with the rated entity or the issuer of the rated or to be rated securities.

محلل التصنيف الرئيس

المسؤول بشكل أساسي عن تحضير التصنيف الائتماني أو التواصل مع الجهة المصنّفة أو مع مصدر الأوراق المالية المصنّفة أو المراد تصنيفها.



Domestic

Relates to activities, entities, or transactions that occur within a specific country's borders or involving residents or entities of that country.

محلي

ما يتعلق بالأنشطة أو المؤسسات أو المعاملات التي تحدث ضمن حدود دولة معينة أو تشتمل على مقيمين أو مؤسسات في ذلك البلد.

Reinvestment Risk

The risk that future cash flows from an investment or security will need to be reinvested at a lower interest rate, potentially leading to lower returns.

مخاطر إعادة الاستثمار

المخاطر المتعلقة بإعادة استثمار التدفقات النقدية المستقبلية من استثمار أو ورقة مالية بمعدل فائدة أقل، مما قد يؤدي إلى عوائد أقل.

General Business Risk Management

The risks and potential losses arising from the Exchange or Depository Center's operation as a business, but excluding risks and losses related to an Exchange or Depository Center's default Member. General Business Risk includes any potential impairment of the Exchange or Depository Center's financial position as a consequence of a decline in its revenues or an increase in its expenses.

مخاطر الأعمال العامة

المخاطر والخسائر المحتملة التي تنشأ عن تشغيل السوق أو مركز الإيداع كعمل تجاري، باستثناء المخاطر والخسائر المحتملة المتعلقة بتعثر عضو السوق أو مركز الإيداع. وتتضمن مخاطر الأعمال العامة أي انخفاض محتمل في قيمة المركز المالي للسوق أو مركز الإيداع نتيجة لتراجع إيراداته أو ازدياد مصروفاته.

Cyber Risks

Risks related to potential unauthorized access, use, disclosure, disruption, modification, or destruction of information and information systems.

مخاطر سيبرانية

المخاطر المتعلقة بالوصول غير المصرح به والمحتمل إلى المعلومات أو أنظمة المعلومات أو استخدامها أو الإفصاح عنها أو تعديلها أو تدميرها.



Credit Risk

The potential for a borrower to default on their financial obligations, resulting in a loss of principal or interest for the lender or investor. It is a key consideration in lending and investing.

مخاطر الائتمان

احتمالية تخلف المقترض عن سداد التزاماته المالية، ما يؤدي إلى خسارة رأس المال الأصلي أو فائدة المقرض أو المستثمر. يعتبر من الاعتبارات الرئيسية التي تراعى في الإقراض أو الاستثمار.

Control Risk

The risk that a company's internal controls and procedures may not prevent or detect material errors or fraud in financial reporting. It is assessed in audits.

مخاطر التحكم

المخاطر التي قد لا تمنعها الضوابط الداخلية للشركة أو إجراءاتها أو تكتشف أخطاءها الجوهرية أو احتيالها في التقارير المالية، وتُدقق في عمليات المراجعة.

Default risk

The probability that a borrower will fail to meet their debt obligations.

مخاطر التخلف عن السداد

احتمالية فشل المقترض في سداد ديونه.

Settlement Risk

Failure of the subscriber to pay the value of the debt instrument or convertible debt instrument issued.

مخاطر التسوية

عدم وفاء المكتتب بسداد قيمة أداة الدين أو أداة الدين القابلة للتحويل المصدرة.



Operational Risk

The risk of loss due to internal processes, systems, people, or external events, including fraud, errors, and disruptions, which can affect the organization's operations and financial stability.

مخاطر تشغيلية

مخاطر الخسارة الناتجة عن العمليات الداخلية، أو الأنظمة، أو الأشخاص، أو الأحداث الخارجية، بما في ذلك الاحتيال، والأخطاء، والأعطال، والتي يمكن أن تؤثر على عمليات المؤسسة واستقرارها المالي.

Geopolitical Risks

Are potential threats and uncertainties arising from political, social, or economic factors that can affect international relations, trade, and financial stability.

مخاطر جيوسياسية

التهديدات والشكوك المحتملة التي تنشأ نتيجة عوامل سياسية أو اجتماعية أو اقتصادية، ويمكن أن تؤثر على العلاقات والتجارة الدولية والاستقرار المالي.

Recession Risks

The negative effects arising from a slowdown in the economic activity, such as unemployment, job loss, decreased consumer purchasing power, and reduced investment.

مخاطر الركود

الآثار السلبية التي تنشأ عن تباطؤ النشاط الاقتصادي، مثل البطالة وفقدان الوظائف وانخفاض القدرة الشرائية للمستهلكين وتراجع الاستثمار.

Foreign Exchange Risks

The risk of adverse changes in foreign exchange rates from the time a foreign currency transaction is entered into until the time it is settled.

مخاطر العملات الأجنبية

خطر حدوث تغييرات عكسية في أسعار صرف العملات الأجنبية من وقت الدخول في معاملة بالعملات الأجنبية حتى وقت تسويتها.



Sampling Risk

The risk associated with the potential for a sample used for analysis or testing to not accurately represent the entire population.

مخاطر العينة

المخاطر المرتبطة بإمكانية أن لا تمثل العينة المستخدمة في التحليل أو الاختبار بشكل دقيق المجتمع الكلي.

Spread Risk

The risk that the spread, or the difference in yields between two financial instruments (e.g., corporate bonds and government bonds), may change, affecting the value of an investment.

مخاطر الفروقات

المخاطر المتعلقة بتغير الفارق في العوائد بين اثنين من الأدوات المالية، مما قد يؤثر في قيمة الاستثمار.

Inherent Risk

The level of risk associated with a particular investment, asset, or activity due to its nature or characteristics.

مخاطر كامنة

مستوى الخطر المرتبط باستثمار أو أصل أو نشاط معين بسبب طبيعته أو خصائصه.

Detection Risk

The possibility that an audit may fail to detect material errors or irregularities in financial statements.

مخاطر الكشف

احتمالية فشل عملية تدقيق الحسابات وكشف الأخطاء الجوهرية أو المخالفات في البيانات المالية.



Residual Risk

The degree of residual risk after all possible measures have been taken by the facility's management to address and mitigate it.

مخاطر متبقية

درجة المخاطر المتبقية بعد اتخاذ كافة الإجراءات الممكنة من قبل إدارة المنشأة للتصدي لها ولتخفيف حدتها.

Unhedged Risk

Risk that has not been mitigated or offset through financial instruments or strategies, leaving the entity exposed to potential losses.

مخاطر غير محفوفة

المهددات غير المخففة أو غير المعوضة عبر الأدوات أو الاستراتيجيات المالية، التي تترك الجهة عرضة للخسائر المحتملة.

Storehouse

The building or place intended for the temporary storage of goods pending their withdrawal under one of the customs procedures whether such place/building is directly administered by the Administration or by the official public agencies or the investors.

مخزن

المكان أو البناء المعد لتخزين البضائع مؤقتًا بانتظار سحبها وفق أحد الأوضاع الجمركية، سواء أكانت الإدارة تديره مباشرة أو المؤسسات الرسمية العامة أو الهيئات المستثمرة.

Inventories

Assets in the form of materials or supplies that will be consumed in the production process, in the provision of services, held for sale or distribution in the ordinary course of business, or in the process of production for sale or distribution.

مخزون

أصول في شكل مواد أو مؤن سٌستهلك في عملية الإنتاج، أو في تقديم الخدمات، أو محتفظ بها من أجل البيع أو التوزيع في السياق العادي للأعمال، أو قيد الإنتاج من أجل البيع أو التوزيع.



Appropriated

A liability of uncertain timing or amount.

مخصص

التزام غير مؤكد التوقيت أو المبلغ.

Reinforced Provision

The disbursement of funds for a purpose for which no budget line has been allocated, by using another approved budget item.

المخصص المعزز منه

صرف مبلغ لغرض لم يُخصص له بند في الميزانية من بند آخر معتمد في الميزانية.

Customs Broker

A natural or legal person licensed to carry out customs clearance work on behalf of others.

مخلص جمركي

شخص طبيعي أو اعتباري مرخص له بمزاولة أعمال التخليص الجمركي لحساب الغير.

Payment Order Duration in Days

The duration of the payment order in days from the date of approval of the payment order by the financial controller until the date of its disbursement.

مدة أمر الدفع بالأيام

مدة أمر الدفع بالأيام من تاريخ إنشاء أمر الدفع وحتى تاريخ تسجيله في النظام المالي.



Standstill Duration

The period of waiting for the request to be paid, or the payment for a person until being approved then moving to the next stage in the chain of procedures, or it is returned again for amendment by the entity, or completely rejected.

مدة التعليق

مدة انتظار المطالبة أو أمر الصرف أو الدفع عند شخص معين حتى تتم الموافقة عليها لتنتقل إلى المرحلة التالية في سلسلة الإجراءات، أو إعادتها مرة أخرى للتعديل من قبل الجهة، أو رفضها تمامًا.

Duration

A measure of the sensitivity of a bond's price to changes in interest rates. It reflects the weighted average time it takes to receive a bond's cash flows.

مدة زمنية

مقياس حساسية سعر السند إلى التغييرات في معدلات الفائدة. تعكس متوسط الوقت المرجح لاستلام التدفقات النقدية للسند.

Contract Term

The term of the contract registered in Etimad.

مدة العقد

مدة العقد المسجل في منصة اعتماد.

Contract Duration in Days

The contract period recorded on the system after converting it into days.

مدة العقد بالأيام

مدة العقد المسجلة على النظام بعد تحويلها إلى أيام.



Financial Claim Period in Days

The claim period in days from the date of creation until the approval or cancellation of payment orders.

مدة المطالبة المالية بالأيام

مدة المطالبة بالأيام من تاريخ الإنشاء حتى إنشاء أمر الصرف أو إلغائها.

Listed

In relation to any type of securities, means the securities admitted to listing on the Exchange.

مدرجة

الأوراق المالية التي تم قبول إدراجها في السوق.

General Government Interest Payment

The costs incurred by the government for servicing its outstanding debt by paying interest to bondholders or lenders.

مدفوعات فوائد الدين الحكومي العام

التكاليف التي تتكبدها الحكومة لسداد ديونها المستحقة من خلال دفع الفائدة إلى حاملي السندات أو المقرضين.

Auditor

A professional responsible for examining and verifying financial records, transactions, and statements to ensure accuracy and compliance.

مدقق

المهني المسؤول عن فحص السجلات والمعاملات والبيانات المالية والتحقق منها لضمان دقتها وامتثالها.



Code of Professional Conduct

A document and reference that are necessary to help any employee to do his daily decisions and work in a sound manner, the employee should adhere to laws and regulations accordingly. It also clarifies the principles of the entity and the values linking them to the way the employee is expected to perform his/her work.

مدونة السلوك المهني

وثيقة ومراجع لمساعدة الموظف على اتخاذ قراراته اليومية والعمل بطريقة سليمة لا تخالف الأنظمة والقوانين، كما توضح مبادئ المنشأة والقيم التي تلتزم بها في أدائها لعملها وتربطها بالطريقة التي يتوقع من الموظف أداء عمله بها.

Fund Manager

The capital market institution that carries out the management of the assets of an investment fund or a real estate investment fund, and the management of its business and offering of its units in accordance with the Investment Funds Regulations, the Real Estate Investment Funds Regulations and the Rules for Special Purposes Entities.

مدير الصندوق

مؤسسة السوق المالية التي تتولى إدارة أصول صندوق الاستثمار أو صندوق الاستثمار العقاري وإدارة أعماله وطرح وحداته وفقاً لأحكام لائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري والقواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة.

Foreign Fund Manager

A person operating outside the Kingdom and working as a manager of a foreign fund.

مدير الصندوق الأجنبي

شخص خارج المملكة يعمل مديراً للصندوق الأجنبي.

Fund Sub-Manager

A third party contracted by a fund manager, under a contract, in accordance with the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations, and takes on the fund manager's behalf all or part of the investment decisions for an investment fund managed by the fund manager.

مدير الصندوق من الباطن

طرف ثالث يتعاقد معه مدير الصندوق بموجب عقد وفقاً للائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري، يتخذ نيابة عن مدير الصندوق كل أو بعض القرارات الاستثمارية لصندوق الاستثمار الخاضع لإدارة مدير الصندوق.



Portfolio Manager

An employee of a Capital market institution who performs management activities on behalf of the financial market institution with a client or on behalf of a client.

مدير المحفظة الاستثمارية

موظف لدى مؤسسة السوق المالية يقوم بنشاط إدارة نيابة عن مؤسسة السوق المالية مع عميل أو لحساب عميل.

Financial Manager

Any natural person who manages the financial affairs of any person, whether under the name of chief financial officer or finance manager or equivalent.

مدير مالي

أي شخص طبيعي يدير الأمور المالية لأي شخص سواء كان باسم رئيس مالي أو مدير مالي أو أي اسم آخر.

Debtor

Every person of a moral or legal identity owing in debt property for the government.

مدين

كل شخص ذي صفة طبيعية أو اعتبارية في ذمته مال للدولة.

Brief

Written legal documents presented to a court, outlining the facts, arguments, and legal principles of a case.

مذكرة

وثائق قانونية مكتوبة تُقدم إلى المحكمة، تبين الوقائع والحجج والمبادئ القانونية للقضية.



Warrant

Warrants and other instruments entitling the holder to subscribe for any shares or debt instruments.

مذكرة حق اكتتاب

شهادات الحقوق أو الأدوات الأخرى التي تجيز لحاملها الاكتتاب بأي أسهم أو أدوات دين.

Rating Watch

A status assigned by credit rating agencies when they are considering a possible change in the credit rating of an entity. It indicates that a rating review is underway.

مراقبة التصنيف

حالة تخصصها وكالات التصنيف الائتماني عند النظر في تغيير محتمل في التصنيف الائتماني لجهة ما. ويشير ذلك إلى أن هناك مراجعة للتصنيف تُجرى حاليًا.

Floating Rate Murabaha (FRM)

A financial instrument compliant with Islamic finance principles, used for Islamic financing and investment activities, typically featuring variable profit rates.

مرابحة بمعدل متغير

أداة مالية تمثل لمبادئ التمويل الإسلامي وتُستخدم في أنشطة التمويل والاستثمار الإسلامية وتتميز عادةً بمعدلات ربح متغيرة.

Internal Auditing

A process that helps achieve an organization's objectives by adopting a systematic approach to evaluating and improving the effectiveness to governance, risk management, and compliance processes.

مراجعة داخلية

عملية تساعد في تحقيق أهداف المنشأة من خلال اتباع أسلوب منهجي لتقييم وتحسين فاعلية عمليات الحوكمة وإدارة المخاطر، والالتزام.



Post-Implementation Audit

An examination or review conducted after a project, financial transaction, or process has been completed to assess its performance, accuracy, and compliance with established standards

مراجعة ما بعد التنفيذ

عملية فحص أو مراجعة تُجرى بعد الانتهاء من مشروع أو معاملة مالية أو عملية معينة لتقييم أدائها ودقتها والامتثال للمعايير المحددة.

Pre-Audit

An evaluation or inspection conducted before a project, financial transaction, or process takes place to ensure that it complies with established standards or requirements.

مراجعة مسبقة

عملية تقييم أو فحص تُجرى قبل بدء مشروع أو معاملة مالية أو عملية معينة لضمان الامتثال للمعايير أو المتطلبات المحددة.

Mid-Year Review

An evaluation or review of an organization's or project's performance, usually conducted midway through the fiscal year.

مراجعة منتصف العام

تقييم أو مراجعة لأداء المؤسسة أو المشروع، تُجرى عادةً في منتصف السنة المالية.

Financial Controller

Responsible for overseeing and analyzing the financial activities within an organization, ensuring compliance with accounting policies and financial regulations. They supervise the preparation of financial reports, monitor accounts, and manage budgets, ensuring accuracy and transparency in financial transactions.

مراقب مالي

المسؤول عن مراقبة وتحليل الأنشطة المالية في المؤسسة، وضمان الامتثال للسياسات المحاسبية والقوانين المالية. يشرف على إعداد التقارير المالية، مراقبة الحسابات، وإدارة الميزانيات، مع ضمان الدقة والشفافية في المعاملات المالية.



Credit Watch

A notice from a credit rating agency indicating that a credit rating is being monitored for potential changes, but a final decision has not yet been made.

مراقبة ائتمانية استباقية

إخطار من وكالة تصنيف الائتمان يشير إلى رصد تقييم الائتمان للتغيرات المحتملة، باستثناء اتخاذ القرار النهائي.

Credit Monitoring

The ongoing monitoring and analysis of credit ratings and creditworthiness by rating agencies, helping investors and creditors stay informed about changes in risk.

مراقبة ائتمانية دورية

التحليل المستمر للتصنيفات الائتمانية وقدرة الائتمان من قبل وكالات التصنيف، مما يساعد المستثمرين والدائنين على البقاء مطلعين على التغيرات في المخاطر.

Operational Monitoring

Continuous monitoring, measurement, and evaluation of financial processes, systems, or activities to ensure their effectiveness and compliance.

مراقبة تشغيلية

الرصد والقياس والتقييم المستمران للعمليات أو الأنظمة أو الأنشطة المالية لضمان فاعليتها وامتثالها.

Quality Control

The systematic process of ensuring that products or services meet specified quality standards and are free from defects or errors.

مراقبة الجودة

العملية المنهجية للتأكد من أن المنتجات أو الخدمات تلبى معايير الجودة المحددة، وتخلو من العيوب أو الأخطاء.



Exchange Control

Auditing and approval on the financial transaction documents before and after disbursement.

مراقبة الصرف

المراجعة والموافقة على مستندات المعاملات المالية قبل الصرف وبعده.

Investment Grade

A credit rating that indicates a low level of credit risk. Securities or entities with investment-grade ratings are considered relatively safe for investors, and they typically have lower interest rates or yields.

مرتبة استثمارية

تصنيف ائتماني يشير إلى مستوى منخفض من المخاطر الائتمانية. تُعد الأوراق المالية أو الجهات ذات تصنيفات المرتبة الاستثمارية آمنة نسبيًا بالنسبة للمستثمرين وتتميز بانخفاض أسعار الفائدة أو العائدات.

Bidding Stage

Determining the current stage of the competition in terms of the procedures that have been completed.

مرحلة المنافسة

تحديد المرحلة الحالية للمنافسة من حيث الإجراءات التي تمت عليها.

Consignee

The recipient to whom goods are physically delivered by a supplier or consignor.

المرسل إليه

المستلم الذي يتم تسليم السلع إليه فعليًا من قبل المورد أو المرسل.



Royal Decree

An official document expresses the king's will for approval on any subject that has been viewed by Saudi Cabinet and Shura Council.

مرسوم ملكي

وثيقة رسمية تعبر عن إرادة الملك بالموافقة على موضوع سبق أن عرض على مجلس الوزراء السعودي ومجلس الشورى السعودي.

Position

An individual's or institution's ownership of a specific financial instrument or asset, such as a stock position or bond position.

مركز

امتلاك فرد أو مؤسسة لصك مالي معين أو أصل مالي، مثل مركز الأسهم أو مركز السندات.

Depository Center

A Depository Center authorized to carry out operations of deposit, transfer, settlement, and registration of ownership of Securities, in accordance with the Law and the Securities Exchanges and Depository Centers Regulations.

مركز الإيداع

مركز إيداع أوراق مالية مرخص له في مزاولة عمليات إيداع الأوراق المالية المتداولة في السوق ونقلها وتسويتها وتسجيل ملكيتها في المملكة وفقاً لأحكام النظام ولائحة أسواق ومراكز إيداع الأوراق المالية.

Place of Effective Management

The place where the most important commercial and administrative decisions necessary for the conduct of a person's business are made, or the place where decisions are made by senior management, such as the board of directors, or the place where the general direction of the business is determined.

مركز الإدارة الفعلية

المكان الذي تتخذ فيه أهم القرارات التجارية والإدارية اللازمة لسير أعمال الشخص، أو تتخذ فيه القرارات من قبل الإدارة العليا كمجلس الإدارة، أو المكان الذي يحدد فيه توجه الأعمال بشكل عام.



Central Counterparty (CCP)

A central counterparty authorized in carrying out Securities Clearing activities in the Kingdom in accordance with the Capital Market Law and the Securities Central Counterparties Regulations.

مركز المقاصة

مركز مقاصة أوراق مالية مرخص له في مزاولة عمليات مقاصة الأوراق المالية في المملكة وفقاً لأحكام النظام ولائحة مراكز مقاصة الأوراق المالية.

Cybersecurity Operation Center

A facility or team responsible for monitoring, detecting, and responding to security and cyber threats and incidents in real-time.

مركز عمليات الأمن السيبراني

منشأة أو فريق مسؤول عن مراقبة واكتشاف التهديدات الأمنية والسيبرانية في الوقت الفعلي، والرد عليها.

Economic Flexibility

An economy's ability to adapt to external changes, such as technological advancements or market shifts.

مرونة اقتصادية

قدرة الاقتصاد على التكيف مع المتغيرات الخارجية، مثل التقدم التقني أو تحولات السوق.

Cybersecurity Resilience

An organization's ability to withstand and recover from cyber events.

مرونة الأمن السيبراني

قدرة المؤسسة على الصمود والتعافي من الأحداث السيبرانية.



Demand Elasticity

A measure of how sensitive the quantity demanded of a good is to changes in its price.

مرونة الطلب

مقياس يُستخدم لتحديد مدى استجابة وتأثر الكمية المطلوبة من سلعة أو خدمة معينة، للتغيرات التي تطرأ على سعرها.

Cross Elasticity of Demand

A measure of how the demand for one product changes in response to a price change in another product.

مرونة الطلب المتقاطعة

مقياس لكيفية تغير الطلب على منتج واحد استجابة لتغير السعر في منتج آخر.

Income Elasticity of Demand

A measure of how demand for a good changes in response to changes in income.

مرونة الطلب الدخلية

مقياس لمدى تغير الطلب على السلعة استجابة للتغيرات في الدخل.

Public Tendering

Awarded the lowest offers, in conformity with the terms and conditions.

مزايدة عامة

الترسية على أعلى العروض سعراً لمطابقة الشروط والمواصفات.



Electronic Reverse Auction (ERA)

An electronic method for presenting successively reduced offers during a specified period, in order to choose the best price offers.

مزايدة عكسية إلكترونية

أسلوب إلكتروني لتقديم عروض مخفضة تعاقبياً خلال فترة زمنية محددة بغرض اختيار أفضل العروض سعراً.

Cloud Service Provider (CSP)

Provider of public cloud computing services and data center management.

مزود الخدمة السحابية

مزود خدمات الحوسبة السحابية للجمهور وإدارة مراكز موارد البيانات.

Liability

Any liability, loss, damage, claim or expense of any kind or nature, whether direct, indirect, consequential or otherwise.

مسؤولية

أي مسؤولية، أو خسارة، أو ضرر، أو مطالبة، أو مصروفات مهما كان نوعها أو طبيعتها سواء كانت مباشرة، أو غير مباشرة، أو تبعية، أو غير ذلك.

Fiduciary Responsibility

A legal obligation where one party (like a financial advisor) must act in the best interests of another (like a client), prioritizing their financial well-being.

مسؤولية ائتمانية

التزام قانوني حيث يجب على أحد الطرفين (مثل المستشار المالي) التصرف بما يخدم مصالح الطرف الآخر (مثل العميل)، مع إعطاء الأولوية لرفاهيته المالية.



Accountability

The procedure applied to public sector entities and their employees: to hold them accountable for their decisions and actions, including oversight of public funds and all aspects of performance, and to subject them to appropriate external review. Accountability is achieved when all parties understand their responsibilities, roles are clearly defined, and a strong structure is in place. Accountability is thus the obligation to answer for responsibility.

مساءلة

الإجراء المطبق في منشآت القطاع العام وعلى العاملين فيها: لتحميلهم مسؤولية قراراتهم وأفعالهم، بما في ذلك الإشراف على الأموال العامة وجميع جوانب الأداء، وإلخضاعهم للمراجعة الخارجية المناسبة. وتتحقق المساءلة في ظل فهم جميع الأطراف لمسؤولياتهم، وبتحديد الأدوار بشكل واضح، وبوجود هيكل قوي. ومن ثم، فإن المساءلة هي الالتزام بالإجابة عن المسؤولية.

Trajectory

The path or direction of an entity's development, progress, or performance over time, often used in financial projections and analysis.

مسار

المنحى أو الوجهة التي يسلكها نمو مؤسسة ما وتقدمها أو أدائها مع مرور الوقت، ويُستخدم عادةً في التنبؤات والدراسات المالية.

Customs Approved Route

Any road, railway, waterway, airway and any other route (pipeline, etc.), which must be used for the importation, Customs transit and exportation of goods.

المسار المعتمد من الجمارك

أي طريق بري، أو سكة حديدية، أو ممر مائي، أو ممر جوي، وأي طريق آخر (خط أنابيب، إلخ)، والذي يجب استخدامه لاستيراد البضائع، والعبور الجمركي، وتصدير البضائع.

Economic Diversification Paths

Different strategies that economies adopt to achieve a more balanced and resilient structure.

مسارات التنوع الاقتصادي

استراتيجيات مختلفة تتبناها اقتصادات الدول لتحقيق بنية أكثر توازنًا ومرونة.



Customs Broker Assistant

A natural person licensed to perform the administrative functions of customs clearance activity and follow up the customs actions on behalf of the customs broker.

مساعد المخلص الجمركي

شخص طبيعي مرخص له بالقيام بمهام إدارة فرع نشاط التخليص الجمركي، ومتابعة الإجراءات الجمركية فيه، نيابة عن المخلص الجمركي.

Substantial Shareholder

A person holding (5%) or more of the class of shares of the issuer.

مساهم كبير

شخص يملك (5%) أو أكثر من أسهم المصدر.

Sectoral Contribution

The role a specific industry plays in a country's GDP and economic development.

مساهمة القطاع

الدور الذي يلعبه قطاع محدد في الناتج المحلي الإجمالي والتنمية الاقتصادية لدولة ما.

Investor

A person who is eligible by virtue of relevant laws and regulations to practice business and investment activities.

مستثمر

شخص ذو صفة طبيعية أو اعتيادية يحق له ممارسة الأنشطة التجارية والاستثمارية بموجب الأنظمة واللوائح ذات العلاقة.



Sophisticated Investor

An investor with the financial competence and high ability to understand and bear the risks of difficult investments.

مستثمر ذو خبرة

مستثمر لديه الكفاءة المالية والقدرة العالية على فهم وتحمل مخاطر الاستثمارات الصعبة.

Angel Investor

High-net-worth individuals with extensive business and investment experience provide personal capital to early-stage startups in exchange for equity stakes or convertible debt instruments.

مستثمر ملائكي

أفراد ذوو ثروات عالية، يمتلكون خبرة واسعة في مجال الأعمال والاستثمار، ويقدمون رؤوس أموال شخصية للشركات الناشئة في مراحلها المبكرة، مقابل الحصول على حصص ملكية (أسهم) أو أدوات دين قابلة للتحويل إلى أسهم.

Previous Years Dues

Dues payable in which all their legal procedures are completed but have not been disbursed since the end of the last fiscal year.

مستحقات سنوات سابقة

مستحقات واجبة الدفع ومستكملة الإجراءات النظامية حتى نهاية العام المالي الماضي ولم يتم صرفها.

Privileged User

Authorized user trusted to perform security-relevant functions that ordinary users cannot.

مستخدم مميز

المستخدم المصرح له بأداء وظائف ذات صلة بالأمان، ولا يمكن للمستخدمين العاديين أداؤها.



Robo-advisor

An automated financial planning service that uses algorithms to manage investments.

مستشار آلي

خدمة تخطيط مالي آلية تستخدم الخوارزميات لإدارة الاستثمارات.

Investment Advisor

An employee of a Capital Market Institution who performs the activity of advising on behalf of a Capital Market Institution with or for a client.

مستشار استثمار

موظف لدى مؤسسة السوق المالية يقوم بنشاط تقديم المشورة نيابة عن مؤسسة السوق المالية مع أو لحساب عميل.

Related Advisor

An advisor that is advising the offeror or the offeree company in relation to an acquisition (whether through a private transaction or an offer); a Capital Market Institution acting for the benefit of the offeror or the offeree company; and an advisor that is advising a person who is acting in concert with the offeror or the offeree company in relation to an offer or in relation to the matter which is the reason for that person being a member of the relevant concert party.

مستشار ذو صلة

المستشار الذي يقدم مشورة إلى العارض أو الشركة المعروض عليها تتعلق بعملية الاستحواذ سواء أكانت عن طريق صفقة بيع وشراء خاصة أم عن طريق عرض، أو مؤسسة سوق مالية تتصرف لمصلحة العارض أو الشركة المعروض عليها، أو المستشار الذي يقدم مشورة إلى شخص يتصرف بالاتفاق مع العارض أو الشركة المعروض عليها، تتعلق بالعرض، أو في الموضوع الذي يعد سبباً لكون ذلك الشخص طرفاً في التصرف بالاتفاق ذي العلاقة. وفقاً للائحة الاندماج والاستحواذ.

Independent Financial Advisor

In the Merger & Acquisition Regulations, a financial advisor who is authorized by the Capital Market Authority (CMA) and is independent of its appointor (whether it is the offeror, offeree company or any other person obligated to appoint an independent financial advisor in accordance with the Merger & Acquisition Regulations).

مستشار مالي مستقل

مستشار مالي مرخص من قبل هيئة السوق المالية يكون مستقلاً عن الشخص الذي قام بتعيينه (سواء أكان العارض أم الشركة المعروض عليها أو أي شخص آخر يجب عليه تعيين مستشار مالي مستقل بموجب لائحة الاندماج والاستحواذ).



Beneficiary

The person for which the special purposes entity is established to provide such a person with the necessary financing by issuing debt instruments, in accordance with the provisions of the Rules for the Special Purposes Entities.

مستفيد

الشخص الذي تُؤسّس المنشأة ذات الأغراض الخاصة لغرض حصوله على التمويل اللازم من خلال إصدار أدوات دين، وفقاً لأحكام القواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة.

Registration Document

The document required for the registration of shares with the Capital Market Authority (CMA) for direct listing on the Parallel Market pursuant to the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations.

مستند التسجيل

الوثيقة المطلوبة لتسجيل الأسهم لدى هيئة السوق المالية لغرض الإدراج المباشر في السوق الموازية وذلك بموجب قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة.

Offer Document

The offer document that the offeror is required to prepare and publish in relation to an offer, in accordance with Article 38 of the Merger & Acquisition Regulations.

مستند العرض

الوثيقة التي يجب على العارض أن يعدّها وينشرها فيما يتعلق بتقديم عرض ما وفقاً للمادة الثامنة والثلاثين من لائحة الاندماج والاستحواذ.

Temporary Admission Document

The international customs document accepted as a customs declaration, which makes it possible to identify goods (including means of transport) which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes.

مستند الإدخال المؤقت

الوثيقة الجمركية الدولية التي تقبل كبيان جمركي يمكن به تحديد البضائع (بما فيها وسائل النقل) وتشتمل على ضمان صالح دولياً يغطي الضرائب ورسوم الاستيراد.



Warehouse

The place or building where goods are deposited under the supervision of the administration free of customs duties (taxes).

مستودع

المكان أو البناء الذي تودع فيه البضائع تحت إشراف الإدارة في وضع معلق للرسوم الجمركية.

Tax Warehouse

The designated place where it is permitted to the Licensee to produce, transfer, store, or receive Excise goods under tax suspension arrangement.

مستودع ضريبي

المكان المخصص الذي يُسمح فيه للمرخص له بإنتاج السلع الانتقائية، أو نقلها، أو تخزينها، أو استلامها تحت وضع معلق للضريبة.

Bond or Bonded Warehouse

A building approved by the Customs authorities for the storage of imported goods without payment of duties until their removal on payment of duty or for re-export.

مستودع جمركي

بناية تعتمد عليها السلطات الجمركية لتخزين السلع المستوردة من دون دفع الرسوم لحين إخراجها عند دفع الرسوم أو لإعادة تصديرها.

Importer

The natural or legal person importing the goods.

مستورد

الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يستورد البضاعة.



Service Level

Agreed-upon standards or performance indicators that define the quality and responsiveness of a service.

مستوى الخدمة

المعايير المتفق عليها أو مؤشرات الأداء التي تحدد جودة واستجابة الخدمة.

Acceptable Risk Level

The level of risk that the enterprise can bear to achieve its objectives.

مستوى المخاطر المقبولة

درجة المخاطرة التي تستطيع أن تتحملها المنشأة في سعيها لتحقيق أهدافها.

Justification for Disbursement

Legal and Identification documents needed in accordance to disbursement's rules and regulations.

مسوغ الصرف

المستندات الثبوتية والنظامية المطلوبة في الأنظمة واللوائح التي توجب الصرف.

Payroll

The employee's monthly salary slip showing the basic entitlement, deductions, and monthly allowances.

مسير الرواتب

قسمة الراتب الشهري للموظف موضحاً فيها الاستحقاق الأساسي والحسميات والبدلات الشهرية.



Beneficiary Engagement

The level of interaction and engagement of the customer.

مشاركة المستفيد

مستوى التفاعل والمشاركة لدى المستفيد.

Beneficiary-Centric Knowledge Sharing

Encouraging employees to share customer insights and best practices across departments.

مشاركة المعرفة المتمركزة حول المستفيد

تشجيع الموظفين على مشاركة رؤى المستفيدين وأفضل الممارسات مع الإدارات الأخرى.

Beneficiary-Centric Social Media Engagement

Engaging with customers on social media platforms in a manner that aligns with their interests and preferences.

المشاركة عبر وسائل التواصل الاجتماعي المتمركزة حول المستفيد

التفاعل مع المستفيدين على منصات التواصل الاجتماعي بطريقة تتناسب مع اهتماماتهم وتفضيلاتهم.

Development Projects

Initiatives aimed at improving infrastructure, industries, or social services to foster economic growth.

مشاريع التنمية

المبادرات التي تهدف إلى تحسين البنية التحتية أو الصناعات أو الخدمات الاجتماعية لتعزيز النمو الاقتصادي.



Giga Projects

Large-scale initiatives that involve significant investments and have a transformative impact on economies or regions.

مشاريع كبرى

مبادرات واسعة النطاق تنطوي على استثمارات كبيرة وتحديث نقلة تحويلية في الاقتصاد أو المنطقة.

Key Private Sector Participation (PSP) Projects

Projects whose full implementation achieves all the objectives of the privatization plan, and failure to implement them will result in failure to achieve those objectives.

مشاريع تخصيص أساسية

المشاريع التي يحقق تنفيذها كاملة كل مستهدفات خطة التخصيص، ويترتب على عدم تنفيذها فشل تحقيق تلك المستهدفات.

Supportive Private Sector Participation (PSP) Projects

include the proposed Private Sector Participation (PSP) Projects that, when implemented, would achieve part of the PSP Plan objectives and the failure to do so, would not compromise the PSP Plan objectives.

مشاريع تخصيص داعمة

المشاريع التي يُسهم تنفيذها في تحقيق بعض مستهدفات خطة التخصيص، ولا يترتب على عدم تنفيذها إخلال بمستهدفات خطة التخصيص.

Main Private Sector Participation (PSP) Projects

Projects whose full implementation will achieve most of the privatization plan's targets, and failure to implement them will result in a failure to achieve those targets.

مشاريع تخصيص رئيسية

المشاريع التي يحقق تنفيذها كاملة معظم مستهدفات خطة التخصيص، ويترتب على عدم تنفيذها إخلال بتحقيق تلك المستهدفات.



Financial Derivatives

Common and various financial instruments, one of their purposes is to reduce exposure to price fluctuation (such as interest rate, exchange rate, share prices and primary goods).

مشتقات مالية

أدوات مالية متعددة ومتداولة، من أغراضها تقليل التعرض لتذبذب الأسعار كأسعار الفائدة، وأسعار الصرف، وأسعار الأسهم والسلع الأولية.

Private Sector Participation (PSP) Project

A Public-Private Partnership (PPP) project, a Divestment Project, or both, depending on the context.

مشروع التخصيص

مشروع شراكة بين القطاعين العام والخاص، أو مشروع نقل ملكية أصول، أو كلاهما، وفقًا للسياق.

Proposed Budget

A document containing all the detailed data and models related to realistic human and financial estimates of actual needs for all expenditures, programs, and budget projects for the upcoming fiscal year.

مشروع الميزانية

وثيقة تتضمن كافة البيانات والنماذج التفصيلية المتعلقة بالتقديرات البشرية والمالية الواقعية للاحتياجات الفعلية، وذلك لكل نفقات وبرامج ومشاريع الميزانية لسنة مالية قادمة.

Joint Venture

A business arrangement where two or more parties collaborate on a project, sharing resources, risks, and rewards.

مشروع مشترك

اتفاق تجاري حيث يتعاون طرفان أو أكثر في مشروع ما، ويتقاسمون الموارد والمخاطر والمكافآت.



Fund Operator

The fund manager licensed to carry out the activity of managing investments and operating funds or the capital market institution appointed in accordance with paragraph (b) of Article 8 of the Investment Funds Regulations; to operate investment funds.

مشغل الصندوق

مدير الصندوق المرخص له في ممارسة نشاط إدارة الاستثمارات وتشغيل الصناديق أو مؤسسة السوق المالية المعيّنة بموجب الفقرة (ب) من المادة الثامنة من لائحة صناديق الاستثمار؛ لتشغيل صناديق الاستثمار.

Advising

Advising a person in relation to a security, including advising on the merits of dealing in it, exercising any right to deal conferred by it or financial planning and wealth management in it.

مشورة

تقديم استشارة لشخص آخر فيما يتعلق بورقة مالية، ويشمل ذلك تقديم المشورة في مزايا ومخاطر تعامله فيها، أو ممارسته أي حق تعامل يترتب عليها، أو في التخطيط المالي وإدارة ثرواته فيها.

Authentication

Verifying the identity of a user, process, or device to grant access to resources.

مصادقة

التحقق من هوية المستخدم أو الإجراء أو الجهاز للوصول إلى الموارد.

Multi-Factor Authentication (MFA)

A security system verifying user identity through multiple identity verification mechanisms.

مصادقة متعددة العوامل

نظام أمني يتحقق من هوية المستخدم من خلال آليات تحقق متعددة.



Income-Generating Expenses

Regular and necessary expenses, whether paid or due, incurred during the tax year to earn a taxable income. These expenses are eligible for deduction when calculating the tax base except for any capital expenditures and other expenses that are not subject to deduction under the income tax law and its implementing regulation.

Issuer

A person issuing or intending to issue securities.

Source of Income

Cases where the income is considered to be generated from economic activities in Saudi Arabia; the nature of income source determines whether the income is subject to tax or not, according to the income tax law and its implementing regulation.

Non-Oil Source of Income

Economic sources of income that do not depend on oil exports.

مصاريف تحقيق الدخل

المصاريف العادية والضرورية لتحقيق الدخل الخاضع للضريبة، سواء كانت مسددة أو مستحقة، والمتكبدة خال السنة الضريبية، وهي مصاريف جائزة الحسم عند احتساب الوعاء الضريبي باستثناء أي مصاريف ذات طبيعة رأسمالية، والمصاريف الأخرى غير جائزة الحسم بمقتضى نظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

مصدر

الشخص الذي يصدر أوراقاً مالية أو يعتزم إصدارها.

مصدر دخل

حالات اعتبار الدخل متحققاً من نشاط في المملكة، ويحدد المصدر ما إذا كان الدخل خاضعاً للضريبة أو خارج نطاقها، وذلك وفقاً لنظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

مصدر دخل غير نفطي

مصادر الدخل الاقتصادية التي لا تعتمد على صادرات النفط.



Authorizer

A person or a representative who signs the transit permit.

مُصرِّح

الشخص الذي يوقع على بيان العبور أو من ينوب عنه.

Troubled Bank Unable to Lend

A financially struggling bank that continues operating due to government support despite being insolvent.

مصرف متعثّر غير قادر على الإقراض

مصرف يعاني من صعوبات مالية ويستمر في العمل بفضل الدعم الحكومي على الرغم من إفلاسه.

Other Expenses

All costs and expenses that do not fall under any of the main items of financial expenses.

مصرفات أخرى

جميع التكاليف والمصرفات التي لا تندرج تحت أي بند من البنود الرئيسية للمصرفات المالية.

General and Administrative Expenses

The costs incurred by an organization to support its overall operations, including salaries, office rent, utilities, and other non-production expenses.

مصرفات عامة وإدارية

التكاليف التي تتكبدها مؤسسة ما لدعم عملياتها الشاملة بما فيها الرواتب وإيجار المكتب والمرافق والمصرفات غير الإنتاجية الأخرى.



Non-Cash Expenses

A non-cash charge that reduces reported profits, such as depreciation and amortization.

مصرفوات غير نقدية

رسوم غير نقدية تقلل من الأرباح المعلنة، مثل الاستهلاك والإطفاء.

Weight Matrix

A data structure or mathematical matrix used to assign weights to different elements or variables, often in the context of calculations or analysis.

مصفوفة الأوزان

هيكل بيانات أو مصفوفة رياضية تُستخدم لإسناد قيم موزونة لعناصر أو متغيرات مختلفة، وذلك عادةً في إطار الحسابات أو الدراسات التحليلية.

Conformity

The state of compliance or alignment with established standards, guidelines, or regulations in business, ensuring that processes and practices meet expected criteria.

مطابقة

حالة الامتثال أو التوافق مع المعايير أو التوجيهات أو اللوائح المعتمدة في الشركة، لضمان تلبية الإجراءات والممارسات للمعايير.

Current Accounts Reconciliation

The process of The reconciliation of ministerial checks, issued by the Ministry, paid by the Saudi Central Bank and the reconciliation of the revenues by government bodies for the Ministry of Finance current accounts in the Saudi Central Bank.

مطابقة حساب جاري

عملية مطابقة الشيكات والحوالات الوزارية الصادرة من وزارة المالية والمصرفية من قبل البنك المركزي السعودي، ومطابقة الإيرادات منها: الإيرادات التي تتم من قبل الأجهزة الحكومية لحساب جاري لوزارة المالية لدى البنك المركزي السعودي.



Developer

A person nominated by the Fund Manager, who is responsible for implementing the technical aspects of achieving the Fund's objectives.

مطوّر

شخص يرشحه مدير الصندوق، يكون مسؤولاً عن تنفيذ الجوانب الفنية لتحقيق أغراض الصندوق.

Variable Annuity

A retirement investment product with payouts that vary based on investment performance.

معاش تقاعدي متغير

منتج استثماري للتقاعد مع مدفوعات تختلف بناءً على أداء الاستثمار.

Metal Refiner

Any person who carries on the refining by any process of a commodity into a Qualifying Metal.

معالج المعدن

أي شخص يزاوّل عمل تنقية سلعة لكي تصبح معدناً مؤهلاً، وذلك عن طريق أي نوع من أنواع المعالجة .

Gini Coefficient

A measure of income inequality within a population, ranging from 0 (equal) to 1 (high inequality).

معامل جيني

مقياس عدم المساواة في الدخل بين السكان، يتراوح من 0 (يساوي) إلى 1 (عدم المساواة العالية).



Exchange Transactions

Transactions in which one entity receives assets or services, or has liabilities extinguished, and directly gives approximately equal value (primarily in the form of cash, goods, services, or use of assets) to another entity in exchange.

معاملات تبادلية

معاملات تقوم فيها الجهة باستلام أصول أو خدمات أو تسوية التزامات وتنفق مباشرة قيمة مساوية تقريباً بشكل رئيس في شكل نقد، أو سلع، أو خدمات، أو استخدام للأصول لجهة أخرى مقابلها.

Non-Exchange Transaction

An entity either receives value from another entity without directly giving approximately equal value in exchange, or gives value to another entity without directly receiving approximately equal value in exchange.

معاملات غير تبادلية

تستلم الجهة قيمة من جهة أخرى دون أن تبذل مباشرة قيمة مساوية تقريباً بالمقابل، أو تبذل الجهة قيمة إلى جهة أخرى دون الحصول مباشرة على قيمة مساوية تقريباً بالمقابل.

Transaction

Any arrangement, understanding, agreement, or mutual practice whether or not legally enforceable undertaken between two or more Persons.

معاملة

أي ترتيب، أو تفاهم، أو اتفاق، أو عمل تم الاتفاق عليه بين طرفين أو أكثر سواء كانت قابلة للتنفيذ أم يقصد بها أن تكون قابلة للتنفيذ، يتم بين شخصين أو أكثر.

Calibration

Modifying or fine-tuning financial models, standards, or instruments to improve their accuracy and reliability in predicting market behavior.

معايرة

تعديل وتحسين النماذج أو المعايير أو الأدوات المالية لتحسين دقتها وموثوقيتها في التنبؤ بسلوك السوق.



Category Determination Criteria

The criteria set out in Annex 28 of the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, which are used to determine whether a transaction constitutes a significant transaction requiring shareholders' approval.

معايير تحديد الفئة

المعايير المبينة في الملحق رقم 28 من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة، وهي تحدد ما إذا كانت الصفقة تُعد صفقة جوهرية تتطلب موافقة المساهمين.

Response Rate

It is a metric that measures the percentage of inquiries and requests that were answered within a specific time frame.

معدل الاستجابة

مقياس يقيس نسبة الاستفسارات والطلبات التي تم الرد عليها في إطار زمني محدد.

Recovery Rate

The percentage of the initial investment that is expected to be recovered by investors in the event of a default. It's an important consideration when assessing credit risk.

معدل الاسترداد

النسبة المئوية من الاستثمار الأولي المتوقع من المستثمرين استردادها في حالة التخلف عن السداد. وهو أحد الاعتبارات المهمة عند تقييم المخاطر الائتمانية.

Inflation Rate

The percentage change in the price level of goods and services over a specified period.

معدل التضخم

النسبة المئوية للتغير في مستوى أسعار السلع والخدمات خلال فترة زمنية محددة.



Average Cost

The total cost of production of a commodity incurred by a firm during a period divided by the number of its units of output.

معدل التكلفة

التكلفة الكلية لإنتاج سلعة التي تتحملها مؤسسة ما خلال فترة زمنية مقسومة على عدد وحدات الأرباح العادية.

Discount Rate

The interest rate used to determine the present value of future cash flows in finance and central banking.

معدل الخصم

سعر الفائدة المستخدم لتحديد القيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية في التمويل والبنوك المركزية.

Negative Interest Rate

A monetary policy tool where interest rates are set below zero to encourage spending.

معدل الفائدة السلبية

أداة للسياسة النقدية يتم فيها تحديد أسعار الفائدة أقل من الصفر لتشجيع الإنفاق.

Annual Interest Rate (APR)

A measure of the cost of borrowing expressed as a percentage, including interest rate and additional fees or costs.

معدل الفائدة السنوي

قياس لتكلفة الاقتراض المعبر عنها بنسبة، بما فيها معدل الفائدة والرسوم والتكاليف الإضافية.



Growth Rate

The percentage increase in economic indicators like GDP or investments over a period.

معدل النمو

النسبة المئوية للزيادة في المؤشرات الاقتصادية مثل الناتج المحلي الإجمالي أو الاستثمارات خلال فترة زمنية معينة.

Variable Interest Rate

An interest rate that fluctuates over time based on market conditions.

معدل فائدة متغير

معدل فائدة يتقلب بمرور الوقت بناءً على ظروف السوق.

Money Supply

The total amount of money in circulation within an economy at a given time.

معروض نقدي

إجمالي كمية الأموال المتداولة داخل الاقتصاد في وقت معين.

Reinforced to

Workers' compensation, goods and services, programs, and a project that was reinforced to.

المعزز إليه

تعويضات العاملين أو السلع والخدمات أو البرنامج أو المشروع الذي تم إليه التعزيز وفق تعليمات تنفيذ الميزانية.



Insolvent

A person to whom an insolvency event has occurred.

معسر

شخص أصبح غير قادر على الوفاء بديونه في وقت استحقاقها.

Threat Intelligence

Organized information and analysis of potential cyber threats to the organization.

معلومات التهديدات

معلومات منظمة وتحليل للتهديدات السيبرانية المحتملة للمؤسسة.

User Experience (UX) Lab

A controlled environment where designers, researchers, and professionals can observe and analyze how users interact with products, services, or interfaces. Its primary goal is to gather insights into user behavior, preferences, and challenges.

معمل تجربة المستخدم

بيئة مراقبة تُمكن المصممين والباحثين والمحترفين من مراقبة وتحليل كيفية تفاعل المستخدمين مع المنتجات أو الخدمات أو الواجهات، ويهدف إلى جمع رؤى حول السلوكيات والتحديات التي يواجهها المستخدم، وتفضيلاته.

Benchmark

a standard or reference point against which the performance or characteristics of investments, funds, or financial instruments are measured.

معيّار مرجعي

معيّار أو نقطة مرجعية يُقاس على أساسها الأداء أو خصائص الاستثمارات أو الأموال أو الأدوات المالية.



Consideration

Everything collected or to be collected by the Taxable Supplier from the Customer or a third party for the Supply of Goods or Services inclusive of the Value Added Tax (VAT).

مقابل

كل ما حصل أو سوف يحصل عليه المورد الخاضع للضريبة من العميل، أو من طرف ثالث لقاء توريد السلع، أو الخدمات متضمنًا ضريبة القيمة المضافة.

Payable Fees on Expatriate Employees

Fees on expatriate workers paid by the private sector companies in order to replace foreign workers with Saudis.

المقابل المالي على العمالة الوافدة

رسم يدفع من قبل المنشأة على كل عامل وافد يقابله عامل سعودي فيها.

Payable Fees for Foreign Dependents

An expatriate levy on all foreign nationals in Saudi Arabia who are sponsoring dependents.

المقابل المالي على المرافقين

رسوم مستحقة على كل مرافق للعمالة الوافدة في القطاع الخاص.

Benchmarking

The process of measuring the performance of products, services, or enterprise operations compared to other organizations in the same field.

مقارنة مرجعية

عملية قياس أداء منتجات أو خدمات أو عمليات مقابل الجهات الأخرى، التي تقدم خدمات ومنتجات في نفس المجال.



Subcontractor

A contractor who is awarded some works of the contract by the main contractor after the approval of the government entity.

مقاول الباطن

المقاول الذي تسند إليه بعض أعمال العقد من المقاول الرئيسي بعد أخذ موافقة الجهة.

Main Contractor

The main person is the one who are assigned by awarding or direct approval to do the work.

مقاول رئيسي

من تسند إليه أعمال العقد بترسية، أو تعميم مباشر.

Credit Default Swap (CDS)

A financial derivative that transfers credit risk between two parties, often used as insurance against default.

مقايضة التخلف عن السداد الائتماني

عقد مالي ينقل مخاطر الائتمان بين طرفين، ويستخدم غالبًا كتأمين ضد التخلف عن السداد.

Proposal

A written or formal proposal submitted for consideration.

مقترح

اقتراح مكتوب أو رسمي يُقدم للنظر فيه.



Bidder

The company or consortium of companies that submits a bid in response to an Request for Proposal (RFP).

مقدم العرض

شركة أو تحالف شركات يقدم عرضاً استجابةً لطلب تقديم العروض.

Scale

The size or extent of something, often referring to the magnitude, range, or measurement of a business, operation, or financial figure.

مقياس

مؤشر يقيس حجم شيء ما أو مداه، وغالبًا ما يشير إلى الحجم أو النطاق أو القياس في مجال الأعمال أو العمليات أو الأرقام المالية.

Beneficiary Effort Score

A metric used to measure the ease or difficulty of a beneficiary completing a specific task.

مقياس جهد المستفيد

مؤشر يُستخدم لقياس مدى سهولة أو صعوبة قيام المستفيد بإنجاز مهمة معينة.

Beneficiary Satisfaction Score

A metric used to measure the extent of beneficiary satisfaction with a specific interaction or experience.

مقياس رضا المستفيد

مؤشر يُستخدم لقياس مدى رضا المستفيد عن تفاعل أو تجربة معينة.



Resident

All person a resident of a country if he meets the residency requirements specified in each system, including a principal place of work or a permanent establishment in the Kingdom.

مقيم

أي شخص مقيم في دولة ما إذا انطبقت عليه شروط الإقامة المحددة في كل نظام، ويتضمن مكان عمل رئيس، أو منشأة دائمة في المملكة.

Vision Realization Program Offices

Offices established in each ministry or independent agency which are responsible for monitoring and managing the Saudi Vision 2030 programs' initiatives.

مكاتب برامج تحقيق الرؤية

المكاتب المنشأة في كل وزارة أو جهة مستقلة وتكون مسؤولة عن متابعة وإدارة مبادرات برامج رؤية السعودية 2030.

Remunerations and Compensations

In the Capital Market Institutions Regulations, amounts, allowances, profits and the like, periodic or annual bonuses linked to performance, long or short-term incentive plans and any other in-kind benefits, except for the actual reasonable expenses and fees incurred by the company to enable a board member to perform his duties.

مكافآت وتعويضات

المبالغ والبدلات والأرباح وما في حكمها، والمكافآت الدورية أو السنوية المرتبطة بالأداء، والخطط التحفيزية قصيرة أو طويلة الأجل، وأي مزايا عينية أخرى، باستثناء النفقات والمصاريف الفعلية المعقولة التي تتحملها الشركة عن عضو مجلس الإدارة لغرض تأدية عمله. وفقاً للائحة مؤسسات السوق المالية.

Flat Reward

A reward's structure where partners are paid a fixed amount of money for a sale, as opposed to a percentage of the deal.

مكافأة ثابتة

هيكل المكافآت لدفع مبلغ ثابت من المال للشركاء عن البيع مقابل نسبة مئوية من الصفقة.



Control of Corruption

An evaluation of the presence or absence of corrupt practices within a country's government and institutions, which can impact transparency and economic performance.

مكافحة الفساد

تقييم وجود أو غياب ممارسات الفساد داخل حكومة الدولة ومؤسساتها، بما يؤثر في الشفافية والأداء الاقتصادي.

Place of Actual Consumption

The place where the customer actually consumes the goods, either within the framework of the supply of electricity, gas, oil, water, and other public services through the pipeline distribution system. The Zakat, Tax, and Customs Authority considers the actual place of consumption to be the registered location, or the delivery point where the goods are delivered.

مكان الاستهلاك الفعلي

المكان الذي يستهلك فيه العميل السلع فعلياً إما في إطار توريد الكهرباء أو الغاز أو النفط أو المياه وسائر الخدمات العامة من خلال نظام التوزيع عبر خطوط الأنابيب، وتعتبر هيئة الزكاة والضريبة والجمارك أن مكان الاستهلاك الفعلي هو الموقع المسجل، أو نقطة التوصيل حيث يتم توصيل السلع.

Place of Supply

The country or any other place where the supply is considered to take place for Value Added Tax (VAT) purposes. according to the rules stipulated in the Unified Agreement for VAT of the GCC, the VAT Law, and its implementing regulations.

مكان التوريد

الدولة، أو أي مكان آخر حيث يتم به اعتبار حدوث التوريد لأغراض ضريبة القيمة المضافة وفقاً للقواعد المنصوص عليها في كل من الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة، ونظام ضريبة القيمة المضافة ولائحته التنفيذية.

Project Management Office

An organizational entity established within a government entity to plan and manage its project portfolio, contributing to the achievement of its strategic objectives.

مكتب إدارة المشاريع

كيان تنظيمي يؤسس داخل الجهة الحكومية يهدف إلى تخطيط وإدارة محفظة المشاريع لدى الجهات الحكومية، ويسهم في تحقيق أهدافها الاستراتيجية.



Transit Office

An office of a contracting party where a transport unit passes through during the transit process.

مكتب المقصد

مكتب جمارك تابع لأحد الأطراف المتعاقدة تنتهي عنده عملية عبور.

Release Office

An office of a contracting party where transit process starts. Such office may perform the duties of a load office as well.

مكتب انطلاق

مكتب جمارك تابع لأحد الأطراف المتعاقدة حيث تبدأ عملية عبور، ويمكن أن يكون في نفس الوقت مكتب تحميل.

Loading Office

An office located in the territory of a contracting party that has the authorities to place customs seals on the transport units for transit purposes.

مكتب تحميل

مكتب جمارك يقع في أرض أحد الأطراف المتعاقدة يكون من سلطاته وضع الأختام الجمركية على وحدات النقل لأغراض عملية عبور.

Zakat Payer

A natural or legal person who carries out an activity that is subject to Zakat, Tax and Customs' Regulations whether the activity is a sole proprietorship, a company, or whoever carries out a business activity under a license issued by a competent authority.

مكلف

شخص طبيعي أو اعتباري يمارس نشاطًا، يخضع لجباية الزكاة والضريبة والجمارك بموجب الأنظمة واللوائح التنفيذية، سواء كان مؤسسة فردية، أم شركة، أم ممن يمارس النشاط بموجب ترخيص صادر من جهة مختصة.



Zakat Payer Not Subject to Zakat

A Zakat payer who according to the Zakat, Tax and Customs Authority's procedures has a certificate of "non-applicable to the levy of Zakat".

مكلف غير خاضع

شخص حاصل على شهادة بعدم الخضوع لجباية الزكاة، وذلك وفقاً لإجراءات هيئة الزكاة والضريبة والجمارك.

Zakat Payers for Zakat Assessment on Arbitrary Basis

Any Zakat payer who does not have commercial books that are the results of the business and is not required to issue financial statements in accordance with applicable laws, regulations and rules.

مكلفو الزكاة التقديري

أي مكلف زكوي ليس لديه دفاتر تجارية تعكس حقيقة نشاطه، وغير ملزم بإصدار قوائم مالية وفقاً للأنظمة واللوائح، والقواعد السارية ذات الصلة.

Adjustable-Rate Rider

A loan provision allowing interest rate adjustments based on predefined terms, commonly in mortgage agreements.

ملحق بمعدل قابل للتعديل

شرط قانوني يسمح بتعديل أسعار الفائدة للقروض وفق شروط محددة مسبقاً، وعادة ما تكون موجودة في اتفاقيات الرهن العقاري.

Pricing Supplement

A document which contains the final terms of each debt instruments or convertible debt instruments issue which is intended to be listed.

ملحق تسعير

مستند يتضمن الشروط النهائية لكل إصدار أدوات دين أو أدوات الدين القابلة للتحويل بغرض إدراجها.



Executive Summary

A concise and summarized document that provides an overview of a longer report, proposal, or business plan, highlighting key points and findings.

ملخص تنفيذي

وثيقة موجزة وملخصة تقدم نظرة عامة على تقرير أو اقتراح أو خطة عمل أطول، مع الإشارة إلى النقاط والنتائج الرئيسية.

Issue Profile

Provides information about a specific financial instrument or security, including its characteristics, terms, and features.

ملف الإصدار

مستند يقدم معلومات حول أداة أو أوراق مالية محددة شاملة خصائصها ومددها ومميزاتها.

Maturity Profile

The distribution of debt or financial obligations over time, indicating when debts or securities are due for repayment.

ملف الاستحقاق

توزيع الديون أو الالتزامات المالية على مدار الزمن، مع توضيح مواعيد استحقاق سداد الديون أو الأوراق المالية.

Beneficial Ownership

A natural person(s) who ultimately own(s) or control(s) the funds of the clients or on whose behalf a transaction or activity is being conducted. It also incorporates those persons who exercise ultimate effective control over a legal person or arrangement.

ملكية حق الانتفاع

شخص طبيعي يمتلك أو يتحكم بأموال العملاء أو الذين يتم إجراء معاملته، أو نشاط نيابة عنهم.



Ownership and Control of Capital and Voting rights

One of the requirements for forming a tax group is that each legal person must be directly or indirectly controlled by the same person, or by a group of persons, either: by owning (50%) or more of the capital of each legal person who is a member of the tax group to be formed, or by owning (50%) or more of the ownership rights or voting rights of each legal person who is a member of the tax group to be formed.

Abusive Practice

An unfair or unethical financial or business practice that exploits consumers or market conditions.

Tax Representative

A person residing in Saudi Arabia who represents a non-resident taxable person in all matters related to Value Added Tax (VAT), and he shall be responsible, together with the taxable person, for the payment of any financial obligations related to VAT.

Limited Competition

An invitation to a limited number of contractors and suppliers to do the required work for the government entity.

الملكية والسيطرة على رأس المال وحقوق التصويت

أحد متطلبات تشكيل المجموعة الضريبية حيث إن كل شخص اعتباري يجب أن يخضع لسيطرة نفس الشخص، أو مجموعة الأشخاص سيطرة مشتركة بشكل مباشر أو غير مباشر، إما: بامتلاك خمسين في المائة (50%) أو أكثر من رأس المال لكل شخص اعتباري من أعضاء المجموعة الضريبية المراد تشكيلها. أو امتلاك السيطرة على خمسين في المائة (50%) أو أكثر من حقوق الملكية أو حقوق التصويت لكل شخص اعتباري من أعضاء المجموعة الضريبية المراد تشكيلها.

ممارسة سيئة المعاملة

عملية مالية أو تجارية غير عادلة أو غير أخلاقية تستغل المستهلكين أو ظروف السوق.

ممثل ضريبي

شخص مقيم في المملكة؛ لتمثيل الشخص الخاضع للضريبة غير المقيم في كافة الأمور ذات الصلة بضريبة القيمة المضافة، ويكون مسؤولاً مع الشخص الخاضع للضريبة عن سداد أي التزامات مالية ذات الصلة بضريبة القيمة المضافة.

منافسة محدودة

دعوة لعدد محدد من المقاولين والموردين لتنفيذ احتياجات الجهة الحكومية.



Social Security Benefits

Current transfers to households and individuals to meet needs arising from events. These benefits may be paid in cash or in kind.

منافع اجتماعية

تحويلات جارية إلى الأسر والأفراد لتلبية الاحتياجات الناشئة عن أحداث وقد تؤدي تلك المنافع نقدياً أو عينياً.

Employee Benefits

All forms of consideration given by an entity in exchange for service rendered by employees or for the termination of employment.

منافع الموظفين

جميع أشكال العوض المقدمة من قبل الجهة في مقابل الخدمة المقدمة من قبل الموظفين أو لإنهاء التوظيف.

Public Tender

Inviting all suppliers and contractors without specification to bid to fulfill the needs of the government entity.

مناقصة عامة

طرح احتياجات الجهة الحكومية لجميع الموردين والمقاولين دون تحديد.

Small- and Medium- Sized Enterprises (SMEs)

Businesses with a limited number of employees and moderate revenue.

منشآت صغيرة ومتوسطة الحجم

الشركات التي لديها عدد محدود من الموظفين وإيرادات معتدلة.



Transfer of State Properties

The transfer of an allocated property from one entity to another by the authorized agency.

مناقلة عقارات الدولة

نقل الجهة المخولة تخصيص العقار من جهة لصالح جهة أخرى.

Reclassification of Entity Budget

Reclassification of the saving amounts, between the budget elements, (workers' compensation, goods and services, the program and the project) to other elements that need to support their allocations to pay dues during the fiscal year within the government budget.

مناقلة بميزانية الجهة

نقل مبالغ الوفورات المتحققة بين عناصر الميزانية (تعويضات العاملين أو السلع والخدمات أو البرنامج أو المشروع) إلى عناصر أخرى تدعو الحاجة إلى دعم اعتماداتها لصرف مستحقات مترتبة عليها خلال السنة المالية، داخل ميزانية الجهة الحكومية وفق تعليمات تنفيذ الميزانية.

Reclassification between Entities' Budgets

Budgetary Reclassification of saving amounts with some elements of government entity budget (workers, compensation, goods and services, programs and projects) to elements need to support its appropriations for due payments of another government entity budget within a fiscal year.

مناقلة بين ميزانيات الجهات

نقل مبالغ الوفورات المتحققة ببعض عناصر ميزانية جهة حكومية (تعويضات العاملين أو السلع والخدمات أو البرنامج أو المشروع) إلى عناصر تدعو الحاجة إلى دعم اعتماداتها لصرف مستحقات مترتبة عليها بميزانية جهة حكومية أخرى، خلال السنة المالية وفق تعليمات تنفيذ الميزانية.

External Reclassification

A reallocation between an entity's budget items, such as from a program, project, expenditure, or other budgetary categories.

مناقلة خارجية

مناقلة بين بنود الجهة من برنامج لمشروع أو نفقة أو غيره.



Internal Reclassification

A reallocation between an entity's budget items within the same category, such as from one program to another, or from one project to another.

مناقلة داخلية

مناقلة بين بنود الجهة ضمن نفس الباب، مثل الانتقال من برنامج إلى برنامج آخر أو من مشروع إلى مشروع آخر.

Agricultural Produce

The harvested produce of the entity's biological assets.

منتج زراعي

الصنف الذي يتم حصاده من الأصول البيولوجية للجهة، وعلى سبيل المثال: الفاكهة التي يتم قطعها من الأشجار.

Structured Product

A security or other asset resulting from a securitization transaction or scheme or similar structure.

المنتج المُهيكل

ورقة مالية أو أصل آخر ناتج عن صفقة أو برنامج توريق أو أي صفقة مشابهة.

Grant

Cash or in-kind transfers from one governmental unit or international organization to another governmental unit or international organization.

منحة

تحويلات نقدية أو عينية تحول من وحدة حكومية أو منظمة دولية إلى وحدة حكومية أخرى أو منظمة دولية أخرى.



Curve

A graphical representation of data points or yields, such as the yield curve, which displays interest rates for a range of maturities, helping assess market expectations.

منحنى

تمثيل بياني لنقاط البيانات أو العائدات، مثل منحنى العائد الذي يعرض معدلات الفائدة لفترات من آجال الاستحقاق، مما يساعد في تقييم توقعات السوق.

Demand Curve

A graphical representation showing the relationship between the price of a good and the quantity demanded.

منحنى الطلب

رسم بياني يوضح العلاقة بين سعر السلعة والكمية المطلوبة منها.

Return Curve

A graph that shows the relationship between interest rates and bond maturities.

منحنى العائد

رسم بياني يوضح العلاقة بين أسعار الفائدة وآجال استحقاق السندات.

Special Agent

Any natural person who is an employee in one of the government sectors or general sector or commercial sector who is authorized to complete customs actions needed for its imports or exports.

مندوب خاص

كل شخص طبيعي يكون موظفًا في إحدى الجهات الحكومية أو الهيئات العامة أو المنشآت التجارية، ويكون مفوضًا للقيام باستكمال الإجراءات الجمركية لواردها أو صادراتها.



Customs Broker Agent

Any natural person licensed to perform customs procedures.

مندوب المخلص الجمركي

كل شخص طبيعي مرخص له بالقيام بمتابعة الإجراءات الجمركية.

Sales Representative

An employee of a capital market institution who performs the activities of dealing or arranging on behalf of a capital market institution with or for a client.

مندوب مبيعات

موظف لدى مؤسسة السوق المالية يقوم بنشاطات التعامل أو الترتيب نيابة عن مؤسسة السوق المالية مع أو لحساب عميل.

YTD (Year-to- Date)

The period from the beginning of the current calendar year or fiscal year up to the present date, used for measuring financial performance, investment returns, and financial metrics within that timeframe.

منذ بداية العام حتى تاريخه

الفترة من بداية السنة التقويمية الحالية أو السنة المالية حتى التاريخ الحالي، وتستخدم لقياس الأداء المالي وعوائد الاستثمار والمقاييس المالية خلال ذلك الإطار الزمني.

Origin of Goods

The producing country, whether these goods are natural resources, agricultural crops or animal or industrial products.

منشأ البضاعة

بلد إنتاج البضاعة سواء كانت من الثروات الطبيعية أم المحصولات الزراعية أم الحيوانية أم المنتجات الصناعية.



Permanent Establishment (PE)

A place of business for the non-resident through which he carries out his business, wholly or partly. This includes the business carried out by the non-resident through his agent.

منشأة دائمة

مكان دائم لنشاط غير المقيم الذي يمارس من خلالها لنشاط كلي أو جزئي، ويدخل في ذلك النشاط الذي يقوم به غير المقيم من خلال وكيل له.

Non-Saudi Financial Services Firm

A person who engages in securities business in the course of his profession or trade outside the Kingdom.

منشأة خدمات مالية غير سعودية

شخص يقوم بأعمال الأوراق المالية ضمن إطار مهنته أو تجارته خارج المملكة.

Special Purpose Entity (SPE)

An entity established and licensed by the Capital Market Authority under the Rules for Special Purposes Entities, to issue debt instruments or investment units, enjoying independent financial liability and legal personality.

منشأة ذات غرض خاص

منشأة مؤسسة ومرخص لها من هيئة السوق المالية بموجب القواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة لإصدار أدوات دين أو وحدات استثمارية، وتتمتع بالذمة المالية والشخصية الاعتبارية المستقلة.

Digital Experience Platform (DXP)

Comprehensive technology solutions that combine a range of technologies and tools to facilitate the creation, management, improvement, and delivery of digital experiences across multiple channels and touchpoints.

منصة التجربة الرقمية

حلول تقنية شاملة تجمع بين مجموعة من التقنيات والأدوات المتعددة لتيسير إنشاء وإدارة وتحسين وتوفير التجارب الرقمية عبر قنوات ونقاط اتصال متعددة.



Securities Crowdfunding Platform

An electronic platform for securities crowdfunding at a capital market institution authorized to carry out arranging activity.

منصة التمويل الجماعي بالأوراق المالية

منصة إلكترونية لممارسة التمويل الجماعي بالأوراق المالية لدى مؤسسة سوق مالية مرخص لها في ممارسة أعمال الترتيب.

Entifa Platform

An electronic platform affiliated with the State Properties General Authority that provides various real estate services, and facilitates the completion of applications electronically for beneficiaries, such as government entities, private sector, and individuals.

منصة انتفاع

هي منصة إلكترونية تابعة للهيئة العامة لعقارات الدولة، تقدّم العديد من الخدمات العقارية، وتسهّل إنجاز الطلبات إلكترونياً للمستفيدين كالجهاز الحكومية، والقطاع الخاص، والأفراد.

Actual Disbursements

Actual disbursement of the entity's financial provisions during the current fiscal year.

المنصرف الفعلي

ما تم صرفه فعلياً من اعتمادات الجهة خلال العام المالي الحالي.

Disbursements to Date

Disbursements on program/project from its establishment until the date of the report or a specific period within the current fiscal year.

المنصرف حتى تاريخه

المنصرف على البرنامج أو المشروع منذ إنشائه حتى تاريخ طلب التقرير أو مدة محددة خلال العام المالي الحالي.



Disbursed Within a Specific Year for Contracts

Total spending of retainages for allocations of contract and other obligations in a year.

المنصرف خلال عام محدد للعقود

ما تم إنفاقه من المبالغ المدجوزة للعقود المرتبط عليها وغيرها من الالتزامات في عام محدد.

Disbursement for a Specific Year

Appropriations that have been spent within a specific year.

منصرف لعام محدد

ما تم صرفه من اعتمادات الجهة خلال عام مالي محدد.

Contract Disbursement to Date

All disbursements from the date of registration at Etimad Platform to present.

المنصرف للعقود حتى تاريخه

ما تم إنفاقه على العقد من وقت تسجيله على منصة اعتماد وحتى حينه.

Economic Zone

Designated areas within a country that offer special economic regulations, such as tax incentives, to encourage business growth and investment.

منطقة اقتصادية

مناطق محددة داخل دولة ما تقدم لوائح اقتصادية خاصة، مثل الحوافز الضريبية، لتشجيع نمو الأعمال والاستثمار.



Special Economic Zone

Designated areas offering tax incentives and regulatory benefits to attract investment.

منطقة اقتصادية خاصة

مناطق مخصصة تقدم حوافز ضريبية وفوائد تنظيمية لجذب الاستثمار.

Customs Zone

Part of the lands or seas subject to the customs control and procedures.

منطقة جمركية

جزء من الأراضي أو البحار التي تخضع لسيطرة وإجراءات الجمارك.

Free Zone

A part of the state's territories in which commercial or industrial activities are exercised under the respective laws of that state. Any goods entering that zone are considered to be outside the customs zone and shall not be subject to the usual customs control and procedures.

منطقة حرة

جزء من أراضي الدولة تمارس فيه الأعمال التجارية أو الصناعية بموجب الأنظمة الخاصة بها، وتعد أي بضاعة داخلية إليها خارج المنطقة الجمركية، ولا تخضع تلك البضائع للإجراءات الجمركية المعتادة.

Transit Zone

Territories of the contracting parties to the Agreement on the Regulation of Transit Transport among Arab countries.

منطقة عبور

أراضي الدول الأطراف في اتفاقية تنظيم النقل بالعبور بين دول الجامعة العربية.



Free Trade Area

Any entity formed by the customs territories of a group of countries, which in its final form has the following characteristics: The elimination of customs duties on products originating in any of the countries in the region. Each country retains its own customs tariff and customs law. Each country in the region remains autonomous in its customs affairs and economic policy. Trade is based on the application of rules of origin, so that different customs tariffs are taken into account and trade indicators are not distorted. Trade restrictive regulations within the free trade area are abolished.

Reclassified to

Workers' compensations, goods and services, programs, and a project that was reclassified to.

Reclassified from

Workers' compensations, goods and services, programs, and a project that was reclassified from.

Methodology

The systematic and structured approach or set of methods used to conduct research, analysis, or studies in a specific field.

منطقة تجارة حرة

أي كيان تشكله المناطق الجمركية التابعة لتجمع من الدول ويكون له في صيغته النهائية الخصائص التالية إلغاء الرسوم الجمركية فيما يتعلق بالمنتجات التي تنشأ في أي من دول المنطقة. تحتفظ كل دولة بتعرفتها الجمركية وقانونها الجمركي. تظل كل دولة في المنطقة مستقلة ذاتياً في شؤونها الجمركية وسياساتها الاقتصادية. تستند التجارة إلى تطبيق قواعد المنشأ، لكي يتم أخذ التعريفات الجمركية المختلفة بعين الاعتبار ولمنع انحراف المؤشرات التجارية. إلغاء الأنظمة المقيدة للتجارة داخل منطقة التجارة الحرة.

منقول إليه

تعويضات العاملين أو السلع والخدمات أو البرنامج أو المشروع الذي تمت المناقلة إليه وفق تعليمات تنفيذ الميزانية.

منقول منه

تعويضات العاملين أو السلع والخدمات أو البرنامج أو المشروع الذي تمت المناقلة منه وفق تعليمات تنفيذ الميزانية.

منهجية

النهج المنظم والمنهجي أو مجموعة الأساليب المستخدمة لإجراء البحوث أو التحليلات أو الدراسات في مجال معين.



Capacity and Demand Methodology

An analytical tool and approach used to assess the feasibility of a proposed project by studying and calculating the current and future demand for a specific asset category, as well as the current and future asset capacity. It identifies gaps by determining the difference between demand and capacity.

منهجية السعة والطلب

أداة تحليلية ومنهجية تستخدم لتقييم جدوى المشروع المقترح لدراسة واحتساب الطلب الحالي والمستقبلي على فئة معينة من فئات الأصول وسعة الأصول الحالية والمستقبلية. وتحديد الفجوة من خلال معرفة الفرق بين الطلب والسعة.

Abandoned

Financial assets or property left unclaimed by their rightful owner or their heirs, often because of the economic impracticality of claiming them or as a result of financial negligence.

مهملة

أصول مالية أو ممتلكات تُركت دون مطالبة من قبل مالكيها الشرعي أو ورثته، وذلك غالبًا بسبب عدم الجدوى الاقتصادية للمطالبة بها أو نتيجة للإهمال المالي.

Financial Resources

Total shares excluding cumulative preferred shares, any amounts credited to a share premium account, audited reserves, and revaluation reserves.

موارد مالية

مجموع الأسهم فيما عدا الأسهم الممتازة متجمعة الأرباح، وأي مبالغ مقيدة قيدًا دائنًا إلى حساب علاوة أسهم، والاحتياطيات المراجعة، واحتياطيات إعادة التقييم.

Specifications

Detailed specifications for the items of bill of quantities, for example (conforming to the Saudi standard specifications or equivalent).

مواصفات

معايير تفصيلية لبنود جداول الكميات (مثال: مطابقة للمواصفات القياسية السعودية أو ما يعادلها).



Approval

Formal authorization or consent for a proposed financial transaction, investment, or business decision.

موافقة

إذن أو موافقة رسمية على المعاملات الرسمية المقترحة أو الاستثمار أو القرار التجاري المقترح.

Global Inflationary Wave

Rising inflation across multiple countries due to supply chain issues, demand shifts, or monetary policies.

موجة تضخمية عالمية

ارتفاع معدلات التضخم في العديد من البلدان بسبب مشاكل سلسلة التوريد، أو تحولات الطلب، أو السياسات النقدية.

Briefing Notes

Are concise documents used in business and government to summarize essential information and recommendations for decision-making.

موجز

وثائق مختصرة تُستخدم في الشركات والحكومة لتلخيص المعلومات الأساسية والتوصيات لاتخاذ القرار.

Supplier

The person who supplies goods or services.

مورّد

الشخص الذي يقوم بتوريد سلع، أو خدمات.



Resource

Economic assets such as capital, labor, and raw materials.

مورد

الأصول الاقتصادية مثل رأس المال والعمالة والمواد الخام.

Qualified Supplier

Classification of the supplier in terms of its eligibility to award the bidding.

مورد مؤهل

تصنيف المورد من حيث أهليته لترسية المناقصة عليه.

Distributor

A person charged with offering units of an investment fund in the Kingdom, in accordance with the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations.

موزع

شخص يكلف بطرح وحدات صندوق استثمار في المملكة، وفقاً لللائحة صناديق الاستثمار وللائحة صناديق الاستثمار العقاري.

Broker Employee

An employee of a financial market institution who carries out trading activities on behalf of the financial market institution.

موظف الوساطة

موظف لدى مؤسسة السوق المالية يقوم بنشاط التعامل نيابة عن مؤسسة السوق المالية.



External Creditor Position

A country's position as a net creditor or debtor to other nations in terms of external financial obligations, including external debt and assets.

موقف الدائن الخارجي

موقف الدولة بصفتها دائن أو مدين صافي لدولة أخرى من حيث الالتزامات المالية الخارجية، بما في ذلك الديون الخارجية والأصول.

Trade Balance

The difference between the value of exports and imports over a specific period of time.

ميزان تجاري

الفرق بين قيمة الصادرات والواردات خلال فترة معينة من الزمن.

Balance of Payments

A systematic statistical statement that records a country's economic transactions with the rest of the world for a specific period, based on standardized concepts, definitions, classifications and data collection practices, in order to ensure national and international comparability.

ميزان المدفوعات

البيان الإحصائي المنظم الذي يسجل كل المعاملات الاقتصادية بين المقيمين وغير المقيمين في بلد معين خلال فترة زمنية محددة، وفق مفاهيم وتعريفات وتصنيفات وإجراءات جمع موحدة، بغرض ضمان قابلية المقارنة الوطنية والدولية.

Budgeting

Estimates of the expected revenues and expenditures over a specific financial period (usually a fiscal year), and the government's plans for allocating resources to various sectors.

موازنة

تقدير الإيرادات والنفقات المتوقعة خلال فترة مالية محددة (عادةً عام مالي)، وخطط الحكومة لتخصيص الموارد للقطاعات المختلفة.



Budget

The actual amounts allocated or spent based on the estimates outlined in the general budget. The public accounts reflect the actual financial status after the execution of the plans and goals defined in the budget, and they are monitored periodically to ensure they align with the expectations.

Approved Budget

The amount approved with the issuance of the budget for disbursement at the state, sector, and agency levels for the budget year.

Revised Budget

The approved amount for disbursement at the state, sector, and agency levels for the budget year, after any adjustments, whether by reduction or increase, through transfers or reinforcements.

Economic Competitive Advantage

A sustainable competitive advantage that protects a business from competitors and ensures long-term profitability.

ميزانية

المبالغ الفعلية التي تم تخصيصها أو إنفاقها بناءً على ما تم تحديده في الموازنة العامة. تعكس الميزانية الحالة الفعلية للموارد المالية بعد تنفيذ الخطط المحددة في الموازنة، ويتم مراقبتها بشكل دوري للتأكد من تطابقها مع التوقعات.

ميزانية معتمدة

المبلغ المعتمد مع صدور الميزانية للصرف على مستوى الدولة، والقطاع، والجهة لسنة الميزانية.

ميزانية معدلة

المبلغ المعتمد للصرف على مستوى الدولة والقطاع، والجهة لسنة الميزانية بعد التعديل عليه سواء بالخفض أو الزيادة عن طريق المناقلات أو التعزيزات.

ميزة تنافسية اقتصادية

قدرة تنافسية مستدامة تحمي الأعمال من المنافسين في السوق وتضمن الربحية على المدى الطويل.



Comparative Advantage

The ability of a country or company to produce goods at a lower opportunity cost than others.

ميزة نسبية

مبدأ اقتصادي أساسي يُشير إلى قدرة دولة أو شركة على إنتاج سلعة أو خدمة بتكلفة فرصة بديلة أقل مقارنة بالدول أو الشركات الأخرى.

Marginal Propensity to Save (MPS)

The percentage of additional income that a household saves instead of spending.

ميل حدي للادخار

نسبة الدخل الإضافي الذي تدخره الأسرة بدلاً من إنفاقه.

Marginal Propensity to Consume (MPC)

The percentage of additional income that a household spends instead of saving.

ميل حدي للاستهلاك

نسبة الدخل الإضافي الذي تنفقه الأسرة بدلاً من ادخاره.



Gross Domestic Product (GDP)

The total value of goods and services produced within a country during a specific period of time.

الناتج المحلي الإجمالي

إجمالي قيمة السلع والخدمات التي تنتج داخل الدولة خلال فترة زمنية محددة.



ن

Real Gross Domestic Product (GDP)

The value of Gross Domestic Product at constant prices according to the base year.

الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي

قيمة الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة حسب سنة الأساس.

Scarcity of Basic Commodities

The scarcity of basic commodities in the face of multiple needs.

ندرة السلع الأساسية

محدودية السلع الأساسية أمام الحاجات المتعددة.

Integrity

Protecting information from unauthorized modification or destruction and ensuring authenticity.

نزاهة

حماية البيانات من التعديل غير المصرح به أو التدمير وضمان صحتها.

Expropriation for Public Benefit

Compulsory acquisition of properties owned by either an individual, a private entity or a government authority for the purpose of establishing or expanding public facilities and services to achieve public benefit.

نزع الملكية للمصلحة العامة

نقل ملكية العقارات، سواء كانت مملوكة لفرد أو منشأة خاصة أو مصلحة حكومية، من أجل إنشاء أو توسيع المرافق والخدمات العامة، لتحقيق منفعة عامة.



Financial Ratio

Quantitative indicators used to assess an organization's financial health, performance, and efficiency by comparing key financial variables and relationships.

نسبة مالية

مؤشرات كمية تُستخدم لتقييم الصحة المالية لمؤسسة ما وأدائها وكفاءتها من خلال مقارنة المتغيرات والعلاقات المالية الرئيسية.

Dependency ratio

An indicator measuring the proportion of unproductive individuals in an economy.

نسبة الإعالة

مؤشر قياس نسبة الأفراد غير المنتجين في اقتصاد ما.

Actual Revenue Ratio of Estimated

The total revenues expected to be collected during a given future period to come.

نسبة الإيرادات الفعلية من المقدّر

نسبة الإيرادات المحصلة من إجمالي الإيرادات المتوقع تحصيلها خلال فترة معينة قادمة.

Actual Taxable Use Percentage

It refers to the taxable usage of a Capital Asset during a twelve-month period, as a portion of total usage during that twelve-month period. This percentage is compared to the Initial Recovery Percentage to determine if an adjustment is required.

نسبة الاستخدام الفعلي الخاضع للضريبة

الاستخدام الخاضع للضريبة للأصل الرأسمالي خلال فترة اثني عشر شهرًا، كنسبة من إجمالي الاستخدام خلال تلك الفترة. تتم مقارنة هذه النسبة مع ضريبة المدخلات المبدئية القابلة للخصم لتحديد إذا ما كان التعديل مطلوبًا على تلك الضريبة السابق خصمها.



ن

Collection Ratio

The percentage of the collected amounts from each payment channel from the total collected amounts.

نسبة التحصيل

نسبة المبالغ المحصلة لكل قناة دفع من إجمالي المبالغ المحصلة.

Debt-to-Equity Ratio

A financial metric measuring a company's leverage by comparing its total debt to shareholders' equity.

نسبة الدين إلى حقوق الملكية

مقياس مالي يقيس مدى قدرة الشركة على السداد من خلال مقارنة إجمالي ديونها بحقوق المساهمين.

Leverage Ratio

A financial metric that compares a company's debt to its equity or assets, showing the level of financial risk.

نسبة الرافعة المالية

مقياس مالي يقارن ديون الشركة بحقوق ملكيتها أو أصولها، ويظهر مستوى المخاطر المالية.

Liquidity Ratio

A measure of a company's ability to meet short-term obligations, often calculated as current assets divided by current liabilities.

نسبة السيولة

مقياس لقدرة الشركة على تلبية الالتزامات قصيرة الأجل، ويتم حسابه عادة بقسمة الأصول الحالية على الالتزامات الحالية.



Quick Ratio (Acid-Test Ratio)

A financial ratio that measures a company's short-term liquidity by assessing its ability to cover immediate obligations using its most liquid assets.

نسبة السيولة السريعة (نسبة الاختبار الحمضي)

نسبة مالية تقيس سيولة الشركة على المدى القصير من خلال تقييم قدرتها على تغطية الالتزامات الفورية باستخدام أصولها الأكثر سيولة.

Loan-to-Value Ratio (LTV)

A ratio that compares the loan amount to the appraised value of the property being purchased, often used in mortgage lending.

نسبة القرض إلى قيمة العقار

نسبة تقارن مبلغ القرض بالقيمة التقديرية للعقار الذي يتم شراؤه، وتستخدم غالبًا في إقراض الرهن العقاري.

Cash Ratio

A financial measure that assesses a company's liquidity by measuring the ratio of cash and cash equivalents to the company's current liabilities.

نسبة النقد

مقياس مالي يقيم سيولة الشركة من خلال قياس نسبة النقد وما في حكمه إلى التزامات الشركة المتداولة.

Backup

Copies of files, data, and procedures used to recover from failures, data loss, or service interruptions.

نسخة احتياطية

نسخة من ملفات وبيانات وإجراءات مستخدمة لاستردادها عند الأعطال أو فقدان البيانات أو انقطاع الخدمة.



Report Copy

The government entity budget after submitting the final draft to the Cabinet and reversing the instructions, which is the final copy that informs the government body thereof.

نسخة التبليغ

ميزانية الجهة الحكومية بعد عرض المسودة النهائية للميزانية على مجلس الوزراء وتنفيذ التوجيهات، وهي النسخة النهائية التي تبلغ للجهة الحكومية للعمل بموجبها.

Securities Activity

Commercial and investment operations in the financial sector.

نشاط الأوراق المالية

العمليات التجارية والاستثمارية في قطاع الأموال.

Commercial Activity

All forms of business, whether commercial, service, or other works intended to generate a profit. Commercial activities include real estate, commodity trading, provision of service, securities, finance, insurance and all banking activities.

نشاط تجاري

جميع أشكال الأعمال سواء كانت تجارية، أو خدمية، أو أعمالاً أخرى تهدف إلى تحقيق الربح، وتشمل الأنشطة التجارية العقارات، وتجارة السلع، وتقديم الخدمات والأوراق المالية، والتمويل، والتأمين، وجميع الأنشطة المصرفية.

Rating Activities

Any of the following activities: data and information analysis with a view to a credit rating; and the evaluation and approval and issue and review of a credit rating.

نشاطات التصنيف

تشمل أيًا من النشاطات الآتية: تحليل البيانات والمعلومات بغرض التصنيف الائتماني، وتقييم التصنيف الائتماني واعتماده وإصداره ومراجعته.



ن

Prospectus

The document required to offer securities in the Main Market or in the Parallel Market in accordance with the Capital Market Law and the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations.

نشرة الإصدار

الوثيقة المطلوبة لطرح أو راق مالية طرقاً عاقاً أو طرقاً في السوق الموازية بموجب النظام وقواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة.

Scope

The boundaries, or extent of work, activities, or objectives related to a project, task, or initiative.

نطاق

الحدود أو مدى العمل أو الأنشطة أو الأهداف المتعلقة بمشروع أو مهمة أو مبادرة.

Customs Territory

The part of land or sea subject to specific customs control and procedures, including: Maritime customs zone: Includes the sea area between the shores and the end of the territorial waters. Land customs zone: Includes the land between the shores or land borders on one side, and an internal line on the other side, determined by a decision of the minister or the competent authority.

نطاق جمركي

الجزء من الأراضي أو البحار الخاضعة لرقابة وإجراءات جمركية محددة، ويشمل: النطاق الجمركي البحري: يشمل منطقة البحر الواقعة بين الشواطئ ونهاية حدود المياه الإقليمية. النطاق الجمركي البري: يشمل الأراضي الواقعة ما بين الشواطئ أو الحدود البرية من جهة، وخط داخلي من جهة أخرى يحدد بقرار من الوزير أو الجهة المختصة.

Law

A set of basic regulations and instructions in a form of articles to organize the work.

نظام

مجموعة من الإجراءات والتعليمات تصاغ على شكل مواد لتنظيم العمل.



Private Sector Participation (PSP) Law

A law regulating the transfer of ownership from the public sector to the private sector to ensure the proper organization and management of operations.

نظام التخصيص

قانون ينظم عملية نقل الملكية من القطاع العام للخاص بهدف تنظيم عملية التشغيل.

Government Tenders and Procurement Law

The system that regulates how government entities conduct tenders and procure goods, services, and projects, ensuring transparency, efficiency, and the best possible value for public funds.

نظام المنافسات والمشتريات الحكومية

هو النظام الذي ينظم كيفية قيام الجهات الحكومية بإجراء المنافسات وشراء السلع والخدمات والمشروعات، بما يضمن الشفافية والكفاءة وتحقيق أفضل قيمة ممكنة للمال العام.

Government Finance Statistics (GFS)

A standardized framework for collecting and presenting government financial data consistently, including revenues, expenditures, financing, assets, and liabilities, used to analyze fiscal performance, compare data across countries, and support financial and economic decision-making.

نظام إحصاءات مالية الحكومة

إطار معياري لجمع وعرض البيانات المالية للحكومة بطريقة متسقة، يشمل الإيرادات والنفقات والتمويل والأصول، ويُستخدم لتحليل الأداء المالي، ومقارنة البيانات بين الدول، ودعم صنع القرار المالي والاقتصادي.

Alternative Trading System

An Exchange authorized by the Capital Market Authority to carry out trading in specific types of securities, for specific categories of investors.

نظام التداول البديل

سوق مخصص لها من هيئة السوق المالية في مزاولة العمل في تداول أنواع محددة من الأوراق المالية لفئات محددة من المستثمرين.



Financial Impact Tracking System

A system that lists all opportunities under consideration by the Expenditure and Projects Efficiency Authority, ensuring that the opportunity is monitored and documented from its inception as an idea until its financial impact is achieved.

نظام متابعة الأثر المالي

نظام معني بحصر جميع الفرص التي تدرسها هيئة كفاءة الإنفاق والمشروعات الحكومية، ويضمن متابعة وتوثيق الفرصة ابتداء من إنشائها كفكرة، وحتى تحقيق أثرها المالي.

Outlook

An assessment or opinion by a credit rating agency regarding the future direction of a credit rating or an entity's creditworthiness, such as "Positive," "Negative," or "Stable."

نظرة

تقييم أو رأي تقدمه وكالة التصنيف الائتماني حول الاتجاه المستقبلي للتصنيف الائتماني أو الجدارة الائتمانية لجهة ما، مثل "إيجابي"، "سلبي"، أو "مستقر".

Efficiency Wage Theory

A theory suggesting that higher wages can increase productivity by attracting better employees, reducing turnover, and improving morale.

نظرية أجر الكفاءة

فرضية تشير إلى أن الأجور المرتفعة يمكن أن تزيد الإنتاجية من خلال جذب موظفين أفضل، وتقليل معدل دوران العمالة، وتحسين الروح المعنوية.

Modern Portfolio Theory (MPT)

A theory that helps investors maximize returns while minimizing risks through diversification.

نظرية المحفظة الحديثة

فرضية تساعد المستثمرين على تعظيم العائدات مع تقليل المخاطر من خلال التنويع.



ن

Brent Oil

A widely used benchmark for oil prices, representing a blend of crude oils extracted from the North Sea. It influences global oil pricing and trading.

نפט برنت

معيّار مرجعي يُستخدم على نطاق واسع لأسعار البترول، ويمثل مزيجًا من النفط الخام المستخرج من بحر الشمال، ويؤثر في أسعار البترول العالمية وتداولها.

Expenses

What the government spends on various sectors, such as education and health, for development and improving citizens' standard of living. Expenditures are divided into operating expenses and capital expenditures.

النفقات

ما تصرفه الحكومة على القطاعات المختلفة كالتعليم والصحة من أجل التنمية وتحسين مستوى معيشة المواطنين، وتنقسم النفقات إلى نفقات تشغيلية ونفقات رأسمالية.

Basic Expenses

Expenses that have a direct relation to the entity's main tasks and responsibilities, which represent the necessary expenditures for, services, programs, and projects. It is linked to obligations that must be paid on time, such as employees' compensation, and some goods.

نفقات أساسية

مصروفات لها ارتباط مباشر بمهام الجهة ومسؤولياتها الرئيسية، وتمثل الإنفاق الضروري لعناصر مصروفات مرتبطة بالتزامات يجب دفعها في وقتها مثل معظم عناصر تعويضات العاملين، وبعض عناصر السلع والخدمات والبرامج والمشاريع.

Primary Expenses

Non-essential expenditures for the conduct of the entity's current operations and do not lead to the provision of the primary service to the entity as they represent the expenditures necessary to implement the primary activity

نفقات أولية

مصروفات غير أساسية لتسيير العمليات الحالية للجهة ولا تؤدي إلى تقديم الخدمة الأساسية للجهة، لكنها تمثل الإنفاق الضروري لتنفيذ النشاط الأساسي للجهة.



Operating Expenses

Total government spending on wages, salaries, allowances, purchase of goods and services, maintenance of fixed assets, social security programs, government support, grants, subsidies, and other operating expenses.

نفقات تشغيلية

إجمالي ما تنفقه الحكومة على الأجور والرواتب والبدلات وشراء السلع والخدمات وصيانة الأصول الثابتة وبرامج الضمان الاجتماعي والدعم الحكومي والمنح والإعانات والمصروفات التشغيلية الأخرى.

Financing Expenses

The total amounts that the government must pay to the debtor against the outstanding of origin debt, such as treasury bonds, sukuk, loans and civil accounts.

نفقات التمويل

المبالغ التي يجب على الحكومة دفعها للدائن مقابل أصل الدين القائم كسندات الخزنة، والصكوك الحكومية، والقروض، والحسابات الدائنة.

Secondary Expenses

Expenditure that facilitates or supports the implementation of the entity's primary activity, and can be avoided without affecting the level of provision of key services to the entity.

نفقات ثانوية

نفقات تسهل أو تدعم تنفيذ النشاط الأساسي للجهة، ويمكن تجنبه دون التأثير في مستوى تقديم الخدمات الرئيسية للجهات.

Capital Expenditures

The total amount spent by the government on infrastructure development projects and the acquisition of fixed assets such as construction, equipment, and real estate for the purpose of economic and social development.

نفقات رأسمالية

إجمالي ما تنفقه الحكومة على مشاريع تطوير البنى التحتية واقتناء الأصول الثابتة مثل الإنشاءات والمعدات والعقارات لهدف التنمية الاقتصادية والاجتماعية.



ن

Public Expenditures

Accounts (items) that have an economic classification, but do not have a subaccount number.

نفقات عامة

الحسابات (البندود) التي لها تصنيف اقتصادي وليس لها رقم حساب فرعي والتي تمثل (تعويضات العاملين، والسلع والخدمات).

Basis Point

A single basis point, often referred to as "bp," is a one-hundredth of a percentage point (0.01%). It's used to express small changes in interest rates or yields.

نقطة الأساس

نقطة أساس واحدة، يُشار إليها غالبًا بـ "bp" تساوي واحد على مائة من النقطة المئوية (0.01%) وتُستخدم للتعبير عن التغييرات الصغيرة في معدلات الفائدة أو العائدات.

Single Point of Contact

Implementing all communications through a specific person or department so that it is the focal point for all information.

نقطة الاتصال الموحدة

تنفيذ كافة الاتصالات من خلال شخص أو إدارة محددة، بحيث تكون نقطة الارتكاز أو الاتصال الأساسية لكافة المعلومات.

Break-even Point

The level of sales or production at which a business neither makes a profit nor incurs a loss, covering all costs.

نقطة التعادل

مستوى المبيعات أو الإنتاج الذي لا تحقق فيه الشركة ربحًا ولا تتكبد فيه خسارة ويغطي جميع التكاليف.



ن

Asset Transfer

The process of moving assets, such as property, securities, or funds, from one entity to another, often through sales, gifts, or inheritance.

نقل الأصول

إجراء نقل ملكية الأصول، مثل العقارات والأوراق المالية أو الأموال من جهة إلى أخرى، ويحدث غالبًا من خلال المبيعات أو الهدايا أو الميراث.

Wealth Transfer

The transfer of assets from one individual or generation to another, often by inheritance.

نقل الثروة

انتقال الأصول من فرد أو جيل إلى آخر، غالبًا عن طريق الميراث.

International Transport

The provision of a transportation service by means of a vehicle, aircraft or vessel together with a driver or pilot and with a crew where necessary for the purpose of that service, provided that the transportation service involves transport of Goods or passengers either to a place outside the Kingdom, or from a place outside the Kingdom into the Kingdom.

نقل دولي

توريد خدمة النقل عن طريق مركبة، أو طائرة، أو سفينة مع سائق، أو طيار، أو مع طاقم حسب مقتضى الحال لغرض تأدية تلك الخدمة، بشرط أن تتضمن خدمة النقل الدولي نقل السلع، أو الركاب من المملكة وإليها.

Passenger Transport

A transport service where one or more passengers are transported in any vehicle, regardless of whether the vehicle is designed for passenger transportation or the supplier is licensed to provide passenger transport. Any goods carried with a passenger is part of passenger transportation.

نقل الركاب

خدمة نقل راكب واحد أو أكثر في أي مركبة من مكان إلى آخر، سواء كانت المركبة مصممة لنقل الركاب من عدمه، أو أن المورد مرخص له القيام بتوفير نقل الركاب من عدمه وتعتبر أي سلع مرافقة للركاب جزءًا من نقل الركاب.



ن

Assets Ownership Transfer

A contractual arrangement related to Infrastructure or Public Services that results in transferring ownership of an asset from a government entity to a Private Party.

نقل ملكية الأصول

ترتيب تعاقدى مرتبط بالبنية التحتية أو الخدمات العامة، ينتج عنه نقل ملكية أي من الأصول من أي جهة حكومية إلى الطرف الخاص.

Growth

An increase in economic activity, production, or income over time.

نمو

زيادة في النشاط الاقتصادي أو الإنتاج أو الدخل بمرور الوقت.

Economic Growth

The change in the level of production of goods and services over a specific period, measured by comparing the percentage growth of GDP between two time periods.

نمو اقتصادي

التغير في مستوى إنتاج السلع والخدمات خلال فترة معينة، ويتم قياسه من خلال مقارنة النسبة المئوية لنمو الناتج المحلي الإجمالي خلال فترتين زمنيتين.

Productivity Growth

The increase in productivity over time, often linked to technological advancements.

نمو الإنتاجية

الزيادة في الإنتاجية بمرور الوقت، والتي ترتبط غالبًا بالتقدم التقني.



ن

Credit Growth

The rate at which lending, borrowing, or the supply of credit to individuals and businesses is expanding or contracting in an economy, which can impact economic activity.

نمو الائتمان

المعدل الذي يتوسع أو يقل في الاقتصاد عند الإقراض أو الاقتراض أو توفير ائتمان للأفراد والشركات، والذي من شأنه التأثير في النشاط الاقتصادي.

Sustainable Growth

Growth that is consistent, balanced, and does not lead to economic instability.

نمو مستدام

النمو المتواصل والمتوازن الذي يحافظ على الاستقرار الاقتصادي.

Real Investment Growth

The actual increase in investments or capital expenditures made by a company or industry, indicating the expansion and development of productive assets.

نمو الاستثمار الحقيقي

الزيادة الفعلية في الاستثمارات أو النفقات الرأسمالية التي تقوم بها شركة أو صناعة، مما يدل على التوسع والتطوير في الأصول الإنتاجية.

Prototype

A prototype is an early sample, release of a product built to test a concept or process or to act as a thing to be replicated or learned from. A prototype is used to visualize and test the functionality of a new product, feature, or system before it is fully developed.

نموذج أولي

عينة أو إصدار مبكر من منتج يُبنى لاختبار مفهوم أو عملية، أو ليكون شيئاً يمكن فهمه أو التعلم منه. يُستخدم النموذج الأولي لتصوير واختبار وظائف منتج، ميزة، أو نظام، جيداً قبل تطويره بالكامل.



Disclosure Form

The document or set of documents that the Taxpayer must submit to the Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) pursuant to Article 14 of Transfer Pricing Bylaws.

نموذج الإفصاح

وثيقة للإفصاح عن المعاملات بين أشخاص مرتبطين، وهي الوثيقة أو مجموعة الوثائق التي تطلبها هيئة الزكاة والضريبة والجمارك بموجب المادة الرابعة عشرة من تعليمات تسعير المعاملات.

Governance Model

A specific structure or framework designed to implement governance principles. It outlines the roles, responsibilities, processes, and decision-making mechanisms that make up the governance structure.

نموذج الحوكمة

هيكل أو إطار محدد لتنفيذ مبادئ الحوكمة، يوضح الأدوار والمسؤوليات والعمليات وآليات اتخاذ القرارات التي تشكل هيكل الحكومة.

Transfer Form

A form containing a number of fields of employee information such as the position and the entity, it should be filled out by the department requesting the transfer.

نموذج النقل

بيان يوجد به عدد من الحقول تحتوي على معلومات للموظف والوظيفة والجهة ويتم تعبئته من قبل الجهة طالبة النقل.

Job Adjustment Form

A form with a number of fields containing information about the job to be modified, either by creating, upgrading, downgrading, removing or amending the title, it should be filled out by the department requesting this amendment.

نموذج تعديل وظيفة

بيان يوجد به عدد من الحقول تحتوي على معلومات عن الوظيفة المطلوب تعديلها سواء بالإنشاء أو الرفع أو خفض أو الإلغاء أو تعديل المسمى ويتم تعبئته من الجهة صاحبة الطلب.



Beneficiary Experience Maturity Model

Customer Experience Practices Maturity Assessment Model, which outlines the competencies associated with customer experience and the maturity level of the organization in each of these competencies.

نموذج تقييم نضج تجربة العميل

بيان تقييم نضج ممارسات تجربة المستفيد ويوضح الجدارات المرتبطة بتجربة المستفيد ومدى نضج المؤسسة في كل جدارة من هذه الجدارات.

Invitation Type

The type of tender invitation issued by the government to the private sector. It includes a general invitation to the entire private sector, which any company wishing to compete may apply for, and a special invitation to certain private sector companies, allowing them to apply for the tender.

نوع الدعوة

نوع الدعوة في المنافسة الموجهة من الجهة الحكومية إلى القطاع الخاص وتشمل: الدعوة العامة الموجهة لجميع شركات القطاع الخاص ويمكن لأي شركة التقديم عليها، والدعوة الخاصة الموجهة لبعض شركات القطاع الخاص فقط، ويُتاح لهم التقدم للمنافسة.

Payroll Type

Classification of the payroll (monthly salary / others).

نوع المسير

طريقة تصنيف كشف المرتبات التي تستخدمها الجهة.

Type of Financial Request

The type of financial claims issued, including: contract claims, trust and advance claims, exceptional claims, billing claims ...etc.

نوع المطالبة المالية

نوع المطالبات المالية الصادرة وتشمل: مطالبات عقود، مطالبات عهد وسلف، مطالبات استثنائية، مطالبات فواتير... إلخ.



ن

Payroll File Type

Classification of the payroll file (monthly salary / other rights manager).

نوع الملف المسير

طريقة تصنيف كشف المرتبات التي تستخدمها الجهة.

Type of Bidding Activity

Determine the activity of the proposed competition such as (education and training, consulting professions).

نوع النشاط المنافسة

تحديد نشاط المنافسة المطروحة مثل (التعليم والتدريب، المهن الاستشارية).

ه

Operating Margin

A profitability metric measuring earnings before interest and taxes as a percentage of revenue.

هامش التشغيل

مقياس الربحية الذي يقيس الأرباح قبل الفوائد والضرائب كنسبة مئوية من الإيرادات.

Profit Margin

A financial metric that shows the percentage of revenue that remains as profit after expenses.

هامش الربح

مقياس مالي يوضح نسبة الإيرادات التي تبقى على شكل ربح بعد النفقات.



Gross Profit Margin

A financial metric that expresses gross profit as a percentage of revenue, providing insight into a company's profitability and efficiency in producing goods or services.

هامش الربح الإجمالي

مقياس مالي يعبر عن الربح الإجمالي كنسبة من الإيرادات، ويستعرض ربحية الشركة ومدى كفاءتها في إنتاج السلع أو الخدمات.

Operating Profit Margin

The percentage of earnings before interest and taxes or operating profit to net sales.

هامش الربح التشغيلي

نسبة الأرباح قبل الفائدة والضرائب أو الربح التشغيلي من صافي المبيعات.

Abandonment

The voluntary surrender of an asset or investment, typically due to financial losses or legal complications.

هجر

التنازل الطوعي عن أحد الأصول أو الاستثمارات استجابة لظروف اقتصادية أو مالية غير مواتية، مثل تكبد خسائر مالية متراكمة، أو مواجهة تعقيدات قانونية.

Capital Migration

The rapid movement of financial assets from a country due to economic or political instability.

هجرة رؤوس الأموال

حركة سحب الأصول المالية السريعة من بلد ما بسبب عدم الاستقرار الاقتصادي أو السياسي.



Distributed Denial of Service (DDoS) Attack

An attempt to disable systems and services by overwhelming them with a flood of traffic from multiple sources.

هجوم توزيع الخدمة المنكرة

محاولة لتعطيل الأنظمة والخدمات من خلال إغراقها بسيل من الحركات من مصادر متعددة.

Cyber Attack

Deliberate exploitation of computer systems and networks to cause damage or disruption.

هجوم إلكتروني

استغلال متعمد للأنظمة وشبكات الحاسب الآلي بما يتسبب في الضرر أو التعطيل.

Recovery Time Objective (RTO)

The maximum tolerable downtime after a failure or disaster.

هدف زمن الاسترداد

أقصى وقت توقف مقبول بعد فشل أو كارثة.

Recovery Point Objective (RPO)

The maximum data loss allowed after a recovery from a disaster or event.

هدف نقطة الاسترداد

أقصى فقدان بيانات مقبول بعد استعادة البيانات من كارثة أو حدث.



Capital Structure

The strategic and balanced mix of different financing sources that a company uses to finance its operations and achieve growth.

هيكل رأس المال

المزيج الاستراتيجي والمتوازن من مصادر التمويل المختلفة، التي تستخدمها الشركة لتمويل عملياتها التشغيلية وتحقيق النمو.

Information Architecture

Creating a logical navigation structure that helps users find what they're looking for without getting confused or frustrated.

هيكلية المعلومات

إنشاء بيئة تصفح منطقية تساعد المستخدمين في التنقل والوصول إلى ما يبحثون عنه دون الشعور بالارتباك أو الإحباط.

Term Structure of Credit Spreads

A graphical representation of the yields or spreads of credit securities with different maturities, used to analyze credit market conditions and risk.

هيكلية فروقات الائتمان حسب الأجل

تمثيل بياني لعوائد أو فروق أسعار الأوراق المالية الائتمانية ذات آجال الاستحقاق المختلفة، يُستخدم لتحليل ظروف ومخاطر سوق الائتمان.

Organizational Structure

Total number of approved vacancies for the entity and distributed among the administrative units, which reflects the organizational structure of the entity.

هيكل وظيفي

مجموع الوظائف المعتمدة للجهة موزعة على الوحدات الإدارية وتعكس الهيكل التنظيمي للجهة.



Constructive Obligation

An obligation that derives from an entity's actions where an established pattern of past practice, published policies, or a sufficiently specific current statement, the entity has indicated to other parties that it will accept certain responsibilities; and as a result, the entity has created a valid expectation on the part of those other parties that it will discharge those responsibilities.

Legal Obligation

A duty derived from: a contract (through its express or implied terms); legislation; or other operation of regulations.

واجب ضمني

واجب مستمد من أعمال الجهة حيث تكون قد أبدت لأطراف أخرى بحكم المتعارف عليه من الممارسة السابقة، أو بموجب سياسات معلنة أو بيان حالي محدد بشكل كاف، أنها ستقبل مسؤوليات معينة؛ ونتيجة لذلك تكون الجهة قد كونت لدى تلك الأطراف الأخرى توقعًا سليمًا بها سوف تقبل بمسؤوليات معينة.

واجب نظامي

واجب مستمد من: عقد (من خلال شروطه الصريحة والضمنية)؛ أو تشريع؛ أو أعمال آخر للأنظمة.

User Interface (UI)

The space in which interactions between humans and computers occur. The goal of a good user interface is to make the interaction as simple and efficient as possible.

واجهة المستخدم

المساحة التي تحدث فيها التفاعلات بين البشر وأجهزة الحاسوب. الهدف من واجهة المستخدم الجيدة هو جعل التفاعل بسيطًا وفعالًا قدر الإمكان.

Imports

Are goods, products, or services purchased from foreign countries and brought into the home country.

واردات

السلع أو المنتجات أو الخدمات المشتراة من دول أجنبية وجُلبت إلى البلد الأم.



Merchandise Imports

It refers to all goods entering the country to meet its domestic needs after undergoing customs procedures, and the valuation is based on Cost, Insurance, and Freight (CIF).

واردات سلعية

تشير إلى جميع السلع الداخلة إلى البلاد من أجل تلبية احتياجاتها المحلية بعد خضوعها للإجراءات الجمركية، ويستند التقييم على أساس التكلفة والتأمين والشحن.

Endowmentertee

The person who establishes and contributes assets to a Trust. Can also be referred to as the founder of the Trust.

واقف

الشخص الذي يؤسس الوقف ويسهم بالأصول في الوقف. يمكن الإشارة إليه بأنه مؤسس الوقف.

Tender Document

The tender documents for the privatization project include a request for expression of interest, a request for qualifications, a request for proposals, and a draft public-private partnership contract.

وثيقة الطرح

تشمل وثائق الطرح في مشروع التخصيص طلب إبداء الرغبة وطلب تقديم المؤهلات وطلب تقديم العروض ومسودة عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص.

Workpaper

Documents, records, or files used in accounting, auditing, or research to document the evidence, procedures, and results of work or analysis.

وثيقة العمل

الوثائق أو السجلات أو الملفات المستخدمة في المحاسبة أو المراجعة أو البحث لتوثيق الأدلة والإجراءات ونتائج العمل أو التحليل.



Proposal Document

Documents submitted by the bidder to the Contracting Authority in response to an RFP for a PSP Project.

وثيقة العرض

مستند يُقدم من المتنافس إلى الجهة التنفيذية استجابة لطلب تقديم العروض لمشروع التخصيص.

Statement of Qualifications (SOQ)

A statement submitted by the bidder to the Contracting Authority in response to a Request for Qualifications for a Private Sector Participation (PSP) Project.

وثيقة المؤهلات

مستند يُقدم من المتنافس إلى الجهة التنفيذية استجابة لطلب تقديم المؤهلات لمشروع التخصيص.

Business Case Document

The document of the Private Sector Participation (PSP) Project that include the detailed study developed for the PSP Project before tendering, including the technical, financial, legal and regulatory aspects of the project and other project-related aspects.

وثيقة المشروع

وثيقة مشروع التخصيص التي تشمل الدراسة التفصيلية المعدّة بشأن مشروع التخصيص قبل طرحه، والجوانب الفنية والمالية والنظامية والتنظيمية للمشروع وغيرها من الجوانب المرتبطة به.

Treasury Unit

The purchased units that the fund manager holds in accordance with the provisions of the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations.

وحدة الخزينة

الوحدات المشتراة التي يقوم مدير الصندوق بالاحتفاظ بها وفقًا لأحكام لائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.

**Unit**

The share of any owner in any fund consisting of units or a part of it. Each unit shall be treated as a common share in the net assets of the Fund.

وحدة

حصة أي مالك في أي صندوق يتكون من وحدات أو جزء منها، وتعامل كل وحدة على أنها تمثل حصة مشاعة في صافي أصول الصندوق.

Measurement Unit

A unit for measuring bill of quantities items that have a unit of measurement such as (kilo, meter)

وحدة القياس

وحدة قياس لبنود جداول الكميات التي لها وحدة قياس مثل (كيلومتر).

Duration Unit

It indicates the type of duration (year, month, or day).

وحدة المدة

يحدد نوع وحدة المدة (سنة، شهر، أو يوم).

Transport Unit

Any means of transporting goods suitable for use in a Customs transit operation or under Customs seal.

وحدة نقل

أي وسيلة تنقل بضائع مناسبة للاستخدام في عملية عبور جمركي أو تحت ختم جمركي.



Deposits

An amount of money or a non-monetary asset, such as precious metals like gold and silver, deposited with financial institutions or central banks for a specific purpose.

ودائع

مبلغ مالي، أو أصل غير نقدي كالمعادن الثمينة مثل الذهب والفضة وغيرها، يتم إيداعه لدى المؤسسات المالية أو البنوك المركزية لاستخدامه لغرض محدد.

Uninsured Deposit

A bank deposit that is not protected by government insurance in case of bank failure.

ودائع غير مؤمن عليها

وديعة بنكية لا يحميها التأمين الحكومي في حالة فشل البنك.

Main Sheet

A comprehensive and consolidated document or spreadsheet used to compile and organize various financial or operational data.

ورقة رئيسية

ورقة عمل أو جدول بيانات شامل وموحد يُستخدم لجمع البيانات المالية أو التشغيلية وتنظيمها.

Commercial Paper

A debt instrument creating or acknowledging indebtedness that has a maturity of less than one year from the date of issue.

ورقة مالية تجارية

أداة دين تؤدي إلى نشوء أو إقرار بدين يحل أجل استحقاقه خلال أقل من سنة واحدة من تاريخ إصدارها.



Contractually Based Security

Contract-based securities, including options, futures, contracts for differences, long-term insurance contracts, and any right or interest in any of the above.

ورقة مالية تعاقدية

الأوراق المالية القائمة على العقود وهي عقود الخيار، والعقود المستقبلية، وعقود الفروقات، وعقود التأمين طويل الأمد، وأي حق أو مصلحة في أي مما ورد تحديده.

Traded Security

Marketable investments that can be easily bought and sold in Exchange.

ورقة مالية متداولة

استثمارات قابلة للتداول يمكن شراؤها وبيعها بسهولة في الأسواق العامة.

Contingent Liability Security

A derivative under the terms of which the client will or may be liable to make further payments when the instrument expires or the position is closed out.

ورقة مالية مشروطة الالتزام

ورقة مشتقة يصبح العميل بموجب شروطها ملزمًا أو يمكن أن يكون ملزمًا بسداد مدفوعات إضافية عند انتهاء صلاحية الأداة أو إغلاق المركز الاستثماري.

Enhanced Security

A contingent liability security; or a vehicle which provides a return (or purports to provide a return) by gearing, whether by borrowing or by investing in contractually based securities.

ورقة مالية معززة

أوراق مالية ضخمة مشروطة الالتزام، وتوفر عائداً (أو توجي بأنها توفر عائداً) من خلال التعزيز بالاقتراض، سواء من خلال الاقتراض أو من خلال الاستثمار في الأوراق المالية التعاقدية.



Labelling

Displaying information on assets to indicate classification, ownership, and other management information.

وسم

عرض المعلومات على الأصول للإشارة إلى تصنيفها وملكيته ومعلومات الإدارة الأخرى.

Tariff Description

Description of an article or product in accordance with the terminology used in the tariff nomenclature.

وصف التعرفة

وصف سلعة أو منتج وفق المصطلح الوارد في قائمة التعرفة.

Investor Access

The ease with which investors can enter or exit an investment, or gain access to financial markets.

وصول المستثمرين

السهولة التي يستطيع بها المستثمرون الدخول أو الخروج من الاستثمار، أو الوصول إلى الأسواق المالية.

Special Purpose Entity Trustee

The person under the name of which the shares of a special purposes entity that issues debt instruments are registered, and it shall not be considered an owner of such, in accordance with the provisions of the Rules for Special Purposes Entities.

وصي المنشأة ذات الأغراض الخاصة

الشخص الذي تُسجّل باسمه أسهم المنشأة ذات الأغراض الخاصة التي تصدر أدوات الدين، ولا يُعد مالكاً لها، وفقاً لأحكام القواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة.



Tax Suspension Status

The situation in which the tax due on locally produced or imported excise goods is suspended.

الوضع المعلق للضريبة

الحالة التي يعلق فيها استحقاق الضريبة على السلع الانتقائية المنتجة محلياً أو المستوردة.

Cash Position

The actual amount of cash that is available in the accounts, and the expected expenses and revenues during a specified period, it is considered as one of the indicators of liquidity.

وضع نقدي

حجم النقد الفعلي المتوفر في الحسابات والإيرادات والمصروفات المتوقعة خلال فترة محددة، وهو من مؤشرات السيولة.

Zakat Base

The Zakat payer collects his money from all the types of Zakat he has, and the Zakat rate (2.5%) is collected from him.

وعاء زكوي

ما يجمع فيه المزكي أمواله من جميع أصناف الزكاة التي لديه، وتُجَبى منه نسبة الزكاة (2.5%).

Public Charitable Endowment

Any endowment used for charity purposes in general

وقف خيري عام

الوقف المشروط على أوجه البر بصورة عامة معينة بالذات أو بالوصف.



Heirs Endowment (Family)

Endowment specified for certain heirs and relatives.

وقف ذري (أهلي)

الوقف المشروط على معين من ذرية، وأقارب بالذات أو بالوصف.

Export Credit Agency (ECA)

A government or quasi-government institution that provides financial assistance, insurance, or guarantees to support a country's exports and international trade.

وكالة تصدير الائتمان

مؤسسة حكومية أو شبه حكومية تقدم خدمات المساعدة المالية أو التأمين أو الضمانات لدعم صادرات الدولة والتجارة الدولية.

Credit Rating Agency (CRA)

Organizations that assess and assign credit ratings to individuals, companies, or government entities. Some well-known rating agencies include Standard & Poor's (S&P), Moody's, and Fitch Ratings.

وكالة تصنيف ائتماني

مؤسسات تقيم تصنيفات الائتمان للأفراد أو الشركات أو الجهات الحكومية. وتشمل بعض وكالات التصنيف المعروفة تصنيفات ستاندرد آند بورز، وموديز، وفيتش.

Tax Agent

A person appointed by a resident taxable person to act on behalf of that taxable person and carry out activities that create legal obligations for the appointing party by virtue of the authorization.

وكيل ضريبي

الشخص المعيّن من الشخص الخاضع للضريبة الموكل بالأصيل بشأن التصرف نيابة عنه، وتنفيذ أعماله التي ينشأ عنها التزامات قانونية عليه (بموجب تفويض منه).

**Agent**

Each person represents another person in his legal transactions.

وكيل

كل شخص يمثل شخصاً آخر في معاملاته القانونية.

Customs Clearing Agent

A person who carries on the business of arranging for the Customs clearance of goods and who deals directly with the Customs for and on behalf of another person.

وكيل التخليص الجمركي

أي شخص يمارس عمل اتخاذ الترتيبات للتخليص الجمركي على البضائع، ويتعامل مباشرة مع الجمارك باسم شخص آخر ونياً عنه.

Paying Agent

A financial institution or entity responsible for making payments to bondholders or shareholders on behalf of an issuer, often in the case of bonds or dividend payments.

وكيل الدفع

مؤسسة أو جهة مالية مسؤولة عن إجراء المدفوعات لحاملي السندات أو المساهمين نيابة عن جهة الإصدار، وغالباً ما يحدث ذلك في حالة السندات أو مدفوعات الأرباح.

Settlement Agent

A person with or through whom a capital market institution effects settlement of a transaction.

وكيل تسوية

شخص تقوم معه مؤسسة السوق المالية أو من خلاله بتسوية صفقة.



Acting in Agreement

In the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, actively co-operating, pursuant to an agreement or understanding (whether formal or informal) between persons, to acquire interest in or exercise voting right in the shares or in the convertible debt instruments of the issuer.

يتصرف بالاتفاق

تعني في قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة، التعاون الفعلي بموجب اتفاق أو تفاهم (سواء بشكل رسمي أو غير رسمي) بين أشخاص للحصول على مصلحة أو ممارسة حقوق التصويت في أسهم أو أدوات الدين القابلة للتحويل الخاصة بالمصدر.

Deal

To buy, sell, subscribe for or underwrite a security.

يتعامل

يشترى ورقة مالية، أو يبيعها، أو يكتب فيها، أو يتعهد بتغطيتها.

Dealing Day

Any day on which the units of an investment fund may be subscribed for and redeemed.

يوم التعامل

أي يوم يمكن فيه الاشتراك في وحدات صندوق استثمار واستردادها.

Calendar Day

Any day, whether or not such day is a business day.

يوم تقويمي

أي يوم في السنة لا يختص بأيام العمل فقط.

ترتيب المصطلحات بالحروف الإنجليزية

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y
Z				

A

**Abandoned**

Financial assets or property left unclaimed by their rightful owner or their heirs, often because of the economic impracticality of claiming them or as a result of financial negligence.

مهملة

أصول مالية أو ممتلكات تُركت دون مطالبة من قبل مالكيها الشرعي أو ورثته، وذلك غالباً بسبب عدم الجدوى الاقتصادية للمطالبة بها أو نتيجة للإهمال المالي.

Abandonment

The voluntary surrender of an asset or investment, typically due to financial losses or legal complications.

هجر

التنازل الطوعي عن أحد الأصول أو الاستثمارات استجابةً لظروف اقتصادية أو مالية غير مواتية، مثل تكبد خسائر مالية متراكمة، أو مواجهة تعقيدات قانونية.

Abatement

A reduction in financial obligations, such as taxes or penalties, to promote economic incentives.

تخفيض

تخفيض الالتزامات المالية، مثل الضرائب أو العقوبات، بهدف تعزيز الحوافز الاقتصادية.

Ability to Pay

A taxation principle stating that individuals and businesses should be taxed according to their financial capacity.

قدرة على الدفع

مبدأ ضريبي ينص على وجوب فرض الضرائب على الأفراد والشركات وفقاً لقدراتهم المالية.

A



Ability to Repay

A metric used to evaluate a borrower's capacity to meet debt obligations based on income and liabilities.

قدرة على السداد

مقياس مالي تحليلي يُستخدم لتقييم قدرة المقترض الائتمانية، على الوفاء بالتزامات الديون المستحقة عليه استنادًا على أساس الدخل والالتزامات.

Absorption Cost

An accounting method that incorporates all direct and indirect manufacturing costs into the total cost of a product.

تكلفة الاستيعاب

طريقة محاسبية شاملة تدمج كافة تكاليف التصنيع المباشرة وغير المباشرة في التكلفة الإجمالية للمنتج.

Absolute Title Deed

A legal designation signifying full and undisputed ownership of a property or financial asset.

صك ملكية مطلق

تسمية قانونية تدل على الملكية الكاملة وغير المتنازع عليها لعقار أو أصل مالي.

Abstract Update

A revision of property or financial records to reflect changes in ownership, valuation, or legal standing.

تحديث للملخص

تحديث البيانات والمعلومات المسجلة في السجلات العقارية أو المالية؛ لتعكس بدقة التغييرات التي طرأت على ملكية العقارات أو الأصول المالية، أو على وضعها القانوني.

A



Abusive Practice

An unfair or unethical financial or business practice that exploits consumers or market conditions.

ممارسة سيئة المعاملة

عملية مالية أو تجارية غير عادلة أو غير أخلاقية تستغل المستهلكين أو ظروف السوق.

Acceleration

A clause in financial agreements that allows a lender to demand full repayment under specific conditions.

تعجيل

بند في الاتفاقيات المالية يسمح للمقرض المطالبة بالسداد الكامل وفق ظروف محددة.

Acceleration Clause

A provision in a loan or contract that enables early repayment upon breach of terms or financial distress.

بند التعجيل

شرط قانوني يحمي المقرض عند إخلال المقرض بالشروط أو وقوعه في ضائقة مالية ويلزمه بالسداد المبكر.

Acceleration Letter

A formal notice sent to a borrower informing them that their loan must be repaid immediately.

خطاب التعجيل

إشعار رسمي يُرسل إلى المقرض لإبلاغه بضرورة سداد قرضه على الفور.

A



Acceptable Risk Level

The level of risk that the enterprise can bear to achieve its objectives.

مستوى المخاطر المقبولة

درجة المخاطرة التي تستطيع أن تتحملها المنشأة في سعيها لتحقيق أهدافها.

Acceptance of Root Cause Analysis & Corrective Action Plan

The acknowledgment and approval of the root cause analysis and the plan for corrective actions by the organization's Risk Department.

قبول تحليل السبب الجذري وخطة العمل التصحيحية

إقرار تحليل السبب الجذري وخطة العمل التصحيحية وقبولهما من قسم المخاطر في المؤسسة.

Accessibility

Services should be easily accessible to all users, covering inclusivity, equality, and providing or engaging ease of access.

إمكانية الوصول

أن تكون الخدمات متاحة بسهولة لجميع المستخدمين، وتغطي الشمولية والمساواة وإتاحة أو إشراك سهولة الوصول.

Account Date

It indicates the date used for settlement.

تاريخ الحساب

يمثل تحديد التاريخ المستخدم للتسوية.

A



Account with Discretionary Authority

In the Merger and Acquisition Regulations, an account with a Capital Market Institution who is authorized to carry on managing activities, with the power to make investment decisions without prior reference to the holder of the account.

Accountability

The procedure applied to public sector entities and their employees: to hold them accountable for their decisions and actions, including oversight of public funds and all aspects of performance, and to subject them to appropriate external review. Accountability is achieved when all parties understand their responsibilities, roles are clearly defined, and a strong structure is in place. Accountability is thus the obligation to answer for responsibility.

Accounting Record

All documents, books, and accounting entries that contribute to preparing the financial statements including: records of assets, liabilities, and supporting documents, such as: checks, payment receipts, receipts, invoices... etc.

Accrual Basis of Accounting

A basis of accounting under which transactions and other events are recognized when they occur (and not only when cash or its equivalent is received or paid). Therefore, the transactions and events are recorded in the accounting records and recognized in the financial statements of the periods to which they relate. The elements recognized under accrual accounting are assets, liabilities, net assets/equity, revenue, and expenses.

حساب يكون لمديره سلطة تقديرية فيه

يقصد به في لائحة الاندماج والاستحواذ، أي حساب لدى مؤسسة سوق مالية مرخص لها بممارسة أعمال الإدارة تكون لها صلاحية اتخاذ القرارات الاستثمارية ذات العلاقة، دون الحاجة للحصول على موافقة مسبقة من صاحب الحساب.

مساءلة

الإجراء المطبق في منشآت القطاع العام وعلى العاملين فيها: لتحميلهم مسؤولية قراراتهم وأفعالهم، بما في ذلك الإشراف على الأموال العامة وجميع جوانب الأداء، وإلضاعهم للمراجعة الخارجية المناسبة. وتتحقق المساءلة في ظل فهم جميع الأطراف لمسؤولياتهم، وبتحديد الأدوار بشكل واضح، وبوجود هيكل قوي. ومن ثم، فإن المساءلة هي الالتزام بالإجابة عن المسؤولية.

سجل محاسبي

جميع الوثائق والدفاتر والقيود المحاسبية التي تساهم في إعداد القوائم المالية، تشمل سجلات الأصول والالتزامات والمستندات المؤيدة مثل الشيكات وإيصالات الدفع وسندات القبض والفواتير وغيرها.

أساس الاستحقاق المحاسبي

الأساس المحاسبي الذي تُثبت بموجبه المعاملات والأحداث الأخرى عند حدوثها وليس عند استلام أو دفع النقد أو الأموال المماثلة للنقد فحسب. ومن ثم، تُسجل المعاملات والأحداث في السجلات المحاسبية وتُثبت في القوائم المالية للفترة ذات العلاقة. وتتضمن العناصر التي تُثبت بموجب المحاسبة على أساس الاستحقاق، الأصول والالتزامات وصافي الأصول أو حقوق الملكية والإيرادات والمصروفات.

A



Acting in Agreement

In the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, actively co-operating, pursuant to an agreement or understanding (whether formal or informal) between persons, to acquire interest in or exercise voting right in the shares or in the convertible debt instruments of the issuer.

يتصرف بالاتفاق

تعني في قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة، التعاون الفعلي بموجب اتفاق أو تفاهم (سواء بشكل رسمي أو غير رسمي) بين أشخاص للحصول على مصلحة أو ممارسة حقوق التصويت في أسهم أو أدوات الدين القابلة للتحويل الخاصة بالمصدر.

Acting in Concert

Actively co-operating, pursuant to an agreement (whether binding or non-binding) or an understanding (whether formal or informal) between persons, to be controllers (whether directly or indirectly, excluding indirect ownership of shares through swap agreements or through an investment fund whose unit owner have no discretion in its investment decisions) of a company, through the acquisition by any of them (through direct or indirect ownership) of voting shares in that company.

تصرف بالاتفاق

التعاون الفعلي بموجب اتفاق (سواء أكان ملزماً أم غير ملزم) أو تفاهم (سواء أكان رسمياً أم غير رسمي) بين أشخاص ليسيطروا (سواء بشكل مباشر أم غير مباشر، باستثناء الملكية غير المباشرة عن طريق اتفاقية المبادلة أو عن طريق صندوق استثماري لا يكون لمالك وحدته أي حق في قرارات استثماره) على شركة، من خلال استحواذ أي منهم (من خلال ملكية مباشرة أو غير مباشرة) على أسهم تتمتع بحق التصويت في تلك الشركة.

Activation

The process of enabling and mobilizing the partners you've recruited to perform valuable activities for your business (e.g. sharing a link, making a referral, or closing a deal).

تنشيط

إجراء تمكين ودعم الشركاء المعيّنين لأداء الأنشطة القيمة لشركتك (على سبيل المثال مشاركة الرابط أو إجراء الإحالة أو إتمام الصفقة).

Activity Form Name

The name of the sub-activity of the competition on the basis of which it will be offered by the government entity.

اسم نموذج النشاط

اسم النشاط الفرعي التابع للمنافسة والذي على أساسه سيتم طرحها من الجهة الحكومية.

A



Activity Name

The name of the main activity of the competition on the basis of which the bidding will be announced by the government entity.

اسم النشاط

اسم النشاط الرئيسي التابع للمنافسة والذي على أساسه سيتم طرحها من الجهة الحكومية.

Activity Reference Number

A number issued by Etimad for activities of the competition.

الرقم المرجعي للنشاط

رقم يصدر من منصة اعتماد للنشاطات التابعة للمنافسة.

Actual Disbursements

Actual disbursement of the entity's financial provisions during the current fiscal year.

المنصرف الفعلي

ما تم صرفه فعليًا من اعتمادات الجهة خلال العام المالي الحالي.

Actual Pay

The base pay plus all other accrued increases determined for the employee in exchange for efforts made at work, or for risks associated with the performance of work, or as determined by the Employer for work performed under the employment contract or the employment regulation system.

أجر فعلي

الراتب الأساسي أو الأجر بالإضافة إلى جميع الزيادات الأخرى المتراكمة المحددة للموظف مقابل جهد يبذله في العمل، أو المخاطرة في أداء عمله، أو التي يقررها صاحب العمل للعمل المنجز بموجب عقد العمل، أو لائحة تنظيم العمل.

A

**Actual Possession**

A term referring to the case circumstance where a person holds physical possession and right to use of an asset (whether or not that person holds legal ownership).

حيازة فعلية

الحالة التي يمتلك فيها الشخص الحيازة المادية والحق في استخدام أحد الأصول سواء كان ذلك الشخص مالكًا قانونيًا للأصل أم لا.

Actual Revenue Ratio of Estimated

The total revenues expected to be collected during a given future period to come.

نسبة الإيرادات الفعلية من المقدّر

نسبة الإيرادات المحصلة من إجمالي الإيرادات المتوقع تحصيلها خلال فترة معينة قادمة.

Actual Revenues

Revenues that have been collected in the current account of the Ministry of Finance during the fiscal year.

إيرادات فعلية

الإيرادات التي تم توحيدها لحساب جاري وزارة المالية خلال فترة زمنية معينة.

Actual Taxable Use Percentage

It refers to the taxable usage of a Capital Asset during a twelve-month period, as a portion of total usage during that twelve-month period. This percentage is compared to the Initial Recovery Percentage to determine if an adjustment is required.

نسبة الاستخدام الفعلي الخاضع للضريبة

الاستخدام الخاضع للضريبة للأصل الرأسمالي خلال فترة اثني عشر شهرًا، كنسبة من إجمالي الاستخدام خلال تلك الفترة. تتم مقارنة هذه النسبة مع ضريبة المدخلات المبدئية القابلة للخصم لتحديد إذا ما كان التعديل مطلوبًا على تلك الضريبة السابق خصمها.

A



Added Payment Process

Payments whose fees will be added to the total deducted amount during the period.

عملية الدفع المضافة

عمليات دفع ستضاف رسومها لإجمالي المبلغ المستقطع خلال الفترة.

Adjustable Interest Rate (AIR) Table

A financial tool showing variations in interest rates over time for adjustable-rate loans.

جدول أسعار الفائدة القابلة للتعديل

أداة مالية تُظهر الاختلافات في أسعار الفائدة بمرور الوقت للقروض ذات الأسعار القابلة للتعديل.

Adjustable Payment (AP) Table

A schedule outlining changes in loan payments based on interest rate adjustments.

جدول المدفوعات القابلة للتعديل

قائمة توضح التغييرات في أقساط القروض بناءً على تعديلات أسعار الفائدة.

Adjustable-Rate Mortgage (ARM)

A home loan with an interest rate that changes periodically based on market conditions.

رهن عقاري بسعر متغير

قرض عقاري بمعدل فائدة مُتغير بناءً على ظروف السوق.

A

**Adjustable-Rate Rider**

A loan provision allowing interest rate adjustments based on predefined terms, commonly in mortgage agreements.

ملحق بمعدل قابل للتعديل

شرط قانوني يسمح بتعديل أسعار الفائدة للقروض وفق شروط محددة مسبقاً، وعادة ما تكون موجودة في اتفاقيات الرهن العقاري.

Adjusted Provision

Approved amount for spending on public expenditures, programs, and projects of a budgetary year after adjustment either to be increased or to be decreased by reclassifications or reinforcement in a fiscal year.

اعتماد بعد التعديل

المبلغ المعتمد للصرف على النفقات العامة والبرامج والمشاريع لسنة الميزانية بعد التعديل عليه سواء بالخفض أو الزيادة عن طريق المناقلات أو التعزيزات خلال السنة المالية.

Adjustment Period

The period in which the Taxable Person shall adjust previously deducted Input Tax in relation to a Capital Asset in cases where the Taxable Person's Input Tax decreases or increases as a result of a change in the way the Taxable Person uses the Asset, or a change in the VAT status of such use.

فترة التعديل

المدة التي يجب على الشخص الخاضع للضريبة فيها تعديل ضريبة المدخلات التي سبق خصمها فيما يتعلق بالأصل الرأسمالي في الحالات التي تنخفض فيها، أو تزيد ضريبة المدخلات نتيجة لتغيير يطرأ على طريقة استخدامه الأصل. أو تغيير على وضع ضريبة القيمة المضافة لهذا الاستخدام.

Administrative Settlement of Customs Offence

The procedure established under national legislation under which the Zakat, Tax and Customs Authority is empowered to resolve a misdemeanor either through adjudication or by means of a settlement.

تسوية إدارية لجنحة جمركية

الإجراء المتبع بموجب التشريعات الوطنية والتي بموجبها تتمتع هيئة الزكاة والضريبة والجمارك بصلاحيات لتسوية الجنحة إما بإصدار حكم بشأنها أو بواسطة التوصل إلى تسوية.

A



Advance Payment

A payment made by the government body to the contractor or supplier before commencing business, against a guarantee provided by the contractor or supplier.

دفعه مقدمة

دفعه مالية تقدم من قبل الجهة الحكومية للمتعاقدين قبل البدء بالأعمال ويقابلها ضمان يقدم من قبلهم للجهة الحكومية وتسترد على دفعات مع كل مطالبة مرفوعة من المتعاقد بنسبة من قيمة المطالبة توازي نسبة الدفعه المقدمة إلى قيمة العقد.

Advanced Persistent Threat (APT) Protection

Protection measures against advanced threats that aim to gain unauthorized access and persist undetected by using advanced techniques.

حماية

تدابير الحماية من التهديدات المتقدمة التي تهدف إلى الوصول غير المصرح به وغير المكتشف المستمر باستخدام الأساليب المتطورة.

Advisory Service

A service of a professional or advisory nature including - without limitation - preparing studies and research, the development of specifications, plans and designs, supervision of their implementation, such as the services of accountants and lawyers.

خدمة استشارية

خدمة ذات طبيعة مهنية أو استشارية، وتشمل -دون حصر- إعداد الدراسات والأبحاث ووضع المواصفات والمخططات والتصميمات والإشراف على تنفيذها، كخدمات المحاسبين والمحامين.

Advising

Advising a person in relation to a security, including advising on the merits of dealing in it, exercising any right to deal conferred by it or financial planning and wealth management in it.

مشورة

تقديم استشارة لشخص آخر فيما يتعلق بورقة مالية، ويشمل ذلك تقديم المشورة في مزايا ومخاطر تعامله فيها، أو ممارسته أي حق تعامل يترتب عليها، أو في التخطيط المالي وإدارة ثرواته فيها.

A



Affiliate

A person who controls another person or is controlled by that other person, or who is under common control with that person by a third person. In any of the preceding, control could be direct or indirect.

تابع

الشخص الذي يسيطر على شخص آخر، أو يسيطر عليه ذلك الشخص الآخر، أو يشترك معه في كونه مسيطرًا عليه من قبل شخص ثالث. وفي أي مما سبق تكون السيطرة بشكل مباشر أو غير مباشر.

Affiliate Department

It represents the last three digits of the entity code representing the name of the department that falls under a specific department in the entity.

قسم تابع

يمثل آخر ثلاثة أرقام من رمز الجهة، ويحدد اسم القسم التابع لإدارة محددة في الجهة.

Affiliate Partner

Partners who are a subset of marketing partners.

شريك تابع

الشركاء الذين يعتبرون مجموعة فرعية من شركاء التسويق.

Affiliate Program

An organized system that enables affiliates to drive traffic to your properties through tracked links, and earn a cut when that traffic converts.

برنامج التابعة

نظام منظم يمكن الشركة التابعة من زيادة عدد الزيارات للعقارات الخاصة بك من خلال تتبع الروابط وكسب حصة عند تحويل هذه الزيارات.

A



Affiliated Management

It is represented by three-digit numbers of the entity code, which identifies the name of the main department in the entity.

إدارة تابعة

يمثل ثلاثة أرقام من رمز الجهة، والذي يحدد اسم الإدارة الرئيسية في الجهة.

Affirmed

A reconfirmation or maintenance of a previously assigned credit rating by a credit rating agency.

تأكيد

إعادة تأكيد التصنيف الائتماني المحدد سابقًا من وكالة تصنيف الائتمان أو الحفاظ عليه.

Agency Partner

Typically agencies who either send you leads or close business on your behalf.

شريك الوكالة

شخص يتم تعيينه ممثلًا للجهة بالنيابة، مع صلاحية التصرف في نطاق محدد.

Agent

Each person represents another person in his legal transactions.

وكيل

كل شخص يمثل شخصًا آخر في معاملاته القانونية.

A



Aggregate Account

A special account for the concentration of revenues collected through SADAD in the Saudi Central Bank for each government body.

حساب تجميعي

حساب خاص لتجميع الإيرادات المحصلة عن طريق سداد في البنك المركزي السعودي، وهو خاص بكل جهة حكومية.

Aggregate Demand

The total demand for goods and services in an economy at a specific price level during a defined period of time.

طلب كلي

إجمالي الطلب على السلع والخدمات في اقتصاد ما عند مستوى سعر معين خلال فترة زمنية محددة.

Aggregate Expenditure

The total spending on an economy's goods and services within a specific period, including consumption, investment, government spending, and net exports.

إنفاق كلي

إجمالي الإنفاق على السلع والخدمات في اقتصاد ما خلال فترة زمنية محددة، بما في ذلك الاستهلاك والاستثمار والإنفاق الحكومي وصافي الصادرات.

Aggregate Planning

A strategy for balancing production and demand over a specific period to optimize costs and resources.

تخطيط كلي

استراتيجية تهدف إلى موازنة الإنتاج والطلب في فترة زمنية محددة؛ لتحسين التكاليف والموارد.

A



Aggregate Revenues

It is the total amount collected from oil and non-oil revenues, including returns from rents, taxes, fees, investment, and returns on assets.

إيرادات كلية

إجمالي المبالغ المحصلة من الإيرادات النفطية وغير النفطية وتشمل عوائد من الريع والضرائب والرسوم والاستثمار والعوائد على الأصول.

Aggregate Supply

The total quantity of goods and services that producers in an economy are willing to supply at different price levels.

عرض كلي

إجمالي الكميات من السلع والخدمات التي يكون المنتجون في اقتصاد ما على استعداد لإنتاجها وتقديمها للبيع، في فترة زمنية محددة، بأسعار مختلفة.

Agricultural Produce

The harvested produce of the entity's biological assets.

منتج زراعي

الصف الذي يتم حصاده من الأصول البيولوجية للجهة، وعلى سبيل المثال: الفاكهة التي يتم قطفها من الأشجار.

Allocation

Placing any state property at the disposal of a government agency to achieve a public service or benefit.

تخصيص

وضع أي من عقارات الدولة تحت تصرف جهة حكومية أو غيرها لتحقيق خدمة أو منفعة عامة.

A



Allocation

The disbursement of funds for a purpose for which no budget line has been allocated, by using another approved budget item.

تخصيص

صرف مبلغ لغرض لم يُخصص له بند في الميزانية من بند آخر معتمد في الميزانية.

Allocation Decision

A decision issued by an authorized person in the relevant authority regarding placing a state property at the disposal of a specific entity.

قرار التخصيص

قرار يصدر من صاحب الصلاحية في الجهة المخولة بشأن وضع عقار للدولة تحت تصرف الجهة المخصص لها.

Allocation for Previous Years Reclassification

Appropriations allocated to the entity's budget elements to pay dues from previous years.

اعتماد لسنوات سابقة مناقلة

ما تم تخصيصه على عناصر ميزانية الجهة من اعتمادات لسداد مستحقات مترتبة على سنوات سابقة.

Allocative Efficiency

The distribution of resources in a way that maximizes total societal benefit, where the right amount of goods is produced to meet consumer preferences.

كفاءة تخصيصية

توزيع الموارد بطريقة تحقق أقصى قدر من المنفعة المجتمعية الإجمالية، وذلك بإنتاج كمية مناسبة من السلع لتلبية تفضيلات المستهلكين.

A



Alternative Funding

Non-traditional methods of raising capital or financing, such as crowdfunding, venture capital, and private equity.

تمويل بديل

الطرق غير التقليدية لزيادة رأس المال أو التمويل، مثل التمويل الجماعي والاستثمار المغامر والأسهم الخاصة.

Alternative Investment

Investments in assets other than traditional stocks, bonds, or cash, such as real estate, private equity, hedge funds, commodities, or collectibles.

استثمار بديل

الاستثمار في أصول أخرى غير الأسهم أو السندات أو النقد التقليدي، مثل العقارات أو الأسهم الخاصة أو صناديق التحوط أو السلع أو المقتنيات.

Alternative Trading System

An Exchange authorized by the Capital Market Authority to carry out trading in specific types of securities, for specific categories of investors.

نظام التداول البديل

سوق مرخص لها من هيئة السوق المالية في مزاولة العمل في تداول أنواع محددة من الأوراق المالية لفئات محددة من المستثمرين.

Amortization

The systematic allocation of the depreciable amount of an intangible asset over its useful life.

استنفاد

التخصيص المنتظم للمبلغ القابل للاستهلاك للأصل غير الملموس على مدى عمره الإنتاجي.

A



Ancillary Contract

A contract relating to a Private Sector Participation (PSP) contract which is necessary for the execution of a PSP project and which is concluded on behalf of the government with a private party or a third party.

عقد تابع

وثيقة مرتبطة بعقد التخصيص، وللزمة لتنفيذ مشروع التخصيص، يتم إبرامها نيابة عن الحكومة مع الطرف الخاص، أو أي طرف ثالث.

Angel Investor

High-net-worth individuals with extensive business and investment experience provide personal capital to early-stage startups in exchange for equity stakes or convertible debt instruments.

مستثمر ملائكي

أفراد ذوو ثروات عالية، يمتلكون خبرة واسعة في مجال الأعمال والاستثمار، ويقدمون رؤوس أموال شخصية للشركات الناشئة في مراحلها المبكرة، مقابل الحصول على حصص ملكية (أسهم) أو أدوات دين قابلة للتحويل إلى أسهم.

Angel Investor Tax

A tax applied to investments made by angel investors in startups, sometimes with exemptions to encourage entrepreneurship.

ضريبة المستثمر الملائكي

ضريبة تُطبق على الاستثمارات التي يقوم بها المستثمرون الملائكيون في الشركات الناشئة، مع بعض الإعفاءات في بعض الأحيان لتشجيع ريادة الأعمال.

Announcement Date

The date of bidding.

تاريخ الإعلان

تاريخ تمكين المقاولين أو الموردين من التقديم على المناقصة.

A



Annual Borrowing Plan

A plan outlining a company's strategy for acquiring funds or debt over a year, including the amount, terms, and purposes of borrowing.

خطة الاقتراض السنوي

خطة تحدد استراتيجية الشركة للحصول على الأموال أو الديون خلال العام، بما في ذلك المبلغ والشروط وأهداف الاقتراض.

Annual Financial Statements

The purpose of an annual financial statement is to provide a reliable picture of a company's economic situation including assets, liabilities and financial results.

بيانات مالية سنوية

مجموعة البيانات المالية المطلوب إصدارها سنويًا والتي تبين الأوضاع المالية للمنشأة، وتتكون عادة من الميزانية العمومية وبيان الدخل وبيان التغيير في حقوق الملكية وبيان التدفقات النقدية.

Annual Interest Rate (APR)

A measure of the cost of borrowing expressed as a percentage, including interest rate and additional fees or costs.

معدل الفائدة السنوي

قياس لتكلفة الاقتراض المعبر عنها بنسبة، بما فيها معدل الفائدة والرسوم والتكاليف الإضافية.

Annual Report

A comprehensive document outlining the company's operations and financial performance over the past year.

تقرير سنوي

وثيقة شاملة توضح عمليات الشركة وأدائها المالي خلال العام الماضي.

A

**Anti-Monopoly Law**

Regulations designed to promote market competition and prevent monopolies or unfair business practices.

قانون مكافحة الاحتكار

قواعد تهدف إلى تعزيز المنافسة في السوق ومنع الاحتكارات أو الممارسات التجارية غير العادلة.

Appeal

The person against whom a decision or ruling has been issued must file a grievance before the Tax Violations and Disputes Resolution Committee or the competent judicial authority within the specified period.

استئناف

قيام الشخص - الذي صدر بشأنه قرار أو حكم - بالتظلم أمام لجنة الفصل في المخالفات والمنازعات الضريبية، أو الجهة القضائية المختصة خلال المدة المحددة.

Application Controls

Controls relating to the scope of operations or application systems; This includes (data edits, segregation of business functions, balancing of processing aggregates, transaction registration and error reporting).

ضوابط التطبيقات

الضوابط المتعلقة بنطاق العمليات أو أنظمة التطبيق؛ ويتضمن ذلك: (عمليات تحرير البيانات، وفصل وظائف العمل، وتحقيق التوازن بين مجاميع المعالجة، وتسجيل المعاملات، والإبلاغ عن الأخطاء).

Application for Listing

In the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, any application submitted to the Exchange to list securities of any type.

طلب إدراج

يقصد به في قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة أي طلب يقدم للسوق لإدراج أوراق مالية من أي نوع.

A

**Application for Registration**

The registration of shares with the Capital Market Authority (CMA) or, where the context permits, submitting an application for the registration of shares for direct listing on the Parallel Market.

تسجيل

تسجيل الأسهم لدى هيئة السوق المالية، أو تقديم طلب للهيئة لتسجيل الأسهم لغرض الإدراج المباشر في السوق الموازية.

Application for Registration and Offer

The registration of securities with the Capital Market Authority (CMA), or where the context permits, the application to the Authority for registration and offer of securities.

تسجيل وطرح

تسجيل الأوراق المالية لدى هيئة السوق المالية، أو تقديم طلب للهيئة للتسجيل وقبول الإدراج.

Appointed Person

An Appointed Person, whether he was administrator, personal representative, executor of a will, receiver or liquidator who has been appointed legally to administer, manage, liquidate or wind up the affairs of a Taxable Person including a deceased natural Person. The appointed person shall notify the Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) in writing of the appointment within twenty days of the date of the appointment.

شخص معين

فرد يتم تعيينه لأداء مهام إدارية أو ممثل شخصي أو منفذ لوصية أو حارس قضائي أو مصفي تم تعيينه نظاميًا لغرض إدارة أو تدبير أو تصفية أو حل أمور الشخص الخاضع للضريبة بما في ذلك أمور الشخص الطبيعي المتوفي ويجب على الشخص المعين إشعار هيئة الزكاة والضريبة والجمارك خطيًا بتعيينه خلال عشرين يومًا من تاريخ التعيين.

Appointment Decision

A decision issued by government body to hire an employee.

قرار التعيين

قرار صادر من جهة حكومية بتعيين موظف.

A



Appropriated

A liability of uncertain timing or amount.

المخصص

التزام غير مؤكد التوقيت أو المبلغ.

Approval

Formal authorization or consent for a proposed financial transaction, investment, or business decision.

موافقة

إذن أو موافقة رسمية على المعاملات الرسمية المقترحة أو الاستثمار أو القرار التجاري المقترح.

Approved Budget

The amount approved with the issuance of the budget for disbursement at the state, sector, and agency levels for the budget year.

ميزانية معتمدة

المبلغ المعتمد مع صدور الميزانية للصرف على مستوى الدولة، والقطاع، والجهة لسنة الميزانية.

Approved Cost

The allocations that have been approved for nonannual program costs or project costs since the beginning of the program or project, or after any reduction or increase through reclassifications or reinforcements.

تكلفة معتمدة

ما تم اعتماده من تكاليف لبرنامج أو مشروع غير سنوي من بداية البرنامج أو المشروع، أو بعد أي خفض أو زيادة عن طريق المناقلات أو التعزيزات.

A



Approved Liquidity

The amount approved with the issuance of the budget for spending on general expenditures, programs and projects for the budget year.

سيولة معتمدة

المبلغ المعتمد مع صدور الميزانية للصرف على النفقات العامة والبرامج والمشاريع لسنة الميزانية.

Arbitrage

A trading strategy that exploits price differences of an asset in different markets to generate risk-free profit.

تحكيم

استراتيجية تداول متطورة تعتمد على استغلال فروق الأسعار لنفس الأصل المالي أو الأصول المتشابهة في أسواق مختلفة، بهدف تحقيق ربح خالٍ من المخاطر.

Arranging

Introducing parties in relation to offering of securities, arrangement of its underwriting, or advising on corporate finance business.

ترتيب

تقديم أشخاص فيما يتعلق بطرح الأوراق المالية أو الترتيب للتعهد بتغطيتها، أو تقديم الاستشارات في أعمال تمويل الشركات.

Assessment of Duties and Taxes

A determination of the amount of duties and taxes payable.

تقييم الرسوم والضرائب

تحديد مبلغ الضرائب والرسوم المتوجبة الدفع.

A



Asset Allocation

An investment strategy that distributes assets across different categories (stocks, bonds, etc.) to balance risk and return.

توزيع الأصول

استراتيجية استثمارية تقوم بتوزيع الأصول على فئات مختلفة لتحقيق التوازن بين المخاطر والعوائد.

Asset Management

The process of managing investments and assets for beneficiaries with the aim of increasing returns while managing risks.

إدارة الأصول

عملية إدارة الاستثمارات والأصول للمستفيدين بهدف زيادة العائدات عند إدارة المخاطر.

Asset Residual Value

The estimated amount that an entity would currently obtain from disposal of the asset, after deducting the estimated costs of disposal, if the asset were already of the age and in the condition expected at the end of its useful life.

القيمة المتبقية للأصل

المبلغ المقدّر الذي كانت ستحصل عليه الجهة حاليًا من استبعاد الأصل، بعد طرح التكاليف المقدّرة للاستبعاد، وذلك إذا كان الأصل قد وصل بالفعل إلى نهاية عمره الإنتاجي أو إلى الحالة المتوقعة أن يكون عليها في نهاية عمره الإنتاجي.

Asset Transfer

The process of moving assets, such as property, securities, or funds, from one entity to another, often through sales, gifts, or inheritance.

نقل الأصول

إجراء نقل ملكية الأصول، مثل العقارات والأوراق المالية أو الأموال من جهة إلى أخرى، ويحدث غالبًا من خلال المبيعات أو الهدايا أو الميراث.

A



Asset-Backed Security (ABS)

A financial instrument backed by a pool of assets, such as loans or receivables, which generate cash flow.

أوراق مالية مدعومة بالأصول

أداة مالية مدعومة بمجموعة من الأصول التي تولد التدفق النقدي، مثل القروض أو المستحقات.

Asset-Backed Debt Instrument

A debt instrument issued by a special purposes entity where the entitlement of holders of the debt instrument to a return is wholly dependent on the returns generated by the special purposes entity's assets; and the sponsor is not obliged to the holders of the debt instrument (whether by guarantee or otherwise) to pay any amounts due on the debt instrument.

أداة دين مدعومة بأصول

أداة دين صادرة عن منشأة ذات أغراض خاصة تقضي استحقاق حملة أداة الدين للعائد الذي يعتمد كلياً على العوائد المحققة على أصول المنشأة ذات الأغراض الخاصة. وأن الراعي غير ملزم (سواءً بموجب ضمان أو غير ذلك) تجاه حملة أداة الدين بدفع أي مبالغ مستحقة لهم بموجب أداة الدين.

Asset-Linked Recourse Debt Instrument

A debt instrument issued by a special purpose entity that entitles the holders of the debt instrument to a return determined as a percentage of the returns earned on the assets of the special purpose entity, and that the sponsor is obligated (whether by guarantee or otherwise) to the holders of the debt instrument to pay them amounts due under the debt instrument.

أداة دين مرتبطة بأصول

أداة دين صادرة عن منشأة ذات أغراض خاصة تقضي استحقاق حملة أداة الدين للعائد الذي يُحدد بنسبة من العوائد المحققة على أصول المنشأة ذات الأغراض الخاصة، وأن الراعي ملزم (سواءً بموجب ضمان أو غير ذلك) تجاه حملة أداة الدين بدفع المبالغ المستحقة لهم بموجب أداة الدين.

Assets

Resources controlled by an entity as a result of past events and from which future economic benefits or service potential are expected to flow to the entity.

أصول

الموارد التي تسيطر عليها الجهة نتيجة أحداث سابقة، ويتوقع أن تتدفق منها منافع اقتصادية مستقبلية أو خدمات متوقعة إلى الجهة.

A



Assets Ownership Transfer

A contractual arrangement related to Infrastructure or Public Services that results in transferring ownership of an asset from a government entity to a Private Party.

نقل ملكية الأصول

ترتيب تعاقدى مرتبط بالبنية التحتية أو الخدمات العامة، ينتج عنه نقل ملكية أي من الأصول من أي جهة حكومية إلى الطرف الخاص.

Audit

The systematic examination and verification of financial records, statements, and transactions to ensure accuracy, compliance with regulations, and the prevention or detection of fraud or errors.

تدقيق

الفحص والتحقق المنهجي من السجلات والبيانات والمعاملات المالية لضمان دقتها وامتثالها للوائح ومنع الاحتيال أو الأخطاء وكشفهما.

Audit Log

A chronological record of all activities, transactions, and changes related to a financial operation or set of data, essential for transparency and accountability.

سجل المراجعة

سجل زمني لجميع الأنشطة والعمليات والتغييرات المتعلقة بالعمليات المالية أو مجموعة البيانات الضرورية للشفافية والمساءلة.

Audit Plan

A systematic approach that defines the objectives, scope, procedures, and timeline of the financial audit.

خطة المراجعة

نهج منظم يحدد أهداف المراجعة المالية ونطاقها وإجراءاتها وجدولها الزمني.

A



Audit Program

A detailed set of procedures and instructions followed by auditors during the audit process, specifying steps to examine financial records.

برنامج المراجعة

مجموعة من الإجراءات والتعليمات المفصلة يتبعها المراجعون خلال إجراء المراجعة، تحدد خطوات فحص السجلات المالية.

Auditee Entity

The entity or individual being audited in financial and business audits, referring to the organization or person under examination.

جهة خاضعة للتدقيق

الجهة أو الفرد الخاضع لتدقيق مالي وتجاري، ويشير إلى المؤسسة أو الشخص الخاضع للفحص.

Auditor

A professional responsible for examining and verifying financial records, transactions, and statements to ensure accuracy and compliance.

مدقق

المهني المسؤول عن فحص السجلات والمعاملات والبيانات المالية والتحقق منها لضمان دقتها وامتثالها.

Austerity Measures

Government policies aimed at reducing budget deficits through spending cuts, tax increases, or both.

تدابير تقشفية

السياسات الحكومية التي تهدف إلى خفض عجز الميزانية من خلال خفض الإنفاق، أو زيادة الضرائب، أو كليهما.

A



Authentication

Verifying the identity of a user, process, or device to grant access to resources.

مصادقة

التحقق من هوية المستخدم أو الإجراء أو الجهاز للوصول إلى الموارد.

Authorization

Defining and verifying access rights to organizational information and technical assets.

ترخيص

تحديد حقوق الوصول للمعلومات التنظيمية والأصول الفنية والتحقق منها.

Authorizer

A person or a representative who signs the transit permit.

مُصرِّح

الشخص الذي يوقع على بيان العبور أو من ينوب عنه.

Authorized Persons Regulations

The Capital Market Institutions Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة الأشخاص المرخص لهم

أنظمة مؤسسات السوق المالية الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

A



Automated Clearing House (ACH) Transfers

Electronic funds transfers between banks for transactions like payroll and bill payments.

تحويلات غرفة المقاصة الآلية

التحويلات الإلكترونية للمعاملات المالية بين البنوك مثل: دفع الرواتب والفواتير.

Average Cost

The total cost of production of a commodity incurred by a firm during a period divided by the number of its units of output.

معدل التكلفة

التكلفة الكلية لإنتاج سلعة التي تتحملها مؤسسة ما خلال فترة زمنية مقسومة على عدد وحدات الأرباح العادية.

Average Deal Size

It is used as a key performance indicator in SaaS companies and measures the average amount that customers spend on a single contract or deal for a solution or service.

متوسط حجم الصفقة

يُستخدم في مؤشرات الأداء الرئيسية لشركات البرمجيات كخدمة، ويمثل متوسط المبلغ الذي ينفقه العملاء على عقد أو صفقة واحدة من الحل أو الخدمة.

Average Time to Maturity (ATM)

A measure used in fixed-income securities, representing the average time for the principal of a bond to be repaid to investors.

متوسط وقت الاستحقاق

قياس يُستخدم في الأوراق المالية ذات الدخل الثابت، يمثل متوسط الوقت للمبلغ الأساسي للسند المقرر سدادته إلى المستثمرين.

A



Avoidance of Additional Costs

Indirect financial impact resulting from proactively approving costs and committing to non-priority capital projects or operating expenses.

تفادي تكاليف إضافية

أثر مالي غير مباشر نتيجة العمل الاستباقي لاعتماد التكاليف والالتزام بمشاريع رأسمالية أو نفقات تشغيلية ليست ذات أولوية.

Award Value

The amount specified for awarding the bidding which is determined by the owner of the bidding (the government entity).

قيمة الترسية

المبلغ المحدد لترسية المنافسة ويتم تحديده عن طريق مالك المنافسة (الجهة الحكومية).

B

B2B Beneficiary Experience

The overall interactions and satisfaction that businesses have when engaging with products, services, or solutions.

تجربة المستفيد في التعامل بين الأعمال

التفاعلات العامة والرضا الذي تشعر به المؤسسات عند التفاعل مع المنتجات أو الخدمات أو الحلول.

B2C Beneficiary Experience

The experience while and after using the service and further interactions.

تجربة المستفيد في التعامل مع مستفيدي الأعمال

كيفية إدراك المستفيدين لتجربتهم أثناء وبعد الحصول على خدمة وأي تفاعلات لاحقة.

B



Backup

Copies of files, data, and procedures used to recover from failures, data loss, or service interruptions.

نسخة احتياطية

نسخة من ملفات وبيانات وإجراءات مستخدمة لاستردادها عند الأعطال أو فقدان البيانات أو انقطاع الخدمة.

Balance of Payments

A systematic statistical statement that records a country's economic transactions with the rest of the world for a specific period, based on standardized concepts, definitions, classifications and data collection practices, in order to ensure national and international comparability.

ميزان المدفوعات

البيان الإحصائي المنظم الذي يسجل كل المعاملات الاقتصادية بين المقيمين وغير المقيمين في بلد معين خلال فترة زمنية محددة، وفق مفاهيم وتعريفات وتصنيفات وإجراءات جمع موحدة، بغرض ضمان قابلية المقارنة الوطنية والدولية.

Bankability

The ability of a project to raise the necessary funding through long-term loans.

قابلية للتمويل

قدرة المشروع على الحصول على التمويل اللازم من خلال القروض طويلة الأجل.

Bank Credit

Entire amount of money that a person or corporation may acquire from a financial institution such as a bank.

ائتمان مصرفي

إجمالي مبلغ الأموال التي يمكن لأي شخص أو شركة اقتراضها من مؤسسة مالية.

B



Banking Sector

The portion of the financial system responsible for the management and circulation of money and credit, including commercial banks, investment banks, and other financial institutions.

قطاع المصرفية

جزء من النظام المالي المسؤول عن إدارة الأموال والائتمان وتداولها، لا سيما المصارف التجارية والمصارف الاستثمارية والمؤسسات المالية الأخرى.

Banking System Indicator (BSI)

The Banking System measure is not a standard term, but it may refer to an indicator used to assess the health or stability of a banking system. It typically involves various financial metrics.

مؤشر نظام البنوك

مقياس نظام البنوك ليس مصطلحًا قياسيًا، ولكنه قد يشير إلى مؤشر يستخدم لتقييم صحة أو استقرار النظام البنكي، وعادةً ما يتضمن مقاييس مالية مختلفة.

Banking System Regulation

The set of rules and regulations imposed by government authorities to oversee and manage the operations of banks and financial institutions.

لائحة النظام المصرفي

مجموعة القواعد واللوائح المفروضة من الجهات الحكومية للإشراف على العمليات المصرفية والمؤسسات المالية وإدارتها.

Banking Wire Transfer

An electronic transfer of funds between financial institutions.

تحويل مصرفي إلكتروني

نقل الأموال إلكترونياً بين المؤسسات المالية.

B



Bankruptcy

A legal process in which an individual or business declares inability to repay debts, leading to asset liquidation or restructuring.

إفلاس

عملية قانونية يعلن فيها فرد أو شركة عن عدم قدرته على سداد الديون، مما يؤدي إلى تصفية الأصول أو إعادة هيكلتها.

Barter Contract

A contract whereby there is an obligation on each of the contracting parties to transfer to the other, by exchange, the ownership of a money that is not money.

عقد المقايضة

اتفاقية يتم بموجبها وقوع التزام على كل من المتعاقدين أن ينقل إلى الآخر - على سبيل التبادل - ملكية مال ليس من النقود.

Baseline Cash Flow Forecast

An initial projection of expected cash flows for the fiscal year, aligned with the approved budget.

خط الأساس لتوقعات التدفقات النقدية

تشكيل رؤية أو لى للسنة المالية عن التدفقات النقدية المتوقعة بما يتوافق مع الميزانية المعتمدة.

Basic Expenses

Expenses that have a direct relation to the entity's main tasks and responsibilities, which represent the necessary expenditures for, services, programs, and projects. It is linked to obligations that must be paid on time, such as employees' compensation, and some goods.

نفقات أساسية

مصروفات لها ارتباط مباشر بمهام الجهة ومسؤولياتها الرئيسية، وتمثل الإنفاق الضروري لعناصر مصروفات مرتبطة بالتزامات يجب دفعها في وقتها مثل معظم عناصر تعويضات العاملين، وبعض عناصر السلع والخدمات والبرامج والمشاريع.

B

**Basic Goods**

Essential goods such as food, fuel, and raw materials that serve as the foundation of economic activity.

سلع أساسية

المنتجات التي تشكل أساس النشاط الاقتصادي مثل الغذاء والوقود والمواد الخام.

Basic Salary

All compensation granted to an employee in return for their work under a written or unwritten employment contract, regardless of the type of wage or the method of payment, including periodic allowances, but excluding allowances and incentives.

راتب أساسي

كل ما يعطى للموظف مقابل عمله بموجب عقد عمل مكتوب، أو غير مكتوب بغض النظر عن نوع الأجر، أو طريقة أدائه، مضافاً إليه العلاوات الدورية، وغير شامل البدلات والحوافز.

Basis Point

A single basis point, often referred to as "bp," is a one-hundredth of a percentage point (0.01%). It's used to express small changes in interest rates or yields.

نقطة الأساس

نقطة أساس واحدة، يُشار إليها غالباً بـ "bp" تساوي واحد على مائة من النقطة المئوية (0.01%) وتُستخدم للتعبير عن التغييرات الصغيرة في معدلات الفائدة أو العائدات.

Basis of Zakat Calculation

Corporate Zakat calculations generally rely on general accounting principles and standards. Sharia-compliant Zakat concepts can be applied to companies that prepare financial statements in accordance with the accounting principles followed in the Kingdom of Saudi Arabia, while ensuring that the taxpayer adheres to the presentation and disclosure standards and the accuracy of these statements.

أساس حساب الزكاة

يعتمد حساب زكاة الشركات بشكل عام على المبادئ والمعايير المحاسبية العامة، حيث يمكن تطبيق المفاهيم الزكوية الشرعية على الشركات التي تعد القوائم المالية وفقاً للمبادئ المحاسبية المتبعة في المملكة العربية السعودية، مع التحقق من التزام المكلف بمعيار العرض والإفصاح، ودقة هذه القرارات.

B



Behavioral Economics

A field of economics that studies how psychological and emotional factors influence economic decisions.

اقتصاد سلوكي

العلم الذي يدرس كيفية تأثير العوامل النفسية والعاطفية على القرارات الاقتصادية.

Behavioral Finance

A field of finance studying how psychological biases influence investment and financial decisions.

تمويل سلوكي

العلم الذي يدرس كيفية تأثير العوامل النفسية والتحيزات السلوكية على عمليات اتخاذ القرارات المالية والاستثمارية.

Benchmark

a standard or reference point against which the performance or characteristics of investments, funds, or financial instruments are measured.

معيّار مرجعي

معيّار أو نقطة مرجعية يُقاس على أساسها الأداء أو خصائص الاستثمارات أو الأموال أو الأدوات المالية.

Benchmarking

The process of measuring the performance of products, services, or enterprise operations compared to other organizations in the same field.

مقارنة مرجعية

عملية قياس أداء منتجات أو خدمات أو عمليات مقابل الجهات الأخرى، التي تقدم خدمات ومنتجات في نفس المجال.

B



Beneficial Ownership

A natural person(s) who ultimately own(s) or control(s) the funds of the clients or on whose behalf a transaction or activity is being conducted. It also incorporates those persons who exercise ultimate effective control over a legal person or arrangement.

ملكية حق الانتفاع

شخص طبيعي يمتلك أو يتحكم بأموال العملاء أو الذين يتم إجراء معاملة، أو نشاط نيابة عنهم.

Beneficiary

The person for which the special purposes entity is established to provide such a person with the necessary financing by issuing debt instruments, in accordance with the provisions of the Rules for the Special Purposes Entities.

مستفيد

الشخص الذي تُؤسس المنشأة ذات الأغراض الخاصة لغرض حصوله على التمويل اللازم من خلال إصدار أدوات دين، وفقاً لأحكام القواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة.

Beneficiaries Base

A targeted demographic or group of people with similar interests, which make their interest in a product or service more likely.

قاعدة المستفيدين

مجموعة سكانية مستهدفة أو مجموعة من الأشخاص لديهم اهتمامات مماثلة، مما يزيد من احتمالية اهتمامهم بمنتج أو خدمة.

Beneficiaries' Journey Analytics

The process of understanding the impact of each interaction a beneficiary has with the services it provided.

تحليلات رحلة المستفيد

عملية فهم تأثير كل تفاعل يقوم به المستفيد مع الخدمات المقدمة.

B



Beneficiary Acquisition

The process of acquiring new beneficiaries or clients, which includes attracting individuals or entities—such as private-sector companies or strategic partners—who have not yet utilized the services provided.

جذب المستفيد

عملية جلب مستفيدين أو عملاء جدد وتشمل جذب الأفراد أو المؤسسات مثل شركات القطاع الخاص أو الشركاء الاستراتيجيين الذين لم يقوموا بعد بالاستفادة من الخدمات المقدمة.

Beneficiary Acquisition Cost

A key metric that represents the average cost an entity incurs to acquire a new beneficiary. It is calculated by dividing the total costs associated with acquiring beneficiaries by the number of new beneficiaries gained during a specific period.

تكلفة اكتساب مستفيد

مقياس رئيسي يُمثل التكلفة المتوسطة التي تتحملها الجهة لجذب مستفيد جديد، ويتم حسابه عن طريق قسمة النفقات الإجمالية المرتبطة بجذب المستفيدين (كالسويق، الإعلان، المبيعات، إلخ) على عدد المستفيدين الجدد المكتسبين خلال فترة زمنية محددة.

Beneficiary Cross Channel Experience

The overall interaction and continuity that beneficiaries experience when they engage with multiple channels or platforms such as website, mobile app, or social media accounts.

تجربة المستفيد عبر القنوات

التفاعل الشامل والاستمرارية التي يختبرها المستفيدون عند التفاعل مع القنوات المختلفة مثل الموقع الإلكتروني، أو تطبيق الجوال، أو وسائل التواصل الاجتماعي.

Beneficiary Effort

The amount of work that customer needs to do to get the service or solve their problem to achieve their goal.

جهد المستفيد

مقدار العمل الذي يحتاج المستفيد إلى القيام به لحل مشكلته أو الحصول على خدمة معينة وتحقيق هدفه.

B



Beneficiary Effort Score

A metric used to measure the ease or difficulty of a beneficiary completing a specific task.

مقياس جهد المستفيد

مؤشر يُستخدم لقياس مدى سهولة أو صعوبة قيام المستفيد بإنجاز مهمة معينة.

Beneficiary Engagement

The level of interaction and engagement of the customer.

مشاركة المستفيد

مستوى التفاعل والمشاركة لدى المستفيد.

Beneficiary Expectations

The perceived value or benefits a beneficiary seeks from a product or service. Beneficiary expectations are typically formed based on the beneficiary's previous experience or through the experience of a friend or individual from an organization.

توقعات المستفيد

القيمة المدركة أو الفوائد التي يسعى المستفيد للحصول عليها من منتج أو خدمة. يتم تشكيل توقعات المستفيدين عادة بناءً على تجربة المستفيد السابقة أو من خلال تجربة صديق أو فرد من منظمة.

Beneficiary Experience

The general perception and feelings of the beneficiary regarding the services provided, based on their interactions and experiences, and what is reflected in the beneficiary's sense of satisfaction with the quality and effectiveness of this experience.

تجربة المستفيد

التصور العام والمشاعر التي يشعر بها المستفيد تجاه الخدمات بناءً على تفاعلاتهم وتجاربهم وما ينعكس على شعور رضا المستفيد عن جودة وفعالية هذه التجربة.

B



Beneficiary Experience Design

A strategic and holistic approach to designing and enhancing the overall experience of beneficiaries. It involves understanding and mapping the beneficiary journey, identifying touchpoints, and designing interactions to create positive and meaningful experiences.

تصميم تجربة المستفيد

نهج استراتيجي وشامل لتصميم وتعزيز التجربة العامة التي يخوضها المستفيدون، ويشمل فهم ورسم رحلة المستفيد، وتحديد نقاط الاتصال، وتصميم التفاعلات لخلق تجارب إيجابية وذات مغزى.

Beneficiary Experience Improvement

Involves ongoing efforts to enhance and optimize the overall experience of customers. It is a strategic and iterative process that aims to identify areas for improvement, address pain points, and create positive, memorable interactions.

تحسين تجربة المستفيد

مجموعة من الجهود المستمرة التي تستهدف تعزيز وتحسين التجربة العامة التي يخوضها المستفيدون. تعد عملية استراتيجية وتكرارية تهدف إلى تحديد المجالات التي يمكن تحسينها، ومعالجة نقاط الألم، وخلق تفاعلات إيجابية لا تُنسى.

Beneficiary Experience Maturity Model

Customer Experience Practices Maturity Assessment Model, which outlines the competencies associated with customer experience and the maturity level of the organization in each of these competencies.

نموذج تقييم نضج تجربة العميل

بيان تقييم نضج ممارسات تجربة المستفيد ويوضح الجدارات المرتبطة بتجربة المستفيد ومدى نضج المؤسسة في كل جدارة من هذه الجدارات.

Beneficiary Insights

The deep understanding and actionable knowledge derived from the analysis of beneficiary data, behaviors, and feedback.

رؤى المستفيد

الفهم العميق والمعرفة القابلة للتنفيذ والناجمة عن تحليل بيانات المستفيدين وسلوكياتهم والتغذية الراجعة المستمدة منهم.

B



Beneficiary Insights Analysis

Using data and analytics to gain deeper insights into customer behaviors and preferences.

تحليلات مرئيات المستفيدين

استخدام البيانات، والتحليلات للحصول على رؤى أعمق حول سلوكيات المستفيدين وتفضيلاتهم.

Beneficiary Intelligence

The process of collecting, analyzing, and leveraging data and insights about beneficiaries to make informed business decisions. It involves gathering information from various sources to understand customer behaviors, preferences, and needs.

ذكاء المستفيد

عملية جمع وتحليل واستغلال البيانات والرؤى عن المستفيدين لاتخاذ قرارات مستنيرة. يشمل ذلك جمع معلومات من مصادر متنوعة لفهم سلوكيات المستفيدين وتفضيلاتهم واحتياجاتهم.

Beneficiary Journey

All interactions and steps a beneficiary goes through, starting from the discovery stage up to receiving support or service.

رحلة المستفيد

كافة التفاعلات والخطوات التي يمر بها المستفيد، بدءاً من الاستكشاف وحتى الحصول على الدعم أو الخدمة.

Beneficiary Journey Mapping

A visual representation of the steps and touchpoints the customer.

رسم خرائط رحلة المستفيد

تمثيل مرئي للخطوات ونقاط الاتصال التي يمر بها المستفيد.

B



Beneficiary Journey Personalization

Designing the customer experience based on individual preferences, behaviors, and previous journeys for the same customer.

تخصيص رحلة المستفيد

تصميم تجربة المستفيد بناءً على التفضيلات الفردية والسلوكيات والتجارب السابقة لنفس المستفيد.

Beneficiary Offboarding

The process customers go through when they stop using a digital product or service.

إبعاد المستفيد

العملية التي يخوضها المستفيدون عند التوقف عن استخدام منتج أو خدمة رقمية ما.

Beneficiary Onboarding

The process of introducing beneficiaries to the products and services and guiding them to use the benefits offered, as well as providing ongoing support throughout their journey, from registration to becoming permanent beneficiaries.

تأهيل المستفيد

عملية تعريف المستفيدين بالمنتجات والخدمات وتوجيههم لاستخدام المزايا المقدمة، وتقديم الدعم المستمر طوال رحلتهم، بداية من التسجيل إلى أن يصبحوا مستفيدين دائمين.

Beneficiary Personal

Detailed imaginary representation of the ideal beneficiary that represents a set of beneficiaries who have common characteristics, behaviors or interests based on research and real data about your existing beneficiaries. It helps understand the unique needs of different beneficiary segments, leading to more effective problem solving and a positive beneficiary experience.

شخصية المستفيد

تمثيل خيالي تفصيلي للمستفيد المثالي يعبر عن مجموعة من المستفيدين الذين يشاركون في الاهتمامات والخصائص والسلوكيات، بناءً على الأبحاث والبيانات الحقيقية عن المستفيدين الحاليين. ويساعد على فهم الاحتياجات الفردية لأصناف المستفيدين المختلفة، مما يؤدي إلى رد أكثر فاعلية للمشكلات وتجربة إيجابية للمستفيدين.

B



Beneficiary Relations

The strategies, processes, and activities used to manage and nurture interactions with beneficiaries.

علاقات المستفيدين

الاستراتيجيات والعمليات والأنشطة لإدارة وتنمية التفاعلات مع المستفيدين.

Beneficiary Satisfaction Score

A metric used to measure the extent of beneficiary satisfaction with a specific interaction or experience.

مقياس رضا المستفيد

مؤشر يُستخدم لقياس مدى رضا المستفيد عن تفاعل أو تجربة معينة.

Beneficiary Segmentation

Segmenting beneficiaries into groups based on shared characteristics or behaviors, such as age, gender, nationality, and the nature of their interaction with services and products, to target them with specific strategies according to their nature and interaction patterns.

تقسيم المستفيدين

وضع المستفيدين في مجموعات بناءً على الخصائص أو السلوكيات المشتركة مثل العمر والجنس والجنسية وطبيعة التفاعل مع الخدمات والمنتجات أو غيرها، لاستهدافهم باستراتيجيات محددة حسب طبيعتهم وطبيعة تفاعلهم.

Beneficiary Status

It indicates whether the employee is alive or dead.

حالة المستفيد

الإشارة إلى وضع المستفيد إذا ما كان على قيد الحياة أو متوفي.

B



Beneficiary Touchpoint Analysis

Evaluating the effectiveness of various touchpoints in the customer journey to identify areas for improvement.

تحليل نقاط الاتصال بالمستفيد

تقييم فعالية نقاط الاتصال المختلفة في رحلة المستفيد لتحديد مجالات التحسين.

Beneficiary Touchpoint Experience Design

The strategic and intentional design of interactions and engagements of beneficiaries across various touchpoints.

تصميم تجربة نقطة اتصال المستفيد

التصميم الاستراتيجي والمتعمد للتفاعلات والارتباطات التي يجربها المستفيدون عبر نقاط الاتصال المختلفة.

Beneficiary- Centric Data Governance

Establishing policies and practices to ensure the quality and safety of Beneficiary's data.

حوكمة البيانات المتمركزة حول المستفيد

وضع السياسات والممارسات لضمان جودة وسلامة بيانات المستفيدين.

Beneficiary- Centric Problem Solving

Addressing customer challenges and issues with a focus on finding solutions that meet their specific needs.

حل المشكلات المتمركز حول المستفيد

معالجة تحديات المستفيدين ومشاكلهم مع التركيز على إيجاد الحلول التي تلبي احتياجاتهم الخاصة.

B



Beneficiary-Centric Knowledge Sharing

Encouraging employees to share customer insights and best practices across departments.

مشاركة المعرفة المتمركزة حول المستفيد

تشجيع الموظفين على مشاركة رؤى المستفيدين وأفضل الممارسات مع الإدارات الأخرى.

Beneficiary-Centric Product Design

A strategic approach to developing products with features and characteristics that directly address beneficiaries' needs, wants, and pain points.

تصميم المنتجات المتمركزة حول المستفيد

نهج استراتيجي لتطوير المنتجات ذات الميزات والسمات التي تعالج بشكل مباشر احتياجات المستفيدين ورغباتهم ونقاط الألم لديهم.

Beneficiary-Centric Social Media Engagement

Engaging with customers on social media platforms in a manner that aligns with their interests and preferences.

المشاركة عبر وسائل التواصل الاجتماعي المتمركزة حول المستفيد

التفاعل مع المستفيدين على منصات التواصل الاجتماعي بطريقة تتناسب مع اهتماماتهم وتفضيلاتهم.

Beneficiary-Centric Value Offering

Articulating the unique value that the product or service provides to meet customer needs.

عرض القيمة المتمركزة حول المستفيد

التعبير عن القيمة الفريدة التي يقدمها المنتج أو الخدمة لتلبية احتياجات المستفيدين.

B



Benefits and Deductions Analysis

Quantitative analysis of total benefits and discounts based on job rank, or job category, and the bank to which the salary is transferred.

تحليل المزايا والحسومات

تقييم كمي لإجمالي المزايا والحسومات بناءً على المرتبة الوظيفية أو الفئة الوظيفية والبنك المحول إليه الراتب.

Bid Evaluation

Examining offers financially and technically and the winner of the competition is announced.

فحص العروض

مراجعة وتدقيق العروض المقدمة للجهة الحكومية ماليًا وفنيًا وتحديد الفائز بالمنافسة.

Bid Opening Date

The date of opening all received offers by the government body publicly and in the presence of suppliers and bidders.

تاريخ فحص العروض

تاريخ مراجعة وتدقيق جميع العروض المقدمة للجهة الحكومية.

Bid Reference Number

A number issued by the Etimad platform for each competition to track the competitor's procedures.

الرقم المرجعي للمنافسة

رقم يصدر من منصة اعتماد يختص بكل منافسة لمتابعة إجراءات المنافس.

B



Bidder

The company or consortium of companies that submits a bid in response to an Request for Proposal (RFP).

مقدم العرض

شركة أو تحالف شركات يقدم عرضاً استجابةً لطلب تقديم العروض.

Bidding Condition

The status of the registered competition through the Etimad platform such as (under Under processing or approved).

حالة المنافسة

حالة المنافسة المسجلة عبر منصة اعتماد مثل: (تحت الإجراء، أو معتمدة).

Bidding Method

Determining the type of competition, which can either be an open competition for offering the government entity's needs to all suppliers and contractors without specification, or a limited competition: inviting a specified number of contractors and suppliers to fulfill the government entity's needs.

أسلوب الطرح

تحديد نوع المنافسة وهي إما منافسة عامة لطرح احتياجات الجهة الحكومية لجميع الموردين والمقاولين دون تحديد، أو منافسة محدودة: دعوة عدد محدد من المقاولين والموردين لتنفيذ احتياجات الجهة الحكومية.

Bidding Name

The registered in the Etimad Platform by the owner (the government entity).

اسم المنافسة

المسجل في منصة اعتماد من قبل مالك المنافسة (الجهة الحكومية).

B



Bidding Stage

Determining the current stage of the competition in terms of the procedures that have been completed.

مرحلة المنافسة

تحديد المرحلة الحالية للمنافسة من حيث الإجراءات التي تمت عليها.

Biding

The financial and technical offer that the supplier or contractor submits to the government body according to the specifications and conditions for obtaining the competition.

تقديم العروض

العرض المالي والفني الذي يقدمه المقاول أو المورد للجهة الحكومية وفقًا لمضمون كراسة الشروط والمواصفات للحصول على المنافسة.

Bids Opening

Submitting bids to the government entity shall be opened in the presence of the bidders along with announcing the values of bids to ensure transparency.

فتح المظاريف

الإفصاح عن جميع العروض المُقدمة للجهة الحكومية بحضور المتنافسين ويتم إعلان قيم العروض لضمان الشفافية.

Big Data Analytics

The use of advanced data analysis techniques to identify patterns and trends in large datasets.

تحليل البيانات الضخمة

عملية تحليل البيانات المتقدمة لتحديد الأنماط والاتجاهات في مجموعات البيانات الكبيرة.

B



Bill of Lading

A legal contract that serves three functions: a receipt for the goods, a document of title, and proof of the contract of shipment of goods. This is a document prepared and issued by a shipping company when goods being exported are shipped by sea.

بوليصة الشحن

عقد قانوني يؤدي ثلاث وظائف، وهي: إيصال باستلام البضائع، وسند ملكية، وإثبات لعقد شحن البضائع وهي وثيقة تعدها وتصدرها شركة الشحن عند شحن البضاعة التي هي قيد التصدير بحرًا.

Black Money

Some people falsify their accounts and fail to record all transactions in their books of account to avoid paying taxes. Thus, money that is not recorded and accumulates illegally is called illicit gains.

كسب غير مشروع

قيام بعض الأشخاص بتزوير حساباتهم وعدم تسجيل جميع المعاملات في دفاتر الحسابات؛ بغرض تفادي دفع الضرائب المستحقة عليهم. وهكذا فإن الأموال التي لا تسجل وتتراكم بشكل غير قانوني تسمى الكسب غير المشروع.

Black-Box Testing

A method of software testing examining functionality without looking at internal structures.

اختبار الصندوق الأسود

طريقة لاختبار البرامج يتم فيها فحص الوظائف دون النظر إلى التراكيب الداخلية.

Blockchain

A distributed and secure digital data storage system used to securely and transparently record and verify transactions and data across a network of connected computers.

سلسلة الكتل

نظام لحفظ البيانات رقميًا بطريقة موزعة وآمنة، يُستخدم لتسجيل المعاملات والبيانات والتحقق منها بشكل آمن وشفاف عبر شبكة من أجهزة الحواسيب المتصلة.

B



Blockchain Technology

The underlying system enabling secure and transparent digital transactions using cryptographic principles.

تقنية سلسلة الكتل

النظام الأساسي الذي يسمح بإجراء معاملات رقمية آمنة وشفافة باستخدام مبادئ التشفير.

Blue Economy

The sustainable use of ocean resources for economic growth, improved livelihoods, and jobs, while preserving the health of ocean ecosystems.

اقتصاد أزرق

الاستخدام المستدام لموارد المحيطات لتحقيق النمو الاقتصادي، وتحسين سبل العيش، وتوفير فرص العمل، مع الحفاظ على صحة النظم البيئية للمحيطات.

Blue Ocean Strategy

A strategy that focuses on creating new markets with little or no competition.

استراتيجية المحيط الأزرق

استراتيجية تركز على إنشاء أسواق جديدة بمنافسة محدودة أو معدومة.

Bond Market

A financial market where investors trade debt securities issued by governments and corporations.

سوق السندات

السوق المالي، الذي يتم فيه تداول أدوات الدين، وهي الأوراق المالية التي تمثل التزامات دين على المصدر، سواء كان حكومة أو شركة أو مؤسسة مالية.

B



Bond or Bonded Warehouse

A building approved by the Customs authorities for the storage of imported goods without payment of duties until their removal on payment of duty or for re-export.

مستودع جمركي

بناية تعتمد عليها السلطات الجمركية لتخزين السلع المستوردة من دون دفع الرسوم لحين إخراجها عند دفع الرسوم أو لإعادة تصديرها.

Bonds

Bonds are debt securities issued by governments, corporations, or other entities to raise capital. Bondholders receive regular interest payments and the return of principal at maturity.

سندات

سندات دين صادرة عن جهات حكومية أو شركات أو جهات أخرى لزيادة رأس المال.

Bond Settlement Account (BSA)

A specialized account used to facilitate the settlement of bond transactions, ensuring the secure transfer of ownership and funds.

حساب تسوية السندات

حساب متخصص يُستخدم لتسهيل تسوية معاملات السندات، لضمان النقل الآمن للملكية والأموال.

Borrowing Costs

Interest and other expenses incurred by an entity in connection with the borrowing of funds.

تكاليف الاقتراض

الفائدة والمصروفات الأخرى التي تتكبدها الجهة فيما يتعلق باقتراض الأموال.

B



Branch

It is represented by three digits of the entity code, which identifies the branch (region) name of the entity.

فرع

يمثل ثلاثة أرقام من رمز الجهة، ويحدد اسم الفرع (المنطقة) للجهة.

Brand Enhancement

The natural social behavior of individuals to share a positive impression of a brand by any means

تعزيز العلامة التجارية

السلوك الاجتماعي الطبيعي الذي ينتهجه الأفراد لمشاركة الانطباعات الإيجابية عن العلامة التجارية.

Break-Even

Break-even, refers to the point at which total revenue equals total costs, resulting in neither profit nor loss.

تعاادل

النقطة التي يتعاادل عندها إجمالي الإيرادات مع إجمالي التكلفة، ولا يؤدي إلى ربح أو خسارة.

Break-Even Analysis

A calculation to determine when total revenue equals total costs, resulting in no profit or loss.

تحليل نقطة التعادل

مفهوم يُستخدم لتحديد المستوى الذي تتساوى فيه الإيرادات الإجمالية مع التكاليف الإجمالية، مما يؤدي إلى عدم وجود ربح أو خسارة للشركة أو المشروع.

B



Break-even Point

The level of sales or production at which a business neither makes a profit nor incurs a loss, covering all costs.

نقطة التعادل

مستوى المبيعات أو الإنتاج الذي لا تحقق فيه الشركة ربحًا ولا تتكبد فيه خسارة ويغطي جميع التكاليف.

Brent Oil

A widely used benchmark for oil prices, representing a blend of crude oils extracted from the North Sea. It influences global oil pricing and trading.

نפט برنت

معيّار مرجعي يُستخدم على نطاق واسع لأسعار البترول، ويمثل مزيجًا من النفط الخام المستخرج من بحر الشمال، ويؤثر في أسعار البترول العالمية وتداولها.

Brent Oil Prices

The price of Brent crude oil, a major trading classification of sweet light crude oil, used as a major trading classification for global oil prices.

أسعار نفط البرنت

سعر نفط برنت الخام وهو تصنيف تداول رئيسي لنفط الخام الخفيف الحلو المستخدم باعتباره تصنيف تداول رئيسي لأسعار البترول العالمية.

Bridge Loan

A short-term loan providing temporary financing until permanent funding is secured.

قرض مرحلي

تمويل قصير الأجل يوفر تمويلًا مؤقتًا حتى يتم تأمين التمويل الدائم.

B



Brief

Written legal documents presented to a court, outlining the facts, arguments, and legal principles of a case.

مذكرة

وثائق قانونية مكتوبة تُقدم إلى المحكمة، تبين الوقائع والحجج والمبادئ القانونية للقضية.

Briefing Notes

Are concise documents used in business and government to summarize essential information and recommendations for decision-making.

موجز

وثائق مختصرة تُستخدم في الشركات والحكومة لتلخيص المعلومات الأساسية والتوصيات لاتخاذ القرار.

Broker

An employee of a Capital Market Institution who performs the activity of dealing on behalf of a Capital Market Institution.

سمسار وسيط

شخص تقوم من خلاله مؤسسة السوق المالية بتنفيذ صفقة بهامش تغطية لحساب عميل.

Broker Employee

An employee of a financial market institution who carries out trading activities on behalf of the financial market institution.

موظف الوساطة

موظف لدى مؤسسة السوق المالية يقوم بنشاط التعامل نيابة عن مؤسسة السوق المالية.

B

**Budget**

The actual amounts allocated or spent based on the estimates outlined in the general budget. The public accounts reflect the actual financial status after the execution of the plans and goals defined in the budget, and they are monitored periodically to ensure they align with the expectations.

ميزانية

المبالغ الفعلية التي تم تخصيصها أو إنفاقها بناءً على ما تم تحديده في الموازنة العامة. تعكس الميزانية الحالة الفعلية للموارد المالية بعد تنفيذ الخطط المحددة في الموازنة، ويتم مراقبتها بشكل دوري للتأكد من تطابقها مع التوقعات.

Budget Implementation Instructions

Financial rules and instructions that must be adhered to when government agencies implement the general budget, to ensure adherence to correct procedures.

تعليمات تنفيذ الميزانية

القواعد والتعليمات المالية الواجب الالتزام بها عند تنفيذ الجهات الحكومية للميزانية العامة، لضمان التقيد بالإجراءات الصحيحة.

Budget Deficit as a Percentage of Gross Domestic Product (GDP)

A measure used to assess the government's fiscal deficit in relation to the size of its economy based on nominal Gross Domestic Product (GDP), which is calculated using current prices (i.e., the prices prevailing in the same year without adjusting for inflation).

عجز الميزانية كنسبة من الناتج المحلي الإجمالي

مقياس يُستخدم لقياس العجز المالي للدولة مقارنةً بحجم اقتصادها على أساس الناتج المحلي الإجمالي الاسمي، والذي يُحتسب باستخدام الأسعار الجارية (أي الأسعار السائدة في السنة نفسها دون تعديل للتضخم).

Budget Preparation Escalation Plan

A plan aimed at controlling the implementation of any request submitted to the ministry, for example the state's general budget preparation project, to be done in a correct manner and within the specified time frame. The escalation plan includes the procedures followed and the models used to implement these actions, such as escalation letters.

خطة التصعيد في إعداد الميزانية

خطة تهدف إلى ضبط تنفيذ أي طلب مقدم للوزارة وعلى سبيل المثال أن يتم مشروع إعداد الميزانية العامة للدولة بطريقة صحيحة وضمن الإطار الزمني المحدد. وتشمل خطة التصعيد الإجراءات المتبعة والنماذج المستخدمة لتنفيذ هذه الإجراءات مثل خطابات التصعيد.

B



Budget Scenario by Ceiling

A financial plan in which the total appropriations requested for the next year in the forms must not exceed the initial ceiling value of the amount allocated to the entity, provided that it includes the entity's inevitable expenses.

سيناريو الميزانية حسب السقف

خطة مالية يجب أن يكون فيها إجمالي الاعتمادات المطلوبة للعام القادم في النماذج بحيث لا يتجاوز قيمة السقف المبدئي للمبلغ المخصص للجهة، على أن يتضمن النفقات الحتمية للجهة.

Budget Surplus or Deficit

The difference between revenues and expenditures. When revenues are higher than expenditures, the budget surplus is achieved, while the budget deficit is when expenditures exceed the revenues.

عجز أو فائض الميزانية

الفرق بين الإيرادات والنفقات، فعندما تكون الإيرادات أعلى من النفقات يتحقق فائض الميزانية، بينما يكون عجز الميزانية عندما تزيد النفقات عن الإيرادات.

Budget Supplement

An additional amount added to the approved budget of an entity in accordance with regulatory instruments.

تعزير الميزانية

مبلغ إضافي يضاف إلى الميزانية المعتمدة للجهات وفق أدوات نظامية.

Budget Tracker

A tool or system that helps individuals or organizations monitor and manage their financial activities, comparing actual expenses to budgeted amounts.

متتبع الميزانية

أداة أو نظام يساعد الأفراد أو المؤسسات في مراقبة أنشطتهم المالية وإدارتها ومقارنة النفقات الفعلية والمبالغ المرصودة في الميزانية.

B



Budgeting

Estimates of the expected revenues and expenditures over a specific financial period (usually a fiscal year), and the government's plans for allocating resources to various sectors.

موازنة

تقدير الإيرادات والنفقات المتوقعة خلال فترة مالية محددة (عادةً عام مالي)، وخطط الحكومة لتخصيص الموارد للقطاعات المختلفة.

Business Case Document

The documents of the Private Sector Participation (PSP) Project that include the detailed study developed for the PSP Project before tendering, including the technical, financial, legal and regulatory aspects of the project and other project-related aspects.

وثيقة المشروع

وثيقة مشروع التخصيص التي تشمل الدراسة التفصيلية المعدّة بشأن مشروع التخصيص قبل طرحه، والجوانب الفنية والمالية والنظامية والتنظيمية للمشروع وغيرها من الجوانب المرتبطة به.

Business Environment

External and internal factors affecting a company's operations, such as regulations, competition, and economy.

بيئة الأعمال

العوامل الخارجية والداخلية التي تؤثر على أداء الشركة وعملياتها.

Business Impact Analysis (BIA)

A systematic process for evaluating the impact of an interruption to critical business operations.

تحليل تأثير الأعمال

إجراء منظم لتقييم أثر انقطاع العمليات التجارية الهامة.

B



Business Owner

The person responsible for business requirements related to a system or asset.

صاحب العمل

الشخص المسؤول عن متطلبات الأعمال المتعلقة بنظام أو أصل.

Business Procedures

Standardized processes that organizations follow to ensure efficiency, consistency, and compliance.

إجراءات العمل

مجموعة من العمليات التي تتبعها المنظمات والمؤسسات لضمان تنفيذ المهام والأنشطة بشكل موحد ومتسق وفعال.

C

Cabinet Decision

An official document in a designated form expresses the cabinet's will.

قرار مجلس الوزراء

وثيقة رسمية ذات صيغة محددة تعبر عن إرادة مجلس الوزراء.

Cadastral Drawing

A survey drawing that is based on a national coordinates system detailing the location, boundaries, number, dimensions and area of a region or a real estate unit/s.

رسم مساحي

رسم هندسي مساحي مبني على نظام إحداثيات وطني يبين موقع المنطقة والوحدات العقارية، وحدودها ومعالمها، وأرقامها، وأطوالها، ومساحتها.

C

**Calendar Day**

Any day, whether or not such day is a business day.

يوم تقويمي

أي يوم في السنة لا يختص بأيام العمل فقط.

Calibration

Modifying or fine-tuning financial models, standards, or instruments to improve their accuracy and reliability in predicting market behavior.

معايرة

تعديل وتحسين النماذج أو المعايير أو الأدوات المالية لتحسين دقتها وموثوقيتها في التنبؤ بسلوك السوق.

Call Forwarding

The process of transferring a call from one agent to another within the call center to ensure that the beneficiary receives the appropriate support.

تحويل المكالمات

عملية نقل المكالمات من موظف إلى آخر ضمن مركز الاتصال لضمان حصول المستفيد على الدعم المناسب.

Callable Bond

A bond that the issuer can redeem before its maturity date at a predetermined price.

سند قابل للاستدعاء

عقد يمكّن صاحبه من استرداده قبل تاريخ استحقاقه بسعر محدد مسبقًا.

C



Capacity and Demand Methodology

An analytical tool and approach used to assess the feasibility of a proposed project by studying and calculating the current and future demand for a specific asset category, as well as the current and future asset capacity. It identifies gaps by determining the difference between demand and capacity.

منهجية السعة والطلب

أداة تحليلية ومنهجية تستخدم لتقييم جدوى المشروع المقترح لدراسة واحتساب الطلب الحالي والمستقبلي على فئة معينة من فئات الأصول وسعة الأصول الحالية والمستقبلية. وتحديد الفجوة من خلال معرفة الفرق بين الطلب والسعة.

Capital

The financial resources, assets, or funds available to individuals, businesses, or governments, which can be used for investment, operations, or as a financial cushion.

رأس المال

يمثل الموارد المالية أو الأصول أو الأموال المتاحة للأفراد أو الشركات أو الحكومات، والتي يمكن استخدامها في الاستثمار أو العمليات على أنها احتياطي مالي.

Capital Appreciation

An increase in the value of an asset or investment over time.

ارتفاع قيمة رأس المال

زيادة في قيمة الأصول أو الاستثمار بمرور الوقت.

Capital Assets

Tangible and intangible assets that form part of a business's assets and are intended for long-term use as a business tool or investment vehicle.

أصول رأسمالية

الأصول المادية، وغير المادية التي تشكل جزءًا من أصول العمل، والمخصصة للاستعمال طويل الأمد كأداة عمل، أو وسيلة استثمار.

C



Capital Company

By this definition, capital companies include joint-stock companies, limited liability companies, and limited liability company with shares. Investment funds are considered capital companies for the purposes of income tax law.

شركة مساهمة

الشركة المساهمة، أو الشركة ذات المسؤولية المحدودة، أو شركة التوصية بالأسهم، وتعد صناديق الاستثمار شركات أموال لأغراض نظام ضريبة الدخل.

Capital Expenditures

The total amount spent by the government on infrastructure development projects and the acquisition of fixed assets such as construction, equipment, and real estate for the purpose of economic and social development.

نفقات رأسمالية

إجمالي ما تنفقه الحكومة على مشاريع تطوير البنى التحتية واقتناء الأصول الثابتة مثل الإنشاءات والمعدات والعقارات لهدف التنمية الاقتصادية والاجتماعية.

Capital Gains Tax

A tax imposed on the profit earned from the sale of investments or assets.

ضريبة أرباح رأس المال

ضريبة مالية تفرض على الأرباح المكتسبة من بيع الاستثمارات أو الأصول.

Capital Injections

Providing additional funds or capital to a company or financial institution to strengthen its financial position or support its operations.

ضخ رؤوس الأموال

توفير أموال إضافية أو رأس مال إضافي في الشركة أو المؤسسة المالية لتقوية مركزها المالي أو دعم عملياتها.

C



Capital Market

A financial market for buying and selling long-term securities like stocks and bonds.

سوق رأس المال

سوق مالي يخدم الجهات التي تحتاج إلى تمويل طويل الأجل مثل الأسهم والسندات.

Capital Market Institution

A Capital authorized by the Capital Market Authority (CMA) to carry out securities business.

مؤسسة سوق مالية

مؤسسة مرخص لها من هيئة السوق المالية ممارسة أعمال الأوراق المالية.

Capital Market Institutions Regulations

The Capital Market Institutions Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة مؤسسات السوق المالية

أنظمة مؤسسات السوق المالية الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Capital Migration

The rapid movement of financial assets from a country due to economic or political instability.

هجرة رؤوس الأموال

حركة سحب الأصول المالية السريعة من بلد ما بسبب عدم الاستقرار الاقتصادي أو السياسي.

C



Capital Protected Fund

An investment fund whose primary investment objective is to protect and return the capital invested by unitholders at a pre-determined date in the future.

صندوق حماية رأس المال

صندوق هدفه الاستثماري الرئيس حماية رأس المال المُستثمر من قبل مالكي الوحدات وإعادته إليهم في موعد مستقبلي مُحدد سلفاً.

Capital Structure

The strategic and balanced mix of different financing sources that a company uses to finance its operations and achieve growth.

هيكل رأس المال

المزيج الاستراتيجي والمتوازن من مصادر التمويل المختلفة، التي تستخدمها الشركة لتمويل عملياتها التشغيلية وتحقيق النمو.

Capitalization of Expenses

Expenses that lead to increasing the value of capital assets and extending their useful life, if applicable.

رسملة النفقات

النفقات التي تؤدي إلى رفع قيمة الأصول الرأسمالية وعمرها الإنتاجي (إن وجد).

Capitalization Issue

An offer of further shares to existing shareholders, fully paid up out of the issuer's reserves, in proportion to existing shareholders holdings.

إصدار الرسملة

طرح أسهم إضافية للمساهمين الحاليين، مدفوعة بالكامل من احتياطات المصدر، بنسبة الحصص التي يمتلكها أولئك المساهمون.

C



Carbon Credits

Units representing the reduction or removal of one metric ton of carbon dioxide (CO2) from the atmosphere, used as a way to offset emissions.

رصيد الكربون

وحدات تمثل تقليل أو إزالة طن متري واحد من انبعاثات ثاني أكسيد الكربون من الغلاف الجوي للحد من الانبعاثات.

Carbon Pricing

A policy tool that assigns a cost to carbon emissions to encourage reductions.

تسعير الكربون

أداة اقتصادية تهدف إلى تحديد تكلفة مالية للانبعاثات الكربونية، بهدف تشجيع الأفراد والشركات والحكومات على خفض الانبعاثات.

Career Progression

The development and career advancement of an individual within an organization, often involving promotions and increased responsibilities.

تقدم وظيفي

التطور الوظيفي للفرد داخل مؤسسة، وغالبًا ما ينطوي على ترقيات ومسؤوليات متزايدة.

Cargo Manifest

A list of the goods comprising the shipment carried by a means of transport, containing information such as transport document numbers, the shipper and consignee details, package types, and the description and quantities of the goods.

بيان الشحن

قائمة بالبضائع التي تتكون منها الشحنة المنقولة في وسائل النقل، ويتضمن بيانات البضاعة مثل أرقام مستندات النقل، والشاحن، والمرسل إليه، ونوع العبوات، ووصف وكميات البضاعة.

C



Cartel

A group of businesses or countries that coordinate to control prices and limit competition.

اتحاد إنتاجي احتكاري

اتفاق مجموعة من الشركات أو الدول المنتجة، للسيطرة على أسعار السلع أو الخدمات في السوق والحد من المنافسة.

Cash Accounting Basis

An alternative method for calculating and reporting Value Added Tax (VAT) based on the payment date for each supply.

المحاسبة وفقًا للأساس النقدي

طريقة بديلة لاحتساب ضريبة القيمة المضافة، والإبلاغ عنها بناءً على تاريخ السداد لكل توريد.

Cash Balance

The current financial amount of money available in specific accounts.

رصيد نقدي

الرصيد المالي الحالي المتوفر في الحسابات المعنية.

Cash Concentration

It is the transfer of funds from diverse accounts into a central account to improve the efficiency of cash management and liquidity.

تركز نقدي

تحويل أرصدة الحسابات إلى حساب رئيسي واحد لتحسين إدارة النقد والسيولة.

C



Cash Flow

The movement of money in and out of a business or individual's finances, typically categorized into cash flow from operations, financing, and investing activities.

تدفق نقدي

حركة الأموال داخل الشركة أو الشؤون المالية للفرد أو خارجها، وعادة ما تُصنف إلى تدفقات نقدية من العمليات والتمويل والأنشطة الاستثمارية.

Cash Flow Forecasting

A financial model through which an estimation of future cash flows (in and out) is made to determine the need for financing in the event of a deficit or investing surpluses.

توقعات التدفقات النقدية

نموذج مالي يتم من خلاله تقدير التدفقات النقدية المستقبلية (الداخلية والخارجية) لتحديد الحاجة إلى التمويل في حالة العجز أو استثمار الفوائض في حالة الفائض.

Cash Flow from Financing

The activities includes cash inflows and outflows related to transactions with the company's owners and creditors, such as issuing or repurchasing stock, paying off loans, or obtaining new financing.

تدفق نقدي متأتي من التمويل

الأنشطة التي تشمل التدفقات النقدية الداخلية والخارجية المتعلقة بالمعاملات التي يدخلها مالكي الشركة ودائنيها، مثل إصدار أسهم أو إعادة شرائها أو سداد قروض أو الحصول على تمويل جديد.

Cash Flow from Investing

Activities that involve cash inflows and outflows related to the purchase or sale of long-term assets, such as real estate, equipment, or investments in other companies.

تدفق نقدي متأتي من الاستثمار

الأنشطة التي تشمل التدفقات النقدية الداخلية والخارجية المتعلقة بشراء الأصول طويلة الأجل أو بيعها، مثل العقارات أو المعدات أو الاستثمارات في الشركات الأخرى.

C

**Cash Flow from Operations**

The cash generated or used by a company's core business activities, including revenue, expenses, and working capital changes, excluding financing and investing activities.

تدفق نقدي متأتي من العمليات

النقد المتأتي من الأنشطة التجارية الأساسية للشركة أو المستخدم فيها، بما فيها الإيرادات والنفقات وتغييرات رأس المال العامل، باستثناء الأنشطة التمويلية والاستثمارية.

Cash Inflows

The money received by a business or individual, typically from sources like sales, investments, or loans.

تدفق نقدي داخلي

الأموال المقبوضة من شركة أو فرد، عادة ما تكون من مصادر مثل المبيعات أو الاستثمارات أو القروض.

Cash Management

Managing all processes related to cash including collecting or exchange and usage of cash. It involves assessing market liquidity, cash flow, investments and setting the payment priority.

إدارة النقد

معالجة جميع العمليات النقدية من تحصيل أو صرف، ويتضمن تقييم السيولة والتدفقات النقدية والاستثمارات.

Cash Outflows

The money spent or paid out by a business or individual to cover expenses, debts, or investments.

تدفق نقدي خارجي

الأموال المصروفة أو المدفوعة من الشركة أو الفرد لسداد النفقات أو الديون أو الاستثمارات.

C



Cash Ratio

A financial measure that assesses a company's liquidity by measuring the ratio of cash and cash equivalents to the company's current liabilities.

نسبة النقد

مقياس مالي يقيم سيولة الشركة من خلال قياس نسبة النقد وما في حكمه إلى التزامات الشركة المتداولة.

Cash Position

The actual amount of cash that is available in the accounts, and the expected expenses and revenues during a specified period, it is considered as one of the indicators of liquidity.

وضع نقدي

حجم النقد الفعلي المتوفر في الحسابات والإيرادات والمصروفات المتوقعة خلال فترة محددة، وهو من مؤشرات السيولة.

Cash Surrender Value

The amount a policyholder receives if they cancel a life insurance policy before maturity.

قيمة الاستسلام النقدي للتأمين

المبلغ الذي يحصل عليه حامل الوثيقة إذا ألغى وثيقة التأمين على الحياة قبل تاريخ الاستحقاق.

Cashless Society

An economic system where financial transactions are conducted digitally without physical cash.

مجتمع غير نقدي

نظام اقتصادي يتم فيه إجراء المعاملات المالية رقميًا دون الحاجة إلى النقود الورقية.

C

**Catalytic Investment**

Investments aimed at generating social or environmental benefits alongside financial returns.

استثمار تحفيزي

استثمارات صغيرة تهدف إلى تحقيق استثمارات ضخمة، وتستهدف معالجة المشاكل البيئية والاجتماعية.

Category Determination Criteria

The criteria set out in Annex 28 of the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, which are used to determine whether a transaction constitutes a significant transaction requiring shareholders' approval.

معايير تحديد الفئة

المعايير المبينة في الملحق رقم 28 من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة، وهي تحدد ما إذا كانت الصفقة تُعد صفقة جوهرية تتطلب موافقة المساهمين.

Central Bank

The primary financial institution responsible for managing a country's money supply, interest rates, and often, overseeing the banking system's stability.

بنك مركزي

المؤسسة المالية الرئيسية المسؤولة عن إدارة المعروض النقدي للدولة ومعدلات الفائدة، وعادة ما يشرف على استقرار النظام المصرفي.

Central Control

The ongoing oversight of information systems with financial impact by evaluating these systems, analyzing their data, and ensuring the efficiency and integrity of regulatory controls over the operating processes and inputs and outputs of these systems.

رقابة مركزية

أسلوب إداري للمتابعة المستمرة لأنظمة المعلومات ذات الأثر المالي من خلال تقييم تلك الأنظمة وتحليل بياناتها والتأكد من كفاءة وسلامة الضوابط الرقابية على عمليات التشغيل ومدخلات ومخرجات تلك الأنظمة.

C

**Central Counterparty (CCP)**

A central counterparty authorized in carrying out Securities Clearing activities in the Kingdom in accordance with the Capital Market Law and the Securities Central Counterparties Regulations.

مركز المقاصة

مركز مقاصة أوراق مالية مرخص له في مزاولة عمليات مقاصة الأوراق المالية في المملكة وفقاً لأحكام النظام ولائحة مراكز مقاصة الأوراق المالية.

Certificates

Any certificates or other instruments conferring contractual or ownership rights in respect of any shares, debt instruments, or warrants that constitute a security held by a person (other than the person granting the right under the certificate or instrument) and that may be transferred without the consent of that person. This excludes any certificates or instruments conferring contractual or ownership rights in the form of options, futures, or contracts for differences, and also excludes any certificate or instrument conferring a right in respect of two or more securities issued by different persons.

شهادات

أي شهادات أو أدوات أخرى تعطي حقوقاً تعاقدية أو حقوق ملكية وذلك فيما يتعلق بأي أسهم أو أدوات دين أو مذكرة حق اكتتاب التي تشكل ورقة مالية يملكها شخص (عدا الشخص الذي يمنح الحق بموجب الشهادة أو الأداة). ويجوز نقل ملكيتها دون موافقة ذلك الشخص. ويستثنى من ذلك أي شهادات أو أدوات تعطي حقوقاً تعاقدية أو حقوق ملكية من نوع عقود الخيار، أو العقود المستقبلية، أو عقود الفروقات، ويستثنى من ذلك أيضاً أي شهادة أو أداة تعطي حقاً فيما يتعلق بورقتين ماليتين أو أكثر أصدرها أشخاص مختلفون.

Certificate of Completion

A document shows the completion of required works.

شهادة إنجاز

وثيقة رسمية تثبت فيها الجهة الحكومية إنجاز الأعمال المطلوبة من المنفذ.

Certificate of Origin

A specific form identifying the goods, in which the authority or body empowered to issue it certifies expressly that the goods to which the certificate relates originate in a specific country. This certificate may also include a declaration by the manufacturer, producer, supplier, exporter or other competent person.

شهادة المنشأ

صيغة محددة لتعريف البضائع والتي بموجبها تشهد السلطة أو الجهة المفوضة بإصدارها بأن البضائع التي تتعلق بها الشهادة يعود منشؤها إلى دولة محددة. وقد تشمل هذه الشهادة أيضاً إقراراً من الشركة المصنعة، الشركة المنتجة، المورد، المصدر أو شخص مختص آخر.

C



Certified Declaration of Origin

An official document certified by a competent authority that proves the original country where the goods were produced or manufactured.

شهادة المنشأ المصدقة

وثيقة رسمية معتمدة من جهة مختصة تثبت البلد الأصلي الذي تم فيه إنتاج أو تصنيع السلعة.

Change Database

A database for tracking and managing change requests and their versions.

قاعدة بيانات التغيير

قاعدة بيانات لتتبع وإدارة طلبات التغيير وإصداراتها.

Change Request

A formal proposal for altering a system's functionality, often requiring approval.

طلب تغيير

طلب رسمي لتغيير وظائف النظام، وغالبًا ما تتطلب الحصول على موافقة عليها.

Channel

The mechanism adopted by the government entity in raising the payroll to the system of employee's financial rights.

قناة

الآلية التي تعتمدها الجهة الحكومية في رفع المسير لنظام الحقوق المالية.

C



Chapter

It is represented by first three digits of the entity code.

فصل

يمثل أول ثلاثة أرقام من رمز الجهة.

Chargeable Revenue

The revenue collected and deposited into the state treasury.

إيراد محصل

الإيراد الذي تم تحصيله وتم توريده للخزينة العامة للدولة.

Chatbot

A computer program designed to simulate conversation with users, over the internet. Chatbots use artificial intelligence (AI) and natural language processing (NLP) to understand and respond to user queries in a conversational manner.

روبوت الدردشة

برنامج أو تطبيق مصمم ليحاكي المحادثة مع المستخدمين عبر الإنترنت. تستخدم روبوتات الدردشة الذكاء الاصطناعي ومعالجة اللغة الطبيعية لفهم استفسارات المستخدمين والرد عليها على شكل محادثة.

Circular Carbon Economy

A sustainable economic model that focuses on reducing, reusing, recycling, and recovering carbon to minimize environmental impact.

اقتصاد كربوني دائري

نموذج اقتصادي مستدام يركز على تقليل الكربون وإعادة تدويره لتقليل التأثير البيئي.

C



Circular Economy

An economic model that minimizes waste by reusing, repairing, and recycling resources.

اقتصاد دائري

نموذج اقتصادي يقلل من النفايات من خلال إعادة تدويرها.

Circular Supply Chain

A supply chain model focused on sustainability through recycling and resource efficiency.

سلسلة إمداد دائرية

نموذج إداري يركز على الاستدامة من خلال تطبيق مبادئ إعادة التدوير وتحسين كفاءة استخدام الموارد.

Claim Creation Date

The date on which the claim is created via Etimad.

تاريخ إنشاء المطالبة

تاريخ إنشاء المطالبة عبر منصة اعتماد.

Claim Journey

The series of actions that take place on the claim from the time it is registered on the Etimad Platform until it is approved or rejected.

رحلة المطالبة

سلسلة الإجراءات التي تتم على المطالبة من وقت تسجيلها على منصة اعتماد حتى الموافقة عليها أو رفضها.

C



Claim Journey for Disbursement

The series of procedures that take place on a disbursement order from the time it is registered on the Etimad Platform until it is approved or rejected.

رحلة أمر الصرف

سلسلة الإجراءات التي تتم على أمر الصرف من وقت تسجيله على منصة اعتماد حتى الموافقة عليه أو رفضه.

Claim Journey of Payment Order

The series of actions that take place on the payment order from the time of being registered on the Etimad Platform until being approved or rejected.

رحلة أمر الدفع

سلسلة الإجراءات التي تتم على أمر الدفع من وقت تسجيله على منصة اعتماد حتى صرفه أو إلغائه.

Claim's Cycle from Payment Order' Registration on the System

Series of actions that take place on the claim from the date of registration on the Etimad Platform to the date of its approval in the financial system and before disbursement.

عمر المطالبة حتى تسجيل أمر الدفع في النظام

سلسلة الإجراءات التي تتم على المطالبة من تاريخ تسجيلها على منصة اعتماد إلى تاريخ اعتمادها في النظام المالي وقبل الصرف.

Clearance

The accomplishment of the Customs formalities necessary to allow goods to enter home use, to be exported or to be placed under another Customs procedure.

تخليص

إنجاز الإجراءات الجمركية الضرورية للسماح باستخدام السلع داخليًا أو لتصديرها أو لكي تخضع لإجراءات جمركية أخرى.

C



Clearing House (CHB) Rules

A set of rules, regulations, procedures and instructions proposed by the Clearing House Board (CHB) of Directors and approved by the Board of the Capital Market Authority.

قواعد مركز المقاصة

مجموعة القواعد واللوائح والإجراءات والتعليمات المقترحة من مجلس إدارة مركز المقاصة والموافق عليها من مجلس هيئة السوق المالية.

Client

A person for whom a Capital Market Institution executes securities transactions.

عميل

من تقوم مؤسسة سوق مالية بتنفيذ صفقات أوراق مالية لحسابه.

Client Account

An account at a local bank which is in the name of a Capital Market Institution and fulfils the conditions required by the Client Money Rules.

حساب عميل

حساب لدى بنك محلي باسم مؤسسة سوق مالية ويستوفي الشروط المنصوص عليها في قواعد أموال العملاء.

Closed-Ended Investment Fund

A type of collective investment fund that raises a fixed amount of capital through an initial public offering (IPO).

صندوق استثمار مغلق

نوع من صناديق الاستثمار الجماعي، يجمع أموال المستثمرين في محفظة واحدة تدار من قبل جهة مختصة، ويتميز بأن له عدد محدد من الوحدات (الأسهم) التي يتم طرحها للاكتتاب مرة واحدة فقط عند التأسيس.

C



Closed-Ended Investment Traded Fund

An investment fund that is established with a fixed number of shares, whose units are traded on the Main Market or the Parallel Market.

صندوق الاستثمار المغلق المتداول

صندوق استثمار، يتم إنشاؤه بعدد محدد من الأسهم، تُداول وحداته في السوق الرئيسية أو السوق الموازية.

Closed Framework Agreement

A formal agreement between one or more government entities and suppliers or contractors, containing the conditions and regulations of the contract, where no additional suppliers or contractors may join once the agreement has been concluded.

اتفاقية إطارية مغلقة

اتفاقية بين جهة أو أكثر من الجهات الحكومية وواحد أو أكثر من الموردين أو المقاولين أو المتعهدين وتتضمن شروط وأحكام العقود التي ستنم ترسيبها أثناء مدة معينة، ولا يجوز ضم أي مورد أو مقاول أو متعهد إليها ما لم يكن طرفًا فيها عند إبرامها.

Cloud Computing

On-demand access to shared computing resources over the network, including infrastructure, platforms, and software.

حوسبة سحابية

الوصول عند الطلب إلى موارد الحوسبة المشتركة عبر الشبكة، بما في ذلك البنية التحتية والمنصات والبرامج.

Cloud Service Provider (CSP)

Provider of public cloud computing services and data center management.

مزود الخدمة السحابية

مزود خدمات الحوسبة السحابية للجمهور وإدارة مراكز موارد البيانات.

C



Cloud Technology Stack

Layered architecture of technologies essential for implementing cloud computing services.

مجموعة تقنية السحابة

بنية متعددة الطبقات من التقنيات الأساسية لتنفيذ خدمات الحوسبة السحابية.

Code of Professional Conduct

A document and reference that are necessary to help any employee to do his daily decisions and work in a sound manner, the employee should adhere to laws and regulations accordingly. It also clarifies the principles of the entity and the values linking them to the way the employee is expected to perform his/her work.

مدونة السلوك المهني

وثيقة ومرجع لمساعدة الموظف على اتخاذ قراراته اليومية والعمل بطريقة سليمة لا تخالف الأنظمة والقوانين، كما توضح مبادئ المنشأة والقيم التي تلتزم بها في أدائها لعملها وتربطها بالطريقة التي يتوقع من الموظف أداء عمله بها.

Collateral

Collateral, for the purposes of the Client Money Rules and Client Assets Rules, means money or an asset which has been paid for in full by a client and which is held by the Capital Market Institution or under its charge, either for its own account or under the terms of a deposit, pledge or other pledge arrangement.

ضمان

الضمان لأغراض قواعد أموال العملاء وقواعد أصول العملاء، مالا أو أصلا سدد العميل قيمته بالكامل، وتحفظ به مؤسسة السوق المالية أو يكون تحت إشرافها، سواء لحسابها، أو بموجب شروط وديعة أو رهن أو ترتيبات رهن أخرى.

Collateralized Debt Obligation (CDOs)

Financial instruments backed by a pool of loans, often mortgages or corporate debt.

التزام الدين المضمون

أدوات مالية معقدة تُصدر استنادًا إلى مجموعة من القروض أو الديون، غالبًا ما تكون في صورة رهن عقاري أو ديون شركات.

C



Collected Amount

The amounts collected from the government body during the specified period.

مبلغ محصل

المبالغ التي حصلت عليها الجهة من الجهة الحكومية خلال الفترة المحددة.

Collection Fees

Collection fees (percentage) imposed by the shipping company, where overseas freight and other charges are to be collected.

رسوم التحصيل

مصاريف (نسبة مئوية) تفرضها شركة الشحن حيث يتعين تحصيل أجور الشحن الدولي والمصاريف الأخرى.

Collection Ratio

The percentage of the collected amounts from each payment channel from the total collected amounts.

نسبة التحصيل

نسبة المبالغ المحصلة لكل قناة دفع من إجمالي المبالغ المحصلة.

Collection of Zakat

The State represented by the Zakat, Tax, and Customs Authority (ZATCA), shall calculate the Zakat of funds subject to the Zakat, collect such funds from the Zakat payers subject to it, and transfer to the Social Security Agency for disbursement to the beneficiaries of social security.

جباية الزكاة

تحصيل الزكاة من المكلف الذي يمارس نشاطًا يخضع لأحكام جباية الزكاة، وتقوم الدولة ممثلة بهيئة الزكاة والضريبة والجمارك بحساب زكاة الأموال الخاضعة للزكاة، وتحصيلها من المكلفين الخاضعين لها، وتحويلها إلى وكالة الضمان الاجتماعي لصرفها على المستفيدين.

C



Comfort Letter

A document issued by a parent company to provide assurance or support to creditors or investors regarding the financial obligations of a subsidiary or affiliate.

خطاب طمأنة

وثيقة تصدر عن الشركة الأم لتقديم ضمان أو دعم للدائنين أو المستثمرين بخصوص الالتزامات المالية للشركة الفرعية أو الشركة التابعة.

Commentaries

Written or oral explanations or clarifications of financial data or market trends, usually provided by experts or analysts.

تعليقات

تفسيرات أو توضيحات مكتوبة أو شفوية للبيانات المالية أو اتجاهات السوق، عادة ما يقدمها الخبراء أو المحللين.

Commercial Activity

All forms of business, whether commercial, service, or other works intended to generate a profit. Commercial activities include real estate, commodity trading, provision of service, securities, finance, insurance and all banking activities.

نشاط تجاري

جميع أشكال الأعمال سواء كانت تجارية، أو خدمية، أو أعمالاً أخرى تهدف إلى تحقيق الربح، وتشمل الأنشطة التجارية العقارات، وتجارة السلع، وتقديم الخدمات والأوراق المالية، والتمويل، والتأمين، وجميع الأنشطة المصرفية.

Commercial Books

A set of Records and accounting kept by the taxpayer, in which he records all the details of his business activities.

دفاتر تجارية

مجموعة السجلات المحاسبية التي يحتفظ بها المكلف، ويسجل فيها جميع تفاصيل أعماله التجارية.

C



Commercial Registration

A document in which the contractor should apply and have it from the Ministry of Commerce. This document should be issued with the name and type of the commercial establishment, and the names and addresses of the owners; And their authorized activities.

سجل تجاري

وثيقة تستخرج من وزارة التجارة تحمل اسم المنشأة التجاري، ونوعها، ومثبت فيها أسماء الملاك، وعناوينهم؛ ومحدد فيها نشاطهم المصرح لهم بمزاويلته.

Commercial Paper

A debt instrument creating or acknowledging indebtedness that has a maturity of less than one year from the date of issue.

ورقة مالية تجارية

أداة دين تؤدي إلى نشوء أو إقرار بدين يحل أجل استحقاقه خلال أقل من سنة واحدة من تاريخ إصدارها.

Commissioning Start

On completion of construction, the process of testing to ensure the Private Party has met all preconditions necessary to commence operations.

بدء التشغيل

عند الانتهاء من أعمال التشييد، تُجرى عملية الاختبار للتأكد من أن الطرف الخاص قد استوفى جميع الشروط المسبقة اللازمة لبدء العمليات التشغيلية.

Commitment Culture

The commitment culture to ethical values, professional behavioral standards and beliefs, which the entity seeks to implement to achieve the desired results, in accordance with the Governance Law and Internal Control Law in the entity.

ثقافة الالتزام

القيم الأخلاقية ومعايير السلوك المهني والمعتقدات، التي تسعى المنشأة إلى تطبيقها وتحقيق النتائج المرجوة، بما يتوافق مع نظام الحوكمة ونظام الرقابة الداخلية في المنشأة.

C



Committee

A group of individuals appointed to handle specific tasks or decisions within an organization. In finance, committees often oversee risk management and compliance.

لجنة

مجموعة من الأفراد المعيّنين للتعامل مع مهام أو قرارات محددة داخل مؤسسة ما. تشرف اللجان في المالية عادة على إدارة المخاطر والامتثال.

Commodities Market

A marketplace where raw materials like oil, gold, and agricultural products are traded.

سوق السلع الأساسية

سوق يتم فيه تداول المواد الخام مثل النفط والذهب والمنتجات الزراعية.

Commodity

A basic good or raw material used in commerce, interchangeable with other goods of the same type.

بضاعة

منتجات أساسية أو مادة خام تستخدم في التجارة، ويمكن تبادلها مع سلع أخرى من نفس النوع.

Comparative Advantage

The ability of a country or company to produce goods at a lower opportunity cost than others.

ميزة نسبية

مبدأ اقتصادي أساسي يُشير إلى قدرة دولة أو شركة على إنتاج سلعة أو خدمة بتكلفة فرصة بديلة أقل مقارنة بالدول أو الشركات الأخرى.

C



Compensation

Cash or in-kind consideration that is estimated in accordance with the law.

تعويض

المقابل النقدي أو العيني الذي يقدر وفقًا لأحكام النظام لملاك العقارات المنزوعة عقاراتهم للمصلحة العامة.

Compensating Contract

The contract that gives rise to a free and voluntary obligation between the contracting parties to perform their counterpart obligations by taking and bidding to own an item, to utilize a benefit, a service, or to acquire a financial right.

عقد تعويضي

العقد الذي ينشأ عنه التزامًا إراديًا حرًا بين المتعاقدين وذلك بأداء التزاماتهما المتقابلة أخذًا وعطاءً؛ لتملك عين، أو الاستفادة من منفعة، أو خدمة، أو اكتساب حق مالي.

Competencies

The skills, knowledge, and abilities that individuals or organizations possess to enable them to perform their roles or functions efficiently.

كفاءات

المهارات والمعرفة والقدرات التي يتمتع بها الأفراد أو المؤسسات لتمكينهم من أداء أدوارهم أو وظائفهم بكفاءة.

Competition Commission

The Competition Committee is formed by the Director-Head to oversee and manage processes related to tendering, evaluating, and awarding.

لجنة المنافسة

تشكل لجنة المنافسة من قبل المسؤول الأول للإشراف على العمليات المتعلقة بالطرح والتقييم والترسية وإدارتها.

C

**Competitive Exporting Base**

A country's ability to produce and export goods competitively in global markets.

قاعدة تصديرية تنافسية

قدرة الدولة على إنتاج وتصدير السلع بشكل تنافسي في الأسواق العالمية.

Competitive Value Proposition

A brief statement describing the unique benefits or value a product, service, or solution provides to its beneficiaries. This statement tells the customer why they should choose a particular offering over other options, highlighting the key features that address the customer's needs or challenges.

القيمة التنافسية المقترحة

بيان مختصر يصف الفوائد الفريدة أو القيمة التي يقدمها منتج أو خدمة أو حل لمستفيديه. يعبر هذا البيان للعميل عن سبب اختياره لعرض معين على حساب خيارات أخرى، ويتضمن تسليط الضوء على السمات الرئيسية التي تلبي احتياجات أو تحديات العميل.

Compliance

To meet all commitment requirements, either mandatory requirements such as: legislation, regulations or optional requirements such as: internal policies of the entity and standards of the sector.

امتثال

تلبية جميع متطلبات الالتزام سواء متطلبات إلزامية مثل: التشريعات، والأنظمة، أو متطلبات اختيارية مثل: السياسات الداخلية للمنشأة، والمعايير المتبعة في القطاع).

Compliance Committee

The committee that is set up by a Capital Market Institution to monitor the securities business that it carries on.

لجنة المطابقة والالتزام

اللجنة التي تكونها مؤسسة السوق المالية لمراقبة أعمال الأوراق المالية التي تقوم بها.

C



Composite Purchasing Managers' Index (C-PMI)

An indicative economic measure used to assess the performance of economic activities in both the industrial and service sectors.

مؤشر مديري المشتريات المركب

مقياس اقتصادي استرشادي يقيس أداء الأنشطة الاقتصادية في القطاع الصناعي وقطاع الخدمات.

Compound Interest

A type of interest calculated on the initial principal amount, plus the accumulated interest from previous periods.

فائدة مركبة

نوع من الفوائد التي يتم احتسابها على رأس المال الأولي مضافاً إليه الفوائد المتراكمة من الفترات السابقة.

Comprehensive Basic Income

A government-provided fixed income given to all citizens regardless of employment status.

دخل أساسي شامل

دخل ثابت تقدمه الحكومة لجميع المواطنين دون النظر لحالة العمل.

Compromise Settlement

An agreement pursuant to which the Zakat, Tax and Customs Authority, in accordance with its granted powers, consents to waive legal proceedings related to a customs offense, provided that the person involved in the offense complies with specified conditions.

تسوية صلاحية

اتفاقية توافق بموجبها هيئة الزكاة والضريبة والجمارك وفقاً للصلاحيات الممنوحة لها على التنازل عن إجراءات قانونية تتعلق بجنحة جمركية مع مراعاة التزام الشخص المتورط في الجنحة بمراعاة شروط معينة.

C

**Conditional Commitment Transaction**

A type of trade order in financial markets that is executed only if certain conditions are met, such as the counterparty committing to fulfill the full quantity or executing a specific price.

صفقة مشروطة الالتزام

هي نوع من أوامر التداول في الأسواق المالية، يتم فيها إدخال الصفقة بشرط محدد، مثل أن يلتزم الطرف الآخر بتنفيذ كامل الكمية أو بسعر معين.

Confidentiality

Maintaining restrictions on access and disclosure of sensitive information.

سرية

الحفاظ على القيود المفروضة على الوصول إلى المعلومات الحساسة أو الإفصاح عنها.

Confirmation Letter

A document that verifies the accuracy of a financial transaction, such as the purchase or sale of securities, providing evidence of the trade.

رسالة التأكيد

وثيقة تتحقق من دقة المعاملات المالية مثل شراء الأوراق المالية أو بيعها وتقديم الأدلة على التداول.

Conflict

Disputes, disagreements, or opposing interests between individuals, departments, or organizations, which can impact decision-making and operations.

صراع

النزاعات أو الاختلافات أو تعارض المصالح بين الأفراد أو الأقسام أو المؤسسات، التي يمكن أن تؤثر على اتخاذ القرارات والعمليات.

C



Conformity

The state of compliance or alignment with established standards, guidelines, or regulations in business, ensuring that processes and practices meet expected criteria.

مطابقة

حالة الامتثال أو التوافق مع المعايير أو التوجيهات أو اللوائح المعتمدة في الشركة، لضمان تلبية الإجراءات والممارسات للمعايير.

Conglomerate Merger

A merger between companies in unrelated industries to diversify business operations.

اندماج تكتلي

عملية دمج بين شركتين أو أكثر تعملان في صناعات ليست لها صلة ببعضها البعض، بهدف توسيع نطاق العمليات التجارية.

Consensus

A general agreement or shared opinion among experts, analysts, or stakeholders regarding market trends, forecasts, or investment decisions.

توافق

اتفاق عام أو رأي مشترك بين الخبراء أو المحللين أو أصحاب المصلحة بشأن اتجاهات السوق أو التنبؤات أو القرارات الاستثمارية.

Consideration

Everything collected or to be collected by the Taxable Supplier from the Customer or a third party for the Supply of Goods or Services inclusive of the Value Added Tax (VAT).

مقابل

كل ما حصل أو سوف يحصل عليه المورد الخاضع للضريبة من العميل، أو من طرف ثالث لقاء توريد السلع، أو الخدمات متضمنًا ضريبة القيمة المضافة.

C



Consignee

The recipient to whom goods are physically delivered by a supplier or consignor.

المرسل إليه

المستلم الذي يتم تسليم السلع إليه فعليًا من قبل المورد أو المرسل.

Consolidated Financial Statements

The financial statements of an economic entity in which the assets, liabilities, net assets/equity, revenue, expenses and cash flows of the controlling entity and its controlled entities are presented as those of a single economic entity.

قوائم مالية موحدة

البيانات المالية لجهة اقتصادية تُعرض فيها الأصول، والالتزامات، وصافي الأصول أو حقوق الملكية، والإيراد، والمصروفات والتدفقات النقدية للجهة المسيطرة والجهات المسيطر عليها على أنها لجهة اقتصادية واحدة.

Consortium

A group of companies bidding together for a project. In a PPP this enables companies to bring together all capabilities required for the project (construction, operation, and financing).

تحالف

مجموعة شركات تقدم معًا طلب تقديم العروض لأحد المشاريع. ويتيح التحالف للشركات توحيد قدراتها اللازمة لإنجاز مشروع الشراكة (بما في ذلك التشييد والتشغيل والتمويل).

Consortium Agreement

The contractual relationship between consortium members. Sets out in detail how responsibilities, risks, and rewards will be shared and/or allocated among the members.

اتفاقية تحالف

العلاقة التعاقدية بين أعضاء التحالف، وهي تحدد بالتفصيل طريقة تقاسم المسؤوليات والمخاطر والترسيات وتوزيعها على أعضاء الاتفاقية.

C



Constructionally Developed Real Estate

The real estates that are developed and ready for use and which fulfills the regulatory requirements, including residential, commercial, industrial, agricultural real estates and other types of real estates.

عقارات مطورة تطويراً إنشائياً

العقارات المطورة الجاهزة للاستخدام والمستوفية للمتطلبات النظامية، ويشمل ذلك العقارات السكنية، والتجارية، والصناعية، والزراعية، وغيرها.

Constructive Obligation

An obligation that derives from an entity's actions where an established pattern of past practice, published policies, or a sufficiently specific current statement, the entity has indicated to other parties that it will accept certain responsibilities; and as a result, the entity has created a valid expectation on the part of those other parties that it will discharge those responsibilities.

واجب ضمني

واجب مستمد من أعمال الجهة حيث تكون قد أبدت لأطراف أخرى بحكم المتعارف عليه من الممارسة السابقة، أو بموجب سياسات معلنة أو بيان حالي محدد بشكل كاف، أنها ستقبل مسؤوليات معينة؛ ونتيجة لذلك تكون الجهة قد كونت لدى تلك الأطراف الأخرى توقعًا سليماً بها سوف تقبل بمسؤوليات معينة.

Constructive Possession

A term referring to the circumstance where a person holds legal ownership of an asset, without holding the physical possession or the right to use this asset.

حيازة ضمنية

الحالة التي يكون فيها الشخص مالئاً قانونياً للأصل دون امتلاك الحيازة المادية، أو الحق في استخدام هذا الأصل.

Consumer Price Index (CPI)

A measure of inflation used to track changes in the general level of consumer basket prices.

مؤشر أسعار المستهلك

مقياس يتم من خلاله قياس التضخم ويستخدم لتتبع التغيرات في المستوى العام لأسعار سلة المستهلك.

C

**Consumer Surplus**

The difference between the amount a consumer is willing to pay and what they actually pay for a good or service.

فائض استهلاكي

الفرق بين المبلغ الذي يكون المستهلك مستعدًا لدفعه وما يدفعه فعليًا مقابل سلعة أو خدمة.

Consumption

The process of using goods or resources directly in economic activities, either in production or personal consumption.

استهلاك

استخدام السلع أو الموارد بشكل مباشر في الأنشطة الاقتصادية، سواء كان ذلك في الإنتاج أو الاستهلاك الشخصي.

Consumption of Services

A term used to determine the place where a customer receives and makes actual use of a supply of services.

استهلاك الخدمات

مصطلح يستخدم لتحديد المكان الذي يتلقى فيه العميل ويستخدم فعليًا مجموعة من الخدمات.

Contract Start Date

If the contract is new, the contract start date shall be the first day of its performance. If the contract already exists at the time of registration, the contract start date shall be the date of its registration on Etimad.

بداية تاريخ العقد

إذا كان العقد المسجل جديدًا فيكون تاريخ بداية العقد من تاريخ إبرامه، وإذا كان العقد المسجل قائمًا وقت التسجيل فيكون تاريخ بداية العقد من تاريخ تسجيله في منصة اعتماد.

C



Contactless Payment

Transactions made using RFID or NFC technology without physical contact with a payment terminal.

الدفع بلا تلامس

المعاملات التي تتم باستخدام تقنية تحديد الهوية بموجات الراديو أو التواصل قريب المدى دون اتصال فعلي مع محطة الدفع.

Contingency

A specific action or plan established to address a possible future event, such as a contingency plan for managing financial crises or unexpected developments.

طارئ

تصرف معين أو خطة موضوعة لمعالجة حدث مستقبلي ممكن، مثل خطة الطوارئ لإدارة الأزمات المالية أو التطورات غير المتوقعة.

Contingent Asset

A possible asset that arises from past events, and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the entity.

أصل محتمل

أصل يمكن أن ينشأ نتيجة أحداث سابقة ويتم تأكيد وجوده فقط من خلال حدوث أو عدم حدوث واحد أو أكثر من الأحداث المستقبلية غير المؤكدة والتي لا تسيطر عليها الجهة بشكل كامل.

Contingent Liability

Are potential financial obligations that may or may not materialize, depending on the outcome of future events, contractual terms, or legal disputes.

التزام مشروط

التزامات مالية محتملة قد تتحقق أو لا بناء على نتيجة الأحداث المستقبلية أو الشروط التعاقدية أو النزاعات القانونية.

C



Contingent Liability Security

A derivative under the terms of which the client will or may be liable to make further payments when the instrument expires or the position is closed out.

ورقة مالية مشروطة الالتزام

ورقة مشتقة يصبح العميل بموجب شروطها ملزماً أو يمكن أن يكون ملزماً بسداد مدفوعات إضافية عند انتهاء صلاحية الأداة أو إغلاق المركز الاستثماري.

Continuing Implementation Contracts

Continuing contract is a contract calling for periodic such as operating, maintenance, fuel and subsistence contracts.

عقود التنفيذ المستمر

العقود ذات الطابع المستمر مثل عقود التشغيل والصيانة والمحروقات والإعاشة.

Continuous Supply

The provision of goods or performance of services continuously across a defined period.

توريد مستمر

توفير السلع أو الخدمات بشكل مستمر خلال فترة محددة.

Contract

An official contract document between the contractor and the government agency.

عقد

وثيقة تعاقد رسمية بين المقاول والجهة الحكومية.

C



Contract Award

The act of an entity confirming the conclusion of a contract with a specified third party after completing the tendering procedures, for the provision of services, execution of a project, or supply of the required goods.

ترسية العقد

إقرار جهة إبرام عقد مع طرف آخر محدد بعد استكمال إجراءات المنافسة، لتقديم الخدمة أو تنفيذ المشروع أو توريد السلعة المطلوبة.

Contract Classification

Contract classification registered on the Etimad platform is based on its type, whether it is supply, general construction, operations and maintenance, or consulting and technical services. Contracts are also classified according to the contracting procedures followed in competitions, such as public tender, direct purchase, limited competition, and electronic reverse auction.

تصنيف العقد

تصنيف العقد المسجل في منصة اعتماد حسب نوعه سواء كان التوريد، أو الإنشاءات العامة، أو التشغيل والصيانة، أو الخدمات الاستشارية والتقنية. كما يتم تصنيف العقد حسب إجراءات التعاقد المتبعة في المنافسات، مثل المنافسة العامة، والشراء المباشر، والمنافسة المحدودة، والمزايدة العكسية الإلكترونية.

Contract Decision

A decision issued by the government agency to contract with the job applicant to work for it. through a contract.

قرار التعاقد

قرار يصدر من الجهة الحكومية بالتعاقد مع طالب العمل للعمل لديها.

Contract Disbursement to Date

All disbursements from the date of registration at Etimad Platform to present.

المنصرف للعقود حتى تاريخه

ما تم إنفاقه على العقد من وقت تسجيله على منصة اعتماد وحتى حينه.

C



Contract Duration in Days

The contract period recorded on the system after converting it into days.

مدة العقد بالأيام

مدة العقد المسجلة على النظام بعد تحويلها إلى أيام.

Contract Expiry Date

The date of termination of the contractual engagement between the government entity and the other party according to the conditions and regulations mentioned in the contract.

تاريخ نهاية العقد

تاريخ انتهاء الارتباط التعاقدى بين الجهة الحكومية والطرف الآخر حسب الشروط المذكورة في العقد.

Contract for Differences

Any contract for differences or any other contract whose express or intended purpose is to secure a profit or avoid a loss resulting from fluctuations in the value or price of any asset of any description, or an index or other factor specified for that purpose in the contract.

عقد فروقات

أي عقد للفروقات أو أي عقود أخرى يكون هدفها الصريح أو المقصود تأمين تحقيق ربح أو تفادي خسارة ناتجة عن تقلبات في قيمة أو سعر ممتلكات مهما كان وصفها، أو مؤشر أو عامل آخر جرى النص عليه لذلك الغرض في العقد.

Contract Reference Number

A reference number issued from Etimad platform. It will be added to each disbursement order submitted through the platform whether related to a project or a commissioning.

الرقم المرجعي للعقد

رقم يصدر من منصة اعتماد ويضاف لكل أمر صرف يرفع عن طريق المنصة، سواء كان متعلقاً بمشروع، أو تعميم.

C



Contract Term

The term of the contract registered in Etimad.

مدة العقد

مدة العقد المسجل في منصة اعتماد.

Contract Name

The project name registered on the Etimad Platform.

اسم العقد

اسم المشروع المسجل في منصة اعتماد.

Contract Value

The costs of the registration of contract in Etimad (the costs of the original contract in new contracts, or the remaining of the contract costs when registered on Etimad for existing contracts).

قيمة العقد

تكاليف العقد المسجل في منصة اعتماد تكاليف العقد الأصلية في العقود الجديدة، أو المتبقي من تكاليف العقد عند تسجيله بمنصة اعتماد للعقود القائمة.

Contract of Establishing

A legal document that grants certain rights, privileges, or permissions. In finance, it can refer to a corporate charter or articles of incorporation.

عقد التأسيس

وثيقة قانونية تضمن حقوق أو امتيازات أو صلاحيات معينة. تشير في المالية إلى عقد تأسيس الشركة أو النظام الأساسي.

C

**Contractually Based Security**

Contract-based securities, including options, futures, contracts for differences, long-term insurance contracts, and any right or interest in any of the above.

ورقة مالية تعاقدية

الأوراق المالية القائمة على العقود وهي عقود الخيار، والعقود المستقبلية، وعقود الفروقات، وعقود التأمين طويل الأمد، وأي حق أو مصلحة في أي مما ورد تحديده.

Contractionary Fiscal Policy

A policy aimed at reducing government spending or increasing taxes to slow down the economy and reduce inflation.

سياسة مالية انكماشية

سياسة تهدف إلى خفض الإنفاق الحكومي أو زيادة الضرائب لإبطاء وتيرة النشاط الاقتصادي وخفض التضخم.

Control

In the Merger & Acquisition regulations, in the ability to influence the actions or decisions of another person, whether directly or indirectly (excluding indirect ownership of shares through swap arrangements or through an investment fund whose unit owner have no discretion in its investment decisions), individually or collectively with a person or persons acting in concert, through holding (directly or indirectly) 30% or more of the voting rights in a company. moreover, "controller" shall be construed accordingly.

سيطرة

يُقصد به في لائحة الاندماج والاستحواذ: القدرة على التأثير في أفعال أو قرارات شخص آخر، بشكل مباشر أو غير مباشر (باستثناء الملكية غير المباشرة عن طريق اتفاقية المبادلة أو عن طريق صندوق استثماري لا يكون لمالك وحداته أي حق في قرارات استثماره)، منفردًا أو مجتمعًا مع شخص أو أشخاص يتصرفون معه بالاتفاق، من خلال امتلاك (بشكل مباشر أو غير مباشر) نسبة تساوي 30% أو أكثر من حقوق التصويت في شركة، ويُفسر مصطلح "المسيطر" وفقًا لذلك.

Control Commitment

To make sure that the government entity adheres to all control regulations.

التزام بالسيطرة

آلية رقابية للتأكد من التزام الجهة الحكومية بجميع لوائح الرقابة.

C



Control Environment

A set of standards, processes, and activities that provide the basis for carrying out internal control procedures in the entity.

بيئة الرقابة

مجموعة المعايير والعمليات والأنشطة التي تشكل الأساس لتطبيق إجراءات الرقابة الداخلية في المنشأة.

Control Frame (COSO)

A process, influenced by the entity's board of directors, executive management, and other individuals, that is designed to provide assurance that the entity is achieving its objectives that are related to operations, operating, reporting, and compliance with laws and regulations.

إطار الرقابة

عملية تتأثر بمجلس إدارة المنشأة وإدارتها التنفيذية وغيرهم من الأفراد، ويتم تصميمها لتقديم تأكيد معقول حول تحقيق المنشأة لأهدافها المتعلقة بالعمليات، والتشغيل، وإعداد التقارير، والالتزام بالأنظمة والقوانين.

Control Plan of Budget Preparation Project

A plan that includes the activities that are carried out to monitor the budget preparation project, also monitoring schedule, the mechanism used to monitor the activities of the budget project and the performance indicators used, in addition to the concerned authorities in the monitoring process.

خطة مراقبة مشروع إعداد الميزانية

خطة تتضمن الأنشطة التي يتم تنفيذها لمراقبة مشروع إعداد الميزانية بالإضافة إلى الجدول الزمني للمراقبة، والآلية المتبعة لمراقبة أنشطة مشروع إعداد الميزانية ومؤشرات قياس الأداء المستخدمة بالإضافة إلى الجهات المعنية في عملية المراقبة.

Control Risk

The risk that a company's internal controls and procedures may not prevent or detect material errors or fraud in financial reporting. It is assessed in audits.

مخاطر التحكم

المخاطر التي قد لا تمنعها الضوابط الداخلية للشركة أو إجراءاتها أو تكتشف أخطاءها الجوهرية أو احتيالها في التقارير المالية، وتُدقق في عمليات المراجعة.

C



Control of Corruption

An evaluation of the presence or absence of corrupt practices within a country's government and institutions, which can impact transparency and economic performance.

مكافحة الفساد

تقييم وجود أو غياب ممارسات الفساد داخل حكومة الدولة ومؤسساتها، بما يؤثر في الشفافية والأداء الاقتصادي.

Controls

Measures, policies, and procedures implemented by institutions to manage and mitigate risks, to ensure the integrity and reliability of financial information.

ضوابط

التدابير والسياسات والإجراءات المنفذة من المؤسسات لإدارة المخاطر والتخفيف منها، لضمان نزاهة المعلومات المالية وموثوقيتها.

Convertible Bond to Shares

A bond that can be converted into a predetermined number of shares of the issuing company.

السند القابل للتحويل إلى أسهم

عقد يمكن تحويله إلى أسهم محددة مسبقاً من أسهم الشركة المصدرة.

Convertible Debt Instrument

A debt instrument whose holder has the right to convert it into shares of the company issuing that instrument.

أداة دين قابلة للتحويل

أداة دين يُمنح لحاملها الحق في تحويلها للأسهم في الشركة المُصدرة لتلك الأداة.

C

**Core Inflation**

The change in the cost of goods and services excluding food and energy, providing a clearer picture of long-term inflation trends.

تضخم أساسي

مقياس لحساب التغير في تكلفة السلع والخدمات باستثناء الغذاء والطاقة، مما يوفر صورة أكثر وضوحًا لاتجاهات التضخم على المدى الطويل.

Corporate Actions

Actions taken by an issuer which lead to increasing or decreasing the number of its securities or changing its nominal value including, for example, increasing or decreasing its capital.

إجراءات المصدر

الإجراءات التي يتخذها المصدر ويترتب عليها زيادة عدد أوراقه المالية المصدرة أو تخفيضها أو تعديل قيمتها الاسمية، ويشمل ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - زيادة رأس مال المصدر وتخفيضه.

Corporate Bond

A debt security issued by a corporation to raise capital. Its credit rating reflects the company's ability to make interest payments and repay the principal on the bond.

سند شركات

سند دين يصدر عن شركة لزيادة رأس المال. ويعكس التصنيف الائتماني له قدرة الشركة على أداء مبالغ الفائدة وسداد أصل المبلغ على السند.

Corporate Finance Business

A financial field concerned with financial services and advice, offering, issuing, underwriting, repurchasing, exchanging, redeeming, or modifying the terms of securities or any related matter, and the manner in which any business is financed, structured, managed, controlled, regulated, or reported, or the terms of any of the foregoing, or relating to the persons conducting it, and any actual or proposed acquisition of control or related transactions, and mergers, demergers, or restructurings.

أعمال تمويل الشركات

مجال مالي مختص بالخدمات المالية وتقديم المشورة فيها، يعمل على طرح أو راق مالية أو إصدارها أو التعهد بتغطيتها أو إعادة شرائها أو تبادلها أو استهلاكها أو تعديل شروطها أو أي مسألة ذات علاقة، والطريقة التي يتم بواسطتها تمويل أي نشاط تجاري، أو هيكلته، أو إدارته أو السيطرة عليه أو تنظيمه أو تقديم التقارير عنه، أو شروط أي مما سبق، أو ما يتعلق بالأشخاص القائمين بذلك، وأي شراء فعلي أو مقترح للسيطرة أو عمليات ذات علاقة، ودمج أو فك الدمج أو إعادة الهيكلة.

C



Corporate Governance

The system of rules, practices, and processes used to direct and control a company.

حوكمة الشركات

نظام متكامل من القواعد والممارسات والعمليات، تُطبقه المؤسسات والشركات، بهدف توجيه وإدارة ورقابة أعمالها، وضمان تحقيق أهدافها بكفاءة وفعالية.

Corporate Governance Regulations

Corporate Governance Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة حوكمة الشركات

أنظمة حوكمة الشركات الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Corrective Controls

Control that reduce impact to the organization when adverse incidents occur.

ضوابط رقابية تصحيحية

تلك الاشتراطات التي تسيطر وتقلل من الآثار عند حدوث حوادث سلبية للمنظمة.

Corrective Maintenance

Activities carried out on a system, equipment, or structure as a result of partial or physical failure.

صيانة تصحيحية

أنشطة الصيانة التي تُنفَّذ على نظام أو معدات أو هيكل نتيجة وقوع عطل جزئي أو مادي.

C



Corruption

Dishonest or unethical behavior, such as bribery or fraud, often involving individuals or institutions in positions of authority, and can have financial and legal implications.

فساد

السلوك المخادع أو غير الأخلاقي، مثل الرشوة أو الاحتيال، وينطوي عادة على أفراد أو مؤسسات يشغلون مناصب سلطة، كما ينطوي على تداعيات مالية وقانونية.

Cost

The amount of cash or cash equivalents paid, or the fair value of another consideration given, to acquire an asset at the time of its acquisition or construction.

تكلفة

مبلغ النقد أو معادلات النقد المدفوع، أو القيمة العادلة لعوض آخر مقدم، لاقتناء أصل وقت اقتنائه أو إنشائه.

Cost of Sold Goods

The direct costs of producing goods sold by a business, including materials and labor.

تكلفة البضائع المباعة

التكاليف المباشرة والمرتبطة بعملية إنتاج السلع أو الخدمات التي تبيعها الشركة، بما في ذلك المواد والعمالة.

Cost-Benefit Analysis

A decision-making process comparing the costs and benefits of an investment or action.

تحليل التكلفة-المنفعة

عملية منهجية وشاملة، تُستخدم لتقييم الجدوى الاقتصادية والمالية للاستثمارات أو الإجراءات المقترحة، وذلك من خلال مقارنة وقياس التكاليف المتوقعة مقابل الفوائد المتوقعة.

C



Costs of Contracts on Etimad

Total amount of contract costs, that is registered at Etimad, (the original contract cost will be according to the cost of the new contracts) the remaining value of contract costs would be when these contracts registered at Etimad (for the existing contracts).

تكاليف العقود في منصة اعتماد

إجمالي قيمة تكاليف العقد أو العقود (في حال كان العقد مُجزأً على عدة أطراف (المسجلة في منصة اعتماد) تكاليف العقود الأصلية في العقود الجديدة، أو المتبقي من تكاليف العقود عند تسجيلها بمنصة اعتماد للعقود القائمة).

Country of Origin

The country that manufactures the items stated in the bill of quantities, and shown by the bidders.

بلد المنشأ

البلد المصنع للبند في جدول الكميات والذي يتم توضيحه من المتنافسين.

Counterparty

In the Capital Market Institutions Regulations, and in the definition of the term "institutional client" contained in the Glossary of Terms, it means any of the following: the Monetary Agency, the Market, or any financial market recognized by the Capital Market Authority (CMA), the Depository Center, the Clearing Center, the Capital Market Institution, the Local Bank, the Local Insurance Company, the Qualified Foreign Investor, and the Non-Saudi Financial Services Facility. Otherwise, the counterparty means the other party to a transaction.

طرف نظير

يُقصد به في لائحة مؤسسات السوق المالية، وفي تعريف مصطلح "عميل مؤسسي" الوارد في قائمة المصطلحات أي من الآتي بيانهم: مؤسسة النقد، والسوق، أو أي سوق مالية تعترف بها هيئة السوق المالية، ومركز الإيداع، ومركز المقاصة، ومؤسسة سوق مالية، وبنك محلي، وشركة تأمين محلية، ومستثمر أجنبي مؤهل، ومنشأة خدمات مالية غير سعودية، وفيما عدا ذلك، فإن الطرف النظير يعني الطرف الآخر في صفقة.

Country of Tax Jurisdiction

The country in which the person is subject to tax or the jurisdiction in which a person is considered a person subject to tax or a taxpayer pursuant to the laws of that jurisdiction.

دولة الإقامة الضريبية أو دولة الإقامة لأغراض الضريبة

الدولة التي يعتبر فيها الشخص خاضعاً للضريبة أو مكلفاً وفقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في تلك الدولة.

C



Coupons

Periodic interest payments made to bondholders by the issuer of a bond. They are a fixed percentage of the bond's face value and are paid at specified intervals.

قسائم السند

مدفوعات فائدة دورية تُسدد إلى حاملي السندات عن طريق جهة إصدار السنة. وهي نسبة محددة للقيمة الاسمية للسند وتُدفَع في فترات محددة.

Covering Non-Oil Revenues From the Total Budget

This indicator measures the ratio of non-oil revenue to total government spending to track the coverage of more sustainable and stable revenues, such as taxes, fees, and fines, for estimated expenditure requirements and to reduce dependence on oil revenue

تغطية الإيرادات غير النفطية من إجمالي الميزانية

يقيس المؤشر النسبة التي تشكلها الإيرادات غير النفطية من إجمالي الإنفاق الحكومي لمتابعة تغطية الإيرادات الأكثر استدامة وثبات، كالضرائب والرسوم والغرامات، لمتطلبات النفقات المقدرة وتخفيف الاعتماد على الإيرادات النفطية.

Creation Date

The date of uploading the competition on the bidding system by the government body.

تاريخ الإنشاء

تاريخ رفع المنافسة على نظام منافسات من قبل الجهة الحكومية.

Creation Date of Payment Order

The date of creating an order for payment through the Etimad Platform at the government entity.

تاريخ إنشاء أمر الدفع

تاريخ إنشاء أمر الدفع عبر منصة اعتماد لدى الجهة.

C



Credit Against Revenue

Amount approved in the budget, which is funded by entity's revenue.

اعتماد مقابل الإيرادات

اعتماد نفقات للجهة مقابل إيراداتها المباشرة المقدرة.

Credit Analysis

It involves evaluating the creditworthiness of borrowers or issuers of financial instruments by assessing their ability to repay debt and the associated credit risk.

تحليل الائتمان

عملية تقييم القدرة الائتمانية للمقترضين أو جهات إصدار الأدوات المالية بتقييم قدرتهم على سداد الدين والمخاطر الائتمانية المرتبطة به.

Credit Committee

A group of experts within a credit rating agency responsible for making credit rating decisions. They review and approve or revise ratings based on their analysis.

لجنة الائتمان

مجموعة من الخبراء داخل وكالة تصنيف الائتمان تتولى اتخاذ قرارات التصنيف الائتماني، كما تتولى مراجعة التصنيفات وتنقيحها بناء على تحليلها.

Credit Default Swap (CDS)

A financial derivative that transfers credit risk between two parties, often used as insurance against default.

مقايضة التخلف عن السداد الائتماني

عقد مالي ينقل مخاطر الائتمان بين طرفين، ويستخدم غالبًا كتأمين ضد التخلف عن السداد.

C



Credit Enhancement

It involves taking steps to improve the creditworthiness of a borrower or a financial instrument. This can include collateral, guarantees, or insurance to reduce the risk associated with lending or investing.

تعزيز الائتمان

ينطوي على اتخاذ خطوات لتحسين القدرة الائتمانية للمقترض أو الصك المالي، شاملة الكفالات والضمانات أو التأمين لتقليل المخاطر المرتبطة بالإقراض أو الاستثمار.

Credit Facilitates

An agreement or arrangement established with a financial institution that allows a borrower to access a specified amount of credit or loans on flexible terms as needed.

تسهيل ائتماني

اتفاقية تُعقد مع مؤسسة مالية يسمح للمقترض بالحصول على مبلغ محدد من الائتمان أو القروض بشروط مرنة حسب الحاجة.

Credit Growth

The rate at which lending, borrowing, or the supply of credit to individuals and businesses is expanding or contracting in an economy, which can impact economic activity.

نمو الائتمان

المعدل الذي يتوسع أو يقل في الاقتصاد عند الإقراض أو الاقتراض أو توفير ائتمان للأفراد والشركات، والذي من شأنه التأثير في النشاط الاقتصادي.

Credit Limit

The maximum amount a borrower can spend on a credit account before repayments are required.

حد ائتماني

الحد الأقصى للمبلغ الذي يمكن للمقترض إنفاقه على حساب الائتمان قبل طلب السداد.

C

**Credit Monitoring**

The ongoing monitoring and analysis of credit ratings and creditworthiness by rating agencies, helping investors and creditors stay informed about changes in risk.

مراقبة ائتمانية دورية

التحليل المستمر للتصنيفات الائتمانية وقدرة الائتمان من قبل وكالات التصنيف، مما يساعد المستثمرين والدائنين على البقاء مطلعين على التغيرات في المخاطر.

Credit Obligation

A contractual commitment to repay borrowed funds or fulfill financial obligations, often associated with loans, bonds, or other credit arrangements.

التزام ائتماني

التزام تعاقدى لسداد الأموال المقترضة أو الوفاء بالالتزامات المالية، يرتبط عادة بالقروض أو السندات أو الترتيبات الائتمانية الأخرى.

Credit Quality

The overall financial health and risk level associated with a borrower or financial instrument. It can affect credit ratings, interest rates, and the terms of lending.

جودة الائتمان

المستوى العام للوضع المالي والمخاطر المرتبطة بمقترض أو صك مالي، والذي من شأنه التأثير على تصنيفات الائتمان ومعدلات الفائدة وشروط الإقراض.

Credit Rating

An assessment issued by a specialized agency to measure the borrowing entity's — whether a country or a company — ability to meet its financial obligations and repay its debts on time. It estimates the financial solvency of the country or company.

تصنيف ائتماني

تقييم يصدر عن وكالة متخصصة لقياس مدى قدرة الجهة المقترضة — سواء كانت دولة أو شركة — على الوفاء بالتزاماتها المالية وسداد ديونها في الوقت المحدد، وهو يقدر الملائة المالية للدولة أو الشركة.

C



Credit Rating Agency (CRA)

Organizations that assess and assign credit ratings to individuals, companies, or government entities. Some well-known rating agencies include Standard & Poor's (S&P), Moody's, and Fitch Ratings.

وكالة تصنيف ائتماني

مؤسسات تقيم تصنيفات الائتمان للأفراد أو الشركات أو الجهات الحكومية. وتشمل بعض وكالات التصنيف المعروفة تصنيفات ستاندرد آند بورز، وموديز، وفيتش.

Credit Rating Agencies Regulations

The Credit Rating Agencies Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة وكالات التصنيف الائتماني

أنظمة وكالات التصنيف الائتماني الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Credit Rating Evaluation

An assessment provided by credit rating agencies such as Standard & Poor's, Moody's, and Fitch for the credit rating of public or private entities (such as state or company) or of bonds and other debt instruments. The Investment rating includes all opinions that are indicating a level of investment safety should be above that of speculative investments. The higher the degree of investment in debt instruments, the higher probability of repayment in a timely manner.

تقييم التصنيف الائتماني

تقييم تقدمه وكالات التصنيف الائتماني مثل: ستاندرد آند بورز، موديز، وفيتش للتصنيف الائتماني للكيانات العامة أو الخاصة (مثل: شركة، دولة) أو للسندات وأدوات الدين الأخرى. ويشمل التصنيف الاستثماري جميع الآراء التي تشير إلى مستوى سلامة استثمار أعلى من درجة استثمارات المضاربة. وكلما ارتفعت درجة الاستثمار في أدوات الدين ارتفع احتمال سدادها في الوقت المناسب.

Credit Report

A detailed document that summarizes an individual's or entity's credit history, including credit accounts, payment history, outstanding debt, and credit-related information, used by lenders and creditors to assess creditworthiness.

تقرير الائتمان

مستند يُفصّل فيه التاريخ الائتماني للأفراد أو الجهات، بما في ذلك حسابات الائتمان وتاريخ الدفع والدين المستحق وأي معلومات أخرى تتعلق بالدين، ليستخدمه المقرضون أو الدائنون لتقييم قدرة الائتمان.

C

**Credit Risk**

The potential for a borrower to default on their financial obligations, resulting in a loss of principal or interest for the lender or investor. It is a key consideration in lending and investing.

مخاطر الائتمان

احتمالية تخلف المقترض عن سداد التزاماته المالية، ما يؤدي إلى خسارة رأس المال الأصلي أو فائدة المقرض أو المستثمر. يعتبر من الاعتبارات الرئيسية التي تراعى في الإقراض أو الاستثمار.

Credit Risk Assessment

The process of quantifying the potential credit risk associated with a borrower or investment. It includes analyzing financial data, credit history, and other relevant factors to determine creditworthiness.

تقييم مخاطر الائتمان

إجراء لقياس مخاطر الائتمان المحتملة المرتبطة بالمقترض أو الاستثمار، وتشمل تحليل البيانات المالية وسجل الائتمان والعوامل ذات الصلة الأخرى لتحديد القدرة الائتمانية.

Credit Risk Premium

The additional return demanded by investors for lending to borrowers with higher default risk.

علاوة مخاطر الائتمان

العائد الإضافي الذي يطلبه المستثمرون مقابل إقراض المقرضين الأكثر عرضة لمخاطر التخلف عن السداد.

Credit Risk Swaps

A variety of swap agreements that enable effective transfer of credit risk from one party to another.

مبادلات مخاطر الائتمان

مجموعة متنوعة من اتفاقيات المبادلة التي تمكن من التحول الفعّال لمخاطر الائتمان من طرف إلى آخر.

C



Credit Score

A numerical representation of an individual's creditworthiness, typically ranging from 300 to 850 in the United States. It is based on an analysis of a person's credit history, including their payment history, credit utilization, and other factors.

درجة الائتمان

تمثيل رقمي للقدرة الائتمانية للأفراد، وتستند إلى تحليل السجل الائتماني للشخص، بما فيه سجل السداد واستخدام الائتمان وغيرها من العوامل.

Credit Watch

A notice from a credit rating agency indicating that a credit rating is being monitored for potential changes, but a final decision has not yet been made.

مراقبة ائتمانية استباقية

إخطار من وكالة تصنيف الائتمان يشير إلى رصد تقييم الائتمان للتغيرات المحتملة، باستثناء اتخاذ القرار النهائي.

Credit and Debit Notes

Commercial documents issued by a supplier or seller to a buyer, required by law to evidence a subsequent change to consideration of a Taxable Supply whether reducing its value (credit note) or increase it (debit note).

إشعارات دائنة ومدينة

مستندات تجارية صادرة من المورد أو البائع إلى المشتري بموجب النظام لإثبات حدوث تغيير لاحق في مقابل التوريد الخاضع للضريبة سواء بتخفيض قيمته (الإشعارات الدائنة) أو زيادتها (الإشعارات المدينة).

Creditor Rights

Assessing an entity's willingness to repay debt, which impacts credit ratings.

حقوق الدائنين

تقييم استعداد الجهة لسداد الدين، بما يؤثر على التصنيفات الائتمانية.

C



Creditworthiness

The assessment of an individual's or organization's ability to meet financial obligations, repay debt, and manage credit responsibly, affecting their access to credit and terms of borrowing.

قدرة الائتمان

تقييم قدرة الفرد أو المؤسسة على الوفاء بالالتزامات المالية وسداد الدين وإدارة الائتمان بمسؤولية، ما يؤثر على حصولهم على الائتمان وشروط الاقتراض.

Critical Systems

Systems or networks whose disruption or compromise could adversely affect an organization's operations and national interests.

أنظمة درجة

أنظمة أو شبكات يمكن أن يؤثر تعطيلها أو تسويتها سلبًا على عمليات المؤسسة ومصالحها الوطنية.

Cross Elasticity of Demand

A measure of how the demand for one product changes in response to a price change in another product.

مرونة الطلب المتقاطعة

مقياس لكيفية تغير الطلب على منتج واحد استجابة لتغير السعر في منتج آخر.

Crowdfunding

A financing method where funds are raised from many individuals, typically via online platforms.

تمويل جماعي

طريقة تمويل لجمع رؤوس الأموال من مجموعة كبيرة من الأفراد، يتم ذلك عادة عبر منصات رقمية متخصصة على الإنترنت.

C

**Crowdsourcing**

The process of obtaining ideas, services, or funding from a large group of people, typically via the internet.

حشد المصادر

عملية الحصول على أفكار أو خدمات أو تمويل من مجموعة كبيرة من الأشخاص، عبر الإنترنت في الغالب.

Crude Oil Production

The process of extracting crude oil from oil wells or held within a country, which significantly impacts government revenues.

إنتاج النفط الخام

عملية استخراج النفط الخام من آبار النفط أو المحتفظ بها داخل الدولة، والتي تؤثر تأثيرًا كبيرًا على الإيرادات الحكومية.

Cryptocurrency

A decentralized digital currency that uses cryptographic technology for secure transactions and control of new units.

عملة مشفرة

عملة رقمية غير مركزية تستخدم تقنية التشفير لإجراء معاملات آمنة والتحكم في الوحدات الجديدة.

Cryptography

Rules, principles, and methods for securing data and information by encoding it in a particular form.

علم التشفير

قواعد ومبادئ وطرق تأمين البيانات والمعلومات عن طريق ترميزها بطريقة معينة.

C



Currency

The unit of exchange in which the contract is registered.

عملة

وحدة التبادل التجاري المسجل بها العقد.

Currency Symbol

The universal currency code in which the contract is registered on the system.

رمز العملة

الكود العالمي للعملة المسجل به العقد على النظام.

Current Account Deficit

A situation where a country's total imports of goods, services, and transfers exceed its total exports.

عجز الحساب الجاري

حالة يتجاوز فيها إجمالي واردات الدولة من السلع والخدمات والتحويلات إجمالي صادراتها.

Current Account Surplus

A surplus that occurs when a country's revenues from exports (goods, services, and transfers) and income received from abroad exceed its expenditures on imports of goods, services, and other financial payments (such as interest on debt or remittance payments to foreign countries).

فائض الحساب الجاري

الفائض الذي يحدث عندما تتجاوز إيرادات الدولة من الصادرات (السلع والخدمات والتحويلات) والناتج عن الدخل المرسل من الخارج ما تنفقه الدولة على وارداتها من السلع والخدمات والمدفوعات المالية الأخرى (مثل الفوائد على الديون أو المدفوعات التحويلية إلى الخارج).

C

**Current Accounts Reconciliation**

The process of The reconciliation of ministerial checks, issued by the Ministry, paid by the Saudi Central Bank and the reconciliation of the revenues by government bodies for the Ministry of Finance current accounts in the Saudi Central Bank.

مطابقة حساب جاري

عملية مطابقة الشيكات والحوالات الوزارية الصادرة من وزارة المالية والمصروفة من قبل البنك المركزي السعودي، ومطابقة الإيرادات منها: الإيرادات التي تتم من قبل الأجهزة الحكومية لحساب جاري لوزارة المالية لدى البنك المركزي السعودي.

Curve

A graphical representation of data points or yields, such as the yield curve, which displays interest rates for a range of maturities, helping assess market expectations.

منحنى

تمثيل بياني لنقاط البيانات أو العائدات، مثل منحنى العائد الذي يعرض معدلات الفائدة لفترات من آجال الاستحقاق، مما يساعد في تقييم توقعات السوق.

Custodian

A person who is authorized under the Capital Market Institutions Regulations to conduct the securities activity of custody.

أمين الحفظ

شخص يرخص له بموجب لائحة مؤسسات السوق المالية للقيام بنشاطات حفظ الأوراق المالية.

Custodies

Amounts owed to the government body by a person (including individuals, organizations, and other entities).

عُهد

الالتزامات النقدية أو العينية المستحقة للجهة الحكومية والموجودة لدى أمين الحفظ.

C



Customer

In the Authorized Persons Regulations, means a client who is not a counterparty, whether it is an individual or a juristic person.

عميل فرد

عميل لا يكون طرفًا نظيرًا، وقد يكون إما شخصًا طبيعيًا وإما شخصًا اعتباريًا، في لائحة الأشخاص المرفوض لهم.

Customer Analytics Tools

A set of tools and technologies designed to collect, process, and analyze data related to beneficiary interactions and behaviors.

أدوات تحليل المستفيدين

مجموعة من الأدوات والتقنيات المصممة لجمع ومعالجة وتحليل البيانات المتعلقة بتفاعلات وسلوكيات المستفيدين.

Customer Experience (CX) Transformation

A comprehensive transformation in streamlining processes, leveraging technology, and adapting behaviors to enhance beneficiary experience at every touchpoint.

تحول إلى تجربة المستفيد

التحول الشامل في تبسيط العمليات واستخدام التقنية وتطويع السلوكيات لتحسين تفاعل المستفيد في كل نقطة اتصال.

Customer Experience Management

Managing the experience by designing and responding to customers' interactions to meet or exceed their expectations.

إدارة تجربة المستفيد

عملية إدارة التجربة من خلال التصميم والاستجابة لتفاعلات المستفيدين لتلبية أو تجاوز توقعاتهم، وبالتالي زيادة رضاهم وولائهم وتعزيز دعمهم.

C



Customer Experience Strategy

A comprehensive plan developed to enhance and improve the overall experience of beneficiaries when interacting.

استراتيجية تجربة المستفيد

خطة شاملة يتم تطويرها لتعزيز وتحسين التجربة الشاملة، التي يتمتع بها المستفيدون خلال تفاعلاتهم.

Customer Feedback

Collecting feedback or reviews from beneficiaries about their experiences, the provided services, or resolving complaints.

تغذية راجعة من المستفيد

التعليقات أو التقييمات المقدمة من المستفيدين حول تجاربهم أو الخدمات المقدمة أو التعامل مع الشكاوى.

Customer Feedback Management Tools

Applications, and software designed to collect, analyze, and manage feedback from beneficiaries across various channels.

أدوات إدارة ملاحظات المستفيدين

تطبيقات وبرمجيات مصممة لجمع وتحليل وإدارة ردود الفعل من المستفيدين عبر مختلف القنوات.

Customer Lifetime Value

The expected value that the company anticipates earning from the customer throughout their relationship.

القيمة الدائمة للمستفيد

صافي القيمة المتوقع أن تكسبها الشركة من المستفيد على مدار علاقتهم.

C



Customer Service Solutions

Tools and technologies that assist organizations in providing better support to their customers.

حلول خدمة العملاء

أدوات وتقنيات تساعد المنظمات على تقديم دعم أفضل لعملائها، وتسهل هذه الحلول التعامل مع الاستفسارات، وحل المشكلات، وتقديم المساعدة الخاصة.

Customer Win-Back

Strategic efforts by organizations to re-engage and regain customers who have stopped using a product or service or become inactive.

استرجاع العملاء

الجهود الاستراتيجية التي تبذلها المنظمات لإعادة جذب واستعادة أعمال العملاء الذين قد توقفوا عن استخدام منتج أو خدمة أو أصبحوا غير نشطين.

Customer-Based Corporate Valuation (CBCV)

The process of valuing an organization by forecasting current and future customer behavior using customer data in conjunction with traditional financial data.

تقييم المنظمات بناءً على العملاء

عملية تقييم المنظمة عن طريق توقع أو تخمين سلوك المستفيدين الحالي والمستقبلي باستخدام بيانات المستفيدين بالتزامن مع البيانات المالية التقليدية.

Customer-Centric Employee Recognition

Recognizing and rewarding employees for their contributions to enhancing the customer experience.

تقدير الموظف المتمركز حول المستفيد

تقدير ومكافأة الموظفين على مساهماتهم في تعزيز وتحسين تجربة المستفيدين.

C



Customer-Centric Employee Training

Providing employees with the necessary skills and knowledge to deliver exceptional experiences to beneficiaries.

تدريب الموظفين المتمركز حول المستفيد

تزويد الموظفين بالمهارات والمعرفة اللازمة لتقديم تجارب استثنائية للمستفيدين.

Customer-Centric Innovation

Developing products, services, or solutions based on customer needs, feedback, and preferences.

ابتكار متمركز حول المستفيد

تطوير المنتجات أو الخدمات أو الحلول بناءً على احتياجات المستفيدين، وملاحظاتهم وتفضيلاتهم.

Customer-Centric Innovation Incubator

Space or a dedicated program for generating and nurturing ideas and solutions focused on customers.

حاضنة الابتكار المتمركزة حول المستفيد

مكان أو برنامج مخصص لتوليد واحتضان الأفكار والحلول التي تتمحور حول المستفيد.

Customer-Centric Knowledge Management

Organizing and sharing knowledge resources to empower employees to serve customers effectively.

إدارة المعرفة المتمركزة حول المستفيد

تنظيم ومشاركة موارد المعرفة لتمكين الموظفين من خدمة المستفيدين بشكل فعال.

C



Customer-Centric Leadership

A leadership approach that focuses on understanding customer needs and user experience, prioritizing them in all business strategies and decisions within the financial sector.

قيادة متمركزة حول المستفيد

نهج قيادي يركز على فهم احتياجات العميل وتجربة المستفيد وتعطيها الأولوية في جميع الاستراتيجيات وقرارات العمل.

Customer-Centric Process Optimization

Streamlining internal operations to enhance the customer experience and meet their expectations

تحسين العمليات المتمركز حول المستفيد

تبسيط العمليات الداخلية وتحسينها لتعزيز تجربة المستفيدين وتلبية توقعاتهم.

Customer-Centric Product Development

Involve beneficiaries in the product development process to ensure their needs and preferences are met through workshops and meetings.

تطوير المنتجات المتمركزة حول المستفيد

إشراك المستفيدين في عملية تطوير المنتج للتأكد من تلبية احتياجاتهم وتفضيلاتهم من خلال ورش عمل واجتماعات.

Customer-Centric Risk Management

Identifying risks that could impact customer experience and satisfaction and taking the necessary arrangements to reduce or deal with it.

إدارة المخاطر المتمركزة حول المستفيد

تحديد المخاطر التي يمكن أن تؤثر على تجربة المستفيدين ورضاهم واتخاذ التدابير اللازمة للحد منها أو التعامل معها.

C



Customer-Centric Service Recovery

Handling beneficiary complaints or issues with empathy, speed, and effective solutions.

استعادة الخدمة المتمركزة حول المستفيد

معالجة شكاوى المستفيدين أو مشاكلهم مع التعاطف معهم وتقديم حلول سريعة وفعالة.

Customer-Centric Technology

Utilizing technological solutions that enhance and support a customer-focused approach.

تقنية متمركزة حول المستفيد

استخدام الحلول التقنية التي تعزز وتدعم النهج الذي يركز على المستفيدين.

Customized Budget Scenario

A financial plan in which the credits required for the next year in the forms may be higher or lower than the initial ceiling, as determined by the entity.

سيناريو الميزانية حسب الطلب

خطة مالية قد تكون فيها الاعتمادات المطلوبة للعام القادم في النماذج أعلى أو أقل من السقف المبدئي ووفق ما تراه الجهة.

Customs

Under the WCO sources of international customs terms this term means the Government Service which is responsible for the administration of Customs law and the collection of duties and taxes, and which also has the responsibility for the application of other laws and regulations relating to the importation, exportation, movement or storage of goods.

جمارك

وفقاً لمصادر منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة السلطة الحكومية المسؤولة عن إدارة قانون الجمارك وتحصيل الرسوم وتكون كذلك مسؤولة عن تطبيق القوانين والأنظمة الأخرى المتعلقة باستيراد، تصدير، حركة أو تخزين البضائع.

C



Customs Approved Route

Any road, railway, waterway, airway and any other route (pipeline, etc.), which must be used for the importation, Customs transit and exportation of goods.

المسار المعتمد من الجمارك

أي طريق بري، أو سكة حديدية، أو ممر مائي، أو ممر جوي، وأي طريق آخر (خط أنابيب، إلخ)، والذي يجب استخدامه للاستيراد البضائع، والعبور الجمركي، وتصدير البضائع.

Customs Broker

A natural or legal person licensed to carry out customs clearance work on behalf of others.

مخلص جمركي

شخص طبيعي أو اعتباري مرخص له بمزاولة أعمال التخليص الجمركي لحساب الغير.

Customs Broker Agent

Any natural person licensed to perform customs procedures.

مندوب المخلص الجمركي

كل شخص طبيعي مرخص له بالقيام بمتابعة الإجراءات الجمركية.

Customs Broker Assistant

A natural person licensed to perform the administrative functions of customs clearance activity and follow up the customs actions on behalf of the customs broker.

مساعد المخلص الجمركي

شخص طبيعي مرخص له بالقيام بمهام إدارة فرع نشاط التخليص الجمركي، ومتابعة الإجراءات الجمركية فيه، نيابة عن المخلص الجمركي.

C



Customs Clearance

Documentation of the customs declarations for the imported, exported and transit goods according to the customs procedures.

تخليص جمركي

توثيق البيانات الجمركية للبضائع الواردة والصادرة والعابرة وفقاً للإجراءات الجمركية.

Customs Clearing Agent

A person who carries on the business of arranging for the Customs clearance of goods and who deals directly with the Customs for and on behalf of another person.

وكيل التخليص الجمركي

أي شخص يمارس عمل اتخاذ الترتيبات للتخليص الجمركي على البضائع، ويتعامل مباشرة مع الجمارك باسم شخص آخر ونياية عنه.

Customs Control

Procedures implemented by customs to ensure compliance with customs law.

رقابة جمركية

الإجراءات التي تطبقها الجمارك لضمان الالتزام بقانون الجمارك.

Customs Declaration

A declaration submitted by the importer, or his representative, specifying the distinguishing elements of the declared goods and their quantity in detail in accordance with the Unified Customs System.

بيان جمركي

الإقرار المقدم من المستورد، أو من ينوب عنه، المتضمن تحديد العناصر المميزة لتلك البضاعة المصرح عنها وكميتها بالتفصيل وفق أحكام نظام الجمارك الموحد.

C



Customs Declaration for Travelers

A form submitted by the traveler upon entering or leaving the Kingdom of Saudi Arabia in which he declares about a group of items that must be declared, such as coins and jewelry whose value reaches 60,000 SAR or more, as well as purchases whose value exceeds 3,000 SAR or more, as well as goods subject to excise tax, goods and materials prohibited and restricted.

Customs Duties

Taxes or duties imposed on imported or exported goods.

Customs Duty Refund

An amount of import duties and taxes repaid under the drawback procedure.

Customs Formalities

All the operations which must be carried out by the persons concerned and by the Customs in order to comply with the Customs law.

إقرار جمركي للمسافرين

نموذج يقدمه المسافر عند دخول أو مغادرة المملكة العربية السعودية ويقر فيه عن مجموعة من المواد الواجب الإقرار عنها، كالعملات والمجوهرات التي تصل قيمتها إلى 60,000 ريال أو أكثر، كذلك المشتريات التي تتجاوز قيمتها 3000 ريال فأكثر، فضلا عن السلع الخاضعة للضريبة الانتقائية، والسلع والمواد المحظورة والمقيدة.

رسوم جمركية

ضرائب أو رسوم تُفرض على البضائع المستوردة أو المصدّرة.

استرجاع الرسوم الجمركية

مبلغ الرسوم الجمركية الذي يتم إعادته بموجب إجراء استرجاع الرسوم الجمركية.

إجراءات جمركية

جميع العمليات التي يجب تنفيذها من قبل الأشخاص المعنيين ومن قبل الجمارك لغرض الالتزام بقانون الجمارك.

C



Customs Fraud

Any act by which a person deceives, or attempts to deceive, the Customs and thus evades, or attempts to evade, wholly or partly, the payment of duties and taxes or the application of prohibitions or restrictions laid down by Customs law or obtains, or attempts to obtain, any advantage contrary to Customs law, thereby committing a Customs offence.

تهريب جمركي

أي تصرف يقوم بموجبه شخص ما بخداع أو محاولة خداع الجمارك وبالتالي يتهرب أو يحاول التهرب بشكل كلي أو جزئي من دفع الضرائب والرسوم أو من تطبيق الحظر والقيود المفروضة بموجب قانون الجمارك أو يحاول الحصول على أي مزايا بشكل يخالف قانون الجمارك وبذلك يرتكب جنحة جمركية.

Customs Law

The statutory and regulatory provisions relating to the importation, exportation, movement or storage of goods, the administration and enforcement of which are specifically charged to the Customs, and any regulations made by the Customs under their statutory powers.

قانون الجمارك

النصوص القانونية والتنظيمية المتعلقة باستيراد، وتصدير، ونقل أو تخزين البضائع، التي تكون الجمارك مكلفة بإدارتها وتنفيذها وأية أنظمة تضعها الجمارك بموجب صلاحياتها القانونية.

Customs Line

The line corresponding to the political borders separating the state from its neighboring states, and to the shores of the seas surrounding the country.

خط جمركي

الخط المطابق للحدود السياسية الفاصلة بين الدولة، وبين الدول المجاورة لها، ولشواطئ البحار المحيطة بالدولة.

Customs Office

The sector at each seaport, airport, and land port or at any other place where there is a branch office of the Administration authorized to complete all or some of the customs procedures.

دائرة جمركية

النطاق المحدد في كل ميناء بحري أو جوي أو بري أو في أي مكان آخر يوجد فيه مركز للإدارة يرض فيه بإتمام كل الإجراءات الجمركية أو بعضها.

C

**Customs Tariff**

The nomenclature containing the designations of goods, the categories of customs duties to which they are subject, and the rules and notes therein relating to the types and classifications of goods.

تعرفة جمركية

الجدول المتضمن مسميات البضائع وفئات الرسوم الجمركية التي تخضع لها، والقواعد والملاحظات الواردة فيها لأنواع البضائع وأصنافها.

Customs Territory

The part of land or sea subject to specific customs control and procedures, including:
Maritime customs zone: Includes the sea area between the shores and the end of the territorial waters. Land customs zone: Includes the land between the shores or land borders on one side, and an internal line on the other side, determined by a decision of the minister or the competent authority.

نطاق جمركي

الجزء من الأراضي أو البحار الخاضعة لرقابة وإجراءات جمركية محددة، ويشمل: النطاق الجمركي البحري: يشمل منطقة البحر الواقعة بين الشواطئ ونهاية حدود المياه الإقليمية. النطاق الجمركي البري: يشمل الأراضي الواقعة ما بين الشواطئ أو الحدود البرية من جهة، وخط داخلي من جهة أخرى يحدد بقرار من الوزير أو الجهة المختصة.

Customs Transit

The customs procedure under which goods are transported under customs control from one Customs office to another.

عبور جمركي

الإجراء الجمركي الذي تنقل البضائع بموجبه تحت الرقابة الجمركية من جمرك إلى آخر.

Customs Value

The value of imported goods for the purpose of imposing customs duties according to value.

القيمة للأغراض الجمركية

قيمة السلع المستوردة لغرض فرض الرسوم الجمركية وفقاً للقيمة.

C



Customs Warehousing Procedure

A Customs procedure under which imported goods are stored under Customs control in a designated place (a Customs warehouse) without payment of import duties and taxes.

إجراء التخزين الجمركي

إجراء جمركي يتم بموجبه فرز البضائع المستوردة الخاضعة لسيطرة الجمارك في مكان محدد (مستودع جمركي) بدون الضرائب ورسوم الاستيراد.

Customs Zone

Part of the lands or seas subject to the customs control and procedures.

منطقة جمركية

جزء من الأراضي أو البحار التي تخضع لسيطرة وإجراءات الجمارك.

Cuts

Reductions in expenses, interest rates, or budget allocations, often implemented to improve financial stability, control inflation, or manage costs within an organization.

تخفيضات

تقليل النفقات أو معدلات الفائدة أو مخصصات الميزانية، تُنفذ عادة لتحسين الاستقرار المالي أو السيطرة على التضخم أو إدارة التكاليف داخل مؤسسة ما.

Cyber Attack

Deliberate exploitation of computer systems and networks to cause damage or disruption.

هجوم إلكتروني

استغلال متعمد للأنظمة وشبكات الحاسب الآلي بما يتسبب في الضرر أو التعطيل.

C



Cyber Risks

Risks related to potential unauthorized access, use, disclosure, disruption, modification, or destruction of information and information systems.

مخاطر سيبرانية

المخاطر المتعلقة بالوصول غير المصرح به والمحتمل إلى المعلومات أو أنظمة المعلومات أو استخدامها أو الإفصاح عنها أو تعديلها أو تدميرها.

Cybersecurity

Cybersecurity is the practice of defending computers, servers, devices, electronic systems, networks, and data from malicious attacks and from any penetration, disruption, modification, access, use, or illegal exploitation. The concept of Cyber Security includes information security, electronic security, digital security and so.

أمن سيبراني

حماية الشبكات وأنظمة تقنية المعلومات وأنظمة التقنيات التشغيلية ومكوناتها من أدوات وبرمجيات، وما تقدمه من خدمات وما تحويه من بيانات، من أي اختراق، أو تعطيل، أو تعديل، أو دخول، أو استخدام، أو استغلال غير مشروع. ويشمل مفهوم الأمن السيبراني أمن المعلومات، والأمن الإلكتروني، والأمن الرقمي ونحو ذلك.

Cybersecurity Operation Center

A facility or team responsible for monitoring, detecting, and responding to security and cyber threats and incidents in real-time.

مركز عمليات الأمن السيبراني

منشأة أو فريق مسؤول عن مراقبة واكتشاف التهديدات الأمنية والسيبرانية في الوقت الفعلي، والرد عليها.

Cybersecurity Resilience

An organization's ability to withstand and recover from cyber events.

مرونة الأمن السيبراني

قدرة المؤسسة على الصمود والتعافي من الأحداث السيبرانية.

C

**Cyberspace**

The interconnected network of IT infrastructure, including the Internet, communication networks, and computer systems, and the virtual world it represents.

فضاء سيبراني

شبكة مترابطة للبنية التحتية لتقنية المعلومات، تشمل الإنترنت وشبكات التواصل وأنظمة الحاسب الآلي والعالم الافتراضي الذي تمثله.

D

Daily Basis

Actions or events that occur on a daily or routine schedule, often used in the context of daily financial transactions or reporting.

أساس يومي

أحداث أو إجراءات تحدث على أساس جدول أو روتين يومي، تُستخدم غالباً في سياق المعاملات أو التقارير المالية اليومية.

Dark Pools

Private financial exchanges where institutional investors trade large volumes of securities anonymously.

تداولات مظلمة

منصة تداول مالية خاصة حيث يتداول المستثمرون المؤسسيون كميات كبيرة من الأوراق المالية بشكل مجهول.

Dashboard

A way of displaying various types of visual data in one place. Usually, a dashboard is intended to convey different, but related information in an easy-to-digest form.

لوحة البيانات

وسيلة لعرض مختلف أنواع البيانات المرئية في مكان واحد، وعادة ما تهدف اللوحة إلى نقل معلومات مختلفة، ولكن ذات صلة وبشكل يسهل الفهم.

D



Data Analysis

A process of examining, auditing, selecting, transforming, storing, and modeling data to get useful information that help for decision-making.

تحليل البيانات

عملية فحص وتدقيق البيانات وانتقائها، وتحويلها وتخزينها ونمذجتها لاكتشاف معلومات مفيدة تساعد في اتخاذ القرارات.

Data Brokers

Companies that collect, analyze, and sell consumer and business data for marketing and financial purposes.

سماسرة البيانات

الشركات التي تقوم بجمع وتحليل وبيع بيانات المستهلكين والشركات لأغراض التسويق والأغراض المالية.

Data Owner

The person accountable for the quality, use, protection, and classification of data within an organization.

مالك البيانات

الشخص المسؤول عن جودة واستخدام وحماية وتصنيف البيانات داخل المؤسسة.

Data and Information Classification

The process of categorizing data and information based on sensitivity levels for security controls.

تصنيف البيانات والمعلومات

عملية تنظيم البيانات والمعلومات بناءً على مستويات الحساسية للضوابط الأمنية.

D



Date of Awarding

The date of awarding the contract to the supplier.

تاريخ الترسية

تاريخ ترسية العقد على المتعاقد.

Date of Opening Offers

Examination date of all offers that have been received by the government body and in the presence of the competitors and the values of the offers should be announced publicly to ensure transparency.

تاريخ فتح العروض

تاريخ فحص جميع العروض المقدمة للجهة الحكومية بحضور المتنافسين ويتم إعلان قيم العروض المقدمة لضمان الشفافية.

Date of Quotation Letter

The date of sending the quotation letter to the entity.

تاريخ خطاب العرض

تاريخ إرسال خطاب العرض للجهة صاحبة المنافسة.

Date of Registration

The date on which the person is registered in accordance with the provisions of the Value Added Tax System in the KSA and its Implementing Regulations, or as specified in the tax registration certificate issued by the Zakat, Tax and Customs Authority.

تاريخ سريان التسجيل

التاريخ الذي يتم فيه تسجيل الشخص وفقاً لأحكام نظام ضريبة القيمة المضافة في المملكة العربية السعودية ولائحته التنفيذية، أو كما هو محدد في شهادة تسجيل الضريبة الصادرة عن هيئة الزكاة والضريبة والجمارك.

D

**Deal**

To buy, sell, subscribe for or underwrite a security.

يتعامل

يشترى ورقة مالية، أو يبيعها، أو يكتب فيها، أو يتعهد بتغطيتها.

Dealing Day

Any day on which the units of an investment fund may be subscribed for and redeemed.

يوم التعامل

أي يوم يمكن فيه الاشتراك في وحدات صندوق استثمار واستردادها.

Debit Notice

A commercial document issued by the supplier or the seller to the buyer, as a document that proves the increase in the buyer's debt due to the seller or the supplier. It is useful for the purposes of value-added tax, and the adjustment.

الإشعار المدين

مستند تجاري صادر من المورد، أو البائع للمشتري، كوثيقة لإثبات زيادة دين المشتري لدى البائع، أو المورد. ويغيد في أغراض ضريبة القيمة المضافة وتعديل القيمة الحقيقية للتوريد الذي سيترتب عليه تعديل الضريبة المحملة.

Debt

An amount of money borrowed by an individual, organization, or government that is typically required to be repaid with interest at a future date.

دين

مبلغ من المال يقترضه فرد أو مؤسسة أو حكومة، يُطلب سداؤه غالباً مع فائدة في وقت لاحق.

D



Debt Capital Markets

A division of investment banking responsible for raising capital through the issuance and trading of debt securities.

أسواق رأس المال الدين

قسم في الخدمات المصرفية الاستثمارية مسؤول عن زيادة رأس المال من خلال إصدار وتداول سندات الأوراق المالية.

Debt Ceiling

A limit set by the government on how much debt it can accumulate, requiring Congressional approval to raise it.

سقف الدين

حد تحدده الحكومة على مقدار الديون التي يمكنها أن تتراكم، ويتطلب موافقة تشريعية لرفعه.

Debt Collection Letter

A written communication sent to a debtor to request payment for an outstanding debt, outlining the amount owed, terms, and consequences of non-payment.

رسالة تحصيل الديون

رسالة خطية تُرسل إلى المدين لطلب سداد الدين المستحق، وتحدد المبلغ المدين به وشروط الدين وعواقب التخلف عن السداد.

Debt Consolidation

The process of combining multiple debts into a single loan with more favorable repayment terms.

توحيد الديون

عملية دمج الديون المتعددة في قرض واحد بشروط سداد أكثر ملاءمة.

D

**Debt Extinguishment**

The gradual repayment of a loan through scheduled payments or the systematic reduction of an intangible asset's value over time.

إطفاء الدين

السداد التدريجي للقرض أو التخصيص المنتظم لتكلفة الأصول غير الملموسة على فترات زمنية مختلفة.

Debt Instrument

Tradeable instrument creating or acknowledging indebtedness issued by companies, the government, public institutions or public organizations.

أداة دين

أداة تنشأ بموجبها مديونية أو تشكل إقراراً بمديونية وتكون قابلة للتداول، تصدرها الشركات أو الحكومة، أو الهيئات العامة، أو المؤسسات العامة.

Debt Securities

A loan, debt or any other financial instrument issued by companies or governments resulting in interest or similar payments to the holder of the debt security until the maturity date and repayment of the principal – the face value of the debt security at the maturity date made by the issuer. Debt securities, including the entitlement to interest benefits, can be traded. There are many forms of debt securities, such as corporate bonds, government bonds, collateralized bonds, certificates of deposit and debenture.

سندات الدين

أي أداة دين تنشأ بموجبها مديونية تشكل إقراراً بمديونية تصدرها شركات أو حكومات أو مؤسسات عامة ينتج عنها مدفوعات فوائد أو مدفوعات مماثلة لحامل الورقة المالية للديون حتى تاريخ الاستحقاق، وسداد المبلغ الأصلي - القيمة الاسمية للورقة المالية للديون - في تاريخ الاستحقاق من قبل جهة الإصدار. يمكن تداول الأوراق المالية للديون، بما في ذلك الحق في الاستفادة من الفوائد. هناك أشكال عديدة من الأوراق المالية للديون، مثل سندات الشركات، والسندات الحكومية، والسندات المضمونة، وشهادات الإيداع، والسندات غير المضمونة.

Debt Service Letter

A document that outlines the terms, conditions, and schedule for repaying a debt, including the amount, interest, and payment dates.

رسالة خدمة الديون

وثيقة تحدد شروط وأحكام وجدول سداد الدين، وتشمل مبلغ الدين والفائدة وتواريخ السداد.

D

**Debt Service Schedule (DSS)**

A comprehensive plan that details the timing and amount of principal and interest payments required to service a debt over its life.

جدول خدمة الديون

خطة شاملة يرد فيها بالتفصيل أصل الدين وتواريخ سداد ودفعات الفائدة المطلوبة لخدمة الدين على مدى أجله.

Debt Settlement

The process in which a creditor and debtor reach an agreement on the repayment or partial payment of a debt, typically involving a reduction in the total amount owed or an adjustment of payment terms to resolve the debt.

تسوية الدين

العملية التي يتم من خلالها التوصل إلى اتفاق بين الدائن والمدين بشأن سداد الدين أو جزء منه، ويشمل ذلك تعديل شروط السداد أو قبول دفع مبلغ أقل من المبلغ المستحق بشكل كامل مقابل إغلاق الدين.

Debt Sustainability

The borrower's ability to manage and repay debt obligations without causing financial instability or default.

استدامة الديون

قدرة المقترض، على إدارة وسداد التزامات الدين بدون التسبب في عدم استقرار مالي أو تخلف عن السداد.

Debt-Based Debt Instrument

A debt instrument issued by a special purpose entity that provides that the holders of the debt instrument are entitled to returns that are not dependent on the returns earned on the assets of the special purpose entity, that the sponsor is obligated (whether by guarantee or otherwise) to the holders of the debt instrument to pay them amounts due under the debt instrument, and that the nominal value of the debt instrument is paid to the holders of the debt instrument on or before the maturity date of the debt instrument.

أداة دين مبنية على ديون

أداة دين صادرة عن منشأة ذات أغراض خاصة تقضي استحقاق حملة أداة الدين للعائد لا يعتمد على العوائد المحققة على أصول المنشأة ذات الأغراض الخاصة، وأن الراعي ملزم (سواء بموجب ضمان أو غير ذلك) تجاه حملة أداة الدين بدفع المبالغ المستحقة لهم بموجب أداة الدين، وأن القيمة الاسمية للأداة الدين تُدفع لحملة أداة الدين بتاريخ استحقاق أداة الدين أو قبل ذلك.

D



Debt-to-Equity Ratio

A financial metric measuring a company's leverage by comparing its total debt to shareholders' equity.

نسبة الدين إلى حقوق الملكية

مقياس مالي يقيس مدى قدرة الشركة على السداد من خلال مقارنة إجمالي ديونها بحقوق المساهمين.

Debtor

Every person of a moral or legal identity owing in debt property for the government.

مدين

كل شخص ذي صفة طبيعية أو اعتبارية في ذمته مال للدولة.

Decentralized Finance (DeFi)

A blockchain-based financial system that operates without traditional banks or intermediaries.

تمويل لامركزي

نظام مالي يعتمد على تقنية سلاسل التكتل ويعمل بدون الحاجة إلى البنوك التقليدية أو الوسطاء الماليين.

Decline

A reduction in value, performance, or economic activity. It may indicate a negative trend or change.

انخفاض

خضم في القيمة أو الأداء أو النشاط الاقتصادي، وقد يشمل اتجاهًا سلبيًا أو تغييرًا.

D



Decision Maker

An individual, group, or entity with an interest, concern, or influence in a project, organization, or decision, often including employees, investors, and the public.

صانع قرار

فرد أو مجموعة أو جهة لديه مصلحة أو اهتمام أو تأثير في مشروع أو مؤسسة أو قرار، وغالبًا ما يشمل الموظفين والمستثمرين والجمهور.

Deductible Input Tax

Input Tax that may be deducted from Tax Due on supplies for each Tax Period in accordance with the Agreement and Local Law.

ضريبة قابلة للخصم

ضريبة المدخلات التي يجوز خصمها من الضريبة المستحقة على التوريدات لكل فترة ضريبية وفقًا لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة.

Deduction

An amount subtracted or withheld from a total, often in the context of taxes, expenses, or costs, reducing the overall amount or liability.

خصم

طرح أو استقطاع مبلغ من الإجمالي، وغالبًا ما يكون في سياق الضرائب أو المصاريف أو التكاليف، مما يقلل إجمالي المبلغ أو الالتزام.

Deemed Cost

An amount used as a surrogate for acquisition cost or depreciated cost at a given date.

تكلفة مفترضة

المبلغ المستخدم كبديل عن تكلفة الاقتناء أو التكلفة المستهلكة في تاريخ معين.

D



Default Probability

A measure of the likelihood that a borrower will default on its debt obligations. It is often expressed as a percentage and is used by investors to gauge risk.

احتمالية العجز

مقياس احتمالية تخلف المقترض عن سداد التزامات دينه. وغالبًا ما ترد في شكل نسبة مئوية ويستخدمها المستثمرون لقياس المخاطر.

Default risk

The probability that a borrower will fail to meet their debt obligations.

مخاطر التخلف عن السداد

احتمالية فشل المقترض في سداد ديونه.

Deferred Cost

The remaining of the costs minus the total appropriations for the current year.

تكلفة مؤجلة

الباقى من التكاليف مطروحًا منه إجمالي الاعتمادات للسنة الحالية.

Deferred Payment

A payment system that enables a customer to make a purchase at a participating retailer and choose to buy now, pay later.

دفع آجل

نظام دفع يمكن العميل من إجراء عملية شراء في بائع تجزئة مشارك واختيار الشراء الآن، والدفع لاحقًا.

D



Deferred Tax Liability

A tax obligation that a company owes but delays paying until a future period.

التزام الضريبة المؤجلة

التزام ضريبي يتوجب على الشركة دفعه، ولكنها تؤجل الدفع حتى فترة مستقبلية.

Deflation

A decline in the general price level of goods and services, increasing the purchasing power of money.

انكماش

انخفاض في المستوى العام لأسعار السلع والخدمات، مما يؤدي إلى زيادة القدرة الشرائية للنقود.

Delay Penalty

A financial fine imposed by the government body on the contractor or supplier in case of a delay.

غرامات التأخير

رسوم مالية تفرضها الجهة الحكومية على المتعاقد في حال التأخر عن المدة المحددة والمتفق عليها في العقد.

Deleted Payment Process

Any payments whose fees were not included in the total amount that have been deducted during the period.

عملية الدفع المحذوفة

عمليات دفع لا تدخل رسومها في إجمالي المبلغ المستقطع خلال الفترة.

D



Delinquency

The failure to make scheduled debt payments on time, often leading to penalties or default.

تخلف عن السداد

الفشل في سداد الديون المقررة في الوقت المحدد، مما يؤدي في كثير من الأحيان إلى فرض عقوبات مالية.

Demand Curve

A graphical representation showing the relationship between the price of a good and the quantity demanded.

منحنى الطلب

رسم بياني يوضح العلاقة بين سعر السلعة والكمية المطلوبة منها.

Demand Elasticity

A measure of how sensitive the quantity demanded of a good is to changes in its price.

مرونة الطلب

مقياس يُستخدم لتحديد مدى استجابة وتأثر الكمية المطلوبة من سلعة أو خدمة معينة، للتغيرات التي تطرأ على سعرها.

Demand Weakens

A situation where consumer or business demand for goods and services declines, often due to economic downturns.

ضعف الطلب

حالة ينخفض فيها الطلب الاستهلاكي أو التجاري على السلع والخدمات، بسبب الركود الاقتصادي في الغالب.

D



Demerged Entity

The entity that is the subject of a Demerger.

كيان ناشئ عن التقسيم

الكيان محل تقسيم الشركة.

Demerger

A process through which a listed company is demerged into two or more companies in according with the Companies Law. A Demerger could take the form of a Spin-Off or a Split-Off.

تقسيم الشركة

عملية يتم من خلالها تقسيم الشركة المدرجة إلى شركتين أو أكثر وفقاً لأحكام نظام الشركات. وقد يكون تقسيم الشركة في صورة انفصال أو انفصال استبدالي.

Demerger

A type of Demerger where all of the shares in the spun-off entity/new entity to be formed to hold the asset, are distributed on a pro-rata basis to the Listed Company's shareholders as dividend, resulting in a full separation of the two entities in a single process.

انفصال

نوع من أنواع تقسيم الشركة تُوزع فيه جميع الأسهم في الكيان المنفصل، المقرر تشكيله ليحتفظ بالأصول، على مساهمي الشركة المدرجة في صورة أرباح نسبةً وتناسبًا، وينتج عن ذلك انفصال الكيانين انفصالًا كاملاً من خلال عملية واحدة.

Dependency ratio

An indicator measuring the proportion of unproductive individuals in an economy.

نسبة الإعالة

مؤشر قياس نسبة الأفراد غير المنتجين في اقتصاد ما.

D



Deposits

An amount of money or a non-monetary asset, such as precious metals like gold and silver, deposited with financial institutions or central banks for a specific purpose.

ودائع

مبلغ مالي، أو أصل غير نقدي كالمعادن الثمينة مثل الذهب والفضة وغيرها، يتم إيداعه لدى المؤسسات المالية أو البنوك المركزية لاستخدامه لغرض محدد.

Depository Center

A Depository Center authorized to carry out operations of deposit, transfer, settlement, and registration of ownership of Securities, in accordance with the Law and the Securities Exchanges and Depository Centers Regulations.

مركز الإيداع

مركز إيداع أوراق مالية مرخص له في مزاولة عمليات إيداع الأوراق المالية المتداولة في السوق ونقلها وتسويتها وتسجيل ملكيتها في المملكة وفقًا لأحكام النظام ولائحة أسواق ومراكز إيداع الأوراق المالية.

Depository Center Rules

A set of rules, regulations, procedures and instructions proposed by the Board of Directors of the Depository Centre and approved by the Board of the Capital Market Authority.

قواعد مركز الإيداع

مجموعة القواعد واللوائح والإجراءات والتعليمات المقترحة من مجلس إدارة مركز الإيداع والموافق عليها من مجلس هيئة السوق المالية.

Depreciable Amount

The cost of an asset, or other amount substituted for cost, less its residual value.

مبلغ قابل للاستهلاك

تكلفة الأصل، أو مبلغ آخر يحل محل التكلفة، مطروحًا منه القيمة المتبقية للأصل.

D

**Depreciation**

The systematic allocation of the depreciable amount of a fixed asset over its useful life. It is used in accounting to distribute the cost of an asset over the years it is expected to be in use.

إهلاك

تخصيص منتظم للمبلغ القابل للاستهلاك من أصل ثابت على مدار عمره الإنتاجي. يتم في المحاسبة لتوزيع تكلفة الأصل على السنوات التي يُتوقع أن يُستخدم خلالها.

Deregistration

The request submitted by the taxpayer to cancel his registration once he stops practicing any of the activities that require registration, or if the registration requirements are no more applicable in accordance with the relevant laws, regulations, and instructions.

إلغاء التسجيل

الطلب المقدم من المكلف بإلغاء التسجيل في حال توقفه عن مزاولة أي من الأنشطة التي تتطلب التسجيل، أو حال انتهاء موجبات التسجيل وفقًا للأنظمة، واللوائح، والتعليمات ذات العلاقة.

Derivative

A contract for differences, a future or an option.

عقد مشتقات

عقد فروقات، أو عقد مستقبلي، أو عقد خيار.

Detailed Expenses Report

The process of monitoring all expenditures under payment orders from government agencies for which a transfer or check has been issued by the Saudi Central Bank.

تقرير تفصيلي للمصروفات

عملية رصد جميع المصروفات بموجب أو أمر دفع من الجهات الحكومية والتي صدر لها حوالة أو شيك من البنك المركزي السعودي.

D



Detection Risk

The possibility that an audit may fail to detect material errors or irregularities in financial statements.

مخاطر الكشف

احتمالية فشل عملية تدقيق الحسابات وكشف الأخطاء الجوهرية أو المخالفات في البيانات المالية.

Detective Controls

Controls that are put in place to identify specific actions after they have taken place.

ضوابط رقابية كاشفة

تلك الاشتراطات الرقابية التي يتم وضعها لتحديد أحداث معينة بعد وقوعها.

Developed Economies

Countries that have high levels of economic growth, advanced infrastructure, strong industrial and service sectors, as well as high per capita income and living standards.

اقتصادات متقدمة

الدول التي تتمتع بمستويات عالية من النمو الاقتصادي، وتتمتع ببنية تحتية متطورة وقطاعات صناعية وخدمية قوية، بالإضافة إلى دخل مرتفع للفرد ومستوى معيشي مرتفع.

Developer

A person nominated by the Fund Manager, who is responsible for implementing the technical aspects of achieving the Fund's objectives.

مطوّر

شخص يرشحه مدير الصندوق، يكون مسؤولاً عن تنفيذ الجوانب الفنية لتحقيق أغراض الصندوق.

D



Developing Economies

Countries facing challenges in economic growth, relying mostly on agriculture and natural resources, and dealing with issues in infrastructure, education, and healthcare.

اقتصادات نامية

الدول التي لا تزال تواجه تحديات في النمو الاقتصادي، حيث يعتمد معظمها على الزراعة والموارد الطبيعية، وتواجه مشاكل في البنية التحتية والتعليم والصحة.

Development

The process of growth, advancement, or progress, often in the context of economic, social, or infrastructure improvements or expansion.

تطوير

عملية النمو أو التحسين أو التقدم غالبًا في سياق التحسينات أو التوسعات الاقتصادية أو الاجتماعية أو البنية التحتية.

Development Economics

A branch of economics focused on improving economic growth and living standards in developing countries.

اقتصاد التنمية

مجال اقتصادي يركز على تحسين النمو الاقتصادي ومستويات المعيشة في البلدان النامية.

Development Projects

Initiatives aimed at improving infrastructure, industries, or social services to foster economic growth.

مشاريع التنمية

المبادرات التي تهدف إلى تحسين البنية التحتية أو الصناعات أو الخدمات الاجتماعية لتعزيز النمو الاقتصادي.

D



Deviation of Revenue from the Budget

This indicator measures the ratio of actual government revenue to the target to limit potential deviations in revenue for each entity in order to enhance the principle of financial responsibility and encourage government agencies to reach their financial targets.

انحراف في الإيرادات عن الميزانية

يقيس المؤشر نسبة الإيرادات الحكومية الفعلية إلى المستهدف للحد من الانحرافات المحتملة في الإيرادات لكل جهة بهدف تعزيز مبدأ المسؤولية المالية، وتحفيز الجهات الحكومية على الوصول لمستهدفاتها المالية.

Digital Channel

A multichannel approach to provide a seamless, consistent experience using different digital channels throughout service delivery.

قناة رقمية

منصة أو وسيلة أو قناة تواصل محددة عبر الإنترنت يستخدمها الأفراد والمؤسسات للتفاعل والتواصل في العالم الرقمي.

Digital Colonialism

The control and dominance of digital infrastructure, data, and technology by powerful corporations or nations.

استعمار رقمي

سيطرة الشركات والدول المتقدمة وهيمنتها على البنية التحتية الرقمية والبيانات والتقنية.

Digital Currencies

Digital assets built on blockchain networks that represent ownership or utility within a specific ecosystem.

عملات رقمية

الأصول الرقمية المبنية على شبكات سلاسل الكتل، التي تمثل الملكية أو المنفعة داخل نظام بيئي محدد.

D



Digital Economy

An economy that relies on digital technology and the internet to conduct business and financial transactions. It includes activities such as e-commerce, digital payments, cloud services, and the use of data and artificial intelligence to improve processes, including e-commerce, online services, and fintech.

اقتصاد رقمي

الاقتصاد الذي يعتمد على التقنية الرقمية والإنترنت في إجراء الأعمال التجارية والمعاملات المالية، ويشمل الأنشطة مثل التجارة الإلكترونية، والمدفوعات الرقمية، والخدمات السحابية، واستخدام البيانات والذكاء الاصطناعي لتحسين العمليات.

Digital Experience (DX)

The overall perception and interaction users have when engaging with digital products, services, platforms, or channels.

تجربة رقمية

التفاعل الشامل والإدراك الذي يمتلكه المستخدمون عند التفاعل مع المنتجات الرقمية، أو الخدمات، أو المنصات، أو القنوات الرقمية الأخرى.

Digital Experience Index

A metric aimed at evaluating the overall quality of the digital experiences provided by the National Center for Government Resource Systems (NCGR) or one of its products, services, or platforms.

مؤشر التجربة الرقمية

مقياس يهدف إلى تقييم الجودة الشاملة للتجارب الرقمية التي يقدمها المركز الوطني لنظم الموارد الحكومية، أو إحدى منتجاته أو خدماته، أو منصاته.

Digital Experience Platform (DXP)

Comprehensive technology solutions that combine a range of technologies and tools to facilitate the creation, management, improvement, and delivery of digital experiences across multiple channels and touchpoints.

منصة التجربة الرقمية

طول تقنية شاملة تجمع بين مجموعة من التقنيات والأدوات المتعددة لتيسير إنشاء وإدارة وتحسين وتوفير التجارب الرقمية عبر قنوات ونقاط اتصال متعددة.

D



Digital Intelligence Instruments

Comprehensive solutions that provide organizations with tools and capabilities to collect, analyze, and derive insights from digital customer data across various channels and touchpoints.

أدوات الذكاء الرقمي

حلول شاملة تزود المنظمات بأدوات وقدرات لجمع وتحليل واستخلاص رؤى من البيانات الرقمية للمستخدمين عبر قنوات ونقاط اتصال متنوعة.

Digital Services Life Cycle

All stages that the digital service goes through, such as: discovering beneficiary requirements and current challenges, defining digital services, designing service delivery procedures and channels, releasing it to beneficiaries, managing it and measuring its performance.

دورة حياة الخدمات الرقمية

مراحل تصميم الخدمات الرقمية من استكشاف متطلبات المستخدمين والتحديات الحالية وتحديد وتعريف الخدمات الرقمية وتصميم إجراءات وقنوات تقديم الخدمة إلى إطلاقها وتشغيلها، وتمكين المستخدمين، وإدارتها، وقياس أدائها.

Digital Supply Chains

An integrated system that relies on modern technology to manage the movement of goods, data, and funds across all stages of production and distribution, from the supplier to the end customers.

سلاسل الإمداد الرقمية

منظومة متكاملة تعتمد على التقنيات الحديثة لإدارة حركة السلع والبيانات والأموال عبر جميع مراحل إنتاج وتوزيع المنتجات من المورد إلى العملاء النهائيين.

Digital Wallet

An electronic payment system that allows users to store and transact money digitally.

محفظة رقمية

نظام دفع إلكتروني يسمح للمستخدمين بتخزين الأموال وإجراء المعاملات رقميًا.

D



Digitization of Economy

The transformation of economic activities through digital technologies, improving efficiency and connectivity.

رقمنة الاقتصاد

عملية شاملة لإعادة هيكلة وتطوير الأنشطة الاقتصادية، والتقنيات الرقمية الحديثة، تهدف إلى تحسين الكفاءة التشغيلية وتعزيز الاتصال والتواصل.

Direct Access to Exchange Systems

A technical mechanism in the Securities Depository Markets Regulations that enables a person to enter orders directly into trading systems, without intervention or re-entry of orders by another person, for the purpose of executing transactions.

دخول مباشر إلى نظم السوق

آلية فنية في لائحة أسواق ومراكز إيداع الأوراق المالية يتمكّن من خلالها الشخص من إدخال الأوامر بشكل مباشر في نظم التداول - دون تدخل أو إعادة إدخال للأوامر من قبل شخص آخر - لغرض تنفيذ الصفقات.

Direct Authorization

A direct purchase order authorizing the government entity to skip conducting the agreement and get by with the mutual correspondences if the contract value does not exceed one hundred thousand Saudi Riyal according to Government Tender and Purchasing Law.

تعميد مباشر

أمر شراء مباشر يخول للجهة الحكومية الاكتفاء بالمراسلات المتبادلة بدلاً من تحرير العقد إذا كانت قيمة العقد لا تزيد على (مئة ألف ريال) بناءً على نظام المنافسات والمشتريات الحكومية.

Direct Control

An administrative method to implement financial control within the entity, through the financial controller.

رقابة مباشرة

أسلوب إداري لتطبيق الرقابة المالية داخل الجهة، من خلال المراقب المالي.

D



Direct Revenues

Revenues accrued to the entity from its primary activity, as authorized under its governing regulations and executive bylaws.

إيرادات مباشرة

الإيرادات التي تتحقق للجهة من نشاطها الرئيسي التي أُقرت بموجب أنظمتها ولوائحها التنفيذية.

Direct Tax

A tax imposed directly on the taxpayer, such as income tax.

ضرائب مباشرة

ضريبة تفرض على الشخص المكلف مباشرة، مثل ضريبة الدخل.

Direct Financial Impact

The difference between the actual cost before conducting the study and issuing recommendations, and the realized cost after the approval and implementation of the recommendations.

أثر مالي مباشر

الفرق بين التكلفة الفعلية قبل الدراسة والتوصية، والقيمة المحققة للتكاليف بعد اعتماد وتنفيذ التوصيات.

Directive Controls

Controls that are put in place to cause or encourage a desirable event to occur.

ضوابط رقابية توجيهية

تلك الاشتراطات الرقابية التي يتم وضعها لتشجيع وقوع حدث مرغوب فيه.

D



Disaster Recovery

Plans and activities to restore critical business functions following cyber-attacks or disruptions.

استعادة من الكوارث

خطط وأنشطة لاستعادة وظائف الأعمال الهامة بعد الهجمات أو التعطيلات الإلكترونية.

Disbursed Payment Order

The disbursed payment order in the financial system by which transfer or ministerial check is issued.

أمر الدفع المصروف

أمر الدفع المصروف في النظام المالي وصدر بموجبه حوالة أو شيك وزاري.

Disbursed Within a Specific Year for Contracts

Total spending of retainages for allocations of contract and other obligations in a year.

المنصرف خلال عام محدد للعقود

ما تم إنفاقه من المبالغ المحجوزة للعقود المرتبط عليها وغيرها من الالتزامات في عام محدد.

Disbursement Plan

Check and sort out the existing payment orders and priorities of exchange based on the available liquidity.

خطة الصرف

حصر وفرز أو أمر الدفع القائمة وأولويات الصرف بناء على السيولة المتوفرة.

D

**Disbursement for a Specific Year**

Appropriations that have been spent within a specific year.

منصرف لعام محدد

ما تم صرفه من اعتمادات الجهة خلال عام مالي محدد.

Disbursement Order

An instrument created by the government bodies to record expenditures to be ready for payment.

أمر صرف

أداة تنشئها الجهة الحكومية لتسجيل النفقات تمهيداً لدفعها.

Disbursements to Date

Disbursements on program/project from its establishment until the date of the report or a specific period within the current fiscal year.

المنصرف حتى تاريخه

المنصرف على البرنامج أو المشروع منذ إنشائه حتى تاريخ طلب التقرير أو مدة محددة خلال العام المالي الحالي.

Disclosure Form

The document or set of documents that the Taxpayer must submit to the Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) pursuant to Article 14 of Transfer Pricing Bylaws.

نموذج الإفصاح

وثيقة للإفصاح عن المعاملات بين أشخاص مرتبطين، وهي الوثيقة أو مجموعة الوثائق التي تطلبها هيئة الزكاة والضريبة والجمارك بموجب المادة الرابعة عشرة من تعليمات تسعير المعاملات.

D

**Discount Rate**

The interest rate used to determine the present value of future cash flows in finance and central banking.

معدل الخصم

سعر الفائدة المستخدم لتحديد القيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية في التمويل والبنوك المركزية.

Discounted Cash Flow (DCF)

A valuation method that estimates an investment's worth based on projected future cash flows.

تدفق نقدي مخصوم

طريقة تقييم تقوم بتقدير قيمة الاستثمار بناءً على التدفقات النقدية المستقبلية المتوقعة.

Distributed Denial of Service (DDoS) Attack

An attempt to disable systems and services by overwhelming them with a flood of traffic from multiple sources.

هجوم توزيع الخدمة المنكرة

محاولة لتعطيل الأنظمة والخدمات من خلال إغراقها بسيل من الحركات من مصادر متعددة.

Distributor

A person charged with offering units of an investment fund in the Kingdom, in accordance with the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations.

موزع

شخص يكلف بطرح وحدات صندوق استثمار في المملكة، وفقاً لللائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.

D



Distribution Channel Partnerships

When the vendor uses a partner to resell, manage, and/or deliver the product to end customers.

شراكات قنوات التوزيع

استخدام المورد شريك لإعادة بيع منتج أو إدارته أو تسليمه أو جميعهم إلى العميل النهائي.

Diversification

A risk management strategy that spreads investments across different assets to reduce exposure to risk.

تنويع

استراتيجية إدارة المخاطر التي تعمل على توزيع الاستثمارات عبر أصول مختلفة لتقليل التعرض للمخاطر.

Dividend

A payment made by a corporation to its shareholders as a portion of its earnings. It is typically distributed periodically, such as quarterly or annually.

أرباح توزعها الشركة

دفعات تدفعها الشركة إلى مساهميها كجزء من أرباحها، وتوزع غالبًا بشكل دوري؛ أي ربع سنوي أو سنوي.

Dividend Yield

A financial ratio that indicates how much a company pays in dividends relative to its stock price.

عائد الأرباح الموزعة

نسبة مالية تشير إلى مقدار ما تدفعه الشركة من أرباح مقارنة بسعر أسهمها.

D



Divisions

Distinct units or segments within an organization, each responsible for specific functions, products, services, or geographic regions.

أقسام

وحدات أو شرائح مميزة داخل المؤسسة، يكون كل منها مسؤولاً عن وظائف أو منتجات أو خدمات أو مناطق جغرافية محددة.

Documentary Credits

Credits opened by the Saudi Central Bank with its correspondents abroad based on instructions issued by the Ministry of Finance to implement specific purposes.

اعتمادات مستندية

الاعتمادات التي يقوم البنك المركزي السعودي بفتحها لدى مراسليه في الخارج بناءً على تعليمات تصدر من وزارة المالية لتنفيذ أغراض محددة.

Documentation

The creation, management, and storage of written or digital records, reports, contracts, and other paperwork that document business and financial activities.

توثيق

إنشاء وإدارة وتخزين السجلات والتقارير والعقود المكتوبة أو الرقمية وغيرها من الأعمال الورقية التي توثق أنشطة تجارية ومالية.

Dollar Cost Averaging

An investment strategy that aims to purchase fixed amounts of an asset at regular intervals to reduce volatility risk.

متوسط تكلفة الدولار

استراتيجية استثمارية تهدف لشراء كميات ثابتة من أحد الأصول على فترات منتظمة لتقليل مخاطر التقلب.

D



Domestic

Relates to activities, entities, or transactions that occur within a specific country's borders or involving residents or entities of that country.

محلي

ما يتعلق بالأنشطة أو المؤسسات أو المعاملات التي تحدث ضمن حدود دولة معينة أو تشتمل على مقيمين أو مؤسسات في ذلك البلد.

Domestic Bank Assets

Are the financial holdings, investments, and resources owned or controlled by a bank within its home country, excluding assets in foreign jurisdictions.

أصول البنوك المحلية

الموجودات والاستثمارات والموارد المالية التي يملكها أو يسيطر عليها بنك داخل بلده الأصلي، باستثناء الأصول في الولايات القضائية الأجنبية.

Domestic Traffic

The transport of goods carried within the territory of a State for discharge in a place within the territory of the State itself.

حركة داخلية

نقل البضائع المحملة داخل أراضي دولة من الدول لتفريغها في مكان يقع ضمن أراضي الدولة نفسها.

Double Taxation Agreement

An international agreement with the purposes of avoiding double taxation and charging a taxpayer with double taxation in two contracting countries for the same income, profits, or evasion of income, and capital tax.

اتفاقية ازدواج ضريبي

اتفاقية ثنائية دولية، تهدف إلى تجنب الازدواج الضريبي، وخضوع الشخص للضريبة في دولتين متعاقدتين على نفس الدخل، أو الأرباح أو المكاسب، والتهرب الضريبي بشأن الضرائب على الدخل، ورأس المال.

D



Down Payment

An initial payment made when purchasing an expensive item or securing a loan, representing a percentage of the total purchase price or loan amount.

دفعه أولى

مبلغ يقدم عند شراء سلعة باهظة الثمن أو تأمين قرض، وتمثل نسبة مئوية من إجمالي سعر الشراء أو مبلغ القرض.

Dual Unit Price

A settlement of the unit price calculated, in accordance with the financial statements, to which the expected credit losses are registered in the financial statements of the fund, against the unit price calculated for dealing purposes.

سعر الوحدة المزدوج

تسوية كل من سعر الوحدة المحتسب وفقًا للقوائم المالية والذي تُسجل فيه الخسائر الائتمانية المتوقعة على القوائم المالية للصندوق، مع سعر الوحدة المحتسب لأغراض التعامل.

Dumping

The practice of exporting goods at below-market prices to gain market share and undermine competition.

إغراق

ممارسة تصدير السلع بأسعار أقل من أسعار السوق بهدف الحصول على حصة في السوق وتقويض المنافسة.

Durable Goods

Long-lasting consumer goods such as cars, appliances, and furniture that are used over time.

سلع مُعمّرة

المنتجات الاستهلاكية طويلة الأمد مثل السيارات، والأجهزة، والأثاث، والتي يتم استخدامها لفترات طويلة.

D



Durable Goods Orders

Requests for long-lasting consumer or industrial products, such as appliances or machinery, which can indicate economic activity and trends.

طلبات السلع المعمّرة

طلبات المنتجات الاستهلاكية أو الصناعية طويلة الأمد، مثل الأجهزة أو الآلات، والتي يمكن أن تشير إلى نشاط أو اتجاه اقتصادي.

Duration

A measure of the sensitivity of a bond's price to changes in interest rates. It reflects the weighted average time it takes to receive a bond's cash flows.

مدة زمنية

مقياس حساسية سعر السند إلى التغييرات في معدلات الفائدة. تعكس متوسط الوقت المرجح لاستلام التدفقات النقدية للسند.

Duration Unit

It indicates the type of duration (year, month, or day).

وحدة المدة

يحدد نوع وحدة المدة (سنة، شهر، أو يوم).

Duties and Taxes

Import duties and taxes and/or export duties and taxes.

الرسوم والضرائب

ضرائب ورسوم الاستيراد أو ضرائب ورسوم التصدير.

D

**Duty-Free Market**

The licensed building or place wherein goods are placed free of customs duties for purposes of display or sale.

سوق حرة

البناء أو المكان المرخص له الذي تودع فيه البضائع في وضع معلق للرسوم الجمركية لغايات العرض والبيع.

E

Enhanced Security

A contingent liability security; or a vehicle which provides a return (or purports to provide a return) by gearing, whether by borrowing or by investing in contractually based securities.

ورقة مالية معززة

أوراق مالية ضخمة مشروطة الالتزام، وتوفر عائداً (أو توجي بأنها توفر عائداً) من خلال التعزيز بالاقتراض، سواء من خلال الاقتراض أو من خلال الاستثمار في الأوراق المالية التعاقدية.

E-commerce

Buying and selling goods or services online through digital platforms and electronic transactions.

تجارة إلكترونية

شراء وبيع السلع أو الخدمات عبر الإنترنت من خلال المنصات الرقمية والمعاملات الإلكترونية.

E-invoicing

A procedure aimed at converting the billing process and paper amendments into an electronic process that allows the exchange of invoices and their amendments and processing in an organized electronic format between the seller and the buyer in an integrated electronic format.

فوترة إلكترونية

إجراء يهدف إلى تحويل عملية إصدار الفواتير، والتعديلات الورقية إلى عملية إلكترونية تسمح بتبادل الفواتير، وتعديلاتها ومعالجتها بصيغة إلكترونية منظمة بين البائع والمشتري بتنسيق إلكتروني متكامل.

E



Economic Activities

Operations that involve the production, exchange, or distribution of goods and services within the economy. This includes all activities undertaken by economic institutions or individuals to achieve value-added or economic output.

أنشطة اقتصادية

العمليات التي تنطوي على إنتاج أو تبادل أو توزيع السلع والخدمات داخل الاقتصاد. يشمل ذلك جميع الأنشطة التي تقوم بها المؤسسات الاقتصادية أو الأفراد لتحقيق القيمة المضافة أو الإنتاج الاقتصادي.

Economic Attractiveness

The appeal of a country or region for investment and business due to its economic policies and conditions.

جاذبية اقتصادية

جاذبية دولة أو منطقة للاستثمار والأعمال التجارية بسبب سياساتها وظروفها الاقتصادية.

Economic Base

The core industries and sectors that drive a region's economy and generate employment.

قاعدة اقتصادية

الصناعات والقطاعات الأساسية التي تحرك اقتصاد المنطقة وتولد فرص العمل.

Economic Bubble

A situation where asset prices rise significantly above their intrinsic value due to speculation.

فقاعة اقتصادية

حالة ترتفع فيها أسعار الأصول ارتفاعًا كبيرًا فوق قيمتها الجوهرية بسبب المضاربة.

E



Economic Competitive Advantage

A sustainable competitive advantage that protects a business from competitors and ensures long-term profitability.

ميزة تنافسية اقتصادية

قدرة تنافسية مستدامة تحمي الأعمال من المنافسين في السوق وتضمن الربحية على المدى الطويل.

Economic Competitiveness

The ability of a country or business to produce goods and services efficiently and compete in global markets.

تنافسية اقتصادية

قدرة دولة أو شركة على إنتاج السلع والخدمات بكفاءة والمنافسة في الأسواق العالمية.

Economic Composition

The general framework that defines the nature and organization of the national economy, and includes the set of elements and components that make it up, such as the main economic sectors, sub-industries, and the distribution of GDP among these sectors.

تكوين اقتصادي

الإطار العام الذي يحدد طبيعة الاقتصاد الوطني وتنظيمه، ويشمل مجموعة العناصر والمكونات التي يتشكل منها، مثل القطاعات الاقتصادية الرئيسية، والصناعات الفرعية، وتوزيع الناتج المحلي الإجمالي بين هذه القطاعات.

Economic Cycle

The recurring periods of expansion and contraction in an economy, including phases of growth, peak, recession, and shrinking.

دورة اقتصادية

فترات التوسع والانكماش المتكررة في الاقتصاد، بما في ذلك مراحل النمو والذروة والركود والانكماش.

E



Economic Diversification

The expansion of an economy into various sectors to reduce dependence on a single industry.

تنويع اقتصادي

استراتيجية تنمية تهدف إلى توسيع القاعدة الإنتاجية للاقتصاد الوطني، من خلال تطوير قطاعات اقتصادية جديدة ومتنوعة، وتقليل الاعتماد المفرط على قطاع واحد أو صناعة وحيدة.

Economic Diversification Paths

Different strategies that economies adopt to achieve a more balanced and resilient structure.

مسارات التنويع الاقتصادي

استراتيجيات مختلفة تتبناها اقتصادات الدول لتحقيق بنية أكثر توازنًا ومرونة.

Economic Empowerment

Increasing individuals' or communities' ability to participate in and benefit from economic activities.

تمكين اقتصادي

زيادة قدرة الأفراد والمجتمعات على المشاركة في الأنشطة الاقتصادية والاستفادة منها.

Economic Equilibrium

A state in which supply and demand in an economy are balanced, resulting in stable prices.

توازن اقتصادي

حالة يكون فيها العرض والطلب في الاقتصاد متوازنين، مما يؤدي إلى استقرار الأسعار.

E



Economic Flexibility

An economy's ability to adapt to external changes, such as technological advancements or market shifts.

مرونة اقتصادية

قدرة الاقتصاد على التكيف مع المتغيرات الخارجية، مثل التقدم التقني أو تحولات السوق.

Economic Forecasting

The use of data and models to predict future economic trends and performance.

تنبؤ اقتصادي

استخدام البيانات والنماذج للتنبؤ بالاتجاهات والأداء الاقتصادي المستقبلي.

Economic Growth

The change in the level of production of goods and services over a specific period, measured by comparing the percentage growth of GDP between two time periods.

نمو اقتصادي

التغير في مستوى إنتاج السلع والخدمات خلال فترة معينة، ويتم قياسه من خلال مقارنة النسبة المئوية لنمو الناتج المحلي الإجمالي خلال فترتين زمنيتين.

Economic Impact

The effect of economic activities, policies, or events on businesses, industries, and individuals.

أثر اقتصادي

تأثير الأنشطة أو السياسات أو الأحداث الاقتصادية على الشركات والقطاعات والأفراد.

E



Economic Indicator

A statistic used to measure economic performance, such as GDP growth, inflation, or employment rates.

مؤشر اقتصادي

أداة إحصائية تستخدم لقياس الأداء الاقتصادي، مثل نمو الناتج المحلي الإجمالي، أو التضخم، أو معدلات التوظيف.

Economic Inequality

The disparity in income, wealth, and opportunities among different groups within an economy.

تفاوت اقتصادي

عدم التكافؤ في توزيع الدخل والثروة والفرص المتاحة بين فئات وشرائح المجتمع المختلفة داخل الاقتصاد الوطني.

Economic Leverage

The use of borrowed capital (debt) to amplify returns on investment, often referred to as the debt-to-equity ratio.

رافعة اقتصادية

استخدام رأس المال المقترض (الديون) لزيادة العائد على الاستثمار، ويشار إليه غالبًا بنسبة الدين إلى حقوق الملكية.

Economic Movementability

The ability of individuals or groups to move up or down the economic ladder over time.

حرك اقتصادي

قدرة الأفراد أو المجموعات على الصعود أو النزول على السلم الاقتصادي بمرور الوقت.

E



Economic Outlook

A forecast of future economic conditions based on trends, indicators, and policy analysis.

آفاق الاقتصاد

توقعات للظروف الاقتصادية المستقبلية بناءً على الاتجاهات والمؤشرات وتحليل السياسات.

Economic Performance

A measure of an economy's efficiency, stability, and capacity for growth over a specific period, typically assessed on an annual basis.

أداء اقتصادي

مقياس لكفاءة الاقتصاد واستقراره وقدرته على النمو خلال فترة زمنية محددة، عادةً على أساس سنوي.

Economic Productivity

The efficiency of resource use in producing goods and services, measured as output per unit of input.

إنتاجية اقتصادية

كفاءة استخدام الموارد في إنتاج السلع والخدمات، والتي يتم قياسها من خلال الناتج لكل وحدة من المدخلات.

Economic Recession

A significant and widespread decline in economic activity over an extended period of time, often marked by a decrease in Gross Domestic Product (GDP), rising unemployment, and reduced consumer spending.

ركود اقتصادي

تراجع ملحوظ وواسع النطاق في النشاط الاقتصادي لفترة زمنية ممتدة، تتميز غالبًا بانخفاض الناتج المحلي الإجمالي، وارتفاع معدلات البطالة، وانخفاض الإنفاق الاستهلاكي.

E



Economic Recovery

The phase following a recession where the economy starts to grow again, with increased production, job creation, and rising confidence in markets.

انتعاش اقتصادي

المرحلة التي تلي الركود حيث يبدأ الاقتصاد في النمو مرة أخرى، مع زيادة الإنتاج وخلق فرص العمل وارتفاع الثقة في الأسواق.

Economic Reform

Changes or improvements made to the economic policies or systems to enhance efficiency, growth, and stability.

إصلاح اقتصادي

التغييرات أو التحسينات التي يتم إجراؤها على السياسات أو الأنظمة الاقتصادية لتعزيز الكفاءة والنمو والاستقرار.

Economic Resilience

The ability of an economy to recover quickly from shocks or disruptions (like natural disasters, financial crises, or pandemics).

متانة اقتصادية

قدرة الاقتصاد على التعافي بسرعة من الصدمات أو الاضطرابات (مثل الكوارث الطبيعية، أو الأزمات المالية، أو الأوبئة).

Economic Revitalization

A process aimed at improving or reinvigorating a stagnating or declining economy, often through investments, job creation, and infrastructure development.

إنعاش اقتصادي

عملية تهدف إلى تحفيز وتنشيط الاقتصاد الذي يعاني من الركود أو التدهور من خلال تشجيع الاستثمارات، وخلق فرص عمل جديدة، وتطوير البنية التحتية.

E



Economic Sanction

Restrictions imposed by one country (or group of countries) on another to influence political or economic behavior.

عقوبة اقتصادية

القيود التي تفرضها دولة (أو مجموعة دول) على دولة أخرى للتأثير على السلوك السياسي أو الاقتصادي.

Economic Sector

Different areas of the economy (primary, secondary, tertiary) based on the nature of the goods and services produced (e.g., agriculture, manufacturing, services).

قطاع اقتصادي

مجالات مختلفة من الاقتصاد (الأولية والثانوية والثالثية) على أساس طبيعة السلع والخدمات المنتجة (على سبيل المثال، الزراعة، التصنيع، الخدمات).

Economic Stability

An economic condition characterized by relatively stable economic growth, with low and stable inflation rates, and relatively low unemployment rates, which helps avoid sharp fluctuations or unjustified increases in prices or unemployment. Economic stability is measured through indicators such as economic growth rate, inflation index, and unemployment rate.

استقرار اقتصادي

حالة يحقق فيها الاقتصاد نموًا اقتصاديًا مستقرًا نسبيًا، مع معدلات تضخم منخفضة ومستقرة، ومعدلات بطالة منخفضة نسبيًا، مما يسمح بتجنب التقلبات الحادة أو الارتفاعات غير المبررة في الأسعار أو البطالة. يتم قياس الاستقرار الاقتصادي من خلال مؤشرات مثل معدل النمو الاقتصادي، ومؤشر التضخم، ومعدل البطالة.

Economic Transformation

A significant change in the structure of an economy, often transitioning from agrarian to industrial or from industrial to a service-based economy.

تحول اقتصادي

تغيير كبير في هيكل الاقتصاد، غالبًا ما ينتقل من الاقتصاد الزراعي إلى الصناعي أو من الاقتصاد الصناعي إلى الاقتصاد القائم على الخدمات.

E



Economic Variables

Quantifiable factors that influence economic performance, such as GDP, inflation, interest rates, and employment levels.

متغيرات اقتصادية

العوامل القابلة للقياس التي تؤثر في الأداء الاقتصادي، مثل الناتج المحلي الإجمالي، والتضخم، وأسعار الفائدة، ومستويات التوظيف.

Economic World Map

A global representation of economic data, highlighting regional and national economic strengths, trade relations, and financial flows.

خريطة العالم الاقتصادية

تمثيل عالمي للبيانات الاقتصادية، يسلط الضوء على نقاط القوة الاقتصادية الإقليمية والوطنية، والعلاقات التجارية، والتدفقات المالية.

Economic Zone

Designated areas within a country that offer special economic regulations, such as tax incentives, to encourage business growth and investment.

منطقة اقتصادية

مناطق محددة داخل دولة ما تقدم لوائح اقتصادية خاصة، مثل الحوافز الضريبية، لتشجيع نمو الأعمال والاستثمار.

Economics Protectionism

Economic policies that restrict imports to protect domestic industries and are linked to controlling interest rates to regulate debt levels and the purchasing power within society.

حماية اقتصادية

السياسات الاقتصادية التي تقيد الواردات لحماية الصناعات المحلية، وترتبط السياسات بالتحكم بمعدلات الفائدة وذلك لضبط الديون والقوة الشرائية لدى المجتمع.

E



Economies of Scale

The cost advantages that enterprises obtain due to their scale of operation, with cost per unit decreasing as the size of the operation grows.

اقتصاديات الحجم

المزايا التي تحصل عليها المؤسسات بسبب حجم عملياتها من حيث التكلفة، إذ تنخفض التكلفة لكل وحدة مع نمو حجم العمليات.

Efficiency

The ability to achieve the highest level of output or performance with the least amount of input, time, or resources.

كفاءة

القدرة على تحقيق أعلى مستوى من المخرجات أو الأداء بأقل قدر من المدخلات أو الوقت أو الموارد.

Efficiency Wage Theory

A theory suggesting that higher wages can increase productivity by attracting better employees, reducing turnover, and improving morale.

نظرية أجر الكفاءة

فرضية تشير إلى أن الأجور المرتفعة يمكن أن تزيد الإنتاجية من خلال جذب موظفين أفضل، وتقليل معدل دوران العمالة، وتحسين الروح المعنوية.

Ehkaam

Sector of Private Properties Affairs in the State Properties General Authority.

إحكام

قطاع شؤون العقارات الخاصة في الهيئة العامة لعقارات الدولة.

E



Electronic Invoice

An invoice that is issued, saved, and modified in an electronic form organized through an electronic system, and contains all the requirements of the tax invoice. A handwritten or scanned invoice is not considered an electronic invoice.

فاتورة إلكترونية

وثيقة مالية يتم إصدارها وحفظها وتعديلها بصيغة إلكترونية منظمة عبر نظام إلكتروني، وتحتوي على جميع متطلبات الوثيقة الضريبية. ولا تعتبر الوثيقة المكتوبة بخط اليد، أو المصورة بماسح ضوئي وثيقة إلكترونية.

Electronic Money Transfer

A digital movement of money between accounts, including transactions like direct deposits, wire transfers, and online payments.

تحويل إلكتروني للأموال

حركة رقمية للأموال بين الحسابات، بما في ذلك المعاملات مثل الإيداعات المباشرة والتحويلات البنكية والمدفوعات عبر الإنترنت.

Electronic Notes/E-Invoice Modifications

Debit and credit notes that must be issued in accordance with the VAT Law and its Implementing Regulation, and which are issued in a structured electronic format through electronic means. Paper notes that are converted into electronic format through copying, scanning, or any other method, are not considered electronic notes for the purposes of this Regulation.

تعديلات الفاتورة الإلكترونية

الإشعارات الدائنة والمدينة الناتجة عن التعديلات على الفاتورة الإلكترونية التي يجب إصدارها بصيغة إلكترونية منظمة وفقًا لنظام ضريبة القيمة المضافة ولائحتها التنفيذية، ولا تعتبر الإشعارات الورقية التي يتم تحويلها إلى صيغة إلكترونية من خلال نسخها أو مسحها ضوئيًا أو أي طريقة أخرى بأنها إشعارات إلكترونية.

Electronic Reverse Auction (ERA)

An electronic method for presenting successively reduced offers during a specified period, in order to choose the best price offers.

المزايدة العكسية الإلكترونية

أسلوب إلكتروني لتقديم عروض مخفضة تعاقبياً خلال فترة زمنية محددة بغرض اختيار أفضل العروض سعرًا.

E



Eligible Used Goods

Goods prescribed by ZATCA as eligible for calculating VAT based on profit margin.

بضائع مستعملة مؤهلة

السلع التي تصنفها هيئة الزكاة والضريبة والجمارك على أنها مؤهلة لاحتساب ضريبة القيمة المضافة على أساس هامش الربح.

Emergency Case

A serious situation that poses an immediate risk to the public security, public health life, property, or environment, or in which there is a breach that threatens loss of life or property and cannot be dealt with by the normal competition procedures.

حالة طارئة

حالة يكون فيها تهديد السلامة العامة أو الأمن العام أو الصحة العامة جديًا وغير متوقع، أو يكون فيها إخلال يندرج بخسائر في الأرواح أو الممتلكات، ولا يمكن التعامل معها بإجراءات المنافسة العادية.

Emergency Maintenance

Maintenance activities that require immediate repairs due to their potential or direct impact on public safety or operations.

صيانة طارئة

أنشطة الصيانة التي تتطلب أعمال إصلاح فورية نظرًا لما لها من أثر محتمل ومباشر على السلامة العامة أو الأعمال.

Emerging Digital Economy

The shift to an economy driven by digital technologies, including e-commerce, fintech, blockchain, and AI-driven business models.

اقتصاد رقمي ناشئ

التحول إلى اقتصاد مدفوع بالتقنيات الرقمية، بما في ذلك التجارة الإلكترونية، والتقنية المالية، وسلاسل الكتل، ونماذج الأعمال المعتمدة على الذكاء الاصطناعي.

E



Emerging Economies

Countries experiencing rapid economic growth, transitioning from developing to developed economies, with improvements in infrastructure, industry, and increased foreign investments.

اقتصادات ناشئة

الدول التي تشهد نموًا اقتصاديًا سريعًا وتتحوّل من الاقتصادات النامية إلى الاقتصادات المتقدمة، مع تحسّن في البنية التحتية والصناعة وزيادة الاستثمارات الأجنبية.

Emerging Market

Economies in transition from developing to developed status, characterized by rapid growth, increasing industrialization, and market liberalization.

سوق ناشئ

الاقتصادات التي تكون في مرحلة انتقالية من حالة النمو إلى حالة التقدم، وتتميز بالنمو السريع، والتصنيع المتزايد، وتحرير الأسواق.

Emotional Experience Management

The systematic, strategic approach to understanding, measuring, and influencing the experiences and emotional responses of beneficiaries or employees.

إدارة التجربة العاطفية

النهج الاستراتيجي المنظم لفهم وقياس والتأثير على تجارب المستفيدين أو الموظفين واستجاباتهم العاطفية.

Employee Benefits

All forms of consideration given by an entity in exchange for service rendered by employees or for the termination of employment.

منافع الموظفين

جميع أشكال العوض المُقدمة من قبل الجهة في مقابل الخدمة المُقدمة من قبل الموظفين أو لإنهاء التوظيف.

E



Employees Compensations

Cash or in-kind bonus that is due to be paid for an employee for his work in addition to wages, salaries, which include social insurance paid by a government unit on behalf of its workers excluding any compensation for workers related to capitals for self-account.

تعويضات العاملين

المكافآت النقدية أو العينية المستحقة الدفع للعاملين مقابل أعمال تمت تأديتها؛ بالإضافة إلى الرواتب والأجور والبدلات، وتشمل مساهمات التقاعد والتأمينات الاجتماعية التي تدفعها وحدة من وحدات الحكومة العامة إنابة عن العاملين بها وتستبعد منها أي تعويضات للعاملين تتعلق بتكوين رأس المال للحساب الذاتي.

Encroachment Committees

The committees formed in the Emirate of each region to control and remove encroachment off state properties.

لجان التعدييات

اللجان المشكّلة في إمارة كل منطقة والمعنية بمراقبة عقارات الدولة وإزالة التعدييات.

Encroachments

Adversely possessing, illegally disposing, preventing access, and/or changing the features of any state property in any way, including planning, cultivating, building, fencing, placing barriers or backfilling it, and/or using its facilities, sourcing material from it, or exploiting the same, permanently or temporarily, for purposes contrary to relevant laws, orders, decisions and instructions.

تعدييات

وضع اليد على أي عقار من عقارات الدولة أو التصرف فيه دون سند نظامي، أو منع الغير من دخوله، أو القيام بتغيير معالمه بأي صورة كانت، بما في ذلك: تخطيطه، أو زراعته، أو البناء عليه، أو تسويره، أو وضع حواجز عليه، أو ردمه، أو الارتفاق به، أو أخذ المواد الأولية منه، أو استغلاله - بشكل دائم أو مؤقت - لأغراض مخالفة للأنظمة والأوامر والقرارات والتعليمات ذات الصلة.

End Customer for Underlying Goods or Services

The person who receives the underlying supply of goods or services regardless of whether he is also consumes or benefits from the goods or services.

العميل النهائي للسلع أو الخدمات الرئيسية

الشخص الذي يتلقى التوريد الرئيسي للسلع، أو الخدمات، وبغض النظر عما إذا كان هو المستهلك أو المستفيد من السلع أو الخدمات.

E



Endowment Fund Assets

Assets that are managed by a third party for specific objectives, and may include both monetary and non-monetary assets.

أصول صندوق الوقف

الأصول التي تتم إدارتها من طرف ثالث لأهداف معينة، وقد تتضمن هذه الأصول كلاً من الأصول النقدية وغير النقدية.

Endowmentertee

The person who establishes and contributes assets to a Trust. Can also be referred to as the founder of the Trust.

واقف

الشخص الذي يؤسس الوقف ويسهم بالأصول في الوقف. يمكن الإشارة إليه بأنه مؤسس الوقف.

Engagement

Active participation and interaction among individuals or employees within an organization, which enhances a sense of commitment and loyalty.

انخراط

المشاركة النشطة والتفاعل بين الأفراد أو الموظفين داخل المؤسسة، مما يعزز الشعور بالالتزام والإخلاص.

Enhancing Beneficiary Participation

Involvement of beneficiaries in digital government service design through obtaining their insights and ideas on service delivery to help government agencies understand their experiences.

تعزيز مشاركة المستفيد

تعزيز دور المستفيد وتحويله إلى شريك فاعل في تطوير وتحسين الخدمات من خلال التعرف على ملاحظاته وأفكاره حول تجربة استخدام الخدمة، مما يساعد الجهات المقدمة للخدمة على تحسين وتطوير تجارب المستفيدين.

E



Enterprise Risk Management (ERM)

A systematic approach to identifying, assessing, and managing risks across an entire organization to achieve business objectives and protect assets.

إدارة المخاطر المؤسسية

أسلوب منهجي لتحديد وتقييم وإدارة المخاطر عبر المؤسسة بأكملها لتحقيق أهداف العمل وحماية الأصول.

Entifa Platform

An electronic platform affiliated with the State Properties General Authority that provides various real estate services, and facilitates the completion of applications electronically for beneficiaries, such as government entities, private sector, and individuals.

منصة انتفاع

هي منصة إلكترونية تابعة للهيئة العامة لعقارات الدولة، تقدّم العديد من الخدمات العقارية، وتسهّل إنجاز الطلبات إلكترونياً للمستفيدين كالجهاز الحكومية، والقطاع الخاص، والأفراد.

Entity Code

Administrative organization code registered in the Ministry of Finance system.

رمز الجهة

رمز التنظيم الإداري المسجل في نظام وزارة المالية.

Entity-Specific Value

The present value of the cash flows an entity expects to arise from the continuing use of an asset and from its disposal at the end of its useful life or expects to incur when settling a liability.

القيمة الخاصة بالجهة

القيمة الحالية للتدفقات النقدية التي تتوقع الجهة أن تنشأ من الاستخدام المستمر لأصل ما ومن استبعاده في نهاية عمره الإنتاجي، أو التي تتوقع أن تتكبدها الجهة عند تسوية التزام.

E



Entrepreneurship

The process of starting and managing a business, taking on financial risks in hopes of profit. Entrepreneurs drive innovation and economic growth.

ريادة الأعمال

عملية ديناميكية تتضمن تأسيس وإدارة مشروع تجاري جديد، أو تطوير مشروع قائم، مع تحمل المخاطر المالية والإدارية، بهدف تحقيق الربح وخلق قيمة مضافة للمجتمع. ويمثل رواد الأعمال محركاً أساسياً للابتكار والتنمية الاقتصادية.

Environmental, Social, and Governance (ESG) Considerations

ESG considerations refer to the evaluation of a company's impact on the environment, society, and corporate governance practices, often used for responsible investing and risk assessment.

الاعتبارات البيئية والاجتماعية والحوكمة

تقييم تأثير الشركة على البيئة والمجتمع وممارسات حوكمة الشركات، وتُستخدم غالباً للاستثمار المسؤول وتقييم المخاطر.

Environmental, Social, Governance (ESG) Factors

Factors related to a company's environmental, social, and governance practices, which can influence its credit rating and financial performance.

العوامل البيئية والاجتماعية والحوكمة

العوامل المتعلقة بممارسات الشركة البيئية والاجتماعية والحوكمة للشركة، بما يؤثر على تصنيفها الائتماني وأدائها المالي.

Equity

Share capital provided by the Private Party.

حقوق الملكية

أسهم رأس المال التي يقدمها الطرف الخاص.

E

**Equity Securities**

Any financial instrument issued by a legal entity, representing a legal ownership or financial right of a person in that entity or its project. This includes shares, equity stakes, and any document representing participation in the capital or entitlement to profits or part thereof, and some of these instruments, such as contribution bonds, may be tradable.

أوراق مالية

كل أداة مالية تصدرها جهة اعتبارية، تُظهر ملكية قانونية أو حق مالي للشخص في هذا الكيان أو مشروعه، وتشمل الأسهم والحصص وأي مستند يمثل المشاركة في رأس المال أو الحق في الأرباح أو جزء منها، ويمكن أن تكون بعض هذه الأدوات، مثل سندات المساهمة، قابلة للتداول.

Escalation

An increase or elevation in the intensity, level, or cost of a situation, issue, or conflict, often used in the context of price increases or disputes.

تصعيد

زيادة أو ارتفاع في شدة أو مستوى أو تكلفة موقف أو مشكلة أو صراع، غالبًا ما يكون في سياق زيادات الأسعار أو النزاعات.

Escrow Account

A secure, third-party account that holds funds or assets until specific conditions are met, commonly used in real estate, business transactions, and legal settlements.

حساب الضمان

حساب آمن تابع لجهة خارجية يحتفظ بالأموال أو الأصول حتى يتم استيفاء شروط محددة، ويُستخدم عادةً في العقارات والمعاملات التجارية والتسويات القانونية.

Essential Supply

The goods or services supplied by a Seller (Supplier) and ultimately received by the End Customer.

توريد رئيسي

السلع أو الخدمات التي يقدمها البائع (المورد)، والمتلقاة من قبل العميل النهائي.

E



Establishments Zakat Calculating

The Zakat payable by an establishment is decided by filling out the Zakat return for the Zakat, Tax, and Customs Authority (ZATCA), after that the amount of Zakat due to the establishment will appear on the system based on the declaration submitted, Zakat due is (2.5%) from the Zakat base, and the Zakat base consists of the total funding sources, after deducting the fixed assets and its equivalent.

حساب زكاة المنشآت

تُعرّف الزكاة المستحقة على المنشأة بتعبئة الإقرار الزكوي لدى هيئة الزكاة والضريبة والجمارك ثم يظهر للمنشأة الزكاة المستحقة بناء على الإقرار المقدم، والزكاة المستحقة هي (2.5%) من الوعاء الزكوي، ويتكوّن الوعاء الزكوي من إجمالي مصادر التمويل محسوقاً منه الأصول الثابتة، وما في حكمها.

Estate or Inheritance

Assets of a deceased natural person or persons. The Estate may include both monetary and non-monetary assets.

التركة أو الميراث

أصول الشخص الطبيعي المتوفى، وقد تشمل التركة أصولاً نقدية وغير نقدية.

Estimated Bidding Value

The expected bidding value based on the previous tender criteria of the same activity and duration.

القيمة التقديرية للمنافسة

قيمة المنافسة المتوقعة بناء على معايير المنافسات السابقة من نفس النشاط والمدة.

Estimated Prices

Estimated reference price that is established based on the market prices.

أسعار تقديرية

سعر تقديري استرشادي يوضع بناءً على أسعار السوق.

E



Estimated Revenues

Revenue expected to be collected over a specific future period.

إيرادات مقدرة

الإيرادات المتوقعة تحصيلها خلال فترة معينة قادمة.

Estimated Useful Life

The expected period of time of the capital asset during which the asset is available for use by the taxable person in his economic activities.

عمر إنتاجي افتراضي

المدة الزمنية المتوقعة للأصول الرأسمالية التي يكون خلالها الأصل متاحًا للاستخدام من قبل الشخص الخاضع للضريبة؛ لأغراض موازنة نشاطه الاقتصادي.

Examination

An audit of a taxpayer's compliance with its VAT obligations, conducted by the Zakat, Tax and Customs Authority at the taxpayer's headquarters or any other location.

فحص

عملية تدقيق على امتثال المكلف لالتزاماته المتعلقة بضريبة القيمة المضافة، تقوم به هيئة الزكاة والضريبة والجمارك في مقر المكلف أو أي موقع آخر.

Examination and Assessment Procedures

The Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) has the right to conduct an examination and assessment to verify that the taxpayer has fulfilled the obligations imposed under the Income Tax Law, and to correct or amend the tax stated in the declaration, ensuring consistency with the provisions of the Law, with the taxpayer being obligated to cooperate with ZATCA examiners and provide the requested information and documents. ZATCA also has the right to conduct a tax assessment if the taxpayer does not submit a declaration.

إجراءات الفحص والربط

حق هيئة الزكاة والضريبة والجمارك في إجراء الفحص والربط للتحقق من وفاء المكلف بالالتزامات المفروضة عليه بمقتضى نظام ضريبة الدخل، وتصحيح أو تعديل الضريبة المبينة في الإقرار، بما يجعلها متوافقة مع أحكام النظام، مع التزام المكلف بالتعاون مع فاحصي الهيئة، وتزويدهم بالمعلومات، والمستندات عند طلبهم وله الحق في إجراء الربط الضريبي إذا لم يقدم المكلف إقراره.

E



Examination of Goods

The physical examination of goods by the Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) to satisfy themselves that the nature, origin, condition, quantity and value of the goods are in accordance with the particulars furnished in the goods declaration.

فحص البضائع

الفحص المادي للبضائع من قبل هيئة الزكاة والضريبة والجمارك للاطمئنان إلى طبيعة ومنشأ وحالة وكمية وقيمة البضائع وفقاً للبيانات المقدمة في بيان البضائع.

Exceptional Cargo

Goods that are not usually loaded in a transport unit that can be packaged and sealed due to weight, size or nature, provided that such goods can be easily recognized.

حمولة استثنائية

بضاعة لا يجري عادة حملها في وحدة نقل قابلة للتغليف والختم بسبب وزنها أو حجمها أو طبيعتها على أن يكون من السهل التعرف عليها.

Exchange

A marketplace or platform where assets, securities, currencies, commodities, or other financial instruments are bought and sold.

الصرف

سوق أو منصة تُشتري وتُباع فيها الأصول أو الأوراق المالية أو العملات أو السلع أو غيرها من الصكوك المالية.

Exchange Control

Auditing and approval on the financial transaction documents before and after disbursement.

مراقبة الصرف

المراجعة والموافقة على مستندات المعاملات المالية قبل الصرف وبعده.

E



Exchange Deal

Financial contracts in which two parties agree to exchange cash flows or financial instruments, often used for managing interest rate or currency risk.

صفقة التبادل

العقود المالية التي يوافق فيها طرفان على تبادل التدفقات النقدية أو الأدوات المالية، وغالبًا ما تُستخدم لإدارة مخاطر أسعار الفائدة أو العملات.

Exchange Rate

The value of one currency in terms of another (e.g., 1 USD = 0.92 EUR). It fluctuates due to market forces, government policies, and economic conditions.

سعر الصرف

قيمة عملة ما مقارنةً بأخرى (مثلًا، 1 دولار أمريكي = 0.92 يورو). تتغير قيمة العملة تبعًا لقوى السوق، والسياسات الحكومية، والظروف الاقتصادية.

Exchange Rules

The regulations, rules, procedures and instructions proposed by the Board of Directors of the Exchange and approved by the Board of the Capital Market Authority.

قواعد السوق

مجموعة القواعد واللوائح والإجراءات والتعليمات المقترحة من مجلس إدارة السوق والموافق عليها من مجلس هيئة السوق المالية.

Exchange Traded Fund

An index fund that tracks a specific index or a portfolio of assets, whose units are traded on the Main Market or the Parallel Market.

صندوق المؤشر المتداول

صندوق استثمار يتتبع مؤشرًا معينًا أو مجموعة من الأصول، تُداول وحداته في السوق الرئيسية أو السوق الموازية.

E

**Exchange Transactions**

Transactions in which one entity receives assets or services, or has liabilities extinguished, and directly gives approximately equal value (primarily in the form of cash, goods, services, or use of assets) to another entity in exchange.

معاملات تبادلية

معاملات تقوم فيها الجهة باستلام أصول أو خدمات أو تسوية التزامات وتنفق مباشرة قيمة مساوية تقريبا بشكل رئيس في شكل نقد، أو سلع، أو خدمات، أو استخدام للأصول لجهة أخرى مقابلها.

Exchange Market

The Primary Exchange or Alternative Trading System including where the context permits any committee, sub-committee, employee, officer, affiliate or agent to whom any function of the Exchange may for the time being be delegated, and "on Exchange" means any activity taking place through or by the facilities provided by the Exchange.

سوق التداول

سوق التداول الأساسي أو نظام التداول البديل. وتشمل أي لجنة، أو لجنة فرعية، أو موظف، أو مسؤول، أو تابع، أو وكيل يمكن أن يكلف في الوقت الحاضر بالقيام بأي من وظائف السوق. وعبرة "في السوق" تعني أي نشاط يتم من خلال أو بواسطة التجهيزات التي يوفرها السوق.

Exchange of Information Agreement

An agreement to improve international tax compliance, which provides for the exchange of financial accounts information on a regular basis.

اتفاقية تبادل المعلومات

اتفاقية تهدف لتحسين الامتثال الضريبي الدولي، تقضي بتبادل معلومات الحسابات المالية بصفة دورية.

Exchangeable Debt Instrument

A debt instrument whose holder has the right to exchange it for shares in a company in which the issuer of that instrument owns a number of shares equal to or greater than the number of shares that can be exchanged for the exchangeable debt instrument.

أداة دين قابلة للتبديل

أداة دين يُمنح لحاملها الحق في تبديلها بأسهم في شركة تملك فيها الشركة المصدرة لتلك الأداة عددًا من الأسهم يساوي أو يزيد على عدد الأسهم التي يمكن التبديل إليها مقابل أداة الدين القابلة للتبديل.

E



Excise Tax

An indirect tax imposed on types of goods that are harmful to public health and the environment in addition to selected types of luxury goods (soft drinks, energy drinks, tobacco and its derivatives).

ضريبة السلع الانتقائية

ضريبة غير مباشرة تفرض على أنواع السلع ذات الأضرار على الصحة العامة أو البيئة أو السلع الكمالية بنسب متفاوتة، وهي المشروبات الغازية ومشروبات الطاقة والتبغ ومشتقاته.

Excise Tax

Product-specific taxes impose pre-determined goods.

ضريبة انتقائية

ضرائب على منتجات معينة تفرض سلعًا محددة مسبقًا.

Execute Works at the Contractor's Cost

To withdraw and execute the works at the contractor's cost and expenses.

تنفيذ على حساب المقاول

سحب المشروع من المقاول واستكمال تنفيذه على حسابه.

Executive Board Member

In the Capital Market Institutions Regulations, a member of the board of directors who is full-time in the executive management of the Capital Market Institution and participates in its daily activities.

عضو تنفيذي

يُقصد به في لائحة مؤسسات السوق المالية: عضو مجلس الإدارة الذي يكون متفرغًا في الإدارة التنفيذية لمؤسسة السوق المالية ويشارك في الأعمال اليومية لها.

E



Executive Summary

A concise and summarized document that provides an overview of a longer report, proposal, or business plan, highlighting key points and findings.

ملخص تنفيذي

وثيقة موجزة وملخصة تقدم نظرة عامة على تقرير أو اقتراح أو خطة عمل أطول، مع الإشارة إلى النقاط والنتائج الرئيسية.

Execution-Only Customer

A customer for whom the authorized person only deals as agent in accordance with instructions provided by the customer and whom an authorized person does not advise.

عميل تنفيذ

عميل يقوم الشخص المرخص له بالتعامل فقط كوكيل له وفقاً للتعليمات التي يتلقاها منه دون تقديم المشورة له.

Executory Contracts

Contracts under which neither party has performed any of its obligations, or both parties have partially performed their obligations to an equal extent.

عقود تحت التنفيذ

الاتفاق التي لم يقم فيها أي من طرفي التعاقد بأداء أي من التزاماته أو قام كلا الطرفين بأداء التزاماتهما جزئياً إلى حد متساو.

Exempt Goods

Goods which are required to undertake normal customs formalities on import or export but on which no customs duty is paid.

بضائع معفاة

سلع تطبق عليها الإجراءات الجمركية عند الاستيراد أو التصدير، ولكن لا يدفع عليها رسوم جمركية .

E



Exempt Income

Some forms of non-taxable income, such as capital gains from the disposal of securities, as well as gains resulting from the disposal of property other than business assets, in accordance with the Income Tax Law and its Executive Regulations.

دخل معفى

بعض أشكال الدخل غير الخاضعة للضريبة، كالمكاسب الرأسمالية المتحققة من التخلص من الأوراق المالية، كذلك الكسب الناتج عن التخلص من الممتلكات من غير أصول النشاط طبقاً لنظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Exemption Related to Imports

Excise goods imported by travelers coming to Saudi Arabia along with their personal luggage are exempt from the tax if the goods are exempt from customs duties under the unified customs law.

الإعفاء المتعلق بالاستيراد

استثناء السلع الانتقائية المستوردة بصحبة المسافرين القادمين إلى المملكة مع أمتعتهم الشخصية من الضريبة إذا كانت السلع معفاة من الرسوم الجمركية بموجب نظام (قانون) الجمارك الموحد.

Exemption from Import Duties

Clearance of goods for home use free of import duties and taxes, irrespective of their normal tariff classification or normal liability, provided that they are imported in specified circumstances and for specified purposes.

إعفاء من رسوم الاستيراد

تخليص البضاعة للاستخدام المنزلي دون دفع الضرائب ورسوم الاستيراد، بغض النظر عن تصنيف تعرفتها الجمركية المعتادة أو ما يستحق عليها عادة، شريطة أن تكون مستوردة بشروط معينة ولأغراض محددة.

Existing Contract

A signed or licensed contract outside the Etimad Platform, and part of it may have been disbursed outside Etimad.

عقد قائم

عقد مبرم أو مجاز خارج منصة اعتماد ويمكن أن يكون تم صرف جزء منه خارج المنصة.

E



Existing Home Sales

The number of previously owned residential properties that have been sold in a given period, providing insights into the real estate market's activity.

مبيعات المنازل القائمة

عدد العقارات السكنية المملوكة مسبقًا وبيعت خلال فترة محددة، مما يوفر رؤية عن نشاط السوق العقاري.

Expansion of Excise Tax Scope

Any change to the excise tax legislation or any issuance of decisions in the kingdom which results in additional categories of goods becoming subject to tax.

توسيع نطاق تطبيق الضريبة الانتقائية

إدخال أي تغيير على تشريعات الضريبة الانتقائية أو إصدار أي قرارات في المملكة العربية السعودية، بما يؤدي إلى إخضاع فئات جديدة إضافية من السلع للضريبة الانتقائية.

Expansionary Monetary Policy

A policy aimed at increasing the money supply and reducing interest rates to stimulate economic growth.

سياسة نقدية توسعية

سياسة تهدف إلى زيادة المعروض النقدي وخفض أسعار الفائدة لتحفيز النمو الاقتصادي.

Expected Liquidity

The anticipated ability of financial assets or investments to be converted into cash during the forthcoming period.

سيولة متوقعة

توقع قدرة الأصول المالية أو الاستثمارات على التحويل إلى نقد خلال الفترة القادمة.

E



Expected Financial Impact

The anticipated effect on the entity's spending resulting from the realization of expenditure efficiency opportunities.

أثر مالي متوقع

حجم الأثر المتوقع على إنفاق الجهة نتيجة تحقيق فرص كفاءة الإنفاق.

Expenditure Rationalization

Policies aimed at optimizing government spending, cutting unnecessary expenses, and improving efficiency in public finances.

ترشيد الإنفاق

السياسات التي تهدف إلى تحسين الإنفاق الحكومي، وخفض النفقات غير الضرورية، وتحسين الكفاءة في المالية العامة.

Expenses

What the government spends on various sectors, such as education and health, for development and improving citizens' standard of living. Expenditures are divided into operating expenses and capital expenditures.

النفقات

ما تصرفه الحكومة على القطاعات المختلفة كالتعليم والصحة من أجل التنمية وتحسين مستوى معيشة المواطنين، وتنقسم النفقات إلى نفقات تشغيلية ونفقات رأسمالية.

Experience Design

The approach focuses on creating and optimizing the overall experience users have when interacting with a product, service, or system. This includes aspects like user interface design, interaction design, visual design, information architecture, etc.

تصميم التجربة

نهج يركز على إنشاء وتحسين التجربة الشاملة للمستخدمين عند التفاعل مع منتج أو خدمة أو نظام. يتضمن ذلك جوانب مثل تصميم واجهة المستخدم، وتصميم التفاعل، والتصميم المرئي، وهندسة المعلومات، إلخ.

E

**Explicit**

Something that is clearly and openly stated, expressed, or defined without ambiguity or vagueness.

صريح

ما يتم ذكره أو التعبير عنه أو تعريفه بوضوح وصراحة دون أي غموض أو إبهام.

Export Credit Agency (ECA)

A government or quasi-government institution that provides financial assistance, insurance, or guarantees to support a country's exports and international trade.

وكالة تصدير الائتمان

مؤسسة حكومية أو شبه حكومية تقدم خدمات المساعدة المالية أو التأمين أو الضمانات لدعم صادرات الدولة والتجارة الدولية.

Export Subsidies

Government financial assistance to domestic firms for exporting goods, often aimed at making a country's exports more competitive internationally.

إعانات الصادرات

المساعدات المالية الحكومية للشركات المحلية لتصدير السلع، والتي تهدف في كثير من الأحيان إلى جعل صادرات الدولة أكثر قدرة على المنافسة على المستوى الدولي.

Export of Goods

Supply of Goods from any Member State to outside of the GCC Territory in accordance with the provisions of the Common Customs Law, during the transitional period, an export of goods includes goods exported to any place outside of KSA territory.

تصدير السلع

توريد السلع من أي دولة عضو بمجلس التعاون الخليجي إلى خارج إقليم دول المجلس، وفقا لأحكام نظام قانون الجمارك الموحد، خلال الفترة الانتقالية، يتضمن تصدير السلع وخروجها من المملكة إلى أي مكان خارج حدود المملكة.

E



Exports

The goods and services produced by one country and sold to other countries. Exports include both oil and non-oil exports.

صادرات

السلع والخدمات التي تنتجها دولة ما وتبيعها إلى دول أخرى. وتشمل الصادرات النفطية وغير النفطية.

Exposure

The level of risk or vulnerability to which an individual or organization is subjected due to financial, market, or economic factors.

تعرض

مستوى المخاطر أو الضعف الذي يتعرض له الفرد أو المؤسسة بسبب عوامل مالية أو سوقية أو اقتصادية.

Expression of Interest (EOI)

A tender document issued by the Contracting Authority to the market to identify the size of the targeted market and interest in the proposed Private Sector Participation (PSP) Project.

طلب إبداء الرغبة

وثيقة من وثائق المنافسة تصدرها الجهة التنفيذية للسوق لتحديد حجم السوق المستهدف ومدى الاهتمام بمشروع التخصيص.

Expropriating Entity

Entity that issues expropriation decisions.

جهة نازعة

الجهة التي تصدر قرار النزاع.

E



Expropriation Appurtenance

Excess areas of state properties arising from projects of expropriation for public benefit.

زوائد نزع الملكية

مساحات عقارات الدولة الزائدة التي تنشأ عن مشاريع نزع الملكية للمصلحة العامة.

Expropriation for Public Benefit

Compulsory acquisition of properties owned by either an individual, a private entity or a government authority for the purpose of establishing or expanding public facilities and services to achieve public benefit.

نزع الملكية للمصلحة العامة

نقل ملكية العقارات، سواء كانت مملوكة لفرد أو منشأة خاصة أو مصلحة حكومية، من أجل إنشاء أو توسيع المرافق والخدمات العامة، لتحقيق منفعة عامة.

Extension of Contract

The government agency extends the term of the contract between it and the contractor.

تمديد العقود

تمديد الجهة الحكومية لمدة العقد القائم بينها وبين المتعاقد.

External Reclassification

A reallocation between an entity's budget items, such as from a program, project, expenditure, or other budgetary categories.

مناقلة خارجية

مناقلة بين بنود الجهة من برنامج لمشروع أو نفقة أو غيره.

E



External Creditor Position

A country's position as a net creditor or debtor to other nations in terms of external financial obligations, including external debt and assets.

موقف الدائن الخارجي

موقف الدولة بصفقتها دائن أو مدين صافي لدولة أخرى من حيث الالتزامات المالية الخارجية، بما في ذلك الديون الخارجية والأصول.

External Pressures

Economic or political influences exerted by foreign entities (governments, institutions, or markets) that impact a country's policies or economy.

ضغوط خارجية

التأثيرات الاقتصادية أو السياسية التي تمارسها كيانات أجنبية (حكومات أو مؤسسات أو أسواق) تؤثر على سياسات أو اقتصاد دولة ما.

External Shock

An unexpected event from outside a country that disrupts its economy, such as natural disasters, pandemics, geopolitical conflicts, or financial crises.

صدمة خارجية

حدث غير متوقع من خارج الدولة يؤدي إلى تعطيل اقتصادها، مثل الكوارث الطبيعية، أو الأوبئة، أو الصراعات الجيوسياسية، أو الأزمات المالية.

Externality

A cost or benefit that affects third parties who are not directly involved in an economic transaction.

مؤثر خارجي

تكلفة أو فائدة تؤثر على أطراف لا تشارك بشكل مباشر في معاملة اقتصادية.

F



Face Value Voucher

A voucher which is issued with a specific monetary redemption value indicated on the voucher or in related documentation.

قسمة ذات قيمة اسمية

القسمة المصدرة مع قيمة نقدية معينة قابلة للاسترداد مبنية في القسمة أو في المستندات ذات الصلة.

Factory Orders

The total value of new orders for durable and non- durable goods placed with manufacturers, providing insights into the health of the industrial sector.

طلبات المصانع

القيمة الإجمالية للطلبات الجديدة للسلع المستدامة وغير المستدامة المقدمة للشركات المصنعة، بما يوفر رؤى حول صحة القطاع الصناعي.

Fair Trade

A movement promoting ethical trade practices, ensuring producers (especially in developing countries) receive fair wages and work in safe conditions.

تجارة عادلة

نظام يعمل على تعزيز ممارسات التجارة الأخلاقية، وضمان حصول المنتجين (خاصة في البلدان النامية) على أجور عادلة والعمل في ظروف آمنة.

Federal Reserve

The central banking system of the United States responsible for conducting monetary policy and regulating the financial industry.

احتياطي فيدرالي

النظام المصرفي المركزي للولايات المتحدة الأمريكية المسؤول عن إدارة السياسة النقدية وتنظيم الصناعة المالية.

F



Feeder Fund

An investment fund whose primary investment objective is to invest all of its assets in another investment fund.

صندوق مغذي

صندوق استثمار هدفه الرئيس استثمار جميع أصوله في صندوق استثمار آخر.

Fees

Are charges or payments required for services, transactions, or the use of certain financial products, such as account maintenance fees or service charges.

رسوم

المدفوعات المطلوبة مقابل الخدمات أو المعاملات أو استخدام منتجات مالية معينة، مثل رسوم صيانة الحساب أو رسوم الخدمات.

Fiduciary Responsibility

A legal obligation where one party (like a financial advisor) must act in the best interests of another (like a client), prioritizing their financial well-being.

مسؤولية ائتمانية

التزام قانوني حيث يجب على أحد الطرفين (مثل المستشار المالي) التصرف بما يخدم مصالح الطرف الآخر (مثل العميل)، مع إعطاء الأولوية لرفاهيته المالية.

Fieldwork

Involves collecting data, conducting investigations, or performing on-site examinations to gather relevant information or evidence.

عمل ميداني

جمع البيانات أو إجراء التحقيقات أو إجراء الفحوصات في الموقع لجمع المعلومات أو الأدلة ذات الصلة.

F



Final Accounts

A cumulative report of the monthly accounts' schedules prepared to know the total expenditures and revenues at the level of government bodies within the budget, including all details and supplementary clarifications and tables.

حسابات نهائية

تقرير تجميعي لجداول الحسابات الشهرية بإجمالي النفقات والإيرادات الفعلية على مستوى الجهات الحكومية داخل الميزانية شاملاً جميع الإيضاحات والجداول التفصيلية والتكميلية.

Final Cash Consumption Expenditure of Households

Household spending for direct satisfaction of needs or wants through monetary transactions. It is generally associated with the domestic concept that includes expenditures made by households, regardless of nationality or residence, within the economic territory of the country.

إنفاق استهلاكي نقدي نهائي للأسر المعيشية

إنفاق الأسرة من أجل الإشباع المباشر للاحتياجات أو الرغبات من خلال العمليات النقدية، ويرتبط عمومًا بالمفهوم المحلي الذي يتضمن النفقات التي تنفقها الأسر المعيشية، بغض النظر عن جنسيتها أو مكان إقامتها، على الإقليم الاقتصادي للبلد.

Final Guarantee

A guarantee submitted by the contractor or supplier, whom the competition has been awarded, to prove to the government entity that it is willing to do the work according to the terms of the contract.

ضمان نهائي

تأمين يقدم من المقاول أو المورد الذي تمت ترسية المنافسة عليه ليضمن للجهة الحكومية الجدية في استكمال الأعمال وفقاً لبنود العقد.

Finance

Financial resources provided for business operations, projects, or investments.

تمويل

الموارد المالية المخصصة للعمليات التجارية أو المشاريع أو الاستثمارات.

F



Finance Committee

A group within an organization or governing body responsible for overseeing financial matters, budgeting, and providing recommendations on financial decisions.

اللجنة المالية

مجموعة داخل مؤسسة أو هيئة حكومية مسؤولة عن الإشراف على الشؤون المالية والموازنة وتقديم التوصيات بخصوص القرارات المالية.

Finance Company

A company licensed to engage in finance activities in accordance with the Laws of the Kingdom.

شركة تمويل

الشركة الحاصلة على ترخيص لممارسة نشاط التمويل بموجب أنظمة المملكة.

Finance Lease Contract

A finance lease contract established between the lessor and the lessee under which the lessor is obligated to transfer the leased asset, either owned by the lessor or obtained from the supplier, to the lessee's possession for use, provided that ownership of the asset is transferred to the lessee, or the lessee has the option to purchase the asset after a specified period, and to settle the obligations agreed upon between the contracting parties.

عقد الإيجار التمويلي

عقد تأجير تمويلي ينشأ بين المؤجر والمستأجر، وبمقتضاه يلتزم المؤجر بنقل الأصل المؤجر المملوك له، أو الذي حصل عليه من المورد إلى حيازة المستأجر؛ لاستخدامه من قبله على أن يتم نقل ملكية الأصل للمستأجر، أو يكون للمستأجر خيار شراء الأصل بعد نهاية مدة معينة، وسداد الالتزامات المتفق عليها بين أطراف التعاقد.

Financial Analysis

Evaluating and interpreting financial data to assess the financial health, performance, and viability of an entity, often using ratios, comparisons, and other tools.

تحليل مالي

تقييم البيانات المالية وتفسيرها لتقدير الصحة المالية والأداء ومدى استمرارية جهة ما غالباً باستخدام النسب والمقارنات والأدوات الأخرى.

F



Financial Assessment

An analysis of the financial health, performance, or potential risks of a company or investment.

تقييم مالي

تحليل الوضع المالي أو الأداء أو المخاطر المحتملة للشركة أو الاستثمار.

Financial Assets

Assets that hold a monetary value and can be traded, including stocks, bonds, cash, and other instruments that generate revenue or are expected to do so.

أصول مالية

أصول تحمل قيمة نقدية ويمكن تداولها، وتشمل الأسهم والسندات والنقد والصكوك المالية الأخرى التي تدر إيرادات أو من المتوقع أن تساهم في ذلك.

Financial Auditing

The process of examining and evaluating an organization's financial records, transactions, and data to ensure accuracy, compliance, and transparency.

تدقيق مالي

عملية فحص وتقييم السجلات المالية للمؤسسة ومعاملاتها وبياناتها لضمان الدقة والامتثال والشفافية.

Financial Balance of Items

The execution price of an item represents the actual and fair value of it.

توازن مالي للبنود

أن تمثل أسعار التنفيذ للبند القيمة الفعلية والعادلة للبند.

F



Financial Balance of Contracts

The implementation prices of item should represent real and fair value of item.

توازن مالي للعقود

أن يكون إجمالي أسعار العقد متوازنًا، وتسعير بنوده بأسعار عادلة تضمن عدم الإضرار بالجهة أو المقاول.

Financial Caution

The practice of managing finances, budgets, and economic policies in a cautious, responsible, and careful manner to ensure financial stability and sustainability.

حذر مالي

ممارسة إدارة الشؤون المالية والموازنات والسياسات الاقتصادية بطريقة حذرة ومسؤولة ومتحفظة لضمان الاستقرار والاستدامة المالية.

Financial Challenges

A difficulty in managing financial resources, such as debt, low income, or unexpected expenses, that can impact individuals, businesses, or governments.

تحديات مالية

صعوبة في إدارة الموارد المالية، مثل الديون، أو انخفاض الدخل، أو النفقات غير المتوقعة، والتي يمكن أن تؤثر على الأفراد، أو الشركات، أو الحكومات.

Financial Claim Period in Days

The claim period in days from the date of creation until the approval or cancellation of payment orders.

مدة المطالبة المالية بالأيام

مدة المطالبة بالأيام من تاريخ الإنشاء حتى إنشاء أمر الصرف أو إلغائها.

F



Financial Claim Status

A financial statement indicating the status of a claim on the Etimad platform, classified as: under process, approved, returned, or canceled.

حالة المطالبة المالية

بيان بوضع المطالبة المالية على منصة اعتماد (تحت الإجراء، معتمدة، معادة، ملغية).

Financial Control

Policies, procedures and means by which operations with financial impact, are monitored and controlled, also to make sure that the internal control systems are working with the highest degree of accuracy, efficiency and effectiveness, in addition to checking the entity's compliance with the relevant laws, regulations, manuals, instructions and decisions.

رقابة مالية

السياسات والإجراءات والوسائل التي يتم من خلالها مراقبة وضبط العمليات ذات الأثر المالي والتحقق من دقة وكفاءة وفاعلية أنظمة الرقابة الداخلية، ومدى التزام الجهة بالأنظمة واللوائح والأدلة والتعليمات والقرارات ذات الصلة.

Financial Controller

Responsible for overseeing and analyzing the financial activities within an organization, ensuring compliance with accounting policies and financial regulations. They supervise the preparation of financial reports, monitor accounts, and manage budgets, ensuring accuracy and transparency in financial transactions.

مراقب مالي

المسؤول عن مراقبة وتحليل الأنشطة المالية في المؤسسة، وضمان الامتثال للسياسات المحاسبية والقوانين المالية. يشرف على إعداد التقارير المالية، مراقبة الحسابات، وإدارة الميزانيات، مع ضمان الدقة والشفافية في المعاملات المالية.

Financial Derivatives

Common and various financial instruments, one of their purposes is to reduce exposure to price fluctuation (such as interest rate, exchange rate, share prices and primary goods).

مشتقات مالية

أدوات مالية متعددة ومتداولة، من أغراضها تقليل التعرض لتذبذب الأسعار كأسعار الفائدة، وأسعار الصرف، وأسعار الأسهم والسلع الأولية.

F



Financial Forecast

A prediction or estimate of future financial performance, often including revenue, expenses, profit, and other key financial metrics, used for planning and decision-making.

توقعات مالية

تنبؤ أو تقدير الأداء المالي المستقبلي ويشمل غالبًا الإيرادات والمصروفات والربح والمقاييس المالية الرئيسية الأخرى المستخدمة للتخطيط واتخاذ القرار.

Financial Hedging

A hedge is a methodology to reduce the risk of adverse price movements of the interest rate fluctuations and exchange rates by trading financial derivatives.

تحوط مالي

منهجية يتم من خلالها تقليل الحد من التعرض لتقلبات أسعار الفائدة وأسعار الصرف عن طريق تداول مشتقات مالية.

Financial Impact

The estimated or realized value of the costs, reflecting the change in the financial position of the entity in terms of expenses, revenues, or financial efficiency.

أثر مالي

القيمة المقدرة أو المحققة للتكاليف، بما يعكس التغير في الوضع المالي للجهة من حيث النفقات أو الإيرادات أو الكفاءة المالية.

Financial Impact Tracking System

A system that lists all opportunities under consideration by the Expenditure and Projects Efficiency Authority, ensuring that the opportunity is monitored and documented from its inception as an idea until its financial impact is achieved.

نظام متابعة الأثر المالي

نظام معني بحصر جميع الفرص التي تدرسها هيئة كفاءة الإنفاق والمشروعات الحكومية، ويضمن متابعة وتوثيق الفرصة ابتداء من إنشائها كفكرة، وحتى تحقيق أثرها المالي.

F

**Financial Instrument**

Any contract that creates a financial asset for one party and a financial liability or equity instrument for another party.

الأداة المالية

أي عقد ينشأ عنه أصل مالي لإحدى الجهات والتزام مالي أو أداة حقوق ملكية، لجهة أخرى.

Financial Liquidity

The availability of government funds or financial resources that can be readily allocated or used for various purposes.

سيولة مالية

مدة توافر الأموال الحكومية أو الموارد المالية التي يمكن تخصيصها بسهولة أو استخدامها لأغراض مختلفة.

Financial Literacy

The ability to understand and use financial concepts effectively.

ثقافة مالية

القدرة على فهم المفاهيم المالية واستخدامها بشكل فعال.

Financial Manager

Any natural person who manages the financial affairs of any person, whether under the name of chief financial officer or finance manager or equivalent.

مدير مالي

أي شخص طبيعي يدير الأمور المالية لأي شخص سواء كان باسم رئيس مالي أو مدير مالي أو أي اسم آخر.

F



Financial Planning

The process of setting financial goals and creating a strategy to achieve them, covering aspects like savings, investments, retirement, and tax planning.

تخطيط مالي

عملية تحديد الأهداف المالية وإنشاء استراتيجية لتحقيقها، وتغطي جوانب مثل الادخار والاستثمارات والتقاعد والتخطيط الضريبي.

Financial Ratio

Quantitative indicators used to assess an organization's financial health, performance, and efficiency by comparing key financial variables and relationships.

نسبة مالية

مؤشرات كمية تُستخدم لتقييم الصحة المالية لمؤسسة ما وأدائها وكفاءتها من خلال مقارنة المتغيرات والعلاقات المالية الرئيسية.

Financial Resources

Total shares excluding cumulative preferred shares, any amounts credited to a share premium account, audited reserves, and revaluation reserves.

موارد مالية

مجموع الأسهم فيما عدا الأسهم الممتازة متجمعة الأرباح، وأي مبالغ مقيدة قيدًا دائنًا إلى حساب علاوة أسهم، والاحتياطيات المراجعة، واحتياطيات إعادة التقييم.

Financial Sector Development Program (FSDP)

One of the programs of Saudi Vision 2030. It aims to diversify sources of income, increase the culture of saving, and provide various financing methods and investment projects. It also plays a fundamental and essential role in transforming the Saudi financial sector into a powerhouse for economic growth and diversification, through the establishment of a vibrant and efficient financial sector.

برنامج تطوير القطاع المالي

إحدى برامج رؤية السعودية 2030، ويهدف إلى تنويع مصادر الدخل وزيادة ثقافة الادخار، وتعدد طرق التمويل ومشاريع الاستثمار، كما يؤدي دورًا أساسيًا ومهمًا في تحويل القطاع المالي السعودي إلى مركز قوة للنمو والتنوع الاقتصادي، من خلال إنشاء قطاع مالي حيوي وفعال.

F



Financial Statements

Are formal reports that present an organization's financial performance, position, and cash flows, including the income statement, balance sheet, and cash flow statement.

بيانات مالية

تقارير رسمية تعرض الأداء المالي لمؤسسة ما ووضعها المالي والتدفقات النقدية بما في ذلك بيان الدخل والميزانية العمومية وبيان التدفقات المالية.

Financial Technology (Fintech)

New technology that seeks to improve and automate the delivery and use of financial services.

تقنية مالية

استخدام التقنية من أجل تعديل الخدمات المالية وتحسينها وأتمتها بما يخدم الشركات أو المستهلكين.

Financing Transaction

The transaction under which a special purposes entity raises finance by the issue of debt instruments, including the acquisition, transfer or other use of assets required to generate amounts due under the terms of those debt instruments, and the issue of the debt instruments itself.

صفقة التمويل

الصفقة التي تقوم المنشأة ذات الأغراض الخاصة من خلالها بالحصول على تمويل عن طريق إصدار أدوات دين ويشمل ذلك الاستحواذ على الأصول اللازمة لتحقيق العوائد المستحقة بموجب أدوات الدين أو نقل تلك الأصول أو استخدامها بأي شكل آخر، ويشمل ذلك أيضًا إصدار أدوات الدين.

Financing Expenses

The total amounts that the government must pay to the debtor against the outstanding of origin debt, such as treasury bonds, sukuk, loans and civil accounts.

نفقات التمويل

المبالغ التي يجب على الحكومة دفعها للدائن مقابل أصل الدين القائم كسندات الخزنة، والصكوك الحكومية، والقروض، والحسابات الدائنة.

F



Financing Agreement

A set of documents under which a loan is provided. It includes documents for loan agreements, finance agreements, and debt agreements.

اتفاقية تمويل

مجموعة من الوثائق يتم بموجبها منح القرض، وتشمل وثائق اتفاقية القرض، واتفاقية التمويل، واتفاقيات الديون.

Financing Cost

The interest rate or cost incurred by financial institutions when acquiring funds, such as deposits, loans, or bonds, which influences their lending and investment activities.

تكلفة التمويل

معدل الفائدة أو التكلفة المتكبدة من المؤسسات المالية عند الحصول على الأموال، مثل الودائع أو القروض أو السندات، التي تؤثر على أنشطة الإقراض والأنشطة الاستثمارية لديهم.

Financing by Equity

Raising capital by selling shares of a company, rather than taking on debt. Investors receive ownership stakes and potential profits in return.

تمويل بالأسهم

جمع رأس المال عن طريق بيع أسهم شركة، بدلاً من الاقتراض، حيث يحصل المستثمرون في المقابل على حصص ملكية وأرباح محتملة.

Fines

Economic benefits or service potential received or receivable by public sector entities, as determined by a court or other law enforcement body, as a consequence of the breach of laws or regulations.

غرامات

منافع اقتصادية أو خدمات متوقعة مستلمة أو مستحقة الاستلام من قبل جهات القطاع العام، والتي تحددها محكمة أو جهة إنفاذ نظام أخرى كنتيجة لمخالفة أنظمة أو لوائح.

F



First Quarter (Q1)

The first period of the year is the time span from January to March. During this period, economic performance for the early months of the year is assessed, and financial reports and corporate performance for the first three months are typically presented.

الربع الأول

الفترة الزمنية التي تمتد من يناير إلى مارس. يتم خلال هذا الربع تقييم الأداء الاقتصادي للفترة المبكرة من السنة وتقديم تقارير مالية وتصنيف أداء الشركات والاقتصادات على أساس نتائج الأشهر الثلاثة الأولى.

Fiscal Balance Program (FBP)

A financial plan or strategy implemented by a government to manage its budget and fiscal policies, aiming to achieve a specific fiscal outcome.

برنامج التوازن المالي

خطة أو استراتيجية مالية تنفذها الحكومة لإدارة ميزانيتها وسياساتها المالية، بهدف تحقيق نتائج مالية محددة.

Fiscal Index

A indicator used to assess the financial health, performance, or fiscal condition of an entity, often by evaluating key financial metrics or ratios.

مؤشر مالي

مقياس يُستخدم لتقييم الصحة المالية أو الأداء أو الحالة المالية للجهة عن طريق تقييم المقاييس أو النسب المالية الرئيسية.

Fiscal Policy

Government decisions on taxation and spending to influence the economy, such as increasing spending to boost growth or raising taxes to control inflation.

سياسة مالية

قرارات الحكومة بشأن الضرائب والإنفاق للتأثير على الاقتصاد، مثل زيادة الإنفاق لتعزيز النمو أو رفع الضرائب للسيطرة على التضخم.

F



Fiscal Space

The amount of financial resources a government possesses and the level of spending it can sustain without harming economic stability or increasing debt unsustainably.

حيز مالي

ما تمتلكه الدولة من الموارد المالية، وكمية الإنفاق التي يمكن أن تتحملها دون الإضرار باستقرار الاقتصاد أو زيادة الدين بصورة غير مستدامة.

Fiscal Support

Government financial aid to boost economic activity, such as subsidies or stimulus packages.

دعم مالي

المساعدات المالية الحكومية لتعزيز النشاط الاقتصادي، مثل الإعانات أو حزم التحفيز.

Fiscal Sustainability

The state's ability to meet its financial obligations and provide sufficient resources to fulfill those commitments when they come due, which is achieved through sound policies aimed at diversifying revenues, improving expenditure efficiency, and controlling the budget deficit to reduce the levels of increase in public debt and its burdens.

استدامة مالية

قدرة الدولة على الوفاء بالتزاماتها المالية وتوفير الموارد الكافية لتلبية تلك الالتزامات حال استحقاقها، وهو ما يتحقق من خلال سياسات رشيدة تهدف إلى تنويع الإيرادات ورفع كفاءة الإنفاق، والسيطرة على عجز الميزانية بما يقلل مستويات الزيادة في الدين العام وأعبائه.

Five-Year Portfolio

All capital investments required by an entity to achieve its objectives over the next five years, including work components.

محفظة خمسية

جميع استثمارات الجهة الرأسمالية اللازمة لتحقيق أهدافها خلال فترة الخمس سنوات القادمة وتشمل مكونات العمل.

F

**Fixed Asset**

Are long-term assets that a business or organization owns and uses for its operations, such as buildings, machineries, or equipment.

أصول ثابتة

الأصول طويلة الأجل التي يمتلكها عمل تجاري أو مؤسسة وتستخدمها في عملياتها مثل المباني أو الآلات أو المعدات.

Fixed Costs

Business expenses that do not change with production levels, like rent or salaries.

تكاليف ثابتة

النفقات التجارية التي لا تتغير بمستويات الإنتاج، مثل الإيجار أو الرواتب.

Fixed Income

Are securities, such as bonds or certificates of deposit, that pay a fixed or predictable rate of interest, offering regular income to investors.

دخل ثابت

الأوراق المالية، مثل السندات أو شهادات الإيداع، التي تدفع معدل فائدة ثابت أو متوقع وتقدم دخلًا منتظمًا للمستثمرين.

Fixed Liability

Represent long-term financial obligations that an entity is committed to over an extended period, often including long-term loans, bonds, or other contractual debts.

التزام ثابت

تمثل الالتزامات المالية طويلة الأجل التي تلتزم بها الجهة على مدار فترة ممتدة وتشمل غالبًا القروض طويلة الأجل أو السندات أو الديون التعاقدية الأخرى.

F



Fixed-Income Security

An investment that provides regular interest payments, such as bonds.

أوراق مالية ذات دخل ثابت

استثمار يوفر مدفوعات فائدة منتظمة، مثل السندات.

Flat Reward

A reward's structure where partners are paid a fixed amount of money for a sale, as opposed to a percentage of the deal.

مكافأة ثابتة

هيكل المكافآت لدفع مبلغ ثابت من المال للشركاء عن البيع مقابل نسبة مئوية من الصفقة.

Floating Interest Rate

A loan or investment rate that adjusts based on market conditions.

سعر الفائدة المتغير

معدل قرض أو استثمار يتم تعديله بناءً على ظروف السوق.

Floating Rate Murabaha (FRM)

A financial instrument compliant with Islamic finance principles, used for Islamic financing and investment activities, typically featuring variable profit rates.

مرابحة بمعدل متغير

أداة مالية تمثل لمبادئ التمويل الإسلامي وتُستخدم في أنشطة التمويل والاستثمار الإسلامية وتتميز عادة بمعدلات ربح متغيرة.

F



Floating Rate Note (FRN)

A debt security with an interest rate that fluctuates based on a specific reference rate or benchmark, offering periodic interest payments that vary with market conditions.

سند بمعدل متغير

سند دين ذو معدل فائدة يتغير بناءً على معدل أو معيار مرجعي محدد ويقدم مدفوعات فائدة دورية تتباين تبعًا لظروف السوق.

Fluctuation

A disturbance in the price, value, or level of something due to market forces or external factors.

تذبذب

اضطراب سعر أو قيمة أو مستوى شيء ما؛ بسبب قوى السوق أو عوامل خارجية.

Focus Group

A small or diverse group of individuals is brought together to discuss and provide insights on a specific topic, product, service, or concept.

مجموعات التركيز

مجموعات عمل صغيرة أو متنوعة من الأفراد يجتمعون معًا لمناقشة وتقديم رؤى حول موضوع، أو منتج، أو خدمة، أو مفهوم معين.

Foreclosure Suspension

Temporary moratorium on property repossessions to help distressed borrowers.

تعليق نزع الملكية

إيقاف مؤقت لاسترداد الممتلكات لمساعدة المقترضين المتعثرين.

F

**Foreign Currency**

The currency of another country, used in international trade and finance for conducting transactions between entities in different nations.

عملة أجنبية

عملة دولة أخرى تُستخدم في التجارة الدولية والتمويل لإجراء المعاملات بين الهيئات في دول مختلفة.

Foreign Direct Investment (FDI)

An investment that reflects a long-term relationship and continuous interest by economic entities resident in an economy other than the Saudi economy. This means that the foreign investor, individually or as part of a group of foreign investors, owns 10% or more of the voting power of the shareholders' rights, entitling the investor to exercise some form of control or influence over the decision-making process in a way that serves the investor's interests. This process is thus described as foreign direct investment.

استثمار أجنبي مباشر

الاستثمار الذي يعكس علاقة طويلة الأمد واهتمام دائم لكيانات اقتصادية مقيمة في اقتصاد آخر غير الاقتصاد السعودي، وهذا يعني امتلاك المستثمر الأجنبي بشكل فردي أو ما يمتلكه مجموعة من المستثمرين الأجانب ما نسبته 10% أو أكثر من القوة التصويتية لحقوق المساهمين، مما يخوله ممارسة نوع من السيطرة أو التأثير على عملية صنع القرار بما يخدم مصالحه، وبذلك توصف هذه العملية بأنها استثمار أجنبي مباشر.

Foreign Exchange Market

The global marketplace where currencies are traded.

سوق صرف العملات الأجنبية

السوق العالمية حيث يتم تداول العملات.

Foreign Exchange Risks

The risk of adverse changes in foreign exchange rates from the time a foreign currency transaction is entered into until the time it is settled.

مخاطر العملات الأجنبية

خطر حدوث تغييرات عكسية في أسعار صرف العملات الأجنبية من وقت الدخول في معاملة بالعملات الأجنبية حتى وقت تسويتها.

F



Foreign Fund

An investment fund, which is established in a jurisdiction outside the Kingdom.

صندوق أجنبي

صندوق الاستثمار المؤسس خارج المملكة.

Foreign Fund Manager

A person operating outside the Kingdom and working as a manager of a foreign fund.

مدير الصندوق الأجنبي

شخص خارج المملكة يعمل مديرًا للصندوق الأجنبي.

Foreign Investment

Directing the savings of an economy in a specific geographic region to the formation or acquisition of new real capital assets within the Kingdom's economy in a specific geographic region.

استثمار أجنبي

توجيه مدخرات اقتصاد ما في إقليم جغرافي ما إلى تكوين أصول رأسمالية حقيقية جديدة أو امتلاكها في اقتصاد المملكة في إقليم جغرافي بها.

Formation

The process of creating, establishing, or organizing a new entity, such as a business, organization, or institution, often involving legal and structural arrangements.

تشكيل

عملية إنشاء أو تأسيس أو تنظيم جهة جديدة مثل عمل تجاري أو مؤسسة أو هيئة والتي تنطوي غالبًا على ترتيبات قانونية وهيكلية.

F



Forward Contract

A financial agreement to buy or sell an asset at a set price on a future date.

عقد آجل

اتفاقية مالية لشراء أو بيع أحد الأصول بسعر محدد في تاريخ مستقبلي.

Fourth Industrial Revolution

The fusion of digital, biological, and physical technologies, including AI, IoT, and automation.

ثورة صناعية رابعة

دمج التقنيات الرقمية والبيولوجية والفيزيائية، بما في ذلك الذكاء الاصطناعي وإنترنت الأشياء والأتمتة.

Fourth Quarter (Q4)

The fourth period of the year is the time span from October to December. This period typically sees a comprehensive review of the second half of the year and is used to provide final financial reports, including annual assessments of profits and losses.

الربع الرابع

الفترة الزمنية التي تمتد من أكتوبر إلى ديسمبر. هذا الربع يشهد عادة مراجعة شاملة للنصف الثاني من العام ويستخدم لتقديم تقارير مالية نهائية تتضمن تقييمات سنوية وبيانات عن الأرباح والخسائر.

Framework Agreement

A formal agreement between two or more organizations of the government bodies with suppliers or contractors which contains conditions and regulations of the contract.

اتفاقية إطارية

اتفاقية بين جهة أو أكثر من الجهات الحكومية وواحد أو أكثر من الموردين أو المقاولين أو المتعهدين وتتضمن شروط وأحكام العقود التي ستتم ترسيختها أثناء مدة معينة.

F

**Fraud**

The act of deceiving or manipulating information, assets, or processes with the intent to gain an unfair advantage, often resulting in financial losses or legal consequences.

احتيال

التلاعب بالمعلومات أو الأصول أو العمليات بقصد الحصول على مزايا غير عادلة ما يؤدي غالباً إلى تكبد خسائر مالية وعواقب قانونية.

Free Cost

Costs after adjustment in which contracts costs are subtracted in the Etimad platform and the disbursed amount (out of contracts allocations), reserved amounts, and non-carried forward expenses are also subtracted.

تكلفة حرة

التكاليف بعد التعديل يطرح منها تكاليف العقود في منصة اعتماد والمنصرف خارج العقود والحجوزات والمصروفات غير المرحطة.

Free Trade Area

Any entity formed by the customs territories of a group of countries, which in its final form has the following characteristics: The elimination of customs duties on products originating in any of the countries in the region. Each country retains its own customs tariff and customs law. Each country in the region remains autonomous in its customs affairs and economic policy. Trade is based on the application of rules of origin, so that different customs tariffs are taken into account and trade indicators are not distorted. Trade restrictive regulations within the free trade area are abolished.

منطقة تجارة حرة

أي كيان تشكله المناطق الجمركية التابعة لتجمع من الدول ويكون له في صيغته النهائية الخصائص التالية إلغاء الرسوم الجمركية فيما يتعلق بالمنتجات التي تنشأ في أي من دول المنطقة. تحتفظ كل دولة بتعريفاتها الجمركية وقانونها الجمركي. تظل كل دولة في المنطقة مستقلة ذاتياً في شؤونها الجمركية وسياساتها الاقتصادية. تستند التجارة إلى تطبيق قواعد المنشأ، لكي يتم أخذ التعريفات الجمركية المختلفة بعين الاعتبار ولمنع انحراف المؤشرات التجارية. إلغاء الأنظمة المقيدة للتجارة داخل منطقة التجارة الحرة.

Free Zone

A part of the state's territories in which commercial or industrial activities are exercised under the respective laws of that state. Any goods entering that zone are considered to be outside the customs zone and shall not be subject to the usual customs control and procedures.

منطقة حرة

جزء من أراضي الدولة تمارس فيه الأعمال التجارية أو الصناعية بموجب الأنظمة الخاصة بها، وتعد أي بضاعة داخلية إليها خارج المنطقة الجمركية، ولا تخضع تلك البضائع للإجراءات الجمركية المعتادة.

F



Freelance Economics

A labor market based on short-term contracts and freelance work instead of permanent jobs.

اقتصاد الأعمال الحرة

سوق عمل يعتمد على العقود قصيرة الأجل والعمل الحر بدلاً من الوظائف الدائمة.

Functional Classification (COFOG)

The classification of expenses (expenditures and transactions on non-financial assets) depending on the functions, which the government seeks to achieve according to the government financial statics and the requirements of the international monetary funds.

تصنيف وظيفي

تصنيف النفقات فقط (المصروفات والمعاملات على الأصول غير المالية) على حسب الوظائف التي تسعى الحكومة لتحقيقها، وفقاً لتصنيف إحصاءات مالية الحكومة وحسب متطلبات صندوق النقد الدولي.

Functional Settlement

Matching the updated and transferred jobs during the fiscal year to the cadre of government entity.

تسوية وظيفية

مطابقة الوظائف المحدثة والمنقولة خلال السنة المالية على كوادرات الجهات الحكومية.

Fund Board

A board whose members are appointed by the fund manager in accordance with the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations, to monitor and supervise the work of the relevant fund manager.

مجلس إدارة الصندوق

مجلس يُعيّن مدير الصندوق أعضائه وفقاً لللائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري؛ لمراقبة أعمال مدير الصندوق ذي العلاقة، والإشراف عليها.

F

**Fund Manager**

The capital market institution that carries out the management of the assets of an investment fund or a real estate investment fund, and the management of its business and offering of its units in accordance with the Investment Funds Regulations, the Real Estate Investment Funds Regulations and the Rules for Special Purposes Entities.

مدير الصندوق

مؤسسة السوق المالية التي تتولى إدارة أصول صندوق الاستثمار أو صندوق الاستثمار العقاري وإدارة أعماله وطرح وحداته وفقاً لأحكام لائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري والقواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة.

Fund Management Fee

The remuneration, expenses, and fees in relation to advisory services paid to the fund manager.

أتعاب إدارة الصندوق

التعويض والمصاريف والأتعاب المتعلقة بالخدمات الاستشارية التي يتم دفعها لمدير الصندوق.

Fund Member of Administrative Board

A natural person appointed as a member of a fund board of an investment fund in accordance with the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations.

عضو مجلس إدارة الصندوق

أي شخص يتم تعيينه عضواً في مجلس إدارة صندوق الاستثمار وفقاً للائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.

Fund Operator

The fund manager licensed to carry out the activity of managing investments and operating funds or the capital market institution appointed in accordance with paragraph (b) of Article 8 of the Investment Funds Regulations; to operate investment funds.

مشغل الصندوق

مدير الصندوق المرخص له في ممارسة نشاط إدارة الاستثمارات وتشغيل الصناديق أو مؤسسة السوق المالية المعيّنة بموجب الفقرة (ب) من المادة الثامنة من لائحة صناديق الاستثمار؛ لتشغيل صناديق الاستثمار.

F

**Fund Sub-Custodian**

A third party contracted by the custodian to perform some or all of the custodian's functions in relation to an investment fund.

أمين حفظ الصندوق من الباطن

طرف ثالث يتعاقد معه أمين الحفظ للقيام ببعض أو كل مهام أمين الحفظ فيما يتعلق بصندوق استثمار.

Fund Sub-Manager

A third party contracted by a fund manager, under a contract, in accordance with the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations, and takes on the fund manager's behalf all or part of the investment decisions for an investment fund managed by the fund manager.

مدير الصندوق من الباطن

طرف ثالث يتعاقد معه مدير الصندوق بموجب عقد وفقاً لللائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري، يتخذ نيابة عن مدير الصندوق كل أو بعض القرارات الاستثمارية لصندوق الاستثمار الخاضع لإدارة مدير الصندوق.

Fund's Net Assets Value

For the purposes of the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations, means; the Fund's Total Assets Value minus its liabilities.

صافي قيمة أصول الصندوق

إجمالي قيمة أصول الصندوق مخصوماً منها الخصوم، وذلك في لائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.

Fund's Net Profit

For the purposes of the Real Estate Investment Funds Regulations, means the total revenues of the real estate investment fund after deducting the total expenses and fees incurred by the fund, except for the items of the other comprehensive income.

صافي أرباح الصندوق

إجمالي عوائد صندوق الاستثمار العقاري بعد خصم إجمالي المصروفات والرسوم التي تحمّلها الصندوق باستثناء مكونات الدخل الشامل الآخر.

F



Fund's Total Assets Value

The fund's assets value that are valued based on the method of assets valuation stipulated in the fund's terms and conditions.

إجمالي قيمة أصول الصندوق

قيمة أصول الصندوق التي يتم تقييمها وفقاً لكيفية تقييم الأصول المذكورة في شروط وأحكام الصندوق.

Fund's Terms and Conditions

The contracts containing those disclosures and provisions required under the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations, signed between the fund manager and the unitholder.

شروط وأحكام الصندوق

العقود التي تحتوي البيانات والأحكام المطلوبة بموجب أحكام لائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري، ويتم توقيعها بين مدير الصندوق ومالكي الوحدات.

Fundamental Data

Essential financial and operational information about a company or investment, such as revenue, earnings, assets, liabilities, and other key indicators.

بيانات أساسية

المعلومات المالية والتشغيلية الأساسية عن شركة أو استثمار مثل الإيرادات والأرباح والأصول والالتزامات والمؤشرات الرئيسية الأخرى.

Funds Subject to Zakat

Any funds resulting from any business established for the purpose of earning money, whether it is commercial, industrial.....etc.

أموال خاضعة للزكاة

أي أموال ناتجة عن عمل يُقصد منه تحقيق الربح، سواء أكان عملاً تجارياً، أم خدمياً، أم صناعياً، أم غير ذلك.

F

**Future Contract**

Rights under contracts for the sale of a commodity or property of any other description under which delivery is to be made at a prospective date and at a price agreed on when the contract is made, but excluding rights under any contract which is made for commercial and not investment purposes.

عقد مستقبلي

حقوق بموجب عقود لبيع سلع أو ممتلكات من أي نوع آخر يتم التسليم بموجبها في تاريخ مستقبلي وبسعر يتم الاتفاق عليهما عند إبرام العقد، ويستثنى من ذلك الحقوق المترتبة على أي عقد يتم إبرامه لأغراض تجارية غير استثمارية.

G

GCC Tariff and Customs Law

A law that involves adopting a unified customs law aimed at standardizing customs procedures across all customs administrations of the Gulf Cooperation Council (GCC) countries and enhancing cooperation among member states in the customs field.

قانون التعرفة والجمارك لدول مجلس التعاون الخليجي

قانون ينطوي على تبني قانون موحد للجمارك يهدف إلى توحيد الإجراءات الجمركية في جميع الإدارات الجمركية لدول مجلس التعاون الخليجي وتعزيز التعاون بين الدول الأعضاء في المجال الجمركي.

General Business Risk Management

The risks and potential losses arising from the Exchange or Depository Center's operation as a business, but excluding risks and losses related to an Exchange or Depository Center's default Member. General Business Risk includes any potential impairment of the Exchange or Depository Center's financial position as a consequence of a decline in its revenues or an increase in its expenses.

مخاطر الأعمال العامة

المخاطر والخسائر المحتملة التي تنشأ عن تشغيل السوق أو مركز الإيداع كعمل تجاري، باستثناء المخاطر والخسائر المحتملة المتعلقة بتعثر عضو السوق أو مركز الإيداع. وتتضمن مخاطر الأعمال العامة أي انخفاض محتمل في قيمة المركز المالي للسوق أو مركز الإيداع نتيجة لتراجع إيراداته أو ازدياد مصروفاته.

General Government Interest Payment

The costs incurred by the government for servicing its outstanding debt by paying interest to bondholders or lenders.

مدفوعات فوائد الدين الحكومي العام

التكاليف التي تتكبدها الحكومة لسداد ديونها المستحقة من خلال دفع الفائدة إلى حاملي السندات أو المقرضين.

G



General Purpose Financial Statements

It is a structured expression of an entity's financial position and performance. It aims to meet users' needs by providing information about an entity's financial position, financial performance, and cash flows, which is useful to a wide range of users in making and evaluating decisions related to resource allocation.

قوائم مالية ذات الغرض العام

تعبير منظم للمركز المالي والأداء المالي للجهة حيث تهدف إلى تلبية احتياجات المستخدمين من خلال تقديم معلومات عن المركز المالي والأداء المالي والتدفقات النقدية للجهة التي تكون مفيدة لنطاق واسع من المستخدمين في صنع وتقييم القرارات المتعلقة بتخصيص الموارد.

General and Administrative Expenses

The costs incurred by an organization to support its overall operations, including salaries, office rent, utilities, and other non-production expenses.

مصارف عامة وإدارية

التكاليف التي تتكبدها مؤسسة ما لدعم عملياتها الشاملة بما فيها الرواتب وإيجار المكتب والمرافق والمصارف غير الإنتاجية الأخرى.

Geopolitical Risks

Are potential threats and uncertainties arising from political, social, or economic factors that can affect international relations, trade, and financial stability.

مخاطر جيوسياسية

التهديدات والشكوك المحتملة التي تنشأ نتيجة عوامل سياسية أو اجتماعية أو اقتصادية، ويمكن أن تؤثر على العلاقات والتجارة الدولية والاستقرار المالي.

Geopolitical Tension

Conflicts or power struggles between nations affecting global stability and markets.

توتر جيوسياسي

صراعات القوة بين الدول التي تؤثر على الاستقرار العالمي والأسواق.

G



Giga Projects

Large-scale initiatives that involve significant investments and have a transformative impact on economies or regions.

مشاريع كبرى

مبادرات واسعة النطاق تنطوي على استثمارات كبيرة وتحديث نقلة تحويلية في الاقتصاد أو المنطقة.

Gini Coefficient

A measure of income inequality within a population, ranging from 0 (equal) to 1 (high inequality).

معامل جيني

مقياس عدم المساواة في الدخل بين السكان، يتراوح من 0 (يساوي) إلى 1 (عدم المساواة العالية).

Global Economic Uncertainty

Unpredictability in the global economy due to factors like crises, policy changes, or geopolitical tensions.

حالة عدم اليقين في الاقتصاد العالمي

عدم القدرة على التنبؤ بالاقتصاد العالمي بسبب عوامل خارجية، مثل الأزمات أو التغيرات السياسية أو التوترات الجيوسياسية.

Global Inflationary Wave

Rising inflation across multiple countries due to supply chain issues, demand shifts, or monetary policies.

موجة تضخمية عالمية

ارتفاع معدلات التضخم في العديد من البلدان بسبب مشاكل سلسلة التوريد، أو تحولات الطلب، أو السياسات النقدية.

G



Global Markets

International financial and trade systems where goods, services, and investments are exchanged.

سوق عالمي

الأنظمة المالية والتجارية الدولية التي يتم فيها تبادل السلع والخدمات والاستثمارات.

Global Oil Markets

The worldwide industry that influences oil production, pricing, and distribution.

سوق البترول العالمي

الصناعة العالمية التي تؤثر على إنتاج البترول وتسعيه وتوزيعه.

Global Ranking

A country's or company's position in global comparisons based on economic, social, or business metrics.

تصنيف عالمي

موقع الدولة أو الشركة في المقارنات العالمية استنادًا إلى المقاييس الاقتصادية أو الاجتماعية أو التجارية.

Global Shock

Sudden global disruptions, such as financial crises, pandemics, geopolitical conflicts, as well as natural disasters and developments in climate change.

صدمة عالمية

الاضطرابات العالمية المفاجئة، مثل الأزمات المالية، أو الأوبئة، أو الصراعات الجيوسياسية، بالإضافة إلى الكوارث الطبيعية وتطورات التغير المناخي.

G



Global Slowdown

A slowdown in the pace of global growth.

تباطؤ عالمي

تراجع في وتيرة النمو العالمي.

Globalization

The increasing interconnectedness of economies, cultures, and markets through trade, technology, and investment.

عولمة

الترايب المتزايد بين الاقتصادات والثقافات والأسواق من خلال التجارة والتقنية والاستثمار.

Goods

All types of material property (material assets), including water and all forms of power including electricity, gas, lighting, heating, cooling and air conditioning.

سلع

جميع أنواع الممتلكات المادية (الأصول المادية) بما في ذلك المياه، وجميع أنواع الطاقة: الكهرباء، والغاز والإضاءة، والتدفئة، والتبريد، وتكييف الهواء.

Goods and Services

The total value of goods and services purchased by a government sector to be used in the production process or acquired for resale, less the net change in stocks of those goods and services.

السلع والخدمات

القيمة الكلية لسلع وخدمات اشتراها قطاع الحكومة العامة للاستخدام في العملية الإنتاجية أو اقتناها لإعادة بيعها مطروحاً منها صافي التغيير في المخزونات من تلك السلع والخدمات، كما تشمل على صيانة الأصول الثابتة.

G



Governance Model

A specific structure or framework designed to implement governance principles. It outlines the roles, responsibilities, processes, and decision-making mechanisms that make up the governance structure.

نموذج الحوكمة

هيكل أو إطار محدد لتنفيذ مبادئ الحوكمة، يوضح الأدوار والمسؤوليات والعمليات وآليات اتخاذ القرارات التي تشكل هيكل الحوكمة.

Government Activities

The activities listed in the government's final accounts, and entities that provide non-market services and are controlled by the government.

أنشطة حكومية

تشمل الأنشطة الواردة في الحساب الختامي للحكومة، والجهات التي تقدم خدمات غير سوقية وتسيطر عليها الحكومة.

Government Assets

Assets owned by governmental or public entities, including tangible assets (such as land and buildings) and intangible assets (such as intellectual property rights), which are used to achieve public goals and provide services to citizens.

أصول حكومية

الأصول المملوكة من قبل الجهات الحكومية أو العامة، وتشمل الأصول الملموسة (كالأراضي والمباني) والأصول غير الملموسة (كحقوق الملكية الفكرية)، والتي تستخدم لتحقيق الأهداف العامة وتقديم الخدمات للمواطنين.

Government Debt

The total amount of money owed by a government, typically in the form of bonds and other financial instruments, which may be issued to finance budget deficits.

دين حكومي

إجمالي المبلغ الذي تدين به الحكومة ويكون عادةً في شكل سندات وأدوات مالية أخرى والتي قد تصدر لتمويل عجز الميزانية.

G



Government Entity-Specific Framework Agreement

A formal agreement between a specific government entity and one or more suppliers, contractors, or service providers, containing the terms and conditions of contracts to be awarded during a specified period, typically limited to meeting the specific needs of that government entity only.

اتفاقية إطارية للجهات الحكومية

اتفاقية بين جهة حكومية محددة وواحد أو أكثر من الموردين أو المقاولين أو المتعهدين، تتضمن شروط وأحكام العقود التي ستتم ترسيبها أثناء مدة معينة، وعادة ما تكون مخصصة لتلبية احتياجات تلك الجهة الحكومية فقط.

Government Finance Statistics (GFS)

A standardized framework for collecting and presenting government financial data consistently, including revenues, expenditures, financing, assets, and liabilities, used to analyze fiscal performance, compare data across countries, and support financial and economic decision-making.

نظام إحصاءات مالية الحكومة

إطار معياري لجمع وعرض البيانات المالية للحكومة بطريقة متسقة، يشمل الإيرادات والنفقات والتمويل والأصول، ويُستخدم لتحليل الأداء المالي، ومقارنة البيانات بين الدول، ودعم صنع القرار المالي والاقتصادي.

Government Gross Public Debt

The total outstanding debt of a government, including both domestic and external debt, before considering assets or debt held by government agencies.

إجمالي الدين الحكومي العام

إجمالي الدين المستحق على حكومة ما شامل الدين المحلي والدين الخارجي قبل النظر في الأصول أو الديون لدى الأجهزة الحكومية.

Government Initiatives

Programs or policies launched by a government to drive economic, social, or environmental improvements.

مبادرة حكومية

البرامج أو السياسات التي تطلقها الدولة لتحقيق التحسينات الاقتصادية أو الاجتماعية أو البيئية.

G



Government Investments

Funds allocated by the government to invest in various projects, industries, or assets, which can contribute to the country's financial well-being.

استثمارات حكومية

الأموال التي تخصصها الحكومة للاستثمار في المشاريع أو الصناعات أو الأصول والتي قد تساهم في الازدهار المالي للدولة.

Government Properties

All state-owned lands and buildings, both inside and outside Saudi Arabia, that are not privately owned and have an official title deed.

عقارات الدولة

جميع الأراضي والمباني المملوكة للدولة داخل المملكة وخارجها المنفكة عن الملكية الخاصة والثابتة بك تملك.

Government Related Entity Debt (GRED)

Debt issued by entities affiliated with the government, such as state-owned enterprises, that can impact the government's overall financial position

دين الجهة ذات الصلة بالحكومة

الدين الذي تصدره الجهات التابعة للحكومة مثل الشركات المملوكة للدولة والتي يمكن أن تؤثر على المركز المالي الشامل للحكومة.

Government Reserves

The funds held by the government at the Saudi Central Bank to provide a financial buffer for emergencies and support the sustainability of public finances in the medium and long term.

احتياطات حكومية

الأموال التي تحتفظ بها الحكومة لدى البنك المركزي السعودي بهدف توفير غطاء مالي لمواجهة الطوارئ، ودعم استدامة المالية العامة على المدى المتوسط والطويل.

G

**Government Spending**

The total amounts that the government spends on public services, infrastructure, and social welfare.

إنفاق حكومي

إجمالي المبالغ التي تنفقها الحكومة على الخدمات العامة والبنية التحتية والرعاية الاجتماعية.

Government Tenders and Procurement Law

The system that regulates how government entities conduct tenders and procure goods, services, and projects, ensuring transparency, efficiency, and the best possible value for public funds.

نظام المنافسات والمشتريات الحكومية

هو النظام الذي ينظم كيفية قيام الجهات الحكومية بإجراء المنافسات وشراء السلع والخدمات والمشروعات، بما يضمن الشفافية والكفاءة وتحقيق أفضل قيمة ممكنة للمال العام.

Grace/ Allowing Period

A specific timeframe during which a borrower is granted an extension or delay in making a scheduled payment, often without incurring penalties or additional interest charges.

فترة السماح

فترة زمنية محددة يُمنح المقرض في أثنائها تمديد أو تأجيل لعمل دفعات منتظمة دون تحمل غرامات أو رسوم فوائد إضافية في أغلب الأحيان.

Grant

Cash or in-kind transfers from one governmental unit or international organization to another governmental unit or international organization.

منحة

تحويلات نقدية أو عينية تحول من وحدة حكومية أو منظمة دولية إلى وحدة حكومية أخرى أو منظمة دولية أخرى.

G



Green Bonds

A type of bond used to finance environmentally friendly projects. The issuer commits to using the bond proceeds for projects with positive environmental impacts.

سندات خضراء

نوع من العقود يستخدم لتمويل المشروعات الصديقة للبيئة وتلتزم جهة الإصدار باستخدام عائدات السند في المشاريع ذات الآثار البيئية الإيجابية.

Green Economy

An economic system focused on sustainability and reducing environmental impact.

اقتصاد أخضر

نظام اقتصادي يركز على الاستدامة وتقليل الأثر البيئي.

Green Finance

Financial investments that are aimed at supporting environmental sustainability, such as renewable energy projects or low-carbon technologies.

تمويل أخضر

الاستثمارات المالية التي تهدف إلى دعم الاستدامة البيئية، مثل مشاريع الطاقة المتجددة أو التقنيات منخفضة الكربون.

Grey-Box Testing

Combines white-box and black-box testing, identifying defects due to improper structure or usage.

اختبار الصندوق الرمادي

مزيج من اختبار الصندوق الأبيض واختبار الصندوق الأسود والذي يحدد العيوب بسبب الهيكل أو الاستخدام غير المناسب.

G



Grievance Request

A formal complaint or request for redress made by an individual or group to address perceived injustices, disputes, or concerns within an organization or institution.

طلب تظلم

شكوى أو طلب إنصاف رسمي يرفعه فرد أو مجموعة لعلاج المظالم أو النزاعات أو المخاوف المتصورة داخل مؤسسة أو هيئة ما.

Gross Domestic Product (GDP)

The total value of goods and services produced within a country during a specific period of time.

الناتج المحلي الإجمالي

إجمالي قيمة السلع والخدمات التي تنتج داخل الدولة خلال فترة زمنية محددة.

Gross Fixed Capital Formation

The flows in fixed assets that illustrate the movement of assets into and out of the establishment, and includes fixed assets that the establishment acquires for use in achieving its purposes and not for the purpose of selling them or introducing them as raw materials in its production operations, such as residential and non-residential buildings, transportation equipment, furniture, machinery and equipment).

تكوين رأس المال الثابت

التدفقات في الأصول الثابتة التي توضح حركة الأصول داخل وخارج المنشأة وتشمل الموجودات الثابتة التي تقتنيها المنشأة لاستخدامها في تحقيق أغراضها وليس بقصد بيعها أو إدخالها كمادة أولية في عملياتها الإنتاجية كالمباني السكنية وغير السكنية، ومعدات النقل والأثاث والآلات والمعدات.

Gross Profit

The profit a company earns after deducting the direct costs of producing or purchasing goods or services, representing the difference between revenue and the cost of goods sold.

ربح إجمالي

الربح الذي تجنيه شركة ما بعد خصم التكاليف المباشرة لإنتاج أو شراء السلع أو الخدمات وهو يمثل الفرق بين الإيرادات وتكلفة السلع المباعة.

G



Gross Profit Margin

A financial metric that expresses gross profit as a percentage of revenue, providing insight into a company's profitability and efficiency in producing goods or services.

هامش الربح الإجمالي

مقياس مالي يعبر عن الربح الإجمالي كنسبة من الإيرادات، ويستعرض ربحية الشركة ومدى كفاءتها في إنتاج السلع أو الخدمات.

Growth

An increase in economic activity, production, or income over time.

نمو

زيادة في النشاط الاقتصادي أو الإنتاج أو الدخل بمرور الوقت.

Growth Rate

The percentage increase in economic indicators like GDP or investments over a period.

معدل النمو

النسبة المئوية للزيادة في المؤشرات الاقتصادية مثل الناتج المحلي الإجمالي أو الاستثمارات خلال فترة زمنية معينة.

Guarantor

A person authorized by customs authorities in a contracting country to provide guarantees and sureties for transit process.

ضامن

شخص معتمد من سلطات الجمارك في بلد طرف متعاقد لتقديم الضمانات أو الكفالات في عملية عبور.

H



Hard Credit Inquiry

A credit check by lenders that can temporarily lower a credit score.

استعلام ائتماني صارم

فحص الائتمان من قبل المقرضين والذي قد يؤدي إلى خفض درجة الائتمان مؤقتًا.

Harvesting Tax Losses to Reduce Tax Liabilities

Selling investments at a loss to offset taxable gains and reduce tax liabilities.

حصاد خسائر الضرائب لتقليل الالتزامات الضريبية

بيع الاستثمارات بخسارة لتعويض المكاسب الخاضعة للضريبة وتقليل الالتزامات الضريبية.

Head of the independent body

The head or governor of an organizationally and financially independent entity such as a government agency, institution, or fund.

رئيس الجهة المستقلة

رئيس أو محافظ جهة مستقلة تنظيميًا وماليًا كاليئات والمؤسسات والصناديق الحكومية.

Headwinds

External factors or obstacles that create resistance or challenges, potentially impeding progress.

رياح معاكسة

عوامل خارجية أو عوائق تخلق موانع أو تحديات من المحتمل أن تعيق التقدم.

H

**Health of Economy**

A measure of economic stability based on factors like GDP, inflation, and employment.

صحة الاقتصاد

مقياس للاستقرار الاقتصادي يعتمد على عوامل مثل الناتج المحلي الإجمالي والتضخم والتوظيف.

Hedge Fund

A pooled investment fund that uses advanced strategies to maximize returns.

صندوق التحوط

صندوق استثماري خاص، يهدف إلى تحقيق أقصى قدر من العائدات من خلال استخدام استراتيجيات استثمارية متطورة ومعقدة.

Heirs Endowment (Family)

Endowment specified for certain heirs and relatives.

وقف ذري (أهلي)

الوقف المشروط على معين من ذرية، وأقارب بالذات أو بالوصف.

High Order

A document that is not bound by a specific format or structure, bearing the signature of the King in his capacity as Prime Minister, and which may also be issued by the First or Second Deputy Prime Minister when either of them presides over the council. Such royal orders typically relate to matters that serve the interests of citizens. Perhaps the closest example of this is the decision issued yesterday to allow women to drive.

أمر سامي

وثيقة مكتوبة ليس له شكل محدد أو صيغة محددة، تحمل توقيع الملك بصفته رئيساً لمجلس الوزراء، وقد يصدر من النائب الأول أو النائب الثاني لرئيس مجلس الوزراء حال رئاسة أي منهما المجلس، وغالباً ما يتعلق الأمر السامي بما يحقق مصالح المواطنين.

H



High-Frequency Trading

A form of algorithmic trading that uses powerful computers to make rapid trades in milliseconds.

تداول عالي التردد

شكل متطور من أشكال التداول الخوارزمي، يعتمد على استخدام أنظمة حاسوبية فائقة السرعة وخوارزميات معقدة، لتنفيذ عدد هائل من الصفقات المالية في أجزاء من الثانية.

High-Risk Bonds

A bond with a high risk of default and a low credit rating, often offering high returns to compensate for the risk.

سندات ذات مخاطر عالية

عقد ذو مخاطر عالية للتخلف عن السداد وتصنيف ائتماني منخفض، وغالبًا ما يقدم عوائد عالية للتعويض عن المخاطر.

Holding Fund

An investment fund the main objective of which is to invest all of its assets in other investment funds.

صندوق تملك

صندوق استثمار هدفه الرئيس استثمار جميع أصوله في صناديق استثمار أخرى.

Holder of Excise Goods

Any person who is in the possession of excise goods (the holder of excise goods is not necessarily the owner).

حائز السلع الانتقائية

أي شخص يحوز سلعة انتقائية، (حائز السلع الانتقائية ليس بالضرورة أن يكون مالكاً لهذه السلع).

H

**Homogeneous Goods**

They mean goods, although not similar in all respects, have similar characteristics and material components facilitating the performance of its functions and have an interchangeable commercial nature. The quality, goodwill and trademark of goods are among the factors to be considered in determining whether goods are similar.

بضائع متجانسة

السلع التي تكون لها خصائص متماثلة - وإن لم تكن متماثلة في كل النواحي - ومكونات مادية متماثلة تمكنها من أداء وظائفها، وأن يحل بعضها محل بعضها الآخر تجارياً، كما أن نوعية البضائع وشهرتها ووجود علامة تجارية من بين العوامل التي ينبغي بحثها عند تحديد ما إذا كانت البضائع متماثلة.

Household Expenditure

Household consumption expenditure is the value of spending on all goods and services consumed by members of the household during the reference period, and covers all cash expenditures on consumed goods and services in addition to the monetary value of consumption from in-kind income.

إنفاق استهلاكي على معيشة الأسر

قيمة الإنفاق على جميع السلع والخدمات التي يستهلكها أفراد الأسرة خلال الفترة المرجعية، ويغطي جميع النفقات النقدية على السلع والخدمات المستهلكة بالإضافة إلى القيمة النقدية للاستهلاك من الدخل العيني.

Human Development Index (HDI)

A measure of a country's social and economic development based on life expectancy, education, and income.

مؤشر التنمية البشرية

مقياس للتنمية الاجتماعية والاقتصادية لدولة ما على أساس متوسط العمر المتوقع والتعليم والدخل.

Hybrid Mortgage

A mortgage that combines a fixed interest rate for a certain period with a variable rate thereafter.

رهن عقاري مختلط

رهن عقاري يجمع بين معدل فائدة ثابت لفترة زمنية معينة ومعدل فائدة متغير بعد ذلك.

H

**Hyperinflation**

Extremely high and typically accelerating inflation, eroding the real value of currency.

تضخم مفرط

معدل تضخم مرتفع للغاية ومتسارع بشكل عام، مما يؤدي إلى تآكل القيمة الحقيقية للعملة.

I

Identical Goods

They mean goods that are similar in all respects, including physical characteristics, quality and goodwill. Minor differences in appearance would not preclude goods otherwise conforming to the definition from being regarded as identical.

بضائع متطابقة

السلع التي تتطابق مع بعضها في كل النواحي، بما في ذلك الخصائص المادية والنوعية والشهرة التجارية، ولا تؤدي الاختلافات الطفيفة في المظهر إلى استبعاد البضائع المطابقة.

Illiquid Assets

Fixed assets, financial resources which are not readily realizable, or deposits not available for withdrawal within three months or less.

أصول غير قابلة للتسييل

الأصول الثابتة، والموارد المالية غير القابلة للتحويل إلى نقد فوراً، والودائع غير المتاحة للسحب خلال ثلاثة أشهر أو أقل.

Impact Investment

Investments made with the intention to generate positive social or environmental impact alongside financial returns.

استثمار مؤثر

الاستثمارات ذات الأثر الاجتماعي والبيئي، تهدف إلى تحقيق عائدات مالية مجزية، بالتوازي مع إحداث تأثيرات إيجابية وملموسة على المجتمع والبيئة.



Implementation Assurance

Written guarantee issued by a third-party guarantor (usually bank) provided to the Contracting Authority. Intended to ensure the Private Party will perform all contractual obligations.

ضمان التنفيذ

تعهد كتابي يصدر عن ضامن طرف ثالث (عادة ما يكون مصرفاً) يتم تقديمه إلى الجهة التنفيذية، ويهدف إلى ضمان قيام الطرف الخاص بتنفيذ جميع الالتزامات المسندة إليه.

Implementing Regulation

The necessary detailed rules that interpret the provisions of the law and serve as a reference guide when formulating policies and regulations within the establishment.

لائحة تنفيذية

القواعد التفصيلية اللازمة التي تفسر ما جاء في النظام، والتي تعد دليلاً مرجعياً عند وضع السياسات والأحكام في المنشأة.

Implicit

Something that is understood or implied but not explicitly expressed or stated.

ضمني

الشيء المفهوم أو الضمني ولكن لم يُعبر عنه أو لم يُذكر صراحةً.

Import

The act of bringing or causing any goods to be brought into a Customs territory.

استيراد

الإحضار أو الإيعاز بإحضار أي بضائع إلى إقليم الجمارك.



Import Duties and Taxes

Customs duties and all other duties, taxes or charges which are collected on or in connection with the importation of goods, but not including any charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered or collected by the Customs on behalf of another national authority.

Import Quotas

Limits set on the amount of a particular good that can be imported into a country, often used to protect domestic industries.

Import Substitution

A policy aimed at reducing dependency on imports by encouraging domestic production of goods.

Import of Excise Goods

The entry into Saudi Arabia of excise goods which are not subsequently placed under a custom suspension arrangement besides customs clearance and release of excise goods for import purposes in Saudi Arabia.

رسوم الاستيراد والرسوم الأخرى

الرسوم الجمركية وجميع الرسوم الأخرى المرتبطة باستيراد البضائع أو المفروضة عليها، ولا تشمل أي مصاريف تقتصر على مبلغ يعادل التكلفة التقريبية للخدمات المقدمة أو التي تحصلها الجمارك نيابة عن سلطة وطنية أخرى.

حصص الاستيراد

الحدود المفروضة على كمية سلعة معينة يمكن استيرادها من دولة ما، وتستخدم في كثير من الأحيان لحماية الصناعات المحلية.

إحلال الواردات

سياسة تهدف إلى تقليل الاعتماد على الواردات من خلال تشجيع الإنتاج المحلي للسلع.

استيراد السلع الانتقائية

دخول السلع الانتقائية إلى المملكة والتي لن يتم وضعها لاحقاً تحت الوضع المعلق للرسوم الجمركية، بالإضافة إلى التخليص الجمركي، والإفراج عنها؛ لأغراض الاستيراد في المملكة.



Import of Goods

The entry of Goods into any member state from outside the GCC territory in accordance with the provisions of the Unified Common Customs Law.

استيراد السلع

دخول السلع من خارج إقليم دول مجلس التعاون الخليجي إلى أية دولة عضو بالمجلس وفقاً لأحكام الجمارك الموحد.

Imported goods being valued

The goods being valued for customs purposes.

بضائع مستوردة قيد التقييم

السلع التي يجري تحديد قيمتها للأغراض الجمركية.

Importer

The natural or legal person importing the goods.

مستورد

الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يستورد البضاعة.

Imports

Are goods, products, or services purchased from foreign countries and brought into the home country.

الواردات

السلع أو المنتجات أو الخدمات المشتراة من دول أجنبية وجُلبت إلى البلد الأم.



Incentives

Amounts of money paid to the entity in exchange for developing its revenues according to specific mechanisms.

حوافز

مبالغ يتم صرفها للجهة مقابل تنمية إيراداتها حسب آليات محددة.

Incident Closure

The final step in the incident management process, indicating that the incident has been satisfactorily resolved and closed.

إغلاق الحادث

الخطوة النهائية في عملية إدارة الحادث التي تشير إلى حل الحادث على نحو مرضٍ وإغلاقه.

Incident Monitoring and Reporting

The ongoing process of tracking and reporting the progress of corrective actions and monitoring the incident's resolution.

رصد الحادث والإبلاغ عنه

عملية مستمرة لتتبع تقدم الإجراءات التصحيحية والإبلاغ عنها ومراقبة حل الحادث.

Incident Report

An official document or record detailing an incident, including its nature, impact, and any initial actions taken.

تقرير الحادث

وثيقة أو سجل رسمي يوضح تفاصيل حادث ما بما في ذلك طبيعته وأثره وأي إجراءات أولية متخذة.



Income

The total amount that a person earns from the work or activity he practices in accordance with the rules and provisions contained in the income tax law and its implementing regulation.

دخل

إجمالي ما يحصل عليه الشخص نظير عمل أو نشاط يقوم به وفق القواعد والأحكام الواردة في نظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Income Elasticity of Demand

A measure of how demand for a good changes in response to changes in income.

مرونة الطلب الدخلية

مقياس لمدى تغير الطلب على السلعة استجابة للتغيرات في الدخل.

Income Generation

Activities or investments that produce earnings or revenue, contributing to an individual's or organization's financial well-being.

توليد الدخل

الأنشطة أو الاستثمارات التي ينتج عنها أرباح أو إيرادات تساهم في الازدهار المالي للفرد أو المؤسسة.

Income Statement

A financial report that presents an organization's revenue, expenses, and net profit or loss over a specific period.

بيان الدخل

تقرير مالي يستعرض إيرادات المؤسسة ومصروفاتها وصافي الربح أو الخسارة على مدار فترة معينة.



Income Tax

A direct tax imposed on resident capital companies for shares owned directly or indirectly by non-Saudi persons, or on persons working in the production of oil and hydrocarbons. It is also imposed on non-Saudi natural persons residing in and practicing economic activities in Saudi Arabia, and on non-resident persons who practice economic activities in Saudi Arabia through a permanent establishment, or who have taxable income earned from sources in Saudi Arabia without having a permanent establishment, and for every person working in the field of investment, transportation of natural gas.

ضريبة الدخل

ضريبة مباشرة تفرض على شركات الأموال المقيمة عن الحصص المملوكة بشكل مباشر أو غير مباشر للأشخاص غير السعوديين أو للأشخاص العاملين في إنتاج البترول والمواد الهيدروكربونية، وعلى الشخص الطبيعي المقيم غير السعودي الذي يمارس النشاط في المملكة، والشخص غير المقيم الذي يمارس النشاط في المملكة من خلال منشأة دائمة أو الذي لديه دخل خاضع للضريبة من مصادر في المملكة دون أن يكون له منشأة دائمة، وعلى كل شخص يعمل في مجال استثمار ونقل الغاز الطبيعي.

Income-Generating Expenses

Regular and necessary expenses, whether paid or due, incurred during the tax year to earn a taxable income. These expenses are eligible for deduction when calculating the tax base except for any capital expenditures and other expenses that are not subject to deduction under the income tax law and its implementing regulation.

مصاريف تحقيق الدخل

المصاريف العادية والضرورية لتحقيق الدخل الخاضع للضريبة، سواء كانت مسددة أو مستحقة، والمتكبدة خال السنة الضريبية، وهي مصاريف جائزة الحسم عند احتساب الوعاء الضريبي باستثناء أي مصاريف ذات طبيعة رأسمالية، والمصاريف الأخرى غير جائزة الحسم بمقتضى نظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Increase or Reduction of Contractors Obligations and Liabilities

It is a request by government entity to change some items in scope of work and obligations in accordance to the contract that has concluded between the two parties.

زيادة أو تخفيض التزامات المتعاقد

طلب الجهة الحكومية للتغيير في الأعمال والالتزامات المتعاقد عليها وفقاً للعقد المبرم بين الطرفين.

Increased Contributions

Higher financial or resource inputs, often referring to investments, taxes, or donations.

زيادة المساهمات

مدخلات مالية أو موارد أعلى، غالباً ما تشير إلى الاستثمارات أو الضرائب أو التبرعات.



Increased Localization

A shift toward producing goods and services locally rather than relying on global supply chains.

زيادة التوطين

التحول نحو إنتاج السلع والخدمات محليًا بدلًا من الاعتماد على سلاسل التوريد العالمية.

Independent Board Member

In the Capital Market Institutions Regulations, a non-executive member of the board of directors is a member who enjoys full independence in position and decisions, and to whom none of the circumstances negating independence stipulated in paragraph (c) of Article 53 of the Capital Market Institutions Regulations applies.

عضو مستقل

يُقصد به في لائحة مؤسسات السوق المالية: عضو مجلس إدارة غير تنفيذي يتمتع بالاستقلال التام في مركزه وقراراته، ولا تنطبق عليه أي من عوارض الاستقلال المنصوص عليها في الفقرة (ج) من المادة الثالثة والخمسين من لائحة مؤسسات السوق المالية.

Independent Financial Advisor

In the Merger & Acquisition Regulations, a financial advisor who is authorized by the Capital Market Authority (CMA) and is independent of its appointor (whether it is the offeror, offeree company or any other person obligated to appoint an independent financial advisor in accordance with the Merger & Acquisition Regulations).

مستشار مالي مستقل

مستشار مالي مرخص من قبل هيئة السوق المالية يكون مستقلاً عن الشخص الذي قام بتعيينه (سواءً أكان العارض أم الشركة المعروض عليها أو أي شخص آخر يجب عليه تعيين مستشار مالي مستقل بموجب لائحة الاندماج والاستحواذ).

Index Fund

An investment fund whose primary investment objective is to track the performance of a specified index.

صندوق المؤشر

صندوق استثمار يتمثل هدفه الاستثماري الرئيس في تتبع أداء مؤشر محدد.



Independent Persons

Persons that are not related persons or persons under common control.

أشخاص مستقلون

الأشخاص غير المرتبطين، والأشخاص الذين ليسوا تحت إدارة مشتركة.

Index

A statistical measure that represents a group of data points, providing a reference point for evaluating changes in a particular market or sector.

مؤشر

مقياس إحصائي يمثل مجموعة من نقاط البيانات ويوفر نقطة مرجعية لتقييم التغييرات في سوق أو قطاع بعينه.

Indicators

Quantifiable metrics or variables used to assess and measure specific aspects of the economy, financial markets, or business performance.

مؤشرات

مقاييس أو متغيرات قابلة للقياس الكمي تستخدم لتقييم وقياس جوانب معينة في الاقتصاد أو الأسواق المالية أو أداء الأعمال التجارية.

Indirect Financial Impact

The financial benefits resulting from initiatives that help avoid future costs, without directly affecting approved budget items.

أثر مالي غير مباشر

المنافع المالية الناتجة عن المبادرات التي تؤدي إلى تفادي تكاليف مستقبلية، دون تأثير مباشر على بنود الميزانية المعتمدة.



Indirect Revenues

Revenues accrued for the entity from secondary activities or services that do not represent its primary operations, and that are authorized under its governing regulations and executive bylaws.

إيرادات غير مباشرة

الإيرادات التي تتحقق للجهة من أنشطة أو خدمات ثانوية لا تمثل نشاطها الرئيسي، وقد أقرت بموجب أنظمتها ولوائحها التنفيذية.

Indirect Taxes

Taxes that a customer bears and are imposed through an intermediary so who is responsible for collecting and remitting them to the Zakat, Tax and Customs Authority, such as value-added tax and excise tax.

ضرائب غير مباشرة

الضرائب التي يكون تحملها على المستهلك وتُجَبى عن طريق وسيط يكون هو المسؤول عن تحصيلها وتوريدها لهيئة الزكاة والضريبة والجمارك، مثل ضريبة القيمة المضافة وضريبة السلع الانتقائية.

Industrial Production

The output of manufacturing, mining, and utilities sectors, indicating the level of industrial activity in an economy.

إنتاج صناعي

ناتج عملية التصنيع والتعدين وقطاعات المرافق التي تشير إلى مستوى النشاط الصناعي في اقتصاد ما.

Industrial Purchasing Managers' Index

An economic measure that measures the condition and performance of the industrial sector.

مؤشر مديري المشتريات في القطاع الصناعي

مقياس اقتصادي يقيس وضع القطاع الصناعي وأدائه.



Industrial Technology Department

A department focused on advancing technologies for industrial processes and manufacturing.

إدارة التقنية الصناعية

قسم يركز على تطوير التقنيات الخاصة بالعمليات الصناعية والتصنيع.

Inefficiencies

Shortcomings, waste, or weaknesses in processes or operations that hinder productivity or result in resource underutilization.

أوجه القصور

الهدر أو النقص في الإجراءات أو العمليات التي تعيق الإنتاجية أو تؤدي إلى سوء استغلال الموارد.

Inelastic Demand

When the quantity demanded of a good does not change significantly with price fluctuations.

طلب غير مرن

حالة اقتصادية عندما لا تتغير الكمية المطلوبة من سلعة ما بشكل كبير مع تقلبات الأسعار.

Inflation

The sustained increase in the general price level of goods and services in an economy, leading to a decrease in purchasing power.

تضخم

الزيادة المستمرة في مستوى السعر العام للسلع والخدمات في اقتصاد ما؛ ما يؤدي إلى انخفاض القدرة الشرائية.



Inflation Rate

The percentage change in the price level of goods and services over a specified period.

معدل التضخم

النسبة المئوية للتغير في مستوى أسعار السلع والخدمات خلال فترة زمنية محددة.

Inflation Related Bonds

A bond whose interest payments and principal are adjusted based on inflation, protecting investors from inflation risk.

سندات مرتبطة بالتضخم

عقد يتم تعديل مدفوعات الفائدة ورأس المال فيه على أساس التضخم، مما يحمي المستثمرين من مخاطر التضخم.

Inflationary Pressures

Economic conditions that lead to an increase in the inflation rate, often driven by high demand or rising costs.

ضغوط تضخمية

الظروف الاقتصادية التي تؤدي إلى زيادة معدل التضخم، والتي غالبًا ما تكون مدفوعة بارتفاع الطلب أو ارتفاع التكاليف.

Information Architecture

Creating a logical navigation structure that helps users find what they're looking for without getting confused or frustrated.

هيكلية المعلومات

إنشاء بيئة تصفح منطقية تساعد المستخدمين في التنقل والوصول إلى ما يبحثون عنه دون الشعور بالارتباك أو الإحباط.



Information Security

Information Security is basically the practice of preventing unauthorized access, use, disclosure, disruption, modification, inspection, recording or destruction of information by providing the necessary means and methods to protect it from internal and external risks.

Information System

A set of organizational elements that include people, processes, procedures, policies, activities, and technical tools, which are linked together. The purpose is to enter, retrieve, store, analyze and process data and information in its various forms.

Information Technology (IT)

The use of technology to store, process, transmit, and retrieve information in an organization or individual context.

Insolvency

Actual insolvency or bankruptcy, or the commencement of any proceedings in respect of insolvency or bankruptcy under the Bankruptcy Regulations, or the commencement of any equivalent procedures in the Kingdom or in any other jurisdiction outside the Kingdom.

أمن المعلومات

حماية المعلومات والبيانات المتداولة من العبث والتخريب والتبديل، أو من أي خطر يهددها مثل وصول أي شخص غير مخول إلى البيانات والعبث بها والاطلاع عليها، وذلك من خلال توفير الوسائل والطرق اللازمة لحمايتها من المخاطر الداخلية والخارجية.

أنظمة المعلومات

مجموعة العناصر التنظيمية التي تشمل الأشخاص والعمليات والإجراءات والسياسات والأنشطة والأدوات التقنية المترابطة التي يكون الغرض منها إدخال واسترجاع وتخزين وتحليل ومعالجة البيانات والمعلومات بصورها المختلفة.

تقنية المعلومات

استخدام التقنية لتخزين المعلومات ومعالجتها ونقلها واسترجاعها في مؤسسة أو على الصعيد الشخصي.

إعسار مالي

حالة مالية تصيب المنشأة عند عجزها على سداد الديون أو المستحقات المالية ويتم البدء بأي إجراءات تتعلق بالإعسار أو الإفلاس بموجب أنظمة الإفلاس، أو البدء بأي إجراءات شبيهة في المملكة أو في أي مكان آخر خارج المملكة.



Insolvent

A person to whom an insolvency event has occurred.

معسر

شخص أصبح غير قادر على الوفاء بديونه في وقت استحقاقها .

Institution

Any company that owns, or is a member of a group that owns, net assets of not less than 10 million Saudi riyals, any unregistered partnership, any general partnership, or other entity that owns net assets of not less than 10 million Saudi riyals, and a person who acts as a member of the board of directors, officer, or employee of a legal person and is responsible for any securities activity of that legal person.

شركة استثمارية

أي شركة تملك، أو تكون عضوًا في مجموعة تملك أصولًا صافية لا تقل قيمتها عن عشرة ملايين ريال سعودي، وأي شراكة غير مسجلة، أو أي شركة تضامن، أو منشأة أخرى تملك أصولًا صافية لا تقل قيمتها عن عشرة ملايين ريال سعودي، وشخص يتصرف بصفة عضو مجلس إدارة، أو مسؤول، أو موظف لدى شخص اعتباري ويكون مسؤولًا عن أي نشاط أوراق مالية لديه.

Instructions

Any instruction, election, acceptance or any other message of any kind sent or received by way of the Tadawul Trading System or the Tadawul Depository System.

تعليمات

أي توجيه، أو اختيار، أو قبول، أو رسالة أخرى مهما كان نوعها، يتم إرسالها أو استقبالها من خلال "نظام تداول" أو من خلال "نظام الإيداع بنظام تداول".

Insurance Company

Any company offering insurance services in exchange for premiums, under the supervision by SAMA.

شركة تأمين

أي شركة تقدم خدمات التأمين بمقابل مالي، وتخضع لإشراف مؤسسة النقد.



Intangible Assets

Non-cash assets, without physical substance, capable of providing the firm with services or benefits in the future, and in which the firm has acquired the right as a result of events that have occurred or operations that have been completed in the past. Intangible assets could be separately identifiable (could be separated from other assets), such as formation costs, trademarks, copyrights, industrial samples and designs, franchises and licenses. Intangible assets could also be unidentifiable in a separate manner such as goodwill, management skills and qualifications, and other factors which constitute the reputation.

أصول غير ملموسة

أصول غير نقدية، ليس لها وجود مادي ولها قدرة على تزويد المنشأة بالخدمات أو المنافع في المستقبل واكتسبت المنشأة الحق فيها نتيجة أحداث وقعت أو عمليات تمت في الماضي. وقد تكون الأصول غير الملموسة قابلة للتمييز بشكل مستقل (يمكن فصلها عن باقي الأصول)، ومن أمثلة ذلك تكاليف التأسيس، والعلامات التجارية، وحقوق الطبع والنشر، والنماذج والتصاميم الصناعية، وحقوق الامتياز والتراخيص. وقد تكون الأصول غير الملموسة غير قابلة للتمييز بشكل مستقل مثل السمعة والمهارات والكفاءات الإدارية وغير ذلك من العوامل التي تكون الشهرة.

Investment

Spending on capital assets over a period of time, in order to achieve a net increase in the real capital of the Saudi economy. The investment is either made by individuals or companies or financed by governments.

استثمار

الإنفاق على الأصول الرأسمالية خلال فترة زمنية، وذلك لتحقيق صافي زيادة في رأس المال الحقيقي للاقتصاد السعودي، والاستثمار إما يقوم به أفراد أو شركات أو يمول من قبل حكومات.

Investment Advisor

An employee of a Capital Market Institution who performs the activity of advising on behalf of a Capital Market Institution with or for a client.

مستشار استثمار

موظف لدى مؤسسة السوق المالية يقوم بنشاط تقديم المشورة نيابة عن مؤسسة السوق المالية مع أو لحساب عميل.

Investment Fund

A mutual investment program that aims to enable investors to collectively participate in the program's profits, and is managed by the fund manager for a specified fee.

صندوق الاستثمار

برنامج استثمار مشترك يهدف إلى إتاحة الفرصة للمستثمرين فيه بالمشاركة جماعيًا في أرباح البرنامج، ويديره مدير الصندوق مقابل رسوم محددة.



Investment Funds Regulations

The Investment Funds Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة صناديق الاستثمار

أنظمة صناديق الاستثمار الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Investment Grade

The rating category associated with relatively low default risks granted by recognized credit rating agencies.

درجة استثمارية

فئة التصنيف في لائحة صناديق الاستثمار المرتبطة بمخاطر تخلف عن السداد منخفضة نسبيًا والتي تمنحها جهات التصنيف الائتماني المعترف بها.

Investment Management

Making investment decisions for non-real-estate investment funds and clients' portfolios in circumstances involving the exercise of discretion.

إدارة الاستثمارات

اتخاذ القرارات الاستثمارية لصناديق الاستثمار غير العقارية ومحافظ العملاء في حالات تستدعي التصرف بحسب التقدير.

Investments and Operating Funds' Management

Making investment decisions for investment funds and clients' portfolios in circumstances involving the exercise of discretion, and operating investment funds.

إدارة الاستثمارات وتشغيل الصناديق

اتخاذ القرارات الاستثمارية لصناديق الاستثمار ومحافظ العملاء في حالات تستدعي التصرف بحسب التقدير، وتشغيل صناديق الاستثمار.



Infrastructure

Public utilities or assets that directly or indirectly provide public services.

بنية تحتية

المرافق العامة، أو الأصول التي تقدم بشكل مباشر أو غير مباشر خدمات عامة.

Inherent Risk

The level of risk associated with a particular investment, asset, or activity due to its nature or characteristics.

مخاطر كامنة

مستوى الخطر المرتبط باستثمار أو أصل أو نشاط معين بسبب طبيعته أو خصائصه.

Initial Input Tax Deduction

The deduction of Input Tax made by a Taxable Person upon the purchase of a Capital Asset, calculated by applying the Initial Recovery Percentage to the total Input Tax incurred on that Capital Asset.

خصم مبدئي لضريبة المدخلات

الضريبة التي قام الشخص الخاضع للضريبة بخصمها على الأصول الرأسمالية في تاريخ شراء تلك الأصول، والتي يتم احتسابها من خلال ضرب نسبة الخصم المبدئي لذلك الأصل في كامل قيمة ضريبة المدخلات المتكبدة على هذا الأصل الرأسمالي.

Initial Public Offering (IPO)

The process of offering shares of a private company to the public for the first time.

طرح عام أولي

عملية طرح أسهم شركة خاصة للجمهور للمرة الأولى.



Initial Request of Government Bodies' Budget

Initial government bodies budget that is received from the electronic budget system and that is prepared in accordance with government financial statistics including items, expenses, workers, compensation, operating disbursements and capital expenditures in accordance with the limit amount for each government body.

طلب مبدئي لميزانية الجهات الحكومية

ميزانية الجهات الحكومية المبدئية التي يتم استلامها من خلال النظام الإلكتروني لإعداد الميزانية والتي يتم إعدادها وفقا للإحصاءات المالية الحكومية (البنود، والنفقات، وتعويضات العاملين والمصروفات التشغيلية والنفقات الرأسمالية) وذلك بما يتوافق مع السقف المحدد لكل جهة حكومية.

Initiative

A new plan or project aimed at addressing a specific issue or opportunity.

مبادرة

خطة أو مشروع جديد يهدف إلى معالجة قضية أو فرصة محددة.

Innovative Initiative

A forward-thinking project or program focused on new ideas, technologies, or methods.

مبادرة مبتكرة

مشروع أو برنامج تقدمي يركز على أفكار أو تقنيات أو أساليب جديدة.

Input Tax

The tax borne by a taxable person in relation to goods or services supplied or imported for the purpose of carrying on an economic activity. It includes supplies or imports made only in KSA as per KSA VAT Law.

ضريبة المدخلات

الضريبة التي يتحملها الشخص الخاضع للضريبة فيما يتعلق بالسلع، أو الخدمات الموردة له، أو المستوردة لغرض ممارسة النشاط الاقتصادي. وهي تشمل التوريدات أو الواردات التي تتم فقط في المملكة العربية السعودية وفقاً لنظام ضريبة القيمة المضافة.



Insights

Valuable understandings or perceptions gained from data analysis, research, or observation, providing guidance or information for decision-making.

رؤى

مفاهيم أو تصورات ذات قيمة تُكتسب من البيانات أو التحليل أو البحث أو الملاحظة مما يوفر إرشادات أو معلومات لاتخاذ القرار.

Insignificant Probability

An event or outcome is highly unlikely to occur or has a very low chance of happening.

احتمالية ضئيلة

حدث أو ناتج من المستبعد بشدة وقوعه أو فرصة حدوثه ضئيلة جدًا.

Instant Certificate

A certificate issued immediately after submitting declarations related to Zakat for a specific financial period and paying its related payments.

شهادة فورية

وثيقة تصدر بشكل فوري بعد تقديم الإقرارات المتعلقة بالزكاة لفترة مالية محددة وسداد المدفوعات التابعة لها.

Institutional and Regulatory Quality

The effectiveness and reliability of institutions and regulations in a country, which can influence economic and financial stability.

الجودة المؤسسية والتنظيمية

مدى فعالية وموثوقية الهيئات واللوائح في الدولة التي يمكن أن تؤثر على الاقتصاد والاستقرار المالي.



Institutions

Entities that operate, often in the public or private sector, responsible for various functions, services, or governance.

مؤسسات

جهات تعمل غالبًا في القطاع الخاص أو العام مسؤولة عن المهام المختلفة أو الخدمات أو الحوكمة.

Insurance

A contract in which one party (the insurer) agrees to provide financial protection or compensation to another party (the insured) in the event of specified risks or losses.

تأمين

عقد يوافق بموجبه أحد الأطراف (المؤمن لديه) على تقديم حماية مالية أو تعويض لطرف آخر (المؤمن عليه) في حالة وقوع مخاطر أو خسائر محددة.

Insurance Technology (Insurtech)

The use of technology to improve and innovate insurance products, services, and processes.

تقنية التأمين

استخدام التقنية لتحسين وتجديد المنتجات والخدمات والعمليات التأمينية.

Intangible Asset

A non-monetary asset that lacks physical substance but possess economic value and contributes to generating of revenues.

أصل غير ملموس

أصل غير نقدي ليس له وجود مادي ولكنه يحمل قيمة اقتصادية ويساهم في توليد الإيرادات.



Integration of Customer-Centric Technology

Integrating technological solutions to enhance customer interactions and service delivery.

تكامل تقني متمركز حول المستفيد

تكامل الحلول التقنية يهدف لتحسين تقديم الخدمات المقدمة للمستخدمين وتعزيز تفاعلهم.

Integrity

Protecting information from unauthorized modification or destruction and ensuring authenticity.

نزاهة

حماية البيانات من التعديل غير المصرح به أو التدمير وضمان صحتها.

Intellectual Capital

The knowledge, skills, and expertise that contribute to the value of an organization.

رأس المال الفكري

المعرفة والمهارات والخبرة التي تضيف إلى قيمة المنظمة.

Intellectual Property Rights (IPR)

Legal protections granted to creators for their inventions, designs, trademarks, and works of authorship.

حقوق الملكية الفكرية

الحماية القانونية الممنوحة للمبدعين لاختراعاتهم وتصاميمهم وعلاماتهم التجارية وأعمال التأليف.



Interactive Design

Design based on continuous communication with the end user and their participation in the design of the future service or product.

تصميم تفاعلي

تصميم يعتمد على التواصل المستمر مع المستخدم النهائي ومشاركته في تصميم الخدمة أو المنتج المستقبلي.

Interest

The return or cost of borrowing money for a specific period of time, calculated as a percentage of the original amount (principal).

فائدة

العائد أو تكلفة اقتراض المال لفترة زمنية محددة وتحسب كنسبة مئوية من المبلغ الأصلي (رأس المال).

Interest Rate

The cost of borrowing money or the return earned on investments, often expressed as a percentage of the principal amount.

سعر الفائدة

تكلفة اقتراض الأموال أو العائد المكتسب على الاستثمارات ويُعبر عنه غالبًا بنسبة من أصل الدين.

Interest Rate Swap

A financial agreement where two parties exchange interest rate payments, one at a fixed rate and the other at a floating rate.

مبادلة أسعار الفائدة

اتفاق مالي يتبادل فيه طرفان مدفوعات أسعار الفائدة، أحدهما بسعر ثابت والآخر بسعر عائم.



Interest Rates

A percentage that represents the cost or return generated by a loan or certain saving instruments.

أسعار الفائدة

النسبة المئوية التي يحصل عليها المُقرض مقابل استخدام أمواله، وقد يكون المُقرض بنكًا أو شركة أو شخصًا طبيعيًا.

Interest-only Loan

A loan where only the interest is paid for a certain period, with the principal paid later.

قرض قائم على الفائدة فقط

تمويل يتم فيه دفع الفائدة فقط لفترة زمنية محددة، مع سداد أصل القرض لاحقًا.

Intergenerational Mobility

The ability of individuals to improve or change their economic status relative to their parents.

تنقل بين الأجيال

قدرة الأفراد على تحسين أو تغيير وضعهم الاقتصادي مقارنةً بوالديهم.

Internal Reclassification

A reallocation between an entity's budget items within the same category, such as from one program to another, or from one project to another.

مناقلة داخلية

مناقلة بين بنود الجهة ضمن نفس الباب، مثل الانتقال من برنامج إلى برنامج آخر أو من مشروع إلى مشروع آخر.



Internal Auditing

A process that helps achieve an organization's objectives by adopting a systematic approach to evaluating and improving the effectiveness to governance, risk management, and compliance processes.

مراجعة داخلية

عملية تساعد في تحقيق أهداف المنشأة من خلال اتباع أسلوب منهجي لتقييم وتحسين فاعلية عمليات الحوكمة وإدارة المخاطر، والالتزام.

Internal Control

The mechanisms, rules, and procedures implemented by the entity to ensure achievement of its strategic and operational objectives, accuracy of reports, and compliance with rules and regulations.

رقابة داخلية

الممارسات التي تقوم بها الجهة لضمان تحقيق أهدافها الاستراتيجية والتشغيلية، ودقة التقارير، والالتزام بالأنظمة واللوائح.

Internal Control Framework

A data structure that organizes and categorizes an organization's internal controls, they are practices and procedures that are put in place to create added value and reduce enterprise risks.

إطار رقابي

هيكل بيانات ينظم ويصنف الضوابط الداخلية للمؤسسة، وهي ممارسات وإجراءات يتم وضعها لإنشاء قيمة مضافة وتقليل مخاطر المؤسسة.

International Diversified Pool (IDP)

A diversified portfolio of international investments, often used in the context of asset management.

مجموعة دولية متنوعة

محفظة متنوعة من الاستثمارات الدولية تُستخدم غالبًا في سياق إدارة الأصول.



International Monetary Fund (IMF)

An international organization aimed at enhancing monetary cooperation, promoting trade expansion, and fostering sustainable economic growth among member countries.

صندوق النقد الدولي

منظمة دولية تهدف إلى تعزيز التعاون النقدي، وتشجيع التوسع التجاري، والنمو الاقتصادي المستدام للدول الأعضاء.

International Securities Identification Number (ISIN)

A unique identifier assigned to securities, helping investors and regulators track and trade financial instruments.

رقم التعريف الدولي للأوراق المالية

مُعرف فريد مخصص للأوراق المالية يساعد المستثمرين والجهات التنظيمية في تتبع الأدوات المالية وتداولها.

International Transport

The provision of a transportation service by means of a vehicle, aircraft or vessel together with a driver or pilot and with a crew where necessary for the purpose of that service, provided that the transportation service involves transport of Goods or passengers either to a place outside the Kingdom, or from a place outside the Kingdom into the Kingdom.

نقل دولي

توريد خدمة النقل عن طريق مركبة، أو طائرة، أو سفينة مع سائق، أو طيار، أو مع طاقم حسب مقتضى الحال لغرض تأدية تلك الخدمة، بشرط أن تتضمن خدمة النقل الدولي نقل السلع، أو الركاب من المملكة وإليها.

Intra-GCC Supplies

Goods or services supplied by a supplier residing in a member state of the GCC to a customer residing in another member state.

توريدات بين دول مجلس التعاون الخليجي

السلع أو الخدمات الموردة من قبل مورد مقيم في دولة عضو بمجلس التعاون الخليجي إلى عميل مقيم في دولة عضو أخرى.



Inventories

Assets in the form of materials or supplies that will be consumed in the production process, in the provision of services, held for sale or distribution in the ordinary course of business, or in the process of production for sale or distribution.

مخزون

أصول في شكل مواد أو مؤن ستستهلك في عملية الإنتاج، أو في تقديم الخدمات، أو محتفظ بها من أجل البيع أو التوزيع في السياق العادي للأعمال، أو قيد الإنتاج من أجل البيع أو التوزيع.

Investment Attractiveness

The appeal of an investment, based on factors like risk, return, and market conditions.

جاذبية استثمارية

القدرة على جذب الاستثمارات، استنادًا إلى عوامل مثل المخاطرة والعائد وظروف السوق.

Investment Grade

A credit rating that indicates a low level of credit risk. Securities or entities with investment-grade ratings are considered relatively safe for investors, and they typically have lower interest rates or yields.

مرتبة استثمارية

تصنيف ائتماني يشير إلى مستوى منخفض من المخاطر الائتمانية. تُعد الأوراق المالية أو الجهات ذات تصنيفات المرتبة الاستثمارية آمنة نسبيًا بالنسبة للمستثمرين وتتميز بانخفاض أسعار الفائدة أو العائدات.

Investment Hedging

A risk management strategy used by investors and businesses to offset potential losses by taking contrary positions in related assets or markets.

تحوط استثماري

استراتيجية إدارة مخاطر يستخدمها المستثمرون والأعمال التجارية لتعويض الخسائر المحتملة من خلال اتخاذ مواقف عكسية في الأصول أو الأسواق ذات الصلة.



Investment Property

Real estate (land or a building – or part of a building – or both) held by an entity to earn rents or in anticipation of an increase in its value, or for both reasons.

عقار استثماري

عقار (أرض أو مبنى – أو جزء من مبنى – أو كلاهما) محتفظ به من قبل الجهة لكسب إيجارات أو انتظار لارتفاع قيمته، أو للسببين معًا.

Investment Rating

This term is applied to financial institutions, bonds and investment instruments with a minimum BBB- or higher by Standard & Poor's, Baa3 or higher by Moody's, BBB- or higher by Fitch International for long-term ratings.

تصنيف استثماري

مصطلح يطبق على المؤسسات المالية والسندات وأدوات الاستثمار ذات حد أدنى BBB - أو أعلى من قبل ستاندرد آند بورز، Baa3 أو أعلى لموديز، BBB - أو أعلى لفيتش الدولية للتقييمات على المدى الطويل.

Investment-Grade Spread

The additional yield or interest rate required by investors for bonds with credit ratings below the highest investment-grade ratings. It reflects the added risk associated with lower-rated bonds.

فرق العائد على سندات المرتبة الاستثمارية

العائد الإضافي أو سعر الفائدة الذي يطلبه المستثمرون للسندات ذات التصنيفات الائتمانية التي تقع تحت تصنيفات المرتبة الاستثمارية الأعلى. وهو يعكس الخطر الإضافي المرتبط بالسندات ذات التصنيف الأدنى.

Investment-Grade Bonds

Bonds rated relatively high by credit rating agencies, suggesting a high likelihood that the issuer will meet its financial obligations (interest and principal), and carrying relatively lower risk compared to lower-rated bonds.

سندات ذات تصنيف استثماري

السندات التي تمنحها وكالات التصنيف الائتماني بتصنيف مرتفع نسبيًا، مما يشير إلى أن احتمال وفاء الجهة المصدرة بالتزاماتها المالية (الفوائد وسداد رأس المال) مرتفع، والمخاطر منخفضة نسبيًا مقارنة بالسندات ذات التصنيف الأقل.



Investor

A person who is eligible by virtue of relevant laws and regulations to practice business and investment activities.

مستثمر

شخص ذو صفة طبيعية أو اعتيادية يحق له ممارسة الأنشطة التجارية والاستثمارية بموجب الأنظمة واللوائح ذات العلاقة.

Investor Access

The ease with which investors can enter or exit an investment, or gain access to financial markets.

وصول المستثمرين

السهولة التي يستطيع بها المستثمرون الدخول أو الخروج من الاستثمار، أو الوصول إلى الأسواق المالية.

Invitation Reference Number

Private invitation number issued by Etimad platform sent to competitors to follow up on their status through Etimad platform.

الرقم المرجعي للدعوة

رقم يصدر من منصة اعتماد خاص بالدعوات الخاصة المرسلة للمتنافسين لمتابعة حالتهم من خلال منصة اعتماد.

Invitation Status

The status of the private sector invitation indicates whether it has been accepted or rejected by the private sector.

حالة الدعوة

بيان حالة الدعوة الخاصة الموجهة للقطاع الخاص إذا ما كانت مقبولة أم مرفوضة من القطاع الخاص.



Invitation Type

The type of tender invitation issued by the government to the private sector. It includes a general invitation to the entire private sector, which any company wishing to compete may apply for, and a special invitation to certain private sector companies, allowing them to apply for the tender.

نوع الدعوة

نوع الدعوة في المنافسة الموجهة من الجهة الحكومية إلى القطاع الخاص وتشمل: الدعوة العامة الموجهة لجميع شركات القطاع الخاص ويمكن لأي شركة التقديم عليها، والدعوة الخاصة الموجهة لبعض شركات القطاع الخاص فقط، ويُتاح لهم التقدم للمنافسة.

Invoice Accounting Basis

The primary method for calculating and declaring value-added tax based on the date on which each supply occurred.

المحاسبة على أساس الفاتورة

الطريقة القياسية لحساب ضريبة القيمة المضافة، والإبلاغ عنها بناءً على تاريخ حدوث كلوريد وذلك لأغراض ضريبة القيمة المضافة.

Issuance

The creation and distribution of new securities, such as bonds or stocks, to the market, typically by corporations or government entities.

إصدار

إنشاء أوراق مالية جديدة مثل السندات أو الأسهم وتوزيعها في السوق من قبل الشركات أو الجهات الحكومية عادةً.

Issuance Program

A program under which a single prospectus under the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations is produced pursuant to which a number of debt instruments or convertible debt instruments may be issued in the future, as stated in the prospectus.

برنامج إصدار

برنامج يصدر بشأنه نشرة إصدار واحدة وفقًا لقواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة، يمكن أن يصدر بموجبه عدد من أدوات الدين أو أدوات الدين القابلة للتحويل في المستقبل، وفق ما هو موضح في نشرة الإصدار.



Issue Profile

Provides information about a specific financial instrument or security, including its characteristics, terms, and features.

ملف الإصدار

مستند يقدم معلومات حول أداة أو أوراق مالية محددة شاملة خصائصها ومددها ومميزاتها.

Issue Rating

A Credit Assessment assigned to a specific financial instrument, such as a bond or preferred stock, rather than to the issuer as a whole.

تصنيف الإصدار

تقييم ائتماني مخصص لأداة مالية معينة مثل سند أو سهم ممتاز بدلاً من تصنيف جهة الإصدار ككل.

Issuer

A person issuing or intending to issue securities.

مصدر

الشخص الذي يصدر أوراقاً مالية أو يعتزم إصدارها.

Item Name

Name of revenue, expense, program or project that illustrates the nature of the economic activity (salaries, allowances, maintenance and cleaning, construction and restoration, or other).

اسم البند

اسم الإيراد، النفقة، البرنامج أو المشروع الذي يوضح طبيعة النشاط الاقتصادي (رواتب، بدلات، صيانة ونظافة، إنشاء وترميم، أو غير ذلك).



Item Number

The revenue, expenditure, program or project number found in the budget report, based on the Government Finance Statistics Manual classification.

رقم البند

رقم الإيراد، النفقة، البرنامج أو المشروع والموجود في تبليغ الميزانية وذلك بناء على تصنيف دليل إحصاءات مالية الحكومة.

Item Status

Determining whether the requested item is (available / unavailable).

حالة الصنف

تحديد حالة توفر الصنف المذكور (متوفر أو غير متوفر).

Job Adjustment Form

A form with a number of fields containing information about the job to be modified, either by creating, upgrading, downgrading, removing or amending the title, it should be filled out by the department requesting this amendment.

نموذج تعديل وظيفة

بيان يوجد به عدد من الحقول تحتوي على معلومات عن الوظيفة المطلوب تعديلها سواء بالإحداث أو الرفع أو الخفض أو الإلغاء أو تعديل المسمى ويتم تعبئته من الجهة صاحبة الطلب.

Job Creation

Creating new job opportunities in the public and private sectors to meet market needs.

خلق وظائف

استحداث فرص وظيفية جديدة في القطاعين العام والخاص لتلبية احتياجات السوق.

J



Job Performance

An employee's effectiveness and productivity in carrying out their work tasks and responsibilities.

أداء العمل

مدى فاعلية الموظف وإنتاجيته في تنفيذ مهام الأعمال والمسؤوليات المسندة إليه.

Job Placement

Transfer and equations of jobs from one cadre to another.

تسكين الوظائف

نقل ومعادلة الوظائف من كادر إلى كادر آخر.

Joint Venture

A business arrangement where two or more parties collaborate on a project, sharing resources, risks, and rewards.

مشروع مشترك

اتفاق تجاري حيث يتعاون طرفان أو أكثر في مشروع ما، ويتقاسمون الموارد والمخاطر والمكافآت.

Judicial

Matters, processes, or entities related to the legal system, including courts, judges, and legal proceedings.

قضائي

المسائل أو الإجراءات أو الجهات ذات الصلة بالنظام القانوني بما فيها المحاكم والقضاة والدعاوى القانونية.

J



Judicial Jurisdiction

Legal authority of a court to hear and decide cases within a defined geographical area, including the organizational and legal boundaries that govern its operation and rules.

اختصاص قضائي

سلطة المحكمة القانونية في النظر والفصل في القضايا ضمن نطاق جغرافي محدد، بما يشمل الحدود التنظيمية والقانونية التي تحكم عملها وأنظمتها.

Justification for Disbursement

Legal and Identification documents needed in accordance to disbursement's rules and regulations.

مسوغ الصرف

المستندات الثبوتية والنظامية المطلوبة في الأنظمة واللوائح التي توجب الصرف.

K

Key Performance Indicator (KPI)

It is a tool used to measure the success of the designated plans and objectives in addition to the percentage of achieving them.

مؤشر الأداء الرئيسي

أداة قابلة للقياس تستخدم لتقييم نجاح الخطط والأهداف الموضوعية ونسبة تحقيقها.

Key Private Sector Participation (PSP) Projects

Projects whose full implementation achieves all the objectives of the privatization plan, and failure to implement them will result in failure to achieve those objectives.

مشاريع تخصيص أساسية

المشاريع التي يحقق تنفيذها كاملة كل مستهدفات خطة التخصيص، ويترتب على عدم تنفيذها فشل تحقيق تلك المستهدفات.

K



Knowledge Economy

An economy based on the production and management of knowledge and information, rather than physical goods.

اقتصاد المعرفة

اقتصاد يعتمد على إنتاج وإدارة المعرفة والمعلومات، وليس على السلع المادية.

Knowledge Production

The process of generating new ideas, research, and innovations to drive economic and social progress.

إنتاج المعرفة

عملية توليد أفكار وأبحاث وابتكارات جديدة لدفع التقدم الاقتصادي والاجتماعي.

Kyoto Convention (Customs)

The expression commonly used to denote the International Convention on the Simplification and Harmonization of Customs Procedures, adopted by the Customs Cooperation Council in Kyoto in 1973.

اتفاقية كيوتو (الجمركية)

الاتفاقية الدولية لتبسيط وتنسيق الإجراءات الجمركية والتي تبنها مجلس التعاون الجمركي في كيوتو في العام 1973م.

L

Labelling

Displaying information on assets to indicate classification, ownership, and other management information.

وسم

عرض المعلومات على الأصول للإشارة إلى تصنيفها وملكيته ومعلومات الإدارة الأخرى.



Labor Force

The total number of individuals who are either employed or actively seeking employment within an economy or specific area.

القوى العاملة

إجمالي عدد الأفراد الذين يعملون بالفعل أو يبحثون عن فرصة عمل في اقتصاد ما أو منطقة معينة.

Labor Force Planning

Aligning human resource needs with an organization's strategic goals and objectives, ensuring the right people with the necessary skills are in the right roles.

تخطيط القوى العاملة

مواءمة الاحتياجات من الموارد البشرية مع الأهداف والغايات الاستراتيجية للمؤسسة، وضمان وجود الأشخاص المناسبين ذوي المهارات اللازمة في الأدوار المناسبة.

Lagging Indicators

Indicators or factors that follow or reflect past economic or financial trends and are used for evaluating the economy's recent performance.

مؤشرات متأخرة

مقاييس أو عوامل تتبع أو تعكس اتجاهات اقتصادية أو مالية سابقة وتُستخدم لتقييم الأداء الأخير للاقتصاد.

Last Action on Disbursement Order

The last action performed on the payment order from the date it was created.

آخر إجراء على أمر الصرف

العملية الأخيرة التي تم إنجازها في أمر الصرف من تاريخ إنشائه.



Latest Action on Financial Claim

The last action performed on the financial claim since it was created, such as verification or submission of a completion certificate.

آخر إجراء على المطالبة المالية

العملية الأخيرة التي تم تنفيذها على المطالبة المالية مثل التدقيق أو رفع شهادة الإنجاز.

Law

A set of basic regulations and instructions in a form of articles to organize the work.

نظام

مجموعة من الإجراءات والتعليمات تصاغ على شكل مواد لتنظيم العمل.

Law of Diminishing Marginal Returns

An economic principle stating that as more of a variable input (e.g., labor) is added to a fixed input (e.g., capital), the additional output produced will eventually decrease.

قانون تناقص العائد الحدي

مبدأ اقتصادي ينص على أنه مع إضافة المزيد من المدخلات المتغيرة (مثل العمالة) إلى المدخلات الثابتة (مثل رأس المال)، فإن الناتج الإضافي المنتج سينخفض في النهاية.

Lead Rating Analyst

A primarily responsible for preparing a credit rating or communicating with the rated entity or the issuer of the rated or to be rated securities.

محلل التصنيف الرئيس

المسؤول بشكل أساسي عن تحضير التصنيف الائتماني أو التواصل مع الجهة المصنّفة أو مع مصدر الأوراق المالية المصنّفة أو المراد تصنيفها.



Leasing Contract

A contract, or part of a contract, that conveys the right to use an asset (the subject asset) for a period of time in exchange for consideration.

عقد إيجار

عقد، أو جزء من عقد، يحوّل الحق في استخدام أصل (الأصل محل العقد) لفترة من الزمن في مقابل عوض.

Legal Obligation

A duty derived from: a contract (through its express or implied terms); legislation; or other operation of regulations.

واجب نظامي

واجب مستمد من: عقد (من خلال شروطه الصريحة والضمنية)؛ أو تشريع؛ أو إعمال آخر للأنظمة.

Legal Person

A company or other entity that has legal personality under the KSA Companies Law. A natural person is not regarded as a legal person, and a legal person does not include joint venture companies as defined in the KSA Companies' Law.

شخص اعتباري

شركة أو كيان آخر يملك شخصية اعتبارية وفق نظام الشركات السعودي، ولا يعتبر الشخص الطبيعي شخصاً اعتبارياً، ولا يشمل الشخص الاعتباري شركات المحاصة وفقاً لما هو معرف في نظام الشركات السعودي.

Legal Transaction

The tendency of the will to have a specific legal effect, and this effect is represented by the creation of a right that results from it. For example, the contracts concluded with the transfer of ownership of real estate between two parties, as it is a legal act based on the convergence of two wills, and a system that acquires real rights. The same applies to the will, as it is a legal act based on a unilateral will, and it also acquires specific rights.

تصرف قانوني

اتجاه الإرادة إلى إحداث أثر قانوني معين، ويتمثل هذا الأثر بإنشاء حق يترتب النظام عليه - على سبيل المثال - العقود المبرمة لنقل ملكية عقار بين طرفين، فهو تصرف قانوني يقوم على تلاقي إرادتين، ويكسب نظاماً الحقوق العينية. ومثل ذلك أيضاً الوصية، فهي تصرف قانوني يقوم على إرادة منفردة، ويكسب أيضاً حقوقاً عينية.



Lessor

Landlord or someone who is legally authorized to rent out a property.

مؤجر

مالك العقار أو من يملك حق تأجيره نظامًا.

Letter of Intent

Document (may or may not be binding) between different stakeholders in a consortium expressing their interest to be an equity shareholder in the upcoming project and bid as a consortium.

خطاب النوايا

وثيقة بين أصحاب العلاقة ضمن تحالف محدد يبدون رغبتهم في امتلاك حقوق ملكية في مشروع مستقبلي ويقدمون عروضهم بصفقتهم تحالف شركات، قد تكون مُلزمة أو قد لا تحمل صفة الإلزام.

Leverage Ratio

A financial metric that compares a company's debt to its equity or assets, showing the level of financial risk.

نسبة الرافعة المالية

مقياس مالي يقارن ديون الشركة بحقوق ملكيتها أو أصولها، ويظهر مستوى المخاطر المالية.

Leveraged Buyout (LBO)

The acquisition of a company using a significant amount of borrowed funds, with the target company's assets often used as collateral.

استحواذ بالتمويل المقرض

الاستحواذ على شركة باستخدام كمية كبيرة من الأموال المقرضة، مع استخدام أصول الشركة المستهدفة في كثير من الأحيان كضمان.



Liability

Financial obligations and debts owed by an individual, institution, or entity that usually require repayment or fulfillment.

التزام

التعهدات المالية والديون المستحقة على فرد أو مؤسسة أو جهة وتتطلب عادة السداد أو الوفاء بها.

Liability

Any liability, loss, damage, claim or expense of any kind or nature, whether direct, indirect, consequential or otherwise.

مسؤولية

أي مسؤولية، أو خسارة، أو ضرر، أو مطالبة، أو مصروفات مهما كان نوعها أو طبيعتها سواء كانت مباشرة، أو غير مباشرة، أو تبعية، أو غير ذلك.

Liability Management

Strategies for managing and optimizing a company's debt and financial obligations to minimize risk and improve financial stability.

إدارة الالتزامات

استراتيجيات لإدارة ديون الشركة والتزاماتها المالية وتحسينها للحد من المخاطر وتحسين الاستقرار المالي.

Life Insurance Contract

Any contract of conventional insurance or Takaful or another form of Islamic insurance provided by a regulated provider in the KSA which results in the payment of a sum contingent on death or another significant event of human life, or a similar contract provided by a non-resident supplier.

عقد التأمين على الحياة

أي عقد تأمين تقليدي، أو تكافلي، أو أي شكل آخر من أشكال التأمين الإسلامي يقدم من موفر مرضى له في المملكة العربية السعودية ينتج عنه سداد مبلغ مشروط عند الوفاة، أو عند حدوث واقعة مؤثرة على الحياة، أو أي عقد مشابه يقدمه مورد غير مقيم.



Limited Competition

An invitation to a limited number of contractors and suppliers to do the required work for the government entity.

منافسة محدودة

دعوة لعدد محدد من المقاولين والموردين لتنفيذ احتياجات الجهة الحكومية.

Limited Offer

Offering securities to a limited class of investors.

طرح محدود

طرح الأوراق المالية على فئة محدودة من المستثمرين.

Line of Credit

A flexible loan arrangement where a borrower can access funds up to a certain limit, typically for short-term needs.

خط الائتمان

ترتيب قرض مرّن حيث يمكن للمقترض الوصول إلى الأموال حتى حد معين، عادة للاحتياجات قصيرة الأجل.

Liquidation of the Fund

A maximum period of 6 months from the next day of the date for the Termination of the Fund, during which the assets of fund must be fully liquidated in accordance with the provisions of the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations.

تصفية الصندوق

فترة أقصاها ستة أشهر من اليوم التالي لتاريخ إنهاء الصندوق، وفقاً للائحة صناديق الاستثمار، ولائحة صناديق الاستثمار العقاري، ويتوجب خلالها تصفية أصول الصندوق بالكامل وفقاً لأحكام لائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.



Liquidity

The ease and speed with which an asset or security can be converted into cash without a significant loss of value.

سيولة

سهولة وسرعة تحويل أصل أو ورقة مالية إلى نقدية دون خسارة كبيرة في القيمة.

Liquidity Premium

The additional return required by investors for holding less liquid assets, which are harder to buy or sell quickly.

علاوة السيولة

العائد الإضافي المطلوب من المستثمرين مقابل الاحتفاظ بأصول أقل سيولة، التي يصعب شراؤها أو بيعها بسرعة.

Liquidity Ratio

A measure of a company's ability to meet short-term obligations, often calculated as current assets divided by current liabilities.

نسبة السيولة

مقياس لقدرة الشركة على تلبية الالتزامات قصيرة الأجل، ويتم حسابه عادة بقسمة الأصول الحالية على الالتزامات الحالية.

Liquidity Trap

A situation in which monetary policy becomes ineffective because interest rates are already near zero, and people prefer holding cash.

فخ السيولة

حالة تصبح فيها السياسة النقدية غير فعالة لأن أسعار الفائدة أصبحت بالفعل قريبة من الصفر، ويفضل الناس الاحتفاظ بالنقد.



Listed

In relation to any type of securities, means the securities admitted to listing on the Exchange.

مدرجة

الأوراق المالية التي تم قبول إدراجها في السوق.

Listed Company

Any company with securities of any kind listed on the Exchange.

شركة مدرجة

أي شركة لها أي نوع من أنواع الأوراق المالية مدرجة في السوق.

Listing

Listing securities on the Exchange either on the Main Market or on the Parallel Market, or, where the context permits, the application for listing.

إدراج

إدراج الأوراق المالية في السوق سواء في السوق الرئيسية أو السوق الموازية، أو تقديم طلب إلى السوق لإدراج الأوراق المالية.

Listing Rules

Listing Rules and Requirements established by the Exchange for regulating corporate securities listing procedures

قواعد الإدراج

مجموعة القوانين والمتطلبات التي تضعها سوق التداول لتنظيم عملية إدراج الأوراق المالية للشركات.



Live Chat

A system for serving beneficiaries online, which includes an instant messaging tool, a support and assistance tool, as well as the ability to analyze data on the web.

دردشة حية

نظام لخدمة المستفيدين عبر الإنترنت، ويشمل برنامج محادثة فورية، وبرنامج تقديم الدعم والمساعدة، بالإضافة إلى إمكانية تحليل البيانات على الويب.

Loading Office

An office located in the territory of a contracting party that has the authorities to place customs seals on the transport units for transit purposes.

مكتب تحميل

مكتب جمارك يقع في أرض أحد الأطراف المتعاقدة يكون من سلطاته وضع الأختام الجمركية على وحدات النقل لأغراض عملية عبور.

Loan

Financial arrangements where one party lends money or assets to another party, often with the expectation of repayment with interest.

قرض

ترتيبات مالية يقرض بموجبها أحد الأطراف أموالاً أو أصولاً إلى طرف آخر مع توقع السداد مع فائدة على الأغلب.

Loan Creditor

An entity or individual that provides funds to a borrower in the form of a loan and is owed repayment, often with interest, by the borrower.

دائن القرض

الجهة أو الفرد الذي يقدم أموال إلى المقترض في شكل قروض ويُستحق سداؤه - مع فائدة غالباً - من المقترض.



Loan Estimate

A document provided by lenders outlining the terms, interest rates, and closing costs of a loan.

تقدير القرض

وثيقة يقدمها المقرضون تحدد الشروط ومعدلات الفائدة وتكاليف إغلاق القرض.

Loan-to-Value Ratio (LTV)

A ratio that compares the loan amount to the appraised value of the property being purchased, often used in mortgage lending.

نسبة القرض إلى قيمة العقار

نسبة تقارن مبلغ القرض بالقيمة التقديرية للعقار الذي يتم شراؤه، وتستخدم غالبًا في إقراض الرهن العقاري.

Local Bank

An institution that has received a license to engage in banking business in accordance with the Laws of the Kingdom.

بنك محلي

منشأة حاصلة على ترخيص بممارسة الأعمال المصرفية بموجب أنظمة المملكة.

Local Production

The creation of goods or services within a specific region or country, rather than importing them.

إنتاج محلي

إنشاء السلع أو الخدمات داخل منطقة أو بلد محدد، بدلاً من استيرادها.



Localization

The transfer or development of economic, industrial, or service activities within the country using local resources to achieve self-sufficiency and strengthen the local economy.

توطين

نقل أو تطوير الأنشطة الاقتصادية أو الصناعية أو الخدمية داخل البلد باستخدام الموارد المحلية لتحقيق الاكتفاء الذاتي و تعزيز الاقتصاد المحلي.

Log

A chronological record or detailed record of events, transactions, or data, which may be used for various purposes, including financial record-keeping.

سجل

سجل زمني أو سجل تفصيلي للأحداث أو المعاملات أو البيانات والتي يمكن استخدامها لعدة أغراض بما فيها حفظ السجلات المالية.

Long Standing Relationship

A connection or association between individuals, businesses, or entities that has endured over an extended period of time.

علاقة طويلة الأمد

صلة أو ارتباط بين أفراد أو أعمال تجارية أو جهات تدوم لفترات زمنية طويلة.

Long-Run Treasury bond (T-bond)

Debt securities typically issued by government entities, central banks, banks, or other institutions, maturing after more than 10 years.

سندات الخزنة طويلة الأجل

سندات دين تصدر عادةً عن جهات حكومية أو بنوك مركزية أو مصارف أو جهات أخرى، وتستحق بعد أكثر من 10 سنوات.



Long-Term Foreign-Currency Issuer Default Rating

A rating assigned by credit rating agencies to evaluate the credit risk of an issuer's ability to meet its foreign-currency obligations over an extended period.

تصنيف قدرة المُصدّر على الوفاء بالالتزامات طويلة الأجل بالعملة الأجنبية

تصنيف تخصصه وكالات التصنيف الائتماني لتقييم مخاطر الائتمان لقدرة جهة الإصدار على تلبية التزاماتها بالعملة الأجنبية على مدى فترة زمنية ممتدة.

Long-Term Insurance Contract

Any long-term insurance contract that spans an extended time period, encompassing all contracts specified by the Capital Market Authority (CMA).

عقد تأمين طويل الأجل

عقد تأمين يمتد لفترة زمنية طويلة، ويشمل جميع العقود التي تقرها هيئة السوق المالية.

Long-Term Treasury Bills

Long-term government debt securities that mature in more than one year, offering higher returns to compensate investors for the risks associated with the longer duration.

أذونات الخزنة طويلة الأجل

سندات دين حكومية طويلة الأجل تستحق بعد أكثر من عام واحد، وتوفر عائداً أعلى لتعويض المستثمر عن المخاطر المرتبطة بالمدة الطويلة.

Loss Aversion

A psychological principle stating that people prefer avoiding losses more than acquiring equivalent gains, influencing decision-making.

تجنب الخسارة

مبدأ ينص على أن الناس يفضلون تجنب الخسائر أكثر من الحصول على مكاسب مماثلة، مما يؤثر على عملية اتخاذ القرار.

M

**Macroeconomic**

A branch of economics that studies economic phenomena at the level of a country or the world like inflation, unemployment, economic growth and national income.

اقتصاد كلي

فرع من علم الاقتصاد يدرس الظواهر الاقتصادية على مستوى الدولة أو العالم، مثل: التضخم والبطالة والنمو الاقتصادي والدخل الوطني.

Macroeconomic Factor

Large-scale economic factors like inflation, unemployment, and GDP growth that affect the overall economy.

عامل الاقتصاد الكلي

العوامل الاقتصادية واسعة النطاق مثل التضخم والبطالة ونمو الناتج المحلي الإجمالي التي تؤثر على الاقتصاد الكلي.

Macroprudential

Financial regulations and policies designed to address systemic risks in the financial system as a whole.

السلامة الاحترازية الكلية

مجموعة من القواعد والسياسات المالية المصممة للتصدي للمخاطر المنهجية التي تهدد استقرار النظام المالي بأكمله.

Macro-Prudential Risk Indicator (MPI)

A measure used to assess and quantify systemic financial risks within an economy.

مؤشر مخاطر السلامة الاحترازية الكلية

مقياس يستخدم لتقييم المخاطر المالية المنهجية وتحديد داخل الاقتصاد.

M



Main Contractor

The main person is the one who are assigned by awarding or direct approval to do the work.

مقاول رئيسي

من تسند إليه أعمال العقد بترسية، أو تعميم مباشر.

Main Market

The market in which shares registered and offered under Part 4 of the Rules on the Offering of Securities and Continuing Obligations are traded.

سوق رئيسية

السوق التي تُتداول فيها الأسهم التي تم تسجيلها وطرحها بموجب الباب الرابع من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة.

Main Private Sector Participation (PSP) Projects

Projects whose full implementation will achieve most of the privatization plan's targets, and failure to implement them will result in a failure to achieve those targets.

مشاريع تخصيص رئيسية

المشاريع التي يحقق تنفيذها كاملة معظم مستهدفات خطة التخصيص، ويترتب على عدم تنفيذها إخلال بتحقيق تلك المستهدفات.

Main Sheet

A comprehensive and consolidated document or spreadsheet used to compile and organize various financial or operational data.

ورقة رئيسية

ورقة عمل أو جدول بيانات شامل وموحد يُستخدم لجمع البيانات المالية أو التشغيلية وتنظيمها.

M



Mandatory Registration Limit

The minimum actual value of supplies according to which a taxpayer becomes obligated to register for VAT purposes, if his annual revenue exceeds 375,000 SAR.

حد التسجيل الإلزامي

الحد الأدنى لقيمة التوريدات الفعلية الذي يصبح بموجبه الخاضع للضريبة ملزماً بالتسجيل لغايات الضريبة، حيث يتوجب على المنشآت التي تتجاوز إيراداتها السنوية 375 ألف ريال التسجيل في ضريبة القيمة المضافة.

Manifest

A document containing a full description of the goods carried on the various means of transport.

بيان الحمولة

المستند الذي يتضمن وصفاً شاملاً للبضائع المشحونة على وسائل النقل المختلفة.

Margin Transaction

A transaction where a Capital Market Institution makes a loan to a client of a portion of the cost of the transaction.

صفقة بهامش تغطية

صفقة تقرض فيها مؤسسة السوق المالية العميل جزءاً من قيمتها.

Marginal Cost

The additional cost incurred by producing one more unit of a good or service.

تكلفة هامشية

التكلفة الإضافية التي يتم تكبدها نتيجة إنتاج وحدة إضافية من سلعة أو خدمة.

M



Marginal Propensity to Consume (MPC)

The percentage of additional income that a household spends instead of saving.

ميل حدي للاستهلاك

نسبة الدخل الإضافي الذي تنفقه الأسرة بدلاً من ادخاره.

Marginal Propensity to Save (MPS)

The percentage of additional income that a household saves instead of spending.

ميل حدي للادخار

نسبة الدخل الإضافي الذي تدخره الأسرة بدلاً من إنفاقه.

Market Capitalization (Market Cap)

The total value of a company's outstanding shares of stock, calculated by multiplying the share price by the number of shares.

رأس المال السوقي

القيمة الإجمالية للأسهم المتداولة للشركة، والتي يتم حسابها عن طريق ضرب سعر السهم في عدد الأسهم.

Market Conduct Regulations

The Market Conduct Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة سلوكيات السوق

أنظمة سلوكيات السوق الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

M

**Market Efficiency**

The extent to which all available information is accurately and quickly reflected in financial asset prices.

كفاءة السوق

مدى انعكاس جميع المعلومات المتاحة بشكل دقيق وسريع في أسعار الأصول المالية.

Market Fair Value

An estimate of the price at which a particular asset or investment could be sold in an open and fair market, serving as an indicator for valuing financial assets.

قيمة سوقية عادلة

تقدير للسعر الذي يمكن أن يُباع به أصل معين أو استثمار في سوق مفتوحة وعادلة، وهو مؤشر لتقييم الأصول المالية.

Market Maker

A financial market institution licensed to engage in trading activities that enters buy and sell orders for securities on an ongoing basis for the purpose of providing liquidity for those securities in accordance with the regulations, rules, or procedures issued by the Capital Market Authority (CMA).

صانع السوق

مؤسسة سوق مالية مرخص لها بنشاط التعامل تقوم بإدخال أو أمر بيع وشراء لأوراق مالية بشكل مستمر لغرض توفير السيولة لتلك الأوراق المالية وفقًا لما تصدره هيئة السوق المالية من لوائح أو قواعد أو إجراءات.

Market Research

A systematic and objective investigation of a market to gather and analyze information about its size, trends, dynamics, competition, and other relevant factors.

دراسة السوق

استقصاء منهجي يهدف لجمع وتحليل المعلومات حول حجم السوق وتوجهاته وديناميكيته والمنافسة فيه وعوامل أخرى ذات الصلة.

M



Market Segmentation

The process of dividing a market into distinct groups of consumers with similar needs or characteristics.

تجزئة السوق

عملية تقسيم السوق إلى مجموعات متميزة من المستهلكين ذوي الاحتياجات أو الخصائص المتشابهة.

Market Share

The percentage of total sales in an industry generated by a particular company.

حصة سوقية

النسبة المئوية لإجمالي المبيعات في صناعة ما التي تنتجها شركة معينة.

Market Value

The price an asset gets in a marketplace.

قيمة سوقية

قيمة أحد الأصول أو الشركة في السوق المالية، وفقاً للمشاركين في السوق.

Maturity Profile

The distribution of debt or financial obligations over time, indicating when debts or securities are due for repayment.

ملف الاستحقاق

توزيع الديون أو الالتزامات المالية على مدار الزمن، مع توضيح مواعيد استحقاق سداد الديون أو الأوراق المالية.

M



Maturity Year

Employee's monthly salary slip is paid, every year according to Gregorian calendar, in which the entitlement, deductions and monthly allowances are shown.

سنة الاستحقاق

السنة المالية التي يتم فيها دفع قسيمة الراتب الشهري للموظف، والتي يوضح فيها الاستحقاق الأساسي، والحسميات، والبدلات الشهرية.

Maximum Tolerable Period of Disruption (MTPD)

The maximum allowable time for critical business functions to be unavailable before deemed unacceptable.

الفترة القصوى المقبولة للتعطيل

الحد الأقصى للوقت المسموح به لتعطيل الوظائف التجارية الحيوية قبل أن يُعد غير مقبول.

Measurement Unit

A unit for measuring bill of quantities items that have a unit of measurement such as (kilo, meter).

وحدة القياس

وحدة قياس لبنود جداول الكميات التي لها وحدة قياس مثل (كيلومتر).

Medium-Term Debt Strategy

Outlines a plan for managing and structuring an organization's debt over a medium-term.

استراتيجية الدين على المدى الأوسط

خطة تحدد كيفية إدارة ديون المؤسسة وإعادة هيكلتها على مدى فترة متوسطة المدى.

M



Member of Administrative Board

For a joint stock company, this includes members of the board of directors, and for any other company, this includes any director or other senior official whose duties include developing and implementing the company's strategic decisions.

عضو مجلس الإدارة

بالنسبة للشركة المساهمة يشمل أعضاء مجلس الإدارة، وبالنسبة لأي شركة أخرى يشمل أي مدير أو مسؤول كبير آخر من مهامه وضع وتنفيذ القرارات الاستراتيجية للشركة.

Merchandise Exports

They are tangible goods that are produced in a country and sold to other countries. These goods include agricultural, industrial, and mineral products, such as crude oil, natural gas, petrochemicals, food products, clothing, automobiles, and electronic devices.

صادرات سلعية

السلع المادية التي يتم إنتاجها في بلد ما وبيعها إلى بلدان أخرى. وتشمل هذه السلع المنتجات الزراعية والصناعية والمعدنية، مثل النفط الخام، والغاز الطبيعي، والمنتجات البتروكيمياوية، والمواد الغذائية، والملابس، والسيارات، والأجهزة الإلكترونية.

Merchandise Imports

It refers to all goods entering the country to meet its domestic needs after undergoing customs procedures, and the valuation is based on Cost, Insurance, and Freight (CIF).

واردات سلعية

تشير إلى جميع السلع الداخلة إلى البلاد من أجل تلبية احتياجاتها المحلية بعد خضوعها للإجراءات الجمركية، ويستند التقييم على أساس التكلفة والتأمين والشحن.

Merger

A transaction involving a publicly traded target company, resulting in the acquisition of the offeree company by another publicly traded company, the acquisition of the offeree company by another unlisted company, or the creation of a new legal entity through the merger of two or more companies (including the offeree company).

اندماج

صفقة تتضمن شركة مستهدفة مدرجة أسهمها في السوق، وينتج عن هذه الصفقة ضم الشركة المعروض عليها إلى شركة أخرى مدرجة أسهمها في السوق، وضم الشركة المعروض عليها إلى شركة أخرى غير مدرجة أسهمها في السوق، وإنشاء كيان قانوني جديد عن طريق اندماج شركتين أو أكثر (من ضمنها الشركة المعروض عليها).

M



Mergers and Acquisitions (M&A)

The consolidation of companies through financial transactions such as mergers and takeovers.

عملية دمج واستحواذ

دمج الشركات من خلال المعاملات المالية مثل عمليات الدمج والاستحواذ.

Merger and Acquisition Regulations

The Merger and Acquisition Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة الاندماج والاستحواذ

أنظمة الاندماج والاستحواذ الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Metal Refiner

Any person who carries on the refining by any process of a commodity into a Qualifying Metal.

معالج المعدن

أي شخص يزاول عمل تنقية سلعة لكي تصبح معدناً مؤهلاً، وذلك عن طريق أي نوع من أنواع المعالجة.

Methodology

The systematic and structured approach or set of methods used to conduct research, analysis, or studies in a specific field.

منهجية

النهج المنظم والمنهجي أو مجموعة الأساليب المستخدمة لإجراء البحوث أو التحليلات أو الدراسات في مجال معين.

M

**Microeconomic**

The branch of economics that focuses on individual and business decision-making.

اقتصاد جزئي

فرع من فروع الاقتصاد يركز على اتخاذ القرارات الفردية والتجارية.

Microfinance

Financial services provided to low-income individuals or those without access to traditional banking.

تمويل متناهي الصغر

الخدمات المالية المقدمة للأفراد ذوي الدخل المنخفض أو أولئك الذين لا يستطيعون الوصول إلى الخدمات المصرفية التقليدية.

Mid-Year Review

An evaluation or review of an organization's or project's performance, usually conducted midway through the fiscal year.

مراجعة منتصف العام

تقييم أو مراجعة لأداء المؤسسة أو المشروع، تُجرى عادةً في منتصف السنة المالية.

Minutes of Receipt

An official written document with a designated form which proves that the undersigned person adheres to the document rules.

محضر الاستلام

وثيقة رسمية مكتوبة بصيغة محددة تثبت تسلّم الموقع عليها ما تضمنته الوثيقة.

M



Mitigation

Actions or strategies taken to reduce or minimize potential risks, threats, or negative impacts in various contexts, including finance.

تخفيف

إجراءات أو استراتيجيات تُتخذ لتقليل أو تخفيف المخاطر المحتملة، أو التهديدات، أو الآثار السلبية في مختلف السياقات، بما في ذلك التمويل.

Mixed Companies

Companies incorporated and residing in Saudi Arabia for tax purposes, and whose shares are owned by Saudi individuals (and those who are treated as Saudis for income tax purposes) and non-Saudis.

شركات مختلطة

الشركات المؤسسة في المملكة والمقيمة فيها لأغراض الضريبة التي يملك حصصها أشخاص سعوديون ومن يعمل معاملة السعودي لأغراض ضريبة الدخل وأشخاص غير سعوديين.

Moderate Probability

The likelihood of an event occurring with a degree of uncertainty that falls between low and high probabilities.

احتمالية معتدلة

احتمالية وقوع حدث مع درجة من عدم اليقين تتأرجح بين الاحتمالات المنخفضة والعالية.

Modern Portfolio Theory (MPT)

A theory that helps investors maximize returns while minimizing risks through diversification.

نظرية المحفظة الحديثة

فرضية تساعد المستثمرين على تعظيم العائدات مع تقليل المخاطر من خلال التنويع.

M

**Momentum**

The strength and speed of a movement in a particular direction, often used in the context of financial markets and investments.

زخم

قوة الحركة وسرعتها في اتجاه معين وغالبًا ما يُستخدم في سياق الأسواق المالية والاستثمارات.

Monetary Market Fund

An investment fund the sole objective of which is to invest in short-term securities and money market transactions in accordance with the Investment Funds Regulations.

صندوق أسواق النقد

صندوق استثمار يتمثل هدفه الوحيد في الاستثمار في الأوراق المالية قصيرة الأجل وصفقات سوق النقد وفقًا لللائحة صناديق الاستثمار.

Monetary Policy

The process by which a central bank manages money supply and interest rates to influence economic growth.

سياسة نقدية

العملية التي يستخدمها البنك المركزي لإدارة المعروض النقدي وأسعار الفائدة للتأثير على النمو الاقتصادي.

Money Laundering

The process of disguising illegally obtained money as legitimate funds.

غسيل أموال

عملية إخفاء الأموال المكتسبة بطريقة غير مشروعة على أنها أموال مشروعة.

M



Money Market Account

A savings account that offers a higher interest rate in exchange for limited transaction flexibility.

حساب سوق المال

حساب ادخار يوفر معدل فائدة أعلى مقابل مرونة محدودة في المعاملات.

Money Supply

The total amount of money in circulation within an economy at a given time.

معروض نقدي

إجمالي كمية الأموال المتداولة داخل الاقتصاد في وقت معين.

Money Supply (M1)

Currency in circulation outside banks plus demand deposits.

عرض النقود (ن1)

النقد المتداول خارج المصارف بالإضافة إلى الودائع تحت الطلب.

Money Supply (M2)

Currency in circulation outside banks plus demand deposits + time and savings deposits.

عرض النقود (ن2)

النقد المتداول خارج المصارف بالإضافة إلى الودائع تحت الطلب + الودائع الزمنية والادخارية.

M

**Money Supply (M3)**

Currency in circulation outside banks plus demand deposits + time and savings deposits + other quasi-monetary deposits.

عرض النقود (ن3)

النقد المتداول خارج المصارف بالإضافة إلى الودائع تحت الطلب + الودائع الزمنية والادخارية + الودائع الأخرى شبه النقدية.

Money Velocity

An economic measure that tracks the number of times a single unit of currency is used to purchase goods and services over a specific period of time.

سرعة دوران النقود

قياس اقتصادي يقيس عدد المرات التي يُستخدم فيها وحدة واحدة من العملة لشراء السلع والخدمات خلال فترة زمنية معينة.

Monitoring Efficiency

The adequacy and effectiveness of the internal control tools in the entity. The evaluation of the degree of efficiency is based on the evaluation of the design and implementation of the controls in these entities.

كفاءة رقابية

مدى كفاءة وفعالية أدوات الرقابة الداخلية في الجهة، ويكون تقييم درجة الكفاءة الرقابية بناءً على تقييم تصميم وتطبيق الضوابط الرقابية في هذه الجهة.

Month of Maturity

Employee's due salary according to the Gregorian month based on the salary slip raised by the government body, including the entitlement and monthly allowances.

شهر الاستحقاق

الشهر الميلادي للراتب المستحق للموظف بناءً على مسير الرواتب المرفوع من الجهة الحكومية شاملاً الاستحقاق والبدلات الشهرية.

M



Monthly Account Schedule

A report that covers all actual financial expenses of items from the budget provisions, revenues and the intermediary accounts. This report covers all financial periods.

جدول الحساب الشهري

تقرير يشمل المنصرف الفعلي على البنود من اعتمادات الميزانية والإيراد والحسابات الوسيطة والذي يعد بعد نهاية كل فترة محاسبية.

Mortgage

A loan secured by real estate property, typically for home purchases.

رهن عقاري

قرض مضمون بملكية عقارية، عادةً لشراء المنازل.

Mortgage Applications

Applications made by individuals to borrow money for the purpose of purchasing or refinancing real estate.

طلبات الرهن العقاري

طلبات يقدمها الأفراد لاقتراض المال بغرض شراء العقارات أو إعادة تمويلها.

Mortgage-Backed Security (MBS)

Investment financial instruments backed by a pool of mortgage loans that are bundled together and converted into tradable securities in financial markets.

أوراق مالية مدعومة بالرهن العقاري

أدوات مالية استثمارية مدعومة بمجموعة من القروض العقارية التي يتم تجميعها وتحويلها إلى سندات قابلة للتداول في الأسواق المالية.

M



Multi-Entity Sovereignties

Relationships, transactions, or agreements that involve multiple sovereign states, often in the context of international trade, diplomacy, or financial cooperation.

سيادات متعددة الكيانات

العلاقات أو المعاملات أو الاتفاقيات التي تنطوي على دول سيادية متعددة، في سياق التجارة الدولية أو التعاون الدبلوماسي أو المالي.

Multi-Factor Authentication (MFA)

A security system verifying user identity through multiple identity verification mechanisms.

مصادقة متعددة العوامل

نظام أمني يتحقق من هوية المستخدم من خلال آليات تحقق متعددة.

Multiplier Effect

A phenomenon where an initial increase in spending leads to a larger overall economic impact.

تأثير مضاعف

ظاهرة اقتصادية حيث تؤدي الزيادة الأولية في الإنفاق إلى تأثير اقتصادي إجمالي أكبر.

Municipal Bond

A debt security issued by a state, municipality, or local government to fund public projects. Credit ratings for municipal bonds assess the issuer's ability to make interest and principal payments.

سند بلدي

سند دين تصدره دولة أو بلدية أو حكومة محلية لتمويل المشاريع العامة. تُقيّم التصنيفات الائتمانية للسندات البلدية قدرة جهة الإصدار على سداد الفوائد وأصل الدين.

M

**Murabaha Contract**

A type of Islamic finance, also known as cost-plus financing, in which the seller and the buyer agree on the cost and profits of the material asset.

عقد المراجعة

نوع من أنواع التمويل الإسلامي، يُعرف أيضًا بتمويل التكلفة الزائدة، حيث يتفق فيها البائع والمشتري على تكلفة الأصل المادي وأرباحه.

Mutual Fund

A professionally managed investment fund pooling money from multiple investors.

صندوق استثماري مشترك

صندوق استثماري يتم إدارته بشكل احترافي ويجمع الأموال من العديد من المستثمرين.

N

Narrowed

Reduction in the width, scope, or range of something, often used to describe a decrease in differences or variations.

تقليص

تقليل عرض شيء ما أو نطاقه أو مداه، ويُستخدم غالبًا لوصف انخفاض في الفروقات أو التباينات.

Net Liquid Assets

Assets funded by equity (common stock, disclosed reserves or other retained earnings) which are not otherwise pledged and freely available to cover General Business Risk.

صافي الأصول السائلة

أصول ممولة من حقوق الملاك غير مرهونة ومتاحة لتغطية مخاطر الأعمال العامة، وهي (الأسهم العادية أو الاحتياطيات المعلنة أو غيرها من الأرباح المبقاة).

N



National Exports

In accordance with international trade regulations, this refers to all goods intended for export outside the Kingdom, which have been either.

صادرات وطنية

يقصد بها وفق نظام التجارة الدولية جميع السلع المعدة للتصدير خارج المملكة، والتي تم إنتاجها أو تصنيعها محليًا بالكامل، أو التي أجري عليها عملية صناعية غيرت من شكلها وقيمتها.

National Industry

Industries that are primarily nationalized or crucial to a country's economy.

صناعة وطنية

الصناعات التي هي في المقام الأول مؤممة أو حيوية للاقتصاد بلد ما.

Negative Amortization

A loan repayment structure where unpaid interest is added to the principal balance.

استهلاك سلبي للقرض

هيكل سداد القرض حيث يتم إضافة الفائدة غير المدفوعة إلى الرصيد الأساسي.

Negative Assurance

A form of assurance where an auditor expresses a lack of evidence to support specific assertions, typically used in review engagements.

تأكيد سلبي

شكل من أشكال التأكيد يعبر المدقق فيه عن نقص في الأدلة لدعم ادعاءات معينة، وعادة ما يستخدم في عمليات المراجعة.

N



Negative Interest Rate

A monetary policy tool where interest rates are set below zero to encourage spending.

معدل الفائدة السلبية

أداة للسياسة النقدية يتم فيها تحديد أسعار الفائدة أقل من الصفر لتشجيع الإنفاق.

Net Assets

The residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities.

صافي الأصول

الحصة المتبقية من أصول الجهة بعد طرح جميع التزاماتها.

Net Assets Value

For the purposes of the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations, means; the Fund's Net Assets Value divided by the number of units outstanding.

صافي قيمة الأصول

صافي قيمة أصول الصندوق مقسومة على عدد الوحدات القائمة. وذلك في لائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.

Net Book Value

The carrying value of capital assets as reported on the commercial books, according to the accounting principles generally accepted in the Kingdom.

القيمة الدفترية الصافية

القيمة الدفترية للأصول الرأسمالية كما هي مسجلة في الدفاتر التجارية الخاصة بالمنشأة، وذلك وفقاً للأسس المحاسبية المقبولة في المملكة.

N

**Net Income**

The total earnings of a business or individual after deducting expenses, taxes, and other costs.

دخل صافي

الأرباح الإجمالية لإحدى الشركات أو الأفراد بعد خصم المصروفات والضرائب والتكاليف الأخرى.

Net Present Value (NPV)

The difference between the present value of cash inflows and outflows of an investment.

صافي القيمة الحالية

الفرق بين القيمة الحالية للتدفقات النقدية الداخلة والخارجة للاستثمار.

Net Realizable Value (NRV)

The estimated selling price in the ordinary course of operations, less the estimated costs of completion and the estimated costs necessary to make the sale, exchange or distribution.

صافي القيمة القابلة للتحقق

سعر البيع المقدر ضمن السياق العادي للعمليات، مطروحاً منه التكاليف المقدرة للإتمام والتكاليف الضرورية المقدرة للقيام بالبيع أو المبادلة أو التوزيع.

Net Tax

Tax resulting from deducting the Deductible Tax in a Member State from the Tax due in that State within the same Tax Period. Net Tax may either be payable or refundable.

صافي الضريبة

الضريبة الناتجة عن طرح الضريبة القابلة للخصم في دولة عضو من الضريبة المستحقة في هذه تلك الدولة خلال نفس الفترة الضريبية. يجوز أن يكون صافي الضريبة إما متوجب السداد أو قابلاً للاسترداد.

N



Net Tax Assessment

The estimation of a Taxable Person's Net Tax due is made either by a Taxable Person upon submitting the Tax Return or by the Zakat, Tax, and Customs Authority in any other circumstances.

تقييم صافي الضريبة

تقدير لصافي الضريبة يقوم به الشخص الخاضع للضريبة عند تقديم الإقرار الضريبي، أو تقييم لصافي الضريبة من خلال هيئة الزكاة والضريبة والجمارك في أي ظروف أخرى.

Net Zero Emissions

The balance between the amount of greenhouse gas emissions produced and the amount removed from the atmosphere. Achieving net-zero emissions means minimizing emissions and offsetting them through various means, like carbon credits.

انبعاثات صفية صافية

التوازن بين كمية انبعاثات غازات الاحتباس الحراري المنتجة وكمية الانبعاثات المزالة من الغلاف الجوي. ويعني الوصول إلى انبعاثات صفية صافية تقليل الانبعاثات إلى الحد الأدنى وتحييدها من خلال وسائل مختلفة، مثل أرصدة انبعاثات الكربون.

Net of Wealth

The total assets minus total liabilities of an individual or organization.

صافي الثروة

إجمالي الأصول مطروح منه إجمالي الالتزامات للفرد أو المنظمة.

New Contract

A contract that has been registered / approved on Etimad and is disbursed through the platform.

عقد جديد

وثيقة اتفاق تم تسجيلها أو إجازتها في منصة اعتماد ويتم الصرف عليها من خلال المنصة.

N

**New Home Sales**

The number of newly constructed homes that have been sold within a specific reporting period, often used as an economic indicator.

مبيعات المنازل الجديدة

عدد المنازل الجديدة التي بُنيت وبيعت خلال فترة محددة من فترات إعداد التقارير المالية، ويُستخدم غالبًا بوصفه مؤشرًا اقتصاديًا.

Non-Cash Expenses

A non-cash charge that reduces reported profits, such as depreciation and amortization.

مصرفات غير نقدية

رسوم غير نقدية تقلل من الأرباح المعلنة، مثل الاستهلاك والإطفاء.

Non-Executive Board Member

In the Capital Market Institutions Regulations, a member of the board of directors who is not full-time managing the Capital Market Institution and does not participate in its daily activities.

عضو غير تنفيذي

يُقصد به في لائحة مؤسسات السوق المالية: عضو مجلس الإدارة الذي لا يكون متفرغًا لإدارة مؤسسة السوق المالية ولا يشارك في الأعمال اليومية لها.

Non-Exchange Transaction

An entity either receives value from another entity without directly giving approximately equal value in exchange, or gives value to another entity without directly receiving approximately equal value in exchange.

معاملات غير تبادلية

تستلم الجهة قيمة من جهة أخرى دون أن تبذل مباشرة قيمة مساوية تقريبًا بالمقابل، أو تبذل الجهة قيمة إلى جهة أخرى دون الحصول مباشرة على قيمة مساوية تقريبًا بالمقابل.

N



Non-Investment Grade

Bonds or securities with credit ratings below investment-grade, indicating higher risk.

درجة غير استثمارية

السندات أو الأوراق المالية ذات التصنيف الائتماني الأقل من الدرجة الاستثمارية، والذي ينطوي على مخاطر أعلى.

Non-Oil Activities

Refer to all other economic activities except oil activities and government services.

أنشطة غير نفطية

تشمل كل الأنشطة الاقتصادية الأخرى باستثناء الأنشطة النفطية والخدمات الحكومية.

Non-Oil Economy

Economic sectors and activities that do not involve the production, extraction, or sale of petroleum or oil-related products.

اقتصاد غير نفطي

القطاعات والأنشطة التي لا تتضمن إنتاج المنتجات البترولية أو المتعلقة بالنفط أو استخراجها أو بيعها.

Non-Oil Exports

Goods and services that do not contain oil or its derivatives, including agricultural products like fruits and grains, industrial products like cars, electronics, minerals like gold and copper, as well as services like tourism and education.

صادرات غير نفطية

السلع والخدمات التي لا تحتوي على النفط أو مشتقاته، وتشمل المنتجات الزراعية مثل الفواكه والبوب، المنتجات الصناعية مثل السيارات، الأجهزة الإلكترونية، المعادن مثل الذهب والنحاس، وكذلك الخدمات مثل السياحة والتعليم.

N



Non-Oil Revenues

Resources obtained by a country from all its activities, with the exception of oil revenues, oil taxes, and oil profits.

إيرادات غير نفطية

موارد تحصل عليها الدولة من كافة أنشطتها باستثناء الربح من النفط والضرائب من النفط والربح من النفط.

Non-Oil Source of Income

Economic sources of income that do not depend on oil exports.

مصدر دخل غير نفطي

مصادر الدخل الاقتصادية التي لا تعتمد على صادرات النفط.

Non-Performing Loan (NPL)

A loan where the borrower is unable to meet repayment obligations for a prolonged period.

قرض متعثر

أن يكون المقرض غير قادر على تلبية التزامات السداد لفترة طويلة.

Non-Recurring Revenues

Revenues that are not collected regularly or periodically, come from non-permanent or unexpected sources, and are the result of exceptional events.

إيرادات غير متكررة

الإيرادات التي لا يتم تحصيلها بشكل منتظم أو دوري، وتأتي من مصادر غير دائمة أو غير متوقعة وتكون من أحداث استثنائية.

N



Non-Sampling Error

Errors in statistical data analysis that are not related to the sampling process, including inaccuracies or issues in data collection or analysis.

خطأ غير عيني

الأخطاء في تحليل البيانات الإحصائية التي لا ترتبط بعملية جمع العينات، بما في ذلك البيانات غير الدقيقة أو المشكلات في جمع البيانات أو تحليلها.

Non-Saudi Financial Services Firm

A person who engages in securities business in the course of his profession or trade outside the Kingdom.

منشأة خدمات مالية غير سعودية

شخص يقوم بأعمال الأوراق المالية ضمن إطار مهنته أو تجارته خارج المملكة.

Non-Standard Change

Changes related to enhancement and customization requiring CAB approvals, categorized by risk and impact.

تغيير غير قياسي

التغييرات المتعلقة بالتعزيز والتخصيص التي تتطلب موافقة لجنة التحكم بالتغييرات وتُصنف حسب المخاطر والأثر.

Non-Tariff Restrictions

Measures and actions that the State party may take to control imports for other than regulatory or statistical purposes. These restrictions include in particular quantitative, monetary and administrative restrictions on imports.

قيود غير جمركية

التدابير والإجراءات التي قد تتخذها الدولة الطرف للتحكم في الواردات لغير الأغراض التنظيمية أو الإحصائية، وتشمل هذه القيود على وجه الخصوص القيود الكمية والنقدية والإدارية التي تفرض على الاستيراد.

N

**Nonconformity**

A deviation from established standards, regulations, or requirements, often used in the context of quality control and compliance.

عدم مطابقة

الانحراف عن المعايير أو اللوائح أو المتطلبات المحددة، ويُستخدم هذا المصطلح غالبًا في سياق مراقبة الجودة والامتثال.

Nostro Account

A foreign bank account through a local bank branch in foreign currency. It facilitates payments in foreign currencies to beneficiaries outside the Kingdom.

حساب نostro

حساب بعملة أجنبية في بنك أجنبي عن طريق بنك محلي يسهل عمليات الدفع بالعملات الأجنبية للمستفيدين خارج المملكة.

Number Sequence

It is represented by three digits of the entity code, which identifies the number of main departments in the entity.

تسلسل

يمثل ثلاثة أرقام من رمز الجهة، والذي يحدد عدد الإدارات الرئيسية في الجهة.

Number of Transaction after Settlement

The number of entity payments after settling the amounts.

عدد العمليات بعد التسوية

عدد عمليات الدفع للجهة بعد تسوية المبالغ.

N



Number of Transactions

The number of transactions for payment that have been made during the specified period.

عدد العمليات

يمثل عدد عمليات الدفع خلال الفترة المحددة.

Number of Transactions Before Settlement

The number of payments made to the entity before amounts are settled.

عدد العمليات قبل التسوية

عدد عمليات الدفع للجهة قبل تسوية المبالغ.

Number of Awarded Suppliers

Number of contractors or suppliers (primary, secondary) that the competition has been awarded.

عدد الموردين المرسى عليهم

عدد المقاولين أو الموردين (أساسي، ثانوي) الذين تم ترسية المنافسة عليهم.

Number of Invitations

The number of suppliers of each invitation.

عدد الدعوات

عدد الموردين الذين تم إرسال دعوة لهم بخصوص منافسة واحدة.

O

**Objection**

A formal procedure made to the relevant committee or judicial body by a taxable person to an assessment or decision issued by the authority.

اعتراض

إجراء رسمي يقدمه الخاضع للزكاة والضريبة والجمارك إلى اللجنة أو الهيئة القضائية المعنية، للاعتراض على تقييم أو قرار صادر من الهيئة.

Obligating Event

An event that creates a statutory or constructive obligation and results in the entity having no realistic alternative to settle that obligation.

حدث ملزم

حدث ينتج عنه التزام نظامي أو ضمني ينتج عنه عدم وجود بديل واقعي للجهة لتسوية ذلك الالتزام.

Off-plan Sale

Sale or lease of a detached real estate unit before its construction is completed.

بيع على الخارطة

بيع، أو تأجير وحدة عقارية مفردة قبل استكمال تشييدها.

Offer

In the Mergers and Acquisitions Regulations, "offer" means any public offer subject to the Mergers and Acquisitions Regulations and made to all holders of voting shares in the offeree company, excluding offers made by the same company as the offeree, for either of the following purposes: to purchase voting shares in the offeree company, or to effect a merger with the offeree company. Any reference in the Mergers and Acquisitions Regulations to the term "offer" or "potential offer" means any of the following: a merger or potential merger; an offer and a partial offer for the purpose of control; a potential offer or a potential partial offer for the purpose of control; or a partial offer or a potential partial offer not for the purpose of control.

عرض

يُقصد به في لائحة الاندماج والاستحواذ: أي عرض عام خاضع للائحة الاندماج والاستحواذ ومقدم إلى جميع حاملي الأسهم التي تتمتع بحق التصويت باستثناء العروض المقدمة من ذات الشركة المعروض عليها، في الشركة المعروض عليها، وذلك لأي من الغرضين الآتيين: شراء أسهم تتمتع بحق التصويت في الشركة المعروض عليها، وتفعيل الاندماج مع الشركة المعروض عليها. وأي إشارة في لائحة الاندماج والاستحواذ إلى مصطلح "عرض" أو "عرض محتمل" يُقصد بها أي من الآتي: اندماج أو اندماج محتمل، أو عرض وعرض جزئي لغرض السيطرة، أو عرض محتمل أو عرض جزئي محتمل لغرض السيطرة. أو عرض جزئي أو عرض جزئي محتمل ليس لغرض السيطرة.



Offer Document

The offer document that the offeror is required to prepare and publish in relation to an offer, in accordance with Article 38 of the Merger & Acquisition Regulations.

مستند العرض

الوثيقة التي يجب على العارض أن يعدّها وينشرها فيما يتعلق بتقديم عرض ما وفقاً للمادة الثامنة والثلاثين من لائحة الاندماج والاستحواذ.

Offeree Company

A company listed on the Exchange in respect of which an Offer has been made, or whose shares is the subject of a Private Transaction.

الشركة المعروض عليها

شركة مدرجة أسهمها في السوق يُقدم عرضاً بشأنها، أو تكون أسهمها محل صفقة بيع وشراء خاصة.

Offer Period

The period from announcing a confirmed intention to provide an offer until the offer becomes unconditional as to acceptance, or until the extraordinary general assembly issues a decision to the offeror, as the case may be, and the offeree company in case of acquisition by an offer to exchange securities against the total shares of the offeree company.

فترة العرض

الفترة من الإعلان عن النية المؤكدة لتقديم عرض إلى أن يصبح العرض غير مشروط بالنسبة للقبول أو إلى صدور قرار من الجمعية العامة غير العادية للعارض، حسبما ينطبق، والشركة المعروض عليها في حال الاستحواذ عن طريق عرض مبادلة أو راق مالية لكامل أسهم الشركة المعروض عليها.

Offeror

In the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, a person who makes an offer or invites another person to make an offer that, if accepted, would result in the issuance or sale of securities by that person or by another party with whom arrangements have been made for the issuance or sale of the securities; and in the Merger and Acquisition Regulations, a person who makes or intends to make a takeover offer subject to the Merger and Acquisition Regulations.

طارح

يُقصد به في قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة: الشخص الذي يقدم عرضاً، أو يدعو شخصاً لتقديم عرض يؤدي في حال قبوله إلى إصدار أو بيع أوراق مالية، إما بواسطة، وإما بواسطة شخص آخر تم عمل ترتيبات معه لإصدار الأوراق المالية أو بيعها. ويُقصد به في لائحة الاندماج والاستحواذ، أي شخص يقدم أو ينوي تقديم عرض استحواذ يخضع للائحة الاندماج والاستحواذ.

O

**Offering Exchange Shares or Convertible Debt Instruments**

An offer in which the exchange includes shares or convertible debt instruments of the offeror.

عرض مبادلة أسهم أو أدوات دين قابلة للتحويل

العرض الذي يشتمل على عوض متمثل في أسهم أو أدوات دين قابلة للتحويل في العارض.

Offset Compensation

Any condition or undertaking that promotes local development or improves balance of payments regarding any party such as use of local content, technology licenses, investment, counter trade and similar procedures.

تعويض مقاصة

أي شرط أو تعهد يشجع التطور المحلي أو يحسن حسابات ميزان مدفوعات طرف من الأطراف مثل: استخدام المحتوى المحلي وتراخيص التقنية والاستثمار والتجارة المقابلة والإجراءات المماثلة.

Oil Activities

Oil Activities encompass the activities of crude oil, natural gas, and refining activities.

أنشطة نفطية

تشمل أنشطة الزيت الخام والغاز الطبيعي وأنشطة التكرير.

Oil Exports

Goods that include crude oil and its derived products such as natural gas, refined petroleum products (like gasoline, diesel), and petrochemical products that rely on oil extraction as the main source.

صادرات نفطية

السلع التي تشمل النفط الخام ومنتجاته المشتقة مثل الغاز الطبيعي، المنتجات البترولية المكررة (مثل البنزين، الديزل)، والمنتجات البتروكيمياوية التي تعتمد على استخراج النفط كمصدر رئيسي.



Oil Prices

The monetary value at which a barrel of crude oil is sold in the global markets.

أسعار البترول

القيمة المالية التي يتم بها بيع برميل النفط الخام في الأسواق العالمية.

Oil Prices Volatility

Changes in the prices of crude oil in global markets due to fluctuations in supply and demand.

تقلب أسعار البترول

التغيرات في أسعار البترول الخام في الأسواق العالمية بسبب التغيرات في العرض والطلب.

Oil Production Quantity

The actual production of a specific item of the crude oil extracted from a concession area within one month is calculated and measured (million barrel/ day).

كمية إنتاج البترول

قدر الإنتاج الفعلي لصنف معين من البترول الخام الذي يتم إنتاجه من منطقة الامتياز خلال شهر معين، ويقاس (بمليون برميل يوميًا).

Oil Revenues

Income generated by a country from the sale of oil and oil-related products, which can be a significant source of revenue for oil-producing nations.

إيرادات نفطية

الدخل الذي تنتجه دولة ما من بيع النفط والمنتجات المرتبطة بالنفط، والتي يمكن أن تشكل مصدرًا مهمًا للإيرادات للدول المنتجة للنفط.



On-Demand Account

A call deposit account is a bank account for investment funds that offers the advantages of both a savings and a checking account.

حساب تحت الطلب

حساب جاري ادخاري مرن، يتم حساب قيمة العائد بشكل يومي بناءً على رصيد الحساب ويتم إيداعها شهريًا.

Ongoing Reforms

Economic policies aimed at improving structural aspects of the economy.

إصلاحات جارية

السياسات الاقتصادية التي تهدف إلى تحسين الجوانب البنيوية للاقتصاد.

Ongoing Structural Transformation

The continuous process of restructuring industries and sectors for long-term growth.

تحول هيكلي جاري

عملية مستمرة لإعادة هيكلة الصناعات والقطاعات لتحقيق النمو على المدى الطويل.

Open Banking Service

A banking system where third-party financial service providers securely access consumer data.

خدمة مصرفية مفتوحة

نظام مصرفي يتيح لمقدمي الخدمات المالية من جهات خارجية الوصول بشكل آمن إلى بيانات المستهلكين.



Open-Ended Investment Fund

An investment fund with changing capital, the units of which would increase with the issuance of new units, and decrease with redemption by unitholders of some or all of their units. Unitholders are entitled to redeem the value of their units at their net asset value on dealing days set in the Fund's Terms And Conditions in accordance with the Investment Funds Regulations.

Open Framework Agreement

A formal agreement between one or more government organizations and suppliers or contractors, containing the conditions and regulations of the contract, which allows additional suppliers or contractors to join during the term of the agreement.

Opening Financial Position Statement

A first-time adopter's statement of financial position at the date of adoption of International Public Sector Accounting Standards (IPSASs).

Operating Expenses

Total government spending on wages, salaries, allowances, purchase of goods and services, maintenance of fixed assets, social security programs, government support, grants, subsidies, and other operating expenses.

صندوق استثمار مفتوح

صندوق استثمار ذو رأس مال متغير، تزداد وحداته بطرح وحدات جديدة أو تنقص باسترداد مالكي الوحدات لبعض أو كل وحداتهم، ويحق لمالكي الوحدات فيه استرداد قيم وحداتهم في هذا الصندوق وفقاً لصافي قيمتها في أيام التعامل الموضحة في شروط وأحكام الصندوق وذلك وفقاً لللائحة صناديق الاستثمار.

اتفاقية إطارية مفتوحة

اتفاقية بين جهة أو أكثر من الجهات الحكومية وواحد أو أكثر من الموردين أو المقاولين أو المتعهدين وتتضمن شروط وأحكام العقود التي ستتم ترسيبها أثناء مدة معينة، ويجوز لأي مورد أو مقاول أو متعهد طلب الانضمام إليها في أي وقت خلال مدة سريانها.

قائمة المركز المالي الافتتاحية

قائمة المركز المالي للجهة المطبقة لأول مرة في تاريخ تطبيق معايير المحاسبة للقطاع العام.

نفقات تشغيلية

إجمالي ما تنفقه الحكومة على الأجور والرواتب والبدلات وشراء السلع والخدمات وصيانة الأصول الثابتة وبرامج الضمان الاجتماعي والدعم الحكومي والمنح والإعانات والمصروفات التشغيلية الأخرى.



Operating Investment Funds

Performing operations related to investment funds, including the calculation of its net assets value and the management of subscription and redemption for its units.

تشغيل صناديق الاستثمار

أداء العمليات المتعلقة بصناديق الاستثمار، بما في ذلك حساب صافي قيمة أصولها، وإدارة طلبات الاشتراك والاسترداد في وحداتها.

Operating Margin

A profitability metric measuring earnings before interest and taxes as a percentage of revenue.

هامش التشغيل

مقياس الربحية الذي يقيس الأرباح قبل الفوائد والضرائب كنسبة مئوية من الإيرادات.

Operating Profit Margin

The percentage of earnings before interest and taxes or operating profit to net sales.

هامش الربح التشغيلي

نسبة الأرباح قبل الفائدة والضرائب أو الربح التشغيلي من صافي المبيعات.

Operation Profit

A measure of a company's profitability calculated by subtracting operating expenses from gross profit, reflecting the earnings generated from core business activities.

ربح التشغيل

مقياس لربحية الشركة يُحسب بطرح النفقات التشغيلية من إجمالي الربح، ويعكس الأرباح الناتجة عن الأنشطة التجارية الأساسية.



Operational Monitoring

Continuous monitoring, measurement, and evaluation of financial processes, systems, or activities to ensure their effectiveness and compliance.

مراقبة تشغيلية

الرصد والقياس والتقييم المستمران للعمليات أو الأنظمة أو الأنشطة المالية لضمان فاعليتها وامتثالها.

Operational Risk

The risk of loss due to internal processes, systems, people, or external events, including fraud, errors, and disruptions, which can affect the organization's operations and financial stability.

مخاطر تشغيلية

مخاطر الخسارة الناتجة عن العمليات الداخلية، أو الأنظمة، أو الأشخاص، أو الأحداث الخارجية، بما في ذلك الاحتيال، والأخطاء، والأعطال، والتي يمكن أن تؤثر على عمليات المؤسسة واستقرارها المالي.

Operational-Level Agreement (OLA)

An internal agreement between departments or teams that defines responsibilities and service expectations.

اتفاقية المستوى التشغيلي

اتفاقية داخلية بين الإدارات أو الفرق تحدد المسؤوليات وتوقعات الخدمة.

Option Contract

Any option to acquire or dispose of a security, currency, oil, silver, gold, platinum and palladium.

عقد خيار

أي عقد خيار للتملك أو التصرف بورقة مالية، أو عملة نقدية، أو البترول، أو الفضة، أو الذهب، أو البلاتين، أو البلاديوم.



Optional Registration Limit

The minimum actual value of supplies according to which a taxpayer can to register for VAT purposes, if his annual revenue is between SAR 187,500 - 375,000.

حد التسجيل الاختياري

الحد الأدنى لقيمة التوريدات الفعلية الذي بموجبه يجوز للخاصة لضريبة القيمة المضافة التسجيل لغايات الضريبة، حيث يمكن للمنشآت التي تتراوح إيراداتها السنوية بين 187.5 و375 ألف ريال سنوياً التسجيل في ضريبة القيمة المضافة.

Ordinary Course of Business

A usual activity that is normal to the day to day operations of the business. Occasional or infrequent activities do not constitute an ordinary course of business.

إطار النشاط العادي

نشاط عادي لتصرف الشؤون اليومية للمصدر، ولا يشمل ذلك التعاملات العرضية أو غير المتكررة.

Ordinary Fund Resolution

A resolution requiring an affirmative vote of the unitholders of more than 50% of the units in the investment fund present or represented by proxy at a meeting of unitholders or by modern means of technology.

قرار صندوق عادي

قرار يتطلب موافقة مالكي الوحدات الذين تمثل نسبة ملكيتهم أكثر من 50% من مجموع الوحدات الحاضر ملاكها في اجتماع مالكي الوحدات سواءً أكان حضورهم شخصياً أم وكالة أم بواسطة وسائل التقنية الحديثة.

Orderbook

A record of buy and sell orders for a financial instrument, such as stocks or bonds, indicating the current market demand and supply, which can impact prices and trading activity.

سجل الطلبات

سجل أو أمر الشراء والبيع للصكوك المالية، مثل الأسهم أو السندات، يُظهر الطلب والعرض الحالي في السوق، والذي يمكن أن يؤثر على الأسعار ونشاط التداول.



Organizational Structure

Total number of approved vacancies for the entity and distributed among the administrative units, which reflects the organizational structure of the entity.

هيكل وظيفي

مجموع الوظائف المعتمدة للجهة موزعة على الوحدات الإدارية وتعكس الهيكل التنظيمي للجهة.

Origin of Goods

The producing country, whether these goods are natural resources, agricultural crops or animal or industrial products.

منشأ البضاعة

بلد إنتاج البضاعة سواء كانت من الثروات الطبيعية أم المحصولات الزراعية أم الحيوانية أم المنتجات الصناعية.

Original Collected Amount

Revenues that have been collected from the government entity for economic classification.

المبلغ المحصل الأصلي

الإيرادات المحصلة من الجهة الحكومية للتصنيف الاقتصادي.

Origination Fee

A fee charged by lenders for processing a new loan application.

رسوم إنشاء القرض

رسوم يفرضها المقرضون مقابل معالجة طلب قرض جديد.



Other Expenses

All costs and expenses that do not fall under any of the main items of financial expenses.

مصروفات أخرى

جميع التكاليف والمصروفات التي لا تندرج تحت أي بند من البنود الرئيسية للمصروفات المالية.

Other Revenues

Revenues collected by the government from property income, sales of goods and services, fines, penalties, confiscations, and other transfers.

إيرادات أخرى

الإيرادات التي تحصلها الحكومة من دخل الملكية ومبيعات السلع والخدمات والغرامات والجزاءات والمصادرات والتحويلات الأخرى.

Other Taxes

The other taxes paid from businesses companies only (Zakat of companies and establishment) and taxes which are not classified.

ضرائب أخرى

الضرائب المفروضة غالبًا على وعاء أو أوعية غير مصنفة في موضع آخر، والضرائب غير المحددة (تتضمن زكاة الشركات والمنشآت والأفراد، والضرائب غير المصنفة).

Outlook

An assessment or opinion by a credit rating agency regarding the future direction of a credit rating or an entity's creditworthiness, such as "Positive," "Negative," or "Stable."

نظرة

تقييم أو رأي تقدمه وكالة التصنيف الائتماني حول الاتجاه المستقبلي للتصنيف الائتماني أو الجدارة الائتمانية لجهة ما، مثل "إيجابي"، "سليبي"، أو "مستقر".



Outperformed

An entity, investment, or asset that has performed better than expected or outpaced its peers in terms of returns or financial results.

تجاوز في الأداء

جهة، أو استثمار، أو أصل حقق أداءً أفضل من المتوقع أو تفوق على أقرانه من حيث العائدات أو النتائج المالية.

Output Gap

The difference between the actual output of an economy and its potential output at full capacity, indicating whether the economy is underperforming or overheating.

فجوة إنتاجية

الفرق بين الناتج المحلي الإجمالي الفعلي للاقتصاد والناتج المحلي الإجمالي المحتمل له عند استخدامه لكامل طاقته الإنتاجية، حيث تشير الفجوة الإيجابية إلى أن الاقتصاد يعمل فوق طاقته، مما قد يؤدي إلى التضخم، بينما تشير الفجوة السلبية إلى أن الاقتصاد يعمل دون طاقته، مما قد يؤدي إلى البطالة والركود.

Output Tax

The tax due and chargeable on any taxable supply of goods or services made by a taxable person. This is usually collected by the person making the supply.

ضريبة المخرجات

الضريبة المستحقة والمفروضة على أي توريد خاضع للضريبة لسلع أو خدمات يقوم به شخص خاضع للضريبة، ويتم تحصيلها عادة من قبل الشخص الذي يقوم بالتوريد.

Overall Economic Productivity

A measure of how efficiently an economy utilizes its resources to produce goods and services.

إنتاجية اقتصادية عامة

مقياس لمدى كفاءة الاقتصاد في استخدام موارده لإنتاج السلع والخدمات.



Overdraft Protection

A service preventing transactions from exceeding the account balance to avoid fees.

الحماية من السحب على المكشوف

خدمة تمنع المعاملات من تجاوز رصيد الحساب لتجنب الرسوم.

Overrun of Item

Insufficient liquidity on the item for the payment order value.

التجاوز في البند

عدم كفاية السيولة في البند لقيمة أمر الدفع.

Overseas Properties

State Properties that are outside the Kingdom of Saudi Arabia.

عقارات خارجية

الممتلكات العقارية للدولة التي تقع خارج المملكة العربية السعودية.

Oversight Controls

The procedures implemented by the entity and its employees as an internal control tool to reduce and mitigate risks that may affect the achievement of objectives, which includes procedures and controls that are implemented on all administrative levels, operations, inputs and outputs of all kinds.

ضوابط رقابية

الإجراءات التي تطبقها الجهة ومنسوبوها كأداة من أدوات الرقابة الداخلية للحد والتخفيف من المخاطر التي تؤثر على تحقيق الأهداف، وتشمل الإجراءات والضوابط التي تطبقها على كافة المستويات الإدارية والعمليات والمدخلات والمخرجات بجميع أنواعها.



Overspending

The act of exceeding a budget or spending more than what was allocated or planned for a specific period, which can lead to financial difficulties.

إنفاق زائد

تجاوز الميزانية أو إنفاق أكثر مما جرى تخصيصه أو التخطيط له لفترة زمنية معينة، ما قد يؤدي إلى صعوبات مالية.

Overstimulated Economy

An economic condition where excessive demand leads to high inflation and instability.

اقتصاد مفرط التحفيز

حالة اقتصادية حيث يؤدي الطلب المفرط إلى ارتفاع التضخم وعدم الاستقرار.

Ownership Request

A request that has not previously received a final verdict.

طلب التملك

الطلب الذي لم يسبق أن فصل فيه بحكم مكتسب للصفة النهائية.

Ownership Right

The right to which a right owner is entitled to all the benefits of this right in a specific way, including the right to use, utilize and dispose of.

حق الملكية

الحق الذي يخول لصاحبه حق استخدام كافة الحقوق على شيء مادي معين بطريقة معينة، حيث يُمكن مالك الحق من الاستئثار بكل منافع شيء مادي معين، بما في ذلك حق الاستعمال والاستغلال والتصرف.

O



Ownership and Control of Capital and Voting rights

One of the requirements for forming a tax group is that each legal person must be directly or indirectly controlled by the same person, or by a group of persons, either: by owning (50%) or more of the capital of each legal person who is a member of the tax group to be formed, or by owning (50%) or more of the ownership rights or voting rights of each legal person who is a member of the tax group to be formed.

الملكية والسيطرة على رأس المال وحقوق التصويت

أحد متطلبات تشكيل المجموعة الضريبية حيث إن كل شخص اعتباري يجب أن يخضع لسيطرة نفس الشخص، أو مجموعة الأشخاص سيطرة مشتركة بشكل مباشر أو غير مباشر، إما: بامتلاك خمسين في المائة (50%) أو أكثر من رأس المال لكل شخص اعتباري من أعضاء المجموعة الضريبية المراد تشكيلها. أو امتلاك السيطرة على خمسين في المائة (50%) أو أكثر من حقوق الملكية أو حقوق التصويت لكل شخص اعتباري من أعضاء المجموعة الضريبية المراد تشكيلها.

P

Packing Costs

The cost of all containers (excluding instruments) and coverings of whatever nature and of packing, whether for labor or material, used in packing the goods for shipment.

تكاليف التعبئة

تكلفة جميع الأوعية (ما عدا الحاويات)، والأغطية مهما كانت نوعيتها والعبوات، سواء كانت عن العمالة أو المواد المستخدمة لوضع البضاعة في العبوات الصالحة لشحنها.

Parallel Market

The market of Exchange where shares, that have been registered and offered pursuant to Part 8 of the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, are traded.

سوق موازية

السوق التي تُداول فيها الأسهم التي تم تسجيلها وطرحها بموجب الباب الثامن من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة.

Partial Offer

An offer subject to merger and acquisition regulations made to all holders of voting shares in the offeree company for the purpose of acquiring a share of voting shares in the offeree company, excluding offers made by the offeree company itself.

عرض جزئي

عرض خاضع للائحة الاندماج والاستحواذ مقدم إلى كل من يحمل أسهماً تتمتع بحق التصويت في الشركة المعروض عليها لغرض تملك حصة من أسهم تتمتع بحق التصويت في الشركة المعروض عليها، باستثناء العروض المقدمة من ذات الشركة المعروض عليها.

P



Passenger Transport

A transport service where one or more passengers are transported in any vehicle, regardless of whether the vehicle is designed for passenger transportation or the supplier is licensed to provide passenger transport. Any goods carried with a passenger is part of passenger transportation.

نقل الركاب

خدمة نقل راكب واحد أو أكثر في أي مركبة من مكان إلى آخر، سواء كانت المركبة مصممة لنقل الركاب من عدمه، أو أن المورد مرخص له القيام بتوفير نقل الركاب من عدمه وتعتبر أي سلع مرافقة للركاب جزءًا من نقل الركاب.

Payable Fees for Foreign Dependents

An expatriate levy on all foreign nationals in Saudi Arabia who are sponsoring dependents.

المقابل المالي على المرافقين

رسوم مستحقة على كل مرافق للعمالة الوافدة في القطاع الخاص.

Payable Fees on Expatriate Employees

Fees on expatriate workers paid by the private sector companies in order to replace foreign workers with Saudis.

المقابل المالي على العمالة الوافدة

رسم يدفع من قبل المنشأة على كل عامل وافد يقابله عامل سعودي فيها.

Payday Loan

A short-term, high-interest loan intended to cover expenses until the next paycheck.

قرض سريع

تمويل قصير الأجل ذو فائدة عالية يهدف إلى تغطية النفقات حتى الراتب التالي.

P

**Paying Agent**

A financial institution or entity responsible for making payments to bondholders or shareholders on behalf of an issuer, often in the case of bonds or dividend payments.

وكيل الدفع

مؤسسة أو جهة مالية مسؤولة عن إجراء المدفوعات لحاملي السندات أو المساهمين نيابة عن جهة الإصدار، وغالبًا ما يحدث ذلك في حالة السندات أو مدفوعات الأرباح.

Payment Default

Failure to meet financial obligations.

عدم السداد

عدم الوفاء بسداد الالتزامات المالية.

Payment Mechanism

Contractual arrangements through which the Private Party is compensated in a Public-Private Partnership (PPP) project. This mechanism outlines the timing, amount, and conditions under which payments will be made.

آلية الدفع

ترتيبات تعاقدية يتم من خلالها حصول الطرف الخاص على المقابل المالي في أحد مشاريع الشراكة بين القطاعين العام والخاص. وتحدد هذه الآلية تاريخ الدفع والمبلغ الواجب دفعه والشروط التي يتم بموجبها سداد الدفعات.

Payment Order

Prepared by government agencies to disburse financial dues to individuals, government agencies, or the private sector via a transfer or check.

أمر الدفع

أداة تعددها الجهات الحكومية لصرف مستحقات مالية للأفراد أو الجهات الحكومية أو القطاع الخاص عن طريق حوالة أو شيك.

P



Payment Order Duration in Days

The duration of the payment order in days from the date of approval of the payment order by the financial controller until the date of its disbursement.

مدة أمر الدفع بالأيام

مدة أمر الدفع بالأيام من تاريخ إنشاء أمر الدفع وحتى تاريخ تسجيله في النظام المالي.

Private Transaction

A transaction involving the sale and purchase of shares of a company whose shares are listed on the market through a special offer or sale and purchase deal.

استحواذ

صفقة تتضمن بيع وشراء أسهم لشركة مدرجة أسهمها في السوق من خلال تقديم عرض أو صفقة بيع وشراء خاصة.

Payment Order Number

Payment order number allocated to the entity in the financial system.

رقم أمر الدفع

رقم أمر الدفع المخصص للجهة في النظام المالي.

Payment Order Reference Number

A sequential identifier code issued by Etimad assigned to each payment instruction for the purpose of transaction traceability, audit compliance, and financial control verification.

الرقم المرجعي لأمر الدفع

رقم تعريف مخصص صادر من منصة اعتماد يُخصص لكل أمر دفع لتسهيل التتبع والمراجعة والتحقق من المعاملات المالية.

P



Payment Order Status

The status of the payment order from its creation until its disbursement (under approval, approved, awaiting disbursement, payment has been made ... etc.).

حالة أمر الدفع

موقف أمر الدفع منذ إنشائه حتى صرفه وصيغته (تحت الاعتماد، تم اعتماده، في انتظار الصرف، تم السداد ... وغيرها).

Payment Orders Value

The total values of the payment orders in riyal issued from Etimad.

قيمة أوامر الدفع بالريال

إجمالي تكلفة أو أمر الدفع الصادرة على منصة اعتماد بالريال.

Payment Order's Date

The date of creation of payment order by the government body.

تاريخ أمر الدفع

تاريخ إنشاء أمر الدفع لدى الجهة الحكومية.

Payment Order's Date of Receipt

The date of receipt of the payment order to the Ministry of Finance and before its registration on the system.

تاريخ استلام أمر الدفع

تاريخ ورود أمر الدفع لوزارة المالية وقبل تسجيله على النظام.

P



Payment Order's Registration Date

The registration date of payment order in the financial system of the Ministry of Finance.

تاريخ تسجيل أمر الدفع

تاريخ تسجيل أمر الدفع في النظام المالي لوزارة المالية.

Payment Plan Until End

Payment plan of the contract until the end.

خطة الدفع حتى نهاية العقد

خطة الدفع حتى نهاية العقد خلال عدد سنوات العقد.

Payment Plan for a Specified Year

The total of retainages of financial credits and provision during a specified year.

خطة الدفع لعام محدد

إجمالي حجوزات الاعتمادات في العام المحدد مقسمة بنسبة مئوية لكل شهر.

Payroll

The employee's monthly salary slip showing the basic entitlement, deductions, and monthly allowances.

مسير الرواتب

قسمة الراتب الشهري للموظف موضحًا فيها الاستحقاق الأساسي والحسميات والبدلات الشهرية.

P



Payroll Implementation Status

It indicates the status of the implemented, either as a new or returned from the government body, or returned to it.

حالة تنفيذ المسير

الإشارة إلى حالة المسير المنفذة إما كمسير جديد أو معاد من الجهة الحكومية أو معاد إليها.

Payroll File Type

Classification of the payroll file (monthly salary / other rights manager).

نوع الملف المسير

طريقة تصنيف كشف المرتبات التي تستخدمها الجهة.

Payroll Payment Status

The condition of the payroll in terms of completing the process of payment.

حالة دفع المسير

حالة الرواتب من حيث إتمام الدفع (كلي، أو جزئي).

Payroll Reference Number

An identification number used to track payroll and entitlements transactions recorded in the financial rights system, which includes salaries, entitlements, and employee compensations for a single primary entity.

الرقم المرجعي المسير

رقم تعريف يستخدم لتتبع معاملة الرواتب والمستحقات المرفوع على نظام الحقوق المالية والذي يحتوي على رواتب وحقوق وتعويضات الموظفين لجهة رئيسية واحدة.

P



Payroll Status

The status of the treated payroll on the system of employee's financial rights, according to a statement from the Central Bank of Saudi Arabia.

حالة المسير

وضع الرواتب المعالج على نظام الحقوق المالية حسب إفادة من البنك المركزي السعودي.

Payroll Type

Classification of the payroll (monthly salary / others).

نوع المسير

طريقة تصنيف كشف المرتبات التي تستخدمها الجهة.

Payroll Upload Date

Date of listing the payroll on payment system.

تاريخ رفع المسير

تاريخ إدراج المسير على نظام صرف.

Peer-to-Peer Lending

A decentralized financial system where individuals lend and borrow directly from each other.

إقراض بين النظراء

نظام مالي غير مركزي حيث يقوم الأفراد بالإقراض والاقتراض مباشرة من بعضهم البعض.

P



Pension Fund

An investment fund that collects contributions from employees and employers to invest and provide a sustainable income for retirees. It relies on long-term savings and investment in stable assets such as bonds and preferred stocks to ensure growth and generate steady returns. The fund is managed by investment experts, and the profits are used to provide financial benefits to employees upon retirement.

Percentage of Discount

The percentage of discount on the competing supplier's offer, if any.

Performance Measurement Index

It is a tool that can be used to help align an agency's mission with its operations and to measure the current state and the extent of progress made in achieving its objectives.

Permanent Establishment (PE)

A place of business for the non-resident through which he carries out his business, wholly or partly. This includes the business carried out by the non-resident through his agent.

صندوق التقاعد

هو صندوق استثماري يجمع مساهمات من الموظفين وأصحاب العمل لاستثمارها وتوفير دخل مستدام للمتقاعدين. يعتمد على الادخار طويل الأجل والاستثمار في أصول مستقرة مثل السندات والأسهم الممتازة لضمان نمو المدخرات وتحقيق عوائد ثابتة، ويتم إدارته من قبل خبراء استثمار، وتستخدم الأرباح لتقديم منافع مالية للموظفين بعد التقاعد.

قيمة الخصم

تكلفة الخصم على عرض المورد المتنافس إن وجد.

مؤشر قياس الأداء

مقياس يتم وضعه لمعرفة الوضع الحالي للأعمال المنظمة ومدى التقدم المحرز في تحقيق الأهداف الموضوعة.

المنشأة الدائمة

مكان دائم لنشاط غير المقيم الذي يمارس من خلالها نشاط كلي أو جزئي، ويدخل في ذلك النشاط الذي يقوم به غير المقيم من خلال وكيل له.

P



Permitted Business Profile

The permitted business profile of a Capital Market Institution.

قائمة الأعمال المرخص بممارستها

قائمة الأعمال التي يسمح لمؤسسة سوق مالية بممارستها.

Person

Any natural or legal person recognized as such under the laws of the Kingdom.

شخص

أي شخص طبيعي، أو اعتباري تقرر له أنظمة المملكة بهذه الصفة.

Person in Charge

The minister, the head of the government department, or the head of the independent department.

صاحب الصلاحية

وزير الجهة أو رئيس الدائرة الحكومية أو رئيس الدائرة المستقلة.

Personal Spending

The amount of money an individual or household allocates to cover personal expenses and consumption, including daily living costs and discretionary purchases.

إنفاق شخصي

المبلغ المالي الذي يخصصه الفرد أو الأسرة لتغطية النفقات الشخصية والاستهلاك، بما في ذلك تكاليف المعيشة اليومية والمشتريات غير الأساسية.

P



Physical Security

Measures to prevent unauthorized access to facilities, equipment, and protect individuals and property.

أمان مادي

التدابير المتخذة لمنع الوصول غير المصرح به إلى المرافق والمعدات، وحماية الأفراد والممتلكات.

Place of Actual Consumption

The place where the customer actually consumes the goods, either within the framework of the supply of electricity, gas, oil, water, and other public services through the pipeline distribution system. The Zakat, Tax, and Customs Authority considers the actual place of consumption to be the registered location, or the delivery point where the goods are delivered.

مكان الاستهلاك الفعلي

المكان الذي يستهلك فيه العميل السلع فعلياً إما في إطار توريد الكهرباء أو الغاز أو النفط أو المياه وسائر الخدمات العامة من خلال نظام التوزيع عبر خطوط الأنابيب، وتعتبر هيئة الزكاة والضريبة والجمارك أن مكان الاستهلاك الفعلي هو الموقع المسجل، أو نقطة التوصيل حيث يتم توصيل السلع.

Place of Effective Management

The place where the most important commercial and administrative decisions necessary for the conduct of a person's business are made, or the place where decisions are made by senior management, such as the board of directors, or the place where the general direction of the business is determined.

مركز الإدارة الفعلية

المكان الذي تتخذ فيه أهم القرارات التجارية والإدارية اللازمة لسير أعمال الشخص، أو تتخذ فيه القرارات من قبل الإدارة العليا كمجلس الإدارة، أو المكان الذي يحدد فيه توجه الأعمال بشكل عام.

Place of Supply

The country or any other place where the supply is considered to take place for Value Added Tax (VAT) purposes. according to the rules stipulated in the Unified Agreement for VAT of the GCC, the VAT Law, and its implementing regulations.

مكان التوريد

الدولة، أو أي مكان آخر حيث يتم به اعتبار حدوث التوريد لأغراض ضريبة القيمة المضافة وفقاً للقواعد المنصوص عليها في كل من الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة، ونظام ضريبة القيمة المضافة ولائحته التنفيذية.

P



Platform Economy

An economic model that relies on digital platforms (apps or websites) to connect individuals or businesses with each other to exchange goods or services. In this model, the platform does not own the products or services itself, but facilitates the exchange between users.

اقتصاد المنصة

هو نموذج اقتصادي يعتمد على منصات رقمية (تطبيقات أو مواقع ويب) لربط الأفراد أو الشركات ببعضهم البعض، لتبادل السلع أو الخدمات. في هذا النموذج، لا تملك المنصة المنتجات أو الخدمات نفسها، بل تسهل عملية التبادل بين المستخدمين.

Policy Effectiveness

The assessment of how well a policy or set of rules achieves its intended objectives and whether it has the desired impact on a given issue or problem.

فاعلية السياسة

عملية تقييم مدى تحقيق السياسة أو مجموعة القواعد لأهدافها المنشودة وما إذا كانت تحقق الأثر المرغوب على مسألة أو مشكلة معينة.

Polycymaking

The process of creating, implementing, and adjusting policies, rules, or regulations by government authorities, organizations, or institutions to address various issues.

صنع السياسة

عملية وضع السلطات الحكومية أو المنظمات أو المؤسسات للسياسات أو القواعد أو اللوائح وتنفيذها وتعديلها وذلك لمعالجة القضايا المختلفة.

Political Stability

A measure of the stability and predictability of a country's political environment, which can impact investment and financial decisions.

استقرار سياسي

مقياس لاستقرار البيئة السياسية والتنبؤ بها في بلد ما، والذي يمكن أن يؤثر على قرارات الاستثمار والمالية.

P



Portfolio

A collection of investments, assets, or financial instruments, such as stocks, bonds, or real estate, held by an individual or organization to achieve specific financial goals.

مجموعة استثمارية

مجموعة من الاستثمارات، أو الأصول، أو الصكوك المالية، مثل الأسهم، أو السندات، أو العقارات، التي تكون في حوزة فرد أو مؤسسة لتحقيق أهداف مالية محددة.

Portfolio Diversification

The practice of spreading investments across different asset classes to reduce risk.

تنويع المحفظة الاستثمارية

ممارسة توزيع الاستثمارات عبر فئات الأصول المختلفة لتقليل المخاطر.

Portfolio Investment

A group of financial assets owned to generate a return on invested capital.

محفظة استثمارية

مجموعة من الأصول المالية المملوكة لتحقيق عائد على رأس المال المستثمر.

Portfolio Manager

An employee of a Capital market institution who performs management activities on behalf of the financial market institution with a client or on behalf of a client.

مدير المحفظة الاستثمارية

موظف لدى مؤسسة السوق المالية يقوم بنشاط إدارة نيابة عن مؤسسة السوق المالية مع عميل أو لحساب عميل.

P



Portfolio Management

The professional management of investment portfolios to achieve specific financial goals.

إدارة المحافظ

الإدارة المهنية للمحافظ الاستثمارية لتحقيق أهداف مالية معينة.

Position

An individual's or institution's ownership of a specific financial instrument or asset, such as a stock position or bond position.

مركز

امتلاك فرد أو مؤسسة لصك مالي معين أو أصل مالي، مثل مركز الأسهم أو مركز السندات.

Possession of Goods for Commercial Purposes

Possessing excise goods for the purpose of carrying out commercial activities, or any activities related thereto, or possessing excise goods in quantities exceeding the quantities specified by the Zakat, Tax and Customs Authority.

حيازة السلع لأغراض تجارية

حيازة السلع الانتقائية لأغراض القيام بأنشطة تجارية، أو أي أنشطة مرتبطة بها، أو حيازة سلع انتقائية بكمية تزيد عن الكميات المحددة من قبل هيئة الزكاة والضريبة والجمارك.

Post Qualification

After selecting the best quotation, the government entity shall verify that the bidder has the necessary qualifications and capabilities to carry out the work or secure the purchases before awarding the contract.

تأهيل لاحق

تحقق الجهة الحكومية بعد اختيار أفضل عرض من توافر المؤهلات والقدرات اللازمة لدى مقدم العرض لتنفيذ الأعمال أو تأمين المشتريات قبل الترسية عليه.

P



Post-Clearance Audit

The structured examination of a business' relevant commercial systems, sales contracts, financial and non-financial records, physical stock and other assets as a means to measure and improve compliance.

تدقيق بعد الفسخ

فحص منظم للنظم التجارية وعقود البيع والسجلات المالية، وغير المالية والمخزون وغيره من الأصول كوسيلة لقياس وتحسين الامتثال بالمتطلبات النظامية.

Post-Implementation Audit

An examination or review conducted after a project, financial transaction, or process has been completed to assess its performance, accuracy, and compliance with established standards.

مراجعة ما بعد التنفيذ

عملية فحص أو مراجعة تُجرى بعد الانتهاء من مشروع أو معاملة مالية أو عملية معينة لتقييم أدائها ودقتها والامتثال للمعايير المحددة.

Potency

The organization can reach and achieve its goals to the desired degree.

فاعلية

الدرجة التي تستطيع فيها المنشأة الوصول لأهدافها وتحقيقها.

Poverty Line

The minimum level of income required to meet basic living needs.

خط الفقر

الحد الأدنى من الدخل المطلوب لتلبية احتياجات المعيشة الأساسية.

P



Pre-Audit

An evaluation or inspection conducted before a project, financial transaction, or process takes place to ensure that it complies with established standards or requirements.

مراجعة مسبقة

عملية تقييم أو فحص تُجرى قبل بدء مشروع أو معاملة مالية أو عملية معينة لضمان الامتثال للمعايير أو المتطلبات المحددة.

Private Sector Participation (PSP) Project

A Public-Private Partnership (PPP) project, a Divestment Project, or both, depending on the context.

مشروع التخصيص

مشروع شراكة بين القطاعين العام والخاص، أو مشروع نقل ملكية أصول، أو كلاهما، وفقاً للسياق.

Private Sector Participation (PSP) Law

A law regulating the transfer of ownership from the public sector to the private sector to ensure the proper organization and management of operations.

نظام التخصيص

قانون ينظم عملية نقل الملكية من القطاع العام للخاص بهدف تنظيم عملية التشغيل.

Predictable

Something that can be anticipated or expected with a reasonable degree of certainty based on past trends, data, or evidence.

قابل للتنبؤ

أمر يمكن التنبؤ به أو توقعه بدرجة معقولة من اليقين استناداً إلى الاتجاهات السابقة أو البيانات أو الأدلة.

P



Predictive Feedback

A system's ability to anticipate a user's needs or actions and provide relevant feedback or suggestions before the user explicitly requests it.

تنبؤ بالتغذية الراجعة

قدرة النظام على توقع احتياجات المستخدم أو أفعاله وتقديم تغذية راجعة ذات صلة أو اقتراحات قبل أن يطلب المستخدم ذلك صراحة.

Predictive Maintenance

Utilizing technologies and devices to forecast failures, determine the timing of required maintenance, or both.

صيانة تنبؤية

استخدام التقنيات والأجهزة من أجل التنبؤ بالأعطال أو الوقت اللازم لتنفيذ أعمال الصيانة أو كليهما.

Preferred Stock

A type of stock that provides fixed dividends and has priority over common stock in the distribution of assets and in the repayment of the stock's value upon company liquidation.

أسهم ممتازة

نوع من الأسهم يوفر أرباحًا ثابتة وله الأولوية على الأسهم العادية في توزيع الأصول، واسترداد قيمة السهم عند تصفية الشركة.

Prepayment Penalty

A fee charged by lenders when a borrower repays a loan before the due date.

غرامة السداد المبكر

رسوم يفرضها المقرضون عندما يسدد المقرض قرضًا قبل تاريخ الاستحقاق.

P



Prequalification

Verification of government entity of availability of the necessary qualifications and capabilities to carry out works or secure purchases with bidders before submitting bids.

تأهيل مسبق

تحقق الجهة الحكومية من توافر المؤهلات والقدرات اللازمة لتنفيذ الأعمال أو تأمين المشتريات لدى المتنافسين قبل تقديمهم العروض.

Prevailing Prices

Benchmarking of all similar projects to determine the prevailing price.

أسعار سائدة

مقارنة معيارية لجميع المشاريع المماثلة لتحديد السعر السائد.

Preventive Controls

Controls that are put in place to stop a specific action from taking place.

ضوابط رقابية مانعة

تلك الضوابط الرقابية التي يتم وضعها لمنع أحداث معينة من وقوعها.

Preventive Maintenance

A type of asset maintenance based on planned or program-specified maintenance, scheduled for execution at predetermined time intervals.

صيانة وقائية

أحد أنواع صيانة الأصول الذي يستند إلى صيانة مخططة مسبقاً أو محددة ببرنامج أو مجدولة لتنفيذها على فترات زمنية محددة.

P

**Previous Years Dues**

Dues payable in which all their legal procedures are completed but have not been disbursed since the end of the last fiscal year.

مستحقات سنوات سابقة

مستحقات واجبة الدفع ومستكملة الإجراءات النظامية حتى نهاية العام المالي الماضي ولم يتم صرفها.

Price of Tender Specification

Required price for the Tender specification.

قيمة كراسة المواصفات

التكلفة المطلوبة للحصول على الكراسة والتقديم على منافسة محددة.

Pricing

The process of determining the value or cost of a product, service, or financial instrument, often influenced by supply and demand, competition, and market conditions.

تسعير

عملية تحديد قيمة المنتج أو الخدمة أو الصك المالي أو تكلفته، وغالبًا ما تتأثر هذه العملية بعوامل العرض والطلب، وظروف المنافسة والسوق.

Pricing Based on the Neutral Price

The pricing of a service/ goods/capital loan or intangibles which two or more independent enterprises determine according to market forces and independent transaction conditions.

تسعير وفقاً للسعر المحايد

تحديد قيمة الخدمات أو السلع أو القروض أو الأصول غير الملموسة والتي تحددها مؤسستان مستقلتان أو أكثر وفقاً لعوامل السوق، وشروط المعاملات المستقلة.

P

**Pricing Supplement**

A document which contains the final terms of each debt instruments or convertible debt instruments issue which is intended to be listed.

ملحق تسعير

مستند يتضمن الشروط النهائية لكل إصدار أدوات دين أو أدوات الدين القابلة للتحويل بغرض إدراجها.

Primary Expenses

Non-essential expenditures for the conduct of the entity's current operations and do not lead to the provision of the primary service to the entity as they represent the expenditures necessary to implement the primary activity

نفقات أولية

مصرفات غير أساسية لتسيير العمليات الحالية للجهة ولا تؤدي إلى تقديم الخدمة الأساسية للجهة، لكنها تمثل الإنفاق الضروري لتنفيذ النشاط الأساسي للجهة.

Primary Guarantee

A guarantee submitted by the contractor or supplier to assure the government entity his seriousness to do the project or the work.

ضمان ابتدائي

تأمين يقدم من قبل المقاول أو المورد المتقدم على المنافسة ليؤكد للجهة الحكومية جدية المقاول أو المورد.

Primary Market

The market where newly issued securities, such as stocks and bonds, are bought and sold for the first time, typically through initial public offerings (IPOs) or bond issuances.

سوق أولية

السوق التي يجري فيها شراء الأوراق المالية الجديدة وبيعها، مثل الأسهم والسندات، لأول مرة، وعادة ما يحدث ذلك من خلال الطروحات العامة الأولية أو عمليات إصدار السندات.

P



Primary Seller

A financial institution authorized to participate in government bond auctions and conduct market operations on behalf of a central bank or government.

بائع أساسي

مؤسسة مالية مخولة بالمشاركة في مزادات السندات الحكومية وإجراء العمليات في السوق نيابة عن البنك المركزي أو الحكومة.

Prime Interest Rate

The interest rate that banks charge their most creditworthy customers.

سعر الفائدة الأساسي

سعر الفائدة الذي تفرضه البنوك على عملائها الأكثر جدارة ائتمانية.

Principles for Financial Market Infrastructures

The international standards for financial market infrastructures issued by the Committee on Payments and Market Infrastructures (CPMI) and the Technical Committee of the International Organization of Securities Commissions (IOSCO).

مبادئ البنية التحتية للسوق المالية

المعايير الدولية للبنية التحتية للسوق المالية الصادرة عن لجنة المدفوعات والبنية التحتية للسوق واللجنة الفنية للمنظمة الدولية لهيئات الأوراق المالية.

Prior Payment Control

Review and approving the financial transaction documents before disbursement.

رقابة سابقة على الصرف

مراجعة واعتماد مستندات العملية المالية قبل الصرف.

P



Priority Debt

A type of debt that has a higher priority for repayment in the event of a borrower's default. It is considered less risky than subordinated debt.

ديون ذات أولوية

نوع من الديون الذي له أولوية أعلى في السداد في حال حدوث تعثر للمقرض. ويعتبر أقل مخاطرة من الديون الثانوية.

Private Equity

Investments made directly into private companies rather than publicly traded stocks.

أسهم خاصة

الاستثمارات التي تتم مباشرة في الشركات الخاصة بدلاً من الأسهم المتداولة علناً.

Private Party

A private legal person that is party to a privatization contract with the government.

طرف خاص

شخص يتمتع بالشخصية الاعتبارية الخاصة، يكون طرفاً في عقد تخصيص مع الحكومة.

Private Sector

The part of the economy that consists of privately- owned businesses, non-governmental organizations, and individuals engaged in various economic activities.

قطاع خاص

الجزء من الاقتصاد الذي يتكون من الشركات المملوكة للقطاع الخاص، والمؤسسات غير الحكومية، والأفراد الذين يشاركون في الأنشطة الاقتصادية المختلفة.

P



Private Sector Participation (PSP) Governing Rules

A set of regulations and laws issued under the system to regulate the privatization process.

القواعد المنظمة للتخصيص

مجموعة الأنظمة والقوانين الصادرة بموجب النظام لتنظيم عملية التخصيص.

Private Sector Performance

The assessment of the effectiveness and efficiency of privately owned economic institutions in achieving economic goals such as profits, growth, and job creation, including indicators such as efficiency, productivity, and growth rates.

أداء القطاع الخاص

تقييم فعالية وكفاءة المؤسسات الاقتصادية المملوكة للقطاع الخاص في تحقيق الأهداف الاقتصادية مثل الأرباح والنمو وخلق فرص العمل، ويشمل مؤشرات مثل الكفاءة والإنتاجية ومعدلات النمو.

Privileged Access Management (PAM)

Managing high-risk privileges to minimize the risk arising from misuse.

إدارة وصول مميزة

عملية إدارة الامتيازات ذات المخاطر العالية لتقليل المخاطر الناشئة عن سوء الاستخدام.

Preserving Assets

Safeguarding assets belonging to another person which include securities, or arranging for another person to do so, and custody includes taking the necessary administrative measures.

حفظ الأصول

حفظ أصول عائدة لشخص آخر مشتملة على أوراق مالية، أو ترتيب قيام شخص آخر بذلك، ويشمل الحفظ القيام بالإجراءات الإدارية اللازمة.

P

**Private Fund**

An investment fund which is established in the Kingdom and which is not a public fund, and the units in which may be offered by the fund manager, in accordance with Part Five of the Investment Funds Regulations, to investors in the Kingdom.

صندوق خاص

صندوق استثمار مؤسس في المملكة لا يكون صندوقًا عامًا ويمكن طرح وحداته على مستثمرين في المملكة وفقًا للأحكام الواردة في الباب الخامس من لائحة صناديق الاستثمار.

Private Placement

An offer of securities which falls within one of the categories of offers listed in Article 8 of the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations; and for the purposes of the Investment Funds Regulations.

طرح خاص

يعني طرح الأوراق المالية الذي يقع ضمن إحدى حالات الطرح الواردة في المادة الثامنة من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة؛ ولأغراض لائحة صناديق الاستثمار.

Private Real Estate Fund

A private fund the objective of which is to invest in real estate, and it does not include funds that invest all of its assets outside the Kingdom.

صندوق عقاري خاص

صندوق خاص يتمثل هدفه الاستثماري الرئيس الاستثمار في العقار، ولا يشمل ذلك الصناديق التي تستثمر جميع أصولها خارج المملكة.

Private Transaction

Transaction involving the purchase and/or sale of shares carrying Voting Rights in any company listed on the Exchange, negotiated between the Offeror and selling shareholder(s) of the Offeree Company without making an Offer or involving the other shareholders or directors of the Offeree Company.

صفقة البيع والشراء الخاصة

صفقة تتضمن البيع والشراء لأسهم شركات مدرجة أسهمها في السوق (تتمتع بحق التصويت)، يجري التفاوض عليها بين العارض والمساهم البائع في الشركة المعروض عليها بشكل خاص من دون تقديم عرض أو مشاركة باقي المساهمين في الشركة المعروض عليها.

P



Privileged User

Authorized user trusted to perform security-relevant functions that ordinary users cannot.

مستخدم مميز

المستخدم المصرح له بأداء وظائف ذات صلة بالأمان، ولا يمكن للمستخدمين العاديين أداؤها.

Procedures

A set of established steps or actions that should be followed to complete a specific task, process, or operation efficiently and consistently.

إجراءات

مجموعة من الخطوات أو التدابير المحددة التي يجب اتباعها لإكمال مهمة معينة، أو عملية، أو إجراء تشغيلي بصورة فعالة ومتسقة.

Proceeds

Revenue generated from the exploitation of naturally occurring assets.

ربح

الإيراد المتحقق من استغلال أصول تتوفر طبيعيًا.

Producer Surplus

The difference between the price a producer is willing to accept and the actual selling price.

فائض المنتج

الفرق بين السعر الذي يستعد المنتج لقبوله وسعر البيع الفعلي.

P



Production Cuts

The intentional reduction in the quantity of goods or services produced by a business or industry, often to address oversupply or market imbalances.

تقليصات الإنتاج

التخفيض المتعمد في كمية السلع أو الخدمات التي تنتجها شركة أو مجال ما، وغالبًا ما يحدث هذا لمعالجة الفائض في العرض أو الاختلالات في السوق.

Production Factors Market

A market where productive resources (land, labor, capital, and entrepreneurship) are bought and sold. Businesses purchase labor from workers, capital from investors, etc.

سوق عوامل الإنتاج

سوق تُشتري فيه الموارد الإنتاجية (الأرض، والعمالة، ورأس المال، وريادة الأعمال) وتُباع، حيث تشتري الشركات العمالة من العمال، ورأس المال من المستثمرين، وهكذا.

Production Volumes

The quantity of goods or services produced by a business or industry within a specific time period, typically measured in units or volume.

حجم الإنتاج

كمية السلع أو الخدمات التي تنتجها شركة أو مجال ما خلال فترة زمنية محددة، ويُقاس حجم الإنتاج عادةً بالوحدات أو الكميات.

Production of Excise Goods

Any activity in Saudi Arabia involving the manufacture, cultivation, or changing of components of excise goods to the extent that makes it subject to tax.

إنتاج السلع الانتقائية

أي نشاط ينطوي على تصنيع أو زراعة سلع انتقائية داخل المملكة أو تغيير تركيبها بقدر ما تكون متصلة بتطبيق الضريبة إذا كانت سلعًا انتقائية.

P



Productive Activities

Economic activities that contribute to output and growth.

أنشطة إنتاجية

الأنشطة الاقتصادية التي تساهم في الإنتاج والنمو.

Productivity

The efficiency of production, typically measured as output per unit of input.

إنتاجية

كفاءة الإنتاج، والتي يتم قياسها عادة من خلال الناتج لكل وحدة من المدخلات.

Productivity Growth

The increase in productivity over time, often linked to technological advancements.

نمو الإنتاجية

الزيادة في الإنتاجية بمرور الوقت، والتي ترتبط غالبًا بالتقدم التكنولوجي.

Profit Level Indicator

The measure used to determine the appropriate net margin for a transaction between related parties. It includes - without being limited to - the operating profit margin or return on sales, the net cost-plus margin, and the return on operating assets or return on capital employed.

مؤشر مستوى الربح

المقياس المستخدم لتحديد الهامش الصافي المناسب للمعاملة بين الأشخاص المرتبطين. ويشمل - دون حصر - هامش الربح التشغيلي أو عوائد المبيعات، وهامش صافي التكلفة مضافًا إليها هامش الربح، والعوائد من الأصول التشغيلية أو عوائد رأس المال المستخدم.

P



Profit Margin

A financial metric that shows the percentage of revenue that remains as profit after expenses.

هامش الربح

مقياس مالي يوضح نسبة الإيرادات التي تبقى على شكل ربح بعد النفقات.

Profit and loss Statement (P&L)

A financial report summarizing revenues, costs, and profits over a period.

بيان الأرباح والخسائر

تقرير مالي يلخص الإيرادات والتكاليف والأرباح على مدى فترة زمنية معينة.

Prohibited Goods

Any goods the import or export of which is prohibited under the provisions of the Common Customs Law for GCC Countries or any other law.

بضائع ممنوعة

السلع التي تمنع الدولة استيرادها أو تصديرها بالاستناد إلى أحكام نظام الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، أو أي نظام آخر.

Project Evaluation

A process or measuring a project, program, investment, or performance to determine its effectiveness, efficiency, and achievement of objectives.

تقييم المشروع

فحص أو قياس مشروع أو برنامج أو استثمار أو أداء لتحديد فعاليته وكفاءته وتحقيق الأهداف.

P



Project Management Office

An organizational entity established within a government entity to plan and manage its project portfolio, contributing to the achievement of its strategic objectives.

مكتب إدارة المشاريع

كيان تنظيمي يؤسس داخل الجهة الحكومية يهدف إلى تخطيط وإدارة محفظة المشاريع لدى الجهات الحكومية، ويسهم في تحقيق أهدافها الاستراتيجية.

Project Owner

The entity or person who is responsible for the technical aspects of the project and who manages the day-to-day operations with the work team.

مالك المشروع

الجهة أو الشخص الذي يتعامل مع الجوانب الفنية الخاصة بالمشروع، ويدير العمليات اليومية مع فريق العمل.

Project Quality Management

An area of knowledge in project management focused on ensuring project quality by defining, assessing, monitoring, and achieving product quality through specific processes and activities.

إدارة جودة المشروع

مجال معرفي في إدارة المشروع يهتم بجودة المشروع، من خلال تحديد وتقييم ومراقبة وتحقيق جودة المنتج باستخدام عمليات وأنشطة محددة.

Project Sponsor

The entity or person who approves the use of the financial and human resources in the project implementation process.

راعي المشروع

الجهة أو الشخص الذي يقر استخدام الموارد المالية والبشرية في عملية تنفيذ المشروع.

P



Project Value on Contract

The total value of the project out of the total contract value.

قيمة المشروع على العقد

التكلفة الكلية للمشروع من إجمالي قيمة العقد.

Promising Economic Sectors

Industries with high potential for growth and profitability.

قطاعات اقتصادية واعدة

الصناعات ذات الإمكانيات العالية للنمو والربحية.

Promotion Decision

A decision issued by a government agency to promote an employee to a higher rank.

قرار الترقية

قرار يصدر من الجهة الحكومية لترقية موظف إلى مرتبة أعلى من مرتبته.

Property

A plot of land, building, facility or real estate unit with specific descriptions that is owned by virtue of a title deed.

عقار

أرض، أو مبنى، أو مرفق، أو وحدة عقارية بمواصفات معينة، ومملوكة بصك ملكية.

P



Property Assessment

An assessment of the value of an asset, property, or investment to determine fair market value.

تقييم العقار

تقدير لقيمة الأصل أو العقار أو الاستثمار لتحديد القيمة السوقية العادلة.

Property Collateral

An asset or property offered as security for a loan or credit arrangement. It serves as a backup source for repayment in case the borrower defaults.

ضمان العقار

الأصل أو العقار المعروض على أنه ضمان لقرض أو ترتيب ائتماني، ويعتبر مصدر احتياطي للسداد في حال تخلف المقرض عن السداد.

Property Tax

A tax levied on real estate by local governments.

ضريبة العقار

ضريبة تفرضها الحكومات المحلية على العقارات.

Proportional Deduction

The method of calculating Deductible Tax when the Input Tax is related to Goods and Services used to make Taxable Supplies and non-Taxable Supplies, based on the proportion referable to the Taxable Supplies.

خصم نسبي

طريقة احتساب الضريبة القابلة للخصم في الحالات التي تتعلق بضريبة المدخلات على السلع، والخدمات المستخدمة في التوريدات الخاضعة للضريبة، والتوريدات غير الخاضعة للضريبة، ويتم ذلك بناء على التقسيم المعتمد للتوريد الخاضع للضريبة.

P



Proposal

A written or formal proposal submitted for consideration.

مقترح

اقتراح مكتوب أو رسمي يُقدم للنظر فيه.

Proposal Document

Documents submitted by the bidder to the Contracting Authority in response to an RFP for a PSP Project.

وثيقة العرض

مستند يُقدم من المتنافس إلى الجهة التنفيذية استجابة لطلب تقديم العروض لمشروع التخصيص.

Proposed Budget

A document containing all the detailed data and models related to realistic human and financial estimates of actual needs for all expenditures, programs, and budget projects for the upcoming fiscal year.

مشروع الميزانية

وثيقة تتضمن كافة البيانات والنماذج التفصيلية المتعلقة بالتقديرات البشرية والمالية الواقعية للاحتياجات الفعلية، وذلك لكل نفقات وبرامج ومشاريع الميزانية لسنة مالية قادمة.

Prospectus

The document required to offer securities in the Main Market or in the Parallel Market in accordance with the Capital Market Law and the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations.

نشرة الإصدار

الوثيقة المطلوبة لطرح أو راق مالية طرقاً عاقاً أو طرقاً في السوق الموازية بموجب النظام وقواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة.

P



Protection and Monitoring

Monitoring government properties, protecting them from any encroachment, preserving them, and taking the necessary measures.

حماية ومراقبة

مراقبة عقارات الدولة وحمايتها من أي تعدي والمحافظة عليها واتخاذ ما يلزم.

Prototype

A prototype is an early sample, release of a product built to test a concept or process or to act as a thing to be replicated or learned from. A prototype is used to visualize and test the functionality of a new product, feature, or system before it is fully developed.

نموذج أولي

عينة أو إصدار مبكر من منتج يُبنى لاختبار مفهوم أو عملية، أو ليكون شيئاً يمكن فهمه أو التعلم منه. يُستخدم النموذج الأولي لتصوير واختبار وظائف منتج، ميزة، أو نظام، جيداً قبل تطويره بالكامل.

Public

Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, the Instructions on the Price Stabilization Mechanism In Initial Public Offerings and the Instructions on Issuing Depositary Receipts Out of the Kingdom.

جمهور

تعني في قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة، والتعليمات الخاصة بتنظيم آلية الاستقرار السعري للظروف الأولية، والتعليمات إصدار شهادات الإيداع خارج المملكة.

Public Expenditures

Accounts (items) that have an economic classification, but do not have a subaccount number.

نفقات عامة

الحسابات (البند) التي لها تصنيف اقتصادي وليس لها رقم حساب فرعي والتي تمثل (تعويضات العاملين، والسلع والخدمات).

P



Public Charitable Endowment

Any endowment used for charity purposes in general.

وقف خيري عام

الوقف المشروط على أوجه البر بصورة عامة معينة بالذات أو بالوصف.

Public Debt

The total financial obligations incurred by the government through borrowing from domestic or foreign entities to finance budget deficits or to fund development and investment projects, which are to be repaid in the future according to specific terms and conditions.

دين عام

إجمالي الالتزامات المالية التي تقتربها الحكومة من جهات داخلية أو خارجية لتمويل العجز في الميزانية أو لتمويل مشاريع تنمية واستثمارية، على أن تُسدد في المستقبل وفق آجال محددة وبشروط متفق عليها.

Public Debt Management

Strategies used by governments to handle public debt effectively.

إدارة الدين العام

الاستراتيجيات التي تستخدمها الحكومات للتعامل مع الدين الوطني بفعالية.

Public Finance

The management of a country's revenue, expenditures, and debt.

مالية عامة

إدارة إيرادات الدولة ونفقاتها وديونها.

P

**Public Finance Obligations**

Financial obligations on the government (existing or potential) based on regular tolls; they are not included in the approved state's general budget in the medium term. It might be financed from inside or outside the budget on a specific or unspecified date.

التزامات المالية العامة

التزامات مالية على الحكومة (قائمة أو محتملة) مبنية على أدوات نظامية، غير مدرجة في الميزانية العامة للدولة المعتمدة على المدى المتوسط وقد تمول من داخل الميزانية أو خارجها في تواريخ محددة أو غير محددة.

Public Fund

An investment fund which is established in the Kingdom and the units in which may be offered by the fund manager, in accordance with Part Four of the Investment Funds Regulations, to investors in the Kingdom otherwise than by way of a private placement.

صندوق عام

صندوق استثمار مؤسس في المملكة ويمكن طرح وحداته من قبل مدير الصندوق على مستثمرين في المملكة وفقاً للأحكام الواردة في الباب الرابع من لائحة صناديق الاستثمار بأي طريقة غير الطرح الخاص.

Public Goods

Products that are not provided in a purely free market are those that have two special characteristics: non-rivalry which means that consumption by one individual does not reduce the amount available to others, and non-excludability which means that once the good (or service) is provided, individuals cannot be prevented from consuming it even if they do not pay for it.

سلع عامة

المنتجات التي لا يتم توفيرها في سوق حرة محضة لأنها سلع لها سميتين خاصتين: سمة انعدام المنافسة أي أن استهلاكها من قبل أحد الأفراد لا يقلل الكمية المتوفرة منها للآخرين، وسمة عدم إمكانية الإقصاء أي حالما يتم توفير السلعة (أو الخدمة) لا يمكن إيقاف الأفراد عن استهلاكها حتى لو لم يدفعوا ثمنها.

Public-Private Partnership (PPP) Contract

The Public-Private Partnership (PPP) Contract, including any ancillary contracts.

عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص

عقد بين جهة حكومية وجهة خاصة لتقديم خدمات مشتركة.

P



Public Sector

The part of the economy controlled or operated by government entities, including government agencies, public services, and state-owned enterprises.

قطاع عام

الجزء من الاقتصاد الذي تسيطر عليه الجهات الحكومية أو تضطلع بتشغيله، بما في ذلك الجهات الحكومية والخدمات العامة والشركات المملوكة للدولة.

Public Service

Any service directly or indirectly provided by a government agency, whether essential services, for the purpose of providing goods or services to the public, or non-essential services, for the purpose of supporting governmental activities and functions.

خدمة عامة

كل خدمة تقدمها جهة حكومية بشكل مباشر أو غير مباشر، سواء أكانت هذه الخدمة أساسية بغرض توفير السلع، أو الخدمات للجمهور، أم غير أساسية بغرض دعم الأنشطة والمهام الحكومية.

Public Tender

Inviting all suppliers and contractors without specification to bid to fulfill the needs of the government entity.

مناقصة عامة

طرح احتياجات الجهة الحكومية لجميع الموردين والمقاولين دون تحديد.

Public Tendering

Awarded the lowest offers, in conformity with the terms and conditions.

مزايدة عامة

الترسية على أعلى العروض سعرًا لمطابقة الشروط والمواصفات.

P



Public Works Exempted from Competitions

Public procurement projects exempt from competitive bidding processes.

أعمال مستثناة من المنافسة العامة

مشاريع الأعمال العامة التي لا تحتاج إلى إجراء مناقصات أو منافسات عامة لاختيار المقاول المنفذ لها.

Public Works Contracts

Execution contracts, projects and construction contracts.

عقود الأشغال العامة

عقود أعمال التنفيذ ومشاريع العقود الإنشائية.

Public-Private Partnerships (PPP)

Collaborative arrangements between public sector entities and private businesses to jointly undertake projects, services, or infrastructure development.

الشراكات بين القطاعين العام والخاص

ترتيبات تعاونية بين جهات القطاع العام وشركات القطاع الخاص للعمل معًا على تنفيذ المشاريع، أو الخدمات، أو تطوير البنية التحتية.

Purchase of Tax Stamps

Obtain tax stamps by requesting them according to the Zakat, Tax and Customs Authority's form, provided that specific criteria are met, before the excise goods are released for consumption.

شراء الأختام الضريبية

الحصول على الأختام الضريبية من خلال طلبها وفق نموذج هيئة الزكاة والضريبة والجمارك شريطة استيفاء معايير محددة، قبل طرح السلع الانتقائية للاستهلاك.

P



Purchasing

Includes buying a security or commodity for consideration.

شراء

يشمل شراء ورقة مالية أو سلعة لقاء ثمن.

Purchasing Managers' Index (PMI)

An economic indicator used to measure the economic activity of the industrial and services sectors, relying on monthly surveys of purchasing managers regarding business conditions such as production, employment, new orders, and prices.

مؤشر مديري المشتريات

مؤشر اقتصادي يستخدم لقياس النشاط الاقتصادي في القطاع الصناعي وقطاع الخدمات ويعتمد في حسابه على استطلاعات شهرية لمديري المشتريات حول ظروف العمل مثل الإنتاج والتوظيف والطلبات الجديدة والأسعار.

Purchase Order Date

Purchase Order Date, the date on which a purchase order is issued to a supplier or vendor, specifying the items, quantities, and terms of the purchase.

تاريخ أمر الشراء

التاريخ الذي يصدر فيه أمر شراء إلى المورد أو البائع، ويحدد أمر البنود والكميات وشروط الشراء.

Purchase Value

The cost paid to the Supplier for the Asset itself, and other capitalized expenditure on that Asset.

قيمة الشراء

التكلفة المدفوعة لمورد الأصل نفسه، والنفقات المرسلة الأخرى على ذلك الأصل.



Qualified Competent Authority Agreement

An agreement between authorized representatives of Countries Parties or jurisdictions that are parties to an international convention providing for the automatic exchange of country-specific reports between States Parties to the convention.

اتفاقية السلطة المختصة المؤهلة

اتفاقية بين ممثلين مفوضين للدول الأطراف في اتفاقية دولية تقضي بالتبادل التلقائي للتقارير الخاصة بكل دولة بين الدول الأطراف في الاتفاقية.

Qualified Dividend

A type of dividend income that receives favorable tax treatment, often subject to a lower tax rate than ordinary dividends.

أرباح مؤهلة

نوع من دخل الأرباح الذي يُعامل معاملة ضريبية مفضلة، وغالبًا ما يكون خاضعًا لمعدل ضريبي أقل من الأرباح العادية.

Qualified Supplier

Classification of the supplier in terms of its eligibility to award the bidding.

مورد مؤهل

تصنيف المورد من حيث أهليته لترسية المناقصة عليه.

Quality Assurance

The process and practices implemented to ensure that products or services meet established quality standards and customer expectations.

ضمان الجودة

الإجراءات والممارسات التي تُنفذ لضمان أن المنتجات أو الخدمات تلبي معايير الجودة المحددة وتوقعات العملاء.

Q

**Quality Control**

The systematic process of ensuring that products or services meet specified quality standards and are free from defects or errors.

مراقبة الجودة

العملية المنهجية للتأكد من أن المنتجات أو الخدمات تلبى معايير الجودة المحددة، وتخلو من العيوب أو الأخطاء.

Quality Management

A comprehensive approach to overseeing and improving the quality of products and services in an organization, often associated with ISO standards.

إدارة الجودة

نهج شامل لمراقبة جودة المنتجات والخدمات في المؤسسة وتحسينها، وغالبًا ما يرتبط بمعايير المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (آيزو).

Quantitative Analysis

The process of using mathematical and statistical techniques to assess and interpret data, typically to make informed business decisions.

تحليل كمي

عملية استخدام الأساليب الرياضية والإحصائية لتقييم البيانات وتفسيرها، ويُجرى عادةً بغرض اتخاذ قرارات تجارية مستنيرة.

Quantitative Easing

A monetary policy used by central banks to stimulate the economy, involving the purchase of financial assets, such as bonds, to increase the money supply.

تيسير كمي

سياسة نقدية تستخدمها البنوك المركزية لتحفيز الاقتصاد، وتشمل شراء الأصول المالية مثل السندات لزيادة المعروض النقدي.



Quantum Computing in Finance

The use of quantum computing for faster financial modeling and risk analysis.

حوسبة كمية في التمويل

استخدام الحوسبة الكمومية لتسريع النمذجة المالية وتحليل المخاطر.

Quarterly Earnings

The financial results and profits disclosed by listed and publicly traded companies on a mandatory quarterly basis, typically presented to shareholders and investors.

أرباح فصلية

النتائج المالية والأرباح التي تفصح عنها الشركات والمؤسسات المدرجة وقابلة للتداول بشكل إلزامي على أساس ربع سنوي، وهي تُقدم عادةً إلى المساهمين والمستثمرين.

Quay Port Fees

The charges fixed by the Harbors Board on ships/cargo delayed in harbor in excess of the permissible clearance or delivery period. (it however, does not affect the value of the goods but any considerable delay in processing/ completion of customs formalities is bound to cause additional burden on the importer by way of demurrage accumulation. Hence speedy clearance helps importers as well as avoid congestion in the wharf.

رسوم الأرصيات

الرسوم التي يفرضها مجلس الموانئ على السفن أو الشحنات التي تتأخر في الميناء لفترة تتجاوز مدة التخليص أو التسليم المسموح بها. وهي لا تؤثر على قيمة البضائع، لكن أي تأخير ملموس في إنجاز الإجراءات الجمركية من شأنه أن يتسبب بأعباء إضافية على المستورد نظرًا لتراكم رسوم الأرصيات. وبالتالي فإن سرعة التخليص تساعد المستوردين وتؤدي إلى تفادي الازدحام في الميناء.

Quick Assets

A measure of an entity's ability to meet its short-term financial obligations using its most liquid assets, excluding inventory.

أصول سريعة

مقياس لقدرة الجهة على الوفاء بالتزاماتها المالية قصيرة المدى باستخدام أصوله الأكثر سيولة، مع استبعاد المخزون.



Quick Ratio (Acid-Test Ratio)

A financial ratio that measures a company's short-term liquidity by assessing its ability to cover immediate obligations using its most liquid assets.

نسبة السيولة السريعة (نسبة الاختبار الحمضي)

نسبة مالية تقيس سيولة الشركة على المدى القصير من خلال تقييم قدرتها على تغطية الالتزامات الفورية باستخدام أصولها الأكثر سيولة.

Quota

A predetermined or fixed quantity or share of a resource, such as imports, exports, or production, often set by government regulations or agreements.

حصة

كمية محددة أو ثابتة أو حصة من الموارد مثل الواردات، أو الصادرات، أو الإنتاج، وغالبًا ما تحددها اللوائح أو الاتفاقيات الحكومية.

Quotation

A statement or estimate of the price, cost, and terms for products, services, or securities, used in negotiations, sales, and procurement.

عرض سعر

بيان أو تقدير لسعر المنتجات أو الخدمات أو الأوراق المالية وتكلفتها وشروطها ، ويستخدم في المفاوضات، والمبيعات، والشراء.

Quotation Acceptance Status

The status of accepting the quotation on a Etimad platform.

حالة قبول العرض

بيان حالة قبول العرض في منصة اعتماد.



Quotation Letter Number

The reference number for the bidding letter.

رقم خطاب العرض

الرقم المرجعي لخطاب العرض المرسل من المتنافس.

Quotation Method

The method that the supplier is going to submit his quotation including the following Submitting the proposal in two separate files (technical and financial), and submitting the offer on one file and it includes (technical and financial).

طريقة العرض

الطريقة التي يقوم المورد بتقديم العرض على أساسها وتشمل تقديم العرض على ملفين منفصلين (فني ومالي)، وتقديم العرض على ملف واحد ويشمل (الفني والمالي).

Quotation Status

The status of the supplier's quotation, which shows whether the offer was received on the Etimad Platform or not (recipient / non-recipient).

حالة العرض

حالة عرض المورد التي توضح إذا ما كان تم استلام العرض في منصة اعتماد أم لا (مستلم أو غير مستلم).

Quote Currency

The currency that is used to define the value of one unit of another currency, also known as the counter currency.

عملة الاقتباس

العملة التي تُستخدم لتحديد قيمة وحدة واحدة من عملة أخرى، وتعرف أيضًا باسم العملة المقابلة.

Q

**Quote-Driven Market**

A market structure where prices for financial instruments are primarily determined by quotes or bids from market makers or dealers.

سوق قائمة على عروض الأسعار

سوق تُحدد فيه أسعار الصكوك المالية بصورة رئيسية من خلال عروض الأسعار أو العطاءات من صناع السوق أو التجار.

R

Raise the Price and Interest

Increases in prices, interest rates, taxes, or other related costs, which can impact financial planning and operations.

رفع الأسعار والفائدة

زيادات في الأسعار أو أسعار الفائدة أو الضرائب أو التكاليف الأخرى ذات الصلة ما قد يؤثر على التخطيط المالي والعمليات.

Rated Entity

A legal person whose creditworthiness is explicitly or implicitly rated in the credit rating (including the issuer of the security to be rated), whether or not it has solicited that credit rating and whether or not it has provided information for that credit rating.

جهة مصنفة

الشخص الاعتباري المصنّف مستوى أهليته الائتمانية صراحةً أو ضمناً في التصنيف الائتماني (ويشمل ذلك مُصدر الأوراق المالية المراد تصنيفها) سواءً أكان ذلك بناءً على طلبه أم لا وسواءً قدم المعلومات اللازمة لتصنيف مستوى أهليته الائتمانية أم لا.

Rating

An evaluation or assessment assigned by a credit rating agency to indicate the creditworthiness, quality, or risk associated with an entity or financial administration.

تصنيف

تقييم أو تقدير يُمنح من قبل وكالة تصنيف الائتمان للإشارة إلى قدرة الائتمان أو الجودة أو المخاطر المرتبطة بجهة أو أداة مالية.

R



Rating Activities

Any of the following activities: data and information analysis with a view to a credit rating; and the evaluation and approval and issue and review of a credit rating.

نشاطات التصنيف

تشمل أيًا من النشاطات الآتية: تحليل البيانات والمعلومات بغرض التصنيف الائتماني، وتقييم التصنيف الائتماني واعتماده وإصداره ومراجعته.

Rating Analyst

A person who performs analytical functions in connection with rating activities.

محلل تصنيف

شخص يتولى وظائف التحليل المرتبطة بنشاطات التصنيف.

Rating Category

A rating symbol, such as a letter or numerical symbol which might be accompanied by appending identifying characters, used in a credit rating to provide a relative measure of risk to distinguish the different risk characteristics of the types of rated entities, securities or other assets.

فئة التصنيف

رمز تصنيفي - بما في ذلك الحرف أو الرمز العددي الذي قد يكون مصحوباً برمز ملحق محددة - يُستخدم في التصنيف الائتماني لتوفير مقياس نسبي للمخاطر للتمييز بين خصائص المخاطر المختلفة لأنواع الجهات المصنّفة أو الأوراق المالية أو الأصول الأخرى المصنّفة.

Rating Factors

Factors, conditions, or elements that influence the credit rating of an entity or security, such as financial health, industry trends, and economic conditions.

عوامل التصنيف

العوامل أو الظروف أو العناصر التي تؤثر في التصنيف الائتماني لجهة أو أوراق مالية.

R



Rating Migration

The movement of a credit rating from one category to another over time. It can be an upgrade (improvement) or a downgrade (deterioration) in the credit rating.

ترحيل التصنيف

حركة التصنيف الائتماني من فئة إلى أخرى بمرور الوقت. ويمكن أن يكون ترحيل التصنيف تحسين في التصنيف الائتماني أو تدهور فيه.

Rating Opinion

The assessment or view expressed by a credit rating agency about the creditworthiness and risk associated with an entity or financial instrument.

رأي التصنيف

التقييم أو الرأي الذي تعبر عنه وكالة تصنيف الائتمان بشأن قدرة الائتمان والمخاطر المرتبطة بجهة أو أداة مالية.

Rating Outlook

An opinion provided by credit rating agencies about the future direction of a credit rating. It can be positive, negative, stable, or on review, indicating whether the creditworthiness of the entity is likely to change.

توقع التصنيف

رأي تقدمه وكالات التصنيف الائتماني حول الاتجاه المستقبلي للتصنيف الائتماني. يمكن أن يكون ذلك الاتجاه إيجابيًا، أو سلبيًا، أو مستقرًا، أو خاضعًا للمراجعة، مشيرًا إلى احتمال تغير حالة الجدارة الائتمانية للجهة.

Rating Procedure

A decision made by a credit rating agency to change the credit rating or outlook of an entity or financial instrument, often impacting investor perceptions and terms.

إجراء التصنيف

قرار تتخذه وكالة تصنيف الائتمان لتغيير التصنيف الائتماني أو التوقعات المتعلقة بجهة أو أداة مالية، مما يؤثر عادة على تصورات المستثمرين وشروطهم.

R



Rating Watch

A status assigned by credit rating agencies when they are considering a possible change in the credit rating of an entity. It indicates that a rating review is underway.

مراقبة التصنيف

حالة تخصصها وكالات التصنيف الائتماني عند النظر في تغيير محتمل في التصنيف الائتماني لجهة ما. ويشير ذلك إلى أن هناك مراجعة للتصنيف تُجرى حاليًا.

Ratio Analysis

Examining and interpreting financial ratios, such as profitability ratios or liquidity ratios, to assess a company's financial position and performance.

تحليل النسب

فحص وتفسير النسب المالية، مثل نسب الربحية أو نسب السيولة، لتقييم الوضع المالي وأداء الشركة.

Re-Import

Importation into a Customs territory of goods previously exported from that territory.

إعادة الاستيراد

استيراد بضاعة إلى منطقة جمركية كانت قد صدرت منها سابقًا.

Re-export

It refers to goods that have been previously imported and have undergone all customs procedures, and then re-exported without significant modification.

إعادة التصدير

البضائع التي سبق استيرادها وأجري عليها كافة الإجراءات الجمركية، وأعيد تصديرها دون إجراء تعديل واضح عليها.

R



Real Estate Companies

Companies whose properties represent more than 50% of their assets, or their capital.

شركات عقارية

الشركات التي تمثل العقارات أكثر من 50% من أصولها، أو رأس مالها.

Real Estate Investment Fund

A joint real estate investment program that aims to provide investors with the opportunity to collectively participate in the program's profits, and is managed by the fund manager for a specified fee.

صندوق الاستثمار العقاري

برنامج استثمار عقاري مشترك يهدف إلى إتاحة الفرصة للمستثمرين فيه للمشاركة جماعيًا في أرباح البرنامج، ويديره مدير الصندوق مقابل رسوم محددة.

Real Estate Investment Funds Regulation

The Real Estate Investment Funds Regulation issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة صناديق الاستثمار العقاري

أنظمة صناديق الاستثمار العقاري الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Real Estate Investment Traded Fund (REIT)

A real investment fund, the units of which are traded on the Main Market or the Parallel Market, and whose primary investment objective is to invest in constructionally developed real estates, able to generate periodic and rental income, and distribute a specified percentage of the fund's net profit in cash to the unitholders in such fund during its operation period, at least annually.

صندوق الاستثمار العقاري المتداول

صندوق استثمار تُتداول وحداته في السوق الرئيسية أو السوق الموازية، ويتمثل هدفه الاستثماري الرئيس في الاستثمار في عقارات مطورة تطويرًا إنشائيًا، قابلة لتحقيق دخل دوري وتأجيري، وتوزع نسبة محددة من صافي أرباح الصندوق نقدًا على مالكي الوحدات في هذا الصندوق خلال فترة عمله، وذلك بشكل سنوي بحد أدنى.

R



Real Estate Transaction

Any legal disposition that transfers the ownership of the property, or its possession for the purpose of owning it, or possession of its benefit, including without limiting the contracts that consist of transferring the beneficial rights or long-term lease rights, such as: Sale, compensation, donation, bequest, swap, lease, finance lease, and transfer of shares in real estate companies, or usufruct right determination for a period of more than 50 years.

تصرف عقاري

أي تصرف قانوني ناقل لملكية العقار، أو لحيازته لغرض تملكه، أو تملك منفعته، بما في ذلك دون حصر العقود التي يكون محلها نقل حق الانتفاع، أو حق الإجارة طويلة الأمد، ومن ذلك؛ البيع، والمعاوضة، والهبة، والوصية، والمقايضة، والإجارة، والإيجار التمويلي، ونقل الحصص في الشركات العقارية، أو تقرير حق الانتفاع لمدة تزيد عن 50 عامًا.

Real Estate Transaction Tax

An indirect tax imposed on all transactions under which a legal effect resulted in the form of transferring the right of ownership of the real estate or possession of it for the purpose of owning it, or the possession of its benefit from one person to another; transactions may be based on an agreement between the two parties such as selling or based on the independent freewill of the owner such as a devisor's will.

ضريبة التصرفات العقارية

هي ضريبة غير مباشرة تُفرض على جميع التصرفات التي ينتج بموجبها أثر قانوني يتمثل في نقل حق ملكية العقار، أو حيازته لغرض تملكه، أو تملك منفعته من شخص إلى آخر، وقد يكون التصرف موقوفًا على تلاقى إرادة طرفي المعاملة مثل: البيع أو بناء على إرادة منفردة من قبل المتصرف، مثل: الوصية.

Real Gross Domestic Product (GDP)

The value of Gross Domestic Product at constant prices according to the base year.

الناتج المحلي الإجمالي الحقيقي

قيمة الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة حسب سنة الأساس.

Real Investment Growth

The actual increase in investments or capital expenditures made by a company or industry, indicating the expansion and development of productive assets.

نمو الاستثمار الحقيقي

الزيادة الفعلية في الاستثمارات أو النفقات الرأسمالية التي تقوم بها شركة أو صناعة، مما يدل على التوسع والتطوير في الأصول الإنتاجية.

R



Reasons for Buying Specification Booknote

Reasons for the participation of the supplier or the contractor in the bidding.

سبب شراء الكراسة

سبب المشاركة من قبل المورد.

Rebalancing Portfolio

Adjusting asset allocations in a portfolio to maintain desired risk levels.

إعادة موازنة المحفظة الاستثمارية

ضبط تخصيصات الأصول في المحفظة للحفاظ على مستويات المخاطر المطلوبة.

Receivable Revenue

Revenue owed by others to the state treasury that has not been collected.

إيراد مستحق

إيراد مستحق على الغير لصالح الخزينة العامة للدولة ولم يتم تحصيله.

Recession Risks

The negative effects arising from a slowdown in the economic activity, such as unemployment, job loss, decreased consumer purchasing power, and reduced investment.

مخاطر الركود

الآثار السلبية التي تنشأ عن تباطؤ النشاط الاقتصادي، مثل البطالة وفقدان الوظائف وانخفاض القدرة الشرائية للمستهلكين وتراجع الاستثمار.

R



Recessionary Economy

A slow-growing economy with weak demand and limited business activity.

اقتصاد متعثر

اقتصاد بطيء النمو مع ضعف الطلب ونشاط تجاري محدود.

Reclamation

Cancellation of allocation and returning the same to the authorized entity.

استرداد

إلغاء التخصيص وإعادته إلى الجهة المخولة.

Reclassification Amounts

Amounts to be reclassified by decision from (workers' compensation, goods and services, programs, and projects) by entity's budget.

مبالغ المناقلة

المبالغ المقرر نقلها بقرار المناقلة من (تعويضات العاملين أو السلع والخدمات أو البرامج أو المشاريع) بميزانية الجهة وفق تعليمات تنفيذ الميزانية.

Reclassification Net

The difference between the transferee to and the transferee from reclassifications made to the government entity, which should be zero.

صافي المناقلة

الفرق بين المنقول منه والمنقول إليه للمناقلات التي تمت للجهة الحكومية، والذي يجب أن يكون صفر.

R



Reclassification between Entities' Budgets

Budgetary Reclassification of saving amounts with some elements of government entity budget (workers, compensation, goods and services, programs and projects) to elements need to support its appropriations for due payments of another government entity budget within a fiscal year.

مناقلة بين ميزانيات الجهات

نقل مبالغ الوفورات المتحققة ببعض عناصر ميزانية جهة حكومية (تعويضات العاملين أو السلع والخدمات أو البرنامج أو المشروع) إلى عناصر تدعو الحاجة إلى دعم اعتماداتها لصرف مستحقات مترتبة عليها بميزانية جهة حكومية أخرى، خلال السنة المالية وفق تعليمات تنفيذ الميزانية.

Reclassification of Entity Budget

Reclassification of the saving amounts, between the budget elements, (workers' compensation, goods and services, the program and the project) to other elements that need to support their allocations to pay dues during the fiscal year within the government budget.

مناقلة بميزانية الجهة

نقل مبالغ الوفورات المتحققة بين عناصر الميزانية (تعويضات العاملين أو السلع والخدمات أو البرنامج أو المشروع) إلى عناصر أخرى تدعو الحاجة إلى دعم اعتماداتها لصرف مستحقات مترتبة عليها خلال السنة المالية، داخل ميزانية الجهة الحكومية وفق تعليمات تنفيذ الميزانية.

Reclassified from

Workers' compensations, goods and services, programs, and a project that was reclassified from.

المنقول منه

تعويضات العاملين أو السلع والخدمات أو البرنامج أو المشروع الذي تمت المناقلة منه وفق تعليمات تنفيذ الميزانية.

Reclassified to

Workers' compensations, goods and services, programs, and a project that was reclassified to.

المنقول إليه

تعويضات العاملين أو السلع والخدمات أو البرنامج أو المشروع الذي تمت المناقلة إليه وفق تعليمات تنفيذ الميزانية.

R



Recovery

The stage of an economic cycle where economic conditions, employment, and business activity gradually improve after a period of recession or downturn.

تعاقي

مرحلة من الدورة الاقتصادية حيث تتحسن الظروف الاقتصادية والتوظيف والنشاط التجاري تدريجيًا بعد فترة من الركود أو التراجع.

Recovery Point Objective (RPO)

The maximum data loss allowed after a recovery from a disaster or event.

هدف نقطة الاسترداد

أقصى فقدان بيانات مقبول بعد استعادة البيانات من كارثة أو حدث.

Recovery Rate

The percentage of the initial investment that is expected to be recovered by investors in the event of a default. It's an important consideration when assessing credit risk.

معدل الاسترداد

النسبة المئوية من الاستثمار الأولي المتوقع من المستثمرين استردادها في حالة التخلف عن السداد. وهو أحد الاعتبارات المهمة عند تقييم المخاطر الائتمانية.

Recovery Time Objective (RTO)

The maximum tolerable downtime after a failure or disaster.

هدف زمن الاسترداد

أقصى وقت توقف مقبول بعد فشل أو كارثة.

R



Red Ocean Strategy

A strategy that operates in existing markets where companies compete for market share, leading to intense competition.

استراتيجية المحيط الأحمر

استراتيجية تتبعها الشركات في الأسواق الحالية وتتنافس من خلالها على حصة السوق، مما يزيد من فرص المنافسة الشديدة بينها.

Red Team

A group that simulates an adversary or competitor to provide security feedback from that perspective.

فريق التقييم الأحمر

مجموعة تحاكي خصمًا أو منافسًا لتوفير ملاحظات أمنية من تلك الزاوية.

Redemption

The process of repurchasing or retiring financial securities.

استرداد السندات أو الاستثمارات

عملية إعادة شراء أو سحب الأوراق المالية.

Reducing Reliance

The process of diversifying resources or sectors to achieve economic stability and reduce risks.

تقليل الاعتماد

عملية تنويع الموارد أو القطاعات لتحقيق الاستقرار الاقتصادي وتقليل المخاطر.

R



Reevaluation

A process through which the estimated value of assets including properties, economic facilities, machinery, equipment, or any movable property, except securities, is updated based on a specific valuation standard and for a specific purpose.

إعادة التقييم

عملية تحديث القيمة المقدّرة لأصل ما، سواء عقارات، أو منشآت اقتصادية، أو آلات ومعدات وممتلكات منقولة على اختلاف أنواعها - فيما عدا الأوراق المالية - وفقًا لمعيار محدد للقيمة وغرض معين.

Reference Number for Financial Claim

A reference number issued by Etimad for the financial claim when the claim is created.

الرقم المرجعي للمطالبة المالية

رقم تعريفى صادر من منصة اعتماد يُخصّص لكل مطالبة مالية لتسهيل التتبع والمراجعة ومعالجة المطالبات المالية.

Reference Number of Disbursement Order

A dedicated identification number issued by the Etimad platform assigned to each disbursement order to facilitate tracking, auditing, and verification of payment and financial disbursement operations.

الرقم المرجعي لأمر الصرف

رقم تعريفى مخصص صادر من منصة اعتماد يُخصّص لكل أمر صرف لتسهيل التتبع والمراجعة والتحقق من عمليات الدفع والصرف المالي.

Reference Number of Quotation

A number issued by Etimad for each bid raised by the bidders to follow up the status of the bidding through the tender system.

الرقم المرجعي للعرض

رقم يصدر من منصة اعتماد لكل عرض يرفع من المتنافسين لمتابعة حالة العرض من خلال نظام المنافسات.

R



Refinance

Replacing an existing loan with a new one, often at better terms.

إعادة التمويل

استبدال قرض موجود بقرض جديد، في كثير من الأحيان بشروط أفضل.

Refund Request

A request submitted by a taxable person, or his representative, to the Authority requesting a refund of the overpaid tax, or any other overpaid amounts, in accordance with the terms and conditions contained in the regulations, rules, and instructions issued by the Zakat, Tax and Customs Authority.

طلب الاسترداد

طلب يُقدم من المكلف الخاضع للضريبة، أو من ينوب عنه للهيئة يطلب فيه رد الضريبة المسددة بالزيادة، أو أي مبالغ أخرى مسددة بالزيادة، وفق الشروط والأحكام الواردة في الأنظمة، واللوائح، والتعليمات الصادرة عن هيئة الزكاة والضريبة والجمارك.

Refused Payment Orders

Payment orders received from the government body and some observations are found in connection therewith, accordingly not recorded in the system, the government bodies are asked to get them back to address these observations.

أمر الدفع المعاد

أمر الدفع الذي تم استلامه من الجهة الحكومية، ووجد عليه ملاحظات، ولم يسجل على النظام، وفي انتظار استلامه من الجهة الحكومية لمعالجة الملاحظات.

Registered Payment Order

Total value of the registered payment orders by which the undisbursed balance item is attached.

أمر الدفع المسجل في النظام

أمر الدفع المسجل في النظام وتم بموجبه حجز قيمته من بنود الميزانية ولم يتم صرفه.

R



Registered Person

A person registered with the Capital Market Authority (CMA) to perform a registerable function.

شخص مسجل

شخص مسجل لدى هيئة السوق المالية لأداء وظيفة واجبة التسجيل.

Registration Certificate

A certificate obtained by the establishment in the event that the registration requirements in the (Zakat, Tax and Customs Authority) ZATCA system are fulfilled; it must be obtained within the first fiscal year in the first 12 months of practicing the activity.

شهادة التسجيل

وثيقة تحصل عليها المنشأة في حال اكتمال متطلبات التسجيل في النظام لدى هيئة الزكاة والضريبة والجمارك وتكون خلال السنة المالية الأولى بما لا يتجاوز 12 شهراً من بداية النشاط.

Registration Document

The document required for the registration of shares with the Capital Market Authority (CMA) for direct listing on the Parallel Market pursuant to the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations.

مستند التسجيل

الوثيقة المطلوبة لتسجيل الأسهم لدى هيئة السوق المالية لغرض الإدراج المباشر في السوق الموازية وذلك بموجب قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة.

Regulated Financial Services

Financial services that are governed by laws and regulations on what financial institutions are allowed to do.

خدمات مالية مرخصة

الخدمات المالية الخاضعة للأنظمة والقوانين، والتي يسمح للمنشآت المالية المرخصة بتقديمها.

R



Regulatory Capital

The minimum amount of capital that financial institutions are required to maintain by regulators to ensure stability and absorb potential losses.

رأس المال التنظيمي

الحد الأدنى من رأس المال الذي يُطلب من المؤسسات المالية الاحتفاظ به من قبل الجهات التنظيمية لضمان الاستقرار وامتصاص الخسائر المحتملة.

Regulatory Technology (Regtech)

The use of technology to help businesses comply with financial regulations efficiently.

تقنية تنظيمية

استخدام التقنية لمساعدة الشركات على الامتثال للوائح المالية بكفاءة.

Reinforced to

Workers' compensation, goods and services, programs, and a project that was reinforced to.

المعزز إليه

تعويزات العاملين أو السلع والخدمات أو البرنامج أو المشروع الذي تم إليه التعزيز وفق تعليمات تنفيذ الميزانية.

Reinforced Provision

Central allocations at the Ministry of Finance through which government entities are supported in accordance with regulatory instruments or as stipulated in the budget execution instructions.

المخصص المعزز منه

مخصصات مركزية في وزارة المالية يتم من خلالها دعم الجهات الحكومية وفق أدوات نظامية أو ما تضمنته تعليمات تنفيذ الميزانية.

R



Reinvestment Risk

The risk that future cash flows from an investment or security will need to be reinvested at a lower interest rate, potentially leading to lower returns.

Related Advisor

An advisor that is advising the offeror or the offeree company in relation to an acquisition (whether through a private transaction or an offer); a Capital Market Institution acting for the benefit of the offeror or the offeree company; and an advisor that is advising a person who is acting in concert with the offeror or the offeree company in relation to an offer or in relation to the matter which is the reason for that person being a member of the relevant concert party.

Related Persons

Two or more persons, where one person has the authority to direct and supervise others, possessing administrative authority that enables influencing the work of other persons financially, economically, or organizationally. This also includes persons who are under the authority of a third party that has the ability to influence their work financially, economically, or organizationally.

Related Person

The managing director, a director, the senior executives, any shareholder who owns a substantial percentage of shares of a company with a listed securities, or any associate of any such persons to whom this definition applies.

مخاطر إعادة الاستثمار

المخاطر المتعلقة بإعادة استثمار التدفقات النقدية المستقبلية من استثمار أو ورقة مالية بمعدل فائدة أقل، مما قد يؤدي إلى عوائد أقل.

مستشار ذو صلة

المستشار الذي يقدم مشورة إلى العارض أو الشركة المعروض عليها تتعلق بعملية الاستحواذ سواء أكانت عن طريق صفقة بيع وشراء خاصة أم عن طريق عرض، أو مؤسسة سوق مالية تتصرف لمصلحة العارض أو الشركة المعروض عليها، أو المستشار الذي يقدم مشورة إلى شخص يتصرف بالاتفاق مع العارض أو الشركة المعروض عليها، تتعلق بالعرض، أو في الموضوع الذي يعد سبباً لكون ذلك الشخص طرفاً في التصرف بالاتفاق ذي العلاقة. وفقاً لللائحة الاندماج والاستحواذ.

أشخاص مرتبطون

شخصان أو أكثر يكون لأحدهم سلطة توجيه وإشراف على الآخرين، بحيث تكون له سلطة إدارية تمكنه من التأثير على عمل الأشخاص الآخرين من الناحية المالية، أو الاقتصادية، أو التنظيمية، ويشمل ذلك: الأشخاص الخاضعون لسلطة شخص ثالث تمكنه من التأثير على أعمالهم من الناحية المالية، أو الاقتصادية، أو التنظيمية.

شخص ذو صلة

العضو المنتدب، أو عضو مجلس إدارة، أو كبار التنفيذيين أو أي مساهم يمتلك نسبة كبيرة من الأسهم في شركة تكون أو راقها المالية مدرجة، أو أي شخص ذي علاقة بشخص ينطبق عليه هذا التعريف.

R

**Release Office**

An office of a contracting party where transit process starts. Such office may perform the duties of a load office as well.

مكتب انطلاق

مكتب جمارك تابع لأحد الأطراف المتعاقدة حيث تبدأ عملية عبور، ويمكن أن يكون في نفس الوقت مكتب تحميل.

Release of Goods

The action by the Customs to permit goods undergoing clearance to be placed at the disposal of the persons concerned.

تحرير البضاعة

إجراء جمركي يسمح بموجبه للبضاعة الخاضعة للتخليص بأن توضع تحت تصرف الأشخاص المعنيين.

Releasing

Taking the excise goods out of the suspended status to the taxation status, and from the tax depository to the markets to be available for customers.

إفراج

إخراج السلع الانتقائية من حالة التعليق إلى حالة الخضوع للضريبة، ومن المستودع الضريبي إلى الأسواق لتكون متاحة للعملاء.

Remaining Estimated Useful Life

Defined for Value Added Tax (VAT) purposes, in relation to capital assets that are sold or used in non-economic activities before the end of the relevant adjustment period, it is defined as: the adjustment period (determined in accordance with the second paragraph of Article 52 of the VAT Executive Regulations) less the number of years in which the taxable person used this capital asset.

عمر إنتاجي افتراضي متبقي

تم تعريفه لأغراض ضريبة القيمة المضافة، فيما يتعلق بالأصول الرأسمالية التي يتم بيعها، أو استخدامها في أنشطة غير اقتصادية قبل نهاية فترة التعديل ذات الصلة بها، ويعرف على أنه: فترة التعديل (المحددة وفقاً للفقرة الثانية من المادة الثانية والخمسين من اللائحة التنفيذية لضريبة القيمة المضافة) ناقص عدد السنوات التي استخدم فيها الشخص الخاضع للضريبة هذا الأصل الرأسمالي.

R



Remaining of Cost

Adjusted costs after deducting actual expenditures to date, including amounts reserved or encumbered.

الباقى من التكلفة

التكاليف المعدلة بعد خصم المنصرف الفعلي حتى تاريخه، والمبالغ المحجوزة أو المرتبط عليها.

Remunerations and Compensations

In the Capital Market Institutions Regulations, amounts, allowances, profits and the like, periodic or annual bonuses linked to performance, long or short-term incentive plans and any other in-kind benefits, except for the actual reasonable expenses and fees incurred by the company to enable a board member to perform his duties.

مكافآت وتعويضات

المبالغ والبدلات والأرباح وما في حكمها، والمكافآت الدورية أو السنوية المرتبطة بالأداء، والخطط التحفيزية قصيرة أو طويلة الأجل، وأي مزايا عينية أخرى، باستثناء النفقات والمصاريف الفعلية المعقولة التي تتحملها الشركة عن عضو مجلس الإدارة لغرض تأدية عمله. وفقاً للائحة مؤسسات السوق المالية.

Renewable Energy

Energy generated from renewable sources like wind, solar, and hydroelectric power, with lower environmental impact compared to fossil fuels.

طاقة متجددة

الطاقة المولدة من مصادر متجددة مثل الرياح والطاقة الشمسية والطاقة الكهرومائية، والتي تتميز بتأثير بيئي أقل مقارنة بالوقود الأحفوري.

Report

A document that provides information, analysis, and findings about a particular subject, situation, or topic, often used in business and financial contexts for decision-making.

تقرير

وثيقة تقدم معلومات، وتحليلات، ونتائج حول موضوع أو وضع أو قضية معينة، ويستخدم غالباً في السياقات التجارية والمالية لاتخاذ القرارات.

R

**Report Copy**

The government entity budget after submitting the final draft to the Cabinet and reversing the instructions, which is the final copy that informs the government body thereof.

نسخة التبليغ

ميزانية الجهة الحكومية بعد عرض المسودة النهائية للميزانية على مجلس الوزراء وتنفيذ التوجيهات، وهي النسخة النهائية التي تبلغ للجهة الحكومية للعمل بموجبها.

Report of the Activities Made on Budget Approval

Report of budgetary reclassifications made on budget items for the government body after approval of the Ministry of Finance.

تقرير الحركات التي تمت على اعتماد الميزانية

تقرير بالمناقشات التي تتم على بنود الميزانية للجهة الحكومية بعد موافقة وزارة المالية.

Reporting Entity

A Constituent Entity that is required to submit a Country-by-Country Report to the Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) or any other tax authority on behalf of a Multinational Enterprise Group.

كيان مبلغ

المنشأة التابعة لمجموعة شركات متعددة الجنسيات المطالب بتقديم التقرير الخاص بكل دولة إلى هيئة الزكاة والضريبة والجمارك أو أي جهة ضريبية أخرى نيابة عن مجموعة الشركات متعددة الجنسيات.

Representative Member

The taxable person in a tax group who submits an application to the Zakat, Tax and Customs Authority to form it. The representative member of the tax group is one of the group members, and is the person authorized by the other members to represent the tax group in all its tax affairs. He is responsible for the obligations and rights of the group on behalf of all its members, such as submitting tax returns, without prejudice to the joint liability of the other group members.

عضو ممثل

الشخص الخاضع للضريبة في المجموعة الضريبية الذي يقدم الطلب إلى هيئة الزكاة والضريبة والجمارك لتشكيلها، والعضو الممثل للمجموعة الضريبية هو أحد أعضاء المجموعة، وهو الشخص المَقْض من قبل الأعضاء الآخرين لتمثيل المجموعة الضريبية في جميع شؤونها الضريبية، وهو مسؤول فيما يتعلق بالالتزامات، والحقوق المترتبة على المجموعة بالنيابة عن جميع أعضائها، مثل: تقديم القرارات الضريبية دون المساس بالمسؤولية التضامنية لأعضاء المجموعة الآخرين.

R



Repurchase Agreement

A financial transaction where one party sells securities to another with an agreement to repurchase them at a specified future date and price, often used in short-term funding.

اتفاقية إعادة الشراء

معاملة مالية حيث يبيع طرف أوراقاً مالية لطرف آخر مع اتفاق لإعادة شرائها في تاريخ وسعر مستقبلي محدد، وغالباً ما تُستخدم في التمويل قصير الأجل.

Request for Proposals (RFP)

A tender document issued to bidders by the Contracting Authority to request proposals in relation to the Private Sector Participation (PSP) Project.

طلب تقديم العروض

وثيقة من وثائق المنافسة تصدرها الجهة التنفيذية لتطلب من المتنافسين تقديم العروض على الأعمال المرتبطة بمشروع التخصيص.

Request for Qualifications (RFQ)

A tender document issued by the Contracting Authority to potential bidders to evaluate their qualifications and/or capabilities to be qualified to submit proposals for the PSP Project.

طلب تقديم المؤهلات

وثيقة من وثائق المنافسة تصدرها الجهة التنفيذية للمتنافسين المحتملين لتقييم مؤهلاتهم وقدراتهم على تقديم العروض للأعمال المرتبطة بمشروع التخصيص.

Request submission to Risk Department

The formal submission of a request for an extension of the target date for implementing corrective actions, along with justification.

طلب تقديم إلى قسم المخاطر

التقديم الرسمي لطلب تمديد التاريخ المستهدف لتنفيذ الإجراءات التصحيحية، مع تقديم التبرير لذلك.

R



Reservation

A plan is developed to ensure that potential risks are identified and their mitigation mechanisms are in place.

تحفظ

خطة لضمان تحديد المخاطر المحتملة ووجود آليات التخفيف من حدتها.

Reservations Up to Date

All obligations based on the project, whether they are contracts, bills, or salaries.

حجوزات حتى تاريخه

كافة الالتزامات القائمة على المشروع سواء كانت للعقود أو للفواتير أو للرواتب.

Resident

All person a resident of a country if he meets the residency requirements specified in each system, including a principal place of work or a permanent establishment in the Kingdom.

مقيم

أي شخص مقيم في دولة ما إذا انطبقت عليه شروط الإقامة المحددة في كل نظام، ويتضمن مكان عمل رئيسي، أو منشأة دائمة في المملكة.

Residual Risk

The degree of residual risk after all possible measures have been taken by the facility's management to address and mitigate it.

مخاطر متبقية

درجة المخاطر المتبقية بعد اتخاذ كافة الإجراءات الممكنة من قبل إدارة المنشأة للتصدي لها ولتخفيف حدتها.

R



Resource

Economic assets such as capital, labor, and raw materials.

مورد

الأصول الاقتصادية مثل رأس المال والعمالة والمواد الخام.

Response Analysis

An analysis aims at determining the potential impact of market movements and variables such as interest rates and exchange rates on the entity's financial position in terms of cash flow, derivatives portfolio, financing, foreign exchange, etc. The response analysis is important for managing the financial risks of the entity.

تحليل الاستجابة

تقييم يهدف إلى تحديد الأثر المحتمل لتحركات السوق والمتغيرات مثل أسعار الفائدة وأسعار الصرف على الوضع المالي للجهة فيما يتعلق بالتدفق النقدي ومحفظة المشتقات المالية والتمويل والنقد الأجنبي وما إلى ذلك؛ حيث إن تحليل الاستجابة مهم لإدارة المخاطر المالية للجهة.

Response Rate

It is a metric that measures the percentage of inquiries and requests that were answered within a specific time frame.

معدل الاستجابة

مقياس يقيس نسبة الاستفسارات والطلبات التي تم الرد عليها في إطار زمني محدد.

Restricted Goods

Any goods the import or export of which is restricted under the provisions of the Common Customs Law for GCC States or any other law.

بضائع مقيدة

السلع التي يكون استيرادها أو تصديرها مقيدًا بموجب أحكام نظام الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، أو أي نظام آخر.

R



Restriction of Goods

A legal requirement by law for the submission and approval of an application or other document (other than for Customs purposes) as a prior condition to importation or exportation.

تقييد البضائع

متطلب قانوني يقضي بتقديم طلب أو وثيقة أخرى والحصول على موافقة عليه (وهو غير الإجراءات الجمركية) كشرط مسبق للاستيراد أو التصدير.

Restructuring

The process of reorganizing a company's operations, finances, or structure to improve its efficiency, profitability, or adapt to changing market conditions.

إعادة الهيكلة

عملية إعادة تنظيم عمليات الشركة أو ماليتها أو هيكلها لتحسين كفاءتها وربحياتها أو التكيف مع التغيرات في ظروف السوق.

Retail Client

Any client who is not a qualified client or an institutional client.

عميل تجزئة

أي عميل لا يكون عميلًا مؤهلاً أو عميلًا مؤسسيًا.

Retained Earnings

The portion of a company's profits that is retained and not distributed as dividends.

أرباح محتجزة

جزء من أرباح الشركة الذي يتم الاحتفاظ به ولا يتم توزيعه كأرباح أسهم.

R



Return Curve

A graph that shows the relationship between interest rates and bond maturities.

منحنى العائد

رسم بياني يوضح العلاقة بين أسعار الفائدة وآجال استحقاق السندات.

Return on Equity (ROE)

A financial ratio that measures a company's profitability by comparing its net income to shareholders' equity, indicating the return earned on shareholders' investments.

عائد على حقوق المساهمين

نسبة مالية تقيس ربحية الشركة من خلال مقارنة صافي دخلها بحقوق المساهمين، مما يدل على العائد الذي تم تحقيقه على استثمارات المساهمين.

Return on Investment (ROI)

A financial metric that evaluates the profitability of an investment relative to its cost. It is widely used in business and finance to assess the success or effectiveness of an investment by comparing the gains or benefits to the initial investment.

عائد على الاستثمار

مقياس مالي يقيم ربحية استثمار ما بالنسبة إلى تكلفته، ويُستخدم على نطاق واسع في عالم الأعمال والتمويل لتقييم نجاح أو فعالية استثمار ما من خلال مقارنة المكاسب أو الفوائد بالاستثمار الأولي.

Return to Maturity (RTM)

The total return expected on a bond if held until maturity.

العائد حتى تاريخ الاستحقاق

إجمالي العائد المتوقع على السند إذا تم الاحتفاظ به حتى تاريخ استحقاقه.

R



Returned Payment Order

Returned payments orders from the Ministry of Finance, which are received from government bodies to address the observations.

أمر الدفع الرجيع

أمر الدفع المعاد من وزارة المالية، وتم استلامه من الجهة الحكومية لمعالجة ما عليه من ملاحظات وتم تسجيله في النظام.

Revenues

The total revenues collected by the government from both oil and non-oil revenues. This includes revenues from oil production and sales, taxes and duties on goods and services, as well as returns on assets.

إيرادات

مجموع العوائد التي تحصلها الحكومة من الإيرادات النفطية والإيرادات غير النفطية. وتشمل الربح والضرائب على إنتاج وبيع النفط والضرائب والرسوم على السلع والخدمات والعوائد على الأصول.

Reverse Charge Mechanism

The mechanism by which the taxable customer is obligated to pay the tax due on behalf of the supplier, and he is also responsible for all the obligations provided for in the agreement (the Unified Agreement for VAT of the GCC) and the local VAT law and its applicable regulation.

احتساب العكسي

الآلية التي يكون بموجبها العميل الخاضع للضريبة ملزماً بدفع الضريبة المستحقة نيابة عن المورد، كما يكون مسؤولاً عن جميع الالتزامات المنصوص عليها في الاتفاقية (الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية)، والقانون المحلي (نظام ضريبة القيمة المضافة، ولائحته التنفيذية).

Reverse Mortgage

A loan that allows homeowners, typically seniors, to convert home equity into cash.

رهن عقاري عكسي

قرض يسمح لأصحاب المنازل، وخاصة كبار السن، بتحويل قيمة منازلهم إلى نقود.

R



Reverse Takeover

An arrangement where a listed company makes an offer of new shares in itself to the shareholders of an unlisted company in exchange for their shares and these new shares will represent more than 50% of the listed company voting shares after the acquisition.

استحواذ عكسي

قيام الشركة المدرجة بعرض أسهم جديدة على مساهمي شركة غير مدرجة بدلاً من أسهمهم بحيث تمثل هذه الأسهم الجديدة أكثر من 50% من أسهم الشركة المدرجة المتمتعة بحق التصويت بعد عملية الاستحواذ.

Revised Budget

The approved amount for disbursement at the state, sector, and agency levels for the budget year, after any adjustments, whether by reduction or increase, through transfers or reinforcements.

ميزانية معدلة

المبلغ المعتمد للصرف على مستوى الدولة والقطاع، والجهة لسنة الميزانية بعد التعديل عليه سواء بالخفض أو الزيادة عن طريق المناقلات أو التعزيزات.

Revitalization

Efforts to boost economic activity and growth in a declining industry or region.

إنعاش

الجهود الرامية إلى تعزيز النشاط الاقتصادي والنمو في صناعة ما أو منطقة متعثرة.

Revolving Credit

A type of credit arrangement that allows a borrower to access funds up to a predetermined credit limit, with the ability to borrow, repay, and borrow again.

ائتمان متجدد

نوع من ترتيبات الائتمان التي تسمح للمقترض بالوصول إلى الأموال حتى حد ائتماني محدد مسبقاً، مع القدرة على الاقتراض والسداد والاقتراض مرة أخرى.

R



Reward Value

Bonus value that will be awarded to the bidder for the purchase method.

قيمة المكافأة

المبلغ الذي سوف يتم منحه للمتنافس في أسلوب شراء المسابقة.

Right of Usufruct

A tangible right that entitles the beneficiary to access the property of others, and to utilize it. This right is established by the approval of the parties, or by the law, and it can be restricted for a specific term or condition.

حق الانتفاع

حق عيني يخول للمنتفع استعمال عقار ملك لغيره، واستغلاله، بحيث ينشأ هذا الحق بإرادة الأطراف، أو بحكم القانون، ويمكن أن يكون مقيدا بأجل أو شرط.

Risk

The possibility of harmful or uncertain events that may happen and affect the achievement of the organization's strategy and business objectives, which have a positive or negative impact.

خطر

احتمال وقوع أحداث غير مؤكدة تؤثر على تحقيق استراتيجية المنشأة وأهداف العمل لديها والتي تكون ذات تأثير إيجابي أو سلبي.

Risk Allocation

Allocation responsibility for the consequences of risks to one of the parties in the contract.

توزيع المخاطر

توزيع مسؤوليات إدارة المخاطر على أحد أطراف العقد.

R



Risk Analysis

The process of assessing and evaluating potential risks, their likelihood, and impact on a business, investment, or project, to make informed decisions.

تحليل المخاطر

عملية تقييم المخاطر المحتملة وتحليل احتمالاتها وتأثيرها على الأعمال أو الاستثمارات أو المشاريع، بهدف اتخاذ قرارات مدروسة.

Risk Assessment

The process of quantifying various risks, including credit risk, to make informed decisions about lending, investments, and financial transactions.

تقييم المخاطر

عملية قياس المخاطر المختلفة، بما في ذلك مخاطر الائتمان، لاتخاذ قرارات مستنيرة بشأن الإقراض والاستثمار والمعاملات المالية.

Risk Management

The process of identifying and assessing financial risks, and establishing the necessary measures to avoid them, mitigate, or minimize their impact.

إدارة المخاطر

عملية تحديد المخاطر المالية وتقييمها، ووضع الإجراءات اللازمة لتجنبها أو الحد من آثارها أو التخفيف منها.

Risk Mitigation

Strategies and actions taken to reduce or manage risks, including credit risk, market risk, and operational risk, to protect a business or investment.

تخفيف المخاطر

استراتيجيات وإجراءات يتم اتخاذها لتقليل أو إدارة المخاطر، بما في ذلك مخاطر الائتمان، ومخاطر السوق، والمخاطر التشغيلية، لحماية الأعمال أو الاستثمارات.

R

**Control**

A plan has to be prepared to ensure that the potential risks are identified and the mechanism has been applied to mitigate any risk, by specifying the escalation procedures that must be followed to deal with any challenges that may arise during the budget preparation project.

خطة تخفيف المخاطر في إعداد الميزانية

خطة يتم إعدادها للتأكد من تحديد المخاطر المحتملة وآلية تخفيف آثارها من خلال تحديد إجراءات التصعيد التي يجب اتباعها لمعالجة أي تحديات قد تطرأ أثناء مشروع إعداد الميزانية.

Risk Premium

An additional return that investors require above the risk-free rate to compensate them for more risky investments.

علاوة المخاطر

عائد إضافي يطلبه المستثمرون لتعويضهم عن الاستثمارات الأكثر خطورة وهو أعلى قيمة من معدل العائد الخالي من المخاطر.

Risk Rating

A classification assigned to borrowers or securities to indicate their credit risk, often used by lenders and investors to make lending and investment decisions.

تصنيف المخاطر

تصنيف يُمنح للمقرضين أو الأوراق المالية للإشارة إلى مخاطر الائتمان المرتبطة بها، وغالبًا ما يُستخدم من قبل المقرضين والمستثمرين لاتخاذ قرارات الإقراض والاستثمار.

Risk Response

A process through which actions are identified to improve opportunities and mitigate threats to an organization. This is done by avoiding, transferring, or accepting risks.

استجابة للمخاطر

عملية يتم من خلالها تحديد الإجراءات التي من شأنها تحسين الفرص والحد من التهديدات التي قد تتعرض لها المنشأة. ويكون ذلك من خلال تجنب المخاطر، أو نقلها، أو قبولها.

R



Risk-Adjusted Return

A measure of return that accounts for the level of risk involved in an investment.

عائد مخاطر معدل

مقياس العائد الذي يأخذ في الاعتبار مستوى المخاطر التي ينطوي عليها الاستثمار.

Robo-advisor

An automated financial planning service that uses algorithms to manage investments.

مستشار آلي

خدمة تخطيط مالي آلية تستخدم الخوارزميات لإدارة الاستثمارات.

Royal Decree

An official document expresses the king's will for approval on any subject that has been viewed by Saudi Cabinet and Shura Council.

مرسوم ملكي

وثيقة رسمية تعبر عن إرادة الملك بالموافقة على موضوع سبق أن عرض على مجلس الوزراء السعودي ومجلس الشورى السعودي.

Royal Order

An official document that expresses the King's direct and unilateral will. It is considered the strongest and highest regulatory instrument in the Kingdom. Royal decrees are issued in a specific format bearing the King's signature in his capacity as Head of State, not merely as Prime Minister. This occurs in matters that have not been presented to the Council of Ministers or the Shura Council.

أمر ملكي

وثيقة رسمية مكتوبة تفصح عن إرادة الملك المباشرة والمنفردة، ويعتبر أقوى وأعلى الأدوات التنظيمية في المملكة، وتصدر الأوامر الملكية بصيغة محددة تحمل توقيع الملك بصفته رئيساً للدولة وليس باعتباره رئيساً لمجلس الوزراء فقط، ويكون ذلك في مواضيع لم تُعرض على مجلسي الوزراء والشورى.

R

**Royalty**

Payment or payments received for the use of or the right to use intellectual rights, including, but not limited to, copyright, patents, designs, industrial secrets, trademarks and trade names, know-how, trade and business secrets, goodwill, and payments received against the use of information related to industrial, commercial or scientific expertise, or against granting the right to exploit natural and mineral resources.

إتاوة

الدفعات المستلمة مقابل استخدام الحقوق الفكرية، أو الحق في استخدامها، بما في ذلك على سبيل المثال، حقوق التأليف، وبراءات الاختراع، والتصاميم، والأسرار الصناعية، والعلامات والأسماء التجارية، والمعرفة، وأسرار التجارة، والأعمال، والشهرة، والدفعات المستلمة مقابل معلومات تتعلق بخبرات صناعية أو تجارية أو علمية، أو مقابل تحويل حق استغلال الموارد الطبيعية والمعدنية.

Ruling

A mechanism used by a taxpayer or taxable person to request a reliable opinion from the Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) regarding the interpretation of the texts of the regulations, executive regulations, instructions, or international agreements to which the Kingdom is a party, regarding matters related to the economic activity that he currently manages or plans to start.

قرار تفسيري

آلية يستخدمها المكلف، أو الشخص الخاضع للضريبة لطلب رأي موثوق من هيئة الزكاة والضريبة والجمارك حول تفسير نصوص الأنظمة، واللوائح التنفيذية، والتعليمات، أو الاتفاقيات الدولية التي تعد المملكة فيها طرفًا، وذلك حول مسائل تتعلق بنشاطه الاقتصادي الذي يديره حاليًا، أو يخطط للبدء به.

Rules for Special Purposes Entities

The Rules for Special Purposes Entities issued by the Board of the Capital Market Authority.

القواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة

القواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations

Securities offering regulations and post-issuance continuing obligations framework for public companies.

قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة

مجموعة القوانين واللوائح التي تنظم عملية طرح الأوراق المالية للجمهور والالتزامات المستمرة التي يجب على الشركات المصدرة الالتزام بها بعد الطرح.

S



Salary scale

A table showing the prescribed salary for each grade or job level, including allowances and incentives, if any.

سلم الرواتب

جدول يوضح الراتب المالي المقرر لكل مرتبة أو رتبة وظيفية، بما يشمل البدلات والحوافز إن وجدت.

Sale Agency Agreement

A legal contract between a seller and an agency or representative, outlining the terms and conditions for the sale of products or services.

اتفاقية وكالة البيع

عقد قانوني بين بائع ووكالة أو ممثل، يحدد الشروط والأحكام الخاصة ببيع المنتجات أو الخدمات.

Sales Commission

The commission paid to the seller's agent who is related to the seller or the factory, governed by or acting for its favor or on its behalf.

عمولة البيع

العمولة المدفوعة إلى وكيل البائع الذي يرتبط بالمصنع أو البائع أو يخضع له أو يعمل لمصلحته أو بالنيابة عنه.

Sales Tax

An indirect tax imposed on the sale of goods and services to the final consumer. It is usually collected by the seller at the point of sale and then remitted to the government.

ضريبة المبيعات

ضريبة غير مباشرة تُفرض على السلع والخدمات عند بيعها للمستهلك النهائي، وتُحصى عادة من قبل البائع نيابة عن الحكومة.

S



Sales Through Channels

Are sales facilitated through third parties instead of directly through a company's sales team. These third parties may be agencies, influencers, or distributors.

المبيعات عبر القنوات

المبيعات التي تسهلها جهات خارجية بدلاً من فريق مبيعات الشركة مباشرة. قد تكون الجهات الخارجية وكالات أو مؤثرين أو موزعين.

Sampling

The process of selecting a subset of items, data, or elements from a larger group or population for analysis, testing, or evaluation.

عينة

عملية اختيار مجموعة فرعية من العناصر أو البيانات من مجموعة أكبر للتحليل أو الاختبار أو التقييم.

Sampling Risk

The risk associated with the potential for a sample used for analysis or testing to not accurately represent the entire population.

مخاطر العينة

المخاطر المرتبطة بإمكانية أن لا تمثل العينة المستخدمة في التحليل أو الاختبار بشكل دقيق المجتمع الكلي.

Saudi Central Bank

The entity responsible for formulating and implementing monetary policies in the Kingdom of Saudi Arabia with the aim of supporting price stability and enhancing financial stability.

البنك المركزي السعودي

الجهة المسؤولة عن وضع وتنفيذ السياسات النقدية في المملكة العربية السعودية بهدف دعم استقرار الأسعار وتعزيز الاستقرار المالي.

S



Savings Bond

Bonds typically issued by governmental or banking entities, designed for long-term investment with a fixed interest.

سندات ادخارية

سندات تصدر عادةً عن جهات حكومية أو مصرفية، مصممة للاستثمار طويل الأجل بفائدة ثابتة.

Scale

The size or extent of something, often referring to the magnitude, range, or measurement of a business, operation, or financial figure.

مقياس

مؤشر يقيس حجم شيء ما أو مداه، وغالبًا ما يشير إلى الحجم أو النطاق أو القياس في مجال الأعمال أو العمليات أو الأرقام المالية.

Scarcity of Basic Commodities

The scarcity of basic commodities in the face of multiple needs.

ندرة السلع الأساسية

محدودية السلع الأساسية أمام الحاجات المتعددة.

Scope

The boundaries, or extent of work, activities, or objectives related to a project, task, or initiative.

نطاق

الحدود أو مدى العمل أو الأنشطة أو الأهداف المتعلقة بمشروع أو مهمة أو مبادرة.

S



Scope Limitation

A restriction or constraint on the extent or applicability of a study, audit, or examination, often due to practical, resource, or other limitations.

قيود النطاق

فيد أو حدود على نطاق أو قابلية تطبيق دراسة أو تدقيق أو فحص، وغالبًا ما يكون بسبب القيود العملية أو الموارد أو غيرها.

Scorecard

A visual or tabular performance measurement tool used to track and evaluate progress, often using key performance indicators (KPIs).

بطاقة الأداء

أداة قياس أداء مرئية أو جدولية تُستخدم لتتبع وتقييم التقدم، وغالبًا ما تستخدم مؤشرات الأداء الرئيسية (KPIs).

Second Quarter (Q2)

The second period of the year is the time span from April to June. This period is used to assess the economic growth that takes place after the first quarter, and it includes many reports on mid-year performance analysis.

الربع الثاني

الفترة الزمنية التي تمتد من أبريل إلى يونيو. يستخدم هذا الربع لتقييم النمو الاقتصادي الذي يحدث بعد فترة الربع الأول، ويشمل العديد من التقارير الخاصة بتحليل الأداء في منتصف العام.

Secondary Expenses

Expenditure that facilitates or supports the implementation of the entity's primary activity, and can be avoided without affecting the level of provision of key services to the entity.

نفقات ثانوية

نفقات تسهل أو تدعم تنفيذ النشاط الأساسي للجهة، ويمكن تجنبه دون التأثير في مستوى تقديم الخدمات الرئيسية للجهات.

S



Secondary Market

A financial market where existing securities, such as stocks, bonds, or derivatives, are bought and sold among investors, rather than directly from the issuer.

سوق ثانوية

سوق مالية يتم فيها شراء وبيع الأوراق المالية القائمة، مثل الأسهم والسندات والمشتقات المالية، بين المستثمرين بدلاً من كونها مباشرة من جهة الإصدار.

Section

It is represented by three digits of the entity code, which identifies the name of the main department in the entity.

قسم

يمثل ثلاثة أرقام من رمز الجهة، ويحدد اسم القسم الرئيسي في الجهة.

Sector

The main sector of the entity, for example: the health sector, the education sector, etc.

قطاع

القسم الرئيسي للجهة مثال: قطاع الصحة، قطاع التعليم.

Sector Growth Sustainability

The ability of an industry to grow consistently without depleting resources or harming the economy.

استدامة نمو القطاع

قدرة القطاع على النمو بشكل مستمر دون استنفاد الموارد أو الإضرار بالاقتصاد.

S



Sectoral Contribution

The role a specific industry plays in a country's GDP and economic development.

مساهمة القطاع

الدور الذي يلعبه قطاع محدد في الناتج المحلي الإجمالي والتنمية الاقتصادية لدولة ما.

Secured Credit Card

A credit card backed by a cash deposit as collateral to reduce lender risk.

بطاقة ائتمان مضمونة

بطاقة ائتمان مدعومة بإيداع نقدي كضمان لتقليل مخاطر المقرض.

Secured loan

A loan that requires collateral, such as a house or car, to secure the debt.

قرض مضمون

قرض يتطلب ضمانات، مثل منزل أو سيارة، لتأمين الدين.

Securities Activity

Commercial and investment operations in the financial sector.

نشاط الأوراق المالية

العمليات التجارية والاستثمارية في قطاع الأموال.

S



Securities Business Regulations

The Securities Business Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority.

لائحة أعمال الأوراق المالية

أنظمة أعمال الأوراق المالية الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.

Securities Crowdfunding

Offering securities through a securities crowdfunding platform to the subscribers of that platform, by a capital market institution authorized to carry out arranging activity.

تمويل جماعي بالأوراق المالية

طرح أوراق مالية من خلال منصة تمويل جماعي بالأوراق المالية على مشتركى تلك المنصة، وذلك بواسطة مؤسسة سوق مالية مرخص لها في ممارسة أعمال الترتيب.

Securities Crowdfunding Platform

An electronic platform for securities crowdfunding at a capital market institution authorized to carry out arranging activity.

منصة التمويل الجماعي بالأوراق المالية

منصة إلكترونية لممارسة التمويل الجماعي بالأوراق المالية لدى مؤسسة سوق مالية مرخص لها في ممارسة أعمال الترتيب.

Security Dealing

To deal in a security, whether as principal or agent, and dealing include the sale, purchase, manage the subscription for or underwriting securities.

تعامل في الأوراق المالية

التعامل في الأوراق المالية بالبيع أو الشراء أو إدارة الاكتتاب في الأوراق المالية، أو التعهد بتغطيتها، بصفة أصيل أو وكيل.

S



Securitization

The process of pooling financial assets and converting them into tradable securities.

توريق

عملية تجميع الأصول المالية وتحويلها إلى أوراق مالية قابلة للتداول.

Self-Control

A control approach in which the entity is responsible for overseeing its financially significant operations through its personnel, in accordance with internal control procedures that are evaluated and approved.

رقابة ذاتية

أسلوب رقابي تكون فيه الجهة مسؤولة عن الرقابة على عملياتها ذات الأثر المالي من خلال منسوبيها، ووفقاً لإجراءات رقابية داخلية يتم تقييمها واعتمادها.

Selling

Selling the security for consideration, or surrendering, assigning, or converting its rights, or assuming any liability arising from it.

بيع

بيع الورقة المالية مقابل ثمن، أو تسليم حقوقها، أو التنازل عنها، أو تحويلها، أو تحمل أي التزام مترتب عليها.

Sending Date

The date of sending the invitation to issue a document or transaction.

تاريخ الإرسال

تاريخ إرسال الدعوة لإصدار وثيقة أو معاملة ما.

S



Sender Policy Framework (SPF)

An email authentication protocol to prevent phishing attacks.

إطار سياسة المرسل

بروتوكول مصادقة البريد الإلكتروني لمنع هجمات التصيد الاحتيالي.

Separation of Duties

A control mechanism in which tasks or responsibilities are divided among multiple individuals or departments to prevent fraud and errors.

فصل الواجبات

آلية رقابية يتم فيها تقسيم المهام أو المسؤوليات بين عدة أفراد أو أقسام لمنع الاحتيال والأخطاء.

Service Account

An account used for running services or software with access to data and resources.

حساب الخدمة

حساب يُستخدم لتشغيل الخدمات أو البرمجيات مع الوصول إلى البيانات والموارد.

Service Capacity

It is the maximum total number of transactions or operations that a call center can process during a given period of time.

سعة الخدمة

الحد الأقصى للعدد الإجمالي للمعاملات أو العمليات التي يمكن لمركز الاتصال معالجتها خلال فترة زمنية معينة.

S



Service Level

Agreed-upon standards or performance indicators that define the quality and responsiveness of a service.

مستوى الخدمة

المعايير المتفق عليها أو مؤشرات الأداء التي تحدد جودة واستجابة الخدمة.

Service Recovery

The process of handling and resolving beneficiaries' complaints or problems to restore their satisfaction.

استعادة الخدمة

عملية معالجة وحل شكاوى أو مشاكل المستفيدين لاستعادة رضاهم.

Service Request

A request from a beneficiary to obtain a specific service or assistance. This may include requests for technical support, maintenance, or any other services provided.

طلب خدمة

طلب من المستفيد للحصول على خدمة أو مساعدة معينة. يمكن أن يشمل ذلك طلبات الدعم الفني، الصيانة، أو أي خدمات أخرى.

Sales Representative

An employee of a capital market institution who performs the activities of dealing or arranging on behalf of a capital market institution with or for a client.

مندوب مبيعات

موظف لدى مؤسسة السوق المالية يقوم بنشاطات التعامل أو الترتيب نيابة عن مؤسسة السوق المالية مع أو لحساب عميل.

S

**Substituted Demerger**

A type of Demerger process where the Listed Company makes an offer to its shareholders to exchange their parent shares which will be acquired by the Listed Company as treasury shares, in exchange for all or a portion of the shares of the spun-off entity/ new entity to be formed to hold the asset.

انفصال استبدالي

نوع من أنواع عمليات تقسيم الشركة تعرض فيها الشركة المدرجة على مساهميها جميع أو بعض أسهم الكيان المنفصل، المقرر تشكيله للاحتفاظ بالأصول، مقابل أسهمهم في الشركة المدرجة، والتي ستستحوذ عليها الشركة المدرجة كأسهم خزينة.

Services Purchasing Managers' Index (PMI)

An economic measure that measures the performance of the services sector within an economy.

مؤشر مديري المشتريات للخدمات

مقياس اقتصادي يقيس أداء قطاع الخدمات داخل الاقتصاد.

Settlement

An accounting process that compares two sets of records to check that figures are correct and in agreement. It aims at correcting the sums that are wrongly spent on a budget item and to direct it to the correct account or settle the amounts of the custodies and advances when they are activated or replaced.

تسوية

عملية تصحيح لمبالغ مصروفة بالخطأ على أحد بنود الميزانية أو تصحيح الحساب في إشعارات الإيرادات لتوجيهها إلى الحساب الصحيح أو تسوية مبالغ العهد والسلف عند إقفالها أو استعاضتها.

Settlement Agent

A person with or through whom a capital market institution effects settlement of a transaction.

وكيل تسوية

شخص تقوم معه مؤسسة السوق المالية أو من خلاله بتسوية صفقة.

S

**Settlement Price**

The value of the transaction fees that has been done.

سعر التسوية

قيمة رسم العملية المسواة.

Settlement Risk

Failure of the subscriber to pay the value of the debt instrument or convertible debt instrument issued.

مخاطر التسوية

عدم وفاء المكتتب بسداد قيمة أداة الدين أو أداة الدين القابلة للتحويل المصدرة.

Shadow Economy

All economic activities and transactions, whether legal or illegal, that are not recorded in the official accounts or regulations of the state, and whose transactions are subject to taxation if reported.

اقتصاد الظل

جميع الأنشطة والمعاملات الاقتصادية، سواء كانت مشروعة أو غير مشروعة، التي لا تسجل في الحسابات أو التنظيمات الرسمية للدولة والتي تعد معاملاتها خاضعة للضريبة في حال الإبلاغ عنها.

Share

Share of any company wherever incorporated. The definition of "share" includes every instrument having the characteristics of equity.

سهم

سهم أي شركة أينما كان مكان تأسيسها. ويشمل تعريف "سهم" كل أداة تكون لها خصائص رأس المال.

S



Share Issuance with the Suspension of Preemptive Rights

An offer of additional shares through a capital increase with the suspension of existing shareholders' preemptive rights in the additional shares.

إصدار أسهم مع وقف العمل بحق الأولوية

طرح أسهم إضافية مع وقف العمل بحق مساهمي المصدر في أولوية الاكتتاب فيها.

Shareholder Circular

An official document sent to shareholders to enable them to vote in the relevant general assembly with knowledge and understanding.

تعميم المساهمين

وثيقة رسمية تُرسل للمساهمين لغرض تمكينهم من التصويت في الجمعية العامة ذات العلاقة على دراية وإدراك.

Share of GDP Per Capita

The proportion of GDP allocated per individual in a country. It is calculated by dividing the country's GDP by its population. This indicator is used to measure the standard of living of individuals in the economy.

حصة الفرد من الناتج المحلي الإجمالي

نسبة نصيب الفرد من إجمالي الناتج المحلي لدولة معينة، وتُحسب بقسمة الناتج المحلي الإجمالي على عدد السكان في الدولة. يتم استخدام هذا المؤشر لقياس مستوى رفاهية الفرد في الاقتصاد.

Share of GDP by Sector

The proportion of GDP contributed by a specific economic sector (such as agriculture, industry, or services). This share helps determine the importance of a particular sector in the national economy.

حصة القطاع من الناتج المحلي الإجمالي

سبة مساهمة قطاع اقتصادي معين (مثل الزراعة، الصناعة، أو الخدمات) في الناتج المحلي الإجمالي الكلي للدولة. تُستخدم هذه الحصة لتحديد مدى أهمية قطاع معين في الاقتصاد الوطني.

S

**Shareholders Agreement**

The document that the special purpose vehicle (SPV) equity providers enter into, setting out how they will work together to manage it.

اتفاقية الشركاء

الوثيقة التي يبرمها المساهمون في الكيان ذي الأغراض الخاصة، تُحدد طريقة عملهم معًا لإدارته.

Short Selling

The practice of selling borrowed stocks with the expectation of buying them back at a lower price.

بيع على المكشوف

ممارسة بيع الأسهم المقترضة على أمل شرائها مرة أخرى بسعر أقل.

Short-Term Treasury Bills

Short-term government debt securities that mature in one year or less, aimed at managing liquidity, with low risk and limited returns.

أذونات الخزنة قصيرة الأجل

سندات دين حكومية قصيرة الأجل تستحق بعد عام واحد أو أقل، تهدف إلى إدارة السيولة وتتميز بمخاطر منخفضة وعائد محدود.

Simplified Tax Invoice

An invoice that can be issued for Taxable Supplies in certain situations. It is a form of Tax Invoice that requires less amount of information in comparison to a "standard" Tax Invoice.

فاتورة الضريبة المبسطة

وثيقة مالية يُسمح بإصدارها للتوريدات الخاضعة للضريبة في حالات معينة، وتُعرف على أنها شكل من أشكال الوثائق الضريبية، ولكنها تحتاج فقط إلى قدر محدود من المعلومات بالمقارنة مع الوثيقة الضريبية القياسية.

S

**Single Point of Contact**

Implementing all communications through a specific person or department so that it is the focal point for all information.

نقطة الاتصال الموحدة

تنفيذ كافة الاتصالات من خلال شخص أو إدارة محددة، بحيث تكون نقطة الارتكاز أو الاتصال الأساسية لكافة المعلومات.

Single Transitional Excise Return

A form of Excise Tax return filed by a Holder of Excise Goods. The return is filed only once with respect to the inventory as of the date of implementation of the Excise Tax scope expansion. The return is filed to declare and pay the Tax due on Excise goods held.

إقرار انتقالي للضريبة الانتقائية

إقرار ضريبي عن السلع الانتقائية التي يتم حيازتها خارج وضع معلق للضريبة، أو الرسوم الجمركية، وتكون مخصصة لأغراض تجارية غير مملوكة لجهة حكومية، يقدمه حائز السلع الانتقائية؛ للإقرار عن الضريبة المستحقة عن هذه السلع لمرة واحدة، نتيجة لتطبيق الأحكام الانتقالية على تلك السلع الخاضعة للضريبة الانتقائية، وهو يُقدم لمرة واحدة في تاريخ تطبيق الأحكام الانتقالية.

Site Visit

A physical inspection or site to gather information, conduct assessments, or verify conditions.

زيارة الموقع

فحص ميداني لمكان محدد لجمع المعلومات أو إجراء التقييمات أو التحقق من الظروف.

Small- and Medium- Sized Enterprises (SMEs)

Businesses with a limited number of employees and moderate revenue.

منشآت صغيرة ومتوسطة الحجم

الشركات التي لديها عدد محدود من الموظفين وإيرادات معتدلة.

S



Smart Contract

Self-executing contracts with terms written into code, typically on blockchain networks.

عقد ذكي

عقود ذاتية التنفيذ بشروط مكتوبة في الكود، عادةً على شبكات سلاسل الكتل.

Smuggling

The importation or attempted importation of goods with intent to defraud the revenue.

تهريب

استيراد أو محاولة استيراد البضاعة بقصد الغش في الإيراد.

Social Security Benefits

Current transfers to households and individuals to meet needs arising from events. These benefits may be paid in cash or in kind.

منافع اجتماعية

تحويلات جارية إلى الأسر والأفراد لتلبية الاحتياجات الناشئة عن أحداث وقد تؤدي تلك المنافع نقدياً أو عينياً.

Socially Responsible Investment (SRI)

Investing in companies that align with ethical, environmental, or social values.

استثمار مسؤول اجتماعياً

الاستثمار في الشركات التي تتوافق مع القيم الأخلاقية والبيئية والاجتماعية.

S



Solutions

Approaches or methods used to address or solve problems, challenges, or meet specific needs in business or other contexts.

حلول

الأساليب أو الطرق المستخدمة لمعالجة أو حل المشاكل والتحديات أو تلبية الاحتياجات المحددة في الأعمال أو السياقات الأخرى.

Source Code

The fundamental component of a computer program created by a programmer.

شفرة مصدريّة

المكون الأساسي في برنامج الكمبيوتر الذي يقوم بإنشائه المبرمج.

Source of Income

Cases where the income is considered to be generated from economic activities in Saudi Arabia; the nature of income source determines whether the income is subject to tax or not, according to the income tax law and its implementing regulation.

مصدر دخل

حالات اعتبار الدخل متحققًا من نشاط في المملكة، ويحدد المصدر ما إذا كان الدخل خاضعًا للضريبة أو خارج نطاقها، وذلك وفقًا لنظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Sourcing

The process of finding, evaluating, and selecting suppliers, partners, or resources to obtain goods, services, or inputs for an organization.

توفير الموارد

عملية البحث والتقييم واختيار الموردين أو الشركاء أو الموارد للحصول على السلع أو الخدمات أو المدخلات لمؤسسة ما.

S



Sophisticated Investor

An investor with the financial competence and high ability to understand and bear the risks of difficult investments.

مستثمر ذو خبرة

مستثمر لديه الكفاءة المالية والقدرة العالية على فهم وتحمل مخاطر الاستثمارات الصعبة.

Sovereign Debt

A government's financial obligations, often in the form of bonds.

ديون سيادية

الالتزامات المالية للحكومة، غالبًا تكون على صيغة سندات.

Sovereign Net Foreign Assets (SNFA)

A measure of a country's international financial position, indicating the value of its foreign assets minus its foreign liabilities.

الأصول الأجنبية الصافية السيادية

مقياس للوضع المالي الدولي لدولة ما، يشير إلى قيمة أصولها الأجنبية ناقصًا التزاماتها الأجنبية.

Sovereign Rating

Credit ratings assigned to national governments to evaluate their creditworthiness. These ratings are important for international investors and can impact a country's ability to borrow money in the global financial markets.

تصنيف سيادي

التصنيفات الائتمانية الممنوحة للحكومات الوطنية لتقييم قدرة الائتمان. تعد هذه التصنيفات مهمة للمستثمرين الدوليين ويمكن أن تؤثر على قدرة الدولة على اقتراض الأموال من الأسواق المالية العالمية.

S



Sovereign Wealth Fund

A Government-owned investment fund derived from surplus revenues.

صندوق الثروة السيادية

صندوق استثماري مملوك للدولة يتم إنشاؤه من خلال الإيرادات الفائضة.

Special Agent

Any natural person who is an employee in one of the government sectors or general sector or commercial sector who is authorized to complete customs actions needed for its imports or exports.

مندوب خاص

كل شخص طبيعي يكون موظفًا في إحدى الجهات الحكومية أو الهيئات العامة أو المنشآت التجارية، ويكون مفوضًا للقيام باستكمال الإجراءات الجمركية لواردها أو صادراتها.

Special Bonds (BOSP)

A type of government bonds often issued for specific purposes, such as infrastructure projects or economic development.

سندات خاصة

نوع من السندات الحكومية التي تصدر عادة لأغراض معينة، مثل مشاريع البنية التحتية أو التنمية الاقتصادية.

Special Economic Zone

Designated areas offering tax incentives and regulatory benefits to attract investment.

منطقة اقتصادية خاصة

مناطق مخصصة تقدم حوافز ضريبية وفوائد تنظيمية لجذب الاستثمار.

S

**Special Fund Resolution**

A resolution requiring an affirmative vote of the unitholders of 75% or more of the units in the investment fund present or represented by proxy at a meeting of unitholders or by modern means of technology.

قرار خاص للصندوق

قرار يتطلب موافقة مالكي الوحدات الذين تمثل نسبة ملكيتهم 75% أو أكثر من مجموع الوحدات الحاضر ملاكها في اجتماع مالكي الوحدات سواءً أكان حضورهم شخصيًا أم ممثلين بوكيل أم بواسطة وسائل التقنية الحديثة.

Special Purpose Company (SPC)

A legal entity often created for a specific purpose, such as holding assets or managing financial transactions, to isolate risk or achieve certain objectives.

شركة ذات غرض خاص

شركة تنشأ عادة لغرض محدد، مثل حيازة الأصول أو إدارة المعاملات المالية، بهدف عزل المخاطر أو تحقيق أهداف معينة.

Special Purpose Entity (SPE)

An entity established and licensed by the Capital Market Authority under the Rules for Special Purposes Entities, to issue debt instruments or investment units, enjoying independent financial liability and legal personality.

منشأة ذات غرض خاص

منشأة مؤسسة ومرخص لها من هيئة السوق المالية بموجب القواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة لإصدار أدوات دين أو وحدات استثمارية، وتتمتع بالذمة المالية والشخصية الاعتبارية المستقلة.

Special Purpose Entity Trustee

The person under the name of which the shares of a special purposes entity that issues debt instruments are registered, and it shall not be considered an owner of such, in accordance with the provisions of the Rules for Special Purposes Entities.

وصي المنشأة ذات الغرض الخاص

الشخص الذي تُسجّل باسمه أسهم المنشأة ذات الأغراض الخاصة التي تصدر أدوات الدين، ولا يُعد مالكًا لها، وفقًا لأحكام القواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة.

S



Special Purpose Vehicle (SPV)

A legal entity created by one or more shareholders with no purposes other than undertaking the Public-Private Partnership (PPP) project, and will be the Private Party signatory to the (PPP) contract.

كيان ذو غرض خاص

كيان قانوني ينشئه مساهم واحد أو أكثر دون أي أغراض أخرى سوى تنفيذ مشروع الشراكة بين القطاعين العام والخاص ويكون ذلك الكيان هو الطرف الخاص المُوَقَّع على عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص.

Specialized Public Fund

A mutual fund with a specific investment objective, offered to the public.

صندوق عام متخصص

صندوق استثماري موجه لاستثمار محدد، مطروح للعامة.

Specifications

Detailed specifications for the items of bill of quantities, for example (conforming to the Saudi standard specifications or equivalent).

مواصفات

معايير تفصيلية لبنود جداول الكميات (مثال: مطابقة للمواصفات القياسية السعودية أو ما يعادلها).

Specified Routes

The routes specified by the minister or competent authority for the transport of the imported or exported goods into/from the country or the goods in transit under a resolution.

طرق معينة

الطرق التي يحددها الوزير أو الجهة المختصة لسير البضائع الواردة إلى الدولة أو الصادرة منها أو المارة عبرها بموجب قرار.

S



Spending Efficiency

Maximizing impact relative to expenditure, by making optimal use of available resources and addressing various types of waste without compromising the quality of services provided.

كفاءة الإنفاق

تعظيم الأثر مقابل الصرف، ويكون ذلك من خلال الاستخدام الأمثل للموارد المتاحة ومعالجة أنواع الهدر المختلفة بما لا يؤثر في جودة الخدمات المقدمة.

Sponsor

The person responsible for sponsoring the special purposes entity in accordance with the provisions of the Rules for Special Purposes Entities.

راعي

الشخص المسؤول عن رعاية المنشأة ذات الأغراض الخاصة وفقاً لأحكام القواعد المنظمة للمنشآت ذات الأغراض الخاصة.

Spread Risk

The risk that the spread, or the difference in yields between two financial instruments (e.g., corporate bonds and government bonds), may change, affecting the value of an investment.

مخاطر الفروقات

المخاطر المتعلقة بتغير الفارق في العوائد بين اثنين من الأدوات المالية، مما قد يؤثر في قيمة الاستثمار.

Stable Coin

A type of cryptocurrency pegged to a stable asset, such as fiat currency or gold.

عملة مستقرة

نوع من العملات المشفرة المرتبطة بأصل مستقر، مثل العملة الورقية أو الذهب.

S



Staffing Table

The approved job hierarchy of the government entity, consisting of several ladders including civil, military, health, educational, and other positions. The cadre reflects the number of authorized positions for each grade.

كادر الوظائف

السلم الوظيفي المعتمد للجهة الحكومية، وتتكون من عدة سلالم ومنها الوظائف (المدنية، العسكرية، الصحية، التعليمية وغيرها). ويعكس الكادر عدد الوظائف المعتمدة لكل مرتبة.

Stage Gate

A methodology used in project management to review and assess the completion of a specific project phase, enabling key decisions on proceeding to the next phase, terminating the project, or continuing with modifications.

بوابة مرحلية

إحدى المنهجيات المستخدمة في إدارة المشاريع والتي يتم من خلالها استعراض ومراجعة نهاية مرحلة محددة من المشروع، بهدف اتخاذ قرارات هامة بخصوص متابعة المرحلة التالية أو إنهاء المشروع أو متابعة المرحلة التالية مع إجراء تعديلات.

Stagflation

An economic condition characterized by slow growth, high unemployment, and inflation at the same time.

ركود تضخمي

حالة اقتصادية تتميز بالنمو البطيء، وارتفاع معدلات البطالة، والتضخم في الوقت نفسه.

Stakeholders

Parties with a direct or indirect interest or involvement in the project or that may otherwise be affected by it. These may include public and private sector organizations, as well as private individuals, community representatives or non-profit bodies.

أصحاب العلاقة

الأطراف التي لها مصلحة أو شراكة مباشرة أو غير مباشرة في المشروع أو التي قد تتأثر به بأي طريقة أخرى، وقد تشمل مؤسسات القطاعين العام والخاص، وكذلك الأفراد أو ممثلي المجتمعات المحلية أو الهيئات غير الربحية.

S

**Standard Change**

Routine changes that don't impact services or cause outages.

تغيير قياسي

التغييرات الروتينية التي لا تؤثر على الخدمات أو تسبب أعطال.

Standard Price

The price according to the standard price list as established by the Tax Authorities of GCC countries. The standard price is also known as the minimum price or minimum value.

سعر معياري

السعر الوارد في قائمة الأسعار القياسية التي تضعها الجهات الضريبية في دول مجلس التعاون الخليجي، كما يُعرف السعر المعياري القياسي أيضًا باسم السعر الأدنى أو الحد الأدنى للقيمة.

Standstill Duration

The period of waiting for the request to be paid, or the payment for a person until being approved then moving to the next stage in the chain of procedures, or it is returned again for amendment by the entity, or completely rejected.

مدة التعليق

مدة انتظار المطالبة أو أمر الصرف أو الدفع عند شخص معين حتى تتم الموافقة عليها لتنتقل إلى المرحلة التالية في سلسلة الإجراءات، أو إعادتها مرة أخرى للتعديل من قبل الجهة، أو رفضها تمامًا.

Standstill Period

Ten (10) working days from the date of announcing the list of persons who expressed their interest in bidding in the PSP Project tender, the list of qualified bidders to submit proposals, the shortlist of bidders, the results of the tendering and the preferred bidder, or the end of the negotiation procedures. Five (5) working days shall be added to this period in the event of any appeal in relation to tendering and award procedures, The Supervisory Committee may reduce these periods upon the request of the Concerned Entity if it provides justifications therefor.

فترة التوقف

عشرة أيام عمل من تاريخ إعلان قائمة الأشخاص الذين أبدوا رغبتهم للمنافسة في مشروع التخصيص، أو قائمة المتنافسين المؤهلين لتقديم العروض، أو القائمة المختصرة للمتنافسين، أو نتائج المنافسة وصاحب أفضل عرض أو انتهاء إجراءات التفاوض، مُضَافًا إليها خمسة أيام عمل في حال وجود تظلم ضد إجراءات الطرح أو الترسية، وللجنة الإشرافية تخفيض هذه المدد بناءً على طلب الجهاز المعني عند وجود مسوغات لذلك.

S



Statement of Qualifications (SOQ)

A statement submitted by the bidder to the Contracting Authority in response to a Request for Qualifications for a Private Sector Participation (PSP) Project.

وثيقة المؤهلات

مستند يُقدم من المتنافس إلى الجهة التنفيذية استجابة لطلب تقديم المؤهلات لمشروع التخصيص.

State-Owned Enterprises (SOEs)

Organizations that are owned, controlled, or operated by a government or state authority.

مؤسسات عامة مملوكة للدولة

الجهات التي تمتلكها أو تتحكم بها أو تديرها جهة حكومية أو سلطة الدولة.

Status of Disbursement Order

The status of the disbursement order from its creation until its approval (under approval, approved, returned).

حالة أمر الصرف

موقف أمر الصرف منذ إنشائه حتى اعتماده وصيغته (تحت الاعتماد، تم اعتماده، معاد).

Status of Offers

The status of the financial and technical offers that are submitted by contractors or suppliers to the government body in accordance with the tender specifications to obtain the competition

حالة العروض

حالة العروض المالية والفنية التي تم تقديمها من قبل المقاولين أو الموردين للجهة الحكومية وفقًا لمضمون كراسة الشروط والمواصفات للحصول على المنافسة.

S



Stock Buyback

A company's process of purchasing its own shares that are traded in the market from shareholders, in order to increase share value and earnings per share.

إعادة شراء الأسهم

عملية شراء الشركة أسهمها المطروحة في السوق من المساهمين، لزيادة قيمة الأسهم والأرباح لكل سهم.

Stock Market Index

A benchmark that tracks the performance of a specific group of stocks.

مؤشر سوق الأسهم

مقياس مرجعي يتتبع أداء مجموعة محددة من الأسهم.

Stock Market Volatility

The degree of price fluctuations in the stock market over time.

تقلب سوق الأسهم

درجة تغيير الأسعار في سوق الأوراق المالية بمرور الوقت.

Stock Options

Contracts giving the right, but not the obligation, to buy or sell a stock at a specific price.

خيارات السهم

العقود التي تمنح الحق، دون الالتزام، بشراء أو بيع الأسهم بسعر محدد.

S

**Stock Split**

An increase in the number of shares by dividing existing shares, reducing the per-share price.

تجزئة الأسهم

زيادة عدد الأسهم عن طريق تقسيم الأسهم الموجودة، مما يؤدي إلى خفض سعر السهم الواحد.

Storehouse

The building or place intended for the temporary storage of goods pending their withdrawal under one of the customs procedures whether such place/building is directly administered by the Administration or by the official public agencies or the investors.

مخزن

المكان أو البناء المعد لتخزين البضائع مؤقتًا بانتظار سحبها وفق أحد الأوضاع الجمركية، سواء أكانت الإدارة تديره مباشرة أو المؤسسات الرسمية العامة أو الهيئات المستثمرة.

Strategic Plan

Long-term business or governmental plans aimed at achieving specific goals.

خطة استراتيجية

خطط تجارية أو حكومية طويلة المدى تهدف إلى تحقيق أهداف محددة.

Strategy Map

A visual representation of an organization's strategic objectives and the cause-and-effect relationships that connect them.

خريطة الاستراتيجية

تمثيل بصري للأهداف الاستراتيجية لمؤسسة والعلاقات السببية التي تربط بينها.

S



Structural Change

A sustainable shift in the structure of the economy from reliance on a single sector or main source of income (such as oil or agriculture) to a diversified economy based on multiple sectors with higher productivity.

تغير هيكلي

التحول المستدام في هيكل الاقتصاد من الاعتماد على قطاع أو مصدر دخل رئيسي (مثل النفط أو الزراعة) إلى اقتصاد متنوع قائم على قطاعات متعددة ذات إنتاجية أعلى.

Structural Diversification

The process of diversifying a portfolio or business by investing in or developing assets, products, or markets with different characteristics or risk profiles.

تنويع هيكلي

عملية تنويع المحفظة أو الأعمال من خلال الاستثمار أو تطوير الأصول أو المنتجات أو الأسواق ذات الخصائص أو ملفات المخاطر المختلفة.

Structural Reforms

Policy changes aimed at improving economic efficiency and productivity.

إصلاح هيكلي

تغييرات في السياسات تهدف إلى تحسين الكفاءة الاقتصادية والإنتاجية.

Structured Finance

A financial field that involves the creation of complex securities, often backed by pools of assets, such as mortgages or loans, and designed to meet specific investor preferences and risk profiles.

تمويل مهيكّل

مجال مالي يتضمن إنشاء أو راق مالية معقدة، وغالبًا ما تكون مدعومة بمجموعات من الأصول مثل الرهون العقارية أو القروض، ومصممة لتلبية تفضيلات المستثمرين وملفات المخاطر الخاصة بهم.

S



Structured Product

A security or other asset resulting from a securitization transaction or scheme or similar structure.

المنتج المُهيكل

ورقة مالية أو أصل آخر ناتج عن صفقة أو برنامج توريق أو أي صفقة مشابهة.

Study of Government Real Estate Needs

Studying the real estate needs of government entities, evaluation of utilized and unutilized properties, and study of relevant requests, then determining how such need is fulfilled, either through allocation or lease.

دراسة الاحتياج العقاري الحكومي

دراسة الاحتياج العقاري الحكومي، وتقييم العقارات المستغلة وغير المستغلة ودراسة الطلب، ثم تحديد مسار تلبية الاحتياج، إما عن طريق التخصيص أو الاستئجار.

Subcontractor

A contractor who is awarded some works of the contract by the main contractor after the approval of the government entity.

مقاول الباطن

المقاول الذي تسند إليه بعض أعمال العقد من المقاول الرئيسي بعد أخذ موافقة الجهة.

Submit Closure Report

The process of preparing a report that provides evidence of the successful implementation of corrective actions and justifies the closure of the incident.

تقديم تقرير الإغلاق

عملية إعداد تقرير يقدم دليلاً على تنفيذ الإجراءات التصحيحية بنجاح ويبرر إغلاق الحادث.

S



Submit Initial Incident Report

The action of providing the initial report on the discovered incident to the relevant parties, typically within a specified timeframe.

تقديم تقرير الحادث الأولي

عملية إعداد تقرير الحادث الأولي المكتشف إلى الأطراف المعنية، عادة ضمن إطار زمني محدد.

Subordination

A feature in debt instruments that ranks the claims of certain creditors or bondholders below those of others in the event of a default or liquidation.

ترتيب أدنى

ميزة في أدوات الدين ترتب مطالبات بعض الدائنين أو حاملي السندات في مرتبة أدنى من مطالبات الآخرين في حال حدوث تعثر أو تصفية.

Subprime Loan

A loan given to borrowers with poor credit history, typically at higher interest rates.

قرض ذو تصنيف ائتماني منخفض

تمويل يُمنح للمقترضين الذين لديهم تاريخ ائتماني ضعيف، وعادة ما تكون أسعار الفائدة أعلى.

Subsidiary

In relation to a company, another company which it controls.

شركة تابعة

أي شركة أخرى تسيطر عليها تلك الشركة.

S

**Subsidies**

Current transfers paid by government units to project either based on their production activates or quantities or values of the goods or services they produce, sell or import, including transfers to public companies.

إعانات

تحويلات جارية تدفعها وحدات حكومية إلى مشروعات إما على أساس أنشطتها الإنتاجية أو على أساس كميات أو قيم السلع أو الخدمات، التي تقوم تلك المشروعات ببيعها أو إنتاجها أو استيرادها. وتدرج ضمنها التحويلات إلى الشركات العامة وغيرها.

Substantial Shareholder

A person holding (5%) or more of the class of shares of the issuer.

مساهم كبير

شخص يملك (5%) أو أكثر من أسهم المصدر.

Substantial Unitholder

In the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations, a person who owns 5% or more of the units of the closed-ended investment traded fund or the real estate investment traded fund.

مالك الوحدات الكبير

شخص يملك ما نسبته 5% أو أكثر من وحدات صندوق الاستثمار المغلق المتداول أو صندوق الاستثمار العقاري المتداول، وفقاً للائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.

Suggestion

A recommendation or idea provided by a beneficiary or user to improve a product, service, or process

اقتراح

توصية أو فكرة يقدمها المستفيد أو المستخدم لتحسين المنتج، أو الخدمة، أو العمليات.

S



Supervisory Committee

An independent committee formed pursuant to the PSP Governing Rules to oversee and monitor executive management activities and ensure compliance with applicable laws and regulations.

اللجنة الإشرافية

لجنة مستقلة مشكّلة بموجب القواعد المنظمة للإشراف ومراقبة أنشطة الإدارة التنفيذية وضمان الامتثال للقوانين واللوائح.

Supplier

The person who supplies goods or services.

مورّد

الشخص الذي يقوم بتوريد سلع، أو خدمات.

Supplier Name

The name of the entity to which the competition was awarded, as stated in the commercial registry.

اسم المورد

اسم المنشأة التي تم ترسية المنافسة عليها كما هو مذكور في السجل التجاري.

Supplies subject to Reverse Charging

Supplies on which the Customer is obliged to pay the VAT due under the Reverse Charge Mechanism.

توريدات خاضعة للاحتساب العكسي

التوريدات التي يلتزم العميل بدفع ضريبة القيمة المضافة المستحقة عليها، وفقاً لآلية الاحتساب العكسي.

S



Supply

Any form of supply of Goods or Services for consideration in accordance with the cases provided for in Chapter Two of [the Unified VAT] Agreement.

توريد

أي شكل من أشكال توريد السلع أو الخدمات بمقابل، وفقاً للحالات المنصوص عليها في الفصل الثاني من الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة.

Supply Chain Disruption

Interruptions in the flow of goods and services due to external factors.

اضطراب سلسلة التوريد

انقطاع تدفق السلع والخدمات بسبب عوامل خارجية.

Supply Chain Disruptions

Disruptions in supply chains causing delays, and increased costs.

اختناقات في سلسلة الإمداد

انقطاعات في سلاسل الإمداد تسبب التأخير وزيادة التكاليف.

Supply Contracts

A contract concluded between the entity and supplier to supply certain commodities as per the entity's needs.

عقود الإمداد

عقد بين الجهة والمورد على توريد سلعة معينة حسب احتياج الجهة.

S



Supply and Demand

The fundamental economic principle determining prices based on availability and consumer demand.

عرض وطلب

المبدأ الاقتصادي الأساسي الذي يحدد الأسعار على أساس التوفر والطلب من قبل المستهلكين.

Supply-Demand Unequilibrium

A market condition where supply and demand are not in equilibrium, causing price volatility.

اختلال التوازن بين العرض والطلب

حالة السوق حيث لا يكون العرض والطلب في حالة توازن، مما يسبب تقلب الأسعار.

Supply-Side Economics

An economic theory emphasizing production, investment, and tax cuts to stimulate growth.

اقتصاد جانب العرض

نظرية اقتصادية تؤكد على الإنتاج والاستثمار وخفض الضرائب لتحفيز النمو.

Supportive Private Sector Participation (PSP) Projects

include the proposed Private Sector Participation (PSP) Projects that, when implemented, would achieve part of the PSP Plan objectives and the failure to do so, would not compromise the PSP Plan objectives.

مشاريع تخصيص داعمة

المشاريع التي يُسهم تنفيذها في تحقيق بعض مستهدفات خطة التخصيص، ولا يترتب على عدم تنفيذها إخلال بمستهدفات خطة التخصيص.

S

**Surplus**

An excess or positive balance of resources, assets, or funds beyond what is needed to meet immediate obligations or requirements.

فائض

رصيد زائد أو إيجابي للموارد أو الأصول أو الأموال يتجاوز الطلب لتلبية الالتزامات أو المتطلبات الفورية.

Survey

A research tool used to collect data from beneficiaries or customers by asking a set of questions to understand their opinions and satisfaction with a specific service.

استبيان

أداة بحثية تُستخدم لجمع البيانات من المستفيدين والعملاء من خلال طرح مجموعة من الأسئلة لمعرفة آرائهم حول منتج أو خدمة محددة.

Sustainable Development

Development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.

تنمية مستدامة

التنمية التي تلبي احتياجات الحاضر دون أن تعرض قدرة الأجيال القادمة على تلبية احتياجاتها الخاصة للخطر.

Sustainable Growth

Growth that is consistent, balanced, and does not lead to economic instability.

نمو مستدام

النمو المتواصل والمتوازن الذي يحافظ على الاستقرار الاقتصادي.

S



Sustainable Reduction

The annual financial impact resulting from a decrease in the budget or actual operational costs compared to the baseline established during the study.

خفض مستدام

الأثر المالي الناتج سنويًا عن الانخفاض في الميزانية أو الإنفاق الفعلي للتكاليف التشغيلية مقارنة بخط الأساس عند إعداد الدراسة.

Syndicated Loan

A large loan provided by multiple lenders to a single borrower.

قرض مشترك بين عدة بنوك

تمويل كبير يقدمه عدة مقرضين إلى مقترض واحد.

Synthetic Collateralized Debt Obligation (CDO)

A type of collateralized debt obligation (CDO) that is created using derivatives and financial instruments, rather than actual physical assets or loans.

التزام الدين المضمون الاصطناعي

نوع من التزامات الدين المضمونة يتم إنشاؤه باستخدام المشتقات والأدوات المالية بدلاً من الأصول أو القروض المادية الفعلية.

Systemic Banking Crisis

A financial crisis that affects the entire banking system, often leading to widespread instability and the need for government intervention.

أزمة مصرفية نظامية

ضائقة مالية تؤثر على النظام المصرفي بأكمله، مما يؤدي غالبًا إلى عدم الاستقرار والحاجة إلى تدخل حكومي.

T



Table of Quantities

A list of all the materials and costs for each item.

جدوال الكميات

فائمة تحدد فيها كميات محددة لكل بند من بنود العقد.

Tadawul All Share Index (TASI)

tracks performance of all listed stocks on the Saudi Exchange main market.

مؤشر تداول لجميع الأسهم (تاسي)

مقياس رئيسي لتتبع أداء جميع الشركات المدرجة في السوق المالية السعودية.

Takeover Offer

An offer (other than by the offeree company itself) made to the holders of the securities of the offeree company which has as its objective the acquisition of control of the offeree company.

عرض لغرض السيطرة

عرض (باستثناء العروض المقدمة من ذات الشركة المعروض عليها) خاضع للائحة الاندماج والاستحواذ مقدم إلى كل من يحمل أسهمًا تتمتع بحق التصويت في الشركة المعروض عليها لغرض تملك حصة سيطرة في الشركة المعروض عليها.

Tangible Assets

Assets that have a physical form or substance. Tangible assets include both fixed assets, such as machinery, buildings, and land, and current assets, such as inventory of goods and crops.

أصول مادية

الأصول التي يكون لها شكل أو جوهر مادي، وتشمل الأصول الملموسة كآلات من الأصول الثابتة، مثل الآلات والمباني والأراضي والأصول المادية المتداولة مثل مخزون السلع والمحاصيل.

T



Targeted Entity

The subject of a Reverse Takeover, consisting of either businesses, assets or an unlisted company.

كيان مستهدف

الكيان محل الاستحواذ العكسي، ويتألف من أعمال أو أصول أو شركة غير مدرجة.

Tariff

A tax imposed on imported or exported goods to regulate trade.

تعريف جمركي

ضريبة تفرض على السلع المستوردة أو المصدرة لتنظيم التجارة.

Tariff Description

Description of an article or product in accordance with the terminology used in the tariff nomenclature.

وصف التعرفة

وصف سلعة أو منتج وفق المصطلح الوارد في قائمة التعرفة.

Tariff Nomenclature

A classification and coding system introduced by national administrations or Customs or Economic Unions to designate commodities or groups of related commodities for Customs tariff purposes.

قائمة التعرفة

نظام تصنيف وترميز تستحدثه الإدارات الوطنية أو الاتحادات الجمركية أو الاقتصادية لتحديد السلع أو مجموعات السلع ذات العلاقة لأغراض التعرفة الجمركية.

T



Tariff Quota

Any pre-set value or quantity, authorized for importation or exportation of given goods, during a specified period, with a reduction of the Customs duties, and beyond which any additional quantity of these goods can be imported or exported by paying normal Customs duties.

حصّة التعرفة

أي قيمة أو كمية محددة مسبقاً ومعتمدة لاستيراد أو تصدير بضائع معينة خلال فترة زمنية محددة مع تخفيض في الرسوم الجمركية، ويمكن استيراد أو تصدير أي كميات إضافية على هذه البضاعة المعينة شرط دفع الرسوم الجمركية العادية.

Tax

An obligatory financial deduction from a normal or legal person who pays the state free amount of money in order to achieve public benefit.

ضريبة

اقتطاع مالي إلزامي من شخص ذي صفة طبيعية أو اعتبارية يدفع للدولة دون مقابل من أجل تحقيق نفع عام.

Tax Agent

A person appointed by a resident taxable person to act on behalf of that taxable person and carry out activities that create legal obligations for the appointing party by virtue of the authorization.

وكيل ضريبي

الشخص المعيّن من الشخص الخاضع للضريبة الموكل الأصيل بشأن التصرف نيابة عنه، وتنفيذ أعماله التي ينشأ عنها التزامات قانونية عليه (بموجب تفويض منه).

Tax Avoidance

The use of legal methods and arrangements to exploit loopholes or tax incentives to minimize tax liability without committing a criminal offense.

تفادي ضريبي

استخدام ترتيبات قانونية وشرعية لاستغلال الثغرات أو الحوافز الضريبية المتاحة بهدف تقليل العبء الضريبي، دون ارتكاب مخالفة جنائية.



Tax Due Date

Date of the supply of Goods or Services, the date of issuance of the tax invoice or upon partial or full receipt of the Consideration, whichever comes first, and to the extent of the received. This date may differ from the date the goods or services are actually provided.

تاريخ استحقاق الضريبة

تاريخ توريد السلع أو الخدمات أو في تاريخ إصدار الفاتورة الضريبية أو في تاريخ استلام المقابل جزئياً أو كلياً وفي حدود المبلغ المستلم، أيها أسبق. وبالتالي فإن هذا التاريخ قد يختلف عن التاريخ الذي يتم فيه تقديم السلع أو الخدمات بالفعل.

Tax Evasion

All actions taken for the purpose of avoiding tax payments, in whole or in part, or performing actions that would unlawfully result in a tax refund.

تهرب ضريبي

القيام بأي أعمال لغاية التخلّف عن دفع الضريبة بشكل كامل أو جزئي أو محاولة استرداد الضريبة المستحقة دون أسباب محقّة لذلك، وبطريقة مخالفة للقانون.

Tax Group or Value Added Tax (VAT) Group

A group of two or more legal persons resident in Saudi Arabia, who are treated as being a single taxable person for Value Added Tax (VAT) purposes and registered for VAT with a separate and new Tax Identification Number (TIN) issued by Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) to the tax group representative on behalf of the tax group.

المجموعة الضريبية أو مجموعة ضريبة القيمة المضافة

مجموعة مكونة من شخصين أو أكثر من الأشخاص الاعتباريين المقيمين في المملكة تتم معاملتهم كشخص واحد خاضع للضريبة لأغراض ضريبة القيمة المضافة ويتم تسجيلهم في ضريبة القيمة المضافة برقم تعريف ضريبي منفصل وجديد تصدره هيئة الزكاة والضريبة والجمارك إلى ممثل المجموعة الضريبية نيابة عن المجموعة.

Tax Guarantee

Cash or bank guarantee requested by the Zakat, Tax and Customs Authority from the taxable person to ensure the fulfillment of his tax obligations. This is done through a written notification to the person containing the type of guarantee required, its value and its duration, in accordance with the provisions contained in the Executive Regulations of the Value Added Tax System.

ضمان الضريبة

تأمين نقدي أو مصرفي تطلبه هيئة الزكاة والضريبة والجمارك من الشخص الخاضع للضريبة لضمان أداء التزاماته الضريبية، يتم من خلال إشعار كتابي للشخص يحتوي نوع الضمان المطلوب وقيمه ومدته وفق الأحكام الواردة في اللائحة التنفيذية لنظام ضريبة القيمة المضافة.

T



Tax Installment

Tax payment in installments is made in cases where the taxpayer faces difficulties in paying the amounts due in full. Payment is made according to the installment plan approved by the Zakat, Tax and Customs Authority after the advance payment is made.

تقسيم الضريبة

طريقة دفع الضريبة على دفعات في الحالات التي يواجه فيها المكلف صعوبات في دفع المبالغ المستحقة بالكامل، ويتم سدادها بحسب خطة التقسيط التي وافقت عليها هيئة الزكاة والضريبة والجمارك بعد سداد الدفعة المقدمة.

Tax Invoice

An invoice issued for supplies subject to tax, including all the elements that must be provided, in accordance with the requirements set out in the VAT law and its regulation.

فاتورة ضريبية

وثيقة مالية يتم إصدارها بشأن التوريدات الخاضعة للضريبة، تتضمن كافة العناصر الواجب توفرها، وذلك وفقاً للمتطلبات المنصوص عليها في نظام ضريبة القيمة المضافة، ولائحته التنفيذية.

Tax Lien

A legal claim by a government authority on a property or asset due to unpaid taxes, which can affect the property's sale or transfer until the tax debt is resolved.

رهن ضريبي

إجراء قانوني تتخذه الجهات الحكومية على الممتلكات أو الأصول بسبب الضرائب غير المسددة، والذي يعيق أي تصرف فيها كبيعها أو نقلها إلى حين تسوية الدين الضريبي.

Tax Number

It is a fifteen-digit number that the establishment obtains after registering for a value-added tax or excise tax; it must appear in the invoice issued by the establishment and in the tax certificate.

رقم ضريبي

رقم مكون من خمسة عشر خانة، تحصل عليه المنشأة بعد التسجيل في ضريبة القيمة المضافة، أو الضريبة الانتقائية، ويجب أن يظهر في الفاتورة الصادرة من المنشأة، وفي الشهادة الضريبية.



Tax Period

The period of time during which the Net Tax must be accounted. In Saudi Arabia, the tax period is either a calendar month or calendar quarter.

فترة ضريبية

المدة الزمنية التي يجب حساب الضريبة الصافية عنها. في المملكة، تكون الفترة الضريبية إما شهرية، أو ربع سنوية.

Tax Reforms

Changes to tax policies aimed at improving efficiency, fairness, or revenue collection.

إصلاح الضرائب

تغييرات في السياسات الضريبية تهدف إلى تحسين الكفاءة والعدالة أو تحصيل الإيرادات.

Tax Refund

A refund request is submitted by the taxpayer or a representative with an official power of attorney. The Zakat, Tax and Customs Authority shall review the request, verify the existence of excess amounts paid by the taxpayer, and complete the procedures for refunding those amounts within thirty days from the date the Authority receives the request.

استرداد الضريبة

طلب للاسترداد يقدمه المكلف أو من ينوب عنه بوكالة رسمية، وتقوم هيئة الزكاة والضريبة والجمارك بدراسة طلب المكلف والتحقق من وجود مبالغ مدفوعة زائدة من قبله، وإنهاء إجراءات رد تلك المبالغ خلال ثلاثين يومًا من تاريخ استلام الهيئة للطلب.

Tax Representative

A person residing in Saudi Arabia who represents a non-resident taxable person in all matters related to Value Added Tax (VAT), and he shall be responsible, together with the taxable person, for the payment of any financial obligations related to VAT.

ممثل ضريبي

شخص مقيم في المملكة؛ لتمثيل الشخص الخاضع للضريبة غير المقيم في كافة الأمور ذات الصلة بضريبة القيمة المضافة، ويكون مسؤولاً مع الشخص الخاضع للضريبة عن سداد أي التزامات مالية ذات الصلة بضريبة القيمة المضافة.

T

**Tax Return**

The information and data specified for tax purposes and submitted by a taxable person or a person authorized to act on his behalf for each tax period in accordance with the form prescribed by the Zakat, Tax and Customs Authority.

إقرار ضريبي

المعلومات والبيانات المحددة لأغراض الضريبة، والواجب تقديمها من قبل الشخص الخاضع للضريبة أو من ينوب عنه لكل فترة ضريبية وفقاً للنموذج المعتمد الذي تحدده هيئة الزكاة والضريبة والجمارك.

Tax Revenue

Revenue collected through taxation.

إيرادات ضريبية

الإيرادات التي يتم تحصيلها من خلال فرض الضرائب.

Tax Stamp

The distinctive mark stipulated in Article (18) of the Unified Agreement for Excise Tax for the Gulf Cooperation Council States, which is a sticker, symbol or mark placed on the specified excise goods and activated electronically, and its form and the information it contains are determined by the Zakat, Tax and Customs Authority.

ختم ضريبي

العلامة المميزة المنصوص عليها في المادة (18) من الاتفاقية الموحدة للضريبة الانتقائية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، وهو عبارة عن ملصق أو رمز أو علامة يوضع على السلع الانتقائية المحددة ويُفعّل بطريقة إلكترونية، ويتم تحديد شكله والمعلومات التي يتضمنها من قبل هيئة الزكاة والضريبة والجمارك.

Tax Suspension Status

The situation in which the tax due on locally produced or imported excise goods is suspended.

الوضع المعلق للضريبة

الحالة التي يعلق فيها استحقاق الضريبة على السلع الانتقائية المنتجة محلياً أو المستوردة.

T



Tax Warehouse

The designated place where it is permitted to the Licensee to produce, transfer, store, or receive Excise goods under tax suspension arrangement.

مستودع ضريبي

المكان المخصص الذي يُسمح فيه للمرخص له بإنتاج السلع الانتقائية، أو نقلها، أو تخزينها، أو استلامها تحت وضع معلق للضريبة.

Tax Year

The fiscal year of the taxpayer as defined by the tax laws.

سنة ضريبية

السنة المالية للمكلف المقررة بموجب الأنظمة الضريبية.

Tax on Goods and Services

Taxes that become payable when goods are produced, sold, transferred, leased or supplied, or when such goods and services are used for personal consumption or capital formation (including value added taxes, excise taxes and other taxes on the use of goods and on the permission to use goods or carry on activities).

الضريبة على السلع والخدمات

الضرائب التي تصبح مستحقة الدفع عند إنتاج أو بيع أو نقل ملكية أو تأجير أو توريد سلع وتقديم خدمات، أو عند استخدام هذه السلع والخدمات للاستهلاك الشخصي أو تكوين رأس المال الذاتي (تتضمن ضرائب القيمة المضافة، والضرائب الانتقائية، والضرائب الأخرى على استخدام سلع وعلى السماح باستخدام سلع أو مواولة الأنشطة).

Tax on Income, Profits and Capital Gains

Taxes assessed on actual or presumed income, including taxes assessed on holdings of property, land or real estate when such holdings are used as the basis for estimating the income of their owners (including corporate and establishment income tax, and withholding tax for non-residents).

ضريبة على الدخل والأرباح والمكاسب الرأسمالية

الضرائب التي يتم تقديرها على الدخل الفعلي أو المفترض، وتشمل الضرائب التي يتم ربطها على حيازات الممتلكات أو الأراضي أو العقارات عندما تستخدم هذه الحيازات كأساس لتقدير دخل مالكيها (تتضمن ضريبة دخل الشركات والمنشآت، وضريبة الاستقطاع لغير المقيمين).

T



Tax-Deferred Account

A financial account where taxes on earnings are postponed until withdrawals.

حساب مؤجل الضريبة

حساب مالي يتم فيه تأجيل الضرائب على الأرباح حتى عمليات السحب.

Tax-Exempt Bond

A bond where interest income is not subject to taxation, often issued by governments.

سند معفي من الضرائب

سند لا يخضع دخل الفائدة منه للضرائب، ويتم إصداره في كثير من الأحيان من قبل الحكومات.

Tax-Exempt Supplies

Goods on which the tax is not charged, and the associated input tax is not deducted, in accordance with the provisions of the Unified Agreement for VAT of the GCC, the VAT law, and its implementing regulation.

توريدات معفاة من الضريبة

السلع التي لا تُقرض عليها الضريبة، ولا تُخصم منها ضريبة المدخلات المرتبطة بها، وذلك وفقاً لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربي، ونظام ضريبة القيمة المضافة، ولائحته التنفيذية.

Taxable Income

Total income including all revenues, profits, and earnings resulting from practicing economic activities, regardless its type and its method of payment including capital earnings and any incidental revenues minus the exempt income, in accordance with the provisions and rules contained in the income tax law and its implementing regulation.

دخل خاضع للضريبة

إجمالي الدخل شاملاً كافة الإيرادات والأرباح والمكاسب الناتجة عن مزاولة النشاط مهما كان نوعها ومهما كانت صورة دفعها، بما في ذلك الأرباح الرأسمالية أي إيرادات عرضية، مستقطع منه الدخل المعفى، وفقاً للأحكام والقواعد الواردة في نظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.



Taxable Person

A person who carries out an economic activity independently with the aim of generating income, and is registered or obligated to register for tax purposes in accordance with the provisions of The Unified Agreement for VAT of GCC .

خاضع للضريبة

الشخص الذي يزاول نشاطًا اقتصاديًا بصفة مستقلة بهدف تحقيق الربح، ويكون مسجلًا أو ملزمًا بالتسجيل لغايات الضريبة وفقًا لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية.

Taxable Supplies

Goods on which the tax is imposed, either in the standard rate or at the zero rate with deducting the associated input tax, in accordance with the provisions of The Unified Agreement for VAT of GCC, VAT law, and its implementing regulation.

توريدات خاضعة للضريبة

السلع التي تفرض عليها الضريبة سواء بالنسبة الأساسية أو بنسبة الصفر بالمائة، وتخصم منها ضريبة المدخلات المرتبطة بها وذلك وفقًا لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ونظام ضريبة القيمة المضافة ولائحته التنفيذية.

Technical Analysis

Technical analysis of the value of submitted offers to the government body by contractors or suppliers and to make sure that they are compatible with the requirements and the project need.

تحليل فني

تحليل لقيمة العروض المُقدمة للجهة الحكومية من قبل المقاولين أو الموردين فنيًا والتأكد من مواءمتها لاشتراطات وحاجة المشروع.

Technical Competency

The knowledge, skills, and expertise required to perform technical tasks or functions, often relevant in job qualifications or project execution.

كفاءة تقنية

المعرفة والمهارات والخبرات اللازمة لأداء المهام أو الوظائف الفنية، وغالبًا ما تعتبر عنصرًا مهمًا في المؤهلات الوظيفية أو تنفيذ المشروعات.



Technical Procedures

The mechanisms relevant to listing and trading securities to execute transactions including settlement, clearing, ownership registration, transfer and deposit of securities.

إجراءات تقنية

الآليات المتعلقة بإدراج الأوراق المالية في السوق وتداولها لتنفيذ الصفقات من تسوية ومقاصة وتسجيل ملكية الورقة المالية ونقلها وإيداعها.

Technological Infrastructure

The digital and physical systems that support economic and technological activities.

بنية تحتية تقنية

الأنظمة الرقمية والمادية التي تدعم الأنشطة الاقتصادية والتقنية.

Temporary Admission (ATA)

Temporary importation subject to re-export, without payment of taxes or import duties, and not subject to import restrictions or prohibitions.

إدخال مؤقت

الاستيراد المؤقت بشرط إعادة التصدير، وبدون الضرائب ورسوم الاستيراد، وبدون القيود والحظر على الاستيراد.

Temporary Admission (ATA) Carnet

An international customs document which, issued under the terms of the Temporary Admission (ATA) Convention and the Istanbul Convention, incorporates an internationally valid guarantee and may be used, in lieu of national customs documents and as security for import duties and taxes, to cover the temporary admission of goods and, where appropriate, the transit of goods. It may be accepted for controlling the temporary exportation and re-importation of goods but, in this case, the international guarantee does not apply.

إذن مرور

مستند جمارك عالمي يصدر وفقاً لشروط اتفاقية الإدخال المؤقت واتفاقية إسطنبول وهو يشتمل على ضمان عالمي ساري المفعول ويجوز استخدامه بدلاً من مستندات الجمارك الوطنية وكضمان للضرائب ورسوم الاستيراد لتغطية الإدخال المؤقت للبضائع وبضائع العبور، حسب مقتضى الحال. ويجوز قبوله للتحكم ولرقابة التصدير المؤقت وإعادة استيراد البضائع، ولكن في هذه الحالة لا يطبق الضمان العالمي.

T



Temporary Admission (ATA) Convention

The customs convention on the Temporary Admission (ATA) carnet adopted by the Customs Cooperation Council in Brussels in 1961.

اتفاقية الإدخال المؤقت

الاتفاقية الجمركية بشأن إذن المرور للإدخال المؤقت للبضائع التي أقرها مجلس التعاون الجمركي في بروكسل في العام 1961م.

Temporary Admission Document

The international customs document accepted as a customs declaration, which makes it possible to identify goods (including means of transport) which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes.

مستند الإدخال المؤقت

الوثيقة الجمركية الدولية التي تقبل كبيان جمركي يمكن به تحديد البضائع (بما فيها وسائل النقل) وتشتمل على ضمان صالح دوليًا يغطي الضرائب ورسوم الاستيراد.

Temporary Storage of Goods

Storing of goods under Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) control in premises and enclosed or unenclosed spaces specified by the ZATCA (temporary stores) pending lodgment of the Goods declaration.

تخزين مؤقت للبضائع

تخزين البضائع تحت رقابة هيئة الزكاة والضريبة والجمارك في المرافق والمساحات المحصورة وغير المحصورة المحددة من الهيئة (المخازن المؤقتة) لحين تقديم الإقرار الخاص بالبضاعة.

Tender Document

The tender documents for the privatization project include a request for expression of interest, a request for qualifications, a request for proposals, and a draft public-private partnership contract.

وثيقة الطرح

تشمل وثائق الطرح في مشروع التخصيص طلب إبداء الرغبة وطلب تقديم المؤهلات وطلب تقديم العروض ومسودة عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص.



Tender Specifications

A document that clearly, accurately and completely describes in detail what the government needs to purchase in order to provide them by the contractors and suppliers.

كراسة الشروط والمواصفات

وثيقة رسمية تصدر من الجهة الحكومية توضح جميع تفاصيل الاحتياج المطلوب من الجهة الحكومية من أجل توفيرها من الموردين والمقاولين.

Tendering Plan

A plan that includes the technical components of the Private Sector Participation (PSP) Project, its tendering procedures and the management of the tendering process, the applicable evaluation procedures and criteria, the Tender Documents and appendices thereto which shall be aligned with the needs of the PSP Project and achieving its objectives.

خطة الطرح

خطة تشمل العناصر الفنية لمشروع التخصيص وإجراءات طرحه وإدارة عملية الطرح، وتشمل إجراءات التقييم ومعاييرهِ المُتبعة، ووثائق طرح مشروع التخصيص وملحقاتها، على أن تكون متوائمة مع الحاجة إلى مشروع التخصيص وكيفية تحقيق أهدافه.

Term

The length of time or duration associated with a financial instrument, such as the maturity of a bond or the repayment period of a loan.

فترة

المدة الزمنية المرتبطة بأداة مالية، مثل استحقاق السند أو فترة سداد القرض.

Term Life Insurance

A life insurance policy that provides coverage for a specific period.

تأمين على الحياة

وثيقة تأمين على الحياة توفر التغطية لفترة محددة.



Terms of Business

A written statement, provided to a client, of the terms on which a capital market institution will conduct securities business with or for the client.

شروط تقديم الخدمات

شروط كتابية تقدم لعميل تقوم بموجبها مؤسسة سوق مالية بتنفيذ أعمال الأوراق المالية مع عميل أو لحسابه.

Term Structure of Credit Spreads

A graphical representation of the yields or spreads of credit securities with different maturities, used to analyze credit market conditions and risk.

هيكلية فروقات الائتمان حسب الأجل

تمثيل بياني لعوائد أو فروق أسعار الأوراق المالية الائتمانية ذات آجال الاستحقاق المختلفة، يُستخدم لتحليل ظروف ومخاطر سوق الائتمان.

Termination of Contract

To cancel the contract with the contractor and withdraw the project as it breaches the terms of the contract.

فسخ العقد

إبطال العقد مع المتعاقد وسحب المشروع لإخلاله بشروط العقد.

Termination of the Fund

The date on which the Fund ends according to the term or event specified in the Fund's terms and conditions, including the asset sale phase and the distribution of unit holders' dues to them.

إنهاء الصندوق

التاريخ الذي ينتهي به الصندوق وفقاً للمدة أو الحدث المحدد في شروط وأحكام الصندوق متضمنة مرحلة بيع الأصول وتوزيع مستحقات مالكي الوحدات عليهم.



Text Analytics

Methods mine through large quantities of text data and identify trends and insights without human intervention. This enables the filtering, categorizing, and enriching of beneficiary data that will be displayed.

تحليلات النصوص

أساليب يمكن من خلالها التنقيب في البيانات النصية ذات الأحجام الكبيرة لتحديد التوجهات واستخراج الرؤى دون تدخل بشري. يمكن ذلك من تصفية وتصنيف وآراء بيانات المستفيدين التي سيتم عرضها.

Third Quarter (Q3)

The third period of the year is the time span from July to September. This period is important for reviewing economic performance and annual growth as the year progresses. Focus is placed on forecasts and future trends.

الربع الثالث

لفترة الزمنية التي تمتد من يوليو إلى سبتمبر. يُعد هذا الربع مهمًا لمراجعة الأداء الاقتصادي والنمو السنوي مع اقتراب نهاية العام. يتم التركيز فيه على التوقعات والاتجاهات المستقبلية.

Threat

Any circumstance or event that could negatively impact an organization, its mission, functions, credibility, reputation, and assets.

تهديد

أي ظرف أو حدث قد يؤثر سلبًا على المؤسسة ورسالتها ووظائفها ومصداقيتها وسمعتها وأصولها.

Threat Intelligence

Organized information and analysis of potential cyber threats to the organization.

معلومات التهديدات

معلومات منظمة وتحليل للتهديدات السيبرانية المحتملة للمؤسسة.

T

**Time Value of Money (TVM)**

The financial principle stating that the value of a certain amount of money today differs from its value in the future, due to its potential to be invested and earn returns or because of inflation, making current money more valuable than the same amount in the future.

القيمة الزمنية للنقود

المبدأ المالي الذي ينص على أن قيمة مبلغ معين من النقود اليوم تختلف عن قيمته في المستقبل، نظرًا لإمكانية استثماره وكسب عوائد أو بسبب التضخم، مما يجعل النقود الحالية أكثر قيمة من النقود المستقبلية نفسها.

Time to Value

A beneficiary success metric that gauges how quickly a customer can see positive outcomes from using your product and validate the value that he got.

مؤشر الوقت إلى القيمة

مقياس يقيس مدى نجاح المستفيد من خلال قياس مدى السرعة التي يمكن بها الحصول على نتائج إيجابية من استخدام المنتج والتحقق من الفائدة التي عادت عليه.

Title Deed

The deed a legal document that proving ownership of the property issued by the competent authority, or its equivalent for properties located outside the Kingdom.

صك الملكية

الصك المثبت لملكية العقار الصادر من الجهة المختصة، أو ما يقوم مقامه بالنسبة إلى العقارات الواقعة خارج المملكة.

Title Deeds

Legal documents that establish ownership of a property or asset, often used as collateral for loans or to prove property rights.

أوراق ملكية

الوثائق القانونية التي تُثبت ملكية عقار أو أصل، وغالبًا ما تُستخدم كضمان للقروض أو لإثبات حقوق الملكية.

T



Tokenization

The process of converting rights to an asset into digital tokens on a blockchain.

ترميز

عملية تحويل الحقوق الخاصة بالأصول إلى رموز رقمية على سلاسل الكتل.

Total Contract Costs

The total cost, whether direct or indirect costs, which represent the sum of variable and fixed costs.

تكاليف العقود الكلية

مجمّل تكلفة العقود سواء كانت تكاليف مباشرة أو غير مباشرة وتمثّل مجموع التكاليف المتغيرة والثابتة.

Total Value of Taxable Supplies

The total value of taxable supplies of a Saudi resident during a twelve-month period.

مجموع إجمالي التوريدات الخاضعة للضريبة

القيمة الإجمالية للتوريدات الخاضعة للضريبة لمقيم في المملكة العربية السعودية خلال فترة اثني عشر شهرًا.

Trade Balance

The difference between the value of exports and imports over a specific period of time.

ميزان تجاري

الفرق بين قيمة الصادرات والواردات خلال فترة معينة من الزمن.

T



Traded Fund

An investment fund the units of which are traded on the Main Market or the Parallel Market.

صندوق متداول

صندوق استثمار تُتداول وحداته في السوق الرئيسية أو السوق الموازية.

Traded Security

Marketable investments that can be easily bought and sold in Exchange.

ورقة مالية متداولة

استثمارات قابلة للتداول يمكن شراؤها وبيعها بسهولة في الأسواق العامة.

Trade Volume

The sum of exports and imports of goods and services over a specific period of time.

حجم التجارة

مجموع الصادرات والواردات من سلع وخدمات خلال فترة معينة من الزمن.

Trade War

A situation where countries impose tariffs or trade barriers against each other, affecting global trade.

حرب تجارية

حالة تفرض فيها الدول تعريفات جمركية أو حواجز تجارية ضد بعضها البعض، مما يؤثر على التجارة العالمية.

T



Trading Halt

The temporary suspension of trading in the securities during the trading period.

تعليق مؤقت للتداول

التعليق المؤقت للتداول في الأوراق المالية المدرجة خلال فترة التداول.

Training Plan

A structured program or strategy outlining the goals, content, and activities for employee or skill development through training.

خطة التدريب

برامج أو استراتيجيات منظمة تحدد الأهداف والمحتوى والأنشطة لتطوير الموظفين أو المهارات من خلال التدريب.

Training Program

A comprehensive set of educational activities and resources designed to impart specific skills, knowledge, or competencies to participants.

برنامج التدريب

مجموعة شاملة من الأنشطة والموارد التعليمية المصممة لإكساب المشاركين مهارات أو معارف أو كفاءات محددة.

Trajectory

The path or direction of an entity's development, progress, or performance over time, often used in financial projections and analysis.

مسار

المنحى أو الوجهة التي يسلكها نمو مؤسسة ما وتقدمها أو أداؤها مع مرور الوقت، ويُستخدم عادةً في التنبؤات والدراسات المالية

T

**Transaction**

Any arrangement, understanding, agreement, or mutual practice whether or not legally enforceable undertaken between two or more Persons.

معاملة

أي ترتيب، أو تفاهم، أو اتفاق، أو عمل تم الاتفاق عليه بين طرفين أو أكثر سواء كانت قابلة للتنفيذ أم يقصد بها أن تكون قابلة للتنفيذ، يتم بين شخصين أو أكثر.

Transactions Pricing

Setting prices for controlled transactions, including but not limited to the transfer of goods and services, loans, tangible and intangible assets, and the distribution of expenditures and profits.

تسعير المعاملات

تحديد الأسعار للمعاملات بين الأشخاص المرتبطين، بما في ذلك على سبيل المثال: تبادل السلع والخدمات والقروض والأصول الملموسة وغير الملموسة وتوزيع المصروفات والأرباح بين الأشخاص.

Transfer Form

A form containing a number of fields of employee information such as the position and the entity, it should be filled out by the department requesting the transfer.

نموذج النقل

بيان يوجد به عدد من الحقول تحتوي على معلومات للموظف والوظيفة والجهة ويتم تعبئته من قبل الجهة طالبة النقل.

Transfer Pricing Policy

The methodology followed by related parties when setting prices for goods or services.

سياسة تسعير المعاملات

المنهجية التي يتبعها الأطراف المرتبطون عند تحديد أسعار سلع أو خدمات.

T



Transfer of State Properties

The transfer of an allocated property from one entity to another by the authorized agency.

مناقلة عقارات الدولة

نقل الجهة الممولة تخصيص العقار من جهة لصالح جهة أخرى.

Transformation

Significant structural changes in an economy or industry to enhance efficiency and growth.

تحول

تغييرات هيكلية كبيرة في الاقتصاد أو في قطاع ما لتعزيز الكفاءة والنمو.

Transformational Spending

A type of government spending that aims not only to cover operational or current expenses but also to bring about structural change in the economy and society through long-term strategic investments. This includes creating new production capacity, improving resource efficiency, or transitioning the economy to a higher stage of diversification and sustainable growth. It does not merely consume resources, but rather builds lasting capabilities.

إنفاق تحولي

نوع من الإنفاق الحكومي الذي لا يهدف فقط إلى تغطية النفقات التشغيلية أو الجارية، بل إلى إحداث تغيير هيكلي في الاقتصاد والمجتمع من خلال استثمارات استراتيجية طويلة الأجل. ومن ذلك خلق طاقة إنتاجية جديدة أو رفع كفاءة استخدام الموارد أو نقل الاقتصاد إلى مرحلة أعلى من التنوع والنمو المستدام. فهو لا يستهلك الموارد فحسب، بل يبني قدرات دائمة.

Transit Office

An office of a contracting party where a transport unit passes through during the transit process.

مكتب المقصد

مكتب جمارك تابع لأحد الأطراف المتعاقدة تنتهي عنده عملية عبور.

T



Transit Process

Transport of goods from Customs release office to destination office.

عملية عبور

نقل البضائع من مكتب انطلاق إلى مكتب المقصد.

Transit Zone

Territories of the contracting parties to the Agreement on the Regulation of Transit Transport among Arab countries.

منطقة عبور

أراضي الدول الأطراف في اتفاقية تنظيم النقل بالعبور بين دول الجامعة العربية.

Transitional Rules

A set of statutory provisions that provide specific exceptions that are applied during the transitional period resulting from the issuance or amendment of any of the laws, regulations, tax or Zakat instructions.

أحكام انتقالية

مجموعة من الأحكام النظامية التي تقضي باستثناءات معينة تطبق خلال الفترة الانتقالية الناتجة عن إصدار أو تعديل أي من الأنظمة واللوائح أو التعليمات الضريبية أو الزكوية.

Transitory Inflation

Temporary inflation caused by short-term factors that are expected to subside over time.

تضخم مؤقت

الارتفاع المؤقت الناجم عن عوامل قصيرة الأجل ومن المتوقع أن تهدأ بمرور الوقت.

T



Transparency

Openness, clarity, and comprehension in financial reporting, decision-making, and governance practices.

شفافية

الانفتاح والوضوح وسهولة الاستيعاب في التقارير المالية واتخاذ القرارات وممارسات الحوكمة.

Transport International Routier (TIR)

The transport of goods from a customs office of departure to a customs office of destination.

عملية النقل البري

نقل البضائع من مكتب جمارك مغادرة إلى مكتب جمارك مقصد.

Transport Unit

Any means of transporting goods suitable for use in a Customs transit operation or under Customs seal.

وحدة نقل

أي وسيلة تنقل بضائع مناسبة للاستخدام في عملية عبور جمركي أو تحت ختم جمركي.

Treasury

The department or function responsible for managing an organization's financial assets, investments, and cash flow, often in a corporate or government context.

خزانة

القسم المسؤول عن إدارة الأصول المالية للمؤسسة واستثماراتها وتدفقاتها النقدية، غالبًا في السياق المؤسسي أو الحكومي.

T



Treasury Single Account (TSA)

An aggregate account based on centralizing collection of government revenue and centralizing payment to government entities.

حساب الخزينة الموحد

حساب تجميعي يقوم على مركزية تحصيل إيرادات الحكومة ومركزية الدفع للجهات الحكومية.

Treasury Unit

The purchased units that the fund manager holds in accordance with the provisions of the Investment Funds Regulations and the Real Estate Investment Funds Regulations.

وحدة الخزينة

الوحدات المشتراة التي يقوم مدير الصندوق بالاحتفاظ بها وفقًا لأحكام لائحة صناديق الاستثمار ولائحة صناديق الاستثمار العقاري.

Troubled Bank Unable to Lend

A financially struggling bank that continues operating due to government support despite being insolvent.

مصرف متعثّر غير قادر على الإقراض

مصرف يعاني من صعوبات مالية ويستمر في العمل بفضل الدعم الحكومي على الرغم من إفلاسه.

Trusts

Amounts owed to third parties by the government body.

أمانات

مبالغ مستحقة على الجهة الحكومية للغير.

T

**Type of Bidding Activity**

Determine the activity of the proposed competition such as (education and training, consulting professions).

نوع النشاط المنافسة

تحديد نشاط المنافسة المطروحة مثل (التعليم والتدريب، المهن الاستشارية).

Type of Financial Request

The type of financial claims issued, including: contract claims, trust and advance claims, exceptional claims, billing claims ...etc.

نوع المطالبة المالية

نوع المطالبات المالية الصادرة وتشمل: مطالبات عقود، مطالبات عهد وسلف، مطالبات استثنائية، مطالبات فواتير... إلخ.

U

Ultimate Parent Entity of Multinational Enterprise (MNE) Group

An entity that is a member of a multinational enterprise group and that: directly or indirectly owns sufficient shares in one or more entities belonging to that group to be required to prepare consolidated financial statements in accordance with the generally accepted accounting principles in its country of tax residence, or would be required to prepare them if its shares were publicly traded in the financial market of its country of tax residence.

الكيان الأم النهائي لمجموعة الشركات متعددة الجنسيات

المنشأة العضو في مجموعة الشركات متعددة الجنسيات والتي تملك بشكل مباشر أو غير مباشر حصص كافية في كيان أو أكثر من الكيانات المنتمية لتلك المجموعة بحيث يكون مطالبًا بإعداد قوائم مالية موحدة وفقًا للمبادئ المحاسبية المتعارف عليها في دولة إقامته الضريبية، أو يتوجب عليه إعدادها إذا كانت أسهمه مطروحة للتداول في السوق المالية في دولة إقامته الضريبية.

Unconditional as to Acceptances

In the Merger and Acquisition Regulations, that the offer is no longer conditional upon receipt by the offeror of acceptances from the shareholders of the offeree company.

غير مشروط بالنسبة للقبول

عندما يصبح العرض غير مشروط بحصول العارض على موافقة المساهمين في الشركة المعروض عليها، وفقًا للائحة الاندماج والاستحواذ.

U

**Underwriting**

The process by which financial institutions assess risk and approve securities, loans, or insurance.

اكتتاب

العملية التي تقوم بها المؤسسات المالية بتقييم المخاطر والموافقة على الأوراق المالية أو القروض أو التأمين.

Unemployment

Unemployment occurs when a person who is actively searching for employment is unable to find work. It is often used as a measure of the health of the economy. The most frequently cited measure of unemployment is the unemployment rate, which is the number of unemployed persons divided by the number of people in the labor force.

بطالة

تحدث البطالة عندما يكون الشخص الذي يبحث بفعالية عن عمل غير قادر على العثور على وظيفة. وتُستخدم البطالة غالبًا كمقياس لصحة الاقتصاد. وأكثر مقاييس البطالة شيوعًا هو معدل البطالة، وهو نسبة عدد العاطلين عن العمل إلى عدد الأفراد في قوة العمل.

Unhedged Risk

Risk that has not been mitigated or offset through financial instruments or strategies, leaving the entity exposed to potential losses.

مخاطر غير محفوفة

المهددات غير المخففة أو غير المعوضة عبر الأدوات أو الاستراتيجيات المالية، التي تترك الجهة عرضة للخسائر المحتملة.

Unforeseen Circumstances

Events or conditions that may occur in the future, often with uncertain outcomes, and are considered in financial planning and risk management.

ظروف غير متوقعة

الأحداث أو الظروف التي قد تحدث في المستقبل، عادة ما تكون ذات نتائج مؤكدة، وتؤخذ بعين الاعتبار في التخطيط المالي وإدارة المخاطر.

U



Unified Lease Contract

The standardized property lease contract form approved by the State Properties General Authority.

عقد الاستئجار الموحد

نموذج عقد الاستئجار الموحد المعتمد من الهيئة العامة لعقارات الدولة.

Unified Procurement Framework Agreement

A formal agreement between one or more government entities and one or more suppliers, contractors, or service providers, containing the terms and conditions of contracts to be awarded during a specified period, covering all participating government entities to achieve economies of scale and reduce costs and procedures, and where any supplier, contractor, or service provider may request to join at any time during the term of the agreement.

اتفاقية إطارية للشراء الموحد

اتفاقية بين جهة أو أكثر من الجهات الحكومية وواحد أو أكثر من الموردين أو المقاولين أو المتعهدين، تتضمن شروط وأحكام العقود التي ستتم ترسيبها أثناء مدة معينة، وتغطي جميع الجهات الحكومية المشتركة بهدف تحقيق وفورات الحجم وتقليل التكاليف والإجراءات، ويجوز لأي مورد أو مقاول أو متعهد طلب الانضمام إليها في أي وقت خلال مدة سريانها.

Uninsured Deposit

A bank deposit that is not protected by government insurance in case of bank failure.

ودائع غير مؤمن عليها

وديعة بنكية لا يحميها التأمين الحكومي في حالة فشل البنك.

Unit

The share of any owner in any fund consisting of units or a part of it. Each unit shall be treated as a common share in the net assets of the Fund.

وحدة

حصة أي مالك في أي صندوق يتكون من وحدات أو جزء منها، وتعامل كل وحدة على أنها تمثل حصة مشاعة في صافي أصول الصندوق.

U



Unit Cost Reduction

A future cost decrease resulting from organizational and operational changes that impact only the unit cost.

خفض تكلفة الوحدة

خفض تكاليف مستقبلية نتيجة تغييرات تنظيمية وتشغيلية تؤثر على تكلفة الوحدة فقط.

Unitholder

A person who owns units in an investment fund or a real estate investment fund, which represents a common share in the net assets of the Fund.

مالك الوحدات

الشخص الذي يملك وحدات في صندوق الاستثمار أو صندوق الاستثمار العقاري تمثل حصة مشاعة في صافي أصول الصندوق.

Unsecured Issuances

Financial instruments, such as bonds or loans, that do not have specific collateral or assets pledged as security for repayment, relying on the issuer's creditworthiness.

إصدارات غير مضمونة

الصكوك المالية، مثل السندات أو القروض، التي لا تحتوي على ضمانات أو أصول محددة مرهونة كضمان للسداد، بالاعتماد على القدرة الائتمانية لجهة الإصدار.

Unsecured Loan

A loan that does not require collateral and is granted based on creditworthiness.

قرض غير مضمون

تمويل لا يحتاج إلى ضمانات ويُمنح على أساس الجدارة الائتمانية.

U



Unsolicited Proposals

A proposal relating to a privatization project that was not submitted in the context of a request for proposals.

عرض تلقائي

عرض يتعلق بمشروع تخصيص لم يقدم في سياق طلب تقديم عروض.

Unsubstituted Fungible

A digital asset that represents ownership of unique items using blockchain technology.

رمز غير قابل للاستبدال

أصل رقمي يمثل ملكية عناصر فريدة باستخدام تقنية سلاسل الكتل.

Up to Date Reservations of Contracts (YTD)

Existing commitments from the letter of credits in order to pay for the contracts.

حجوزات العقود حتى تاريخه

الالتزامات القائمة من الاعتمادات لغرض الصرف على العقود.

Updated Cash Flow Forecast

A revise of the cash flow forecast that incorporates new inputs to maintain an accurate and up-to-date outlook on expected cash flows.

تحديث توقعات التدفقات النقدية

تحديث على تقرير توقعات التدفقات النقدية يتم أخذ بالاعتبار المدخلات الجديدة للحفاظ على رؤية دقيقة ومحدثة لتوقعات التدفقات النقدية.

U



Urgent Situation

A situation in which the implementation of business or securing purchases, in a short time, is essential and urgent to ensure the safety of the workflow of the government entity.

حالة عاجلة

حالة يكون فيها تنفيذ الأعمال أو تأمين المشتريات في وقت قصير أمرًا جوهريًا وضروريًا لضمان سلامة وكفاية سير العمل بالجهة الحكومية.

Usability

Usability refers to the ease with which users can effectively and efficiently interact with a product, system, or service to achieve their intended goals. It is a fundamental aspect of user experience (UX) design, emphasizing how user-friendly and accessible a design is.

سهولة الاستخدام

مدى قدرة المستخدمين على التفاعل بفعالية وكفاءة مع منتج أو نظام أو خدمة لتحقيق أهدافهم المقصودة. إنها جانب أساسي من تصميم تجربة المستخدم، حيث تركز على مدى سهولة استخدام التصميم وقابليته للوصول إليه.

Usability Testing

A method of testing websites, applications, or any digital product, by observing real users as they attempt to perform certain tasks on those products.

اختبار قابلية الاستخدام

وسيلة لاختبار المواقع الإلكترونية والتطبيقات أو أي منتج رقمي، من خلال مراقبة مستخدمين حقيقيين أثناء محاولتهم تنفيذ مهام معينة على تلك المنتجات.

Useful Life

The period over which an asset is expected to be available for use by an entity.

عمر إنتاجي

المدة الزمنية التي يتوقع أن يكون الأصل متاحًا خلالها من قبل الجهة.

U



User Behavior Analytics (UBA)

The process of collecting and analyzing user data to detect harmful or unusual behaviors.

تحليل سلوك المستخدم

عملية جمع بيانات المستخدم وتحليلها بغرض الكشف عن السلوكيات الضارة أو غير العادية.

User Experience (UX)

The overall experience that users have when interacting with a product, system, or service, aimed at ensuring that the user's interaction is meaningful, efficient, and satisfying.

تجربة المستخدم

التجربة الشاملة التي يخوضها المستخدمون عند التفاعل مع منتج أو نظام أو خدمة، بهدف تحقيق رضا المستخدمين وضمان كون التفاعلات ذات معنى وكفاءة.

User Experience (UX) Strategy

The plan or approach that organizations adopt to ensure that their User Experience (UX) efforts align with business goals and user needs. It involves defining a clear vision for how the user experience will contribute to the overall success of a product, service, or system.

استراتيجية تجربة المستخدم

الخطة أو النهج الذي تعتمده المنظمات لضمان توافق جهود تجربة المستخدم مع أهداف العمل واحتياجات المستخدم، يتضمن ذلك تحديد رؤية واضحة لكيفية مساهمة تجربة المستخدم في النجاح الشامل للمنتج أو الخدمة أو النظام.

User Experience (UX) Lab

A controlled environment where designers, researchers, and professionals can observe and analyze how users interact with products, services, or interfaces. Its primary goal is to gather insights into user behavior, preferences, and challenges.

معمل تجربة المستخدم

بيئة مراقبة تُمكن المصممين والباحثين والمحترفين من مراقبة وتحليل كيفية تفاعل المستخدمين مع المنتجات أو الخدمات أو الواجهات، ويهدف إلى جمع رؤى حول السلوكيات والتحديات التي يواجهها المستخدم، وتفضيلاته.

U



User Interface (UI)

The space in which interactions between humans and computers occur. The goal of a good user interface is to make the interaction as simple and efficient as possible.

واجهة المستخدم

المساحة التي تحدث فيها التفاعلات بين البشر وأجهزة الحاسوب. الهدف من واجهة المستخدم الجيدة هو جعل التفاعل بسيطًا وفعالًا قدر الإمكان.

V

Valuation

The process of estimating the worth or value of an asset, investment, business, or property, often using various methods and approaches.

تقدير القيمة

عملية تقييم سعر أو قيمة أصل أو استثمار أو مشروع تجاري أو عقار، غالبًا باستخدام طرق وأساليب مختلفة.

Value Added Tax (VAT)

An indirect tax imposed on all goods and services that are bought and sold on a regular and continuous basis by persons subject to tax, with some exceptions. The value-added tax is imposed at every stage of production, starting from distribution until the stage of sale to the consumer. VAT is obligatory to every individual or company that practices an economic activity if the value of his annual taxable revenues exceeds 375,000 SAR.

ضريبة القيمة المضافة

ضريبة غير مباشرة تفرض على جميع السلع والخدمات التي يتم شراؤها وبيعها بشكل منتظم ومستمر من قبل الأشخاص الخاضعين للضريبة مع بعض الاستثناءات. وتُفرض ضريبة القيمة المضافة في كل مرحلة من مراحل الإنتاج مرورًا بالتوزيع وحتى مرحلة البيع للمستهلك، وهي واجبة على كل فرد أو شركة يمارس نشاطًا اقتصاديًا وتزيد قيمة إيراداته السنوية الخاضعة للضريبة على 375 ألف ريال سعودي.

Value for Money

An assessment to ensure that a Private Sector Participation (PSP) project provides better economic efficiency and service quality compared to traditional public sector procurement.

القيمة مقابل المال

المنافع المرتبطة بتكاليف التعاقد على تنفيذ مشروع باستخدام عقد الشراكة بين القطاعين العام والخاص مقارنة بخيارات عمليات المشتريات الأخرى، ويقصد بها تحليل مدى قدرة المشروع على تحقيق قيمة أفضل للقطاع العام أعلى من تلك التي تحققها عمليات المشتريات من خلال العروض التقليدية.

V



Value of Awarding Bidding

The amount for which the bid was awarded.

قيمة ترسية العرض

المبلغ الذي تم ترسية المناقصة عليه.

Value of Financial Requests in Riyals

The total value of the financial claims issued on Etimad in riyals.

قيمة المطالبات المالية بالريال

إجمالي تكلفة المطالبات المالية الصادرة على منصة اعتماد بالريال.

Value-Added

The value added to a product at each stage of production as a result of the processes carried out on it; that is, the contribution a company makes to the product by transforming raw materials into a final product.

قيمة مضافة

القيمة التي تضاف إلى المنتج خلال كل مرحلة من مراحل الإنتاج وذلك إثر العمليات التي تجرى عليها، أي أنها الإضافة التي تقدمها الشركة للمنتج من خلال تحويل المواد الأولية إلى منتج نهائي.

Value-Base Duties and Tax

Any duties and taxes which are calculated on the basis of value of goods or services rather than on quantity or weight.

الرسوم والضرائب وفقاً للقيمة

ضرائب ورسوم جمركية تُحسب على أساس قيمة السلعة أو الخدمة وليس على أساس الكمية أو الوزن.

V

**Value Added Tax (VAT) Certificate of Registration**

An official document issued by the Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) that confirms the establishment's registration in the Value Added Tax system and authorizes it to engage in activities subject to tax. It includes: the name of the taxpayer, his account number (VAT Tax Identification Number which must be shown in tax invoices), and the effective date of registration. Each VAT certificate contains a special number.

شهادة التسجيل في ضريبة القيمة المضافة

وثيقة رسمية تصدرها هيئة الزكاة والضريبة والجمارك تؤكد تسجيل المنشأة في نظام ضريبة القيمة المضافة وتخولها ممارسة الأنشطة الخاضعة للضريبة وتتضمن اسم الخاضع للضريبة، ورقم حسابه رقم التعريف الضريبي لضريبة القيمة المضافة الذي يجب إظهاره في الفواتير الضريبية، وتاريخ نفاذ التسجيل. وتحتوي كل شهادة لضريبة القيمة المضافة على رقم خاص.

Variable Annuity

A retirement investment product with payouts that vary based on investment performance.

معاش تقاعدي متغير

منتج استثماري للتقاعد مع مدفوعات تختلف بناءً على أداء الاستثمار.

Variable Interest Rate

An interest rate that fluctuates over time based on market conditions.

معدل فائدة متغير

معدل فائدة يتقلب بمرور الوقت بناءً على ظروف السوق.

Variable-Rate Bond

A debt instrument where the interest rate is periodically adjusted based on a benchmark or index.

السند ذو الفائدة المتغيرة

أداة دين يُعدّل سعر الفائدة فيها بشكل دوري بناءً على معيار أو مؤشر.

V

**Variance**

The percentage difference between the expected and actual cash flows.

تباين

نسبة الفرق بين التدفقات النقدية المتوقعة والفعالية.

Venture Capital

Investment in early-stage companies with high growth potential, typically provided by private investors or venture capital firms. These investments are often in exchange for equity or ownership stakes in the company.

رأس مال استثماري

الاستثمار المبكر في شركات ذات إمكانات نمو عالية، غالبًا بواسطة مستثمرين أو شركات من القطاع الخاص.

Viability Rating (VR)

A rating assigned by credit rating agencies to assess the creditworthiness and financial strength of financial institutions, including banks.

تصنيف الاستدامة

تصنيف تحدده وكالات التصنيف الائتماني لتقييم قدرة الائتمان والقوة المالية للمؤسسات المالية، بما في ذلك البنوك.

Vision Realization Program Committee

A committee formed by a high order where the chairman and members of the committee have been chosen. The committee will be responsible for all issues relevant to the program and according to its specific power.

لجنة برنامج تحقيق الرؤية

لجنة تشكل بأمر سامٍ محدد فيه رئيس وأعضاء اللجنة وتكون مسؤولة عن جميع ما يتعلق بالبرنامج ولديها صلاحيات محددة.

V



Vision Realization Program Offices

Offices established in each ministry or independent agency which are responsible for monitoring and managing the Saudi Vision 2030 programs' initiatives.

مكاتب برامج تحقيق الرؤية

المكاتب المنشأة في كل وزارة أو جهة مستقلة وتكون مسؤولة عن متابعة وإدارة مبادرات برامج رؤية السعودية 2030.

Vision Realization Programs

Initiatives, projects, and programs that aim at achieving the economic and social targets of the Saudi Vision 2030. The Council of Economic and Development Affairs monitors its performance and implementation.

برامج تحقيق الرؤية

المبادرات والمشاريع والبرامج التي تعمل على تحقيق المستهدفات الاقتصادية والاجتماعية لرؤية السعودية 2030 ويعمل مجلس الشؤون الاقتصادية والتنمية على مراقبة أدائها وتنفيذها.

Visual Design

A design approach focused on using images and graphics to communicate concepts and ideas.

تصميم مرئي

تصميم يعتمد أساساً على الصور والأشكال لتوضيح المفاهيم والأفكار.

Volatilities Index (VIX)

A measure of expected stock market volatility, often referred to as the "fear index."

مؤشر التقلبات

مقياس لتقلبات سوق الأوراق المالية المتوقعة، ويشار إليه غالباً باسم "مؤشر الخوف".

V



Voting Rights

The right held by a shareholder to vote when a decision needs to be made

حقوق تصويت

الحق الذي يملكه صاحب الأسهم بالتصويت عند الحاجة لاتخاذ قرار.

Vulnerability Risk

The potential exposure or susceptibility of an entity, system, or process to various risks or threats, often requiring risk assessment and mitigation measures.

القابلية للتأثر بالمخاطر

مستوى تعرّض أو احتمالية تأثر الجهة أو النظام أو العملية لمختلف المخاطر أو التهديدات، والذي يستدعي غالبًا تقييم المخاطر واتخاذ تدابير التخفيف منها.

W

Wage Stickiness

The resistance of wages to change despite shifts in supply and demand, often due to institutional factors like labor unions or minimum wage laws.

جمود الأجور

مقاومة الأجور للتغيير على الرغم من التحولات في العرض والطلب، والتي غالبًا ما تكون بسبب عوامل مؤسسية مثل النقابات العمالية أو قوانين الحد الأدنى للأجور.

Warehouse

The place or building where goods are deposited under the supervision of the administration free of customs duties (taxes).

مستودع

المكان أو البناء الذي تودع فيه البضائع تحت إشراف الإدارة في وضع معلق للرسوم الجمركية.

W



Warrant

Warrants and other instruments entitling the holder to subscribe for any shares or debt instruments.

مذكرة حق اكتتاب

شهادات الحقوق أو الأدوات الأخرى التي تجيز لحاملها الاكتتاب بأي أسهم أو أدوات دين.

Warranty Card

A card issued by a guarantor or surety proving the carrier is covered by a bond hereunder according to the provisions of the Agreement on the Regulation of "Transit" Transport among Arab States

بطاقة الضمان

وثيقة صادرة من شخص ضامن أو كفيل كإثبات أن الناقل يغطيه ضمان وفقا لأحكام اتفاقية تنظيم النقل بالعبور "الترانزيت" بين دول الجامعة العربية.

Weakness

Weakness in computer systems, software, or procedures exposing them to cybersecurity threats.

ضعف

قصور في أنظمة الحاسوب أو البرمجيات أو الإجراءات التي تعرضها لتهديدات الأمن السيبراني.

Wealth

The total assets and financial resources owned by an individual, business, or country.

ثروة

إجمالي الأصول والموارد المالية التي يملكها فرد أو شركة أو دولة.

W



Wealth Gap

The disparity in financial resources and assets between different individuals or groups of society.

فجوة الثروة

التفاوت في الموارد المالية والأصول بين الأفراد أو المجموعات المختلفة من المجتمع.

Wealth Generation

The process of accumulating financial assets over time through investments and savings.

توليد الثروة

عملية تجميع الأصول المالية بمرور الوقت من خلال الاستثمارات والادخار.

Wealth Management

Professional financial services that help individuals grow and protect their wealth.

إدارة الثروة

الخدمات المالية المهنية التي تساعد الأفراد على تنمية ثروتهم وحمايتهم.

Wealth Transfer

The transfer of assets from one individual or generation to another, often by inheritance.

نقل الثروة

انتقال الأصول من فرد أو جيل إلى آخر، غالباً عن طريق الميراث.

W



Weight Matrix

A data structure or mathematical matrix used to assign weights to different elements or variables, often in the context of calculations or analysis.

مصفوفة الأوزان

هيكل بيانات أو مصفوفة رياضية تُستخدم لإسناد قيم موزونة لعناصر أو متغيرات مختلفة، وذلك عادةً في إطار الحسابات أو الدراسات التحليلية.

White-Box Testing

A method of software testing examining internal structures and workings.

اختبار الصندوق الأبيض

منهجية لاختبار البرمجيات تقوم على فحص البنية الداخلية للنظام وآليات عمله.

Withdrawal Date

The accepted date for withdrawal from the competition.

تاريخ الانسحاب

التاريخ المحدد لقبول الانسحاب من المنافسة.

Willingness

A company's or investor's willingness and capacity to take on risk or make investments.

رغبة

إرادة الشركة أو المستثمر وأهليتهما على تحمل المخاطر أو الاستثمار.

W



Withholding Tax

A tax imposed on specific types of income, such as salaries and wages, dividends from stocks and bonds, etc., and is withheld by the entity paying the income (such as an employer, bank, or tenant) before the net amount is delivered to the beneficiary.

ضريبة استقطاع

ضريبة تُفرض على أنواع محددة من الدخل، مثل الرواتب والأجور، وأرباح الأسهم والسندات، وغيرها، ويتم اقتطاعها من قبل الجهة التي تدفع الدخل (مثل صاحب العمل أو البنك أو المستأجر) قبل أن يتم تسليم المبلغ الصافي للمستفيد.

Worker Data Boxes

A system for organizing and analyzing workforce-related data for decision-making.

صناديق بيانات العاملين

نظام لتنظيم وتحليل البيانات المتعلقة بالقوى العاملة لاتخاذ القرارات.

Workflow

A defined sequence of tasks, processes, or steps that need to be completed in a specific order to achieve a particular goal or outcome.

سير العمل

تسلسل محدد من المهام أو العمليات أو الخطوات التي يتعين إكمالها بترتيب معين لتحقيق هدف أو نتيجة معينة.

Working Capital

The capital or funds available for a business's day-to-day operations, calculated as current assets minus current liabilities.

رأس المال العامل

الأموال المتاحة للعمليات اليومية للشركة، والمحسوبة باعتبارها أصول متداولة مطروحة منها الالتزامات المتداولة.

W



Workpaper

Documents, records, or files used in accounting, auditing, or research to document the evidence, procedures, and results of work or analysis.

وثيقة العمل

الوثائق أو السجلات أو الملفات المستخدمة في المحاسبة أو المراجعة أو البحث لتوثيق الأدلة والإجراءات ونتائج العمل أو التحليل.

World Bank Group

A group of five international institutions focused on providing financing and technical advice to developing countries in areas such as economic development, poverty reduction, and infrastructure.

مجموعة البنك الدولي

مجموعة من خمس مؤسسات دولية تركز على تقديم التمويل والمشورة الفنية للدول النامية في مجالات مثل التنمية الاقتصادية، الحد من الفقر، والبنية التحتية.

Written / Electronic Guarantee

Written or electronic guarantee issued by a third-party guarantor (usually a bank) provided to the Contracting Authority and intended to demonstrate the bidder's commitment and seriousness in the bidding process.

ضمان كتابي / إلكتروني

تأمين كتابي / إلكتروني يصدر عن ضامن طرف ثالث (عادة ما يكون مصرفاً) يُقدّم إلى الجهة التنفيذية والغرض منه إثبات التزام مُقدم العرض وجديته في عملية تقديم العروض.

Worth Index

A metric that measures how "worth it" a product or experience is to a customer. It can be explained by analyzing the 5 key Decision Drivers (Price, Social Proof, Quality, Relationship, Brand Identification) and determining the impact that specific experiences have on the customer's decisions.

مؤشر القيمة

مقياس يقيس مدى القيمة التي يعتبرها المستفيد مستحقة للمنتج أو التجربة. ويمكن تفسيره من خلال تحليل خمسة محركات رئيسية لاتخاذ القرار (الشعور، المكانة الاجتماعية، الجودة، العلاقة، والعلامة التجارية) وتحديد تأثير التجارب المحددة على قرارات المستفيد.

Y



YTD (Year-to- Date)

The period from the beginning of the current calendar year or fiscal year up to the present date, used for measuring financial performance, investment returns, and financial metrics within that timeframe.

منذ بداية العام حتى تاريخه

الفترة من بداية السنة التقويمية الحالية أو السنة المالية حتى التاريخ الحالي، وتُستخدم لقياس الأداء المالي وعوائد الاستثمار والمقاييس المالية خلال ذلك الإطار الزمني.

Z

ZAKATY

An optional service that enables individuals to pay Zakat in a smooth and easy way whether abroad or residents of Saudi Arabia through the electronic payment systems "SADAD" and "Mada"; in order to facilitate the payment of Zakat at any time and from anywhere.

زكاتي

خدمة اختيارية تُمكن الأفراد من دفع الزكاة بشكل سلس وميسر من داخل المملكة أو خارجها من خلال نظام الدفع الإلكتروني "سداد ومدى"، وذلك لتسهيل أداء الزكاة في أي وقت، ومن أي مكان.

Zakat

A certain sum of money that Allah has imposed as a right for the poor. It is the third pillar of Islam and one of its obligations.

الزكاة

مال مقدر فرضه الله حقاً للفقراء، وهي ثالث أركان الإسلام، وفريضة من فرائضه.

Zakat Assessment

A decision by the Zakat, Tax and Customs Authority that discloses its acceptance of the declaration or its amendment according to the information available to it, and the applicable procedures in ZATCA.

ربط زكوي

قرار من هيئة الزكاة والضريبة والجمارك يُفصح عن قبولها للإقرار، أو تعديله وفقاً للمعلومات المتوفرة، والإجراءات المعمول بها في الهيئة.

Z



Zakat Base

The Zakat payer collects his money from all the types of Zakat he has, and the Zakat rate (2.5%) is collected from him.

Zakat Certificate

A certificate issued to the Zakat payer upon his request; to be used in proceeding with other governmental procedures. It is issued only when there are no cases of submission of declarations, late payments, or any current obligations.

Zakat Return

A form prepared by the Zakat, Tax and Customs Authority, containing a number of elements and items, which must be completed and submitted by each taxpayer. The purpose of the declaration and its submission is to indicate the establishment's Zakat base and enable the Authority to make the assessment in accordance with the declaration data.

Zakat Estimated Account

A method used by the Zakat, Tax, and Customs Authority (ZATCA) in calculating Zakat on a Zakat payer who does maintain commercial books and statutory accounts. ZATCA resorts to this method when the Zakat payer does not comply with the specified deadlines for submitting the declaration, or when there are problems related to ZATCA's confidence in the accuracy of the data provided by the Zakat payer, in order to make an estimation that is as realistic as possible of his actual base. This is because the Zakat base for the Zakat payer is based on his statutory records that contain the data through which he can identify the base; when this is not possible, ZATCA creates the Zakat base according to the information available about the Zakat payer so that his Zakat base can be estimated as accurately as possible.

وعاء زكوي

ما يجمع فيه المزكي أمواله من جميع أصناف الزكاة التي لديه، وتُجَبى منه نسبة الزكاة (2.5%).

شهادة زكوية

وثيقة تصدر للمسجل بناءً على طلبه؛ للاستفادة منها في إنهاء إجراءات حكومية أخرى. وتصدر عند عدم وجود حالات تقديم إقرارات، أو مدفوعات متأخرة، أو أي التزامات حالية.

إقرار زكوي

نموذج معد من قبل هيئة الزكاة والضريبة والجمارك، ويحوي عددًا من العناصر والبنود، ويجب تعبئته وتقديمه من كل مكلف، والغرض من الإقرار وتقديمه هو بيان الوعاء الزكوي للمنشأة وتمكين الهيئة من إجراء الربط وفقًا لبيانات الإقرار.

زكاة الحساب التقديري

طريقة تتبعها هيئة الزكاة والضريبة والجمارك في احتساب الزكاة على المكلف الذي لا يمسك دفاتر تجارية، وحسابات نظامية. وتلجأ الهيئة إلى الطريقة المعتمدة عند عدم التزام المكلف بالمواعيد المحددة لتقديم الإقرار، أو وجود إشكالات تتعلق بثقة الهيئة في دقة البيانات التي يقدمها المكلف، من أجل الاقتراب قدر الإمكان من قاعدته الصحيحة؛ وذلك لأن أصل وعاء الزكاة للمكلف هو أنه يقوم على سجلاته النظامية التي تحتوي على بيانات يمكنه من خلالها تحديد الوعاء، وفي حالة عدم تحقيق ذلك، تقوم الهيئة بتكوين الوعاء الزكوي حسب المعلومات المتاحة عنه، بحيث يمكن تقدير وعائه الزكوي بأكبر قدر ممكن.

Z

**Zakat Payer**

A natural or legal person who carries out an activity that is subject to Zakat, Tax and Customs' Regulations whether the activity is a sole proprietorship, a company, or whoever carries out a business activity under a license issued by a competent authority.

مكلف

شخص طبيعي أو اعتباري يمارس نشاطًا، يخضع لجباية الزكاة والضريبة والجمارك بموجب الأنظمة واللوائح التنفيذية، سواء كان مؤسسة فردية، أم شركة، أم ممن يمارس النشاط بموجب ترخيص صادر من جهة مختصة.

Zakat Payer Not Subject to Zakat

A Zakat payer who according to the Zakat, Tax and Customs Authority's procedures has a certificate of "non-applicable to the levy of Zakat".

مكلف غير خاضع

شخص حاصل على شهادة بعدم الخضوع لجباية الزكاة، وذلك وفقًا لإجراءات هيئة الزكاة والضريبة والجمارك.

Zakat Payers for Zakat Assessment on Arbitrary Basis

Any Zakat payer who does not have commercial books that are the results of the business and is not required to issue financial statements in accordance with applicable laws, regulations and rules.

مكلفو الزكاة التقديري

أي مكلف زكوي ليس لديه دفاتر تجارية تعكس حقيقة نشاطه، وغير ملزم بإصدار قوائم مالية وفقًا للأنظمة واللوائح، والقواعد السارية ذات الصلة.

Zakat Year

The Zakat payer's fiscal year, that is, the time period that shows the earnings of the Zakat payer's activities. The fiscal year can be: Hijri or Gregorian, short (less than 12 months), long (a full year of 12 months), and at the beginning or end of the activity.

عام زكوي

السنة المالية للمكلف، أي الفترة الزمنية التي تُظهر نتيجة أعمال المكلف، وتُقيّم أرباحه. ويمكن للسنة المالية أن تكون: هجرية، أو ميلادية قصيرة (أقل من شهر) أو طويلة (سنة كاملة مدتها 12 شهرًا)، وفي بداية النشاط، أو نهايته.

Z



Zero Interest Rate Policy

A monetary policy in which the central bank sets the nominal interest rate at or near zero, typically used to stimulate economic activity during periods of low inflation or recession.

سياسة الفائدة الصفرية

سياسة نقدية يحدد فيها البنك المركزي سعر الفائدة الاسمي عند الصفر أو بالقرب منه، وعادةً ما تُستخدم لتحفيز النشاط الاقتصادي خلال فترات التضخم المنخفض أو الركود.

Zero-Based Budgeting (ZBB)

A budgeting method where expenses must be justified from zero rather than being based on previous budgets.

إعداد الموازنة الصفرية

طريقة إعداد الميزانية حيث يجب تبرير النفقات من الصفر بشكل مستقل بدلاً من الاعتماد على الميزانيات السابقة.

Zero-Coupon Bond

A bond that does not make periodic interest payments but is issued at a discount to its face value and pays the face value at maturity.

سند بلا فائدة

سند لا يدفع دفعات فائدة دورية ولكن يصدر بخصم على قيمته الاسمية ويدفع القيمة الاسمية عند الاستحقاق.

Zero-Rated Supplies

Taxable goods with VAT charged at the 0% rate.

توريدات خاضعة لنسبة الصفر بالمئة

السلع الخاضعة للضريبة والتي يتم احتساب ضريبة القيمة المضافة عليها بنسبة الصفر بالمئة.

الخاتمة

والتعامل معها بكفاءة ووضوح، سواء في الميادين المهنية أو الأوساط الأكاديمية. ونأمل أن يكون هذا الجهد قد أسهم في توسيع دائرة الفهم والإدراك المالي، وساعد في ترسيخ لغة موحدة تُعزّز التكامل والتعاون، وتُسهم في دعم الأهداف الإستراتيجية لرؤية المملكة الطموحة.

وختاماً، نتقدّم بجزيل الشكر والتقدير لكل من أسهم في بناء هذا العمل، من جمعٍ ومراجعةٍ وتدقيقٍ، حتى خرج بهذه الصورة التي تعكس أهمية المحتوى وعمق أثره. كما نشمّن جهود الخبراء والمختصين الذين شاركوا من علمهم وخبرتهم، ونتطلّع إلى تطوير هذا المعجم وتحديثه بشكل مستمر، ليواكب التحولات المتسارعة في القطاعين المالي والاقتصادي، ويظل مرجعاً حياً يدعم الثقافة المالية ويعزز المسيرة التنموية للمملكة.

المعرفة المالية والاقتصادية ليست غاية بحد ذاتها، بل وسيلة لتمكين الأفراد، وتطوير المؤسسات، وتعزيز مستقبل الاقتصاد الوطني. وقد جاء هذا المعجم استجابة لحاجة مُلحة إلى مرجع موثوق، يُسهم في بناء فهم مشترك، ويُعزّز كفاءة التعامل مع المفاهيم المالية في مختلف السياقات.

فتمكين المعرفة يعد أحد المفاتيح الأساسية لتحقيق مستهدفات رؤية السعودية 2030، ويبدأ تطوير القطاع المالي من تأسيس لغة موحّدة، ومصطلحات واضحة، يفهمها الجميع ويعملون بها.

لقد حرصنا على أن يكون هذا المعجم أداة مرجعية شاملة، تُمكن المتخصصين والمهتمين وغيرهم من فهم المصطلحات المالية والاقتصادية،

تم إعداد هذا المعجم لأغراض التوعية والتثقيف، ومحتواه قابل للتعديل، ولا يعد - بأي حال من الأحوال - ملزماً للجهات المشاركة في إعداده، ولا تتحمل تلك الجهات أي تبعات قانونية تترتب على الاستعانة به

نسعد باستقبال ملاحظاتكم ومقترحاتكم على البريد الإلكتروني الخاص بالمعجم: FEdictionary@mof.gov.sa



وزارة المالية

Ministry of Finance



الهيئة العامة لمعارف الدولة
STATE PROPERTIES GENERAL AUTHORITY



هيئة السوق المالية
Capital Market Authority



وزارة الاقتصاد والتخطيط
MINISTRY OF ECONOMY & PLANNING



مجمع الملك سلمان
العالي للغة العربية
King Salman Global Academy for Arabic Language



وزارة المالية
Ministry of Finance



برنامج تطوير
القطاع المالي



المركز الوطني
لإدارة الدين
NATIONAL DEBT
MANAGEMENT
CENTER



NCGR
المركز الوطني لنظم
الموارد الحكومية



المركز الوطني للتخصيص
NATIONAL CENTER FOR PRIVATIZATION & PPP



EXPRO
مركز الخبرة والتخصص في
Expenditure & Projects Planning Authority



هيئة الزكاة والضريبة والجمارك
Zakat, Tax and Customs Authority



وزارة المالية
Ministry of Finance

